

高迪亞靈唱歌集  
**Śrī Gauḍīya Gīti-guccha**

高迪亞奉獻者歌集

節本

# 高迪亞靈唱歌集

## Śrī Gauḍīya Gīti-guccha

孟加拉語、梵語、印度語和奧里薩語的高迪亞奉獻者歌集

節本

在聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取

(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)

的指導下編輯



溫達文\*新德里\*三藩市

我們謙卑地將這本書獻給我們摯愛的師尊(Gurudeva)，  
已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取  
(nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata  
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)，  
他總會以下列的文字，將他出版的每一本書獻給他的師尊，  
聖施茹依瑪.巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取  
(Śrī Śrīmad Bhakti Prajnāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)：



### 給我的聖靈性導師

聖高迪亞的韋達哲學，雄獅一樣的典範師(śrī gauḍīya-vedānta-ācārya-kesarī)  
已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，

**聖施茹依瑪.巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取**

他是師承主奎師那.采坦亞.瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)  
的純粹偉大奉獻者師徒傳系(bhāgavata-paramparā)，第十代傳人之翹楚，  
也是聖高迪亞維丹塔修會(Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti)  
及其遍佈全球的分廟的創辦人。

## 目錄

介紹

怎樣履行靈唱 — 我們典範師的話

凱旋之歌(Jaya-dhvani)

吉祥燈儀Maṅgalācaraṇa 1

額外的禱文 10

## 聖靈性導師

師徒傳系

Kṛṣṇa Hôite Catur-mukha 23

聖靈性導師的榮耀

Śrī Gurvāṣṭakam (孟加拉版) 26

Śrī Guru-caraṇa-padma 28

Jaya Jaya Śrī Guru 29

Āśraya Kôriyā Vand. 30

祈求恩慈

Gurudeva! Kṛpā-bindu Diyā 32

Gurudeva! Baḍô Kṛpā Kôri 33

Gurudeva! Kabe Mora Sei Dina Ha'be? 34

Gurudeva! Kabe Tava Karuṇā Prakāśe 35

## 奉獻者

讚頌奉獻者

Vṛndāvana-vāsī Jātô 36

The Glories of Vaiṣṇavas

Ṭhākura Vaiṣṇava-pada 38

祈求恩慈

Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura 39

Kṛpā Karô Vaiṣṇava Ṭhākura 40

Hari Hari! Kabe Mora Habe Henô Dina 41

Kabe Muñ Vaiṣṇava Cinibô 42

祈求

Ṭhākura Vaiṣṇava-gaṇa 43

Ei-bāra Karuṇā Karô 44

Ki-rūpe Pāibô Sevā 45

Sakala Vaiṣṇava Gosāi 46

聖茹帕.哥斯瓦米

聖茹帕.哥斯瓦米的榮耀

Yaṅ Kali Rūpa Śārīra Na Dharata 47

獻給聖茹帕和聖散納坦的謙卑禱文

Viṣaya-vāsanā-rūpa 48

衷心渴求珍愛夙願的禱文

Śrī Rūpa Mañjarī-pada 50

茹帕傳系的榮耀

Śuniyāchi Sādhu-mukhe 51

## 五聖體

聖施茹依瓦斯·塔庫爾的榮耀

Saptadvīpa Dīpta Kōri' 52

學者聖嘎大達爾的榮耀

Jaya Jaya Gadādhara Paṇḍita Gosāi 54

阿兌塔師的榮耀

Jaya Jaya Advaita Ācārya Dayāmaya 56

對尼特亞南達·帕爾佈的堅定信心

Nitāi Mora Jīvana-dhana 57

Nitāi-pada-kamala 58

尼特亞南達·帕爾佈了不起的品質

Akrodha Paramānanda 60

Nitāi Guṇa-maṇi 61

Ānanda-kanda 62

Jaya Jaya Nityānanda Rohiṇi-kumāra 64

## 主高讓嘎

主高茹阿本體

Jaya Jaya Jagannātha Śacīra-nandana 65

Prabhu He! Emōna Durmati 66

Jaya Nanda-nandana 67

主高讓嘎了不起的品質

(Ĵadi) Gaurāṅga Nahito 68

Emōna Gaurāṅga Binā Nāhi Āra 69

Emōna Śacīra Nandana Bine 70

Mana re! Kahô Nā Gaura Kathā 72

主高讓嘎的榮耀

Ke Jābi Ke Jābi Bhāi 73

Gaurāṅgera Du'tī Pada 74

祈求

Kabe Śrī Caitanya More 75

Ohe! Premera Ṭhākura Gorā 76  
Gaurāṅga Tumi More 78  
充滿渴望的禱文  
Hā Hā Mora Gaura-Kiśora 79  
Kabe Āhā Gaurāṅga Bôliyā 80  
對主高讓嘎的堅定信心  
Āre Bhāi! Bhajô Mora Gaurāṅga-caraṇa 81  
Avatāra-sāra 82  
懊悔  
Gorā Pahū Nā Bhajiyā Mainu 83

## 高讓嘎和尼特亞南達

主高茹阿-主尼特亞南達的榮耀  
Parama Karuṇa 84  
Gaurīdāsa-mandire 85  
充滿渴望的禱文  
'Gaurāṅga' Bôlite Ha'be 86  
Hā Hā Kabe Gaura-Nitāi 87  
Kabe Ha'be Bôlô 88  
Kabe Ha'be Henô Daśā Mora 90  
對主高茹阿-主尼特亞南達的堅定信心  
Dhana Mora Nityānanda 91  
Nitāi-Gaura-nāma 92  
E Ghora-samsāre 93

## 高讓嘎和祂的同遊

主高讓嘎和祂同遊的榮耀  
E'lo Gaura-rasa-nadī 94  
Nadiyāra Ghāṭe Bhāi 95  
祈求恩慈  
Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu Dayā Karô More 96  
Jay Jay Nityānandādvaita Gaurāṅga 98  
因分離傷心  
Ĵe Ānilô Prema-dhana 99  
祈求主高茹阿-奎師那施恩  
Hari Hari! Biphale Janama G.āinu 100  
渴求終極完美(Siddhi-lālasā)  
Kabe Gaura-vane 101

## 聖茹阿姐

八頌聖茹阿姐(Śrī Rādhāṣṭaka)的精選歌曲

Rādhikā-caraṇa-padma 102

Ramañī-śiromaṇi 104

Varaja-vipine 106

Śata-koṭī Gopī 108

Rādhā-bhajane Ĵadi 110

對聖茹阿姐(Śrī Rādhā)的堅定信心

Vṛṣabhānu-sutā 112

Rādhikā Caraṇa-reṇu 112

## 追求終極完美(Siddhi-lālasā)

Dekhite Dekhite 114

Pālya-dāsī Kōri' 115

Cintāmaṇi-maya 116

Śrī Kṛṣṇa-virahe 117

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī)的生命目標之歌

Kothāy Go Premamayi? 118

## 聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-kṛṣṇa)

祈求

Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Pada-kamale Mana 120

充滿渴望的禱文

Hari Hari! Kabe Mora Hôibe Sudina? 122

Rādhā-Kṛṣṇa Prāṇa Mora 123

## 主奎師那

主奎師那的美麗形象

Bandhu-saṅge 124

Janama Saphala Tā'ra 126

主奎師那了不起的品質

Śunô, He Rasika Jana 128

主奎師那甜美的逍遙時光

Yamunā-puline 130

祈求

Gopīnāth, Mama Nivedana Śunô 130

Gopīnāth, Ghucāo Saṁsāra-jvālā 132

Gopīnāth, Āmāra Upāya Nāi 134  
對崇拜主奎師那有堅定信心  
Vrajendra-nandana 135  
Bhajô Bhajô Hari 136  
Bhajahū Re Mana 137  
Āra Kenô Māyā-jāle 138  
表示謙卑的禱文  
Hari Hari! Kṛpā Kôri' Rākhô Nija Pade 138  
Durlabha Mānava-janma 140  
充滿渴望的禱文  
Kabe Kṛṣṇa-dhana Pābô 142  
Hari Bôlbô Āra Madana-Mohana Heribô Go 143  
自我奉獻  
Mādhava, Bahuta Minati Kôri Taya 144  
Hari He Dayāla Mora 145  
渴望住在溫達文  
Hari Hari! Kabe Ha'bô Vṛndāvana-vāsī 146

## 唱誦聖名

(Hari) Haraye Namaḥ Kṛṣṇa 148  
Jaya Rādhe, Jaya Kṛṣṇa 150  
Jaya Rādhā Mādhava Rādhā Mādhava Rādhe 152  
Jay Jay Rādhe Kṛṣṇa Govinda 154  
唸誦主高茹阿的聖名 (Śrī Gaura-nāma-kīrtana)  
Jaya Godruma-pati Gorā 155  
Kali-yuga-pavana 155  
Kṛṣṇa-Caitanya Advaita Prabhu Nityānanda 156  
Jaya Śacī-nandana, Jaya Gaurahari 156  
Kali Kukura 156  
唸誦主奎師那的聖名 (Śrī Kṛṣṇa-nāma-kīrtana)  
Kṛṣṇa Govinda Hare 158  
Rādhā-Vallabha, Mādhava 158  
Rādhā-Mādhava Kuñja-bihārī 158  
Rādhā-Vallabha Rādhā-Vinoda 159  
Jaya Yaśodā-nandana Kṛṣṇa 159  
Śrī Kṛṣṇa Gopāla 160  
晨曦之歌 (Aruṇodaya-kīrtana)  
Udilô Aruṇa 160  
Jīva Jāgô, Jīva Jāgô 162  
靈唱聲傳遍各個市鎮和村莊 (Śrī Nagara-kīrtana)



Nadiyā-godrume 163  
Baḍô Sukher Khabor Gāi 164  
Nitai Ki Nāma Eneche Re 166  
Aṅga-upāṅga-astra-pārṣada Saṅge 167  
Gāy Gorācāda Jivera Tare 168  
Gāy Gorā Madhura Svare 169  
Rādhā-Kṛṣṇa Bôl Bôl 170  
Hari Bôle Moder Gaura Elo 170  
Nagara Bhramiyā Āmāra 172  
其他歌曲  
Bhajô Gaurāṅga 172  
'Dayāl Nitāi Caitanya' Bô'le 173  
Bol Hari Bol 174  
靈性專注之歌(Bhajana-kīrtana)  
Bhāvô Nā Bhāvô Nā Mana 175  
Bhajô Re Bhajô Re Āmāra Mana 176  
聖名(Śrī Nāma)的榮耀  
Jaya Jaya Harināma 178  
Harināma Tuwā Aneka Svarūpa 180  
Nārada Muni 182  
Sôî, Kebā Śunāilô Śyāma-nāma 183

### 《八訓規(Śrī Sikṣāṣṭaka)》的精選歌曲

Pīta-varaṇa Kali-pāvana Gorā 184  
Tuhū Dayā-sāgara 186  
Śrī Kṛṣṇa-kīrtane Jādi 186  
Prabhu Tava Pada-ḥuge 188  
Anādi Karama-phale 189  
Aparādha-phale Mama 190

### 《奉愛的甘露(Śrī Upadesāmṛta)》

Hari He! Prapañce Pôḍiyā 192  
Hari He! Arthera Sañcaye 193  
Hari He! Bhajane Utsāha 194  
Hari He! Dāna-pratigraha 195  
Hari He! Saṅga-doṣa-śūnya 196  
Hari He! Nīra-dharma-gata 197  
Hari He! Tomāre Bhuliyā 198  
Hari He! Śrī Rūpa Gosāi 199

## 《皈依(Saraṇāgati)》的精選歌曲

介紹

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Jīve Dayā Kōri' 200

謙卑(Dainya)

Āmāra Jivana 202

Nivedana Kōri Prabhu! 204

自我皈依(Ātma Nivedana)

Sarvasva Tomāra 205

Mānasa, Deha, Geha 206

Ātma-nivedana 208

'Āmāra' Bōlite Prabhu! 209

接受主是唯一的維繫者(Gopṭṛtve Varaṇa)

Tumi Sarveśvareśvara 210

Ki Jāni Ki Bale 211

對奎師那的保護有信心(Avaśya Rakṣibe Kṛṣṇa - Viśvāsa Pālana)

Ekhōna Bujhinu Prabhu! 212

接受對奉愛有利的活動(Bhakti Anukūla Mātra Kāryera Svīkāra)

Tuwā Bhakti-ānukūla 214

Śuddha-bhakata 216

Rādhā-kuṇḍa-taṭa 218

拒絕對奉愛不利的活動(Bhakti Pratikūla Bhāva Varjanāṅgikāra)

Tuwā Bhakti-pratikūla 220

## 獻給聖佔娜瓦-得維依(Śrī Jāhnavā-devī)的禱文

Bhavārṇave Paḍe' Mora 222

## 獻給瑜伽瑪亞(Yogamāyā)的禱文

Āmāra Samāna Hīna 224

## 燈儀(Ārati)

崇拜靈性導師(Guru-pūjā)

Śrī Paramgurudeva-ārati 226

Śrīla Prabhupāda-ārati 228

破曉燈儀

Śrī Maṅgala Ārati 230

Vibhāvarī-Śeṣa 232

正午燈儀

Śrī Madhyāhna Bhoga Ārati 234

Yaśomatī-nandana 237

黃昏燈儀

Śrī Gaura Ārati 238

Śrī Jūgala Ārati 239

獻給荼爾斯的燈儀(Tulasī Ārati)

Śrī Tulasī Parikramā and Ārati (1) 240

Śrī Tulasī Parikramā and Ārati (2) 242

## 偉大祭餘(Mahā-prasāda)的光榮

Bhāi-re! Śarīra Avidyā-jāl 244

Bhāi-re! Eka-Dina Śāntipure 245

Bhāi-re! Śacīra Aṅgane Kabhu 246

Bhāi-re! Śrī-Caitanya Nityānanda 247

Bhāi-re! Eka-Dina Nilācale 248

Bhāi-re! Rāma-Kṛṣṇa a Gocāraṇe 249

## 主哈茹依的聖日(śrī hari-vāsare)

施茹依曼·瑪哈帕爾佈(Śrīman Mahāprabhu)奉行主哈茹依的聖日

Śrī Hari-vāsare Hari-kīrtana-vidhāna 250

## 梵文詩歌

聖靈性導師-主高讓嘎(Śrī Śrī Guru-Gaurāṅga)

Śrī Gurvāṣṭakam 255

Śrī Keśavācāryāṣṭakam 258

Śrī Prabhupāda-padma-stavakaḥ 260

Śrī Ṣaḍ-gosvāmyāṣṭakam 264

Śrī Nityānandāṣṭakam 267

Śrī Śacī-tanayāṣṭakam 270

Śrī Rādhā-Vinoda-bihārī-Tattvāṣṭakam 272

聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)

Śrī Gāndharvā-samprārthanāṣṭakam 275

Śrī Rādhā-prārthanā 278

Śrī Rādhikāṣṭakam 279

Śrī Kṛṣṇa-candrāṣṭakam 282

Śrī Rādhā-kṛpā-kaṭākṣa-stava-rāja 285  
Śrī Nanda-nandanāṣṭakam 289  
Śrī Dāmodarāṣṭakam 290  
Śrī Madhurāṣṭakam 293  
Śrī Vraja-rāja-sutāṣṭakam 295  
Śrī Kuñja-bihāryāṣṭakam 297  
Śrī Jagannāthāṣṭakam 300  
聖地和同遊(Dhāma和Parikāra)  
Śrī Lalitāṣṭakam 303  
Śrī Yamunāṣṭakam 306  
Śrī Gaṅgā-stotram 309  
Śrī Govardhana-vāsa-prārthanā-daśakam 313  
Śrī Govardhanāṣṭakam 316  
Śrī Navadvīpāṣṭakam 318  
Śrī Vṛndāvanāṣṭakam 321  
Śrī Vṛndā-devyāṣṭakam 324  
誦讀的詩節  
Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam 326  
Śrī Śikṣāṣṭakam 329  
Śrī Upadeśāmṛtam 331  
Śrī Manaḥ-śikṣā 334

## 梵文歌曲

主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)  
Paśya Śacī-suta 338  
Vande Viśvambhara 339  
Sakhe, Kalaya Gauram Udāram 340  
聖茹阿妲(Śrī Rādhā)  
Rādhe! Jaya Jaya Mādhava-dayite! 341  
Vande Śrī Vṛṣabhānu-sutā-pada 342  
Kalayati Nayanam 342  
主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)  
(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantaṁ Vande 343  
Jaya Jaya Sundara Nanda-kumāra 344  
Jaya Jaya Ballava-rāja-kumāra 345  
Vande Girivaradhara-pada-kamalam 346  
Vande Kṛṣṇam Nanda Kumāram 347  
Hare Hare Govinda Hare 348  
摘自《哥文達之歌(Śrī Gīta-govinda)》  
Śrī Daśāvatāra-stotram 349  
Śrī Maṅgala-gītam 352

Rati-sukha-sāre 354  
Śrī Nṛsimha  
Śrī Nṛsimha-stuti 356

## 印度語和布拉吉語歌曲

聖靈性導師  
Guru-caraṇa-kamala Bhaja Mana 359  
Gurudeva, Kṛpā Karke 360  
主高讓嘎  
Sundara Lālā Śacīra-Dulālā 361  
聖茹阿妲-主奎師那  
Rādhā-nāma Parama Sukhadāi 362  
Rādhārāṇī Kī Jay! 362  
Kanhaiyā Rādhikārāṇī 363  
Jaya Jaya Rādhā Ramaṇa Haribol 364  
Anūpama Mādhurī Joḍī 364  
Braja-jana-mana-sukhakārī 366  
Bhaja Govinda, Bhaja Govinda 367  
Pār Kareṅge 368  
Baso Mere 369  
Jiyo Śyāma Lālā 370  
Jaya Mor Mukuṭa Pītāmbara-dhārī 371  
Jaya Govinda, Jaya Gopāla 372  
聖名  
Hari Se Baḍā Hari Kā Nāma 372  
鞦韆節 (Jhūlana-yatra)  
Rādhe Jhūlana Padhāro 374  
Jhūlā Jhūle Rādhā Dāmodara 375  
聖溫達文 (Śrī Vṛndāvana)  
Āli! Mohe Lāge Vṛndāvana Niko 376  
聖哥瓦爾丹 (Śrī Govardhana)  
Śrī Govardhana Mahārāja 377

## 奧里薩歌曲

Jagabandhu He Gosāi 378  
Paramānanda He Mādhava 380  
發音指南

聖巴克替文耨.塔庫爾 (Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura) 那些出現在這版本的《聖高迪亞靈唱歌集 (Śrī Gauḍīya Gīta-guccha)》的歌曲

## 歌曲索引

## 介紹

各個年代以來都一直履行唱誦(kīrtana)，但它真正的光榮和重要性，是主采坦亞.瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)五百年前降臨到這個世界的時候才揭示的。施茹依曼.瑪哈帕爾佈(Śrīman Mahāprabhu)的傳系最重視唱誦。那是祂的生命和靈魂，也是祂追隨者的生命和靈魂。

靈魂唯一真正的需求和維繫就是祈求和歌頌主。施茹依曼.瑪哈帕爾佈正是聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的合體，祂日日夜夜都會依賴斯瓦茹帕.達莫達爾和茹阿亞.茹阿瑪南達(Svarūpa Dāmodara 和 Rāya Rāmānanda)對祂的唱誦而存活。祂時時刻刻都唱誦，從不間斷。祂主要的教導是恆常履行主哈茹依的唱誦—kīrtanīya sadā hariḥ。祂最喜歡誠懇的唱誦，無可比擬。

聖茹帕.哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)被推崇為神聖的人物，完全理解主采坦亞.瑪哈帕爾佈品嘗的崇高情感，然後又以意義深遠的梵語，透過散文和詩歌等等著作，向世人揭示這些情感，藉此實現瑪哈帕爾佈的心底夙願。

聖納柔坦.達薩.塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)為高迪亞奉獻者所推崇的那些神聖人物，寫了很多禱文，並以孟加拉語的本地方言傳達這些高深的概念，令那些概念更易理解透。

在這個時代之後，很多高迪亞奉獻者寫了一些美妙的靈唱歌曲，但是沒有人比聖巴克替文耨.塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)更多產。他令這些歌曲裡面的深摯情感更易理解。他寫了兩百八十多首歌，題材非常廣泛。一些歌曲嚴厲地教訓心意，從而指導與物質欲望苦戰的修習者(sādhaka)；一些歌曲是滿載皈依情感的禱文；其他則充滿了對終極完美的強烈渴望；還有一些歌曲歌頌神聖愛侶的聖名、形象、品質和逍遙時光的動人甜美。

聖巴克替斯丹塔.薩茹阿斯瓦提.塔庫爾.帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda)繼而啟動了靈唱情感的波浪，它很快就淹沒了全世界。聖巴克替文耨.塔庫爾強烈渴望以靈唱遍及地球的每個角落，藉此造福眾生，他正是那個渴望的化身。透過聖巴克替斯丹塔.薩茹阿斯瓦提.塔庫爾，聖名和他師徒傳系(guru-varga)的靈唱傳遍了全印度。他啟發了很多各個階層的青年人，又賦予他們力量，透過靈唱和講述之美，傳揚主采坦亞.瑪哈帕爾佈的使命。

聖施茹依瑪.巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)以同樣的熱忱，繼續這傳教使命，強調靈唱的重要性，提醒宗教人士和其他人，在喀里年代(Kali-yuga)，誠懇的靈唱是得到終極吉祥的唯一方法。他寫的優美靈唱歌曲既深奧又富教育性，灌輸高迪亞偉大奉獻宗(Gauḍīya Vaiṣṇavism)的崇高原則和精華。

聖巴克替文耨.塔庫爾曾經預言，有一天，全世界的人，印度人和西方人，都會在靈唱的喜樂中一起快樂跳舞；實現那個預言的人，就是聖巴克替斯丹塔.薩茹阿斯瓦提.塔庫爾的傑出門徒。那個人就是聖巴克替維丹塔.斯瓦米.瑪哈茹阿取(聖帕爾佈帕)Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja(Śrīla Prabhupāda)。在一九六五年，在六十五歲的時候，他將高迪亞靈唱的波浪帶到西方海岸。目睹他誠懇的靈唱，數以千計的年輕男女瞥見了更高知覺的喜樂。靈唱所賦予的純粹喜悅令人振奮，以致他們

想與其他人分享那快樂。透過他們，聖巴克替維丹塔.斯瓦米.瑪哈茹阿取幾乎將唱誦的文化，引介到星球上的每個國家。

聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)繼而都在全印度和全世界廣泛傳教。帶着重大的獨特性，他讓他的聽眾專注於高迪亞典籍的深度和靈唱所蘊藏的最珍貴寶石，以鞏固對最高目標的理解，使人堅守達標的途徑。他強調，受條件限制的靈魂充滿了混雜的欲望，而且別有用心，他們的禱文使我們偏離達標之途。因此，他解釋，我們的典範師是恩慈的居所，也寫了很多毫無物質污染的歌曲，唱誦他們的禱文，我們將獲益良多。如果我們真誠地唱頌他們的歌曲，便會發現怎樣正確地接近主哈茹依、靈性導師和奉獻者。

### 《聖高迪亞靈唱歌集》

《聖高迪亞靈唱歌集(Śrī Gauḍīya Gīta-guccha)》是在一九五七年的高茹阿顯現日(Gaura Pūrṇimā)，由聖施茹依瑪.巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取首次出版的。他編輯了很多由瑪哈帕爾佈之前的時代，以至今日的多位奉獻者作者所寫的不同歌曲，以語言、主題和情感排序。Guccha 表示「一簇」，這些歌曲是以最漂亮的方式匯集，就像一叢鮮花。這構成現存這個英語版的基礎。

因此，《聖高迪亞靈唱歌集》—高迪亞奉獻者的歌集<sup>1</sup>—是禱文的寶庫，奉愛(bhakti)修習者和達到完美的人(siddha)都珍愛和唱頌。

### 順序

我們的典範師強調，在開始任何行動或者懇求之前，必需祈求聖靈性導師、奉獻者等等。因此，在開始唱誦之前要誦讀吉祥禱文(maṅgalācaraṇa)。傳統的高迪亞靈唱先唱誦聖靈性導師的歌曲，然後是奉獻者、主高茹阿-主尼泰(Śrī Śrī Gaura-Nitai)、皈依(śaraṇāgati)程序的歌曲，然後是聖茹阿妲-主奎師那。靈唱部分以唱頌瑪哈-曼陀(mahā-mantra)結束。

註 1. 「anthology」這個字可以追溯至它的希臘字根，表示「大量鮮花」。

## 怎樣用這本書

### 字序、方括號和圓括號

為了易於銘記各個詩節，譯文都以簡潔的語言表達，盡可能與原有詩節的語法結構和字序一致。我們加插了方括號裡的字，傳達原有語言裡的精微含意。

圓括號的應用方式有兩種。有時，原有歌曲本身都有圓括號的詞語，因此這轉移到譯文裡。否則，在界定某個字或者專門用語的時候，傳統上都會採用圓括號。

### 發音指南和新的區別標記

我們在這本書遵循了一個構思明確的系統，旨在幫助確實的發音。

我們加了三個新字母：ḥ, ḍ, 和 ô。「ḥ」的發音與「j」完全一樣，「ô」的發音則與「o」完全一樣，但因為拼法影響字義(jaya 表示『所有榮耀』，jāya 則表示他或者她去)，因此加上標記。字母「ḍ」與「butter」的美國發音裡的「tt」相似。



在孟加拉語，書寫字最後的「a」有時不發音。這本書用灰色表示這些「a」(例如 **kīrtana**、**jaya**)。不過，有時因為韻律關係，靜音「a」也要發音。為免混淆，我們刪除了任何妨礙韻律的靜音「a」。

如需孟加拉語、印度語和梵語所用的更詳細讀音解釋，請參考本書結尾的發音指南。

## 歌名

根據孟加拉的高迪亞傳統，歌曲開首的那些字的就是歌名；沒有另外的歌名。因此，我們在書中以歌曲開頭的幾個字作為歌名。只有燈儀(arati)歌曲和所有讚歌(stotrams)例外。

## 網站

我們正在翻譯更多靈唱歌曲，搜集歌曲的真正解釋，為歌曲的唱法撰寫解釋和製作歌曲錄音。我們會逐步將這一切上載到我們的網站，[www.gaudiyakirtan.com](http://www.gaudiyakirtan.com)。

孟加拉語和印度語版的《聖高迪亞靈唱歌集》，附有聖巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)、聖巴克替維丹塔.瓦曼.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja)和聖巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)所寫的優美介紹。現正將它們譯成英語，將會連同我們師徒傳系(guru-varga)的眾多引語，一起上載到我們的網站。

由於這本書的歌曲是源於崇高奉獻者純粹的內心，真的不可能翻譯成這個世界的語言。不過，聖靈性導師和各位作者都超然於所有世俗限制，藉着他們的恩慈，誠懇的人仍然可以領受其中的直接要旨。因此，遵照他師徒傳系的修習，我們摯愛的師尊，已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取(nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)，要求把這些歌曲翻譯成世上的每種語言。我們謙卑地把《聖高迪亞靈唱歌集》的這個英語譯本獻於他的蓮花手，懇求他和我們可敬的讀者原諒其中可能存在的任何錯誤。

渴望服務聖靈性導師和奉獻者，  
《聖高迪亞靈唱歌集》出版小組的奉獻者  
二零一三年九月十七日  
聖薩期阿南達·聖巴克替文耨·塔庫爾的顯現日

## 《聖高迪亞靈唱歌集》的出版小組

**孟加拉語翻譯**：昆達拉塔.達斯(Kundalatā dāsī)、祭抓些卡爾.達薩(Candraśekhara dāsa)、施茹依瓦薩.達薩(Śrīvāsa dāsa)；**真確度審查**：昆達拉塔.達斯、祭抓些卡爾.達薩、施茹依瓦薩.達薩、瑪杜卡爾.達薩(Madhukara dāsa)；**翻譯顧問**：瑪達瓦-披茹依亞.達薩(Mādhava-priya dāsa)、安瑪拉-奎師那.達薩(Amalā-kṛṣṇa dāsa)、烏坦姆-奎師那.達薩(Uttama-kṛṣṇa dāsa)、哥袍-奎師那.達薩(Gopāla-kṛṣṇa dāsa)、格依塔.達斯(Gīta dāsī)；**梵語翻譯**：B. V. 巴嘎瓦.瑪哈茹阿取(B. V. Bhāgavata Mahārāja)、茹阿

迪卡.達斯(Rādhikā dāsī)、瑪杜卡爾.達薩；**真確度審查和翻譯顧問**：王施-瓦丹.達薩(Vaṁśī-vadana dāsa)、烏坦姆-奎師那.達薩、茹阿迪卡.達斯；**印度語翻譯**：施茹依瓦薩.達薩、達妮斯塔.達斯(Dhaniṣṭhā dāsī)；**真確度審查**：曼佳茹依.達斯(Mañjarī dāsī，俄勒岡州)；**奧里薩語翻譯**：烏坦姆-奎師那.達薩；**真確度審查**：王施-瓦丹.達薩；**英語修訂**：茹依莎巴得瓦.達薩(Rṣabhadeva dāsa)、維依期崔茹依.達斯(Vicitri dāsī)、曼佳茹依.達斯(Vṛndāvana，溫達文)、外佳燕緹-瑪拉.達斯(Vaijayantī-mālā dāsī)；**校對**：散納坦.達薩(Sanātana dāsa)、蘇拉塔.達斯(Sulatā dāsī)、佔娜克依.達斯(Jānakī dāsī)；**封面設計**：尼藍巴茹依.達斯(Nilāambarī dāsī)；**排版**：奎師那-卡潤雅.達薩(Kṛṣṇa-karuṇya dāsa)、佔娜克依.達斯；**製作統籌**：瑪杜卡爾.達薩、外佳燕緹-瑪拉.達斯；**鳴謝**：B. V. 瑪杜蘇丹.瑪哈茹阿取(B. V. Madhusūdana Mahārāja)、沛瑪南達.帕爾佈(Premānanda Prabhu)、巴爾取-牟漢.達薩(Braja-mohana dāsa)、定拿-斑堵.達薩(Dīna-bandhu dāsa)、阿秋塔-奎師那.達薩(Acyuta-kṛṣṇa dāsa)、高茹阿遜達爾.達薩(Gaurasundara dāsa，夏威夷)、刷萬拿-庫瑪爾.達薩(Śravaṇa-kumāra dāsa)、佳亞-哥袍.達薩(Jaya-gopāla dāsa)、安努潘姆.達薩(Anupama dāsa，奧裡薩)、奎師那.達薩(Kṛṣṇa dāsa，三藩市)、雅首達南達.達薩(Yaśodānandana dāsa，印度)、瓦三塔.達薩(Vasānta dāsa)、佔娜克依.達斯(印度)、克依首茹依-牟漢.達薩(Kiśori-mohana dāsa)、蘇得維依.達斯(Sudevī dāsī)、哥瓦爾丹.達薩(Govardhana dāsa)、安妮塔.達斯(Ānitā dāsī)。

我們還想誠懇地感謝加爾各答的巴克替維丹塔研究中心，為我們提供聖巴克替文耨.塔庫爾孟加拉歌曲的手寫原稿。

# 怎樣履行靈唱

## 我們典範師的話

我們唱誦這些詩節的時候，應該冥想我們的師徒傳系，深思：「獻上這些禱文的，其實是您們，是您們在唱頌。沒有您們的恩慈，我決不會有資格這樣祈禱。」唯有藉着他們的恩慈，我們才能遵循他們，這樣祈禱，從此逐漸得以愛意盈盈地服務巴爾取的神聖愛侶。

聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取，  
《八頌主達莫達爾(Śrī Dāmodaraṣṭakam)》詩節五

如果我們那麼強調靈唱風格方面，那麼延續下去的就只有模仿。奉愛情感才是重點。

聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.斯瓦米.瑪哈茹阿取，  
給薩斯瓦茹帕.哥斯瓦米(Satsvarūpa Gosvāmī)的信，一九七六年六月三十日

唱誦奎師那(Kṛṣṇa-kīrtana)不是為了謀生。唱誦奎師那不是為了藉着展示藝術來娛樂大眾。它是為主所履行充滿動感的服務。因此我們不太在意唱誦奎師那時的藝術表達方式，反而想看奉獻者怎樣滿足至尊意願。

聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.斯瓦米.瑪哈茹阿取，  
給亞杜冉妮.達斯(Yadurāṇī dasi)的信，一九六七年十二月十二日

如果你不懂得演奏風琴，又或者，你的聲音在唱誦不同調子(rāgas)的時候不太靈活，不要認為你沒有資格。哪怕你的聲音非常刺耳都沒關係。懷着情感地唱誦：「哈，奎師那，哈，奎師那！」

聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取，  
一九九七年六月

我們想聽好音樂和唱歌。我們想聽悅耳的樂器演奏。我們認定這是靈唱。

典範師表明過這樣的教導嗎？我們的這些行為，會被認同為正確遵循典範師的榜樣嗎？這是不服從。那些不服從的人會得到任何好處嗎？這其實是過錯。靈唱與單純唱歌和演奏樂器不一樣。

單純唱歌和演奏樂器的時候，也許會尋求自己的感官滿足。因此被禁止。但是真正的靈唱根本不會尋求自己的感官滿足。我們想透過靈唱來取悅至尊主(Bhagavān)的感官。我們要怎樣做呢？我們無法看見或者理解至尊主。至尊主的感官需要或者渴望什麼？如果我們不知道這問題的答案，我們怎樣才可以服務或者滿足祂的感官呢？僅是悅耳的旋律，我們可以滿足祂的感官嗎？

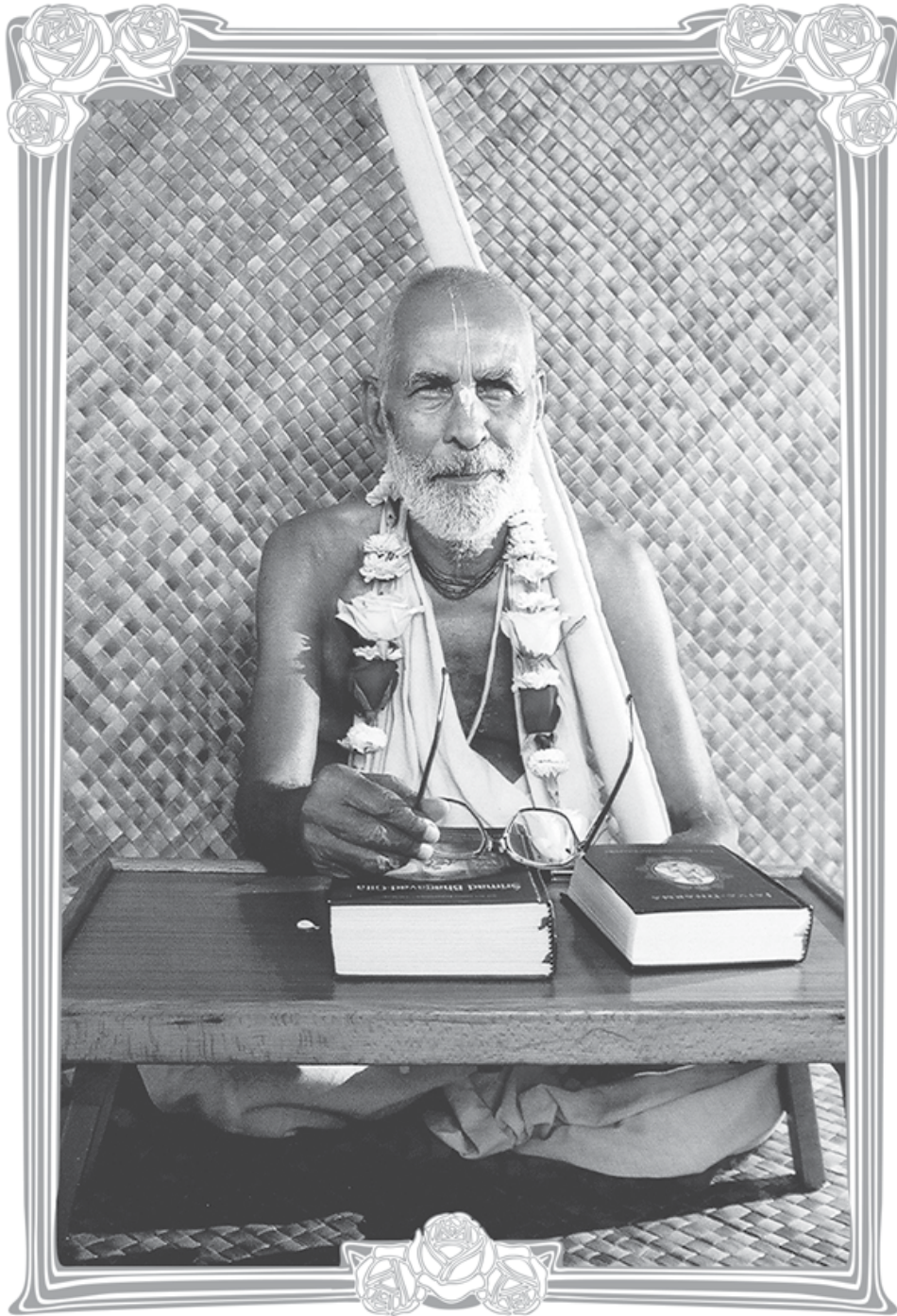
不要說人類，聽到優美的旋律時，甚至連蛇都豎起他的頭。甚至連鹿兒也悄悄跟隨悅耳的聲音。這就是動聽旋律的吸引力。這些旋律對世俗感官的影響非常強大，所以當我們聽到的時候，一定會受到吸引。但這吸引力不是奉愛(bhakti)！樂讀吸引每個人，單純的音樂卻不是靈唱。根據主采坦亞.瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)的教義，一定要拒絕它。

...雅首妲(Yasodā)媽媽經常呼喚奎師那(Kṛṣṇa)。她一邊彈奏風琴或者小提琴，一邊呼喚：「嘿，孩子(Lālā)！來吧！」嗎？又或者，奎師那因為她悅耳的聲音跑向她嗎？是甚麼吸引了祂？是奉愛。

聖巴克替維丹塔.崔茹依維依誇姆.瑪哈茹阿取  
(Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja)，  
二零一零年印度曆法的十至十一月(Kartika)，  
第二十二冊《和諧者之光》的《奎師那只渴求愛》

在聖施茹依瑪.巴克替.帕爾甘阿.凱莎瓦.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取為《聖高迪亞靈唱歌集》的初版所寫的序言，他提出這個在履行靈唱方面的警告：

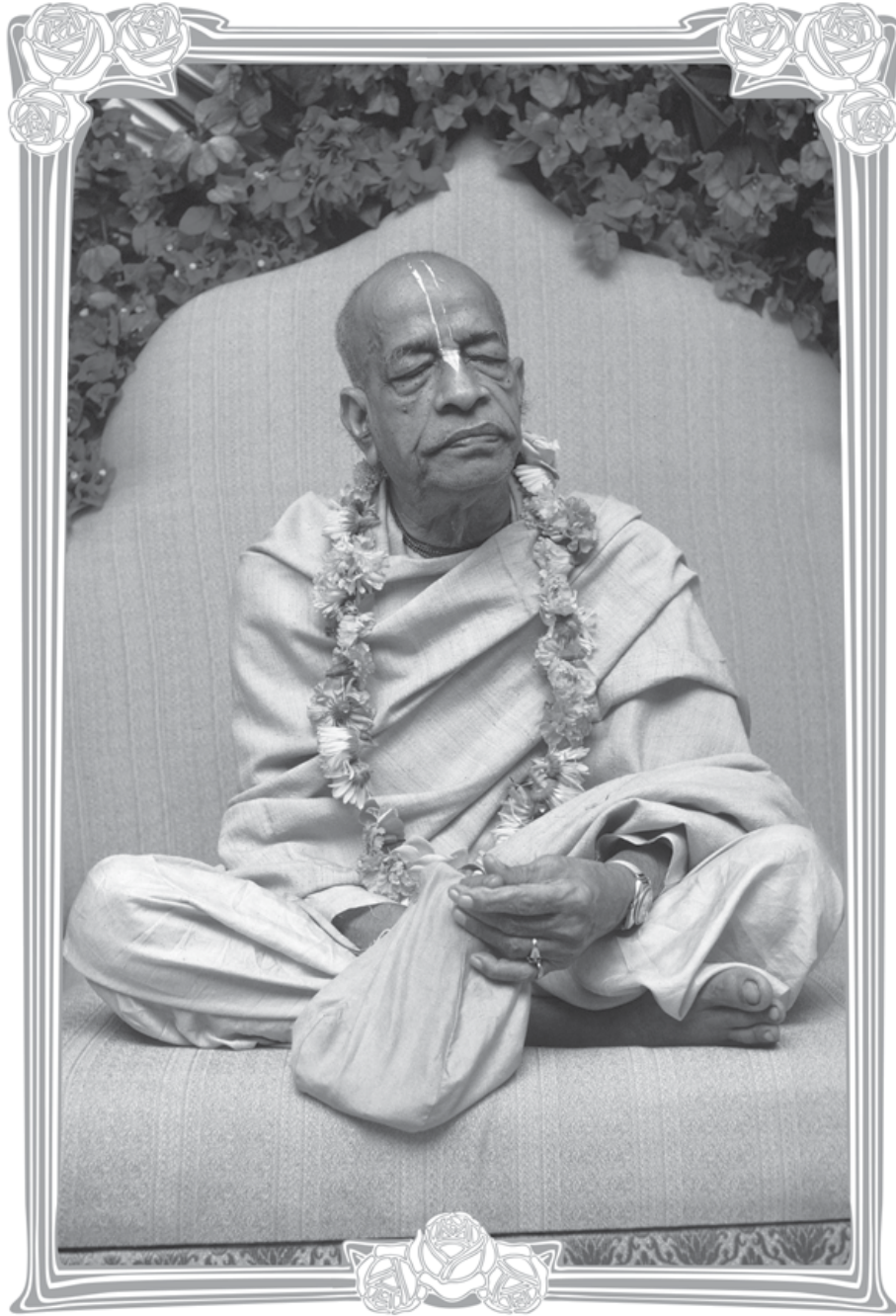
靈性崇高的人物(mahājanas)覺悟了靈唱的榮耀。可以看到三種奉獻者：初階奉獻者(kaniṣṭha)、中階奉獻者(madhyama)和高階奉獻者(uttama)。靈性崇高的人物所寫的歌曲，所有三個階段的奉獻者都有相關的編集。我們大致上是為了初階和中階資格的修習者，出版了這本[孟加拉語]的《靈唱歌集》。我們不想對普羅大眾發表那些適合於高階奉獻者的歌曲。雖然如此，仍然加了一、兩首歌。講述者和靈唱者(kīrtaniyas)應該謹慎地深思熟慮之後，才誦讀或者唱頌這些歌曲。



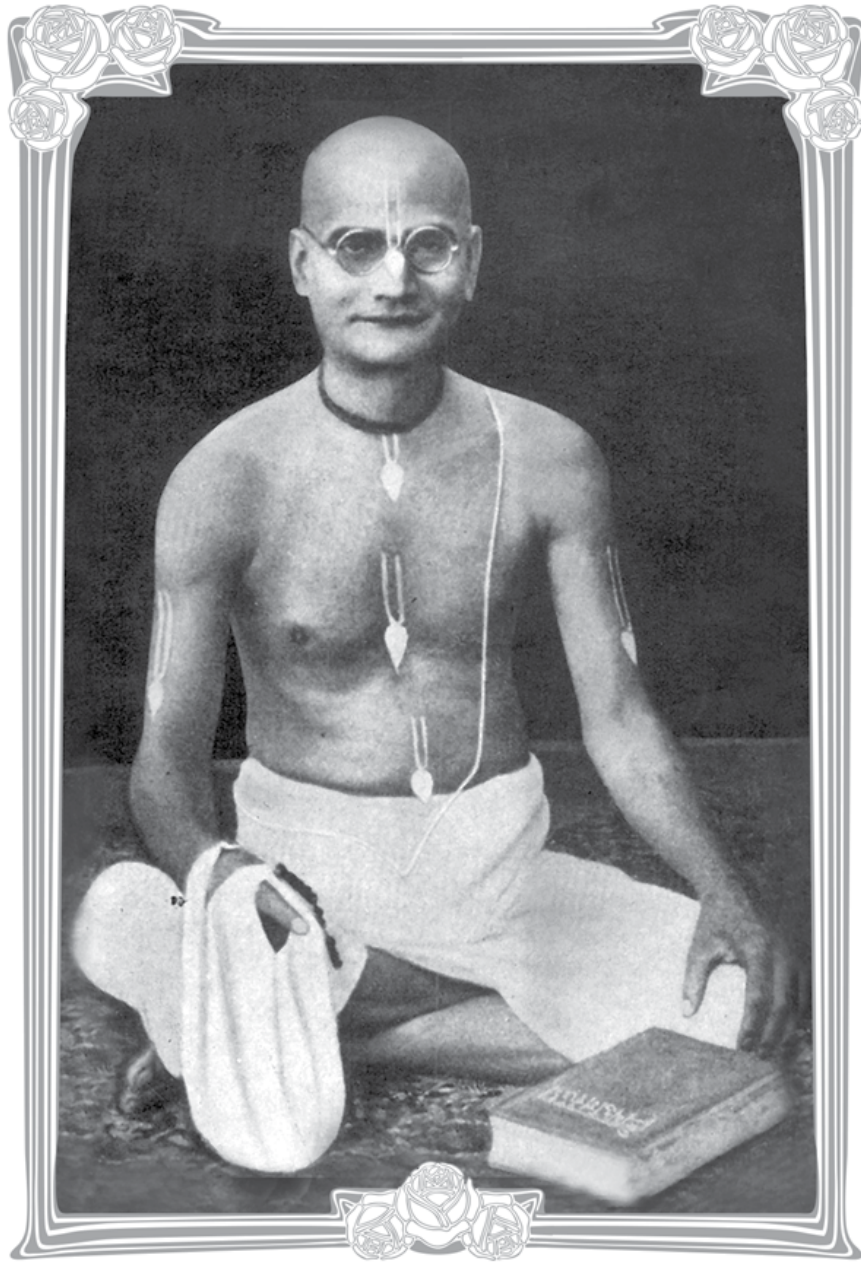
已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.拿茹阿言.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取  
(nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)



已進入永恆逍遙時光，俺，在維施努蓮花足下，108，  
聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.瓦曼.哥斯瓦米.瑪哈茹阿取  
(nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja)

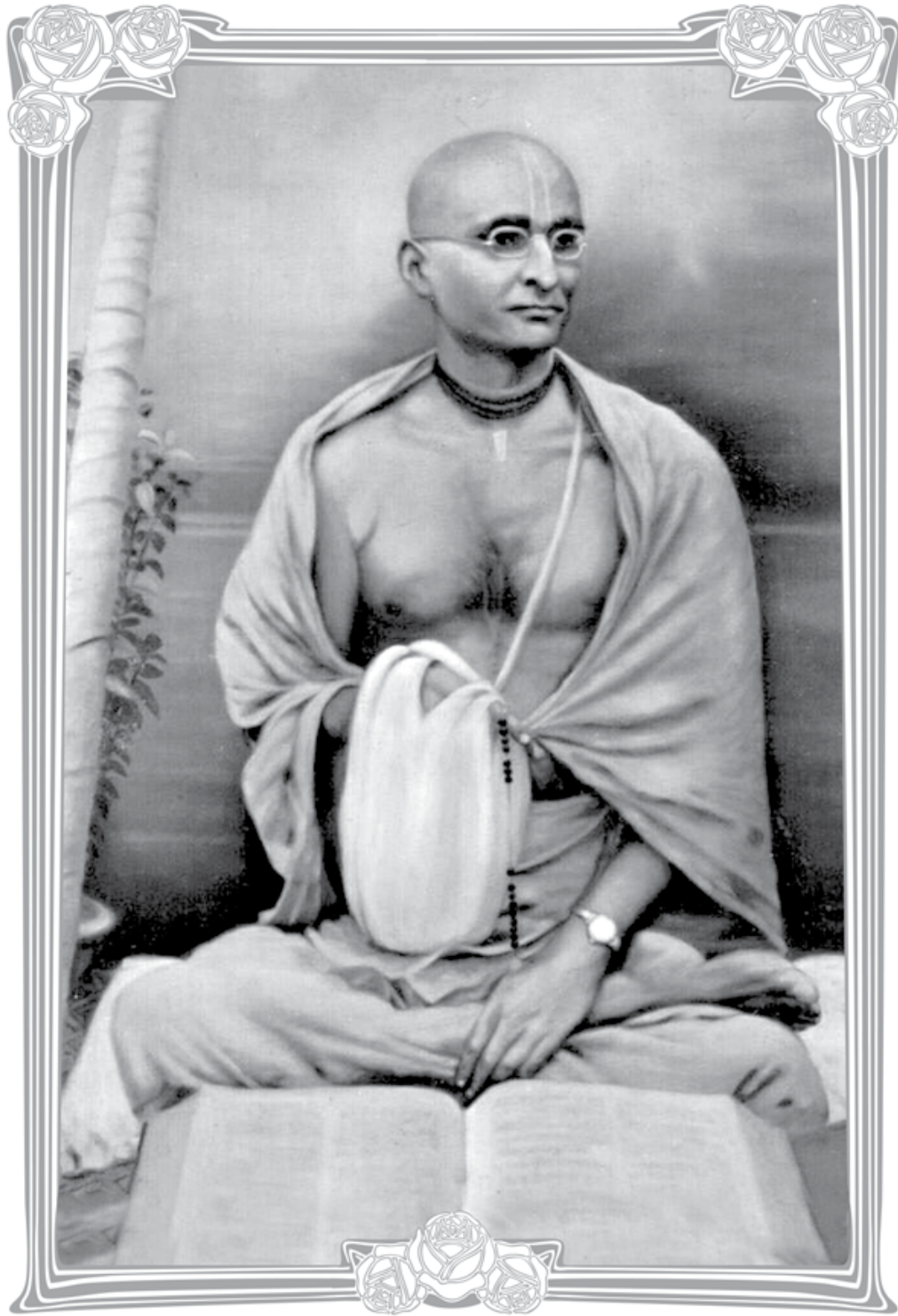


已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖施茹依瑪.巴克替維丹塔.斯瓦米.瑪哈茹阿取  
(nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja)

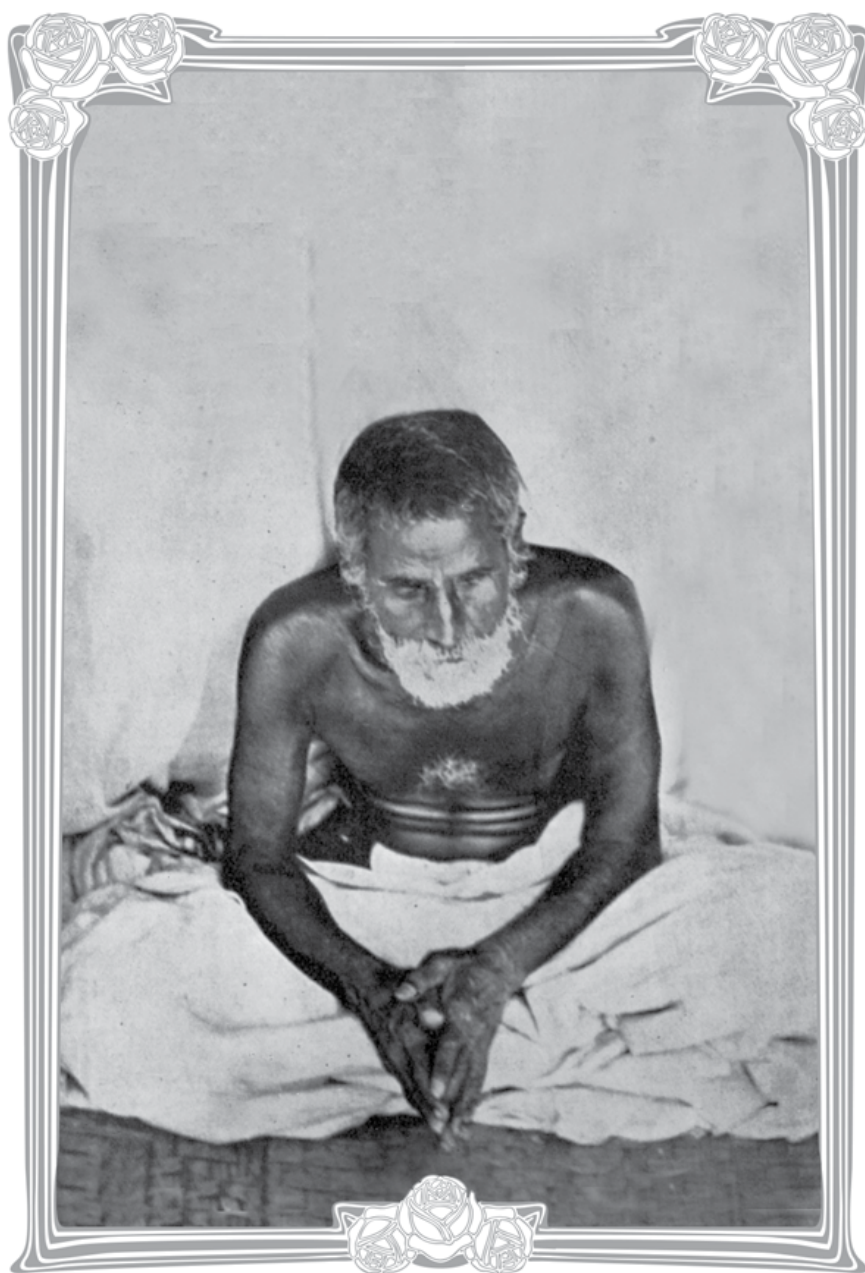


已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrī Śrīmad Bhakti Prajāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)

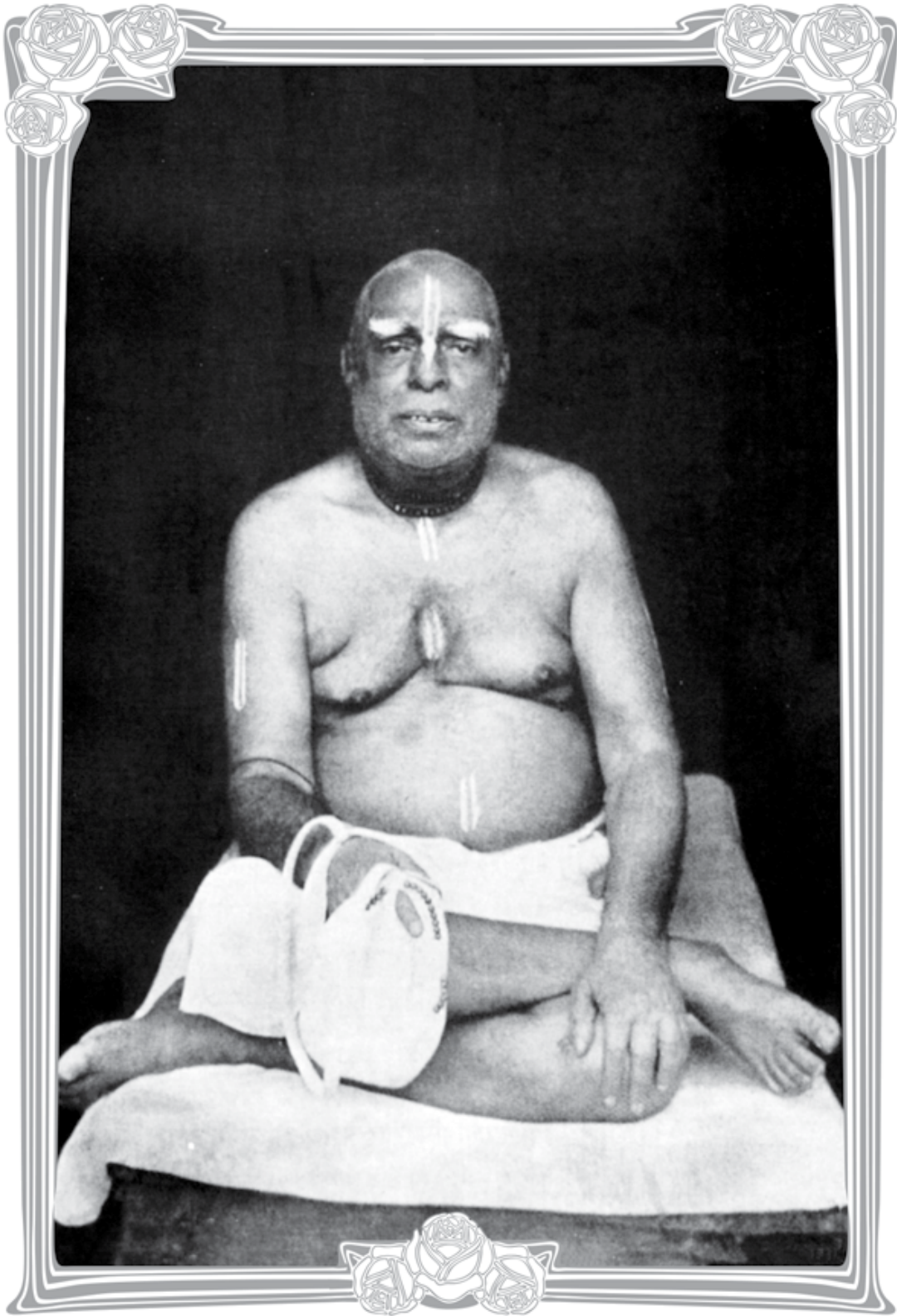




已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕  
(nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda)



已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖高茹阿-奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取  
(nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrīla Gaura-kiśora dāsa Bābāji Mahārāja)



已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，  
聖薩期阿南達·聖巴克替文耨·塔庫爾  
(nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda  
Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura)



已進入永恆逍遙時光，唵，在維施努蓮花足下，108，

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾

(nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

## 凱旋之歌(JAYA-DHVANI)

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅga-Gāndharvikā-Giridhārī-  
Rādhā-Vinoda-bihārījī kī jaya!

施茹依 施茹依 故茹—高讓嘎—甘大爾維依卡—格依茹依哈茹依—  
茹阿妲—文耨達—比哈茹依吉 克依 齋雅！

凱旋(kī jaya)歸於聖靈性導師(Śrī Guru)、主高讓嘎(Śrī Guru-Gaurāṅga)、甘達爾薇卡(Gāndharvikā)-  
格依茹依哈茹依(Giridhārī)、茹阿妲-文耨-比哈茹依君(Rādhā-Vinoda-bihārījī)！

[現在應該高聲唱頌靈性導師的名字]

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 唵 維依施努帕達 阿施頭他茹阿—莎塔  
施茹依 施茹依媽 巴克替維丹塔 拿茹阿言拿 勾斯瓦米 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光(Nitya-līlā)，唵(om)，在主維施努的蓮花足下  
(viṣṇupāda)108(aṣṭottara-śata)，聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī  
Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)！

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 唵 維依施努帕達 阿施頭他茹阿—莎塔  
施茹依 施茹依媽 巴克替維丹塔 瓦曼拿 勾斯瓦米 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，唵，在主維施努的蓮花足下，108，聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·瓦曼·  
哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja)！

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja kī jaya!

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 唵 維依施努帕達 阿施頭他茹阿—莎塔  
施茹依 施茹依媽 巴克替維丹塔 斯瓦米 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，唵，在主維施努蓮花足下，108，聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·斯瓦米·  
瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja)！

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 唵 維依施努帕達 阿施頭他茹阿—莎塔

施茹依 施茹依媽 巴克替 帕爾甘阿哪 喀談莎瓦 勾斯瓦米 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，唵，在主維施努蓮花足下，108，聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎  
瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)！

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda kī jaya!

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 唵 維依施努帕達 阿施頭他茹阿—莎塔

施茹依 施茹依拉 巴克替斯丹塔 薩茹阿斯瓦提 勾斯瓦米 帕爾佈帕達 克依 齋雅！  
凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，唵，在主維施努蓮花足下，108，聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·哥斯瓦米·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda)！

**Nitya-līlā-praviṣṭa parama-bhāgavat-pravara**

**Śrī Śrīla Gaurakiśora dāsa Bābāji Mahārāja kī jaya!**

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 帕冉瑪—巴嘎瓦—帕爾瓦茹阿

施茹依 施茹依拉 高茹阿克依首茹阿 大薩 巴巴吉 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，處於分離情感的高階奉獻者(parama-bhāgavat-pravara)，聖高茹阿奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Śrīla Gaurakiśora dāsa Bābāji Mahārāja)！

**Nitya-līlā-praviṣṭa Śrī Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura kī jaya!**

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 施茹依 施茹依拉 薩期阿南達 巴克替文耨達 塔庫茹阿 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光的薩期阿南達·聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura)！

**Nitya-līlā-praviṣṭa vaiṣṇava-sārvabhauma**

**Śrī Śrīla Jagannātha dāsa Bābāji Mahārāja kī jaya!**

尼特亞—麗喇—帕爾維依施塔 外實那瓦—薩爾瓦包瑪

施茹依 施茹依拉 佳幹納塔 大薩 巴巴吉 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於已進入永恆逍遙時光，頂尖的偉大奉獻者(vaiṣṇava-sārvabhauma)聖佳趕納·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Śrīla Jagannātha dāsa Bābāji Mahārāja)！

**Śrī-gauḍīya-vedāntācārya**

**Śrī Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa Prabhu kī jaya!**

施茹依—高迪亞—維丹他差爾亞

施茹依 施茹依拉 巴拉得瓦 維依達亞布陟哪 帕爾佈 克依 齋雅！

凱旋歸於聖高迪亞韋陀結論之師(Śrī-gauḍīya-vedāntācārya)聖巴拉得瓦·維達亞布陟·帕爾佈(Śrī Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa Prabhu)！

**Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura kī jaya!**

施茹依拉 維依施瓦納塔 差誇瓦爾替 塔庫茹阿 克依 齋雅！

凱旋歸於聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)！

**Śrīla Narottama, Śrīnivāsa, Śyāmānanda Prabhu-traya kī jaya!**

施茹依拉 納柔坦瑪，施茹依尼瓦薩，夏媽南達 帕爾佈一出阿雅 克依 齋雅！

凱旋歸於聖納柔坦瑪(Śrīla Narottama)、施茹依尼瓦斯(Śrīnivāsa)、夏媽南達(Śyāmānanda)三位帕爾佈(Prabhu-traya)！

**Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī Prabhu kī jaya!**

施茹依拉 奎師那大斯 喀維依茹阿取 勾斯瓦米 帕爾佈 克依 齋雅！

凱旋歸於聖奎師那達薩·喀維依茹阿取·哥斯瓦米·帕爾佈(Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī Prabhu)！

**Śrī Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla-bhaṭṭa,**

**dāsa Raghunātha ṣaḍ-gosvāmī-prabhu kī jaya!**

施茹依 茹帕，散納坦哪，巴塔 茹阿棍納塔，施茹依 基瓦，勾袍拉—巴塔，

大薩 茹阿棍納塔 莎德—勾斯瓦米—帕爾佈 克依 齋雅！

凱旋歸於聖茹帕(Śrī Rūpa)、散納坦(Sanātana)、巴塔·茹阿滾拿(Bhaṭṭa Raghunātha)、聖基瓦(Śrī Jīva)、哥袍·巴塔(Gopāla-bhaṭṭa)、茹阿棍納·達薩(Raghunātha dāsa)六位真正的哥斯瓦米·帕爾佈(ṣaḍ-gosvāmī-prabhu)！

Śrī Śvarūpa Dāmodara, Rāya Rāmānandādi

Śrī Gaura-pārṣada-vṛnda kī jaya!

施茹依 施瓦茹帕 大莫達茹阿，茹阿亞 茹媽南大迪，

施茹依 高茹阿—帕爾莎達—溫達 克依 齋雅！

凱旋歸於聖施瓦茹帕·達莫達爾(Śrī Śvarūpa Dāmodara)、茹阿亞·茹阿瑪南達(Rāya Rāmānandā)，主高茹阿的同遊(Śrī Gaura-pārṣada-vṛnda)！

Nāmācārya Śrīla Haridāsa Ṭhākura kī jaya!

南媽差爾雅 施茹依拉 哈茹依大薩 塔庫茹阿 克依 齋雅！

凱旋歸於聖名之師(Nāmācārya)聖哈茹依達薩·塔庫爾(Śrīla Haridāsa Ṭhākura)！

Prema se kaho Śrī Kṛṣṇa Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita,

Gadādhara, Śrīvāsādi Gaura-bhakta-vṛnda kī jaya!

沛爾姆 些 喀後 施茹依 奎師那 采探亞，帕爾佈 尼特亞南達，施茹依 阿兌塔，

嘎大達茹阿、施茹依瓦薩低 高茹阿—巴克塔—溫達 克依 齋雅！

凱旋歸於主奎師那·采坦亞(Śrī Kṛṣṇa Caitanya)、尼特亞南達·帕爾佈(Prabhu Nityānanda)、聖阿兌塔(Śrī Advaita)、嘎大達爾(Gadādhara)和施茹依瓦薩迪(Śrīvāsādi)等等主高茹阿的奉獻者(Gaura-bhakta)！

Śrī Antardvīpa Māyāpura, Sīmantadvīpa, Godrumadvīpa, Madhyadvīpa, Koladvīpa, Ṛtudvīpa,

Jahnudvīpa, Modradrumadvīpa, Rudradvīpātmaka Śrī Navadvīpa-dhāma kī jaya!

施茹依 安他爾兒帕—瑪雅普茹阿，斯曼塔兒帕，勾珠姆兒帕，瑪達亞兒帕，扣拉兒帕，茹依圖兒帕，

佔努兒帕，牟抓珠姆兒帕，茹抓兒帕瑪卡，施茹依 納瓦兒帕—丹瑪 克依 齋雅！

凱旋歸於納瓦島聖地(Śrī Navadvīpa-dhāma)轄下(ātmaka)的九個島嶼：聖安他爾島·瑪雅普爾(Śrī Antardvīpa Māyāpura)、斯曼塔島(Sīmantadvīpa)、哥珠姆島(Godrumadvīpa)、瑪達亞島(Madhyadvīpa)、扣拉島(Koladvīpa)、瑞圖島(Ṛtudvīpa)、佔努島(Jahnudvīpa)、牟抓珠姆島(Modradrumadvīpa)和茹抓島(Rudradvīpa)！

Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa gopa, gopī, go, Govardhana, dvādaśa vanātmaka

Śrī Vraja-maṇḍala kī jaya!

施茹依 施茹依 茹阿姐—奎師那 勾帕，勾匹，勾，勾瓦爾丹哪，多達莎 萬納媽卡

施茹依 巴爾取—曼道拉 克依 齋雅！

凱旋歸於巴爾取聖地(Śrī Vraja-maṇḍala)的聖茹阿姐·主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)牧牛童(gopa)、牧牛姑娘(gopī)、牛(go)和哥瓦爾丹(Govardhana)山！

Śrī Rādhā-kuṇḍa, Śyāma-kuṇḍa, Gaṅgā, Yamunā, Tulasī,

Bhakti-devī kī jaya!

施茹依 茹阿姐—昆達，夏姆—昆達，岡嘎，雅沐哪，茶拉斯，

巴克替—得維依 克依 齋雅！

凱旋歸於夏姆聖湖(Śrī Śyāma-kuṇḍa)、茹阿姐聖湖(Śrī Rādhā-kuṇḍa)、恒河(Gaṅgā)、雅沐娜(Yamunā)

河、荼爾斯(Tulasī)和奉愛女神(Bhakti-devī)！

**Śrīmatī Vṛndā-devī kī jaya! Śrī Paurṇamāsī Yogamāyā kī jaya!**

**Śrī Gopīśvara Mahādeva kī jaya!**

施茹依媽替 溫大—得維依 克依 齋雅！施茹依 泡爾納媽斯 尤嘎媽雅 克依 齋雅！

施茹依 勾披施瓦茹阿 瑪哈得瓦 克依 齋雅！

凱旋歸於施茹依瑪緹·溫達女神(Śrīmatī Vṛndā-devī)！凱旋歸於聖袍爾娜瑪斯·尤嘎瑪亞(Śrī Paurṇamāsī Yogamāyā)！凱旋歸於大神明哥辟施瓦爾(Śrī Gopīśvara Mahādeva)！

**Śrī Jagannātha, Baladeva, Subhadrā, Sudarśana Cakra jiu kī jaya!**

施茹依 佳幹納塔，巴拉得瓦，蘇芭爪，蘇大爾珊哪 差誇 舊 克依 齋雅！

凱旋歸於主佳趕拿(Śrī Jagannātha)、巴拉得瓦(Baladeva)、蘇巴爪(Subhadrā)、蘇大爾珊神碟(Sudarśana Cakra)！

**Śrī Kṣetra-maṇḍala kī jaya!**

施茹依 些出阿—曼道拉 克依 齋雅！

凱旋歸於聖庫茹之野(Śrī Kṣetra-maṇḍala)！

**Sarva-vighna-vināśakārī Śrī Nṛsiṃhadeva kī jaya!**

薩爾瓦—維依格哪—溫拿莎喀茹依 施茹依 尼星哈得瓦 克依 齋雅！

凱旋歸於摧毀所有困難和障礙的(Sarva-vighna-vināśakārī)主尼星哈(Śrī Nṛsiṃhadeva)！

**Bhakta-pravara Śrī Prahlāda Mahārāja kī jaya!**

巴克塔—帕爾瓦茹阿 施茹依 帕爾拉達 瑪哈茹阿取 克依 齋雅！

凱旋歸於最偉大的奉獻者(Bhakta-pravara)聖帕爾拉大君(Śrī Prahlāda Mahārāja)！

**Cāri-dhāma kī jaya! Cāri-sampradāya kī jaya! Cāri-ācārya kī jaya!**

差茹依—丹瑪 克依 齋雅！差茹依—三帕爾大雅 克依 齋雅！差茹依—阿差爾雅 克依 齋雅！

凱旋歸於四個聖地(Cāri-dhāma)！凱旋歸於四個師徒傳系(Cāri-sampradāya)！凱旋歸於四位典範師(Cāri-ācārya)！

**Ākara maṭha-rāja Śrī Caitanya Maṭha kī jaya!**

阿喀茹阿 媽塔—茹阿取 施茹依 采探亞 媽塔 克依 齋雅！

凱旋歸於廟宇之王(maṭha-rāja)主采坦亞廟(Śrī Caitanya Maṭha)！

**Śrī Śrī Keśavajī Gauḍīya Maṭha o tat-śākhā maṭha samūha kī jaya!**

施茹依 施茹依 喀談莎瓦吉 高迪亞 媽塔 噢 塔—莎卡 媽塔 薩穆哈 克依 齋雅！

凱旋歸於聖凱莎瓦君·高迪亞廟(Śrī Śrī Keśavajī Gauḍīya Maṭha)！

**Grantha-rajā Śrīmad-Bhāgavatam kī jaya!**

幹冉塔—茹阿取 施茹依媽—巴嘎瓦談姆 克依 齋雅！

凱旋歸於書王《聖典博伽瓦譚》(Grantha-rajā Śrīmad-Bhāgavatam)！

**Śrī-harināma-saṅkīrtana kī jaya!**

施茹依—哈茹依南瑪—桑克依爾坦哪 克依 齋雅！

凱旋歸於齊頌聖主哈茹依之名(Śrī-harināma-saṅkīrtana)！



**Ananta-koṭi vaiṣṇava-vṛnda kī jaya!**

阿南塔—扣體 外實那瓦—溫達 克依 齋雅！

凱旋歸於數百萬個宇宙(ananta-koṭi)的所有奉獻者(Vaiṣṇava)！

**Samāgata bhakta-vṛnda kī jaya!**

三媽嘎塔 巴克塔—溫達 克依 齋雅！

凱旋歸於聚首一堂的奉獻者(samāgata bhakta)！

**Śrī Nitāi-Gaura-premānande! Hari Hari bol!**

施茹依 尼泰—高茹阿—沛爾媽南得！哈茹依 哈茹依 波爾！

主尼泰-高茹阿(Śrī Nitāi-Gaura)的純愛之樂(premānande)啊！誦讀主哈茹依的聖名吧(hari hari bol)！

(中譯者註：這首歌在歌集原文沒有英語譯文，這漢語譯文僅供參考。)

## 吉祥禱文(MAṄGALĀCARAṆA)

p.1-1

### 吉祥禱文

vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca

śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānviṭaṁ taṁ sa-jīvam

sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ

śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānviṭaṁś ca

萬得 '杭 施茹依—故柔(厚) 施茹依—入他—帕達—喀瑪浪 施茹依—故潤 外實那王施 差

施茹依—茹旁 薩格爾加堂 薩哈—幹那—茹阿棍納探維依堂 堂 薩—吉萬姆

薩為堂 薩瓦度堂 帕茹依占納—薩黑堂 奎師那—采探亞—得王

施茹依—茹阿妲—奎師那—帕丹 薩哈—幹那—拉麗塔—施茹依—維依莎刊維依堂施 差

我頂拜(praṇāma)我的[訓示和啟迪(śikṣā 和 dīkṣā)]靈性導師(gurus)、整個師徒傳系(guru-varga)的蓮花足，也頂拜所有偉大奉獻者(Vaiṣṇavas)、聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)、他的哥哥聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)、聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)、聖基瓦·哥斯瓦米(Śrīla Jīva Gosvāmī)和他們所有的同遊，頂拜聖阿兌塔師(Śrī Advaita Ācārya)、不拘禮節的(avadhūta)尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)、主奎師那·采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)和祂們的所有同遊，頂拜聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的蓮花足和祂們的同伴聖拉麗塔(Śrī Lalitā)、維莎卡(Śrī Viśākhā)和所有別的女伴(sakhīs)。

p.1-2

### 歌頌靈性導師

(om) ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā

caksur unmilitam yena tasmai śrī gurave namaḥ

(唵) 阿甘阿那一提米冉達夏 甘阿南占納—莎拉喀亞

差克蘇爾 烏恩米麗堂 耶納 塔斯麥 施茹依 故茹阿維 南瑪(哈)

愚昧的黑暗令我盲目，但是聖靈性導師(śrī guru)仁慈地為我塗上神聖知識的藥膏，使我睜開眼睛。我頂拜(praṇāma)那位聖師尊(śrī gurudeva)。

p.2-1 獻給聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取的禱文

nama om viṣṇu-pādāya rādhikāyaḥ-priyātmane

śrī-śrīmad-bhaktivedānta-nārāyaṇa iti nāmīne (1)

南瑪 唵 維依施努—帕大亞 茹阿迪喀亞(哈)—辟茹依亞曼內

施茹依—施茹依媽—巴克替維丹他—拿茹阿言納 依提 南米內

我頂拜(praṇāma)唵(om)，在主維施努蓮花足下(viṣṇupāda)的聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)，施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)非常鐘愛他。(1)

vande 'ham śrī-guru-varaṁ śrī-rūpānuga-pravaraṁ

vraja-rasa-rasikaṁ ca nārāyaṇam taṁ prapannam (2)

萬得 '杭 施茹依—故茹—瓦讓 施茹依—茹帕努嘎—帕爾瓦讓

巴爾取—茹阿薩—茹阿斯康 差 拿茹阿言南姆 堂 帕爾潘南姆

我讓自己皈依，並向那最崇高的聖靈性導師(śrī guru)，聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取祈禱，他是聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的最佳追隨者，恆常沉醉於品嚐巴爾取情感(vraja-rasa)。(2)

śrī-guru-caraṇam vande ramaṇa-preṣṭhāya bhūtale

rūpānuga-bhakti-daṁ ca kṛpā-mūrtim nārāyaṇam (3)

施茹依—故茹—差冉囊 萬得 茹阿曼納—配爾施他亞 布他雷

茹帕努嘎—巴克提—當 差 奎帕—穆爾聽 拿茹阿言南姆

我崇拜聖靈性導師聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取的蓮花足，在這個世界，主茹阿曼-比哈茹依(Śrī Ramaṇa-bihārī)最深愛他。他是恩慈的化身，賜予茹帕傳系奉愛(rūpānuga-bhakti)的寶藏。

śrī-kṛṣṇa-līlā-kathane su-dakṣam

audārya-mādhurya-guṇaiś ca yuktaṁ

varaṁ vareṇyaṁ puruṣaṁ mahāntaṁ

nārāyaṇaṁ tvāṁ śirasā namāmi (4)

施茹依—奎師那—麗拉—喀談內 蘇—達珊姆

奧大爾亞—媽杜爾亞—棍耐實 差 入克談姆

瓦讓 瓦仁央 舖茹上 瑪漢堂

拿茹阿言囊 特王 施茹阿薩 南瑪米

聖巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取啊，您最擅長描述奎師那的逍遙時光(kṛṣṇa-līlā)，又齊備寬宏和甜美動人的品質。您是所有偉大靈魂之翹楚。我頂拜您。

p.3-1 獻給聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·瓦曼·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取的禱文

**namaḥ om viṣṇu-pādāya keśava-preṣṭhāya bhūtale**

**śrī-śrīmad-bhaktivedānta-vāmana iti nāmine**

南瑪(哈) 唵 維依施努—帕大亞 喀談莎瓦—配爾施他亞 布他雷

施茹依—施茹依媽—巴克替維丹他—瓦曼納 依提 拿米內

我頂拜(praṇāma)唵(om)，在主維施努蓮花足下(viṣṇupāda)的聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·瓦曼·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja)，在這個世界，聖凱莎瓦·得瓦[Śrī Keśava-deva，即聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)]最鍾愛他。

**gaura-bhāva-mayo dehaḥ ujjala-rasa-bhāvakaḥ**

**bhaktivedānta vāmano rāga-bhakti-pravartaka**

高茹阿—巴瓦—瑪尤 得哈(哈) 烏抓拉—茹阿薩—巴瓦喀(哈)

巴克替維丹他 瓦曼耨 茹阿嘎—巴克替—帕爾瓦爾他喀

聖巴克替維丹塔·瓦曼·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取的神聖形象，是高茹阿情感(gaura-bhāva)組成的，他沉醉於愛侶情感(ujjala-rasa)，並確立自發奉愛(rāga-bhakti)。

**guru-dhāmi ca sevāsu vaiṣṇave sarvadā mati**

**granthe bhāgavate sākṣāt gosvāmī vedānte rati**

故茹—丹姆尼 差些瓦蘇 外實那為 薩爾瓦大 媽替

幹冉忒 巴嘎瓦忒 薩莎 勾斯瓦米 維丹忒 茹阿替

他內心永遠致力於服務聖靈性導師(śrī guru)、聖地(dhāma)和奉獻者(Vaiṣṇavas)，專一地依附高迪亞的韋陀哲學結論(Gauḍīya Vedānta)、《聖典博伽瓦譚(Śrīmad-Bhāgavatam)》和哥斯瓦米的作品。

p.3-2 獻給聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·斯瓦米·瑪哈茹阿取的禱文

**nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale**

**śrīmate bhaktivedānta-svāmin iti nāmine**

南瑪 唵 維依施努—帕大亞 奎師那—配爾施他亞 部他雷

施茹依媽忒 巴克替維丹他—斯瓦民 依替 南民內

我頂拜(praṇāma)唵(om)，在主維施努蓮花足下(viṣṇupāda)的聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·斯瓦米·瑪哈茹阿取[Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja，聖帕爾佈帕(Śrīla Prabhupāda)]，在這個世界，主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)最鍾愛他。

**namas te sārāsvate deve gaura-vāñī-pracāriṇe**

**nirviśeṣa-sūnyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe**

南瑪斯 忒 薩茹阿斯瓦忒 得微 高茹阿—萬尼—帕爾差茹因內

尼爾維依些沙—遜亞瓦笛—帕施差特亞—得莎—塔茹因內

薩茹阿斯瓦提·哥斯瓦米(Sarasvatī Gosvāmī)的僕人啊，我恭敬地頂拜您。您傳揚主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的訊息，從而解救充滿虛無主義和非人格主義的西方國家。

p.4-1 獻給聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取的禱文

nama om viṣṇu-pādāya ācārya-simha-rūpiṇe

śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine

南瑪 唵 維依施努—帕大亞 阿差爾亞—星哈—茹拼內

施茹依—施茹依媽—巴克替—帕爾甘阿納—喀談莎瓦 依提 南民內

我頂拜(praṇāma)雄獅一樣的典範師(ācārya)，唵(om)，在主維施努蓮花足下(viṣṇupāda)的聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)。

atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline

jīva-duḥkhe sadārttāya śrī-nāma-prema-dāyine

阿提媽爾特亞—差茹依出阿亞 斯瓦施茹依探囊 差 帕林內

基瓦—杜喀談 薩大爾他亞 施茹依—南媽—沛爾媽—達因內

他的品格和活動都超然於各種自然形態，他保護和滋潤那些托庇他的人。看見眾生的痛苦，他總是非常難過，他也賜予對聖名(śrī nāma)的愛。

gaurāśraya-vigrahāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe

rūpānuga-pravarāya vinodeti-svarūpiṇe

高茹阿刷亞—維依嘎爾哈亞 奎師那—喀賣喀—差茹因內

茹帕努嘎—帕爾瓦茹阿亞 文耨得替—斯瓦茹拼內

他是對高讓嘎(Gaurāṅga)之愛的庇蔭，一舉一動都只是為了實現主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的欲望。他是聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的最佳追隨者，他的內在身份正是文耨·曼佳麗(Vinoda Mañjarī)。

prabhupādāntaraṅgāya sarva-sad-guṇa-śāline

māyāvada-tamo-ghnāya vedāntārtha-vāde namaḥ

帕爾佈帕丹塔讓嘎亞 薩爾瓦—薩—棍納—莎林內

媽亞瓦達—探莫—嘎納亞 維丹他爾他—瓦得 南媽(哈)

他是聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda)的親密同遊，齊備所有吉祥品質。他根絕假象宗(māyāvada)的黑暗，揭示韋陀哲學結論(Vedānta)的真義。我頂拜他。

p.5-1 獻給聖施茹依瑪·巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕的禱文

nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale

śrīmate bhaktisiddhānta-sarasvatīti-nāmine

南瑪 唵 維依施努—帕大亞 奎師那—沛爾施他亞 部他雷

施茹依媽忒 巴克替斯丹他—薩茹阿斯瓦替體—南民內

我頂拜(praṇāma)唵(om)，在主維施努蓮花足下(viṣṇupāda)的聖施茹依媽·巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·哥斯瓦米·塔庫爾·帕爾佈帕(Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Ṭhākura Prabhupāda)，在這個世界，奎師那(Kṛṣṇa)最鐘愛他。

śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya kṛpābdhaye

kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhave namaḥ

施茹依—瓦爾沙斑納維依—得維依—達意他亞 奎帕巴坦耶

奎師那—三班坦—維依甘阿納—達因內 帕爾巴維 南媽(哈)

我頂拜聖瓦爾薩巴拿維依·達依塔·達薩(Śrī Vārṣabhānavī-dayita dāsa，維莎斑努愛女的心上人的僕人)，他是慈悲之洋的展示，讓我們覺悟與主奎師那的永恆關係。

mādhuryojjala-premāḍhya-śrī-rūpānuga-bhakti-da

śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te

瑪杜爾尤抓拉—沛爾媽大亞—施茹依—茹帕努嘎—巴克替—達

施茹依—高茹阿—喀潤拿—莎克替—維依嘎爾哈亞 南摩 '斯圖 忒

聖薩茹阿斯瓦提·塔庫爾(Śrīla Sarasvatī Ṭhākura)啊，您解救聖茹帕傳系的奉愛(śrī rūpānuga-bhakti)，它滿載圓滿的愛侶純愛(ujjvala-mādhurya-prema)。您是主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)仁慈力量的化身。我頂拜您。

namas te gaura-vāṇī-śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe

rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe

南瑪斯 忒 高茹阿—萬尼—施茹依—穆爾他耶 定納—他茹因內

茹帕努嘎—維依茹達帕斯丹塔—斷塔—哈茹因內

我頂拜您—主高讓嘎訊息的化身。您解救墮落的人，移除那些與聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)教導的訓示相反的哲學誤解，所造成的黑暗。

p.6-1

獻給聖高茹阿·奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取的禱文

namo gaura-kiśorāya sākṣād-vairāgya-mūrtaye

vipralambha-rasāmbhodhe! pādāmbujāya te namaḥ

南摩 高茹阿—奎首茹阿亞 薩莎—外茹阿格亞—穆爾他耶

維依帕爾濫芭—茹阿三博得！帕丹布佳亞 忒 南媽(哈)

我頂拜(praṇāma)聖高茹阿·奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Śrī Gaura-kiśora dāsa Bābājī Mahārāja)，他是棄絕的直接化身。啊，您是分離情感(vipralambha-rasa)之洋，我頂拜您的蓮花足。

p.6-2

獻給聖巴克替文耨·塔庫爾的禱文

namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine

**gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te**

南摩 巴克替文耨大亞 薩一期一阿南達—南民內

高茹阿—莎克替—斯瓦茹帕亞 茹帕努嘎—瓦茹阿亞 忒

我頂拜 (praṇāma) 您，聖莎期阿南達·聖巴克替文耨·塔庫爾 (Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Thākura)，聖茹帕傳系 (rūpānugas) 之翹楚，也是主高讓嘎 (Śrī Gaurāṅga) 的能量 (śakti) [即嘎大達爾學者 (Gadādhara Paṇḍita)] 的化身。

p.6-3

### 獻給聖佳趕拿·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取的禱文

**gaurāvirbhāva-bhūmes tvam nirdeṣṭā sajjana-priyaḥ**

**vaiṣṇava-sārvabhauma śrī-jagannāthāya te namaḥ**

高茹阿維依爾芭瓦一部美斯 特王 尼爾得史塔 薩佔納一辟茹依亞(哈)

外實那瓦—薩爾瓦包瑪 施茹依—佳幹納他亞 忒 南媽(哈)

您指出了主高讓嘎 (Śrī Gaurāṅga) 的顯現地點，聖人最鐘愛您。奉獻者 (Vaiṣṇavas) 的領袖聖佳趕拿·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取 (Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja) 啊，我頂拜 (praṇāma) 您。

p.6-4

### 獻給奉獻者的禱文

**vāñchā-kalpa-tarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca**

**patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ**

萬差—靠帕—塔茹巴亞士 差 奎帕—辛杜巴亞 談瓦 差

帕替他囊 帕萬內巴尤 外實那為巴尤 南摩 南媽(哈)

我一再頂拜 (praṇāma) 奉獻者 (Vaiṣṇavas)，他們是墮落者的救主，好像如願樹一樣，也是恩慈之洋。

p.7-1

### 獻給主高讓嘎的禱文

**namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te**

**kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ**

南摩 瑪哈—瓦丹亞亞 奎師那—沛爾瑪—帕爾大亞 忒

奎師那亞 奎師那—采探亞—南姆內 高茹阿—推些 南媽(哈)

我頂拜 (praṇāma) 那位極寬大為懷的主，祂賜予對奎師那的純愛 (kṛṣṇa-prema)。祂是奎師那本人，呈現了金黃膚色，並接受了主奎師那·采坦亞 (Śrī Kṛṣṇa Caitanya) 這個名字。

p.7-2

### 獻給主奎師那的禱文

he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-pate  
gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te  
黑 奎師那 喀潤拿—辛豆 定納—班豆 佳嘎—帕忒  
勾佩莎 勾批喀—刊他 茹阿妲—刊他 南摩 '斯圖 忒

奎師那(Śrī Kṛṣṇa)啊，祢是慈悲之洋、墮落者之友，宇宙之主、牧牛族的主人、牧牛姑娘(gopīs)的摯愛，[最重要的是]聖茹阿妲(Śrī Rādhā)的摯愛。我頂拜(praṇāma)祢！

p.7-3

### 獻給聖茹阿妲的禱文

tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari  
vṛṣabhānu-sute devi praṇamāmi hari-priye  
塔普塔—刊察納—高讓嘎依 茹阿得 溫大萬內施瓦茹依  
維莎班努—蘇忒 得維依 帕冉南瑪米 哈茹依—辟茹依耶

茹阿妲(Rādhā)啊，膚如熔金的人(Gaurāṅgi)啊，妳是溫達文(Vṛndāvana)的王后、維莎班努(Vṛṣabhānu)的愛女，也是主哈茹依(Śrī Hari)最鐘愛的神聖女神。我頂拜(praṇāma)妳！

p.8-1

### 獻給關係(Sambandha)的當家神像聖茹阿妲-主瑪丹-牟罕的禱文

jayatām su-ratau paṅgor mama manda-mater gatī  
mat-sarvasva padāmbhojau rādhā-madana-mohanau  
佳亞堂 蘇—茹阿套 旁勾爾 曼瑪 曼達—瑪忒爾 嘎替  
媽—薩爾瓦斯瓦 帕丹博照 茹阿妲—媽丹拿—牟罕璫

所有榮耀歸於極仁慈的聖茹阿妲-主瑪丹-牟罕(Śrī Śrī Rādhā-Madana-mohana)！雖然我又跛又笨，但祂們是我唯一的庇護所。祂們的蓮花足是我的一切！

p.8-2

### 獻給程序(Abhidheya)的當家神像聖茹阿妲-主哥文達的禱文

dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ  
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau  
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau  
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi  
底薇亞—溫大冉亞—靠帕—珠瑪妲(哈)  
施茹依媽—茹阿拿嘎茹阿—星哈散拿—斯套

施茹依媽—茹阿妲—施茹依拉—勾文達—得瓦奧

沛爾施他禮碧(黑) 些瓦亞曼璫 斯瑪茹阿米

在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)輝煌的土地上，一座珠光寶氣的廟宇裡，聖茹阿妲-主哥文達(Śrī Śrī Rādhā-Govinda)坐在如願樹(kalpa-vṛkṣa)下璀璨的皇座上，接受祂們摯愛女伴(sakhīs)的服務。我冥想祂們。

p.8-3 獻給目標(Prayojana)的當家神像聖茹阿妲-主哥匹納的禱文

śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitaḥ

karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ

施茹依曼 茹阿薩—茹阿薩冉碧 王施瓦他—他塔—斯替他(哈)

喀爾珊 維努—斯瓦耐爾 勾披爾 勾披納他(哈) 施茹依耶 '斯圖 納(哈)

站在河畔的笛子榕樹(Vaṁśīvaṭa)下，茹阿薩(rāsa)之舞超然情感的激發者主哥匹納(Śrī Gopīnātha)，以祂的笛(veṇu)聲吸引所有牧牛姑娘(gopīs)。但願祂賜我們吉祥。

p.9-1 獻給聖茶爾斯女神的禱文

vṛndāyai tulasī-devyai priyāyai keśavasya ca

kṛṣṇa-bhakti-prade devi! satyavatyai namo namaḥ

溫達暉 茶拉斯—得瓦暉 辟茹依亞暉 喀談莎瓦夏 差

奎師那—巴克替—帕爾得 得維依！薩特亞瓦特暉 南摩 南瑪(哈)

我一再頂拜(praṇāma)主凱莎瓦(Śrī Keśava)最鐘愛的施茹依瑪緹·茶爾斯女神(Śrīmatī Tulasī-devī)，她又稱為溫妲女神(Vṛndā-devī)和薩特亞瓦緹(Satyavatī)。女神(Devī)啊，妳賜予對奎師那的奉愛(kṛṣṇa-bhakti)。

p.9-2 獻給五聖體(Śrī Pañca-tattva)的禱文

pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam

bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam

潘查—塔瓦瑪康 奎師囊 巴克塔—茹帕—斯瓦茹帕刊姆

巴克他瓦他讓 巴克他喀央 南媽米 巴克他—莎克替刊姆

我頂拜(praṇāma)主奎師那·采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)的五個面貌，即奉獻者的形象(bhakta-rūpa)[瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)]、奉獻者的天性(bhakta-svarūpa)[尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)]、奉獻者的化身(bhakta-avatāra)[阿兌塔師(Advaita Ācārya)]、奉獻者(bhakta)[施茹依瓦薩·塔庫爾(Śrīvāsa Ṭhākura)]和奉獻者的能量(bhakta-śakti)[嘎大達爾學者(Gadādhara Paṇḍita)]。



p.9-3

### 五聖體曼陀(Śrī Pañca-tattva-mantra)

śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda  
 śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda  
 施茹依—奎師那—采探亞 帕爾佈—尼特亞南達  
 施茹依—阿兌塔 嘎大達茹阿 施茹依瓦薩低—高茹阿—巴克他—溫妲

p.9-4

### 瑪哈曼陀(Mahā-mantra)

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa  
 kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare  
 hare rāma hare rāma  
 rāma rāma hare hare  
 哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那  
 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞  
 哈瑞 茹阿母 哈瑞 茹阿母  
 茹阿母 茹阿母 哈瑞 哈瑞

### 額外的禱文

摘自《聖高迪亞靈唱歌集(Śrī Gauḍiyā Gīti-guccha)》印度語版

p.10-1

### 獻給聖師尊(ŚRĪ GURUDEVA)的禱文

nāma-śreṣṭham manum api śacī-putram atra svarūpaṁ  
 rūpaṁ tasyāgrajam uru-purīm māthurīm goṣṭhavāṭim  
 rādhā-kuṇḍam giri-varam aho! rādhikā-mādhavāśāṁ  
 prāpto yasya prathita-kṛpayā śrī guruṁ taṁ nato 'smi (1)  
 南瑪—誰史堂 曼努姆 阿披 莎期—舖船姆 阿出阿 斯瓦茹旁  
 茹旁 塔夏嘎爾佔姆 烏茹—舖茹迎 瑪圖茹迎 勾施他瓦廳姆  
 茹阿妲—昆當 格依茹依—瓦冉姆 阿厚！茹阿迪喀—媽達瓦噠  
 帕爾帕頭 亞夏 帕爾替他—奎帕亞 施茹依 故扔 堂 那頭 '斯米

茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmī)的《解脫的本質(Śrī Mukta-carita)》(4)  
 我頂拜(praṇāma)聖靈性導師(śrī guru)，藉著他的浩瀚恩慈，我得到了主哈茹依(Śrī Hari)最高的聖名、

啟迪曼陀(dikṣā-mantras)、[為...服務]主莎期南膽·高茹阿哈茹依(Śrī Śācinandana Gaurahari)、聖斯瓦茹帕·達莫達爾(Śrī Svarūpa Dāmodara)、聖茹帕·哥斯瓦米(Śrī Rūpa Gosvāmī)、他的哥哥聖散納坦·哥斯瓦米(Śrī Sanātana Gosvāmī)、遼闊的聖瑪圖茹阿(Śrī Mathurā)居所、巴爾取(Vraja)、茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)和哥瓦爾丹(Govardhana)，還有對聖茹阿妲-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhā Mādhava)[履行愛心服務]的渴望。(1)

namas te gurudevāya sarva-siddhi-pradāyine  
sarva-maṅgala-rūpāya sarvānanda-vidhāyine (2)  
南瑪斯 忒 故茹得瓦亞 薩爾瓦—斯低—帕爾大因內  
薩爾瓦—忙嘎拉—茹帕亞 薩爾瓦南達—維依大因內

我頂拜聖師尊(Śrīla Gurudeva)，他賜予所有靈性完美，也是所有吉祥的化身，並賜予所有快樂。(2)

p.10-2

### 祈求聖師尊

he śrī guro jñānada dīna-bandho svānanda-dātaḥ karuṇaika-sindho  
vṛndāvanāsīna hitāvatāra prasīda rādhā-praṇaya-pracāra (1)

黑 施茹依—故柔 甘阿納達 定那—班豆 斯瓦南達—大他(哈) 喀潤耐喀—辛豆  
溫大萬拿信拿 黑他瓦他茹阿 帕爾斯達 茹阿妲—帕冉納亞—帕爾差茹阿

師尊(Gurudeva)啊，您賜予超然知識，也是墮落者之友。您賜予您自己心裏的靈性喜樂，您也是慈悲之洋。您是溫達文(Vṛndāvana)居民和吉祥的化身。您傳揚聖茹阿妲(Śrī Rādhā)對主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的愛。請對我大發慈悲吧！(1)

《Arcana-paddhati》

trāyasva bho jagannātha guro saṁsāra-vahninā  
dagdham mām kāla-daṣṭam ca tvām aham śaraṇam gataḥ (2)

出阿亞斯瓦 博 佳幹納他 故柔 桑薩茹阿—瓦尼納  
達當 忙 喀拉—達史堂 查 團姆 阿杭 莎冉囊 嘎他(哈)

最值得崇拜的聖靈性導師(śrī guru)啊，請解救我。您是普世眾生的庇蔭。我飽受物質存在之火煎熬，又被時間吞噬，因此我來托庇您。(2)

p.11-1

### 獻給靈性導師內在的女伴(sakhi)形象的禱文

rādhā-sanmukha-saṁsaktiṁ sakhī-saṅga-nivāsinīm  
tām aham satataṁ vande guru-rūpām parām sakhīm  
茹阿妲—三木卡—桑薩克廳 薩克依—桑嘎—尼瓦信尼姆  
談姆 阿杭 薩他堂 萬得 故茹—茹旁 帕讓 薩克依姆

我永遠崇拜聖靈性導師(śrī guru)那個與聖茹阿妲(Śrī Rādhā)和其他女伴(sakhī)為伴的崇高女伴形象。

## 獻給聖茹帕·哥斯瓦米的禱文

śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭam sthāpitam yena bhūtale  
svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-padāntikam  
施茹依—采探亞—曼耨 '碧士堂 斯他披堂 耶納 部他雷  
斯瓦央 茹帕(哈) 喀達 瑪呵央 達大替 斯瓦—帕丹提刊姆

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrī Rūpa Gosvāmī)在這個世界確立了，那個實現主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)心底夙願的使命，他何時才會親自給我他蓮花足的庇蔭呢？(1)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)的《Śrī Prema-bhakti-candrikā》

ādadānas tṛṇaṁ dantair idam yāce punaḥ punaḥ  
śrīmad-rūpa-padāmbhoja-dhūliḥ syām janma-janmani

阿達丹納斯 崔囊 丹太爾 依當 亞脆 噴納(哈) 噴納(哈)

施茹依媽—茹帕—帕丹博取—度麗(黑) 夏駝 佔瑪—佔曼尼

咬著乾草，我一再乞求，生生世世都得到施茹依媽·茹帕·哥斯瓦米蓮花足的塵土。(2)

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmī)的《Dāna-keli-cintāmaṇi》(175)

## 獻給聖散納坦·哥斯瓦米的禱文

vairāgya-yug-bhakti-rasaṁ prayatnair  
apāyayan mām anabhīpsuṁ andham  
kṛpāmbudhir yaḥ para-duḥkha-duḥkhī  
sanātanaṁ taṁ prabhum āśrayāmi  
外茹阿嘎亞—入—巴克替—茹阿桑 帕爾亞耐爾  
阿帕亞言 曼姆 安納碧普蘇姆 安丹姆  
奎潘布迪爾 亞(哈) 帕茹阿—杜卡—杜克依  
散納探囊 堂 帕爾佈姆 阿刷亞米

我不願喝加了棄絕的奉愛情感(bhakti-rasa)甘露，但身為仁慈之洋的聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)無法忍受別人的痛苦，勸我喝了。因此我托庇聖散納坦·哥斯瓦米。

茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmī)的《Śrī Vilāpa-kusumāñjali》(6)

## 祈求施茹依曼·瑪哈帕爾佈

anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīrṇaḥ kalau  
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam  
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba sandīpitaḥ  
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śacī-nandanaḥ (1)

安納爾披塔—差茹迎 期茹阿 卡潤拿亞瓦替爾納(哈) 喀勞  
三瑪爾帕依吞姆 烏恩納頭抓拉—茹阿桑 斯瓦—巴克替—施茹依言姆  
哈茹依(黑) 舖茹阿他—遜達茹阿—掉替—卡丹巴 三低披他(哈)  
薩達 惠達亞—刊達瑞 斯舖茹阿圖 瓦(哈) 莎期—南丹納(哈)

但願閃耀著熔金光芒的主莎期南膽·高茹阿哈茹依(Śrī Śacīnandana Gaurahari)，永遠顯現在您心底最深處。出於無緣恩慈，祂降臨在喀里(Kali)年代，賜予那種數百萬永世以來都不曾揭示，懷著非婚戀情感履行的最崇高璀璨的奉愛服務(unnatojjvala-rasa)。 (1)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的《Śrī Vidagdha-mādhava》第一幕，詩節二

《永恆的主采坦亞經(Śrī Caitanya-caritāmṛta)》[初篇逍遙(Ādi-līlā) 1.4]

saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāma-  
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavali-kṛtasya  
durvāsānā-nigaḍitasya nirāśrayasya  
caitanya-candra mama dehi padāvalambam (2)  
桑薩茹阿—杜卡—佳拉刀 帕提塔夏 喀瑪—  
擴坦低—納誇—瑪喀茹艾(亥) 喀瓦麗—奎塔夏  
杜爾瓦散拿—尼嘎低他夏 尼茹阿刷亞夏  
采探亞—祭抓 曼瑪 得黑 帕達瓦藍斑姆

我掉進了充滿痛苦的生死之洋，色欲、憤怒、貪婪等等鱷魚和鯊魚正在吞噬我。而且被邪念鎖住。采坦亞-祭爪(Caitanya-candra)啊，請賜我這個無依無靠的人在您蓮花足的庇蔭。(2)

聖帕爾波達南達·薩茹阿斯瓦提(Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī)

的《Śrī Caitanya-candrāmṛta》(54)

caitanya-candra mama hṛt-kumudaṁ vikāśya  
hṛdyaṁ vidhehi nija-cintana-bhṛṅga-raṅgaiḥ  
kiñcāparādha-timirāṁ nibiḍaṁ vidhūya  
pādāmṛta sadaya pāyaya durgataṁ mām (3)  
采探亞—祭抓 曼瑪 惠—庫沐當 維依喀夏  
惠達央 維依得黑 尼取—侵坦納—冰嘎—讓改(亥)  
克恩差帕茹阿坦—替米讓 尼碧當 維依度亞  
帕達米他 薩達亞 帕亞亞 杜爾嘎堂 忙

采坦亞-祭爪啊，請讓我的心蓮盛放，讓它會吸引那只大黃蜂，就是對您念念不忘。仁慈的主啊，我的另一個請求就是，摧毀了我的冒犯造成的漆黑之後，您會讓這個可憐人喝您蓮花足的甘露。(3)

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)的

《Śrī Stavāvali》(Abhīṣṭa-sūcanam 11)

saṅkarṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī  
garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī  
śeṣaś ca yasyāmśa-kalāḥ sa nityā-

**nandākhya-rāmaḥ śaraṇam mamāstu (1)**

桑喀爾珊那(哈) 喀冉那—頭亞—莎意  
嘎爾博達—莎意 查 帕尤巴低—莎意  
些沙施 差 亞相莎—喀拉(哈) 薩 尼特亞—  
南達喀亞—茹阿瑪(哈) 莎冉囊 瑪媽斯圖

桑卡爾薩拿(Saṅkarṣaṇa)、蛇沙那嘎(Śeṣa Nāga)和躺在原因之洋(Kāraṇa)、孕誕之洋(Garbha)和牛奶之洋(Kṣīra)的三位維施努(Viṣṇus)，都是主尼特亞南達·茹阿瑪(Śrī Nityānanda Rāma)的全權擴展和全權擴展的部份。但願祂賜我庇蔭！(1)

《永恆的主采坦亞經》(初篇逍遙 1.7)

**nityānanda namas tubhyaṁ premānanda-pradāyine**

**kalau kalmaṣa-nāśāya jāhnavā-pataye namaḥ (2)**

尼特亞南達 納瑪斯 圖巴央 沛爾瑪南達—帕爾大因內  
喀老 靠瑪沙—拿莎亞 佔納瓦—帕塔耶 南瑪(哈)

我頂拜(praṇāma)主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)，祂賜予神聖愛意的喜樂，消除喀里(Kali)年代的污穢，也是佔娜瓦-得維依(Jāhnavā-devī)的主人。(2)

p.14-1

**獻給主高茹阿-尼特亞南達的禱文**

ājānu-lambita-bhujau kanakāvadātau  
saṅkīrtanaika-pitarau kamalāyatākṣau  
viśvambharau dvija-varau yuga-dharma-pālau  
vande jagat-priya-karau karuṇāvatārau  
阿佔努—藍碧塔—部照 刊拿喀瓦大討  
桑克依爾坦耐卡—辟他擾 喀瑪拉亞他掃  
維依施萬芭擾 兌取—瓦擾 入嘎—坦爾媽—帕老  
萬得 佳嘎—辟茹依亞—喀擾 卡潤拿瓦他擾

我崇拜慈悲的化身—主高茹阿-尼特亞南達(Śrī Gaura-Nityānanda)，祂們手長及膝，膚色亮麗，開創了齊頌聖名(saṅkīrtana)運動，祂們的眼睛大如蓮花的花瓣，滋潤整個宇宙，也是最佳婆羅門(brāhmaṇas)，保護年代宗教(yuga-dharma)，為了造福世界而投入於履行討人喜歡的活動。

聖溫達文·達薩·塔庫爾(Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura)的

《至尊主采坦亞(Śrī Caitanya-bhāgavata)》(初篇 1.1)

p.14-2

**冥想主奎師那的美麗形象**

barhāpīḍābhirāmaṁ mṛga-mada-tilakaṁ  
kuṇḍalākrānta-gaṇḍam  
kañjākṣam kambu-kaṇṭham smita-subhaga-mukham

svādhare nyasta-veṇum  
 śyāmaṁ śāntaṁ tri-bhaṅgaṁ ravi-kara-vasanaṁ  
 bhūṣitaṁ vaijayantyā  
 vande vṛndāvana-sthaṁ yuvati-śata-vṛtaṁ  
 brahma gopāla-veśam (1)  
 巴爾哈披達碧茹阿忙 米嘎－瑪達－替拉康  
 昆達拉寬他－幹當  
 刊佳上 刊佈－刊堂 斯米塔－蘇芭嘎－木康  
 斯瓦達瑞 納亞斯他－為努姆  
 夏忙 珊堂 崔茹依－幫岡 茹阿維依－喀茹阿－瓦三囊  
 部施堂 外佳言特亞  
 萬得 溫大萬拿－斯堂 入瓦提－莎塔－維堂  
 巴爾瑪 勾袍拉－韋珊姆

祂的皇冠插著孔雀毛，祂的前額劃了麝香聖印(tilaka)。鯨魚(makara)狀的耳環在祂雙頰上晃動，祂的脖子好像海螺，祂的臉上掛著溫柔的淺笑，優雅動人。祂唇上擱著一支笛子(veṇu)，祂膚色黝黑，極為安寧，以三曲姿勢站着。祂身上的布好像陽光，祂戴着五彩(vaijayanti)花環。我崇拜那位至尊絕對真理(Parabrahma)，祂常在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)，數以百計的牧牛少女簇擁著祂，祂穿著牧牛童的服裝。(1)

kasturī-tilakaṁ lalāṭa-paṭale vakṣaḥ-sthale kaustubhaṁ  
 nāsāgre vara-mauktikaṁ kara-tale veṇuḥ kare kaṅkaṇam  
 sarvāṅge hari-candanaṁ sulalitaṁ kaṅṭhe ca muktāvalī  
 gopa-strī-pariveṣṭito vijayate gopāla-cūḍāmaṇiḥ (2)  
 卡斯圖茹依－替拉康 拉拉塔－帕他雷 瓦莎(哈)－斯塔雷 考斯圖幫  
 納薩貴 瓦茹阿－毛克替康 喀茹阿－塔雷 維努(胡) 喀瑞 康刊南姆  
 薩爾王給 哈茹依－燦丹囊 蘇拉麗堂 刊忒 差 木克塔瓦麗  
 勾帕－斯去依－帕茹依維士替頭 維依佳亞忒 勾袍拉－促丹曼尼(黑)

祂的額頭劃了麝香聖印，考士圖芭(Kaustubha)寶石擱在祂寬闊的胸膛上，祂的鼻尖懸著精緻的珍珠。笛子優美地擱在祂的蓮花手裡，祂的手腕戴著鐲子。祂全身都塗滿了檀香漿(candana)，一條珍珠項鍊襯托著祂迷人的脖子。所有榮耀都歸於牧牛童(gopas)之翹楚，所有巴爾取牧牛少女(vraja-gopīs)都簇擁著祂。(2)

《Śrī Gopāla-sahasra-nāma》(簡介 28)

vaṁśī-nyastāsya-candraṁ smita-yutam atulaṁ  
 pīta-vastraṁ vareṇyaṁ  
 kañjākṣaṁ sarva-dakṣaṁ nava-ghana-sadr̥śaṁ  
 barha-cūḍaṁ śaraṇyam  
 trai-bhaṅgair bhaṅgimāṅgaṁ vraja-yuvati-yutaṁ  
 dhvasta-keśyādi-śūraṁ  
 vande śrī nanda-sūnuṁ madhura-rasa-tanuṁ  
 dhurya-mādhurya-pūram (3)  
 王施－納亞斯塔夏－燦撞 斯米塔－入談姆 阿圖浪  
 辟塔－瓦斯闍 瓦仁央

刊佳上 薩爾瓦—達上 納瓦—趕那—薩追嚙  
巴爾哈—促當 莎冉言姆  
揣—幫蓋爾 幫格依忙岡 巴爾取—入瓦替—入堂  
多絲塔—喀談夏笛—訴讓  
萬得 施茹依 南達—遜能 瑪杜茹阿—茹阿薩—探能  
度爾亞—瑪杜爾亞—舖冉姆

祂亮麗的明月臉上擱着笛子(vamśī)，溫柔的微笑流露無與倫比的神采，祂披著上等的黃巾。祂目如蓮花，精通所有藝術，膚色好像剛形成的雨雲。祂頭上戴着孔雀毛，庇蔭那些皈依祂的人，祂以賞心悅目的三曲姿勢站着。巴爾取的美麗少女圍繞著祂，祂征服凱施(Keśi)和其他惡魔。我對那位主南達之子(Śrī Nanda-nandana)獻上禱文，祂是無盡甜美之翹楚，也是愛侶情感(mādhurya-rasa)的化身。(3)

**phullendīvara-kāntim indu-vadanam barhāvataṃsa-priyam  
śrīvatsāṅkam udāra-kaustubha-dharam pītāmbaram sundaram  
gopinām nayanotpalārcita-tanuṃ go-gopa-saṅghāvṛtam  
govindam kala-veṇu-vādana-param divyāṅga-bhūṣam bhaje (4)**

夫冷低瓦茹阿—刊廳姆 因杜—瓦丹囊 巴爾哈瓦堂薩—辟茹依央  
施茹依瓦三刊姆 烏達茹阿—考斯圖芭—妲讓 琵談巴讓 遜達冉姆  
勾披囊 納言釋帕拉爾期他—探能 勾—勾帕—桑嘎維堂  
勾溫當 卡拉—維努—瓦丹拿—帕讓 低瓦央嘎—部上 芭醉

我崇拜哥文達，祂的膚色似是盛放的藍蓮。祂臉如明月，喜歡在皇冠上插上孔雀毛。祂的胸膛劃了施茹依瓦斯(Śrīvatsa)的標誌，點綴着考士圖芭寶石。祂穿著美麗的黃衣，牧牛姑娘以她們的斜睨崇拜祂英俊的形象。眾多的牛和牧牛童與祂為伴。祂用笛子吹奏動聽的旋律，祂身上戴着閃亮的飾物。(4)

《Śrī Gopāla-sahasra-nāma》(簡介 29)和  
聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的《Śrī Padyāvalī》(46, Śrī Śāradākāra)

p.16-1

## 獻給主奎師那的禱文

**namo nalina-netrāya veṇu-vādya-vinodine  
rādhādhara-sudhā-pāna-śāline vana-māline (1)**  
南摩 納林納—內出阿亞 維努—瓦達亞—文釋定內  
茹阿大達茹阿—蘇大—潘納—莎林內 萬納—瑪林內

我頂拜(praṇāma)美目如蓮的祂，祂愉快地吹著笛子，擅於喝聖茹阿妲(Śrī Rādhā)芳唇的甘露，戴着森林鮮花串成的花環。(1)

聖茹帕·哥斯瓦米作者不詳(Śrīla Rūpa Gosvāmī) 的《Śrī Padyāvalī》(2，作者不詳)

**kṛṣṇāya vāsudevāya haraye paramātmane  
praṇata-kleśa-nāśāya govindāya namo namaḥ (2)**  
奎師那亞 瓦蘇得瓦亞 哈茹阿耶 帕冉媽曼內  
帕冉那塔—克雷莎—納莎亞 勾溫大亞 南摩 南瑪(哈)

[主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)釋放佳茹阿三達(Jarāsandha)囚禁的二萬零八百位國王時，他們這樣祈求：]我們一再頂拜主奎師那。祂是瓦蘇得瓦(Vasudeva)的兒子，也是主哈茹依(Śrī Hari)，祂是超靈，也是哥文

達(Govinda)，祂消除所有皈依祂的人的痛苦。(2)

《聖典博伽瓦譚(Śrīmad-Bhāgavatam)》(10.73.16)

p.17-1

### 冥想聖茹阿姐的美麗形象

amala-kamala-kāntim nīla-vastrām sukeśīm  
śāśadhara-sama-vaktrām khañjanākṣīm manojñām  
stana-yuga-gata-muktādāma-dīptām kiśorīm  
vraja-pati-suta-kāntām rādhikām āsraye 'ham (1)  
阿媽拉—喀媽拉—刊廳 尼拉—瓦斯闌 蘇喀談星  
莎莎達茹阿—三瑪—瓦誇航 刊佔拿星 曼耨甘阿姆  
斯探納—入嘎—嘎塔—木克他大瑪—低普堂 奎首茹迎  
巴爾取—帕替—蘇塔—刊堂 茹阿迪刊姆 阿刷耶‘漢姆

她的膚色好像無瑕的蓮花，披著藍布，秀髮如雲。她臉如滿月，目光流轉有如鵲鴿，美麗動人，胸脯上擱著閃亮的珍珠項鍊。她青春永駐，是巴爾取(Vraja)王之子最深愛的情人。我托庇施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)。(1)

p.17-2

### 祈求聖茹阿姐

hā! devi kaku-bhara-gadgadayādyā-vācā  
yāce nipatya bhuvī daṇḍavad udbhaṭārtiḥ  
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā  
gāndharvike tava gaṇe gaṇanām vidhehi (1)  
哈！得維依 喀庫—芭茹阿—嘎嘎達亞達亞—瓦差  
亞脆 尼帕特亞 部維依 丹達瓦 烏芭他爾提(黑)  
阿夏 帕爾薩丹姆 阿布姐夏 佔納夏 奎特瓦  
甘姐爾維依喀談 塔瓦 幹內 幹南囊 維依得黑

甘姐爾薇卡·得維依(Devī Gāndharvikā)啊，我痛心欲絕，棍子似的倒地，萬念俱灰，聲音哽塞，在你的蓮花足祈求：請妳對這個蠢材大發慈悲，把我算作妳自己的一份子。(1)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的《Śrī Gāndharvā-samprārthanāṣṭakam》(2)

rādhe vṛndāvanādhīse karuṇāmṛta-vāhini  
kṛpayā nija-pādābja-dāsyam mahyam pradīyatām (2)  
茹阿得 溫大萬拿低些 喀潤娜米塔—瓦黑尼  
奎帕亞 尼取—帕達巴取—大向 瑪呵央 帕爾低亞談姆

茹阿姐(Rādhe)啊，溫達文(Vṛndāvana)的女皇，妳是甘露盈盈的恩慈之河！請仁慈地祝福我服務妳的蓮花足吧。(2)

《Arcana-paddhati》



## 冥想神聖愛侶的美麗形象

kanaka-jalada-gātrau nīla-śoṇābja-netrau  
 mṛgamada-vara-bhālau mālatī-kunda-mālau  
 tarala-taruṇa-veśau nīla-pītāmbareśau  
 smara nibhṛta-nikuñje rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)  
 刊納卡—佳拉達—嘎潮繞 尼拉—宋納巴取—內潮繞  
 米嘎媽達—瓦茹阿—芭老 媽拉提—昆達—媽老  
 塔繞拉—他潤那—維掃 尼拉—披談巴瑞掃  
 斯媽茹阿 尼碧他—尼昆醉 茹阿迪喀—奎師那祭招繞

她的膚色好像黃金，祂則似是剛形成的雨雲，她目如藍蓮，祂則似是紅蓮；祂們的額頭劃了麝香聖泥 (tilaka)。她的脖子上戴著瑪拉緹(mālatī)花環，祂則戴著夜百合(kunda)，祂們穿著迷人的青春服飾，她穿著藍裙子，祂則穿著黃衣。心意啊，冥想[巴爾取(Vraja)]僻靜森林(nikunjas)裡的施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)和主奎師那祭爪(Śrī Kṛṣṇacandra)吧。(1)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的《Śrī Nikuñja-rahasya-stava》(16)  
 aṅga-śyāmalima-cchaṭābhir abhito mandikṛtendīvaram  
 jādyam jāguḍa-rociṣām vidadhataṁ paṭṭāmbarasya śriyā  
 vṛndāraṇya-vilāsinam hr̥di lasad-dāmābhir āmodaram  
 rādhā-skandha-niveśitojjvala-bhujam dhyāyema dāmodaram (2)  
 航嘎—夏瑪麗媽—查他碧爾 阿碧頭 曼低奎疼低瓦讓  
 佳達央 佳故達—柔期上 維依大坦堂 帕談巴茹阿夏 施茹依亞  
 溫大冉亞—尼拉信囊 惠低 拉薩—大媽碧爾 阿牟達讓  
 茹阿坦—斯刊坦—尼維施頭抓拉—部丈 達亞耶媽 大莫達冉姆

祂黑色的體光令藍蓮花黯然失色，祂耀眼的黃衣更勝金黃色藏紅花(kuṅkuma)的輝煌，祂沉醉於聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)的逍遙時光，艷麗的五彩(vaijayantī)花環令祂的胸膛美不勝收，祂令人讚嘆的左手擱在聖茹阿坦(Śrī Rādhā)的右肩上。我冥想那位主達莫達爾(Śrī Dāmodara)。(2)

聖茹帕·哥斯瓦米的《Śrī Stava-mālā》的其中一首禱文

## 獻給聖地納瓦島的禱文

navīna-śrī-bhaktiṁ nava-kanaka-gaurākṛti-patiṁ  
 navāraṇya-śreṇī-nava-sura-sarid-vāta-valitam  
 navīna-śrī-rādhā-hari-rasamayotkīrtana-vidhiṁ  
 navadvīpaṁ vande nava-karuṇa-mādyan nava-rucim  
 納溫納—施茹依—芭克麗 納瓦—刊納喀—高茹阿奎提—帕麗  
 納瓦冉亞—誰尼—納瓦—蘇茹阿—薩茹依—瓦他—瓦麗談姆

納溫納—施茹依—茹阿坦—哈茹依—茹阿薩瑪尤克依爾坦納—維依定

納瓦兒旁 萬得 納瓦—喀潤那—媽達言 納瓦—茹侵姆

我崇拜聖地納瓦島(Śrī Navadvīpa-dhāma)，奎師那(Kṛṣṇa)在那裏以金色的形象顯現，賜予之前不曾賜予過的奉愛(bhakti)，奔流的恒河(Gaṅgā)以她溫柔清涼的微風令新生的森林更美麗，施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)和主哈茹依(Śrī Hari)以嶄新的合體形象在那裏顯現，進行情感(rasa)洋溢的靈唱(kīrtana)，仁慈地賜予[原初奉愛情感(śṛṅgāra-rasa)]恒久清新的嶄新品味。

p.19-2

### 獻給聖地溫達文的禱文

jayati jayati vṛndāraṇyam etan murāreḥ  
priyatamam ati-sādhusvānta-vaikuṅṭha-vāsāt  
ramayati sa sadā gāḥ pālayan yatra gopīḥ  
svarita-madhura-veṇuṣ vardhayan prema rāse

佳亞提 佳亞提 溫達冉言姆 誨探 穆茹阿瑞(黑)

辟茹依亞他曼姆 阿提—薩杜斯萬塔—外昆他—瓦薩

茹阿媽亞提 薩 薩達 嘎(哈) 帕拉言 亞出阿 勾披(黑)

斯瓦茹依他—媽杜茹阿—維努爾 瓦爾坦言 沛爾瑪 茹阿些

所有榮耀，所有榮耀歸於聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)，她是主穆茹阿茹依(Śrī Murāri)最鐘愛的居處，光榮崇高，與住在聖人內心或者無憂星聖地(Śrī Vaikuṅṭha-dhāma)相比，祂甚至更愛住在這裡。在這裡，祂在祂的永恆逍遙時光裡親自照料所有牛，以笛子吹奏最動聽的旋律，令牧牛姑娘(gopīs)更愛情感(rāsa)洋溢的逍遙時光，藉此取悅她們。

聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)的《Śrī Bṛhad-bhāgavatāmṛta》(1.5)

p.20-1

### 獻給聖袍娜瑪茜女神的禱文

rādheśa-keli-prabhutā-vinoda  
vinyāsa-vijñānāṁ vraja-vanditāṅghrim  
kṛpālutaḍyākḥila-viśva-vandyām  
śrī paurṇamāsīm śirasā namāmi

茹阿得莎—喀談麗—帕爾部他—文耨達

溫亞薩—薇依甘亞航 巴爾取—萬低堂執姆

奎帕路他達亞克依拉—維依施瓦—萬達央

施茹依 袍爾娜媽星 施茹阿薩 南瑪米

聖袍娜瑪茜十分擅於為聖茹阿坦(Śrī Rādhā)的主人安排各種最崇高的享樂。巴爾取居民(Vrajavāsīs)崇拜她的蓮花足。由於她具備了以仁慈為首的所有好品質，因此整個宇宙都崇拜她。我低頭頂拜(praṇāma)那位袍娜瑪茜女神(Śrī Paurṇamāsī-devī)。

## 獻給高山之王聖哥瓦爾丹的禱文

govardhano jayati śaila-kulādhirājo  
 yo gopikābhir uditō hari-dāsa-varyaḥ  
 kṛṣṇena śakra-makha-bhaṅga-kṛtārcito yaḥ  
 saptāham asya kara-padma-tale 'py avātsīt (1)

勾瓦爾丹耨 佳亞提 篩拉—庫拉迪茹阿奏  
 尤 勾披喀碧爾 烏低頭 哈茹依—大薩—瓦爾亞(哈)  
 奎師嫩納 莎誇—媽卡—幫嘎—奎他爾期頭 亞(哈)  
 薩普塔漢姆 阿夏 喀茹阿—帕瑪—塔雷 '披 阿瓦斯

所有榮耀歸於所有主要高山的君王聖哥瓦爾丹(Śrī Girirāja-Govardhana)，他崇高壯麗，傲視同儕；牧牛姑娘宣稱他是主哈茹依的最佳僕人(haridāsa-varya)；當主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)阻止了崇拜因爪(Indra)的祭祀時，便引進了對他的崇拜，然後他就領受到齊天洪福，持續留在主奎師那的蓮花手上整整一星期。(1)

聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)的《Śrī Bṛhad-bhāgavatāmṛta》(1.7)

saptāham evācyuta-hasta-paṅkaje  
 bhṛṅgāyamānaṁ phala-mūla-kandaraiḥ  
 saṁsevya-mānaṁ harim ātma-vṛndakair  
 govardhanādrim śirasā namāmi (2)

薩普他漢姆 誥瓦秋他—哈斯他—旁卡醉  
 冰嘎亞曼囊 發拉—木拉—刊達茹艾(亥)  
 桑些瓦亞曼囊 哈茹依姆 阿瑪—溫達開爾  
 勾瓦爾丹納朱茹迎 施茹阿薩 南瑪米

高山之王哥瓦爾丹像蜜蜂那樣留在阿秋塔(Acyuta)的蓮花手上七天。他老練地服務主哈茹依(Śrī Hari)和主哈茹依親愛的同遊，為祂們提供各種水果、根類和山洞。我低頭頂拜(praṇāma)那哥瓦爾丹山。(2)

## 獻給高沛施瓦爾-大神明(ŚRĪ GOPEŚVARA-MAHĀDEVA)的禱文

vṛndāvanāvani-pate jaya soma soma-  
 maule! sanandana-sanātana-nāradedyā  
 gopīśvara vraja-vilāsi-yugāṅghri-padme  
 prema prayaccha nirupādhi namo namas te

溫大萬拿彎尼—帕忒 佳亞 搜瑪 搜瑪—  
 毛雷！散南丹拿—散納探拿—拿茹阿得達亞  
 勾披施瓦茹阿 巴爾取—維依拉斯—入岡貴—帕美  
 沛爾瑪 帕爾亞查 尼茹帕迪 南摩 南瑪斯 忒

溫達文(Vṛndāvana)之地的保護者啊，烏瑪(Umā)的丈夫啊，梭瑪毛麗(Somamauli)啊，頭上帶著月亮的您啊！珊南膽(Sanandana)、散納坦(Sanātana)和拿茹阿達(Nārada)等人崇拜的您啊！高沛施瓦爾(Gopeśvara)啊，請賜我對聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)蓮花足無條件的純愛(prema)，祂們在巴爾取上演愛戀逍遙。

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)的  
《Śrī Sankalpa-kalpadruma》(103)

p.21-2

### 獻給聖雅沐娜女神的禱文

cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ  
para-prema-pātrī drava-brahma-gātrī  
aghānām lavitrī jagat-kṣema-dhātrī  
pavitri-kriyān no vapur mitra-putrī (1)

期一阿南達一般耨(後) 薩達 南達一遜耨(後)

帕茹阿一沛爾瑪一帕去依 抓瓦一巴爾瑪一嘎去依

阿嘎囊 拉維依去依 佳嘎一些瑪一大去依

帕維依去依一奎言 耨 瓦舖爾 米出阿一舖去依

雅沐娜女神(Yamunā-devī)是對主南達-南膽(Śrī Nanda-nandana)和靈性喜樂之陽的純愛倉庫。她的身體是液態超然製成的，她消滅所有罪孽，為世界帶來吉祥。但願那位雅沐娜女神，即太陽神的女兒，淨化我們的身體。(1)

《聖蓮花宇宙古史(Śrī Padma Purāṇa)》

gaṅgādi-tīrtha-pariṣevita-pāda-padmām  
goloka-saukhya-rasa-pūra-mahim mahimnā  
āplāvitākhila-sudhā-sujalām sukhābdhau  
rādhā-mukunda-muditām yamunām namāmi (2)

岡嘎低一替爾他一帕茹依些維依他一帕達一帕忙

勾樓卡一掃喀亞一茹阿薩一舖茹阿一瑪黑恩 瑪黑姆娜

阿普拉薇依他克依拉一蘇妲一蘇佳浪 蘇喀巴刀

茹阿妲一穆昆達一穆低堂 雅沐囊 南瑪米

恒河(Gaṅgā)和其他所有聖地(tīrthas)都恆常服務她的蓮花足。由於她在哥樓卡·溫達文(Goloka-Vṛndāvana)滿懷情感(rasa)地服務聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)，因此十分光榮。在她甘露盈盈的河水裡，聖茹阿妲-穆昆達(Śrī Rādhā-Mukunda)一直浸在快樂之洋。我頂拜(praṇāma)那位雅沐娜。(2)

《聖蓮花宇宙古史》

p.22-1

### 獻給巴爾取居民(Vrajavasis)的禱文

mudā yatra brahmā ṭṛṇ-nikara-gulmādiṣu param  
sadā kāṅkṣan janmārpita-vividha-karmāpy anudinam  
kramād ye tatraiva vraja-bhuvi vasanti priya-jaṇā  
mayā te te vandyāḥ parama-vinayāḥ puṇya-khacitāḥ  
穆大 亞出阿 巴爾媽 崔因-尼喀茹阿-過媽迪訴 帕讓  
薩大 康珊 佔媽爾披塔-維依維依達-喀爾媽披 安奴定南姆  
誇媽 耶 他揣瓦 巴爾取-布維依 瓦三提 辟茹依亞-佔納  
瑪亞 忒 忒 萬達亞(哈) 帕冉瑪-溫娜亞(哈) 噴亞-喀期他(哈)

雖然巴爾瑪(Brahmā)總是忙於履行多項重任，包括創造物質宇宙等等，但他仍然渴望在溫達文(Vṛndāvana)投生為一棵小草、灌木或其他物種。我十分謙卑地崇拜每一位住在那溫達文的親愛奉獻者。他們全都極堪崇拜，非常虔誠。

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)的《Śrī Vraja-vilāsa-stava》(100)

獻給主尼星哈(Śrī Nṛsimhadeva)的禱文在 p.356。

如需更多頂拜曼陀(praṇāma-mantras)和禱文，請到訪 [www.gaudiyakirtan.com/mangalacaran](http://www.gaudiyakirtan.com/mangalacaran)。

## 聖靈性導師(ŚRĪ GURU)

### 聖靈師師徒傳系(ŚRĪ GURU-PARAMPARĀ)

#### 孟加拉歌曲

p.23-1

#### 主奎師那對四面神主巴爾瑪說(kṛṣṇa hôite catur-mukha)

聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·哥斯瓦米·帕爾佈帕  
(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda)

kṛṣṇa hôite catur-mukha,                      haya kṛṣṇa-sevonmukha,  
brahmā hôite nāradera mati  
nārada hôite vyāsa,                      madhva kahe vyāsa-dāsa,  
pūrṇaprajña padmanābha-gati (1)

奎師那 貨忒 查圖爾-木喀，亥亞 奎師那-一些翁木卡  
巴爾瑪 貨忒 納茹阿得茹阿-媽替  
拿茹阿達 貨忒 瓦亞薩，媽多 喀黑 瓦亞薩-達薩

舖爾拿帕爾甘亞 帕媽納巴一嘎提

在創造開始的時候，主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)對主巴爾瑪(Brahmā)講述奉愛服務的學問。他再把這些教導傳授給聖拿茹阿達·牟尼(Śrī Nārada Muni)，後者接受了聖奎師那·兌帕言·瓦亞薩得瓦(Śrī Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsadeva)為徒。聖瓦亞薩把這知識傳給聖瑪朵師(Śrī Madhvācārya)，後者又稱為舖爾那帕爾甘亞·替爾塔(Pūrṇaprajña Tīrtha)，也是他門徒聖帕瑪拿巴·替爾塔(Śrī Padmanābha Tīrtha)唯一的庇護所。(1)

nṛhari-mādhava-vaṁśe, akṣobhya-paramahamse,  
śiṣya bōli' aṅgikāra kare  
akṣobhyera śiṣya 'jaya- tīrtha' nāme paricaya,  
tā'ra dāsye jñānasindhu tare (2)

尼哈茹依一媽達瓦一王些，阿首巴亞一帕冉媽杭些，

士夏 波麗' 航格依喀茹阿一喀瑞

阿首巴耶茹阿 士夏 '齋亞一替爾塔' 南美 帕茹依采亞，

探'茹阿 大寫 甘阿納辛度 塔瑞

繼聖瑪朵師之後是尼哈茹依·替爾塔(Nṛhari Tīrtha)、聖瑪達瓦·替爾塔(Śrī Mādhava Tīrtha)，然後是天鵝一樣的聖阿首巴亞·替爾塔(Śrī Akṣobhya Tīrtha)。據知，聖阿首巴亞·替爾塔主要的門徒是聖佳亞替爾塔(Śrī Jayatīrtha)，他的僕人是甘阿納辛度(Śrī Jñānasindhu)。(2)

tāhā hōite dayānidhi, tā'ra dāsa vidyānidhi,  
rājendra hōilō tāhā ha'te  
tāhāra kiṅkara 'jaya- dharma' nāme paricaya,  
paramparā jānō bhālō-mate (3)

探哈 貨忒 達亞尼迪，探'茹阿 大薩 維依大亞尼迪，

茹阿真爪 貨樓 探哈 哈'忒

探哈茹阿 克迎喀茹阿 '齋亞一達爾瑪' 那美 帕茹依蔡亞，

帕冉帕茹阿 佔耨 巴樓一媽忒

傳系(paramparā)繼續傳到聖達亞尼迪(Śrī Dayānidhi)那裏，然後是他的門徒聖維達亞尼迪(Śrī Vidyānidhi)，之後是聖茹阿真爪·替爾塔(Śrī Rājendra Tīrtha)，他的僕人是聖佳亞達爾瑪(Śrī Jayadharmā)，他又稱為聖維佳亞達瓦取·替爾塔(Śrī Vijayadhvajā Tīrtha)。要正確瞭解這就是師徒傳系。(3)

jaya-dharma-dāsye khyāti, śrī puruṣottama-jāti,  
tā' ha'te brahmaṇya-tīrtha-sūri  
vyāsa-tīrtha tā'ra dāsa, lakṣmīpati vyāsa-dāsa,  
tāhā ha'te mādhavendra-purī (4)

齋亞一達爾瑪一大寫 喀亞替，施茹依 舖茹首譚瑪一佳提，

探' 哈'忒 巴爾曼亞一替爾塔一蘇茹依

瓦亞薩一替爾塔 探'茹阿 大薩，拉釋米帕替 瓦亞薩一大薩，

探哈 哈'忒 媽達文抓一舖茹依

棄絕僧(sannyāsī)聖普茹首譚·替爾塔(Śrī Puruṣottama Tīrtha)致力於服務聖佳亞達爾瑪，是他著名的門徒，他下傳到博學的聖巴爾曼亞·替爾塔(Śrī Brahmaṇya Tīrtha)。後繼者是聖瓦亞斯·替爾塔(Śrī Vyāsa Tīrtha)，他下傳到聖拉釋米帕提(Śrī Lakṣmīpati)，之後再下傳到聖瑪達文抓·舖茹依(Śrī Mādhavendra Purī)。(4)

mādhavendra-purī-vara- śiṣya-vara śrī īśvara,  
nityānanda, śrī advaita vibhu  
īśvara purīke dhanya, kôrilenā śrī caitanya,  
jagad-guru gaura mahāprabhu (5)

媽達文抓—鋪茹依—瓦茹阿—士夏—瓦茹阿 施茹依 依施瓦茹阿，  
尼特亞南達，施茹依 阿兌塔 維依部  
依施瓦茹阿—鋪茹依卡談 丹亞，扣茹依冷納 施茹依 采探亞，  
佳嘎—故茹 高茹阿 瑪哈帕爾佈

偉大的聖瑪達文抓·鋪茹依最傑出的門徒是聖伊施瓦爾·鋪茹依(Śrī Īśvara Purī)、主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)和聖阿兌塔師(Śrī Advaita Ācārya)等等化身(avatāras)。主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)，即金色的主和所有世界的靈性導師，接受伊斯瓦爾·鋪茹依為啟迪靈性導師(dīkṣā-guru)，令他洪福齊天。(5)

mahāprabhu śrī caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,  
rūpānuga-janera jīvana  
viśvambhara-priyaṅkara, śrī svarūpa-dāmodara,  
śrī gosvāmī rūpa, sanātana (6)

瑪哈帕爾佈 施茹依 采探亞，茹阿妲—奎師那 納黑 安亞，  
茹帕努嘎—佔內茹阿 基萬納  
維依施彎巴茹阿—辟茹依央喀茹阿，施茹依 斯瓦茹帕—大摩達茹阿，  
施茹依 勾斯瓦米 茹帕 散納坦拿

主采坦亞·瑪哈帕爾佈是茹阿妲(Rādhā)和奎師那的合體，追隨聖茹帕·哥斯瓦米(Śrī Rūpa Gosvāmī)的奉獻者(rūpānuga Vaiṣṇavas)視之如命。聖斯瓦茹帕·達莫達爾·哥斯瓦米(Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī)、聖茹帕和聖散納坦·哥斯瓦米(Śrī Sanātana Gosvāmī)是主維依施彎巴爾(Viśvambhara)[即主采坦亞]最親愛的僕人。(6)

rūpa-priya mahājana, jīva, raghunātha hana,  
tā'ra priya kavi kṛṣṇadāsa  
kṛṣṇadāsa-priya-vara, narottama sevā-para,  
jā'ra pada viśvanātha-āśa (7)

茹帕—辟茹依亞 瑪哈佔拿，基瓦，茹阿棍納塔 漢拿，  
探'茹阿 辟茹依亞 喀維依 奎師那大薩  
奎師那大薩—辟茹依亞—瓦茹阿，納柔坦瑪—些瓦—帕茹阿，  
佔'茹阿 帕達 維依施瓦納塔—阿莎

聖茹帕·哥斯瓦米鐘愛大聖人聖基瓦·哥斯瓦米(Śrī Jīva Gosvāmī)和聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī)，後者的親密門徒是大詩人聖奎師那達薩·喀維依茹阿取(Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja)。奎師那達薩最鐘愛聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)，後者恒常投入於服務靈性導師(guru-sevā)。他的蓮花足是聖維依斯瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)唯一的希望和渴求。(7)

viśvanātha bhakta-sātha, baladeva, jagannātha,  
tā'ra priya śrī bhaktivinoda  
mahā-bhāgavata-vara, śrī gaurakiśora-vara,  
hari-bhajanete jā'ra moda (8)

維依施瓦納塔 巴克塔—薩塔，巴拉得瓦，佳幹納塔，  
探'茹阿 辟茹依亞 施茹依 巴克替文釋達  
媽哈—巴嘎瓦塔—瓦茹阿，施茹依 高茹阿奎首茹阿—瓦茹阿，  
哈茹依—巴佔內忒 佔'茹阿 牟達

聖維依斯瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾的主要同遊是聖巴拉得瓦·維依達亞布陟(Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa)。這個傳系繼而下傳到聖佳幹納·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja)，他是聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura)摯愛的訓示靈師(śikṣā-guru)。巴克替文釋是偉大純粹奉獻者(mahā-bhāgavata)聖高茹阿·奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Śrīla Gaura-kīśora dāsa Bābājī Mahārāja)的密友，後者唯一的樂趣是對主哈茹依履行靈性專注(hari-bhajana)。(8)

śrī vārṣabhānavī-varā, sadā sevya-sevā-parā,  
tāhāra 'dayita-dāsa' nāma (9)

施茹依 瓦爾莎班納維依—瓦茹阿，薩達 些瓦亞一些瓦—帕茹阿，  
坦哈茹阿 '達依塔—大薩' 南瑪

維莎班努大君的(Śrī Vṛṣabhānu Mahārāja)女兒(Śrī Vārṣabhānavī)是主奎師那多位摯愛之中的翹楚，因為她永遠忙於愛意盈盈地服務她崇拜的主。聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda)的名字是聖娃爾莎班納薇依-達依塔·達薩(Śrī Vārṣabhānavī-dayita dāsa)，即她心上人(dayita)的僕人(dāsa)。(9)

prabhupāda-antaraṅga, śrī svarūpa-rūpānuga,  
śrī keśava bhakati-prajñāna  
gauḍīya vedānta-vettā, māyāvāda-tamohantā,  
gauravāṇī-pracārācār-dhāma (10)

帕爾佈帕達—安塔讓嘎，施茹依 斯瓦茹帕—茹帕努嘎，  
施茹依 喀談莎瓦 巴喀替—帕爾甘阿拿  
高迪亞 維丹塔—維他，媽亞瓦達—探摩漢他，  
高茹阿彎尼—帕爾差茹阿差爾—丹瑪

聖帕爾佈帕的心腹門徒—聖巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)—是聖斯瓦茹帕·達莫達爾(Śrī Svarūpa Dāmodara)和聖茹帕·哥斯瓦米的忠誠追隨者。他以他的高迪亞韋陀哲學結論(Gauḍīya Vedānta)知識，摧毀了假象宗(māyāvāda)散佈的愚昧黑暗。他是傳教的居所，他自己一生都實踐主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的教導(gauravāṇī)。(10)

pracārilō gauravāṇī, bhakativedānta svāmī,  
pūrāilō prabhupāder kāma (11)

帕爾差茹依樓 高茹阿彎尼，巴喀替維丹他 斯瓦米，  
舖茹艾樓 帕爾佈帕得爾 刊瑪

聖巴克替維丹塔·斯瓦米·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja)廣泛地傳揚瑪哈帕爾佈(Mahaprabhu)的教導，這樣徹底實現了聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾的心底夙願。(11)

keśav priya mahājana, vāmana, nārāyaṇ hana,  
gauravāṇī tā'der prāṇa-dhana (12)

喀談莎瓦—辟茹依亞 媽哈佔拿，瓦曼拿，拿茹阿言 漢拿，  
高茹阿彎尼 探'得爾 帕冉拿—丹拿

聖巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米最鐘愛聖人聖巴克替維丹塔·瓦曼·哥斯瓦米(Śrī Bhaktivedānta



Vāmana Gosvāmī)和聖巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米(Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī)，他們生命中的寶藏是主高茹阿的教導。(12)

ei saba harijana, gaurāṅgera nija-jana,  
tā'dera ucchiṣṭe mora kāma (13)

談 薩巴 哈茹依佔拿，高讓給茹阿 尼取一佔拿  
探得茹阿 烏斥史忒 摩茹阿 刊瑪

這些奉獻者全都是主高讓嘎的個人同遊。我渴望榮耀他們唇上的祭餘[(ucchiṣṭa)，即他們的偉大祭餘(mahā-prasāda)和訓示]。(13)

## 聖靈性導師的榮耀

p.26-1

### 八頌靈師(Śrī Gurvāṣṭakam)

(孟加拉調)

聖巴克替·維依威卡·巴茹阿替·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrīla Bhakti Viveka Bhāratī Gosvāmī Mahārāja)  
聖施茹依瑪·巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾·帕爾佈帕  
(Śrī Śrīmad Bhaktsiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda)的門徒

dāvānala-sama saṁsāra-dahane,  
dagdha jīva-kula uddhāra kārṇe  
karuṇā-vārīda kṛpāvāri-dāne,  
(vandi) guṇa-sindhu gurur caraṇa-kamala (1)

大彎瑞拉—三瑪 桑薩茹阿—達漢內，  
達達 基瓦—括拉 烏達茹阿 喀冉內  
卡潤納—瓦茹依大 奎帕瓦茹依—丹內，  
(萬底) 棍那—辛度 故茹爾 查冉納—喀貌拉

nṛtya-gīta-vādya śrī-hari-kīrtane,  
rahena magana mahāmatta mane  
romāñca kampāśru haya gaura-preme,  
vandi sei gurur caraṇa-kamala (2)

尼特亞—格依塔—瓦達亞 施茹依—哈茹依—奎爾探內，

茹阿恨納 媽幹納 瑪哈媽他 曼內  
柔曼差 刊帕數 亥亞 高茹阿—沛爾美，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉

sadā rata jīni vighraha-sevane,  
śṛṅgārādi āra mandira-mārjane  
karena niyukta anugata-jane,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (3)

薩大 茹阿他 巾尼 維依嘎爾哈一些萬內，  
星嘎茹阿底 阿茹阿 曼底茹阿—媽爾佔內  
喀仁納 尼入克他 安努嘎他—佔內，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
carvya-cuṣya-lehya-peya-rasamaya,  
prasādāna kṛṣṇer ati svādu haya  
bhakta-āsvādane nija tṛpta raya,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (4)

差爾瓦亞—促夏—雷呵亞—佩雅—茹阿薩賣雅，  
帕爾薩丹納 奎師內爾 阿替 斯瓦杜 亥雅  
巴克他—阿斯瓦丹內 尼取 崔塔 茹艾雅，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
śrī-rādhā-mādhava-nāma-rūpa-guṇe,  
ananta-mādhurya-lilā-āsvādane  
lubdha-citta jini hana pratikṣaṇe,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (5)

施茹依—茹阿姐—媽達瓦—南瑪—茹帕—棍內，  
安南塔—媽杜爾亞—麗拉—阿斯瓦丹內  
路巴姐—期塔 巾尼 漢納 帕爾提珊內，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
vraja-juva-dvandva-rati samvardhane,  
jukti kare sakhī-gaṇe vṛndāvane  
ati dakṣa tāhe priyatama-gaṇe,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (6)

巴爾取—朱瓦—斷多—茹阿替—三姆瓦爾丹內，  
朱克提 喀瑞 薩克依—幹內 溫大萬內  
阿提 達莎 他黑 辟茹依亞探瑪—幹內，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
sarva-śāstre gāya śrī harir-svarūpa,  
bhakta-gaṇa bhāve sei anurūpa  
kintu jini prabhu-priyatama-rūpa,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (7)

薩爾瓦—莎斯垂 蓋亞 施茹依 哈茹依爾—斯瓦茹帕，  
巴克他—幹內 巴薇 些依 安努茹帕  
克因圖 巾尼 帕爾佈—辟茹依亞探瑪—茹帕，  
萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
jāhāra prasāde kṛṣṇa-kṛpā pāi,  
jā'ra aprasāde anya gati nāi  
tri-sandhyā kīrtira stava dhyāne bhāi,

vandi sei gurur caraṇa-kamala (8)

佔哈茹阿 帕爾薩得 奎師那一奎帕 派，  
 佔'茹阿 阿帕爾薩得 安亞 嘎替 耐  
 崔茹依—三達雅 奎爾替茹阿 斯大瓦 達言內 拜，  
 萬迪 些依 故茹爾 查冉納—喀貌拉  
 gurudevāṣṭaka ati jātna kōri',  
 brāhma-muhūrte paḍe ucca kōri'  
 vṛndāvana-nātha sākṣāt śrī hari,  
 sevā pāya sei vastu-siddhi-kāle (9)  
 故茹得瓦施塔喀 阿替 加納 扣茹依'，  
 巴爾瑪—木胡爾忒 帕得 烏差 扣茹依'  
 溫大萬拿—納他 薩莎 施茹依 哈茹依，  
 些瓦 派亞 些依 瓦斯圖—斯低—喀雷

p.28-1

## 聖靈性導師的蓮花足(śrī guru-caraṇa-padma)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

śrī guru-caraṇa-padma, kevala bhakati-sadma,  
 vando muñi sāvadhāna-mate  
 jñāhāra prasāde bhāi, e bhava tariyā jāi,  
 kṛṣṇa-prāpti haya jñāha ha'te (1)  
 施茹依 故茹—差冉那—帕媽，喀談瓦拉 巴卡替—薩媽，  
 萬豆 木因 薩瓦丹納—瑪忒  
 佔哈茹阿 帕爾薩得 拜，談 巴瓦 塔茹依亞 齋，  
 奎師那一帕爾提 亥亞 佔哈 哈'忒

聖靈性導師(śrī guru)的蓮花足是純粹純愛奉愛(prema-bhakti)的寶庫。我一絲不苟地崇拜那雙蓮花足。兄弟啊，藉著聖師尊的恩慈可以跨越物質宇宙，臻達主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)。(1)

guru-mukha-padma-vākya, cittete kōriyā aikya,  
 āra nā kōrihō mane āśā  
 śrī guru-caraṇe rati, ei sei uttamā gati,  
 jñe-prasāde pūre sarva āśā (2)  
 故茹—木卡—帕媽—瓦喀亞，期忒忒 扣茹依亞 而依卡亞，  
 阿茹阿 納 扣茹依厚 曼內 阿莎  
 施茹依 故茹—差冉內 茹阿替，談 些依 烏譚媽 嘎替，  
 醉—帕爾薩得 鋪瑞 薩爾瓦 阿莎

衷心銘記聖師尊蓮花口所說的話，除此之外，別無所求。依附聖師尊的蓮花足是最偉大的成就。藉著他的恩慈便盡償所願。(2)

cakṣu-dāna dilā jei, janme janme prabhu sei,  
 divya-jñāna hṛde prakāśita  
 prema-bhakti jñāha hōite, avidyā vināśa jāte,

**vede gāya jãhāra carita (3)**

查訴一丹納 低拉 醉，佔美 佔美 帕爾佈 些依，

迪瓦亞—甘阿納 惠得 帕爾喀士塔

沛爾瑪—巴克替 佔哈 貨忒，阿維依達亞 溫拿莎 佳忒，

韋得 蓋亞 佔哈茹阿 查茹依塔

他賜予超然眼界的禮物，生生世世都是我的主人。他在一個人內心展現神聖知識。散發滿載純愛的奉愛，毀滅了愚昧。韋達經典歌頌他崇高的品格。(3)

**śrī guru karuṇā-sindhu,                      adhama janāra bandhu,**

**'lokanātha' lokera jivana**

**hā hā prabhu! karô dayā,                      dehô' more pada-châyā,**

**tuwā pade lôinu śaraṇa (ebe jaśa ghuṣuk tribhuvana) (4)**

施茹依 故茹 喀潤拿—辛度，阿丹瑪 佔拿茹阿 班度，

'樓刊納特' 樓喀談茹阿 基萬納

哈哈 帕爾佈！喀柔 達亞，得厚' 摩瑞 帕達—差亞，

圖瓦 帕得 洛努 莎冉納 (談貝 佳莎 故訴克 崔茹依布彎納)

聖師尊是恩慈之洋，也是墮落者之友和每個人的生命和靈魂！唉，主人啊！請大發慈悲，賜我您蓮花足的庇蔭吧，我在您的蓮花足皈依！（但願現在您聞名三界。）(4)

p.29-1

**凱旋歸於聖靈性導師(jaya jaya śrī guru)**

外實那瓦·達薩(Vaiṣṇava dāsa)

**jaya jaya śrī guru,                      prema-kalpataru,**

**adbhuta jãko parakāśa**

**hiyā ageyāna,                      timiravara jñāna-**

**sucandra kiraṇe karu nāśa (1)**

齋亞 齋亞 施茹依 故茹，沛爾瑪—靠帕塔茹，

阿布他 佔扣 帕茹阿喀莎

黑亞 阿給言那，提米茹阿瓦茹阿 甘阿拿—

蘇祭爪 克依冉內 喀茹 那莎

所有榮耀，所有榮耀歸於聖靈性導師(śrī guru)，他是純愛(prema)如願樹，他的展現最驚人。他以皎潔的知識月光，消除心裡的愚昧漆黑。(1)

**iha locan ānanda-dhāma**

**añcita mo-henô,                      patita heri jo pahū,**

**jāci deyala harināma (2)**

依哈 樓祭 阿南達—丹瑪

阿佳期他 摩—恨耨，帕替塔 黑茹依 奏 帕混，

佳期 得要拉 哈茹依南瑪

他的眼睛是喜樂的居所。看到我那麼墮落的人，這個偉人自願賜我哈茹依聖名(harināma)，我甚至不需請求。(2)

duramati agati, satata asate mati,  
nāhi sukṛti lava leśa  
śrī vṛndāvana, jūgala-bhajana-dhana,  
tāhe karalō upadeśa (3)

杜茹阿媽提 阿嘎提，薩塔他 阿薩忒 媽提，  
那黑 蘇奎提 拉瓦 雷莎  
施茹依 溫大萬拿，珠告拉—巴佔拿—丹拿，  
塔黑 喀茹阿樓 烏帕得莎

我邪惡又無助，我的心意恆常專注於俗務。我甚至毫無奉愛善行。但他仍然指導我聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)和神聖愛侶靈性專注(bhajana)寶藏的事。(3)

niramala-gaura- prema-rasa siñcane,  
pūralō jaga-jana āśa  
so caraṇāmbuje, rati nāhi hoyala,  
royata vaiṣṇava dāsa (4)

尼茹阿貌拉—高茹阿—沛爾瑪—茹阿薩 信樂內，  
舖茹阿樓 佳嘎—佔拿 阿莎  
搜 差冉南布醉，茹阿提 那黑 厚要拉，  
柔亞塔 外實那瓦 達薩

以高茹阿純愛(gaura-prema)的純粹甘露恩澤全世界，聖師尊實現每個人的希望。這外實那瓦·達薩對他的蓮花足還沒萌起靈性情感(rati)，以致淚流滿面。(4)

p.30-1

### 托庇於聖師尊(āśraya kōriyā vandō)

聖散納坦·達薩(Śrī Sanātana dāsa)

āśraya kōriyā vandō śrī guru-caraṇa  
jāhā hōite mile bhāi kṛṣṇa-prema-dhana (1)  
阿刷亞 扣茹依亞 萬東 施茹依 故茹—差冉拿  
佳哈 貨忒 米雷 拜 奎師那—沛爾瑪—丹拿

托庇聖靈性導師(śrī guru)，請崇拜他的蓮花足吧，兄弟啊，藉此就會得到對奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的純愛(prema)之財。(1)

jīvera nistāra lāgi' nanda-suta hari  
bhuvane prakāśa pāna guru-rūpa dhōri' (2)  
吉維茹阿 尼斯塔茹阿 拉格依' 南達—蘇塔 哈茹依  
布萬內 帕爾喀莎 潘拿 故茹—茹帕 豆茹依'

為了解救眾生，南達大君(Nanda Mahārāja)之子—主哈茹依(Śrī Hari)—採納了聖靈性導師的形象，顯現在這個世界。(2)

mahimāya 'guru' 'kṛṣṇa' eka kōri' jānō  
guru-ājñā hṛde saba satya kōri' mānō (3)  
瑪黑賣亞 '故茹' '奎師那' 諛卡 扣茹依' 佔耨

故茹—阿甘阿 惠得 沙巴 薩特亞 扣茹依’ 曼耨

要知道，靈性導師和奎師那都一樣光榮。衷心接受聖靈性導師的命令是圓滿的真理。(3)

satya-jñāne guru-vākya jāhāra viśvāsa

avaśya tāhāra haya vraja-bhūme vāsa (4)

薩特亞—甘阿內 故茹—瓦卡亞 佳哈茹阿 維依施瓦薩

阿瓦夏 他哈茹阿 亥亞 巴爾取—布美 瓦薩

真知卓見之人堅信靈性導師之言，肯定得以住在巴爾取之地(Sri Vraja-bhumi)。(4)

jāra prati gurudeva hana parasanna

konô vighne sei nāhi haya avasanna (5)

佳茹阿 帕爾提 故茹得瓦 漢拿 帕茹阿散拿

空耨 維依格內 些依 納黑 亥亞 阿瓦散拿

取悅了聖師尊的人不受任何障礙影響。(5)

kṛṣṇa ruṣṭa ha’le guru rākhibāre pāre

guru ruṣṭa ha’le kṛṣṇa rākhibāre nāre (6)

奎師那 茹施塔 哈’蕾 故茹 茹阿克依巴瑞 帕瑞

故茹 茹施塔 哈’蕾 奎師那 茹阿克依巴瑞 納瑞

如果奎師那生[你的]氣，靈性導師也可以保護你；但如果靈性導師生氣的話，甚至連奎師那都無法救你。(6)

guru — mātā, guru — pitā, guru ha’na pati

guru binā e saṁsāre nāhi āra gati (7)

故茹—媽塔，故茹—披塔，故茹 哈’拿 帕提

故茹 賓納 誼 桑薩瑞 納黑 阿茹阿 嘎提

靈性導師是母親，靈性導師是父親，靈性導師也是主和主人。沒有聖靈性導師，這個世界就沒有庇蔭了。(7)

guru ke ‘manuṣya-jñāna’ nā karô kakhôna

guru-nindā kabhu karṇe nā karô śravaṇa (8)

故茹 喀談 ‘曼努夏—甘阿拿’ 拿 喀柔 卡空拿

故茹—您達 喀布 喀爾內 拿 喀柔 刷萬拿

千萬不要以為靈性導師是普通人，也千萬不要聆聽別人對他的任何批評。(8)

guru-nindukera mukha kabhu nā heribe

ĵathā haya guru-nindā, tathā nā jāibe (9)

故茹—您杜喀談茹阿 穆卡 喀布 拿 黑茹依北

佳塔 亥亞 故茹—您達，塔他 拿 齋北

千萬不要看那個批評聖靈性導師的人的臉。任何地方有人批評靈性導師的話，都不要去。(9)

gurura vikriyā ĵadi dekhahô kakhôna

tathāpi avajñā nāhi karô kadācana (10)

故茹茹阿 維依奎亞 佳迪 得喀厚 喀空拿

塔他披 阿瓦甘阿 拿黑 喀柔 喀達燦拿

如果你看見聖靈性導師的舉止[表面上]有點不尋常，在任何時候仍然不要忽視他。(10)

guru-pāda-padme rahe jāra niṣṭhā-bhakti

jagat tārīte sei dhare mahā-śakti (11)

故茹—帕達—帕美 茹阿黑 佳茹阿 尼施塔—巴克提  
佳嘎 他茹依忒 些依 大瑞 媽哈—莎克提  
一直專注於對聖靈性導師蓮花足奉愛的人賦有大能，足以解救全世界。(11)

henô guru-pāda-padma karahô vandanā  
jāhā hôte ghuce bhāi sakala jantraṇā (12)  
恨耨 故茹—帕達—帕瑪 喀茹阿厚 萬丹拿  
佳哈 貨忒 古脆 拜 薩靠拉 佔喘拿  
兄弟啊，崇拜這種靈性導師的蓮花足吧，因為它們消除所有痛苦。(12)

guru-pāda-padma nitya je kare vandana  
śire dhôri' vandi āmi tãhāra caraṇa (13)  
故茹—帕達—帕瑪 尼特亞 醉 喀瑞 萬丹拿，  
施瑞 豆茹依' 萬迪 阿米 探哈茹阿 差冉拿  
恆常崇拜靈性導師蓮花足的人，我敬愛地把他雙腳放在頭上。(13)

śrī guru-caraṇa-padma hr̥de kôri' āśa  
śrī guru-vandanā kare sanātana dāsa (14)  
施茹依 故茹—差冉拿—帕瑪 惠得 扣茹依' 阿莎  
施茹依 故茹—萬丹拿 喀瑞 散納坦拿 大薩  
心裡祈求得到聖靈性導師的蓮花足，散納坦·達薩對他獻上這首禱文。(14)

## 祈求恩慈

p.32-1 師尊！賜我一點點恩慈吧(gurudeva! kṛpā-bindu diyā)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

gurudeva!  
kṛpā-bindu diyā, karô ei dāse, tṛṇāpekṣā ati hīna  
sakala-sahane, bala diyā karô, nija-māne sprhā-hīna (1)  
故茹得瓦!  
奎帕—賓杜 低亞，喀柔 誼 大些，崔納沛莎 阿替 黑拿  
薩靠拉—薩漢內，巴拉 低亞 喀柔，尼取—曼內 斯辟哈—黑拿  
師尊(Gurudeva)啊，賜我一點點恩慈吧，令這個僕人比一棵小草更謙卑。賜我力量忍受一切不測，讓我擺脫虛榮。(1)

sakale sammāna, kôrite śakati, dehô nātha! jathājatha  
tabe tô' gāibô, harināma sukhe, aparādha ha'be hata (2)  
薩卡類 三曼拿，扣茹依忒 莎喀替，得厚 納塔！佳他佳他  
塔貝 頭' 蓋波，哈茹依南瑪 蘇喀誼，阿帕茹阿姐 哈'貝 哈他  
主人啊，賜我力量相應地榮耀眾生吧。這樣我就會喜樂地唱頌聖名，我的所有冒犯也會消除。(2)

kabe henô kṛpā, labhiyā e jana, kṛtārtha hôibe nātha!

**śakti-buddhi-hīna, āmi ati dīna, karô more ātma-sātha (3)**

喀貝 很耨 奎帕，拉碧亞 談 佔拿，奎他爾塔 貨貝 納他！

莎克替—布底—黑納，阿米 阿替 定拿，喀柔 莫瑞 阿瑪—薩他

我的主人啊，這個人何時才會領受這樣的恩慈，不枉此生呢？我毫無力量和智慧，又極度墮落。請接受我的靈魂，使我成為您的一份子吧。(3)

**jogyatā-vicāre, kichu nāhi pāi, tomāra karuṇā sāra**

**karuṇā nā hōile, kãdiyā kãdiyā, prāṇa nā rākhibô āra (4)**

奏嘎亞他—維依差瑞，克依出 納黑 派，頭瑪茹阿 喀潤納 薩茹阿

喀潤拿 拿 貨雷，刊低亞 刊低亞，帕冉拿 拿 茹阿克依波 阿茹阿

要是我想我的資格，其實一無是處；您的恩慈是我存在的要素。如果您不恩澤我，我將不再苟延殘喘，只管痛哭。(4)

p.33-1

### 師尊！抓緊慈悲之源(gurudeva! baḍô kṛpā kôri)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**gurudeva!**

**baḍô kṛpā kôri', gaḍa-vana-mājhe, godrume diyāchô sthāna**

**ājñā dilā more, ei vraje vasi', harināma karô gāna (1)**

故茹得瓦！

巴豆 奎帕 扣茹依'，高達—彎拿—媽醉，勾珠美 低雅抽 絲探納

阿甘阿 低拉 莫瑞，談 巴爾醉 瓦斯'，哈茹依南媽 喀柔 幹納

師尊(Gurudeva)啊！您非常仁慈地在高塔之地(Sri Gauḍa-mandala)的哥珠姆(Godruma)賜我一席之地。您命令我住在這個[無異於]巴爾取(Vraja)的地方，唱頌主哈茹依(Śrī Hari)的聖名。(1)

**kintu kabe prabhu, jogyatā arpibe, e dāsere dayā kôri'**

**citta sthira ha'be, sakala sahibô, ekānte bhajibô hari (2)**

克因圖 卡貝 帕爾佈，奏嘎亞他 阿爾披貝，談 大些瑞 達亞 扣茹依'

期塔 斯替茹阿 哈'貝，薩靠拉 薩黑波，談刊忒 巴積波 哈茹依

不過，主人啊，您何時才會仁慈地賜予這個僕人[執行您命令的]資格呢？那時候，我會心如止水，忍受一切順逆，我會誠摯地履行主哈茹依的靈性專注(bhajana)。(2)

**śaiśava-ḡauvane, jaḍa-sukha-saṅge, abhyāsa hōilô manda**

**nija-karma-doṣe, e deha hōilô, bhajanera pratibandha (3)**

篩莎瓦—照彎內，佳達—蘇喀—桑給，阿巴亞薩 貨樓 曼達

尼取—喀爾瑪—豆些，談 得哈 貨樓，芭佔內茹阿 帕爾替班達

由於我在懵懂童年和風華正茂之時沉迷世俗之樂，以致養成了[不利於奉愛的]惡習。因為我自己不當行為的報應，這個身體成為了履行靈性專注的障礙。(3)

**vārdhakeyē ekhōna, pañca-roge hata, kemōne bhajibô bala**

**kãdiyā kãdiyā, tomara caraṇe, pōḍiyāchi suvihvala (4)**

瓦爾妲喀耶 談空納，盤差—柔給 哈塔，喀談摩內 巴積波 巴拉

刊低亞 刊低亞，頭瑪茹阿 差冉內，剖低亞斥 蘇維依瓦拉



如今垂暮之年，我飽受五種感官<sup>1</sup>疾病的煎熬。請告訴我，[在這種情況下]我又怎能履行靈性專注。我倒在您的蓮花足下不斷痛哭，十分激動。(4)

註 1. 五種感官疾病(pañca-roga)也可以指五種痛苦(pañca-kleśa)，即愚昧(avidyā)、假我(asmitā)、物質依附(raga)、厭惡(dveṣa)和專注於物質對象(abhiniveśa)。

## p.34-1 師尊！那天何時才會來臨？(gurudeva! kabe mora sei dina habe?)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**gurudeva! kabe mora sei dina habe?**

**mana sthira kôri', nirjane bôsiyā, kṛṣṇa nāma gā'bô jabe  
saṁsāra-phukāra, kṛṣṇe nā pôṣibe, deha-roga dūre ra'be (1)**

故茹得瓦！喀北 摩茹阿 些依 定拿 哈北？

曼拿 斯提茹阿 扣茹依'，尼爾佔內 波斯亞，奎師那 南瑪 嘎'波 佳北  
桑薩茹阿—夫喀茹阿，刊內 拿 剖施北，得哈—柔嘎 杜瑞 茹阿'北

師尊(Gurudeva)啊！我何時才会有那一天呢？我會專心致志，坐在僻靜之處，唱頌主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的聖名。那時候，世俗命題不會進入我的耳朵，身體疾病都會遠離。(1)

**'hare kṛṣṇa' bôli', gāhite gāhite, nayane bahibe lora  
dehete pulaka, uḍita hōibe, premete kōribe bhora (2)**

'哈瑞 奎師那' 波麗'，嘎黑忒 嘎黑忒，那言內 巴黑北 樓茹阿  
得黑忒 舖拉喀，烏迪塔 貨北，沛爾美忒 扣茹依北 波茹阿

唸誦「哈瑞 奎師那(Hare Kṛṣṇa)」時，我會淚如泉湧，毛髮直豎，也會因為純愛(prema)十分激動。(2)

**gada-gada vāṇī, mukhe bāhiribe, kāpibe śarīra mama  
gharma muhur-muhuḥ, vivarṇa hōibe, stambhita pralaya-sama (3)**

嘎達—嘎達 彎尼，穆喀談 巴黑茹依北，刊披北 莎茹依茹阿 曼瑪  
嘎爾瑪 穆胡爾—穆胡(胡)，維依瓦爾拿 貨北，斯探碧塔 帕爾賴亞—三瑪

我會哽塞難言。我的身體會顫抖，汗流浹背，膚色蒼白，也會目瞪口呆，不知所措。(3)

**niṣkapaṭe henô, daśā kabe ha'be, nirantara nāma gā'bô  
āveśe rahiyā, deha-jātrā kôri', tomāra karuṇā pā'bô (4)**

尼施喀帕忒 很耨，達莎 卡北 哈'北，尼冉塔茹阿 南瑪 嘎'波  
阿為些 茹阿黑亞，得哈—佳出阿 扣茹依'，頭瑪茹阿 卡潤拿 帕'波

我何時才會達到非常誠懇的狀態，以致將會不斷唱誦聖名？那時候，一直沉醉於狂喜之中，只是履行維繫身體所需的活動，我將會領受您的恩慈。(4)

## p.35-1 師尊啊，您何時才會展現您的恩慈(gurudeva! kabe tava karuṇā prakāśe)

**gurudeva! kabe tava karuṇā prakāśe**  
**śrī-gaurāṅga-lilā, haya nitya-tattva, ei dṛḍha viśvāse**  
**'hari hari' bōli', godruma-kānane, bhramibō darśana-āśe (1)**

故茹得瓦！卡北 塔瓦 卡潤拿 帕爾喀些  
施茹依—高讓嘎—麗拉，亥亞 尼特亞—他瓦，談 追達 維依施瓦些  
'哈茹依 哈茹依' 波麗，勾珠瑪—刊南內，巴爾米波 達爾陝拿—阿些  
師尊(Gurudeva)啊，我何時才會因為您大發慈悲，以致我深信主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的逍遙時光(lilās)是永恆真理，以致唸誦哈茹依(Hari)聖名時，渴望瞥見那些逍遙時光而走遍哥朱姆(Godruma)森林呢？  
(1)

**nitāi, gaurāṅga, advaita, śrīvāsa, gadādhara — pañca-jana**  
**kṛṣṇa-nāma-rase, bhāsā'be jagat, kōri' mahā-saṅkīrtana (2)**  
尼泰，高讓嘎，阿兌塔，施茹依瓦薩，嘎大達茹阿—潘查—佔拿  
奎師那—南瑪—茹阿些，巴薩'北 佳嘎，扣茹依' 媽哈—桑克依爾探拿

尼泰(Nitāi)、高讓嘎、阿兌塔(Advaita)、施茹依瓦薩(Śrīvāsa)和嘎大達爾(Gadādhara)這五位人物會履行盛大的齊頌聖名(mahā-saṅkīrtana)，以主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)聖名的甘露淹沒全世界。(2)

**nartana-vilāsa, mṛdaṅga-vādana, śunibō āpana kāṇe**  
**dekhiyā dekhiyā, se-lilā-mādhurī, bhāsibō premera bāṇe (3)**

納爾探拿—維依拉薩，密當嘎—瓦丹拿，遜尼波 阿潘拿 刊內  
得克依亞 得克依亞，些—麗拉—媽杜茹依，巴斯波 沛爾美茹阿 斑內  
我會親耳聆聽跳舞和擊打密當嘎(mṛdaṅgas)的逍遙時光。不斷看著這些逍遙時光的甜美動人，我會在純愛(prema)洪流中漂浮。(3)

**nā dekhi' ābāra, se-lilā-ratana, kādi 'hā gaurāṅga' bōli'**  
**āmāre viṣayī, pāgala bōliyā, aṅgete dibeka dhūli (4)**  
拿 得克依' 阿巴茹阿，些—麗拉—茹阿探拿，刊迪 '哈 高讓嘎' 波麗'  
阿媽瑞 維依莎義，帕告拉 波麗亞，航給忒 低北卡 杜麗

看不到這寶貴的逍遙時光，我會高呼：「哈，高讓嘎！」物質主義者會宣告我是瘋子，把塵土撒在我身上。(4)

## 奉獻者(Vaiṣṇavas)

### 讚頌奉獻者(ŚRĪ VAIṢṆAVA-VANDANĀ)

**vṛndāvana-vāsī jātô vaiṣṇavera gaṇa**  
**prathame vandanā kôri sabāra caraṇa (1)**

溫大萬拿—瓦斯 佳頭 外實那維茹阿 幹那  
帕爾塔美 萬丹拿 扣茹依 薩巴茹阿 差冉那

首先，我在所有溫達文(Vṛndāvana)居民奉獻者(Vaiṣṇavas)的蓮花足獻上讚頌詞。(1)

**nilācala-vāsī jātô mahāprabhur gaṇa**  
**bhūmite pôḍiyā vandō sabhāra caraṇa (2)**

尼拉超拉—瓦斯 佳頭 瑪哈帕爾佈爾 幹那  
布米忒 剖笛雅 萬東 薩巴茹阿 差冉那

[五體投地的]倒地，我向所有住在尼拉超(Nilācala)的施茹依曼.瑪哈帕爾佈(Śrīman Mahāprabhu)同遊的蓮花足祈禱。(2)

**navadvīpa-vāsī jātô mahāprabhur bhakta**  
**sabhāra caraṇa vandō hōiyā anurakta (3)**

納瓦兌帕—瓦斯 佳頭 瑪哈帕爾佈爾 巴克塔  
薩芭茹阿 差冉那 萬東 貨亞 安努茹阿克塔

懷著愛意盈盈的依戀，我在所有住在納瓦島(Navadvīpa)的瑪哈帕爾佈奉獻者蓮花足獻上讚頌詞。(3)

**mahāprabhur bhakta jātô gauḍa-deśe sthiti**  
**sabhāra caraṇa vandō kôriyā praṇati (4)**

瑪哈帕爾佈爾 巴克塔 佳頭 高達—得些 絲體提  
薩芭茹阿 差冉那 萬東 扣茹依亞 帕冉納提替

俯首頂拜，我向高達之地(Gauḍa-deśa，孟加拉)的所有瑪哈帕爾佈奉獻者的蓮花足祈禱。(4)

**je-deśe je-deśe baise gaurāṅgera gaṇa**  
**ūrdhva-bāhu kôri' vandō sabāra caraṇa (5)**

醉—得些 醉—得些 波依些 高讓給茹阿 幹那  
烏爾多—巴胡 扣茹依' 萬東 薩芭茹阿 差冉那

不管他們住在哪個國家，我高舉雙手，在所有高讓嘎(Gaurāṅga)同遊的蓮花足獻上讚頌詞。(5)

**hōiyāchena hōibena prabhur jātô dāsa**  
**sabhāra caraṇa vandō dante kôri' ghāsa (6)**

貨亞辰納 貨奔納 帕爾佈爾 佳頭 大薩  
薩芭茹阿 差冉那 萬東 丹忒 扣茹依' 嘎薩

咬住乾草，我在所有以前或者將來的瑪哈帕爾佈僕人的蓮花足獻上讚頌詞。(6)

**brahmāṇḍa tārīte śakti dhare jane jane**  
**e veda purāṇe guṇa gāya jebā śune (7)**

巴爾曼達 他茹依忒 莎克替 妲瑞 佔內 佔內  
談 韋達 舖冉內 棍那 蓋亞 醉巴 遜內

祂的每個奉獻者都有能力拯救整個宇宙。《韋達經(Vedas)》和《宇宙古史(Purāṇas)》向所有願意聆聽的人，歌頌奉獻者的這個神聖品質。(7)

**mahāprabhur gaṇa saba patita-pāvana**  
**tāi lobhe muī pāpī lōinu śaraṇa (8)**

瑪哈帕爾佈爾 幹那 薩巴 帕提塔—帕彎納  
太 樓貝 木因 帕披 洛努 莎冉那

瑪哈帕爾佈的所有同遊都是墮落者的拯救者，因此我這個罪人熱切地托庇他們。(8)

vandanā kôrite muñ katô śakti dhôri  
tamo-buddhi-doṣe muñ dambha mātra kôri (9)

萬丹拿 扣茹依忒 木因 喀頭 莎克提 豆茹依  
坦摩—布迪—豆些 木因 丹芭 媽出阿 扣茹依

我哪有能力榮耀他們呢？只是受到愚昧影響，我才自以為是。(9)

tathāpi mūkerā bhāgya manera ullāsa  
doṣa kṣami' mo-adhame karô nija dāsa (10)

塔他披 木喀談茹阿 芭嘎亞 曼內茹阿 烏拉薩  
豆薩 薩米' 摩—阿丹美 卡柔 尼取 大薩

不過，[有機會歌頌他們]甚至連[我這樣的]啞巴都洪福齊天，滿心歡喜。[奉獻者啊]原諒這個墮落靈魂的過失，使我成為您自己的僕人吧。(10)

sarva-vāñchā siddhi haya yama-bandha chuṭe  
jagate durlabha hôiyā prema-dhana luṭe (11)

薩爾瓦—萬差 斯迪 亥亞 亞瑪—班坦 出忒  
佳嘎忒 杜爾拉巴 貨亞 沛爾瑪—丹納 路忒

[藉著奉獻者的恩慈]盡償所願，閻王(Yama，死神)的腳鐐都迅速鬆開，搶走了[和分發了]這個世界稀有的純愛(prema)寶藏。(11)

manera vāsanā pūrṇa acirāte haya  
devakīnandana dāsa ei lobhe kaya (12)

曼內茹阿 瓦散拿 舖爾那 阿期茹阿忒 亥亞  
得瓦克依南丹納 大薩 談 樓貝 凱亞

他們迅速實現心底夙願。緊記這點，得瓦克依南膽誦讀這首奉獻者讚頌詞(vaiṣṇava-vandanā)。(12)

## 奉獻者的光榮

p.38-1

### 奉獻者·塔庫爾的雙足(ṭhākura vaiṣṇava-pada)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

ṭhākura vaiṣṇava-pada,                      avanīra su-sampada,  
śunô bhāi, hôiyā eka-mana  
āśraya lôiyā bhaje,                      tā're kṛṣṇa nāhi tyaje,  
āra saba mare akāraṇa (1)

塔庫茹阿 外實那瓦—帕達，阿彎尼茹阿 蘇—三帕達，

遜耨 拜，貨亞 談卡—曼納

阿刷亞 洛亞 巴醉，他'瑞 奎師那 拿黑 特亞醉，

阿茹阿 薩巴 瑪瑞 阿喀冉那

可敬奉獻者(Vaiṣṇavas)的蓮花足是世上最大的寶藏。兄弟啊，請留心聽着。主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)決不

拋棄那些已經托庇奉獻者，並愛意盈盈地崇拜祂的人。其他人都不必要地滅亡。(1)

**vaiṣṇava-caraṇa-jala,** **prema-bhakti dite bala,**  
**āra kehô nahe balavanta**

**vaiṣṇava-caraṇa-reṇu,** **mastake bhūṣaṇa binu,**  
**āra nāhi bhūṣaṇera anta (2)**

外實那瓦—差冉那—叫拉，沛爾瑪—巴克提 低忒 巴拉，

阿茹阿 喀談厚 納黑 巴拉萬塔

外實那瓦—差冉那—仁努，媽施塔喀談 布珊那 賓努，

阿茹阿 拿黑 部珊內茹阿 安塔

偉大奉獻者蓮花足的沐足水最強大，無與倫比，賦予力量得到滿載純愛的奉愛(prema-bhakti)。把偉大奉獻者蓮花足的塵土作為頭飾，沒甚麼飾物比它更偉大。(2)

**tīrtha-jal pavitra guṇe,** **likhiyāche purāṇe,**  
**se-saba bhaktira pravañcana**

**vaiṣṇavera pādodaka-** **sama nahe ei saba,**  
**jā'te haya vāñchita-pūraṇa (3)**

替爾塔—叫 帕維依出阿 棍內，麗克依亞吹 舖冉內，

些—薩巴 巴克替茹阿 帕爾萬祭拿

外實那威茹阿 帕豆達卡—三瑪 納黑 談 薩巴，

佳'忒 亥亞 萬期塔—舖冉那

《宇宙古史(Purāṇas)》描述了聖地之水的各種淨化品質，但這一切騙取奉愛[的財富]。事實上，聖地之水的淨化力，比不上使人盡償所願的偉大奉獻者沐足水。(3)

**vaiṣṇava-saṅgete mana,** **ānandita anukṣaṇa,**  
**sadā haya kṛṣṇa-parasaṅga**

**dīna narottama kānde,** **hiyā dhairya nāhi bāndhe,**  
**mora daśā kenô hōilô bhaṅga (4)**

外實那瓦—桑給忒 曼納，阿南底塔 安努珊納，

薩達 亥亞 奎師那—帕茹阿桑嘎

定納 納柔探瑪 刊得，黑雅 多爾亞 納黑 班得，

莫茹阿 達莎 肯耨 貨樓 幫嘎

與奉獻者聯誼，恆常討論主奎師那的題旨，時刻都滿心喜悅。納柔坦姆·達薩激動地呼喚：「為什麼我失去了他們的聯誼呢？」(4)

## 祈求恩賜

ohe! vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara, e dāse karuṇā kôri'  
diyā pada-chāyā, śodhō he āmāre, tomāra caraṇa dhôri (1)

噢黑！外實那瓦 他庫茹阿，達亞茹阿 薩嘎茹阿，談 大些 卡潤拿 扣茹依'  
迪亞 帕達—差亞，首豆 黑 阿媽瑞，頭瑪茹阿 差冉那 豆茹依

奉獻者·塔庫爾(Vaiṣṇava Ṭhākura)啊，您是恩慈之洋。憐憫這個僕人，賜我所緊握您那雙蓮花足的庇蔭，淨化我吧。(1)

chaya vega dōmi', chaya doṣa śodhi', chaya guṇa dehō dāse  
chaya sat-saṅga, dehō' he āmāre, bōsechi saṅgera āse (2)

拆亞 維嘎 豆米'，拆亞 豆薩 首低'，拆亞 棍那 得厚 大些  
差亞 薩—桑嘎 得厚' 黑 阿媽瑞，波些斤 桑給茹阿 阿些

幫助我克服六種催湧，淨化我的六種過失。賜予這個僕人六種奉獻者品質，給我六種奉愛聯誼。我等  
待著，希望得到您的聯誼<sup>2</sup>。(2)

ekākī āmāra, nāhi pāya bala, harināma-saṅkīrtane  
tumi kṛpā kôri', śraddhā-bindu diyā, dehō' kṛṣṇa-nāma-dhane (3)

談喀克依 阿瑪茹阿，那黑 派亞 巴拉，哈茹依南瑪—桑克依爾探內  
圖米 奎帕 扣茹依'，刷姐—賓杜 低亞，得厚' 奎師那—南瑪—丹內

我獨自無力進行齊頌主哈茹依聖名(harināma-saṅkīrtana)。請大發慈悲，給我一點信心，賜我奎師那  
聖名(kṛṣṇa-nāma)的無價寶藏。(3)

kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pārō, tomāra śakati āche

āmi tô' kāṅgāla, 'kṛṣṇa kṛṣṇa' bôli', dhāi tava pāche pāche (4)

奎師那 些 頭瑪茹阿，奎師那 低忒 帕柔，頭瑪茹阿 莎卡提 阿吹  
阿米 頭' 康告拉，'奎師那 奎師那' 波麗'，戴依 塔瓦 帕吹 帕吹

奎師那是您的，因此您有能力賜予奎師那！我只是一个在後面追着您的乞丐，呼喚着：「奎師那！奎  
師那！」(4)

註 2. 參閱《奉愛的甘露(Śrī Upadeśāmṛta)》的詩節 1、2、3 和 4。

p.40-1 奉獻者·塔庫爾，請您恩賜我！(kṛpā karō vaiṣṇava ṭhākura)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kṛpā karō vaiṣṇava ṭhākura  
sambandha jāniyā, bhajite bhajite, abhimāna hau dūra (1)

奎帕 喀柔 外實那瓦 塔庫茹阿

三班姐 佔尼亞，芭吉忒 芭吉忒，阿碧曼娜 浩 杜茹阿

奉獻者·塔庫爾(Vaiṣṇava Ṭhākura)啊！請您恩賜我，使我會知道我跟主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的關係，從  
而恆常投入於靈性專注(bhajana)。這樣便會驅走我的假我。(1)

'āmi tô' vaiṣṇava'—e buddhi hōile, amānī nā ha'bô āmi  
pratiṣṭhāsā āsi', hr̥daya dūṣibe, hōibô niraya-gāmī (2)

'阿米 頭' 外實那瓦'—談 布迪 貨雷，阿曼尼 拿 哈'波 阿米

帕爾替士塔莎 阿斯’，惠帶亞 杜施貝，貨波 尼茹艾亞—嘎米

如果我萌生這種想法：「我是奉獻者」，那麼我決不會變得謙卑。渴望領受他人的尊重，我的心會受到污染，我也會下地獄。(2)

**tomāra kiṅkara, āpane jānibô, ‘guru’-abhimāna tyaji’**

**tomāra ucchiṣṭa, pada-jala-reṇu, sadā niṣkapaṭe bhaji (3)**

頭瑪茹阿 喀因喀茹阿，阿潘內 佔尼波，‘故茹’—阿碧曼娜 特亞吉’

頭瑪茹阿 烏斥士塔，帕達—叫拉—仁努，薩達 尼士卡帕忒 芭吉

我會知道自己是您的僕人，放棄了身為靈性導師(guru)這虛假概念，我會誠懇地榮耀您的祭餘、您的沐足水和您的足下塵土。(3)

**‘nije śreṣṭha’ jāni’, ucchiṣṭādi-dāne, ha’be abhimāna-bhāra**

**tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā, nā lôibô pūjā kāra (4)**

‘尼醉 睡士塔’ 佔尼，烏斥士他迪—丹內，哈’貝 阿碧曼納—芭茹阿

太 施夏 塔瓦，塔克依亞 薩爾瓦達，拿 洛波 鋪佳 喀茹阿

如果我自以為高人一等，把我的祭餘等等給別人，我虛假驕傲的重擔便會十分沉重。因此，恆常秉持著您門徒[的情感]，我不會接受別人崇拜。(4)

**amāni mānada, hôile kīrtane, adhikāra dibe tumi**

**tomāra caraṇe, niṣkapaṭe āmi, kādīyā luṭibô bhūmi (5)**

阿曼尼 曼娜達，貨雷 克依爾探內，阿迪喀茹阿 笛貝 圖米

頭瑪茹阿 差冉內，尼士卡帕忒 阿米，刊迪亞 路提波 部米

如果我可以摒棄貪慕虛榮，尊敬他人，您便會賜福我履行唸誦(kīrtana)的資格。我會真誠地飲泣，在您的蓮花足下打滾。(5)

p.41-1

**哈茹依 哈茹依！我何時才会有這樣的一天**

**(hari hari! kabe mora habe henô dina)**

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**hari hari! kabe mora habe henô dina**

**bimala vaiṣṇave, rati upajibe, vāsanā hôibe kṣiṇa (1)**

哈茹依 哈茹依！卡貝 莫茹阿 哈貝 恨耨 定納

賓貌拉 外實那威，茹阿提 烏帕吉貝，瓦散拿 貨貝 信納

哈茹依(Hari)啊！我何時才会有這樣的一天？我會對真誠的奉獻者(Vaiṣṇava)心生依附，藉此便會征服我的物質欲望。(1)

**antare-bāhire, sama vyavahāra, amāni mānada ha’bô**

**kṛṣṇa-saṅkīrtane, śrī-kṛṣṇa-smaraṇe, satata majiyā ra’bô (2)**

安塔瑞—巴黑瑞，三瑪 瓦亞瓦哈茹阿，阿曼尼 曼納達 哈’波

奎師那—桑克依爾坦內，施茹依—奎師那—斯瑪冉內，薩塔他 媽吉亞 茹阿’波

我內在和外在的行為之間不會有差異。我不會渴求他人榮耀我自己，反而會尊敬別人。我恆常都會沉醉於唸誦奎師那(Kṛṣṇa)的聖名和憶念祂。(2)

**e dehera kriyā, abhyāse kôribô, jīvana jāpana lāgi’**

**śrī-kṛṣṇa-bhajane, anukūla jāhā, tāhe ha'bô anurāgī (3)**

諛得黑茹阿 奎亞，阿巴亞些 扣茹依波，基萬納 佳潘納 拉格依'

施茹依—奎師那—巴佔內，安努庫拉 佳哈，塔黑 哈'波 安努茹阿格依

只是為了維持生命，我才習以為常地履行身體活動。我只會依附有利於對奎師那靈性專注(bhajana)的事物。(3)

**bhajanera jāhā, pratikūla tāhā, dṛḍha-bhāve teyāgibô**

**bhajite bhajite, samaya āsile, e deha chāḍiyā dibô (4)**

芭佔內茹阿 佳哈，帕爾提括拉 塔哈，追姐—芭維 忒亞格依波

芭吉忒 芭吉忒，三賣亞 阿斯雷，諛得哈 差底亞 笛波

我會堅決拒絕不利於靈性專注的事物。專注於靈性專注，時機成熟時，我會欣然放棄這個身體。(4)

**bhaktivinoda, ei āsā kôri', bôsiyā godruma-vane**

**prabhu-kṛpā lāgi', vyākūla antare, sadā kãde saṅopane (5)**

巴喀提文禱達，諛阿莎 扣茹依，波斯亞 勾諸瑪—萬內

帕爾佈—奎帕 拉格依'，瓦亞括拉 安塔瑞，薩達 刊得 桑勾潘內

巴克替文禱懷著這些渴望，住在哥朱姆(Godruma)的森林。總是在僻靜之處飲泣，心焦如焚，渴望領受主恩。(5)

p.42-1

## 我何時才會認出誰是奉獻者(kabe muĩ vaiṣṇava cinibô)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**kabe muĩ vaiṣṇava cinibô hari hari**

**vaiṣṇava-caraṇa, kalyāṇera khani, mātibô hṛdaye dhôri' (1)**

卡北 木因 外實那瓦 侵尼波 哈茹依 哈茹依

外實那瓦—差冉拿，靠亞內茹阿 刊尼，媽提波 惠達耶 豆茹依'

哈茹依(Hari)啊！我何時才會認出誰是奉獻者(Vaiṣṇava)呢？奉獻者的蓮花足是所有吉祥的礦藏。在內心緊握它們，我會變得瘋狂。(1)

**vaiṣṇava-ṭhākura, aprākṛta sadā, nirdoṣa, ānandamaya**

**kṛṣṇa-nāme prīti, jaḍe udāsīna, jīvete dayārdra haya (2)**

外實那瓦—塔庫茹阿，阿帕爾奎塔 沙達，尼爾豆莎，阿南丹賣亞

奎師那—南美 辟茹依替，佳得 烏大信拿，吉維忒 達大爾抓 亥亞

堪受崇拜的奉獻者總是超然的，完美無瑕，充滿喜樂。他深愛奎師那(Kṛṣṇa)的聖名，不問世事，悲天憫人。(2)

**abhimāna-hīna, bhajane pravīṇa, viṣayete anāsakta**

**antare-bāhire, niṣkapaṭa sadā, nitya-lilā anurakta (3)**

阿比曼拿—黑拿，巴佔內 帕爾溫拿，維依莎耶忒 安拿薩克塔

安塔瑞—巴黑瑞，尼施喀帕塔 薩達，尼特亞—麗拉 安努茹阿克塔

奉獻者沒有假我，擅於靈性專注(bhajana)，不依附感官對象。表裡如一，對主的永恆逍遙時光充滿愛心依戀。(3)

**kaniṣṭha, madhyama, uttama prabhede, vaiṣṇava tri-vidha gaṇi**



**kaniṣṭhe ādara, madhyame praṇati, uttame śuśruṣā śuni (4)**

刊尼施塔，媽達亞瑪，烏坦瑪 帕爾北得，外實那瓦 崔茹依—維依達 幹尼

刊尼施忒 阿達茹阿，瑪達亞美 帕冉納提，烏坦美 訴數莎 遜尼

奉獻者分為初階(kaniṣṭha)、中階(madhyama)和高階(uttma)三種，並以他們的特性區分。我(從權威那裡)聽說，應該關愛初階奉獻者，恭敬地頂拜中階奉獻者，全心全意服務高階奉獻者。(4)

**je jēnô vaiṣṇava, ciniyā lôiyā, ādara kôribô jabe**

**vaiṣṇavera kṛpā, jāhe sarva-siddhi, avaśya pāibô tabe (5)**

醉 真耨 外實那瓦，侵尼亞 洛亞，阿達茹阿 扣茹依波 佳北

外實那維茹阿 奎帕，佳黑 薩爾瓦—斯迪，阿瓦夏 派波 塔北

當我根據奉獻者的資格辨別他們，從而適當地榮耀他們時，我肯定會領受他們的恩慈，那是所有成功之源。(5)

**vaiṣṇava-caritra, sarvadā pavitra, jei ninde himsā kôri'**

**bhakativinoda, nā sambhāṣe tā're, thāke sadā mauna dhôri (6)**

外實那瓦—查茹依出阿，薩爾瓦達 帕維依出阿，醉 您得 黑恩薩 扣茹依'

巴喀提文耨達，拿 三巴些 他'瑞，他卡談 薩達 毛拿 豆茹依

巴克替文耨永不跟那些出於妒忌而批評奉獻者永純品格的人說話，反而總是保持沉默。(6)

## 禱文

p.43-1

**可敬的奉獻者·塔庫爾(ṭhākura vaiṣṇava-gaṇa)**

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**ṭhākura vaiṣṇava-gaṇa, kôri ei nivedana,**

**mo baḍô adhama durācāra**

**dāruṇa saṁsāra-nidhi, tāhe ḍubāilô vidhi,**

**keśe dhôri' more karô pāra (1)**

塔庫茹阿 外實那瓦—幹拿，扣茹依 談 尼維丹納，

莫 巴豆 阿丹瑪 杜茹阿差茹阿

大潤拿 桑薩茹阿—尼迪，他黑 杜拜樓 維依迪，

喀談些 豆茹依' 莫瑞 喀柔 帕茹阿

可敬的偉大奉獻者啊，我對您謙遜地獻上這首禱文。我是最卑鄙墮落的靈魂，我的宿命使我浸在可怕的物質存在之洋。扯住我的頭髮，救我脫離這個苦海吧。(1)

**vidhi baḍô balavān, nā śune dharama-jñāna,**

**sadāi karama-pāśe bāndhe**

**nā dekhi tāraṇa-leśa, jatô dekhi saba kleśa,**

**anātha, kātare teī kānde (2)**

維依迪 巴豆 巴拉萬，拿 遜內 達茹阿瑪—甘阿納，

薩戴 喀茹阿瑪—帕些 斑得  
納 得克依 他冉拿—累莎，佳頭 得克依 薩巴 卡雷莎，  
安納塔，喀塔瑞 忒因 刊得

天律非常強大，不考慮個人的虔誠或知識，反而總是用業報(karma)之繩綁住蒼生。我甚至看不見任何解救方法，我只看到痛苦。因此我感到無助，傷心落淚。(2)

kāma, krodha, lobha, moha, mada, abhimāna saha,  
āpana āpana sthāne ṭāne  
aichana āmāra mana, phire jēnô andha-jana,  
supatha-vipatha nāhi jāne (3)

喀瑪，擴達，樓巴，莫哈，媽達，阿比曼拿 薩哈，  
阿潘拿 阿潘拿 斯探內 探內  
而依纏拿 阿媽茹阿 曼拿，菲瑞 真耨 安達—佔納，  
蘇帕塔—維依帕塔 納黑 佔內

色欲、憤怒、貪婪、迷惑、瘋狂和驕傲拉着我到各自的居所。我的心意就像不辨對錯之途的瞎子那樣遊盪。(3)

nā lôinu sat mata, asate majilô cita,  
tuwā pāye nā kôrinu āśa  
narottama dāse kaya, dekhi' śuni' lāge bhaya,  
tarāiyā lahô nija-pāśa (4)

納 洛努 薩 媽塔，阿薩忒 媽吉樓 期塔，  
圖瓦 帕耶 拿 扣茹依努 阿莎，  
納柔坦瑪 大些 凱亞，得克依' '遜尼' 拉給 拜亞，  
塔茹艾亞 拉厚 尼取—帕莎

我不曾接受宗教原則，我的意識知覺反而一直沉溺於非宗教的事情。我不曾渴求您的蓮花足。納柔坦姆·達薩說：「奉獻者·塔庫爾(Vaiṣṇava Ṭhākura)啊，我害怕周圍的所見所聞。賜我解救，讓我靠近您吧。」(4)

p.44-1

## 賜我仁慈(ei-bāra karuṇā karô)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

ei-bāra karuṇā karô vaiṣṇava-gosāi  
patita-pāvana tomā bine kehô nāi (1)  
誼—巴茹阿 卡潤拿 喀柔 外實那瓦—勾賽  
帕提塔—帕萬納 頭瑪 賓內 喀誼厚 乃

奉獻者·哥賽(Vaiṣṇava Gosāi，譯者註：哥斯瓦米的變格)啊，現在對我大發慈悲吧。您是墮落靈魂的拯救者。除了您之外，沒有人(可以救我)。(1)

kāhāra nikaṭe gele pāpa dūre jāya  
emôna dayāla prabhu kebā kothā pāya? (2)  
喀哈茹阿 尼喀忒 給雷 帕琶 杜瑞 齋亞

談摩納 達要拉 帕爾佈 喀談巴 扣塔 派亞

只是接近他便遠遠驅走罪孽，在哪裡可以找到這麼仁慈的人呢？(2)

**gaṅgāra paraśa hōile paścāte pāvana  
darśane pavitra karô—ei tomāra guṇa (3)**

幹嘎茹阿 帕茹阿莎 貨雷 帕施差忒 帕萬那

達爾珊內 帕維依出阿 喀柔一談 頭瑪茹阿 棍那

只有接觸過恆河(Gaṅgā)之後，才得到淨化，但只是看到您就得到淨化。這是您的偉大品質。(3)

**hari-sthāne aparādhe tā're harināma  
tomā-sthāne aparādhe nāhikô eḍāna (4)**

哈茹依一絲探內 阿帕茹阿得 他'瑞 哈茹依南瑪

頭瑪一絲探內 阿帕茹阿得 那黑扣 談丹拿

哈茹依聖名(harināma)赦免那些在主哈茹依(Śrī Hari)蓮花足下所作的冒犯，但對您所作的冒犯卻絕對沒有解救方法。(4)

**tomāra hṛdaye sadā govinda viśrāma  
govinda kahena, 'mama vaiṣṇava-parāṇa' (5)**

頭瑪茹阿 惠達耶 薩達 勾文達 維依施茹阿瑪

勾文達 喀恨那，'曼瑪 外實那瓦—帕冉那'

主哥文達(Śrī Govinda)長存您心裡。因此，哥文達說：「奉獻者是我的生命和靈魂！」(5)

**prati-janme kôri āśa caraṇera dhūli  
narottame karô dayā āpanāra bôli' (6)**

帕爾提—佔美 扣瑞 阿莎 差冉內茹阿 杜麗

納柔坦美 喀柔 達亞 阿潘拿茹阿 波麗'

我生生世世都渴望得到您蓮花足的塵土。請憐憫這個納柔坦姆·達薩，把我當作您自己的一份子吧。(6)

p.45-1

## 怎樣才能得到奉愛服務(ki-rūpe pāibô sevā)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**ki-rūpe pāibô sevā mui durācāra  
śrī-guru-vaiṣṇave rati nā hōilô āmāra (1)**

克依—茹佩 派波 謝瓦 沐依 杜茹阿差茹阿

施茹依—故茹—外實那威 茹阿提 納 貨樓 阿瑪茹阿

我這麼邪惡的人怎樣才能得到奉愛服務呢？我對聖靈性導師(śrī guru)和奉獻者(Vaiṣṇavas)不曾有任何依附。(1)

**aśeṣa māyāte mana magana hōilô  
vaiṣṇavete leśa-mātra rati nā janmilô (2)**

阿謝莎 媽亞忒 曼納 瑪趕那 貨樓

外實納威忒 雷莎—媽出阿 茹阿提 納 佔米樓

我的心意不斷沉迷追求物質。我甚至不曾對奉獻者萌生半點愛意。(2)

viṣaye bhuliyā andha hōinu divā-niśi  
gale phāsa dite phire māyā se piśācī (3)  
維依莎耶 布麗亞 安達 貨奴 迪瓦-尼施  
嘎雷 番薩 迪忒 菲瑞 媽亞 些 披莎期

持續不斷的感官滿足使我精神恍惚，我已經變得盲目，假象(māyā)女巫在我的脖子綁上了[物質欲望的]套結。(3)

ihāre kōriyā jaya, chāḍānô nā jāya  
sādhu-kṛpā binā āra nāhikô upāya (4)  
依哈瑞 扣茹依亞 齋亞，差丹耨 納 齋亞  
薩杜-奎帕 賓納 阿茹阿 納黑扣 烏派亞

沒有聖人的恩慈，便無法打敗假象，得以擺脫她。(4)

adoṣa-daraśi prabho! patita uddhāra'  
ei-bāra narottame karahô nistāra (5)  
阿豆莎-達茹阿施 帕爾波! 帕提塔 烏大茹阿'  
誥-巴茹阿 納柔坦美 喀茹阿厚 尼斯他茹阿

主人啊！您從不看他人的過錯，又以墮落之徒的拯救者見稱。現在請解救這納柔坦姆·達薩吧。(5)

p.46-1

## 可敬的奉獻者(sakala vaiṣṇava gosāi)

聖茹阿妲-牟罕·達薩(Sri Radha-Mohana dasa)

sakala vaiṣṇava gosāi dayā karô more  
dante tṛṇa dhôri' kahe e dīna pāmāre (1)  
薩靠拉 外實那瓦 勾賽 達亞 喀柔 莫瑞  
丹忒 崔那 豆茹依' 喀黑 誥 定納 帕瑪瑞

可敬的奉獻者(Vaiṣṇavas)啊，請您恩賜我吧！我這個卑鄙的罪人咬着稻草懇求您。(1)

śrī guru-caraṇa āra śrī-kṛṣṇa-caitanya  
pāda-padma pāowāiyā more karô dhanya (2)  
施茹依-故茹-差冉那 阿茹阿 施茹依-奎師那-采探亞  
帕達-帕瑪 泡外亞 莫瑞 喀柔 丹亞

幫助我臻達聖靈性導師(śrī guru)和主奎師那·采坦亞(Śrī Kṛṣṇa Caitanya)的蓮花足，使我洪福齊天吧。(2)

tomā' sabār karuṇā bine ihā prāpti naya  
viśeṣe aḥjogya muñ kahlô niścaya (3)  
頭瑪' 薩巴爾 喀潤拿 賓內 依哈 帕爾提 耐亞  
維依些些 阿奏嘎亞 木因 喀黑樓 尼曬亞

沒有您們所有人的恩慈，這無法臻達。我肯定地說，我特別沒有資格。(3)

vāñchā-kalpa-taru hao karuṇā-sāgara  
ei tô' bharasā muñ dhôriye antara (4)  
萬差-靠帕-塔茹 浩 卡潤拿-薩嘎茹阿

談 頭’ 巴茹阿薩 木因 豆茹依耶 安塔茹阿  
您們全都是如願樹和恩慈之洋。這[得到您們的恩慈]是我心裡唯一的希望。(4)

**guṇa-leśa nāhi mora aparādhē simā  
āmā’ uddhāriyā loke dekhāo mahimā (5)**

棍那—雷莎 拿黑 莫茹阿 阿帕茹阿得爾 信瑪

阿媽’ 烏坦茹依亞 樓喀談 得靠 瑪黑媽

我毫無好品質，卻有無數冒犯。解救我，藉此向世人展示您的光榮吧。(5)

**nāma-saṅkīrtana-ruci āra prema-dhana  
e rādhā-mohane dehō’ hōiyā sa-karuṇa (6)**

南瑪—桑克依爾坦那—茹期 阿茹阿 沛爾瑪—丹納

談 茹阿坦—牟漢內 得厚 貨亞 薩—喀潤那

請賜予這茹阿坦-牟罕·達薩齊頌聖名(nāma-saṅkīrtana)的品味和純愛(prema)財富，藉此展示您莫大的慈悲吧。(6)

## 聖茹帕·哥斯瓦米

### 聖茹帕·哥斯瓦米的光榮

p.47-1

假如聖茹帕·哥斯瓦米沒顯現在喀利年代

**(yañ kali rūpa śarīra na dharata)**

聖瑪達瓦·達薩(Śrī Mādhava dāsa)

**yañ kali rūpa śarīra na dharata**

**tañ vraja-prema, mahānidhi kuṭharīka, kon kapāṭa ughādata (1)**

央 喀麗 茹帕 莎茹依茹阿 納 坦茹阿塔

堂 巴爾取—沛爾瑪，瑪哈尼迪 庫他茹依卡，空 喀帕塔 烏嘎達塔

假如聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)沒顯現在喀利年代(Kali-yuga)，誰會開啟了巴爾取純愛(vraja-prema)大寶庫的大門呢？(1)

**nīra-kṣīra-hamsana, pāna-vidhāyana, kon pṛthak kōri pāyata**

**ko saba tyaji’, bhaji’ vṛndāvana, ko saba grantha viracita (2)**

尼茹阿—釋茹阿—杭散納，潘納—維依坦納，空 辟他克 扣茹依 帕亞塔

扣 薩巴 特亞吉’，巴吉’ 溫大萬娜，扣 薩巴 幹冉塔 維依茹阿期塔

除了聖茹帕·哥斯瓦米之外，誰能像天鵝隔濾牛奶裡的水那樣，抽取了經典的精華呢？誰能放棄了一切，在溫達文(Vṛndāvana)履行靈性專注(bhajana)呢？誰能寫了這樣的經典呢？(2)

**jab pitu vana-phula, phalata nānā-vidha, manorāji aravinda**

**so madhukara binu, pāna kon jānata, vidyamāna kari bandha (3)**

佳巴 披圖 萬娜—夫拉，發拉塔 南娜—維依坦，曼耨茹阿吉 阿茹阿溫達

搜 瑪杜喀茹阿 賓努，潘納 空 佔納塔，維依達亞曼納 喀茹依 班妲

他是森林裏各種盛放黃花和迷人蓮花中央的蜜蜂。沒有那只蜜蜂，誰能知道其中所述，卻又藏在[那些花朵]之中，暢飲甘露的藝術呢？(3)

ko jānata, mathurā vṛndāvana, ko jānata vraja-nīta

ko jānata, rādhā-mādhava-rati, ko jānata soi prīta (4)

扣 佔納塔，瑪圖茹阿 溫大萬娜，扣 佔娜塔 巴爾取一尼塔

扣 佔納塔，茹阿妲—瑪達瓦—茹阿提，扣 佔娜塔 摔 辟茹依塔

誰能明白瑪圖茹阿(Mathurā)和溫達文的光榮呢？誰能弄清楚巴爾取的錯綜複雜呢？誰能明白聖茹阿妲和瑪達瓦(Śrī Rādhā 和 Mādhava)之間的愛和情感(rati)呢？誰能知道那種愛呢？(4)

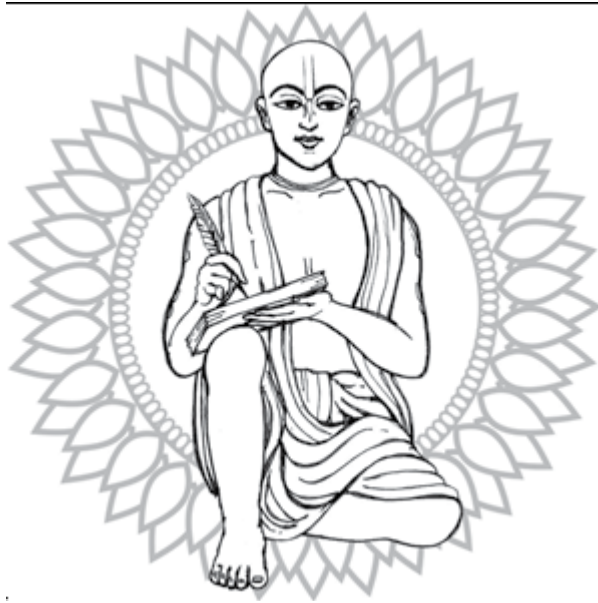
jākara-caraṇa-prasāde sakala jana, gāi gāowāi sukha pāota

caraṇa-kamale, śaraṇāgata mādho, tava mahimā ura lāgata (5)

佳喀茹阿—差冉內—帕爾薩得 薩靠拉 佔納，蓋 告外 蘇卡 泡塔

差冉那—喀瑪雷，莎冉娜嘎塔 媽豆，塔瓦 瑪黑媽 烏茹阿 拉嘎塔

藉著他蓮花足的恩慈，所有靈魂都能唱頌和啟發他人唱頌(聖茹阿妲-瑪達瓦之愛的榮耀)，從而得到真正喜樂。[聖茹帕·哥斯瓦米啊]在您的蓮花足皈依之後，但願這瑪達瓦·達薩可以明白您無盡的光榮。(5)



獻給聖茹帕和聖散納坦的謙遜禱文

p.48-1

低下的感官享樂欲望(viṣaya-vāsanā-rūpa)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

viṣaya-vāsanā-rūpa cittera vikāra

āmāra hṛdaye bhoga kare anibāra (1)

維依莎亞—瓦散拿—茹帕 期忒茹阿 維依喀茹阿

阿媽茹阿 惠達耶 波嘎 喀瑞 安尼巴茹阿

我的感官對象渴求扭曲的意識知覺，它不斷驅使我的心[想去]享樂。(1)

katô je jatana āmi kôrilāma hāya  
nā gelô vikāra-buddhi śeṣe prāṇa jāya (2)

喀頭 醉 佳坦拿 阿米 扣茹依藍瑪 亥亞  
納 給樓 維依喀茹阿—布迪 些些 帕冉娜 齋亞

噢，我費盡功夫，我的反常卻沒有消失。最後反而失去生命。(2)

e ghora vikāra more kôrilô asthira  
śānti nā pāilô sthāna, antara adhira (3)  
諛 勾茹阿 維依喀茹阿 莫瑞 扣茹依樓 阿斯提茹阿  
珊提 娜 派樓 斯探拿，安塔茹阿 阿迪茹阿

這可怕的扭曲令我苦惱。由於我忐忑不安，以致心神不定。(3)

śrī rūpa gosvāmī more kṛpā bitariyā  
uddhāribe kabe jukta-vairāgya arpiyā (4)  
施茹依 茹帕 勾斯瓦米 莫瑞 奎帕 碧塔茹依亞  
烏達茹依北 喀北 朱克塔—外茹阿嘎亞 阿爾辟亞

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)何時才會賦予我恰當的棄絕(yukta-vairāgya)<sup>3</sup>，藉此恩賜和解救我呢？(4)

kabe sanātana more chādāye viṣaya  
nityānande samarpibe hōiyā sadaya (5)  
喀北 散納坦拿 莫瑞 差達耶 維依莎亞  
尼特亞南得 三媽爾披北 貨亞 薩帶亞

聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)何時才會出於莫大的慈悲，使我放棄感官享樂，然後把我獻給主尼特亞南達·帕爾佈(Sri Nityānanda Prabhu)呢？(5)

śrī jīva gosvāmī kabe siddhānta-salile  
nibāibe tarkānala, citta jāhe jvale (6)  
施茹依 吉瓦 勾斯瓦米 喀北 斯丹塔—薩麗雷  
尼拜北 塔爾刊瑞拉，期塔 佳黑 抓雷

聖基瓦·哥斯瓦米(Śrīla Jīva Gosvāmī)何時才會以結論真理之水，熄滅那燒灼我內心的謬論之火呢？(6)

śrī caitanya-nāma śune udibe pulaka  
rādhā-kṛṣṇāmr̥ta-pāne hōibô aśoka (7)  
施茹依 采坦亞—南瑪 遜內 烏迪北 鋪拉卡  
茹阿妲—奎師那米塔—潘內 貨波 阿首卡

那時候，聽到主采坦亞(Śrī Caitanya)的聖名會令我的身體狂喜地毛骨悚然。暢飲聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的甘露，我會無憂無慮。(7)

kāṅgālera sukāṅgāla durjana e-jana  
vaiṣṇava-caraṇāśraya jāce akiñcana (8)  
康嘎雷茹阿 蘇康告拉 杜爾佔娜 諛—佔娜  
外施那瓦—差冉拿刷亞 佳脆 阿克因祭納

這個罪人是壞蛋之中最壞的。這個可憐的靈魂懇求在偉大奉獻者(Vaiṣṇavas)蓮花足的庇蔭。(8)

註 3. yukta-vairāgya—切合一切有利奉愛服務的元素之恰當棄絕。

## 衷心渴求珍愛夙願的禱文

p.50-1

### 聖茹帕·曼佳麗的蓮花足(śrī-rūpa-mañjarī-pada)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

śrī-rūpa-mañjarī-pada,                      sei mora sampada,  
sei mora bhajana-pūjana  
sei mora prāṇa-dhana,                      sei mora ābharāṇa,  
sei mora jīvanera jīvana (1)

施茹依—茹帕—曼佳茹依—帕達，些依 莫茹阿 三帕達  
些依 莫茹阿 巴佔那—鋪佔拿  
些依 莫茹阿 帕冉拿—丹拿，些依 莫茹阿 阿巴冉拿  
些依 莫茹阿 基萬內茹阿 基萬納

聖茹帕·曼佳麗(Śrī Rūpa Mañjarī)的蓮花足是我的寶藏。她們是我的靈性專注(bhajana)和崇拜的真正目標。她的蓮花足是我生命的財富。她們是我生命的飾物，確是我生命中的生命。(1)

sei mora rasa-nidhi                      sei mora vāñchā-siddhi,  
sei mora vedera dharama  
sei vrata, sei tapa                      sei mora mantra-japa,  
sei mora dharama-karama (2)

些依 莫茹阿 茹阿薩—尼迪，些依 莫茹阿 萬差—斯迪，  
些依 莫茹阿 薇得茹阿 達冉瑪  
些依 瓦茹阿塔，些依 塔帕，些依 莫茹阿 曼出阿—佳帕  
些依 莫茹阿 達冉瑪—喀冉瑪

她的蓮花足是情感(rasa)的寶庫，我的美夢成真，也是所有《韋達經(Vedas)》的結論。她的蓮花足是我誓言和苦行的目標，我唸誦曼陀(mantra)的對象，也是我所有宗教活動的目標。(2)

anukūla habe vidhi,                      se-pade hōibe siddhi,  
nirakhibô e dui nayane  
se rūpa-mādhurī-rāśi,                      prāṇa-kuvalaya-śaśi,  
praphullita habe niśi-dine (3)

安努括拉 哈貝 維依迪，些—帕得 貨貝 斯迪，  
尼茹阿克依波 談 對 拿言內  
些 茹帕—瑪杜茹依—茹阿施，帕冉納—庫瓦拉雅—莎施，  
帕爾夫麗塔 哈貝 尼施—定內

天助我也之時，我便會臻達聖茹帕·曼佳麗的蓮花足，以這雙眼觀看她們。聖茹帕·曼佳麗蓮花足豐盛的動人之美，會像明月一樣照耀我內心的藍蓮花，令我日夜都心花怒放！(3)



tuwā adarśana-ahi, garale jārālô dehī,  
cira-dina tāpita jīvana  
hā hā prabhu karô dayā, dehô more pada-chāyā,  
narottama lōilô śaraṇa (4)

圖瓦 阿達爾珊納—阿黑，嘎茹阿雷 佳茹阿樓 得黑，  
期茹阿—定納 他披塔 基萬納  
哈 哈 帕爾佈 卡柔 達亞，得厚 莫茹阿 帕達—差雅，  
納柔坦瑪 洛樓 莎冉納

看不到您就像蛇毒蠶食了我的身體。我餘生也會在分離烈火中渡過。天啊，聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)啊，請大發慈悲，賜我您蓮花足的庇蔭吧。那是納柔坦瑪的庇蔭。(4)

## 茹帕傳系的榮耀(ŚRĪ RŪPĀNUGATYA-MAHATMYA)

p.51-1

### 我從聖人口中聽說(śuniyāchi sādhu-mukhe)

聖納柔坦瑪·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

śuniyāchi sādhu-mukhe bōle sarva-jana  
śrī rūpa-kṛpāya mile jūgala-caraṇa (1)

遜尼亞斤 薩度—木卡談 波雷 薩爾瓦—佔納  
施茹依 茹帕—奎派亞 米雷 朱告拉—差冉那

我從聖人(sādhus)口中聽說—他們全都堅持—藉著聖茹帕(Śrī Rūpa)的恩慈，就能臻達神聖愛侶的蓮花足。(1)

hā! hā! prabhu sanātana gaura-parivāra  
sabe mili' vāñchā-pūrṇa karahô āmāra (2)

哈！哈！帕爾佈 散納坦拿 高茹阿—帕茹依瓦茹阿  
薩貝 米麗' 萬查—舖爾那 喀茹阿厚 阿媽茹阿

散納坦·帕爾佈(Sanātana Prabhu)啊！高讓嘎(Gaurāṅga)的個人同遊啊！請您們一起實現我的願望吧。(2)

śrī rūpera kṛpā jēnô āmā-prati haya  
se-pada āśraya jā'ra, sei mahāśaya (3)

施茹依 茹佩茹阿 奎帕 真耨 阿媽—帕爾提 亥亞  
些—帕達 阿刷亞 佔'茹阿，些依 瑪哈篩亞

但願聖茹帕恩澤我。托庇聖茹帕蓮花足的，就是偉人。(3)

prabhu lokanātha kabe saṅge lōiyā jā'be  
śrī rūpera pāda-padme more samarpibe (4)

帕爾佈 樓刊拿塔 卡貝 桑給 洛亞 佳'貝  
施茹依 茹佩茹阿 帕達—帕美 莫瑞 三媽爾披貝

我的主人聖樓刊納·哥斯瓦米(Śrī Lokanātha Gosvāmī)何時才會帶着我，把我供奉在聖茹帕的蓮花足呢？(4)

henô ki hôibe mora—narma-sakhī-gaṇe

anugata narottame kôribe śāsane (5)

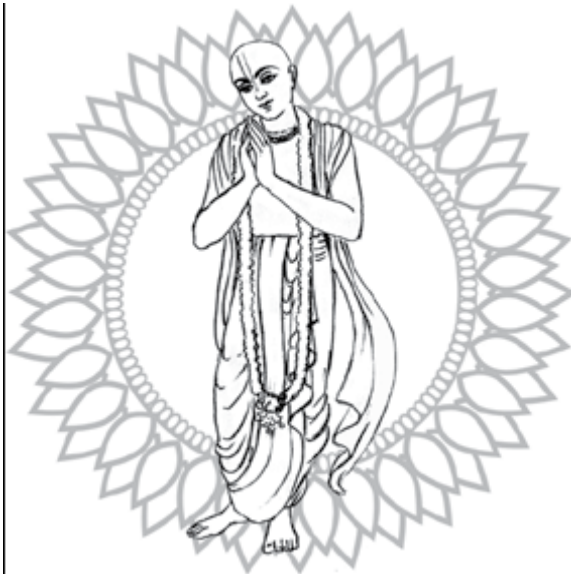
很耨 克依 貨貝 莫茹阿—納爾瑪—薩克依—幹內

安努嘎塔 納柔坦美 扣茹依貝 莎三內

透過她們的指導，茹阿妲的親密女伴(narma-sakhīs)使納柔坦姆成為她們的忠實追隨者，我會有這樣的命運嗎？(5)

## 五聖體(PAÑCA-TATTVA)

聖施茹依瓦薩·塔庫爾(ŚRĪ ŚRĪVĀSA ṬHĀKURA)的榮耀



p.52-1

令世上的七個島嶼燦爛奪目(saptadvīpa dīpta kôri')

沛爾瑪·達薩(Prema dāsa)

saptadvīpa dīpta kôri', śobhe navadvīpa-purī,

ḷāhe viśvambhara devarāja

tāhe tā'ra bhakta ḷatô, tāhāte śrīvāsa khyāta,

śrī kṛṣṇa-kīrtana ḷā'ra kāja (1)

薩普塔兌帕 迪普塔 扣茹依'，首北 納瓦兌帕—舖茹依，

佳黑 維依施萬巴茹阿 得瓦茹阿取

塔黑 探'茹阿 巴克塔 佳頭，他黑忒 施茹依瓦薩 喀亞塔，

施茹依 奎師那一克依爾坦拿 佔'茹阿 喀取

令世上的七個島嶼燦爛奪目，聖納瓦城(Śrī Navadvīpa-purī)因眾神之王—主維施萬巴爾(Śrī

Viśvambhara) 一的存在而閃閃生輝。著名的施茹依瓦斯學者(Śrīvāsa Paṇḍita)在那裡身處主維施萬巴爾的奉獻者之中，他一生的使命是歌頌主奎師那(śrī-kṛṣṇa-kīrtana)。(1)

**jaya jaya ṭhākura paṇḍita**  
**jā'ra kṛpā-leśa mātra, hōiyā gaura-prema-pātra,**  
**anupama sakala carita (2)**

齋亞 齋亞 塔庫茹阿 潘迪塔  
佔'茹阿 奎帕—雷莎 媽出阿，貨亞 高茹阿—沛爾瑪—帕出阿  
安努潘瑪 薩靠拉 差茹依塔

所有榮耀，所有榮耀歸於學者·塔庫爾(Paṇḍita Ṭhākura)。藉著他的一點恩慈，便可以成為高茹阿純愛(gaura-prema)的受患者。他的所有逍遙時光都無與倫比。(2)

**gaurāṅgera sevā bine, deva-devī nāhi jāne,**  
**cāri bhāi dāsa-dāsī lōiyā**  
**satata kīrtana-raṅge, gaura gaura-bhakta-saṅge,**  
**ahar-niśi prema-matta hōiyā (3)**

高讓給茹阿 些瓦 賓內，得瓦—得維依 納黑 佔內，  
差茹依 拜 達薩—達斯 洛亞  
薩塔他 克依爾坦拿—讓給，高茹阿 高茹阿—巴克塔—桑給，  
阿哈爾—尼施 沛爾瑪—瑪塔 貨亞

他專一地專注於服務(sevā)高讓嘎(Gaurāṅga)，不知道任何半神人或者女神。他日以繼夜都總是與他的四兄弟、僕人和女僕一起，與高讓嘎和祂的奉獻者以多種方式履行靈唱(kīrtana)，沉醉於純愛(prema)。(3)

**jā'ra bhāryā śrī mālinī, pati-vratā-śiromaṇi,**  
**jā're prabhu kahōye janani**  
**nityānanda rahe ghare, putra-sama sneha kare,**  
**stana jhare, netre bahe pānī (4)**

佔'茹阿 巴爾亞 施茹依 媽林尼，帕提—瓦爾塔—施柔曼尼，  
佔'瑞 帕爾佈 卡厚耶 佔南尼  
尼特亞南達 茹阿黑 嘎瑞，舖出阿—三瑪 斯內哈 喀瑞，  
斯坦哪 佳瑞，內垂 巴黑 潘尼

他的妻子聖瑪林尼-得維依(Śrī Mālinī-devī)是所有忠貞女子之翹楚，瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)叫她「媽媽」。尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)住在他們家，她對祂視如己出。她看到尼特亞南達·帕爾佈會流出母乳，眼淚也奪眶而出。(4)

**kabhu vā īśvara-jñāne, nati kare śrī caraṇe,**  
**kabhu kole karōye lālana**  
**prabhur nṛtya-bhaṅga lāgi', mṛta putra-śoka-tyāgi,**  
**śuni' prabhu karōye rodana (5)**

喀布 瓦 依施瓦茹阿—甘阿內，納提 喀瑞 施茹依 差冉內，  
喀布 扣雷 喀柔耶 拉藍拿  
帕爾佈爾 尼特亞—幫嘎 拉格依，米塔 舖出阿—首卡—特亞格依，  
遜尼' 帕爾佈 喀柔耶 柔丹拿

知道瑪哈帕爾佈是至尊主，學者施茹依瓦斯有時頂拜祂的蓮花足。有時又把祂抱在懷裡，滋養祂。為

免打擾瑪哈帕爾佈狂舞，他在兒子去世時斷然拒絕表現半點悲傷。主聽到此事都落淚。(5)

bhrāṭṣutā nārāyaṇī, vaiṣṇava-maṇḍale dhvani,  
jā'ra putra vṛndāvana dāsa  
varṇiyā caitanya-lilā, tribhuvana uddhārīlā,  
prema dāsa kare jā'ra āśa (6)

巴爾追蘇塔 納茹阿燕妮，外實那瓦—曼達雷 斷尼，  
佔'茹阿 鋪出阿—溫大萬拿 大薩  
瓦爾尼亞 采探亞—麗拉，崔茹依布萬拿 烏大茹依拉，  
沛爾瑪 大薩 喀瑞 佔'茹阿 阿莎

學者施茹依瓦斯的侄女拿茹阿燕妮(Nārāyaṇī)是奉獻者(Vaiṣṇava)團體的喉舌。她的兒子聖溫達文·達薩(Śrī Vṛndāvana dāsa)描述主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Caitanya Mahāprabhu)的逍遙時光(lilā)，這樣解救了三界。沛爾瑪·達薩正是對他(學者施茹依瓦斯)滿懷希望和渴望。(6)

### 學者聖嘎大達爾(ŚRĪ GADĀDHARA PAṆḌITA)的榮耀



p.54-1 所有榮耀歸於學者聖嘎大達爾(jaya jaya gadādhara paṇḍita gosāi)

聖施瓦南達(Śrī Śivānanda)

jaya jaya gadādhara paṇḍita gosāi  
jā'ra kṛpā-bale se caitanya-guṇa gāi (1)  
齋亞 齋亞 嘎大達茹阿 潘迪塔 勾賽  
佔'茹阿 奎帕—巴雷 些 采探亞—棍拿 該

所有榮耀，所有榮耀歸於學者聖嘎大達爾(Śrī Gadādhara Paṇḍita)。藉著他的恩慈便可以歌頌主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)的品質。(1)

henô se gaurāṅga-candre jāhāra piriti  
'gadādhara-prāṇanātha' jāhe lāge khyāti (2)

很釋 些 高讓嘎—祭朱談 佔哈茹阿 披茹依提

‘嘎大達茹阿—帕冉拿納塔’ 佳黑 拉給 喀亞提

他深愛明月一樣的高讓嘎 (Gaurāṅga)，因此高讓嘎又稱為嘎大達爾的生命之主 (Gadādhara-prāṇanātha)。(2)

**gauragata-prāṇa, prema ke bujhite pāre**

**kṣetra-vāsa, kṛṣṇa-sevā jã'ra lāgi' chāḍe (3)**

高茹阿嘎塔—帕冉納，沛爾瑪 喀談 布吉忒 帕瑞

些出阿—瓦薩，奎師那一些瓦 佔'茹阿 拉格依' 差得

他為高讓嘎放棄了那個永遠留在舖茹依 (Purī) 聖城的誓言 (kṣetra-vāsa)，以及 [在頭塔·哥匹納 (Ṭoṭa Gopinātha)] 為主奎師那 (Śrī Kṛṣṇa) 履行的服務，他與祂同一心緒，誰能明白他的純愛 (prema) 呢？(3)

**gadāyera gaurāṅga, gaurāṅger gadādhara**

**śrī rāma-jānakī jēnô eka kalevara (4)**

嘎戴耶茹阿 高讓嘎，高讓嘎給爾 嘎大達茹阿

施茹依 茹阿瑪—佔拿克依 真釋 談卡 喀雷瓦茹阿

高讓嘎是嘎大達爾的，嘎大達爾則是高讓嘎的，正如主茹阿姆 (Śrī Rāma) 和佔娜克依 [Jānakī，斯塔-得維依 (Sīta-devī)] 是一個軀體。(4)

**jēnô eka-prāṇa rādhā-vṛndāvana-candra**

**tenô gaura-gadādhara premera taraṅga (5)**

真釋 談卡—帕冉納 茹阿妲—溫大萬納—祭爪

疼釋 高茹阿—嘎大達茹阿 沛爾美茹阿 塔讓嘎

正如聖茹阿妲和主溫達文-祭爪 (Śrī Rādhā 和 Śrī Vṛndāvana-candra) 同一心緒，高讓嘎和嘎大達爾之間也翻起純愛 (prema) 之浪。(5)

**kahe śivānanda pahū jã'ra anurāge**

**śyāma-tanu gaurāṅga hōiyā prema māge (6)**

卡黑 施瓦南達 帕混 佔'茹阿 安努茹阿給

夏瑪—探努 高讓嘎 貨亞 沛爾瑪 媽給

聖施瓦南達說：「正是藉著他的歷久彌新之愛 (anuraga，就是聖茹阿妲的深摯依戀)，膚色黝黑的奎師那 (Śyāma-tanu) 現在變成了金色的主高讓嘎，正在懇求那純愛。」(6)

**聖阿兌塔師 (ŚRĪ ADVAITA ĀCĀRYA) 的榮耀**



p.56-1 所有榮耀歸於極慈悲的阿兌塔師(jaya jaya advaita ācārya dayāmaya)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

jaya jaya advaita ācārya dayāmaya  
jā'ra huhuṅkāre gaura-avatāra haya (1)

齋亞 齋亞 阿兌塔 阿差爾亞 達亞賈亞  
佔'茹阿 互混喀瑞 高茹阿—阿瓦塔茹阿 亥亞

所有榮耀，所有榮耀歸於極慈悲的阿兌塔師(Advaita Ācārya)。主高茹阿(Śrī Gaura)正因為他高聲咆哮而降臨。(1)

premadātā sītānātha karuṇā-sāgara  
jā'ra prema-rase āilā vrajera nāgara (2)

沛爾媽大塔 斯他納塔 卡潤拿—薩嘎茹阿  
佔'茹阿 沛爾瑪—茹阿些 艾拉 巴爾醉茹阿 那嘎茹阿

他是純愛(prema)的賜予者，斯塔-得維依(Sīta-devī)之主，也是慈悲之洋。巴爾取(Vraja)的英雄因為他甘露盈盈的愛而重臨。(2)

jāhāre karuṇā kōri' kṛpā dite cāya  
prema-rase se-jana caitanya-guṇa gāya (3)

佳哈瑞 卡潤拿 扣茹依' 奎帕 迪忒 采亞  
沛爾瑪—茹阿些 些—佔拿 采探亞—棍納 蓋亞

不管他想仁慈地恩賜誰，那個人都會沉醉於純愛情感(prema-rasa)而唱頌主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)的榮耀。(3)

tāhāra padete jebā lōilō śaraṇa  
se-jana pāilō gaura-prema-mahādhana (4)

探哈茹阿 帕得忒 醉巴 洛樓 莎冉拿  
些—佔拿 派樓 高茹阿—沛爾瑪—瑪哈丹拿

托庇他蓮花足的人，會得到高茹阿純愛(gaura-prema)的至尊財富。(4)

emōna dayāra nidhi kene nā bhajilū  
locana bōle nija-māthe bajara pādilū (5)

談摩拿 達亞茹阿 尼迪 肯內 拿 巴吉倫

樓祭拿 波雷 尼取一瑪忒 巴佳茹阿 帕迪倫

樓祭拿·達薩說：「為什麼我不曾崇拜這樣的恩慈寶庫？反而用雷霆打自己的頭。」(5)

## 對尼特亞南達·帕爾佈的堅定信心

p.57-1

### 尼泰是我生命中的財富(nitāi mora jīvana-dhana)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

**nitāi mora jīvana-dhana, nitāi mora jāti**

**nitāi vihane mora āra nāhi gati (1)**

尼泰 莫茹阿 吉萬拿一丹拿，尼泰 莫茹阿 佳提

尼泰 維依漢內 莫茹阿 阿茹阿 那黑 嘎提

尼泰(Nitāi)是我生命中的財富。尼泰是我的家人，除了尼泰之外，我沒有其他歸宿。(1)

**saṁsāra-sukhera mukhe tule dibô chāi**

**nagare māgiyā khā'bô gāiyā nitāi (2)**

桑薩茹阿一蘇喀談茹阿 木卡談 圖雷 迪波 拆

拿嘎瑞 媽格依亞 喀'波 該亞 尼泰

我會不屑世俗樂趣。唸誦著尼泰名字的時候，我會在村莊化緣維生。(2)

**je-deśe nitāi nāi se-deśe nā jā'bô**

**nitāi vimukha janār mukha nā heribô (3)**

醉一得些 尼泰 乃 些一得些 拿 佳'波

尼泰 維依木卡 佔拿爾 木卡 拿 黑茹依'波

我不會到訪任何沒有尼泰的地方，也不會仰望祂反對者的臉。(3)

**gaṅgā jā'ra pada-jala, hara śire dhare**

**henô nitāi nā bhajiyā duḥkha peye mare (4)**

幹嘎 佔'茹阿 帕達一叫拉，哈茹阿 施瑞 達瑞

恨耨 尼泰 拿 巴吉亞 杜卡 配耶 瑪瑞

尼泰的沐足水是施瓦(Śiva)神頭上頂着的同一條恆河(Gaṅgā)。不崇拜這位尼泰的人會受苦死亡。(4)

**locana bôle mora nitāi jebā nāhi māne**

**anala bhejāi tā'ra mājha-mukha-khāne (5)**

樓祭納 波雷 莫茹阿 尼泰 醉巴 拿黑 曼內

阿瑞拉 北齋 他'茹阿 媽佳一木卡一刊內

樓祭拿·達薩宣告：「那個人不尊敬我的尼泰，我會燒灼他的臉！」(5)



p.58-1

### 尼泰的蓮花足(nitāi-pada-kamala)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśīṭala,  
 je chāyāy jagat juḍāya  
 henô nitāi bine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,  
 dr̥ḍha kôri' dharô nitāir pāya (1)

尼泰—帕達—卡貌拉，扣提—祭爪—蘇施滔拉，

醉 差 暈 佳 嘎 珠 戴 亞

很 禱 尼 泰 賓 內 拜，茹 阿 妲—奎 師 那 派 忒 乃，

追 妲 扣 茹 依' 妲 柔 尼 泰 爾 派 亞

尼泰(Nitāi)的蓮花足好比百萬輪明月那麼清涼。祂們的庇蔭慰藉整個宇宙。兄弟啊，沒有尼泰那樣的人物，就不可能得到茹阿妲和奎師那(Rādhā 和 Kṛṣṇa)，所以緊握祂的蓮花足吧。(1)

se sambandha nāhi jā'ra, bṛthā janma gelô tā'ra,  
 sei paśu baḍô durācāra  
 nitāi nā bôlilô mukhe, majilô saṁsāra sukhe,  
 vidyākule ki kôribe tā'ra (2)

些 三班 妲 拿 黑 佳' 茹 阿，碧 塔 佔 瑪 給 樓 他' 茹 阿，

些 依 帕 訴 巴 豆 杜 茹 阿 差 茹 阿

尼 泰 拿 波 麗 樓 木 卡 談，瑪 吉 樓 桑 薩 茹 阿 蘇 喀 談，

維 依 達 亞 庫 雷 克 依 扣 茹 依 貝 他' 茹 阿

如果某人沒跟尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)建立關係，便虛渡此生。這樣的禽獸非常邪惡。



嘴裡不唸誦尼泰的名字，反而讓自己沉溺於這個物質世界[所謂的]快樂。那麼，教育和出身對他又有甚麼作為？(2)

ahankāre matta hōiyā, nitāi-pada pāsariyā,  
asatyere satya kōri' māni  
nitāiyer karuṇā habe, vraje rādhā-kṛṣṇa pābe,  
dharō nitāir caraṇa du'khāni (3)

阿杭喀瑞 瑪塔 貨雅，尼泰—帕達 帕薩茹依亞，  
阿薩貼瑞 薩特亞 扣茹依' 曼尼  
尼泰耶爾 卡潤拿 哈貝，巴爾醉 茹阿姐—奎師那 帕貝，  
姐柔 尼泰爾 差冉那 杜'刊尼

因虛假的驕傲而瘋狂，忘了尼泰的蓮花足，於是便認為假象是真的。如果尼泰大發慈悲，便可以臻達巴爾取(Vraja)的茹阿姐和奎師那，所以緊握祂的一雙蓮花足吧。(3)

nitāiyer caraṇa satya, t̄hāra sevaka nitya,  
nitāi-pada sadā karō āśa  
narottama baḍō duḥkhī, nitāi more karō sukhī,  
rākhō rāngā-caraṇera pāśa (4)

尼泰耶爾 差冉拿 薩特亞，探哈茹阿 些瓦卡 尼特亞  
尼泰—帕達 薩達 卡柔 阿莎  
納柔坦瑪 巴豆 杜克依，尼泰 莫瑞 喀柔 蘇克依，  
茹阿扣 讓嘎—差冉內茹阿 帕莎

尼泰的蓮花足是永恆真理，祂的僕人是永恆解脫的。恆常渴望臻達尼泰的蓮花足吧。納柔坦姆非常不快樂！尼泰啊，讓我緊靠您蓮花足的紅腳掌，請令我快樂吧。(4)

## 尼特亞南達·帕爾佈了不起的品質

### P.60-1 崇高的尼特亞南達·帕爾佈永不憤怒(akrodha paramānanda)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

akrodha paramānanda nityānanda rāya  
abhimāna-śūnya nitāi nagare beḍāya (1)

阿擴姐 帕冉瑪南達 尼特亞南達 茹艾亞  
阿碧曼納—遜亞 尼泰 納嘎瑞 貝戴亞

至尊超然喜樂的化身，崇高的尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)永不生氣。祂毫無假我，走遍整個市鎮。(1)

adhama patita jīver dvāre dvāre giyā  
harināma-mahāmantra dicchena bilāiyā (2)

阿丹瑪 帕提塔 吉維爾 多瑞 多瑞 格依亞

哈茹依南瑪·瑪哈曼出阿 笛辰納 碧來亞

祂沿門挨戶到訪低下墮落的靈魂，無私地派發哈茹依聖名(harināma)瑪哈曼陀(mahā-mantra)。(2)

jā're dekhe tā're kahe dante tṛṇa dhōri'

'āmāre kinyā lahō bôlô gaurahari' (3)

佳'瑞 得喀談 他'瑞 喀黑 丹忒 崔拿 豆茹依'

'阿媽瑞 克依尼亞 拉厚 波樓 高茹阿哈茹依'

咬着乾草，祂對看到的人呼喚：「請崇拜高茹阿哈茹依(Gaurihari)而收買我。」(3)

etô bôli' nityānanda bhūme gaḍi' jāya

sonāra parvata jēnô dhūlāte loṭāya (4)

談頭 波麗' 尼特亞南達 部美 嘎笛' 齋亞

宋拿茹阿 帕爾瓦塔 真耨 度拉忒 樓泰亞

尼特亞南達·帕爾佈這樣說，然後便在地上打滾，好像一座金山在塵暴中震動。(4)

henô avatāre jā'ra rati nā janmilô

locana bôle sei pāpī elô āra gelô (5)

很耨 阿瓦他瑞 佳'茹阿 茹阿提 拿 佔米樓

樓祭納 波雷 些依 帕披 談樓 阿茹阿 給樓

樓祭拿·達薩說：「還沒體驗到，覺醒了對這個化身(avātara)的依附，那個罪人只是[在無盡的生死輪迴中]來來去去。」(5)

p.61-1

## 尼泰是所有美德之翹楚(nitai guna-mani)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

nitāi guṇa-maṇi āmār nitāi guṇa-maṇi

āniyā premera vanyā bhāsāilô avanī (1)

尼泰 棍那一曼尼 阿媽爾 尼泰 棍那一曼尼

阿尼亞 沛爾美茹阿 萬亞 芭賽樓 阿萬尼

尼泰(Nitāi)是所有美德之翹楚，我的尼泰是所有美德之翹楚。祂以神聖愛意(prema)的洪流淹沒了全世界。(1)

premer banyā lôiyā nitāi āilô gauḍa-deśe

ḍubilô bhakata-gaṇa dīna-hīna bhāse (2)

沛爾美爾 斑亞 洛亞 尼泰 艾樓 高達—得些

杜碧樓 芭喀塔—幹那 定納—黑納 芭些

尼泰帶著那純愛洪流來到高達(Gauḍa，孟加拉)之地。奉獻者沉醉其中，卑鄙低下的人卻繼續隨波逐流。(2)

dīna hīna patita pāmara nāhi bāche

brahmāra durlabha prema sabākāre jāce (3)

定納 黑納 帕提塔 帕瑪茹阿 拿黑 巴吹

巴爾媽茹阿 杜爾拉芭 沛爾瑪 薩巴喀瑞 佳脆

祂不歧視卑鄙、低下、墮落和有罪的人。祂無私地賜給每個人，絕無僅有，甚至連主巴爾瑪(Brahmā)

也難以得到的純愛。(3)

ābaddha karuṇā-sindhu kāṭiyā muhāna  
ghare ghare bule prema amiyāra bāna (4)

阿巴坦 喀潤拿—辛度 喀提亞 木漢納

嘎瑞 嘎瑞 佈雷 沛爾瑪 阿米亞茹阿 斑納

在擋住無盡恩慈之洋的水壩開闢了一條渠道，尼泰讓甘露盈盈的純愛洪流湧入每所房子。(4)

locana bōle mora nitāi jebā nā bhajilō  
jāniyā śuniyā sei ātma-ghātī hōilō (5)

樓察納 波雷 莫茹阿 尼泰 醉巴 拿 芭吉拉

佔尼雅 遜尼雅 些依 阿瑪—嘎提 貨樓

樓察拿·達薩說：「不曾崇拜我的尼泰，那個人明知故犯地自尋死路。」(5)

p.62-1

### 神聖喜樂的根(ānanda-kanda)

茹阿坦-瓦拉巴·達薩(Rādhā-Vallabha dāsa)



ānanda-kanda, nitāi-canda, aruṇa nayana karuṇa chanda  
karuṇa-pūra, saghane jhura, hari hari dhvani bola re (1)

阿南達—刊達，尼泰—祭達，阿潤拿 拿言納 卡潤拿 嬋達

卡潤拿—舖茹阿，薩幹內 朱茹阿，哈茹依 哈茹依 斷尼 波拉 瑞

主尼泰-祭爪(Śrī Nitāi-candra)是神聖喜樂的根。祂眼睛的顏色是緋紅的旭日，洋溢着施恩的渴望。祂是恩慈的居所。當祂動人地唱頌「哈茹依(Hari)！哈茹依！」時，祂源源不絕地流出一股慈悲。(1)

naṭaka-raṅga, bhakata-saṅga, vividha-bhāsa rasa-taraṅga  
īṣata-hāsa, madhura-bhāṣa, saghane gīmadola re (2)

拿他卡—讓嘎，巴卡塔—桑格，維依維依達—巴薩 茹阿薩—塔讓嘎

依莎塔—哈薩，瑪杜茹阿—巴薩，薩幹內 格依瑪豆拉 瑞

與祂的奉獻者為伴，樂在壯觀的舞蹈時，尼泰浮在彩色繽紛的情感(rasa)波濤之中。祂溫柔微笑，甜言蜜語，來來回回地晃動脖子。(2)

**patita kora, japata gaura, dina-rajanī ānanda bhora  
prema-ratana, kôriyā jatana, jaga-jane karu dāna re (3)**  
帕提塔 扣茹阿，佳帕塔 高茹阿，定拿—茹阿佔尼 阿南達 波茹阿  
沛爾瑪—茹阿坦拿，扣茹依亞 佳坦拿，佳格—佔內 喀茹 丹拿 瑞

日夜沉醉於喜樂，祂唱誦高茹阿(Gaura)聖名時會擁抱墮落之徒。致力把純愛(prema)寶藏分發世人。  
(3)

**kīrtana-mājha, rasika-rāja, jaichana kanayā-giri virāja  
vraja-vihāra, rasa-bithāra, madhura madhura gāna re (4)**  
克依爾坦拿—媽佳，茹阿斯卡—茹阿取，左嬋拿 刊拿亞—格依茹依 維依茹阿取  
巴爾取—維依哈茹阿，茹阿薩—碧他茹阿，瑪杜茹阿 瑪杜茹阿 幹拿 瑞

在靈唱(kīrtana)時，品嚐情感者(rasikas)之王—主尼泰-祭爪—就像一座金山。祂以祂甜美動人的歌聲，傳送巴爾取(Vraja)淘氣逍遙時光的情感。(4)

**dhūli-dhūsara, dharaṇī-upara, kabahū luṭhata preme garagara  
kabahū calata, kabahū khelata, kabahū aṭṭahāsa re (5)**  
杜麗—杜薩茹阿，達冉尼—烏帕茹阿，喀巴渾 路塔他 沛爾美 格茹阿嘎茹阿，  
喀巴渾 查拉塔，喀巴渾 喀談拉塔，喀巴渾 阿他哈薩 瑞

祂因純愛十分激動，有時在地上打滾，讓自己滿佈灰塵。有時躁動不安地到處遊盪，有時玩耍，有時又開懷大笑。(5)

**kabahū sveda, kabahū kheda, kabahū pulaka, svāra-vibheda  
kabahū lampha, kabahū jhampa, kabahū dīrgha-śvāsa re (6)**  
喀巴渾 斯維達，喀巴渾 喀談達，喀巴渾 普拉卡，斯瓦茹阿—維依北達  
喀巴渾 藍姆發，喀巴渾 佔帕，喀巴渾 迪爾嘎—施瓦薩 瑞

祂有時流汗，有時悲傷，有時毛骨悚然，有時口吃。有時縱身跳過一大段距離，有時跳到半空，有時又長嘆。(6)

**karuṇā-sindhu, akhila bandhu, kali-ṅuga-tama-pūraṇa-indu  
jagata-locana, paṭala-mocana, nitāi pūralō āśa re (7)**  
卡潤拿—辛杜，阿克依拉 斑杜，喀麗—朱嘎—探瑪—舖冉拿—因杜  
佳嘎塔—樓祭拿，帕滔拉—莫祭拿，尼泰 舖繞樓 阿莎 瑞

祂是恩慈之洋，眾人之友，也是在喀利(Kali)年代驅散愚昧黑暗的滿月。消除這個世界的居民眼中的假象之刺，主尼泰實現了他們的願望。(7)

**andha-adhama, dīna-durajana, prema-dāne karalō mocana  
pāola jagata, kevala vañcita, e rādhā-vallabha dāsa re (8)**  
安達—阿丹瑪，定納—杜茹阿佔拿，沛爾瑪—丹內 喀繞樓 莫祭拿  
泡拉 佳嘎塔，喀談瓦拉 萬期塔，談 茹阿姐—瓦拉巴 達薩 瑞

祂賜予純愛，解救了瞎子、墮落之徒、可憐蟲和邪惡之徒。全世界都得到解救；只有這茹阿姐-瓦拉巴·達薩得不到。(8)

溫達文·達薩·塔庫爾(Vṛndāvana dāsa Ṭhākura)

**jaya jaya nityānanda rohiṇī-kumāra**

**patita uddhāra lāgi du'bāhu pasāra (1)**

齋亞 齋亞 尼特亞南達 柔黑尼—庫媽茹阿

帕提塔 烏大茹阿 拉格依 杜'巴胡 帕薩茹阿

所有榮耀，所有榮耀歸於柔黑妮(Rohiṇī)之子，主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)。祂伸出兩臂，解救墮落靈魂。(1)

**gada gada madhura madhura ādho bola**

**jā're dekhe tā're preme dhôri' deya kola (2)**

嘎達 嘎達 瑪杜茹阿 瑪杜茹阿 阿豆 波拉

佳'瑞 得喀談 他'瑞 沛爾美 豆茹依' 得亞 扣拉

哽塞的嗓子使祂口吃難言，非常迷人。愛意盈盈地擁抱所看到的人。(2)

**ḍagamaga locana ghuraye nirantara**

**sonāra kamale jēnô phiraye bhramara (3)**

達嘎媽嘎 樓黎拿 故茹阿耶 尼冉塔茹阿

宋納茹阿 喀瑪雷 真耨 菲茹阿耶 巴爾瑪茹阿

洋溢了純愛(prema)，祂的眼波流轉不定，似是縈繞金蓮花的大黃蜂。(3)

**dayāra ṭhākura nitāi para-duḥkha jāne**

**harināmer mālā gāthi' dilô jaga-jane (4)**

達亞茹阿 塔庫茹阿 尼泰 帕茹阿—杜卡 佔內

哈茹依南美爾 瑪拉 幹提' 迪樓 佳嘎—佔內

慈悲的主尼泰(Nitāi)知道他人的痛苦。用聖名串了一條項鍊，賜給這個世界的人。(4)

**pāpī-pāṣaṇḍī jātô kôrilô dalana**

**dīna-hīna-jane kôilā prema bitaraṇa (5)**

帕披—帕珊迪 佳頭 扣茹依樓 達藍拿

定納—黑納—佔內 扣依拉 沛爾瑪 碧塔冉拿

祂征服了罪人和無神論者，卻把純愛分發給可憐和低下的人。(5)

**'āhā re gaurāṅga!'—bôli' paḍe bhūmitale**

**śarīra bhijilô nitāir nayanera jale (6)**

'阿哈 瑞 高冉嘎!'—波利 帕得 布米塔雷

莎茹依茹阿 碧吉樓 尼泰爾 拿言內茹阿 佳雷

祂呼喚著：「唉，高讓嘎(Gaurāṅga)！」而倒地。尼泰的淚水令祂全身濕透。(6)

**vṛndāvana dāsa mane ei vicārilô**

**dharaṇī-upare kibā sumeru pôḍilô (7)**

溫大萬拿 大薩 曼內 談 維依差茹依樓

達冉尼—烏帕瑞 克依巴 蘇美茹 剖迪樓

在溫達文·達薩心目中，主尼特亞南達·帕爾佈是掉在地球上的蘇美茹(Sumeru)山。(7)

## 主高讓嘎

### 主高茹阿本體(Sri Gaura-Tattva)

p.65-1

所有榮耀歸於佳趕那·米刷和莎期-得維依的愛子

**(jaya jaya jagannātha śacīra nandana)**

聖瓦蘇得瓦·哥莎(Śrī Vāsudeva Ghoṣa)

**jaya jaya jagannātha śacīra nandana**

**tri-bhuvana kare jã'ra caraṇa vandana (1)**

齋亞 齋亞 佳趕那塔 莎期茹阿 南丹拿

崔茹依—布萬拿 喀瑞 佔'茹阿 差冉拿 萬丹拿

所有榮耀，所有榮耀歸於佳趕那·米刷和莎期-得維依(Jagannātha Miśra 和 Śacī-devī)的愛子。三界都崇拜祂的蓮花足。(1)

**nilācale śaṅkha-cakra-gadā-padma-dhara**

**nadiyā-nagare daṇḍa-kamaṇḍalu kara (2)**

尼拉超雷 商卡—差誇—嘎達—帕瑪—達茹阿

納迪亞—納嘎瑞 丹達—喀曼達路 喀茹阿

祂在尼拉超(Nilācala)拿着響螺、神碟、棒槌和蓮花，在納迪亞(Nadiyā)鎮則拿着棄絕僧的聖杖和水罐。(2)

**kehô bôle—'pūravete rāvaṇa badhilā'**

**golokera vaibhava līlā prakāśa kôrilā (3)**

喀談厚 波雷—'鋪茹阿維忒 茹阿萬拿 巴迪拉'

勾樓喀談茹阿 外巴瓦 麗喇 帕爾喀莎 扣茹依拉

有人說祂在上一個年代殺了茹阿宛拿(Rāvaṇa)魔。然後[作為主奎師那(Kṛṣṇa)]顯示了哥樓卡(Goloka)充滿榮耀的逍遙時光。(3)

**śrī rādhāra bhāve ebe gorā avatāra**

**'hare kṛṣṇa' nāma gaura kôrilā pracāra (4)**

施茹依 茹阿姐茹阿 巴維 談北 勾茹阿 阿瓦塔茹阿

'哈瑞 奎師那' 南瑪 高茹阿 扣茹依拉 帕爾差茹阿

現在，接受了聖茹阿姐(Śrī Rādhā)的情感(bhāva)，祂以金色的化身(avatāra)降臨。主高茹阿(Gaura)傳揚[唱誦]哈瑞 奎師那大曼陀(Hare Kṛṣṇa mahā-mantra)。(4)

**vāsudeva ghoṣa bôle kôri' jōḍa hāta**

**jei gaura sei kṛṣṇa sei jagannātha (5)**

瓦蘇得瓦 勾莎 波雷 扣茹依' 奏達 哈塔

醉 高茹阿 些依 奎師那 些依 佳趕那塔

瓦蘇得瓦·哥莎雙手合十地說：「祂是主高茹阿，也是奎師那和佳趕那(Jagannātha)。」(5)

## 我非常不幸 (prabhu he! emôna durmati)

聖巴克替文耨·塔庫爾 (Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

(prabhu he!) emôna durmati, saṁsāra bhitare, pōḍiyā āchinu āmi

tava nija-jana, konô mahājane, pāṭhāiyā dile tumi (1)

(帕爾佈 黑!) 談摩納 杜爾瑪提, 桑薩茹阿 碧塔瑞, 剖迪亞 阿侵奴 阿米

塔瓦 尼佳-佔納, 空耨 瑪哈佔內, 帕太亞 地雷 圖米

(主啊!)我非常不幸,以致掉進這個物質世界,但祢派了一位崇高靈魂,祢自己的其中一位同遊來救我。(1)

dayā kôri' more, patita dekhiyā, kahilô āmāre giyā

“ohe dīna-jana, śunô bhālô kathā, ullasita habe hiyā (2)

達亞 扣茹依' 莫瑞, 帕提塔 得克依亞, 卡黑樓 阿媽瑞 格依亞

“噢黑 定納-佔納, 遜耨 巴樓 喀塔, 烏拉斯塔 哈貝 黑亞

看見我處於那麼墮落的狀態,他憐憫我說:「卑微的靈魂啊,聽聽這個好忠告吧,它會令您滿心喜悅。」

(2)

“tomāre tārīte, śrī kṛṣṇa caitanya, navadvīpe avatāra

tomā' henô katô, dīna hīna jane, kôrilena bhava-pāra (3)

“頭瑪瑞 他茹依忒, 施茹依 奎師那 采探亞, 納瓦兌佩 阿瓦塔茹阿

頭瑪' 很耨 喀頭, 定納 黑納 佔內, 扣茹依冷納 巴瓦-帕茹阿

「為了救你,主奎師那·采坦亞(Śrī Kṛṣṇa Caitanya)已經降臨在納瓦島(Navadvīpa)之地。祂指導了很多你這些傷心和低下的靈魂,橫渡物質存在之洋。」(3)

“vedera pratijñā, rākhibāra tare, rukma-varṇa vipra-suta

mahāprabhu nāme, nadīyā mātāya, saṅge bhāi avadhūta (4)

“維得茹阿 帕爾提甘阿, 茹阿克依巴茹阿 塔瑞, 茹克瑪-瓦爾納 維依帕茹阿-蘇塔

瑪哈帕爾佈 南美, 納迪亞 媽泰亞, 桑給 拜 阿瓦杜塔

「為了實現《韋陀經》的承諾,祂顯現為金黃膚色的婆羅門(brāhmaṇa)之子。名為『瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)』,祂與祂的哥哥-不拘禮的尼特亞南達(avadhūta Nityānanda),令整個納迪亞(Nadīyā)都在神聖狂喜中瘋狂。」(4)

“nanda-suta jīni, caitanya gōsāi, nija-nāma kôri' dāna

tārīlô jagat, tumi-o jāiyā, lahô nija-paritrāṇa” (5)

“南達-蘇塔 巾尼, 采探亞 勾賽, 尼取-南瑪 扣茹依' 丹納

他茹依樓 佳嘎, 圖米-噢 齋亞, 拉厚 尼取-帕茹依冉納

「主采坦亞直接就是南達(Nanda)之子,祂分發了自己的聖名,救了全世界。您也去接受解救吧。」

(5)

se-kathā śuniyā, āsiyāchi, nātha! tomāra caraṇa-tale

bhaktivinoda, kãdiyā kãdiyā, āpana kāhinī bôle (6)

謝-喀他 遜尼亞, 阿斯亞斥, 納塔! 頭瑪茹阿 差冉納-塔雷

巴卡提文耨達, 刊迪亞 刊迪亞, 阿潘納 喀黑尼 波雷

主啊,聽到這些話,巴克替文耨來到祢的蓮花足。哭訴他一生的故事。(6)

## 所有榮耀歸於南達大君之子(jaya nanda-nandana)

聖哥文達·達薩·喀維依茹阿取(Śrīla Govinda dāsa Kavirāja)

**jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha,**

**rādhā-nāyaka nāgara-śyāma**

**so śacī-nandana, nadiyā-purandara,**

**sura-muni-gaṇa-manomohana dhāma (1)**

齋亞 南達—南丹納，勾拔—佔納—瓦拉巴，

茹阿妲—納亞卡 納嘎茹阿—夏瑪

搜 莎期—南丹納，納迪亞—舖冉達茹阿，

蘇茹阿—穆尼—幹拿—曼耨莫罕拿 丹瑪

所有榮耀歸於南達大君(Nanda Mahārāja)之子，牧牛姑娘(gopīs)的摯愛和茹阿妲(Rādhā)的英雄，即英勇的夏姆(Śyāma)。祂顯現為莎期(Śacī)之子和納迪亞(Nadiyā)的君王。祂是所有美麗的居所，令眾神和聖人心醉。(1)

**jaya nija-kāntā-kānti kalevara,**

**jaya jaya preyasī-bhāva-vinoda**

**jaya vraja-sahacarī-locana-maṅgala,**

**jaya nadiyā-vāsi-nayana-āmoda (2)**

齋亞 尼取—刊塔—刊提 喀雷瓦茹阿，

齋亞 齋亞 配爾亞斯—巴瓦—文耨達

齋亞 巴爾取—薩哈差茹依—樓祭納—忙告拉，

齋亞 納迪亞—瓦斯—拿言納—阿莫達

所有榮耀歸於祂，祂用自己那位摯愛的璀璨光芒裝飾身體。所有榮耀，所有榮耀歸於祂，祂樂在祂那位摯愛的靈性情感(bhavas)。所有榮耀歸於那個為巴爾取(Vraja)少女的眼睛帶來吉祥的祂。所有榮耀歸於那個令納迪亞居民賞心悅目的祂。」(2)

**jaya jaya śrīdāma, sudāma, subalārjuna,**

**prema-varadhana nava-ghana rūpa**

**jaya rāmādi sundara, priya sahacara,**

**jaya jaga-mohana gaura anupa (3)**

齋亞 齋亞 施茹依丹瑪，蘇丹瑪，蘇包阿爾尊拿，

沛爾瑪—瓦爾丹納 那瓦—幹拿 茹帕

齋亞 茹阿媽迪 遜達茹阿，辟茹依亞 薩哈差茹阿，

齋亞 佳嘎—牟漢納 高茹阿 安奴帕

所有榮耀歸於施茹依達姆(Śrīdāma)、蘇達姆(Sudāmā)、蘇包(Subala)和阿爾尊拿(Arjuna)，他們的形象就像增進純愛(prema)之洋的新雨雲。所有榮耀歸於學者茹阿邁(Ramāi Paṇḍita)、施茹依瓦斯(Śrīvāsa)和他們英俊的兄弟，他們全都是瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)親愛的同伴。所有榮耀歸於那迷住整個宇宙，無可比擬的高茹阿(Gaura)。(3)

**jaya atibala balarāma-priyānuja,**



jaya jaya śrī nityānanda-ānanda  
jaya jaya sajjana-gaṇa-bhaya-bhañjana,  
govinda dāsa āsa anubandha (4)  
齋亞 阿替包拉 巴拉茹阿瑪—辟茹依亞奴取，  
齋亞 齋亞 施茹依 尼特亞南達—阿南達  
齋亞 齋亞 薩佔拿—幹拿—巴亞—斑佔拿，  
勾文達 大薩 阿莎 阿奴斑達

所有榮耀歸於極強大的巴拉茹阿瑪(Balarāma)親愛的弟弟(奎師那，Kṛṣṇa)。所有榮耀，所有榮耀歸於身為主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)喜樂的那個祂(高讓嘎，Gaurāṅga)。所有榮耀，所有榮耀歸於這兩個根除奉獻者恐懼的人。哥文達·達薩的希望和渴求都始於祂們。(4)

### 主高讓嘎了不起的品質

p.68-1

#### 如果主高讓嘎不曾顯現[(jādi) gaurāṅga nahitô]

聖拿茹阿哈茹依·薩茹阿喀爾(Śrīla Narahari Sarakāra)

(jādi) gaurāṅga nahitô, tabe ki hôitô, kemône dhôritô de?  
rādhāra mahimā, prema-rasa-sīmā, jagate jānātô ke? (1)

(佳迪) 高讓嘎 那黑頭，塔北 克依 貨頭，喀談莫內 豆茹依頭 得？  
茹阿姐茹阿 瑪黑瑪，沛爾瑪—茹阿薩—斯瑪，佳嘎忒 佔拿頭 凱？

如果主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)不曾顯現，那麼我們會變成怎樣呢？我們要怎樣生存呢？誰會教導世人施茹依瑪緹·茹阿姐冉妮(Śrīmatī Rādhārāṇī)的榮耀和純愛情感(prema-rasa)的最高極限呢？(1)

madhura vṛndā-vipina-mādhurī, praveśa-cāturī-sāra  
varaja-juvati-bhāvera bhakati, śakati hôitô kā'ra? (2)

瑪杜茹阿 溫達—維依拚拿—瑪杜茹依，帕爾維莎—差圖茹依—薩茹阿  
瓦茹阿取—朱瓦提—巴維茹阿 巴喀提，莎喀提 貨頭 喀'茹阿？

誰會有真正的洞察力，能夠參透溫妲·得維依(Vṛndā-devī)的森林動人的狂喜，以及懷著巴爾取(Vraja)少女的情感履行愛心服務的能力呢？(2)

gāo punaḥ punaḥ, gaurāṅgera guṇa, sarala hôiyā mana  
e bhava-sāgare, emôna dayāla, nā dekhi je eka-jana(3)

告 噴拿(哈) 噴拿(哈)，高讓給茹阿 棍納，薩繞拉 貨亞 曼拿  
談 巴瓦—薩嘎瑞，談莫拿 達要拉，拿 得克依 醉 談卡—佔拿

心如赤子，恆常唱頌高讓嘎光榮的品質。在這個物質存在之洋，我甚至看不到一個像祂那麼慈悲的人。(3)

gaurāṅga bôliyā, nā genu galiyā, kemône dhôrinu de  
narahari-hiyā, pāṣāṇa diyā, kemône gôḍiyāche (4)

高讓嘎 波麗亞，拿 跟奴 嘎麗亞，喀談莫內 豆茹依奴 得

拿茹阿哈茹依一黑亞，帕珊拿 迪亞，喀談莫內 勾迪亞吹  
雖然我唸誦「高讓嘎」，內心卻不曾溶化。我怎樣繼續維繫這個身體呢？怎麼用了石頭，而不是心臟  
來創造拿茹阿哈茹依呢？(4)

p.69-1

## 主高讓嘎獨一無二(emôna gaurāṅga binā nāhi āra)

聖沛爾瑪南達·達薩·塔庫爾(Śrīla Premānanda dāsa Ṭhākura)

emôna gaurāṅga binā nāhi āra

henô avatāra, ha'be ki ha'yeche, henô prema-paracāra (1)

談莫納 高讓嘎 賓娜 拿黑 阿茹阿

很禱 阿瓦他茹阿，哈'貝 克依 哈'耶吹，很禱 沛爾瑪—帕茹阿差茹阿

主高讓嘎(Gaurāṅga)獨一無二！過去、現在或將來都沒有其他化身，傳揚這稀有的純愛(prema)形式。  
(1)

duramati ati, patita pāṣaṅḍī, prāṇe nā mārīlô kā're

harināma diyā, hr̥daya śodhilô, jāci' giyā ghare ghare (2)

杜茹阿瑪提 阿提，帕提塔 帕珊笛，帕冉內 拿 瑪茹依樓 喀'瑞

哈茹依南瑪 迪亞，惠戴亞 首迪樓，雅期 格依亞 嘎瑞 嘎瑞

祂不曾殺死那些非常邪惡或墮落的無神論者。反而挨家挨戶無私地賜予聖名，淨化了每個人的心。(2)

bhava-viriñcira, vāñchita jē prema, jagate phelilô ḍhālī'

kāṅgāle pāiyā, khāilô nāciyā, bājāiyā karatāli (3)

巴瓦—維依茹因期茹阿，萬斥塔 醉 沛爾瑪，佳嘎忒 菲麗樓 姐麗'

康告雷 派亞，開樓 納期亞，巴齋亞 喀茹阿他麗

祂把那種甚至連施瓦(Śiva)和巴爾瑪(Brahmā)都渴求的純愛，傾瀉全世界。一領受到和喝了這純愛，  
可憐蟲便開始起舞，歡欣拍掌。(3)

hāsiyā-kāḍiyā, preme gaḍāgaḍi, pulake vyāpila aṅga

caṅḍāle-brāhmaṇe, kare kolākuli, kabe vā chilô e raṅga (4)

哈斯亞—刊迪亞，配爾美 嘎達嘎笛，鋪拉卡談 維亞披拉 航嘎

祭大雷—巴爾曼內，喀瑞 扣拉庫麗，卡北 瓦 斥樓 談 讓嘎

笑着哭着，他們懷著純愛在地上打滾，他們的肢體毛骨悚然。甚至連食狗者(caṅḍālas)和婆羅門  
(brāhmaṇas)都互相擁抱。噢，以前看過這種奇景嗎？(4)

ḍākiyā-hākiyā, khola-karatāle, gāiyā-dhāiyā phire

dekhiyā śamana, tarāsa pāiyā, kapāṭa hānilô dvāre (5)

大克依亞—漢克依亞，扣拉—喀茹阿他雷，蓋亞—戴亞 飛瑞

得克依亞 珊曼納，塔茹阿薩 派亞，喀帕塔 漢尼樓 多瑞

祂和祂的同遊歡呼震天，以密當嘎鼓(mṛdaṅga)和鐃鈸(karatālas)伴唱，跑來跑去。閻羅王(Yamarāja，  
死神)見狀也感到害怕，關上大門。(5)

e tina bhavana, ānande bhōrilô, uṭhilô maṅgala sora

kahe premānanda, emôna gaurāṅge, rati nā janmilô mora (6)

談 聽納 布萬納，阿南得 波茹依樓，烏提樓 忙告拉 搜茹阿

卡黑 沛爾瑪南達，談莫納 高讓給，茹阿提 拿 佔米樓 莫茹阿

吉祥的靈唱(kīrtana)響徹雲霄，三界都充滿了喜樂。沛爾瑪南達·達薩悲歎：「噢，我心裡還沒出現對那位高讓嘎的情感(rati)！」(6)

p.70-1

## 要不是莎齊媽之子(emôna śacīra nandana bine)<sup>1</sup>

聖沛爾瑪南達·達薩·塔庫爾(Śrīla Premānanda dāsa Ṭhākura)



emôna śacīra nandana bine

‘prema’ bôli’ nāma, ati adbhuta, śruta hôitô kā’ra kāṇe? (1)

談莫納 莎期茹阿 南丹納 賓內

‘沛爾瑪’ 波麗’ 南瑪，阿提—阿布塔，數塔 貨頭 喀’茹阿 刊內？

要不是莎齊(Śacī)媽之子.....

.....誰又能聽到那個稱為純愛(prema)的非凡奇珍？(1)

śrī kṛṣṇa-nāmera, sva-guṇa-mahimā, kebā jānāitô āra?

vṛndā-vipinera, mahā-madhurimā, praveśa hôitô kā’ra? (2)

施茹依—奎師那—南美茹阿，絲瓦—棍那—瑪黑瑪，喀談巴 佔乃頭 阿茹阿？

溫達—維依拼內茹阿，瑪哈—瑪杜茹依瑪，帕爾維莎 貨頭 喀’茹阿？

.....誰又能宣告主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)聖名光榮的品質呢？

.....誰又能體會到溫坦-得維依(Vṛndā-devī)多個森林至尊的甜美呢？(2)

kebā jānāitô, rādhāra mādhyura, rasa-jaśa camatkāra?

tā’ra anubhāva, sāttvika vikāra, gocara chilô vā kā’ra? (3)

喀談巴 佔乃頭，茹阿坦茹阿 瑪杜爾亞，茹阿薩—佳莎 查瑪喀茹阿？

他’茹阿 安努巴瓦，莎維依卡 維依喀茹阿，勾查茹阿 斥樓 瓦 喀’茹阿？

.....誰又能告訴我們聖茹阿坦(Śrī Rādhā)所體驗極動人超然情感的奇妙光榮呢？

.....誰又能察知她深遠的靈性情感(anubhāva)或者體驗她身上的狂喜轉變呢？(3)

**vraje je vilāsa, rāsa-mahārāsa, prema parakīya tattva  
gopīra mahimā, vyabhicārī sīmā, kā'ra avagati chilō eta? (4)**

巴爾醉 醉 維依拉薩，茹阿薩—瑪哈茹阿薩，沛爾瑪 帕茹阿克依亞 塔瓦  
勾披茹阿 瑪黑瑪，維亞碧差茹依 斯瑪，喀'茹阿 阿瓦嘎提，斥樓 談塔？

.....誰又能完全明白巴爾取(Vraja)的愛戀逍遙、偉大的茹阿薩之舞(rāsa-lilā)、非婚戀(parakīya -prema)的基礎真理、牧牛姑娘(gopīs)的光榮和靈性情感的極限呢？(4)

**dhanya kali dhanya, nitāi caitanya, parama karuṇā kōri'  
vidhi-agocara, je-prema-vikāra, prakāśe jagata-bhōri' (5)**

丹亞 喀利 丹亞，尼泰 采探亞，帕冉瑪 喀潤拿 扣茹依'  
維依迪—阿勾查茹阿，醉—沛爾瑪—維依喀茹阿，帕爾喀些 佳嘎塔—波茹依'？

透過賜予最大的恩慈，主尼泰(Śrī Nitāi)和主采坦亞(Śrī Caitanya)令這個有福的喀里(Kali)年代最光榮。祂們把那種甚至連主巴爾瑪(Brahmā)都無法理解的純愛啟示及其轉變，注入這個世界。(5)

**uttama-adhama, kichu nā bāchilō, jāciyā dileka kola  
kahe premānande, emōna gaurāṅge, antare dhōriyā dola (6)**

烏坦瑪—阿丹瑪，克依出 那 巴斥樓，佳期亞 迪雷卡 扣拉  
喀黑 沛爾瑪南得，談莫那 高讓給，安他瑞 豆茹依亞 豆拉

不分崇高或者墮落，祂們無私地擁抱每一個人。沛爾瑪南達說：「心裡銘記那位主高讓嘎吧！」(6)

註 1. 這首歌基於聖帕爾波達南達·薩茹阿斯瓦提(Sri Prabodhananda Sarasvati)在《Caitanya-candramṛta》(130)所寫的一個詩節，以prema namadbhutarthah開始。

## p.72-1 心意啊！只說高茹阿的事吧(mana re! kahō nā gaura kathā)

聖拿茹阿哈茹依·薩茹阿喀爾(Śrīla Narahari Sarakāra)

**mana re! kahō nā gaura kathā  
gaurera nāma, amiyāra dhāma, pirīti mūrati dātā (1)**

曼納 瑞！卡厚 納 高茹阿 喀塔

高瑞茹阿 南瑪，阿米亞茹阿 丹瑪，毘茹依提 穆茹阿提 大塔

心意啊，只說高茹阿(Gaura)的事。高茹阿的名字是甘露的居所，也是神聖愛意的化身和賜予者。(1)

**śayane gaura, svapane gaura, gaura nayaner tārā  
jīvane gaura, maraṇe gaura, gaura galāra hārā (2)**

莎言內 高茹阿，斯瓦潘內 高茹阿，高茹阿 拿言內爾 他茹阿

基萬內 高茹阿，瑪冉內 高茹阿，高茹阿 嘎拉茹阿 哈茹阿

沉睡時有高茹阿，夢中也有高茹阿，高茹阿是我眼中的星星。生有高茹阿，死也有高茹阿。高茹阿是最珍貴的項鍊。(2)

**hiyāra mājhāre, gaurāṅga rākhiye, virale bōsiyā ra'bō  
manera sādhetē, se rūpa-cādere, nayane nayane thobō (3)**

黑亞茹阿 瑪佳瑞，高讓嘎 茹阿克依耶，維依茹阿雷 波斯亞 茹阿'波

曼內茹阿 薩得忒，些 茹帕一燦得瑞，拿言內 拿言內 頭波  
心裡銘記著高讓嘎(Gaurāṅga)，我會坐在僻靜之處，也會隨心所欲地凝視祂明月一樣的形象。(3)

**gaura bihane, na bāci parāṇe, gaura ka'rechi sāra**

**gaura bōliya, jāuka jivana, kichu nā cāhibô āra (4)**

高茹阿 巴漢內，那 斑奇 帕冉內，高茹阿 喀'瑞斥 薩茹阿

高茹阿 波麗亞，照卡 基萬拿，克依出 拿 差黑波 阿茹阿

沒有高茹阿，我活不成。我讓高茹阿成為我存在的精髓。但願我一生的時光都唸誦高茹阿的名字。我別無所求。(4)

**gaura gamana, gaura gaṭhana, gaura mukhera hāsi**

**gaura-pirīti, gaura mūrati, hiyāya rahalô pôsi (5)**

高茹阿 嘎曼納，高茹阿 嘎坦拿，高茹阿 穆卡談茹阿 漢斯

高茹阿一琵茹依提，高茹阿 穆茹阿提，黑睚亞 茹阿哈樓 剖施

高茹阿的動作、高茹阿的外貌、高茹阿的笑臉、高茹阿的愛、高茹阿的形象—全都刻骨銘心。(5)

**gaura dharama, gaura karama, gaura vedera sāra**

**gaura caraṇe, parāṇa sāpinu, gaura kōribena pāra (6)**

高茹阿 達冉瑪，高茹阿 喀冉瑪，高茹阿 維得茹阿 薩茹阿

高茹阿 差冉內，帕冉那 三品努，高茹阿 扣茹依奔納 帕茹阿

高茹阿是我的天職(dharma)，高茹阿是我的活動(karma)[的目標]，高茹阿是《韋達經(Vedas)》的精華。我在高茹阿的蓮花足皈依我的生命。高茹阿會帶我橫渡[物質存在之洋]。(6)

**gaura śabada, gaura sampada, jāhāra hiyāya jāge**

**narahari dāsa, tāra dāser dāsa, caraṇe śaraṇa māge (7)**

高茹阿 莎巴達，高茹阿 三帕達，佔哈茹阿 黑睚亞 佳給

拿茹阿哈茹依 大薩，探茹阿 大些爾 大薩，差冉內 莎冉拿 媽給

心裡顯現了「高茹阿」之音和高茹阿寶藏的人，拿茹阿哈茹依·達薩乞求他僕人的僕人腳下的庇蔭。(7)

## 主高讓嘎的榮耀

p.73-1

誰會去？兄弟啊，誰會去？(ke jābi ke jābi bhāi)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

**ke jābi ke jābi re bhāi bhava-sindhu-pāra**

**dhanya kali-yugera caitanya-avatāra<sup>2</sup> (1)**

喀談 佳比 喀談 佳比 瑞 拜 巴瓦—辛杜—帕茹阿

丹亞 喀里—入給茹阿 采探亞—阿瓦他茹阿

誰會去？兄弟啊，誰會去，橫渡這個物質存在之洋呢？這個喀里(Kali)年代因為主采坦亞(Śrī Caitanya)的化身而有福！(1)

**āmāra gaurāṅger ghāte adān-kheyā vaya**

jaḍa, andha, ātura avadhi pāra haya (2)

阿媽茹阿 高讓給爾 嘎忒 阿丹—喀談亞 外亞

佳達，安達，阿圖茹阿 阿瓦迪 帕茹阿 亥亞

一艘閑置的渡船在我主高讓嘎(Gaurāṅga)的港口開動。甚至連老人、瞎子和跛子都在渡海。(2)

harināmer naukā khāni śrī guru-kāṇḍārī

saṅkīrtana keroyāla du'bāhu pasāri (3)

哈茹依南美爾 闌卡 刊尼 施茹依 故茹—刊大茹依

桑克依爾坦拿 喀談柔要拉 杜'巴胡 帕薩茹依

哈茹依聖名(Harināma)是船，聖靈性導師(śrī guru)是舵手，齊頌聖名(saṅkīrtana)隊伍高舉的雙手是槳。(3)

saba jīva hōilō pāra premera bātāse

poḍiyā rahilō locana āpanāra doṣe (4)

薩巴 基瓦 貨樓 帕茹阿 沛爾美茹阿 巴塔謝

剖迪雅 茹阿黑樓 樓祭納 阿潘拿茹阿 都謝

所有微靈都借著純愛(prema)的順向風在渡海。因為樓祭拿·達薩自己的過失，只丟下了他。(4)

註2. 唱完「采探亞—阿瓦塔茹阿(caitanya-avatāra)」之後，經常都唱「佳比—拜—帕茹阿(jābi—bhāi—pāra)」

p.74-1

## 主高讓嘎的蓮花足(gaurāṅgera du'tī pada)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

gaurāṅgera du'tī pada, jā'ra dhana sampada,

se jāne bhakati-rasa-sāra

gaurāṅgera madhura lilā, jā'ra karṇe praveśilā,

hṛdaya nirmala bhelō tā'ra (1)

高讓給茹阿 杜'提 帕達，佳'茹阿 丹納 三帕達，

些 佔內，巴卡提—茹阿薩—薩茹阿

高讓給茹阿 瑪杜茹阿 麗拉，佳'茹阿 卡爾內 帕爾薇施拉，

惠戴亞 尼爾貌拉 貝樓 他'茹阿

那個把主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的一雙蓮花足視為財富和財產的人，知道奉愛情感(bhakti-rasa)的精華。那個聽到高讓嘎動人逍遙時光的人，心無雜念。(1)

je gaurāṅger nāma laya, tā'ra haya premodaya,

tā're muī jāi balihāri

gaurāṅga-guṇete jhure, nitya-lilā tā're sphure,

se-jana bhakati-adhikārī (2)

醉 高讓給爾 南瑪 賴亞，他'茹阿 亥亞 沛爾摩戴亞，

他'瑞 木因 齋 巴麗哈茹依

高讓嘎—棍內忒 朱瑞，尼特亞—麗喇 他'瑞 絲鋪瑞，

些—佔那 巴卡提—阿迪喀茹依

接受高讓嘎聖名的人，心裡會泛起純愛(prema)。我衷心歌頌這樣的人。欣賞高讓嘎超然品質而淚如泉湧的人，神聖愛侶的永恆逍遙時光會對他展現。這樣的人有資格履行奉愛。(2)

**gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kôri' māne,**

**se-jāya vrajendra-suta-pāśa**

**śrī gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jebā jāne cintāmaṇi,**

**tā'ra haya vraja-bhūme vāsa (3)**

高讓給茹阿 桑格依—幹內，尼特亞—斯達 扣茹依' 曼內，

些—齋亞 巴爾真爪—蘇塔—帕莎

施茹依 高達—曼道拉—布米，醉巴 佔內 侵探曼尼，

他'茹阿 哈亞 巴爾取—布美 瓦薩

把高讓嘎的個人同遊，尊崇為永恆達到完美的靈魂，那個人將前往巴爾取王之子(Vrajendra Suta)的超然居所。知道高達聖地(Śrī Gauḍa-maṇḍala)是超然點金石，那個人得以住在巴爾取之地。(3)

**gaura-prema-rasārṇave, se taraṅge jebā ḍube,**

**se rādhā-mādhava-antaraṅga**

**grhe vā vanete thāke, 'hā gaurāṅga' bô'le ḍāke,**

**narottama māge tā'ra saṅga (4)**

高茹阿—沛爾瑪—茹阿莎爾那維，些 塔讓給 醉巴 杜貝，

些 茹阿妲—媽達瓦—安塔讓嘎

軌黑 瓦 瓦內忒 他喀談，'哈 高讓嘎' 波'雷 大喀談，

納柔坦瑪 媽給 他'茹阿 桑嘎

那個潛入高茹阿純愛(gaura-prema)之洋波濤的人，會成為聖茹阿妲-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhā-Mādhava)的機密同遊。不管是住在家裏的居士，還是住在森林的棄絕者，如果一個人讚歎：「哈，高讓嘎！」納柔坦姆·達薩都乞求他的聯誼。(4)

## 祈求

p.75-1

### 主采坦亞何時恩賜我(kabe śrī caitanya more)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**kabe śrī caitanya more kôribena dayā**

**kabe āmi pāibô vaiṣṇava-pada-châyā (1)**

喀貝 施茹依 采坦亞 莫瑞 扣茹依奔納 達亞

喀貝 阿米 派波 外實那瓦—帕達—差亞

主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)何時才會恩賜我？我何時才會得到奉獻者(Vaiṣṇavas)蓮花足的庇蔭？(1)

**kabe āmi chāḍibô e viṣayābhimāna**

**kabe viṣṇu-jane āmi kôribô sammāna (2)**

喀貝 阿米 差迪波 談 維依莎亞碧曼納

喀貝 維依施努—佔內 阿米 扣茹依波 三曼納

我何時才會放棄我的享樂者身份？我何時才會榮耀奉獻者？(2)

**gala-vastra kṛtāñjali vaiṣṇava-nikaṭe**

**dante tṛṇa kôri' dāḍāibô niṣkapate (3)**

嘎拉—瓦絲出阿 奎探佳麗 外實那瓦—尼卡忒

丹忒 追納 扣茹依 丹戴波 尼施卡帕忒

脖子圍著一塊布，雙手合十，咬住乾草，我會真誠地站在奉獻者面前。(3)

**kāḍiyā kāḍiyā jānāibô duḥkha-grāma**

**samsāra-anala hôite māgibô viśrāma (4)**

刊迪雅 刊迪雅 佔來波 杜卡—嘎再瑪

桑薩茹阿—安瑞拉 貨忒 媽格依波 維依刷瑪

我會痛哭著訴說我的所有痛苦，乞求從物質存在的烈焰得到解脫。(4)

**śuniyā āmāra duḥkha vaiṣṇava ṭhākura**

**āmā' lāgi' kṛṣṇe āvedibena pracura (5)**

遜尼雅 阿媽茹阿 杜卡 外實那瓦 塔庫茹阿

阿瑪' 拉格依' 奎師內 阿維迪奔納 帕爾促茹阿

當可敬的奉獻者聽到我的痛苦時，便會代我極力祈求主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)。(5)

**vaiṣṇavera āvedane kṛṣṇa dayāmaya**

**e henô pāmara prati ha'bena sadaya (6)**

外實那維茹阿 阿威丹內 奎師那 達亞賣亞

談 很耨 帕瑪茹阿 帕爾提 哈'奔納 薩戴亞

最仁慈的主奎師那會憐憫這個邪惡小人，來回應奉獻者的禱文。(6)

**vinodera nivedana vaiṣṇava-carāṇe**

**kṛpā kôri' saṅge lahô ei akiñcane (7)**

文耨得茹阿 尼維丹納 外實那瓦—差冉內

奎帕 扣茹依' 桑給 拉厚 談 阿克因察內

巴克替文耨向奉獻者的蓮花足祈求：「請大發慈悲，把這個可憐人帶進您的聯誼吧。」(7)

p.76-1

## 純愛之主，哥茹阿啊(ohe! premera ṭhākura gorā)

(在《Sri Sajjana-Tosani》發表)

**ohe! premera ṭhākura gorā**

**prāṇera jātana kibā kabô, nātha!**

**hayechi āpana-hārā (1)**

噢黑！沛爾美茹阿 塔庫茹阿 勾茹阿

帕冉內茹阿 佳坦拿 克依巴 喀波，納塔！

哈耶斥 阿潘納—哈茹阿



主高茹阿(Gaura)啊，純愛(prema)之主！主人啊，我要告訴你我生命中的哪些痛苦呢？我已經喪失了  
我的真我。(1)

ki āra bôlibô, je kâjera tare,  
enechile, nâtha! jagate āmare,  
etô-dina pare kahite se-kathâ,  
khede duḥkhe hoi sārâ (2)

克依 阿茹阿 波麗波，醉 喀醉茹阿 塔瑞  
談內斥雷，納塔！佳嘎忒 阿媽瑞，  
談頭一定納 帕瑞 喀黑忒 些一卡他，  
喀談得 杜卡談 貨 薩茹阿

我還能說什麼呢？主啊，長期講述你帶我來這個世界的目的之後，我痛不欲生，筋疲力盡。(2)

tomāra bhajane nā janmilô rati,  
jaḍa-mohe matta sadā duramati—  
viṣayāra kâche theke theke āmi,  
hoinu viṣayī-pārâ (3)

頭媽茹阿 巴佔內 拿 佔米樓 茹阿提，  
佳達一牟黑 瑪塔 薩達 杜茹阿瑪提—  
維依莎依茹阿 喀吹 忒喀談 忒喀談 阿米，  
貨努 維莎依—帕茹阿

我心裡不曾覺醒對你履行靈性專注(bhajana)的依附，我被世俗和假象荼毒，我總是心術不正。一直靠  
近感官享樂者，我已經變得像他們那樣。(3)

ke āmi, kenô je esechi ekhāne,  
se-kathâ kakhôna nâhi bhāvi mane,  
kakhôna bhogera, kakhôna tyāgera,  
chalanāya mana nāce (4)

喀談 阿米，肯耨 醉 談些斥 談刊內，  
些一喀他 喀空納 納黑 巴維依 曼內，  
喀空納 波給茹阿，喀空納 特亞給茹阿  
查藍耐亞 曼納 納脆

我是誰？我為何來到這裡？我的心意從未想過這些問題。時而享樂，時而棄絕，我的心意只是在欺騙  
中跳舞。(4)

ki gati hoiḥbe, kakhôna bhāvi nâ,  
hari-bhakatera kâcheo jâi nâ,  
hari-vimukhera ku-lakṣaṇa jatô,  
āmātei saba āche (5)

克依 嘎提 貨貝，喀空納 巴維依 拿，  
哈茹依—巴卡忒爾 喀俏 齋 拿，  
哈茹依—維依木喀談爾 庫—拉珊那 佳頭，  
阿瑪忒 薩巴 阿吹

我從沒想過我的下場將會怎樣。我甚至不接近哈茹依(Hari)的奉獻者。哈茹依反對者的所有不祥徵兆  
我統統都有。(5)

śrī guru-krpāya bheṅgeche svapana,  
bujhechi ekhōna tumi-i āpana,  
tava nija-jana parama-bāndhava,  
saṁsāra-kārāgāre (6)

施茹依 故茹—奎派亞 崩給吹 斯瓦潘納，  
布醉斥 談空納 圖米—依 阿潘納，  
塔瓦 尼取—佔納 帕冉瑪—班坦瓦，  
桑薩茹阿 喀茹阿嘎瑞

借著聖靈性導師(śrī guru)的恩典，我的幻夢已經破滅。現在我明白只有祢是屬於我的，祢的同遊則是我在這個物質存在監獄裏最偉大的朋友。(6)

āna nā bhajibō bhakta-pada binu,  
rātula caraṇe śaraṇa lōinu,  
uddhārahō nātha! māyā-jāla ha'te,  
e dāsera keśe dha're (7)

阿納 拿 巴吉波 巴克塔—帕達 賓努，  
茹阿圖拉 差冉內 莎冉那 洛努，  
烏坦茹阿後 納塔！媽亞—叫拉 哈'忒，  
談 大些茹阿 喀談些 達'瑞

除了祢奉獻者的蓮花足之外，我不會崇拜其他東西。我已經托庇祢蓮花足的緋紅腳掌了。主啊！扯住這個僕人的頭髮，把我從假象(māyā)糾纏不清的孽網救出來吧。(7)

pātakīre tumi krpā karō nāki?  
jagāi-mādhāi chilō ḥe pātakī,  
tāhāte jenechi, —premera ṭhākura!  
pātakīreo tāra tumi (8)

帕塔克依瑞 圖米 奎帕 喀柔 納克依？  
佳蓋—瑪代 斥樓 醉 帕塔克依，  
他哈忒 真內斥，—沛爾美茹阿 塔庫茹阿！  
帕塔克依瑞歐 他茹阿 圖米

佳蓋(Jagāi)和瑪代(Mādhāi)是非常不堪的罪人，但祢仍然解救他們。純愛之主啊，我因此覺悟到，祢也解救罪人。(8)

āmi bhakti-hīna, dīna, akiñcana —  
aparādhī-śire dāo du'caraṇa,  
tomāra abhaya śrī caraṇe cira-  
śaraṇa lōinu āmi (9)

阿米 巴克提—黑納，定納，阿克因察納  
阿帕茹阿迪—施瑞 道 杜'差冉那，  
頭瑪茹阿 阿拜亞 施茹依 差冉內 奇茹阿—  
莎冉那 洛努 阿米

我既無奉愛，卑鄙又可憐。將祢的蓮花足放在這個冒犯者頭上吧。我永恆托庇祢那賜予無畏的美麗聖足。(9)

## 高讓嘎，祢一定要恩賜我(gaurāṅga tumi more)

聖瓦蘇得瓦·哥莎(Śrī Vāsudeva Ghoṣa)

**gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍihô**  
**āpana kôriyā, rāṅgā caraṇe rākhihō (1)**

高讓嘎 圖米 莫瑞 達亞 那 差迪厚  
阿潘那 扣茹依亞，讓嘎 差冉內 茹阿奎厚

主高讓嘎(Gaurāṅga)啊，祢一定要恩賜我。使我成為祢自己的一份子，讓我緊靠祢蓮花足的紅掌。(1)

**tomāra caraṇa lāgi saba teyāginu**

**śītala caraṇa pāiyā śaraṇa lôinu (2)**

頭瑪茹阿 差冉那 拉格依 薩巴 忒亞根努  
施滔拉 差冉內 派亞 薩冉那 洛努

我為了祢的蓮花足棄絕了一切。一得到那雙清涼的蓮花足，我托庇了祂們。(2)

**e-kule o-kule muī, dilu tilāñjali**

**rākhihō caraṇe more, āpanāra bôli' (3)**

談一庫類 噢一庫類 木因，迪魯 提藍佳麗  
茹阿奎後 差冉內 莫銳，阿潘那茹阿 波麗'

不管屬於哪個家庭，我都完全棄絕。讓我緊靠祢的蓮花足，稱我為祢自己的一份子。(3)

**vāsudeva ghoṣa bôle caraṇe dhôriyā**

**kṛpā kôri rākhihō more pada-chāyā diyā (4)**

瓦蘇得瓦 勾薩 波雷 差冉內 豆茹依亞  
奎帕 扣茹依 茹阿扣 莫瑞 帕達—差亞 迪亞

緊握祢的蓮花足，瓦蘇得瓦·哥莎祈求：「請讓我留在這裏，永遠賜我祢蓮花足的庇蔭。」(4)

## 充滿渴望的禱文

## 我年青的高茹阿啊！(hā hā mora gaura-kiśora)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**hā hā mora gaura-kiśora**

**kabe dayā kôri', śrī godruma-vane, dekhā dibe manaḥ-cora (1)**

哈哈 莫茹阿 高茹阿—奎首茹阿

喀北 達亞 扣茹依，施茹依 勾朱瑪—萬內，得卡 迪北 曼拿(哈)—湊茹阿

我年青的高茹阿(Gaura)啊！偷心賊啊，祢何時才會仁慈地在哥朱姆(Godruma)的森林，向我展示自己呢？(1)

ānanda-sukhada-kuñjera bhitare, gadādhare bāme kôri'

kāñcana-varaṇa, cācara-cikura, naṭana suveśa dhôri' (2)

阿南達—蘇卡達—昆醉茹阿 碧塔瑞，嘎大達瑞 斑美 扣茹依'

刊黎納—瓦冉拿，黎查茹阿—奇庫茹阿，拿坦拿 蘇維莎 豆茹依

你在阿南達-蘇卡達林(Ānanda-sukhada-kuñja)裡，學者聖嘎大達爾(Śrī Gadādhara Paṇḍita)在祢左邊。金光閃閃，鬢髮如雲，祢穿著舞蹈家的漂亮服裝。(2)

dekhite dekhite, śrī rādhā-mādhava, rūpete kôribe ālā

sakhī-gaṇa-saṅge, kôribe naṭana, galete mohana-mālā (3)

得奎忒 得奎忒，施茹依 茹阿妲—瑪達瓦，茹沛忒 扣茹依北 阿拉

薩克依—趕那—桑給，扣茹依北 拿坦拿，嘎雷忒 牟罕拿—瑪拉

當我凝視[祢]時，聖茹阿妲-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhā-Mādhava)會顯現，輝煌地照耀整個地點。在所有女伴(sakhīs)陪伴下，祂們會翩翩起舞，脖子上戴著迷人的花環。(3)

anaṅga-mañjarī, sadaya hōiyā, e dāsī-karete dhôri'

dūhe nivedibe, dūhāra mādhuri, heribô nayana bhôri' (4)

安囊嘎—曼佳茹依，薩戴亞 貨亞，談 大斯—卡瑞忒 豆茹依'

頓黑 尼維迪北，頓哈茹阿 媽杜茹依，黑茹依波 拿言拿 波茹依'

泛起惻隱之心，安囊嘎·曼佳麗(Anaṅga Mañjarī)會牽著這個僕人的手，愛意盈盈地把我獻給神聖愛侶。然後我會盡情觀看祂們的甜美動人。(4)

p.80-1

## 高聲呼喚高讓嘎時(kabe āhā gaurāṅga bôliyā)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kabe āhā gaurāṅga bôliyā

bhojana-sāyane, dehera jatana, chāḍibô virakta hōiyā (1)

喀貝 阿哈 高讓嘎 波里雅

波佔納—莎言內，得黑茹阿—佳坦那，差迪波 維依茹阿克塔 貨雅

當我呼喚：「高讓嘎(Gaurāṅga)！」時，我何時才會摒棄吃喝、睡眠和其他這些身體方面的努力，完全不依附呢？(1)

navadvīpa-dhāme, nagare nagare, abhimāna parihari'

dhāma-vāsī-ghare, mādhuḥarī la'bô, khāibô udara bhôri' (2)

納瓦兌帕—丹美，納嘎瑞 納嘎瑞，阿比曼那 帕茹依哈茹依'

丹瑪—瓦斯—嘎瑞，媽杜喀茹依—拉'波，凱波 烏達茹阿 波茹依'

那時候，放棄了我的假我，我會在納瓦島聖地(Śrī Navadvīpa-dhāma)從一個市鎮漫遊到另一個市鎮，向聖地居民(dhāma-vāsīs)家庭化緣(mādhuḥarī)<sup>3</sup>，這樣大快朵頤。(2)

nadī-taṭe giyā, añjali añjali, pibô prabhu-pada-jala

taru-tale pôḍi', ālasya tyajibô, pāibô śarīre bala (3)

納迪—塔忒 格依雅，安佳麗 安佳麗，琵波 帕爾佈—帕達—叫拉

塔茹—塔雷 剖迪'，阿拉夏 特亞吉波，派波 莎茹依瑞 包拉

我會前往恒河(Gaṅgā)畔，一掬掬地喝主蓮花足的沐足聖水。躺在樹蔭下，我便會消除疲勞，恢復體

力。(3)

**kākuti kōriyā, 'gaura-gadādhara', 'śrī rādhā-mādhava' nāma**

**kāḍiyā kāḍiyā, ḍāki' uccarabe, bhramibō sakala dhāma (4)**

喀庫提 扣茹依雅，‘高茹阿—嘎大達茹阿’，‘施茹依 茹阿坦—媽達瓦 南瑪’

刊迪雅 刊迪雅，大克依 烏查茹阿北，巴爾米波 薩靠拉 丹瑪’

高呼着祈求「高茹阿-嘎大達爾(Gaura-Gadādhara)！」和「聖茹阿坦-主瑪達瓦(Śrī Radhā-Mādhava)」，我會痛哭着走遍整個聖地(dhāma)。(4)

**vaiṣṇava dekhiyā, pōḍibō caraṇe, hṛdayera bandhu jāni'**

**vaiṣṇava ṭhākura, 'prabhura kīrtana', dekhāibe dāsa māni' (5)**

外實那瓦 得克依雅，剖迪波 差冉內，惠達耶茹阿 班杜 佔尼’，

外實那瓦 塔庫茹阿，‘帕爾佈茹阿 克依爾坦那’，得凱貝 大薩 曼尼’

看見奉獻者(Vaiṣṇava)，知道他是我內心的真正朋友，我會倒在他的蓮花足。認同我是他的僕人，那位可敬的奉獻者會令我觀看瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)上演的靈唱(kīrtana)。(5)

註3. 棄絕者像蜜蜂(madhukara)從一朵花到另一朵花採蜜那樣，挨家挨戶地化緣得來的那些食物。

## 主高讓嘎的堅定信心

p.81-1

我親愛的兄弟啊！只崇拜高讓嘎的蓮花足

**(āre bhāi! bhajō mora gaurāṅga-caraṇa)**

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**āre bhāi! bhajō mora gaurāṅga-caraṇa**

**nā bhajiyā mainu duḥkhe, ḍubi' gṛha-viṣa-kūpe**

**dagdha kōilō e pāca paraṇa (1)**

阿瑞 拜！巴奏 莫茹阿 高讓嘎—差冉拿

拿 巴吉亞 摸奴 杜卡談，杜比’ 貴哈—維依莎—庫沛

達達 扣依樓 談 潘查 帕冉拿

我親愛的兄弟啊，只崇拜我主高讓嘎(Gaurāṅga)的蓮花足吧！由於我不曾履行這樣的崇拜，以致傷心而死。掉進家庭生活的毒井，我的五種生命氣飽受煎熬。(1)

**tāpa-traya-viṣānale, ahar-niśa hiyā jvale**

**deha sadā haya ācetana**

**ripu-vaśa indriya hōilō, gorā-pada pāsarilō**

**vimukha hōilō henō dhana (2)**

塔帕—揣亞—維依珊拿雷，阿哈爾—尼莎 黑亞 抓雷

得哈 薩達 海亞 阿脆坦那

茹依帕—瓦莎 因朱茹依亞 貨樓，勾茹阿—帕達 帕莎茹依樓

### 維木卡 貨樓 很耨 丹拿

我的內心日以繼夜都在物質存在三重苦<sup>4</sup>的有毒烈火中受盡煎熬。因此，我的身體一再失去知覺。[色欲、憤怒、貪婪等等]各種主要的劣根性制服了我的感官。我忘了主高讓嘎的蓮花足，一直厭惡那大寶藏。(2)

henô gaura dayāmaya, chāḍi, saba lāja-bhaya  
kāya mane lahô re śaraṇa  
pāmara durmati chilô, tāre gorā uddhārilô  
tā'rā hōilô patita-pāvana (3)

很耨 高茹阿 達亞賈亞，差迪，薩巴 拉取一拜亞

凱亞 曼內 拉厚 瑞 莎冉拿

帕瑪茹阿 杜爾瑪提 斥樓，他瑞 勾茹阿 烏達茹依樓

探'茹阿 貨樓 帕提塔一帕萬拿

把您所有的恐懼和猶豫置之不理，以身體和心意托庇仁慈的主高讓嘎。由於祂救了那些最邪惡的罪人，因此稱為墮落之徒的拯救者(patita-pāvana)。」(3)

gorā dvija-naṭarāje, bāndhahô hṛdaya-mājhe  
ki kôribe saṁsāra-śamana  
narottama dāsa kahe, "gorā-sama kehô nahe  
nā bhajite deya prema-dhana" (4)

勾茹阿 兌取一拿塔茹阿醉，斑達厚 惠戴亞一瑪醉

克依 扣茹依北 桑薩茹阿一莎曼拿

納柔坦瑪 達薩 卡黑，"勾茹阿一三瑪 肯厚 拿黑

拿 巴吉忒 得亞 沛爾瑪一丹拿"

如果您把婆羅門(brāhmaṇas)之王和最佳舞蹈家主高讓嘎困在心裡，那麼物質存在和死亡能對您怎麼樣？納柔坦瑪·達薩說：「沒有人與主高讓嘎相等。哪怕不崇拜祂，祂都賜予純愛(prema)寶藏。」(4)

註 4. 身體和心意(adhyātmika)、其他生物(adhibhsuyika)和過熱或者過冷、暴雨或者旱災等等自然災害引致的痛苦(adhidaivika)。

p.82-1

### 最佳化身(avatāra-sāra)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

avatāra-sāra, gorā-avatāra, kenô nā bhajili tā're

kôri' nīre vāsa, gelô nā piyāsa, āpana karama phere (1)

阿瓦塔茹阿一薩茹阿，勾茹阿一阿瓦塔茹阿，肯耨 拿 巴吉利 探'瑞

扣茹依' 尼瑞 瓦薩，給樓 拿 琵亞薩，阿潘拿 卡冉瑪 飛瑞

心意啊，為什麼您不崇拜所有化身之翹楚一主高茹阿(Gaura)呢？您總是留在水裏，但您永不滿足，總是覺得口渴。這是您自食其果。

kaṅṭakera taru, sadāi sevili (man), amṛta pāibāra āśe  
prema-kalpataru, śrī gaurāṅga āmār, tāhāre bhāvili viṣe (2)

刊塔卡談茹阿 他茹，薩戴 謝維依利 (曼)，阿米塔 派巴茹阿 阿謝  
沛爾瑪—靠帕他茹，施茹依 高讓嘎 阿瑪爾，探哈瑞 巴薇利 薇謝  
心意啊，您渴望得到多汁甘甜的水果，卻總是服務荊棘。我的高讓嘎(Gaurāṅga)是純愛(prema)如願樹，  
您卻視祂為毒藥。(2)

**saurabhera āse, palāśa śūkili (man), nāsāte pōsilô kīṭa**

**ikṣudaṅḍa bhāvī', kāṭha cuṣili (man), kemône pāibi miṭha (3)**

掃茹阿貝茹阿 阿謝，帕拉莎 遜克依麗 (曼)，拿薩忒 剖施樓 克依塔

依訴丹達 巴維依'，喀塔 粗施利 (曼)，喀談莫內 派比 米塔

心意啊，為了尋找動人的香氣，您嗅[沒香味的]帕拉莎(palāśa)花，一隻蟲子走進了您的鼻子。您吸吮  
枯木，誤以為那是甘蔗，那麼您怎能得到任何甘甜呢？(3)

**hāra bōliyā, galāya parili (man), śamana-kiṅkara sāpa**

**śītala bōliyā, āguna pohāli (man), pāili bajara tāpa (4)**

哈茹阿 波厘亞，告賴亞 帕茹依利 (曼)，珊曼納—克硬喀茹阿 薩帕

施滔拉 波厘亞，阿棍納 剖哈利 (曼)，派利 巴佳茹阿 他帕

心意啊，以為死神的蛇僕是項鍊，您用它繞著脖子。您以為火焰清涼而樂在其中，因此承受烈火焚身  
的劇痛。(4)

**saṁsāra bhajili, śrī gaurāṅga bhulili, nā śunili sādḥur kathā**

**iha parakāla, du'kāla khoyāli (man), khāili āpana māthā (5)**

桑薩茹阿 巴吉利，施茹依 高讓嘎 布利利，拿 遜尼利 薩杜爾 卡塔

依哈 帕茹阿靠拉，杜'靠拉 扣亞利 (曼)，凱利 阿潘拿 瑪塔

心意啊，忘了主高讓嘎，您崇拜物質存在，也未能聽從奉獻者的忠告。虛度了今生來世，因此毀了自  
我。(5)

## 懊悔

p.83-1

### 不崇拜我的主哥茹阿(gorā pahū nā bhajiyā mainu)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**gorā pahū nā bhajiyā mainu**

**prema-ratana-dhana helāya hārāinu (1)**

勾茹阿 帕渾 拿 巴吉亞 摸奴

沛爾瑪—茹阿坦拿—丹納 黑賴亞 哈茹艾奴

不崇拜我的主高茹阿遜達(Gaurasundara)，我已經自招死亡，忽視了珍貴的純愛(prema)寶石，我失去  
了它。(1)

**adhane jātana kōri' dhana teyāginu**

**āpana karama-doṣe āpani ḍubinu (2)**

阿丹內 佳坦拿 扣茹依' 丹拿 忒亞格依奴

阿潘拿 喀冉瑪—豆些 阿潘尼 杜賓奴

處理無謂的瑣事，我拋棄了我真正的財富。我因自己的不當行為而沉淪。(2)

sat-saṅga chāḍi' kôinu asate vilāsa

te-kāraṇe lāgilô je karma-bandha-phāsa (3)

薩—桑嘎 差迪' 扣依奴 阿薩忒 維依拉薩

忒—喀冉內 拉格依樓 醉 喀爾瑪—斑達—番薩

摒棄了奉獻者的聯誼，我與非奉獻者玩樂。因此，我的活動圈套使我窒息。(3)

viṣaya viṣama viṣa satata khāinu

gaura-kīrtana-rase magana nā hōinu (4)

維依曬亞 維莎瑪 維莎 薩塔他 凱奴

高茹阿—奎坦拿—茹阿些 瑪幹拿 拿 貨奴

我一直喝物質感官享樂的致命毒藥，因此不曾專注於高茹阿靈唱(gaura-kīrtana)甘露盈盈的情感。(4)

kenô vā āchaye prāṇa ki sukha pāiyā

narottama dāsa kenô nā gelô mariyā (5)

肯耨 瓦 阿查耶 帕冉拿 克依 蘇卡 派亞

納柔坦瑪 達薩 肯耨 拿 給樓 瑪茹依亞

為了哪些快樂才苟延殘喘呢？納柔坦姆·達薩為什麼不乾脆死了算？(5)

## 高讓嘎和尼特亞南達

### 高茹阿-尼特亞南達的榮耀

p.84-1

### 兩位主極仁慈(parama karuṇa)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

parama karuṇa, pāhu dui-jana, nitāi gauracandra

saba avatāra-sāra-śiromaṇi, kevala ānanda-kanda (1)

帕冉瑪 卡潤拿，潘乎 杜依—佔拿，尼泰 高茹阿祭爪

薩巴 阿瓦他茹阿—薩茹阿—施柔曼尼，喀談瓦拉 阿南達—刊達

尼泰(Nitāi)和高茹阿-祭爪(Gaura-candra)這兩位主極仁慈。祂們是所有化身(avatāras)的基礎和翹楚，也是絕對喜樂之源。(1)

bhajā bhajā bhāi, caitanya-nitāi, sudṛḍha viśvāsa kôri'

viṣaya chāḍiyā, se-rase majiyā, mukhe bôlô hari hari (2)

巴奏 巴奏 拜，采坦亞—尼泰，蘇追達 維依施瓦薩 扣茹依'

維依曬亞 差迪亞，些—茹阿些 瑪吉雅，木喀談 波樓 哈茹依 哈茹依

兄弟啊，懷著堅定信心崇拜采坦亞-尼泰(Caitanya-Nitai)吧。棄絕了物質享樂，讓自己沉醉於對祂們的



崇拜之情(rasa)，讓您的嘴唇唸誦：「哈茹依(Hari)，哈茹依！」(2)

**dekhô ore bhāi, tri-bhuvane nāi, emôna dayāla dātā  
paśu pākhi jhure, pāṣāṇa vidare, śuni' jã'ra guṇa-gāthā (3)**

得扣 歐瑞 拜，崔茹依—布萬內 乃，誼曼那 達要拉 大他  
帕訴 帕克依 朱瑞，帕珊納 維依達瑞，遜尼' 佔'茹阿 棍那—嘎他

親愛的兄弟，看吧！全部三個世界都沒有人像祂們那樣施恩。聽見敘述祂們的榮耀時，飛禽走獸也會流淚，石頭也融化。(3)

**samsāre majiyā, rahili pōḍiyā, se-pade nahilô āśa  
āpana karama, bhuñjaya śamana, kahôye locana dāsa (4)**

桑薩瑞 瑪吉亞，茹阿黑麗 剖迪亞，些—帕得 納黑樓 阿莎  
阿潘拿 卡冉瑪，奔齋亞 莎曼拿，喀厚耶 樓察納—達薩

樓刊拿·達薩說：「由於您沉迷物質享樂，因此不曾渴望托庇祂們的蓮花足。所以您承受您自己不當行為的惡果，那是閻羅王(Yama)施予的。」(4)

p.85-1

## 在高茹依達薩家中(gaurīdāsa-mandire)

學者聖高茹依達薩(Sri Gauridasa Pandita)

**devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire  
nityānanda-saṅge gaura ambikāte vihare (1)**

得瓦迪—得瓦 高茹阿察爪 高茹依達薩—曼迪瑞  
尼特亞南達—桑給 高茹阿 安比喀忒 維依哈瑞

眾主之主，主高茹阿·察爪(Śrī Gaura-candra)和尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)一起，在學者高茹依達薩(Gaurīdāsa Paṇḍita)在安比卡·靠納(Ambikā-kālnā)的家，投入於愉快的逍遙時光。(1)

**cāru-arūṇa-guñjā-hāra hṛt-kamale ḥe dhare  
viriñci-sevya-pāda-padma lakṣmī-sevya sādare (2)**

差茹—阿潤那—棍佳—哈茹阿，惠—喀瑪雷 醉 達瑞  
維依溫奇—些維亞—帕達—帕瑪，拉釋米—些維亞 薩達瑞

祂戴著美麗的紅色相思豆項鍊(guñjā-mālā)，它延展到祂的蓮花心上。巴爾瑪(Brahmā)和拉釋米(Lakṣmī)萬分恭敬地崇拜祂的蓮花足。(2)

**tapta-hema aṅga-kānti prātaḥ-arūṇa-ambare  
rādhikānurāga prema-bhakti vāñchā ḥe kare (3)**

他帕他—黑瑪 航嘎—刊提 帕爾他(哈)—阿潤那—安巴瑞  
茹阿迪喀努茹阿嘎 沛爾瑪—巴克提 萬差 醉 卡瑞

祂身體的光芒閃閃生輝，猶如熔金，祂身上的布仿如旭日般緋紅。祂渴求施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)那種充滿歷久彌新之愛(anurāga)的純愛奉愛(prema-bhakti)。(3)

**śacī-suta gauracandra ānandita antare  
pāṣaṇḍa-khaṇḍa nityānanda saṅge raṅge vihare (4)**

莎齊—蘇他 高茹阿察爪 阿南迪他 安他瑞  
帕珊達—刊達 尼特亞南達 桑給 讓給 維依哈瑞

莎齊之子—主高茹阿-黎爪—內心充滿喜樂。祂與無神論者的征服者—尼特亞南達·帕爾佈—快活地到處漫遊。(4)

nityānanda gauracandra gaurīdāsa-mandire

gaurīdāsa karata āśa sarva-jīva uddhāre (5)

尼特亞南達 高茹阿黎爪 高茹依答薩—曼迪瑞

高茹依答薩—卡茹阿他 阿莎 薩爾瓦—基瓦 烏達瑞

尼特亞南達和高茹阿-黎爪都留在高茹依達薩家裏，他希望祂們會解救眾生(jīvas)。(5)

## 滿懷渴望的禱文

p.86-1

### 唱頌「高讓嘎」(‘gaurāṅga’ bôlite ha’be)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

‘gaurāṅga’ bôlite ha’be pulaka śarīra

‘hari hari’ bôlite nayane ba’be nīra (1)

‘高讓嘎’ 波瑞忒 哈’貝 鋪拉卡 莎茹依茹阿

‘哈茹依 哈茹依’ 波瑞忒 拿言內 巴’貝 尼茹阿

唱頌聖名「高讓嘎(Gaurāṅga)」時，我何時才會毛髮直豎呢？唱頌「哈茹依(Hari) 哈茹依」時，我何時才會淚如泉湧呢？(1)

āra kabe nitāi-cāder karuṇā hōibe

saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha’be (2)

阿茹阿 喀貝 尼泰—燦得爾 喀潤那 厚依貝

桑薩茹阿—瓦散拿 莫茹阿 卡貝 圖差 哈’貝

明月一樣的尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)何時才會恩賜我？我的物質欲望何時才會變得不重要？(2)

viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha’be mana

kabe hāma herabô śrī vṛndāvana (3)

維依曬亞 差迪亞 卡貝 訴坦 哈’貝 曼納

卡貝 哈瑪 黑茹阿波 施茹依 溫大萬納

我的心意何時才會棄絕物質享樂而會得到淨化？我何時才會看見聖溫達文(Sri Vrndavana)呢？(3)

rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti

kabe hāma bujhabô se jūgala-pīriti (4)

茹帕—茹阿棍那塔—帕得 呵依貝 阿庫提

卡貝 漢瑪 布佳波 些 朱告拉—琵琶依提

我何時才會熱切渴求聖茹帕·哥斯瓦米和聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Sri Rupa Gosvami 和 Sri Raghunatha dasa Gosvami)的蓮花足，藉著他們的恩慈，我將可以明白神聖愛侶的愛(priti)呢？(4)

rūpa-raghunātha-pade rahu mora āśa

prārthanā karôye sadā narottama dāsa (5)

茹帕—茹阿棍納塔—帕得 茹阿胡 莫茹阿 阿莎

帕茹阿爾坦拿 卡柔耶 薩達 納柔探瑪 達薩

「讓我的希望和渴望全都留在聖茹帕和聖茹阿棍納·達薩的蓮花足。」這是納柔坦姆·達薩恆常的祈求。

(5)

p.87-1

## 唱頌「高茹阿-尼泰」(hā hā kabe gaura-nitāi)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hā hā kabe gaura-nitāi

e patita jane, uru kṛpā kôri', dekhā dibe du'ṭi bhāi (1)

哈哈卡北 高茹阿—尼泰

談 帕提塔 佔內，烏茹 奎帕 扣茹依'，得卡 迪北 杜'提 拜

哎呀，哎呀！高茹阿-尼泰(Gaura-Nitai)兩兄弟何時才會充分恩賜這個最墮落的人，向他展示祂們自己呢？(1)

duhū kṛpā-bale, navadvīpa-dhāme, dekhibô vrajera śobhā

ānanda-sukhada-kuñja manohara, heribô nayana lobhā (2)

杜渾 奎帕—巴雷，納瓦兌帕—大美，得奎波 巴爾醉茹阿 首巴

阿南達—蘇卡達—昆取 曼禱哈茹阿，黑瑞波 拿言拿 樓巴

藉着祂們的恩慈，我會在納瓦島(Navadvīpa)看見巴爾取的超然壯麗。我會以充滿渴望的眼睛，觀看迷人的阿南達-蘇卡達林(Ānanda-sukhada-kuñja)。(2)

tāhāra nikāṭe, śrī lalitā-kuṇḍa, ratna-vedī katô śata

ḡathā rādhā-kṛṣṇa, līlā bistāriyā, viharena avirata (3)

他哈茹阿 尼喀忒，施茹依 拉麗妲—昆達，茹阿拿—維迪 卡頭 莎塔

佳他 茹阿妲—奎師那，麗拉 比斯他茹依亞，維依哈仁拿 阿維依茹阿塔

拉麗妲聖湖(Śrī Lalitā-kuṇḍa)在阿南達-蘇卡達林附近，周圍有數以百計珠光寶氣的坐處，聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)在那裡擴展祂們逍遙時光無盡的狂歡。(3)

sakhī-gaṇa ḡathā, līlāra sahāya, nānā-sevā-sukha pāya

e dāsī tathāya, sakhīra ājñāte, kārye iti-uti dhāya (4)

薩克依—幹拿 佳塔，麗拉茹阿 薩亥亞，南拿—些瓦—蘇卡 派亞

談 達斯 塔泰亞，薩克依茹阿 阿甘阿忒，喀爾耶 依提—烏提 戴亞

祂們的女伴(sakhīs)全都在那裡協助祂們的逍遙時光，領悟履行各種服務(sevā)之樂。這女僕也在場，奉女伴之命跑來跑去履行職務。(4)

mālatīra mālā, ḡathiyā ānibô, dibô tabe sakhī-kare

rādhā-kṛṣṇa-gale, sakhī pōrāibe, nācibô ānanda-bhare (5)

媽拉提茹阿 媽拉，幹提亞 阿尼波，迪波 塔北 薩克依—卡瑞

茹阿妲—奎師那—嘎雷，薩克依 剖茹艾北，拿奇波 阿南達—巴瑞

串好了瑪拉緹(mālatī)花的花環，我會放在我女伴手裡。她會把它繞住聖茹阿妲-主奎師那的脖子，我則會狂喜跳舞。(5)

## 我何時才會有那一天呢(kabe ha'be bôlô)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kabe ha'be bôlô se-dina āmāra  
(āmār) aparādha ghuci', śuddha nāme ruci,

krpā-bale ha'be hṛdaye sañcāra (1)

卡貝 哈'貝 波樓 謝一定納 阿媽茹阿

(阿媽爾) 阿帕茹阿達 古齊', 訴達 南美 茹齊，

奎帕—巴雷 哈'貝 惠達耶 三查茹阿

噢，告訴我，我何時才會有那一天呢，我的冒犯會停止，借著祢的恩慈，我心裡會溢滿對純粹聖名的品味呢？(1)

trṇādhika hīna, kabe nija māni',  
sahiṣṇutā-guṇa hṛdayete āni'

sakale mānada, āpani amāni,

ha'ye āsvādibô nāma-rasa-sāra (2)

追納迪卡 黑納，喀貝 尼取 曼尼'，

薩黑施奴塔—棍納 惠達耶忒 阿尼'

薩卡雷 曼納達，阿潘尼 阿曼尼，

哈'耶 阿斯瓦迪波 南瑪—茹阿薩—薩茹阿

我何時才會覺得自己比一棵小草更卑微，容忍的品質進入我心裡呢？尊敬所有人，不渴望別人尊敬自己，我會品嚐聖名的精華。(2)

dhana jana āra, kavita sundari,  
bôlibô nā cāhi deha-sukha-kari

janme janme dāo, ohe gaurahari!

ahaitukī-bhakti caraṇe tomāra (3)

丹納 佔納 阿茹阿，喀維依塔 遜達茹依，

波厘波 納 差黑 得哈—蘇卡—卡茹依

佔美 佔美 道，噢黑 高茹阿哈茹依！

阿亥圖克依—巴克提 差冉內 頭瑪茹阿

那時候，我會說我不要與財富、追隨者、讚譽和美女有關的軀體之樂。高茹阿哈茹依(Gaurahari)啊！生生世世都賜我對祢蓮花足的無私奉愛(ahaitukī-bhakti)吧。(3)

(kabe) kôrite śrī-krṣṇa- nāma uccāraṇa,  
pulakita deha gadgada vacana

vaivarṇya-vepathu, ha'be saṅghaṭana,

nirantara netre ba'be aśru-dhāra (4)

(卡貝) 扣茹依忒 施茹依—奎師那—南瑪 烏差冉納，

普拉克依塔 得哈 嘎嘎達 瓦祭納

外彎亞—薇帕圖，哈'北 桑嘎坦拿，

尼冉塔茹阿 內垂 巴'貝 阿數一大茹阿

唸誦主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的聖名時，我的軀體何時才會在狂喜中毛骨悚然，激動難言，膚色蒼白，身體顫抖，淚如泉湧呢？(4)

kabe navadvīpe, suradhunī-taṭe,  
gaura-nityānanda bōli' niṣkapaṭe  
nāciyā gāhiyā, beḍāibô chuṭe,  
bātulera prāya chāḍiyā vicāra (5)  
卡貝 納瓦兌佩，蘇茹阿敦尼一塔忒，  
高茹阿一尼特亞南達 波麗 尼施卡帕忒  
納齊亞 嘎黑亞，貝代波 出忒，  
巴圖雷茹阿 派爾亞 差迪亞 維依查茹阿

我何時才會在納瓦島(Navadvīpa)蘇茹阿敦尼(Suradhunī, 恒河, Gaṅgā)河畔，真誠地呼喚：「高茹阿(Gaura)啊！尼特亞南達(Nityānanda)啊！」我會像個瘋子那樣到處跑，載歌載舞，摒棄任何[外界的]考慮因素。(5)

kabe nityānanda, more kōri' dayā,  
chāḍāibe mora viṣayera māyā  
diyā more nija- caraṇera chāyā,  
nāmera hāṭete dibe adhikāra (6)  
卡貝 尼特亞南達，莫瑞 扣茹依' 達亞，  
差代北 莫茹阿 維依莎耶茹阿 媽亞  
迪亞 莫瑞 尼佳一差冉內茹阿 差亞  
南美茹阿 哈忒忒 迪貝 阿迪喀茹阿

尼特亞南達·帕爾佈何時才會大發慈悲，把我從感官享樂的假象釋放出來？賜給我祂蓮花足的庇蔭，祂會給我進入聖名市集的資格。(6)

kinibô, luṭibô, harināma-rasa,  
nāma-rase māti' hōibô vivaśa  
rasera rasika- caraṇa paraśa,  
kōriyā majibô rase anibāra (7)  
克依尼波，魯提波，哈茹依南瑪一茹阿薩，  
南瑪一茹阿些 瑪提' 貨波 維依瓦莎  
茹阿謝茹阿 茹阿斯卡一差冉納 帕茹阿莎，  
扣茹依亞 瑪吉波 茹阿謝 安尼巴茹阿

我會乞討、借用和偷取哈茹依聖名的甘露(harināma-rasa)，我會陶醉其中，身不由己。觸摸品嚐那甘露的那些人的蓮花足，我會不斷沉醉其中。(7)

kabe jīve dayā, hōibe udaya,  
nija-sukha bhuli' sudīna-hṛdaya  
bhaktivinoda, kōriyā vinaya,  
śrī-ājñā ṭahala kōribe pracāra (8)  
喀貝 吉薇 達亞，貨北 烏戴亞，  
尼取一蘇卡 布利' 蘇定納一惠戴亞  
巴克替文釋達，扣茹依亞 維依耐亞，

施茹依—阿甘阿 塔浩拉 扣茹依貝 帕爾差茹阿

我何時才會憐憫眾生？那時候，忘了自己的快樂，這巴克替文耨會虛懷若谷，恭順地到處去傳揚主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)的神聖訓令。

p.90-1

## 我何時才會這樣(kabe ha'be henô daśā mora)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kabe ha'be henô daśā mora

tyaji' jaḍa āśā, vividha bandhana, chāḍibô samsāra ghora (1)

喀貝 哈'北 很耨 達莎 莫茹阿

特亞吉' 佳達 阿莎，維依維依達 班丹那，差迪波 桑薩茹阿 高茹阿

我何時才會在這樣的狀態：摒棄了世俗欲望和各種各樣的束縛，我會放棄這個恐怖的物質存在。(1)

vṛndāvanābhede, navadvīpa-dhāme, bāḍhibô kuṭīra-khāni

śacīra nandana-caraṇa āśraya, kôribô sambandha māni' (2)

溫大萬拿貝得，那瓦兌帕—丹美，斑迪波 庫替茹阿—刊尼

莎期茹阿 南丹那—差冉那 阿刷亞，扣茹依波 三班達 曼尼

我會在納瓦島聖地(Śrī Navadvīpa-dhāma)建一間小茅屋，它與聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)沒有分別。辨別到我與主莎期南膽(Śrī Śacī-nandana)的關係，我會托庇祂的蓮花足。(2)

jāhnavī-puline, cinmaya-kānane, bôsiyā vijana-sthale

kṛṣṇa-nāmāmṛta, nirantara pibô, ḍākibô 'gaurāṅga' bô'le (3)

佔娜維依—鋪林內，侵賣亞—刊南內，波斯亞—維依佔那—斯塔雷

奎師那—南媽米他，尼冉塔茹阿 毘波，大克依波 '高讓嘎' 波'雷

坐在佔娜維(Jāhnavī，即恒河，Gaṅgā)河畔超然森林的偏僻之處，我將不斷喝主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)聖名的甘露。唸誦高讓嘎(Gaurāṅga)的名字時，我會高聲呼喚：(3)

"hā gaura-nitāi! torā du'ṭī bhāi, patita-janera bandhu

adhama patita, āmi he durjana, hao more kṛpā-sindhu" (4)

"哈 高茹阿—尼泰！頭茹阿 杜'提 拜，帕提他—佔內茹阿 班杜

阿丹瑪 帕提他，阿米 黑 杜爾佔那，浩 莫瑞 奎帕—辛杜"

「高茹阿-尼泰(Gaura-Nitāi)啊！祢兩兄弟是所有墮落靈魂的朋友！我是低下中最低下的，也非常墮落，因此請作為我的仁慈之洋吧！」(4)

kāḍite kāḍite, ṣola-krośa-dhāma, jāhnavī ubhaya kūle

bhramite bhramite, kabhu bhāgya-phale, dekhi kichu taru-mūle (5)

刊迪忒 刊迪忒，首拉—擴莎—丹瑪，佔娜維依 烏拜亞 庫雷

巴爾米忒 巴爾米忒，卡布 巴格亞—發雷，得克依 克依出 他茹—木雷

當我哭著走遍佔娜維河的兩岸，三十二平方里(十六擴薩，krosas)的聖地時，我會有幸看見樹下的某個景象。(5)

hā hā manohara, ki dekhinu āmi, bôliyā mūrccita ha'bô

samvit pāiyā, kāḍibô gopane, smari' duhū kṛpā-lava (6)

哈 哈 曼耨哈茹阿，克依 得克依努 阿米，波麗亞 木爾斥他 哈'波

三姆維依 派亞，刊迪波 勾帕內，斯瑪茹依' 杜渾 奎帕—拉瓦

「令人心醉神迷的人(Manohara)啊，我今天看到了甚麼？」我會這樣說而當場暈倒。恢復了知覺之後，我會偷偷飲泣，憶念主高茹阿-主尼泰的那一滴恩慈。(6)

p.91-1 尼特亞南達·帕爾佈是我的寶藏(dhana mora nityānanda)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

dhana mora nityānanda, pati mora gauracandra,  
prāṇa mora jūgala-kīśora  
advaita-ācārya bala, gadādhara mora kula,  
narahari vilasai mora (1)

丹拿 莫茹阿 尼特亞南達，帕提 莫茹阿 高茹阿祭爪，  
帕冉拿 莫茹阿 朱告拉—克依首茹阿  
阿兌塔—阿差爾亞 包拉，嘎大達茹阿 莫茹阿 括拉，  
納茹阿哈茹依 維依拉賽 莫茹阿

尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)是我的寶藏，主高茹阿祭爪(Śrī Gaura-candra)是我的主人，年青的神聖愛侶則是我的生命。阿兌塔師(Advaita Ācārya)是我的力量，嘎大達爾學者(Gadādhara Paṇḍita)是我的家人，南茹阿哈茹依·薩茹阿喀爾(Narahari Sarakāra)則是我的喜悅。(1)

vaiṣṇavera pada-dhūli, tāhe mora snāna-keli,  
tarpaṇ mora vaiṣṇavera nāma  
vicāra kōriyā mane, bhakti-rasa āsvādane,  
madhyastha śrī bhāgavat-purāṇa (2)

外實納維茹阿 帕達—杜麗，他黑 莫茹阿 斯納拿—喀談麗，  
塔爾潘 莫茹阿 外實那維茹阿 南瑪  
維依差茹阿 扣茹依亞 曼內，巴克提—茹阿薩 阿斯瓦丹內  
瑪達亞斯塔 施茹依 巴嘎瓦—舖冉拿

我沐浴於奉獻者(Vaiṣṇavas)的足下塵土，我滿足於奉獻者的名字，我斷定了，《聖典博伽瓦譚(Śrīmad-Bhāgavatam)》是品嚐奉愛情感(bhakti-rasa)的最佳媒介。(2)

vaiṣṇavera ucchiṣṭa, tāhe mora manoniṣṭha,  
vaiṣṇavera nāmete ullāsa  
vṛndāvane cautārā, tāhe mora manogherā,  
kahe dīna narottama dāsa (3)

外實那維茹阿 烏斥施塔，他黑 莫茹阿 曼耨尼施塔，  
外實那維茹阿 南美忒 烏拉薩  
溫大萬內 草他茹阿，他黑 莫茹阿 曼耨給茹阿，  
卡黑 定納 納柔坦瑪 大薩

我的心意對奉獻者用過或者吃過的東西有堅定信心，奉獻者的名字使我心花怒放。溫達文(Vṛndāvana)的範圍完全圍住了我的心意。低下的納柔坦姆·達薩這樣說。(3)

## 尼泰-高茹阿的聖名(nitāi-gaura-nāma)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

**nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma, jei jana nāhi laya**

**tā're yamarāya, dha're la'ye jāya, narake ḍubāya tā'ya (1)**

尼泰—高茹阿—南瑪，阿南得茹阿—大瑪，醉依 佔那 那黑 賴亞

他'瑞 亞瑪茹艾亞，達'瑞 拉'耶 齋亞，拿茹阿喀談 杜拜亞 泰'亞

尼泰(Nitāi)和高茹阿(Gaura)的聖名是喜樂的居所。閻羅王(Yama Mahārāja)抓住那些從不唸誦這些名字的人，扔到地獄星宿。(1)

**tulasīra hāra, nā pare je chāra, yamālaye vāsa tā'ra**

**tilaka dhāraṇa, nā kare je-jana, bṛthāya janama tā'ra (2)**

荼拉斯茹阿 哈茹阿，那 帕瑞 醉 差茹阿，亞瑪拉耶 瓦薩 他'茹阿

提拉卡 大冉那，那 喀瑞 醉—佔那，比泰亞 佔那瑪 他'茹阿

從不佩戴荼爾斯(tulasī)珠項鏈的人千夫所指，住在閻羅王的居所，從不劃聖印(tilaka)的人虛度生命。(2)

**nā laya harināma, vidhi tā're bāma, pāmara pāṣaṇḍa-mati**

**vaiṣṇava-sevana, nā kare je-jana, ki ha'be tāhāra gati (3)**

那 賴亞 哈茹依南瑪，維依迪 他'瑞 斑瑪，帕瑪茹阿 帕珊達—瑪提

外實那瓦—些瓦拿，那 卡瑞 醉—佔那，克依 哈'北 他哈茹阿 嘎提

從不唸誦哈茹依聖名(harināma)的人命運坎坷。這樣的人最低下，而且無神論。不服務奉獻者的人會有甚麼命運呢？(3)

**guru-mantra-sāra, karô ei-bāra, vrajete hôibe vāsa**

**tamo-guṇa jā'be, sattva-guṇa pā'be, hôibe kṛṣṇera dāsa (4)**

故茹—曼出阿 薩茹阿，喀柔 談—巴茹阿 巴爾醉忒 貨悲 瓦薩

坦摩—棍那 佳'貝，薩瓦—棍那 帕'貝，貨悲 奎師內茹阿 大薩

聖靈性導師(śrī guru)傳授的啟迪曼陀(dīkṣā-mantras)是一切的精華。在今生，現在就唸誦吧，您會得到巴爾取的居處。愚昧形態會離開您，善良形態會進入，您會成為奎師那(Kṛṣṇa)的僕人。(4)

**e dāsa locana, bôle anukṣaṇa, (nitāi) gaura-guṇa gāo sukhe**

**ei rase jā'ra, rati nā hôilô, cūṇa kālī tā'ra mukhe (5)**

談 大薩 樓祭納，波類 安努珊那，(尼泰) 高茹阿—棍那 告 蘇卡談

談 茹阿些 佳'茹阿，茹阿提 那 貨樓，存那 喀利 他'茹阿 木卡談

這樓祭拿·達薩總是叫每一個人興高采烈地唸誦主高茹阿-主尼泰(Śrī Śrī Gaura-Nitāi)的聖名。那些不深摯依附這甘露的人[將會當眾出醜]，臉上會被塗上石灰和煙灰。(5)





p.93-1

## 尼泰-高茹阿的聖名(e ghora-saṁsāre)

奎師那·達薩(Kṛṣṇa dasa)

**e ghora-saṁsāre, pōḍiyā mānava, nā pāya duḥkhera śeṣa  
sādhū-saṅga kōri', hari bhaje jādī, tabe anta haya kleśa (1)**

談 勾茹阿—桑薩瑞，剖迪亞 曼拿瓦，拿 派亞 杜卡談茹阿 些莎  
薩杜—桑嘎 扣茹依'，哈茹依 巴醉 佳迪，他北 安塔 亥亞 喀雷莎

掉進這個可怕的物質世界，人類無限痛苦。如果與奉獻者聯誼和服務主哈茹依(Śrī Hari)，便不再受苦。

(1)

**saṁsāra-anale, jvaliche hṛdaya, anale bāḍaye anala  
aparādha chāḍī', laya kṛṣṇa-nāma, anale paḍaye jala (2)**  
桑薩茹阿—安拿雷，抓麗吹 惠戴亞，安拿雷 巴達耶 安瑤拉  
阿帕茹阿達 差迪，拉亞 奎師那—南瑪，安拿雷 帕達耶 叫拉

他的心在越燒越猛的物質存在之火飽受煎熬。避免冒犯地唸誦奎師那(Kṛṣṇa)聖名的人，把水倒在那火焰上。(2)

**nitāi-caitanya, caraṇa-kamale, āśraya lōilō jēi  
kṛṣṇa dāsa bōle, jīvane-maraṇe, āmāra āśraya sei (3)**

尼泰—采探亞，差冉那—喀瑪雷，阿刷亞 洛樓 醉  
奎師那 達薩 波雷，吉萬內—瑪冉內，阿媽茹阿 阿刷亞 些依

奎師那·達薩說：「不論我的生死，已經托庇尼泰-采坦亞(Nitāi-Caitanya)蓮花足的人都是我的庇蔭。」

(3)

主高讓嘎和祂的同遊

主高讓嘎和祂同遊的榮耀

## 高茹阿情感之河(e'lo gaura-rasa-nadī)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

e'lo gaura-rasa-nadī kādambinī ha'ye

bhāsāilō gauḍa-deśa prema-brṣṭi diye (1)

誼'樓 高茹阿—茹阿薩—拿迪 喀丹賓尼 哈'耶

巴賽樓 高達—得莎 沛爾瑪—碧施提 迪耶

高茹阿情感(gaura-rasa)之河作為雨雲帶而來，以滂沱的純愛(prema)甘霖淹沒了高達(Gauḍa)之地。(1)

nityānanda rāya tāhe māruta sahāya

jāhā nāhi prema-brṣṭi tāhā la'ye jāya (2)

尼特亞南達 茹艾亞 他黑 媽茹塔 薩亥亞

佔哈 納黑 沛爾瑪—碧施提 探哈 拉'耶 齋亞

尼特亞南達-茹阿亞(Nityānanda Rāya)像風那樣，幫忙把愛的甘霖吹到沒下雨的地方。(2)

huḍ huḍ-śabde āilō śrī advaita-candra

jala-rasa-dhārā tāhe rāya rāmānanda (3)

胡德 胡德—莎得 艾樓 施茹依 阿兌塔—祭爪

叫拉—茹阿薩—大茹阿 探黑 茹艾亞 茹阿瑪南達

聖阿兌塔-祭爪(Śrī Advaita-candra)作為霹靂，茹阿瑪南達·茹阿亞(Rāmānanda Rāya)作為雨水，傾瀉一道情感甘露(rasa)。(3)

cauṣaṭṭi mahānta āilō meghe śobhā kōri'

śrī rūpa-sanātana tāhe hōilō bijuri (4)

草莎提 瑪漢塔 艾樓 美給 首巴 扣茹依

施茹依 茹帕—散納坦拿 塔黑 貨樓 碧朱茹依

六十四位大聖人來了，美化了那片雲帶，聖茹帕-散納坦(Śrī Rūpa-Sanātana)如雷電般閃耀。(4)

kṛṣṇadāsa kavirāja rasera bhāṇḍārī

jātane rākhilō prema hema-kumbha bhōri' (5)

奎師那大薩 喀維依茹阿取 茹阿些茹阿 斑大茹依

佳坦內 茹阿奎樓 沛爾瑪 黑瑪—昆巴 波茹依'

奎師那達薩·喀維依茹阿取(Kṛṣṇadāsa Kavirāja)成為那情感甘露的店主。他收集那純愛，小心翼翼地藏在黃金的罐子裏。(5)

ebe sei prema la'ye jaga-jane dilō

e-dāsa locana bhāgye bindu nā mililō (6)

誼北 些依 沛爾瑪 拉'耶 佳嘎—佔內 迪樓

誼—達薩 樓祭拿 巴格耶 賓杜 拿 米麗樓

他們把純愛分給全世界，但這樓刊拿·達薩很倒楣，一滴都得不到。(6)

## 在納迪亞河堤的小船(nadīyā ghāṭe bhāi)

奎師那·達薩(Kṛṣṇa dāsa)

**nadiyāra ghāṭe bhāi ki adbhuta tari  
nitāi – galuiyā tā'te caitanya – kāṇḍārī (1)**

納迪亞茹阿 嘎忒 拜 克依 阿布塔 塔茹依  
尼太—嘎路依亞 他'忒 采探亞—刊大茹依

兄弟啊，在納迪亞(Nadiyā)河堤(ghāṭa)的小船多漂亮啊！尼泰(Nitāi)是[小船的]領航員，主采坦亞(Śrī Caitanya)則是船長。(1)

**dui raghunāth, śrī jīv, gopāl, śrī rūp, sanātan  
pārera naukāya ērā dāḍi chaya-jana (2)**

杜依 茹阿棍納，施茹依 吉瓦，勾袍，施茹依 茹帕，散納坦  
帕瑞茹阿 瑞凱亞 恩茹阿 丹迪 拆亞—佔拿

兩位茹阿棍納[聖茹阿棍納·巴塔(Śrī Raghunātha Bhaṭṭa)和聖茹阿棍納·達薩(Śrī Raghunātha dāsa)]、聖基瓦(Śrī Jīva)、聖哥袍·巴塔(Śrī Gopāla Bhaṭṭa)、聖茹帕(Śrī Rūpa)和聖散納坦(Śrī Sanātana)哥斯瓦米(Gosvāmīs)是六個舵手。(2)

**'ke jābi bhāi bhava-pāre' – bōli' nitāi ḍāke  
kheyār kaḍi binā pāra kare jā'ke tā'ke (3)**

'喀談 佳比 拜 巴瓦—帕瑞'—波利 尼太 達喀談  
喀談亞爾 喀迪 賓拿 帕茹阿 卡瑞 佳'凱 他'喀談

尼泰呼喚：「兄弟啊，誰會橫渡物質存在之洋呢？」祂免費帶每個人渡海。(3)

**āture kātara binā ke pār kare bhāi?  
kintu pāra kare sabhe caitanya-nitāi(4)**

阿圖瑞 喀塔茹阿 賓拿 喀談 帕爾 喀瑞 拜？  
克因圖 帕茹阿 卡瑞 薩北 采探亞—尼太

兄弟啊，只有深摯憐憫他人痛苦的人，才可以帶他們橫渡[這海洋]？但尼泰和采坦亞運送所有人。(4)

**kṛṣṇadāsa bōle – bhāi bōlō' 'hari hari'  
nitāi-caitanyer ghāṭe nāhi lāge kaḍi(5)**

奎師那達薩 波雷—拜 波樓' 哈茹依 哈茹依'  
尼太—采探耶爾 嘎忒 拿黑 拉給 卡迪

奎師那達薩說：「兄弟啊，唸誦『哈茹依 哈茹依(Hari Hari)吧！』」在尼泰和采坦亞的河堤不用收費。(5)

## 祈求恩賜



**śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā karô more  
tomā' binā ke dayālu jagat-saṁsāre (1)**

施茹依 奎師那—采探亞 帕爾佈 達雅 卡柔 莫瑞  
頭瑪' 賓那 喀談 達亞路 佳嘎—桑薩瑞

主奎師那·采坦亞·帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu)啊，請對我大發慈悲！除了你之外，這個物質存在有誰那麼慈悲為懷呢？(1)

**patita-pāvana-hetu tava avatāra  
mo sama patita prabhu nā pāibe āra (2)**

帕提塔—帕萬納—黑圖 塔瓦 阿瓦塔茹阿  
牟 三瑪 帕提他 帕爾佈 那 派貝 阿茹阿

你為了解救墮落靈魂而降臨。主啊，你不會找到任何人像我那麼墮落！(2)

**hā hā prabhu nityānanda premānanda-sukhī  
kṛpāvalokana karô āmi baḍô duḥkhī (3)**

哈 哈 帕爾佈 尼特亞南達 沛爾瑪南達—蘇克依  
奎帕瓦樓刊納 喀柔 阿米 巴豆 杜克依

恆常樂在狂喜之愛的尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)啊，仁慈地瞥視我吧，因為我痛不欲生。(3)

**dayā karô sītā-pati advaita gosāi  
tava kṛpā-bale pāi caitanya-nitāi (4)<sup>5</sup>**

達雅 喀柔 斯塔—帕提，阿兌塔 勾賽  
他瓦 奎帕—巴雷 派 采探亞—尼泰

阿兌塔·哥賽(Advaita Gosāi)，斯塔(Sītā)的丈夫啊，請對我大發慈悲！借著您的恩慈，我肯定可以臻達主采坦亞·尼泰(Śrī Caitanya-Nitāi)。(4)

**hā hā svarūp, sanātana, rūpa, raghunātha  
bhaṭṭa-ṅuga, śrī jīva, hā prabhu lokanātha (5)**

哈 哈 斯瓦茹帕，散納坦那，茹帕，茹阿棍納塔  
巴塔—朱嘎，施茹依 基瓦，哈 帕爾佈 樓刊納塔

哎呀！斯瓦茹帕·達莫達爾(Svarūpa Dāmodara Gosvāmī)、散納坦·哥斯瓦米(Sanātana Gosvāmī)、茹帕·

哥斯瓦米(Rūpa Gosvāmī)、茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmī)、哥袍·巴塔·哥斯瓦米(Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī)、茹阿棍納·巴塔·哥斯瓦米(Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī)、聖基瓦·哥斯瓦米(Śrī Jīva Gosvāmī)！樓刊納·帕爾佈(Lokanātha Gosvāmī)啊！(5)

**dayā karô śrī ācārya prabhu śrīnivāsa**  
**rāmacandra-saṅga māge narottama dāsa (6)<sup>6</sup>**  
達雅 喀柔 施茹依 阿差爾亞 帕爾佈 施茹依尼瓦薩  
茹阿瑪察爪—桑嘎 媽給 納柔坦瑪 達薩

施茹依尼瓦薩師·帕爾佈(Prabhu Śrīnivāsa Ācārya)啊，大發慈悲吧！納柔坦姆·達薩乞求與茹阿瑪察爪·喀維依茹阿取(Rāmacandra Kavirāja)聯誼！(6)

註 5. 在第四個詩節之後可以唱：

**gaura premamaya tanu paṇḍita gadādhara**  
**śrīnivāsa haridāsa dayāra sāgara**  
高茹阿 沛爾瑪賣亞 探努 潘迪塔 嘎大達茹阿  
施茹依尼瓦薩 哈茹依大薩 達亞茹阿 薩嘎茹阿

學者嘎大達爾(Gadādhara Paṇḍita)的身體滿載對高茹阿(Gaura)的純愛(prema)。學者施茹依瓦斯(Śrīnivāsa Pandita)和哈茹依達薩·塔庫爾(Haridāsa Thākura)則是恩慈之洋。

註 6. 最後可以唱以下的兩個詩節：

**dayā karô prabhupāda śrī dayita dāsa**  
**vaiṣṇavera kṛpā māge ei adhama dāsa (7)**  
達雅 卡柔 帕爾佈帕達 施茹依 達依塔 達薩  
外實那維茹阿 奎帕 媽給 談 阿丹瑪 達薩

帕爾佈帕(Prabhupāda)啊，聖茹阿姐(Śrī Rādhā)摯愛的僕人，請大發慈悲。這個墮落的僕人乞求奉獻者(Vaiṣṇavas)的仁慈。(7)

**dayā karô gurudeva patita-pāvana**  
**śrī caraṇe sevā māge ei patita jana (8)**  
達雅 喀柔 故茹得瓦 帕提塔—帕萬納  
施茹依 差冉內 些瓦 媽給 談 帕提塔 佔拿

師尊(Gurudeva)啊，墮落者的拯救者，請大發慈悲。這個墮落的人乞求服務您的蓮花足。(8)

p.98-1

所有榮耀歸於尼特亞南達、阿兌塔和高讓嘎

**(jay jay nityānandādvaita gaurāṅga)**

**jay jay nityānandādvaita gaurāṅga**  
**nitāi gaurāṅga jay jay nitāi gaurāṅga (1)**  
齋 齋 尼特亞南達兌塔 高讓嘎  
尼泰 高讓嘎 齋 齋 尼泰 高讓嘎

所有榮耀，所有榮耀歸於尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)、阿兌塔師(Advaita Ācārya)和主高讓嘎·瑪哈帕爾佈(Gaurāṅga Mahāprabhu)！歸於尼泰(Nitāi)和高讓嘎，所有榮耀，所有榮耀歸於尼泰和高讓嘎。(1)

**(jaya) yaśodā-nandana śaci-suta gauracandra**

**(jaya) rohiṇī-nandana balarāma nityānanda (2)**

**(齋亞) 雅首達—南膽拿 莎齊—蘇塔 高茹阿祭爪**

**(齋亞) 柔黑妮—南膽拿 巴拉茹阿瑪 尼特亞南達**

所有榮耀歸於莎齊(Śaci)之子—高茹阿·祭爪(Gaura-candra)，祂與雅首坦(Yaśodā)之子沒有分別。所有榮耀歸於柔黑妮(Rohiṇī)之子—尼特亞南達·帕爾佈，祂與巴拉茹阿瑪(Balarāma)沒有分別。(2)

**(jaya) mahā-viṣṇur avatāra śrī advaita-candra**

**(jaya) gadādhara, śrīvāsādi gaura-bhakta-vṛnda (3)**

**(齋亞) 瑪哈—維依施奴爾 阿瓦塔茹阿 施茹依 阿兌塔—祭爪**

**(齋亞) 嘎大達茹阿，施茹依瓦薩迪 高茹阿—巴克塔—溫達**

所有榮耀歸於阿兌塔·祭爪(Advaita-candra)—大維施努(Mahā-Viṣṇu)的化身。所有榮耀歸於學者聖嘎大達爾(Gadādhara Paṇḍita)、施茹依瓦薩·塔庫爾(Śrīvāsa Ṭhākura)和眾多高茹阿·祭爪的奉獻者。(3)

**(jaya) svarūpa, rūpa, sanātana, rāya-rāmānanda**

**(jaya) khaṇḍa-vāsī narahari, murāri, mukunda (4)**

**(齋亞) 斯瓦茹帕，茹帕，散納坦拿，茹艾亞—茹阿瑪南達**

**(齋亞) 刊達—瓦斯 拿茹阿哈茹依，穆茹阿茹依，穆昆達**

所有榮耀歸於斯瓦茹帕·達莫達爾(Svarūpa Dāmodara)、茹帕·哥斯瓦米(Rūpa Gosvāmī)、散納坦·哥斯瓦米(Sanātana Gosvāmī)和茹阿瑪南達·茹阿亞(Rāmānanda Rāya)。所有榮耀歸於[聖，Śrī]刊達(Khaṇḍa)的居民—拿茹阿哈茹依·薩茹阿喀爾(Narahari Sarakāra)、穆茹阿茹依·故塔(Murāri Gupta)和穆昆達·達塔(Mukunda Datta)。(4)

**(jaya) pañca-putra saṅge nāce rāya-bhavānanda**

**(jaya) tina-putra saṅge nāce sena-śivānanda (5)**

**(齋亞) 潘查—鋪出阿 桑給 拿脆 茹艾亞—巴瓦南達**

**(齋亞) 聽拿—鋪出阿 桑給 拿脆 森拿—施瓦南達**

所有榮耀歸於巴瓦南達·茹阿亞(Bhavānanda Rāya)，他和他的五個兒子一起狂舞。所有榮耀歸於斯瓦南達·森(Śivānanda Sena)，他都跟他的三個兒子一起跳舞。(5)

**(jaya) dvādaśa-gopāla āra cauṣaṭṭi-mahānta**

**(tomrā) kṛpā kôri' dehô gaura-caraṇāravinda (6)**

**(齋亞) 多達莎—勾袍拉 阿茹阿 草莎提—瑪漢塔**

**(頭姆茹阿) 奎帕 扣茹依' 得厚 高茹阿—差冉拿茹阿溫達**

所有榮耀歸於尼特亞南達·帕爾佈的十二個牧牛童同遊，還有瑪哈帕爾佈的六十四個偉大同遊。您們全都仁慈地賜我主高茹阿的蓮花足。(6)

為分離而難過

## 誰帶來神聖之愛的寶藏(je ānilô prema-dhana)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**je ānilô prema-dhana karuṇā pracura****henô prabhu kothā' gelā ācārya ṭhākura (1)**

醉 阿尼樓 沛爾瑪—丹納 卡潤拿 帕爾促茹阿

很釋 帕爾佈 扣塔' 給拉 阿差爾亞 塔庫茹阿

他出於莫大的慈悲，帶來了純愛寶藏，聖施茹依尼瓦薩師(Śrī Śrīnivāsa Ācārya)<sup>7</sup>那麼可敬的人物哪裡去了？(1)

**kāhā mora svarūp-rūpa, kāhā sanātana****kāhā dāsa-raghunātha, patita-pāvana (2)**

刊哈 莫茹阿 斯瓦茹帕—茹帕，刊哈 散納坦拿

刊哈 達薩—茹阿棍納塔 帕提塔—帕萬拿

我的斯瓦茹帕·達莫達爾·哥斯瓦米(Svarūpa Dāmodara Gosvāmī)和茹帕·哥斯瓦米(Rūpa Gosvāmī)在哪裏？散納坦·哥斯瓦米(Sanātana Gosvāmī)在哪裏？墮落靈魂的拯救者，茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmī)在哪裏？(2)

**kāhā mora bhāṭṭa-juga, kāhā kavirāja****eka-kāle kothā' gelā gorā naṭarāja (3)**

刊哈 莫茹阿 巴塔—朱嘎，刊哈 喀維依茹阿取

談卡—喀雷 扣塔' 給拉 勾茹阿 納塔茹阿取

我的哥袍·巴塔·哥斯瓦米(Gopāla Bhāṭṭa Gosvāmī)和茹阿棍納·巴塔·哥斯瓦米(Raghunātha Bhāṭṭa Gosvāmī)在哪裏？奎師那達薩·喀維依茹阿取·哥斯瓦米(Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī)在哪裏？舞王高讓嘎(Gaurāṅga)突然去了哪裏？(3)

**pāṣaṇe kuṭibô māthā, anale pôsibô****gaurāṅga guṇera nidhi kothā' gele pābô (4)**

帕珊內 庫提波 媽塔 安拿雷 剖施波

高讓嘎 棍內茹阿 尼迪 扣塔' 給雷 帕波

我會頭撞石塊，跳進火海！啊，我應該去哪裏尋找所有神聖品質的寶庫高讓嘎呢？(4)

**se-saba saṅgira saṅge je kôilô vilāsa****se-saṅga nā pāiyā kānde narottama dāsa (5)**

些—薩巴 桑格依茹阿 桑給 醉 扣依樓 維依拉薩

些—桑嘎 拿 派亞 刊得 納柔坦瑪 達薩

聖施茹依尼瓦薩師與瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)的同遊上演逍遙時光，無法得到他的聯誼，納柔坦姆·達薩哭了。(5)

註7. 這也可以表示阿兌塔師(Advaita Acārya)。

祈求高茹阿-奎師那的恩慈

## 哈茹依，哈茹依！我虛度此生(hari hari! biphale janama gōāinu)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**hari hari! biphale janama gōāinu**  
**manuṣya-janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,**  
**jāniyā śuniyā viṣa khāinu (1)**

哈茹依！哈茹依！碧發雷 佔拿瑪 幹艾奴  
 曼奴夏—佔南瑪 派亞，茹阿妲—奎師那 拿 巴吉亞  
 佔尼亞 遜尼亞 維依莎 凱奴

哈茹依(Hari)啊！我虛度此生。我領受了這人類誕生，卻沒有履行聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的靈性專注(bhajana)，我自尋死路。(1)

**golokera prema-dhana, harināma-saṅkīrtana,**  
**rati nā janmilô kene tāya**  
**samsāra-viṣānāle, divā-niśi hiyā jvale,**  
**juḍāite nā kōinu upāya (2)**

勾樓喀談茹阿 沛爾瑪—丹納，哈茹依南瑪 桑克依爾坦拿，  
 茹阿提 納 佔米樓 肯內 泰亞  
 桑薩茹阿—維依珊拿雷，迪瓦—尼施 黑亞 抓雷，  
 珠戴忒 納 口依奴 烏派亞

我心裡為什麼不曾覺醒，對齊頌主哈茹依聖名(harināma-saṅkīrtana)、哥樓卡-溫達文(Goloka-Vṛndāvana)神聖愛意之寶的依附呢？我的心日夜都在物質存在的毒火受盡煎熬，我卻束手無策。(2)

**vrajendra-nandana ḥei, śacī-suta hōilô sei,**  
**balarāma hōilô nitāi**  
**dīna hīna ḥatô chilô, harināme uddhārilô,**  
**tā'ra sākṣi jagāi-mādhāi (3)**

巴爾真爪—南膽納 醉，莎齊—蘇塔 貨樓 些依，  
 巴拉茹阿瑪 貨樓 尼泰  
 定納 黑納 佳頭 斥樓，哈茹依南美 烏達茹依樓，  
 他'茹阿 薩克施 佳蓋—瑪代

巴爾取王之子成為了莎期-得維依(Śacī-devī)之子，巴拉茹阿瑪(Balarāma)則成為了尼泰(Nitāi)。祂們透過哈茹依聖名解救了所有墮落和不幸的人。佳該和瑪戴(Jagāi 和 Mādhāi)是這個事實的鐵證。(3)

**hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-juta,**  
**karuṇā karahô ei-bāra**  
**narottama dāsa kaya, nā ṭhelio rāngā-pāya,**  
**tomā binā ke āche āmāra (4)**

哈 哈 帕爾佈 南達—蘇塔，維莎班奴—蘇塔—朱塔，  
 卡潤納 喀茹阿後 談—巴茹阿



納柔坦瑪—達薩 凱亞，納 忒利歐 讓嘎—派亞，

頭瑪 賓拿 喀談 阿吹 阿瑪茹阿

納柔坦瑪·達薩說：「我的主啊，南達大君(Nanda Mahārāja)之子！在維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)女兒陪伴下，最後都對我大發慈悲吧。不要推開我，讓我緊靠祢紅色的蓮花足。除了祢之外，還有誰是屬於我的？」(4)

## 追求終極完美(siddhi-lalasa)

p.101-1

### 走遍聖納瓦島聖地(kabe gaura-vane)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**kabe gaura-vane, suradhunī-taṭe, 'hā rādhe, hā kṛṣṇa' bôle**

**kāḍiyā beḍā'bô, deha-sukha chāḍi', nānā latā-taru-tale (1)**

喀貝 高茹阿—萬內，蘇茹阿敦尼—塔忒，'哈 茹阿得，哈 奎師那' 波雷

刊迪亞 貝達'波，得哈—蘇卡 差迪'，南拿 拉塔—他茹—他雷

啊，放棄了所有身體樂趣，我何時才會在(聖地納瓦島，Śrī Navadvīpa-dhāma)高茹阿森林(Gauravana)的蘇茹阿敦尼[Suradhunī，恒河(Gaṅgā)]河畔，在眾多樹木和攀藤下散步，一邊飲泣一邊呼喚：「哈，茹阿得(Hā Rādhe)！哈，奎師那(Hā Kṛṣṇa)！」？(1)

**śvapaca-gṛhete, māgiyā khāibô, pibô sarasvatī-jala**

**puline puline, gaḍāgaḍi dibô, kôri' kṛṣṇa-kolāhala (2)**

施瓦帕查—貴黑忒，媽格依亞 凱波，披波 薩茹阿斯瓦提—叫拉

舖林內 舖林內，嘎達嘎迪 迪波，扣茹依' 奎師那—扣拉浩拉

我會吃從不可觸碰者的家庭討來的食物，喝薩茹阿斯瓦提(Sarasvatī)的河水。我會在河岸打滾，高呼奎師那的名字。(2)

**dhāma-vāsī-jane, praṇati kôriyā, māgibô kṛpāra leśa**

**vaiṣṇava-caraṇa-reṇu gāya mākhī', dhôri' avadhūta-veśa (3)**

達瑪—瓦斯—佳內，帕冉拿提 扣茹依雅，媽格依波 奎帕茹阿 雷莎

外實那瓦—差冉那—仁努 蓋亞 媽克依，豆茹依' 阿瓦杜塔—維莎

頂拜所有聖地居民(dhāma-vāsī)，我會乞求他們的一點點恩慈。在身上塗上奉獻者(Vaiṣṇavas)蓮花足的塵土，我會披上不拘禮節之人(avadhūta)的布。(3)

**gauḍa-vraja-jane, bheda nā dekhibô, hôibô varaja-vāsī**

**dhāmera svarūpa, sphuribe nayane, hôibô rādhāra dāsī (4)**

高達—巴爾取—佔內，貝達 拿 得奎波，貨波—瓦茹阿取—瓦斯

丹美茹阿 斯瓦茹帕，斯舖茹依貝 拿言內，貨波 茹阿姐茹阿 大斯

我不會區分高達(Gauḍa)和溫達文的居民，因此我自己會成為真正的巴爾取居民(vrajavāsī)。聖地的超然形象會顯現在我眼前，我會成為聖茹阿姐(Śrī Rādhā)的女僕。(4)

## 聖茹阿姐

### 《八頌聖茹阿姐(Sri Radhastaka)》的精選歌曲

p.102-1

#### 茹阿迪卡的蓮花足(rādhikā-caraṇa-padma)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma,  
jatane je nāhi ārādhilô  
rādhā-padānkita-dhāma, vṛndāvana jā'ra nāma,  
tāhā je nā āśraya kôirilô (1)

茹阿迪卡—差冉拿—帕瑪，薩靠拉 誰耶茹阿 薩瑪，  
佳坦內 醉 拿黑 阿茹阿迪樓  
茹阿姐—帕當克依塔—達瑪，溫達宛拿 佳'茹阿 南瑪，  
他哈 醉 拿 阿刷亞 扣茹依樓

施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的蓮花足是所有吉祥的寶庫，未能一絲不苟地崇拜她們的人；  
那個稱為聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)的居所點綴着茹阿姐(Rādhā)的蓮花足印，不曾托庇那個地方的人.....

(1)

rādhikā-bhāva-gambhīra- citta jebā mahādhīra,  
gaṇa-saṅga nā kôirilô jīvane  
kemône se śyāmānanda, rasa-sindhu-snānānanda,  
labhibe bujhahô eka-mane (2)

茹阿迪卡—巴瓦—幹碧茹阿—期塔 醉巴 瑪哈迪茹阿  
幹拿—桑嘎 那 扣依樓 吉萬內  
喀談摩內 些 夏瑪南達，茹阿薩—辛杜—絲南拿南達  
拉比貝 布佳厚 談卡—曼內

.....施茹依瑪緹·茹阿迪卡奉獻者的情感深摯嚴肅，他們的內心極冷靜沉著，今生不曾與他們聯誼，這  
樣的人怎會體驗到沐浴於對主夏姆遜達爾(Śrī Śyāmasundara)狂喜愛意情感(rasa)之洋的喜樂呢？請  
最小心地理解這點！(2)

rādhikā ujjvala-rasera ācārya  
rādhā-mādhava-śuddha-prema vicārya (3)

茹阿迪卡 烏抓拉—茹阿些茹阿 阿差爾亞  
茹阿姐—媽達瓦—訴達—沛爾瑪 維依差爾亞

施茹依瑪緹·茹阿迪卡是綿綿愛意璀璨情感(ujjvala-rasa)的典範師(ācārya)。一定要討論和冥想茹阿姐  
和瑪達瓦(Mādhava)之間的純愛。(3)

je dhôrilô rādhā-pada parama jatane

se pailô kṛṣṇa-pada amūlya-ratane (4)

醉 豆茹依樓 茹阿坦—帕達 帕冉瑪 佳坦內

些 派樓 奎師那—帕達 阿目爾亞—茹阿坦內

極慎重地緊抓聖茹阿坦蓮花足的人，會得到主奎師那(Sri Kṛṣṇa)蓮花足的無價珠寶。(4)

rādhā-pada binā kabhu kṛṣṇa nāhi mile

rādhāra dāsira kṛṣṇa, sarva-vede bōle (5)

茹阿坦—帕達 賓納 喀布 奎師那 納黑 米雷

茹阿坦茹阿 大斯茹阿 奎師那，薩爾瓦—薇得 波雷

沒有聖茹阿坦的蓮花足，決不能得到主奎師那。所有韋達經典宣告，奎師那是屬於茹阿坦的女僕。(5)

choḍata dhana-jana, kalatra-suta-mita,

choḍata karama-geyāna

rādhā pada-pankaja- madhurata-sevana,

bhaktivinoda paramāṇa (6)

抽坦塔 丹納—佔納，喀拉出阿—蘇塔—米塔，

抽坦塔 喀冉瑪—給言納

茹阿坦 帕達—旁卡佳—瑪杜茹阿塔—些萬納，

巴卡提文耨達 帕茹阿曼納

放棄了財富、追隨者、妻兒和朋友，放棄了物質主義活動和思辯知識，應該專注於服務聖茹阿坦蓮花足的動人之處。這是巴克替文耨的信念。(6)

p.104-1

## 所有美麗少女的翹楚(ramaṇī-śiromaṇi)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)



sakala tyajiyā se-rādhā-carāṇe

dāsī ha'ye bhajō parama-ḥatane (3)

薩靠拉 特亞吉亞 些一茹阿妲一差冉內，

大斯 哈'耶 巴奏 帕冉瑪一佳坦內

放棄了一切，成為聖茹阿妲(Śrī Rādhā)蓮花足下的女僕，小心翼翼地崇拜和服務她。(3)

saundarya kiraṇa dekhiyā jāhāra

rati-gaurī-lilā-garva-parihāra (4)

掃恩妲爾亞 克依冉拿 得克依亞 佔哈茹阿

茹阿提一高茹依一麗拉一嘎爾瓦一帕茹依哈茹阿

看到她的美麗所散發的耀眼光芒，茹阿緹[(Rati)，愛神(Kāmadeva)的妻子]、高茹依[Gaurī，施瓦(Śiva)的妻子]和麗拉[Lilā，拿茹阿言(Nārāyaṇa)的能量]全都無地自容。(4)

śacī-lakṣmī-satyā saubhāgya-balane

parājita haya jāhāra carāṇe (5)

莎齊一拉釋米一薩特亞 掃巴嘎亞一巴蘭內，

帕茹阿吉塔 亥亞 佔哈茹阿 差冉內

據說，屬於莎齊[Śacī，因爪(Indra)]的妻子]、拉釋米(Lakṣmī)和薩特亞巴瑪(Satyābhāma)的好運氣，在她的蓮花足都徹底失敗。(5)

kṛṣṇa-vaśikāre candrāvalī-ādi

parājaya māne hōiyā vivādī (6)

奎師那一瓦施喀瑞 祭爪瓦麗一阿迪，

帕茹阿齋亞 曼內 貨亞 維依瓦迪

力爭控制奎師那(Śrī Kṛṣṇa)，祭爪瓦麗(Candrāvalī)和其他牧牛姑娘(gopīs)在她面前都自愧不如。(6)

hari-dayita-rādhā-carāṇa-preyasī

bhaktivinoda śrī godruma-vāsī (7)

哈茹依一妲依塔一茹阿妲一差冉拿一沛爾亞斯，

巴卡提文耨達 施茹依 勾諾瑪一瓦斯

主哈茹依最鐘愛聖茹阿妲，哥朱姆(Śrī Godruma)的居民一巴克替文耨一渴求她的蓮花足。(7)

p.106-1

## 在巴爾取的森林(varaja-vipine)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

varaja-vipine yamunā-kūle

mañca-manohara śobhita phule (1)

瓦茹阿取一維依品內 雅木娜一庫雷

曼查一曼耨哈茹阿 首比塔 夫雷

vanaspati latā tuṣaye ākhi

tadupari katô ḍākaye pākhī (2)

萬納絲帕提 拉塔 圖莎耶 安克依

他杜帕瑞 喀頭 大卡耶 帕克依

在巴爾取(Vraja)森林的雅沐娜(Yamunā)河畔，有些以鮮花點綴的平台，美輪美奐。各種果樹和蔓藤令人賞心悅目。百鳥在樹上唱歌，歌聲醉人。(1-2)

malaya anila vahaye dhīre  
alikulā-madhu-lobhetē phire (3)

瑪賴亞 安尼拉 瓦哈耶 迪瑞  
阿麗庫拉—瑪杜—樓貝忒 菲瑞

vāsantīrā rākā-uḍupa tadā  
kaumudī bitare ādare sadā (4)

瓦三提茹阿 茹阿卡—烏杜帕 他達  
考沐迪 碧塔瑞 阿達瑞 薩達

馬拉亞(Malaya)山脈吹來的清涼微風輕拂，一群大黃蜂飛來飛去，尋找蜂蜜。春季的滿月滿懷愛意，不斷綻放令人寬心的月光。(3-4)

ematô samaye rasika-vara  
ārambhilô rāsa muralīdhara (5)

談瑪頭 三瑪耶 茹阿斯卡—瓦茹阿  
阿冉比樓 茹阿薩 沐茹阿麗達茹阿

śata-koṭī gopī-mājhete hari  
rādhā-saha nāce ānanda kōri' (6)

莎塔—扣提 勾匹—媽醉忒 哈茹依  
茹阿妲—薩哈 納脆 阿南達 扣茹依

此時此地，甘露盈盈情感的至尊享樂者，穆茹阿利達爾主奎師那(Mūralīdhara Śrī Kṛṣṇa)開始茹阿薩(rāsa)之舞。主哈茹依和茹阿妲((Śrī Hari 和 Rādhā)在數百萬可愛的牧牛少女中央歡欣跳舞。(5-6)

mādhava-mohinī gāiyā gīta  
harilô sakala jagata-cita (7)

媽達瓦—牟黑尼 蓋亞 格依塔，  
哈茹依樓 薩靠拉 佳嘎塔—期塔

sthāvara-jaṅgama mohilā satī  
hārāolô candrā valīra mati (8)

絲他瓦茹阿—丈嘎姆 牟黑拉 薩提  
哈繞樓 祭爪 瓦麗茹阿 瑪提

唱誦動聽的歌曲，那個迷住瑪達瓦(Mādhava)的姑娘顛倒眾生。所有動與不動的生物都被忠貞的茹阿妲迷住，她令祭爪瓦妮(Candrāvalī)無地自容。(7-8)

mathiyā varaja-kiśora-mana  
antarita haya rādhā takhôna (9)

媽提亞 瓦茹阿取—奎首茹阿—曼納，  
安塔茹依塔 亥亞 茹阿妲 塔空納

bhakatīvinoda paramāda gaṇe  
rāsa bhāṅgalô (āji) rādhā bihane (10)

巴卡提文釋達 帕茹阿媽達 幹內，  
茹阿薩 棒嘎樓 (阿吉) 茹阿妲 碧漢內

撩動了巴爾取王之子(Vraja- kiśora)的心之後，茹阿妲冉妮(Rādhārāṇī)從春季茹阿薩(vāsantī-rāsa)消

失。巴克替文耨預見會有麻煩。茹阿坦的離開令茹阿薩之舞(現在)停止了。(9-10)



p.108-1

### 數百萬牧牛少女(śata-koṭī gopī)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

śata-koṭī gopī mādhava-mana

rākhite nārilô kôri' jatana (1)

莎塔—扣提 勾披 媽達瓦—曼納

茹阿奎忒 納茹依樓 扣茹依' 佳坦拿

veṇu-gīte ḍāke rādhikā-nāma

'esô esô rādhe!' ḍākaye śyāma (2)

維努—格依忒 大喀談 茹阿迪卡—南瑪

'談搜 談搜 茹阿得!' 大卡耶 夏瑪

雖然悉力以赴，但數百萬可愛的牧牛少女都無法令瑪達瓦(Mādhava)專心一意。笛子之歌呼喚茹阿迪卡(Rādhikā)的名字。夏姆(Śyāma)懇求她：「過來吧，過來吧，茹阿得(Rādhe)！」(1-2)

bhāṅgiyā śrī rāsa-maṇḍala tabe

rādhā-anveṣaṇe calaye jābe (3)

幫格依亞 施茹依 茹阿薩—曼道拉 塔貝  
茹阿妲—安維珊內 差拉耶 佳貝  
'dekhā diyā rādhe! rākhahô prāṇa!'  
bōliyā kādāye kānane kāna (4)  
'得卡 迪亞 茹阿得！茹阿卡厚 帕冉納！'  
波麗亞 刊妲耶 刊南內 刊納

當祂去找聖茹阿妲時，茹阿薩(rāsa)之舞停止了。哀號着：「茹阿妲(Śrī Rādhā)啊，讓我看見(darśana)妳，救我一命吧。」刊(Kāna)在森林裡飲泣。(3-4)

nirjana kānane rādhāre dhōri'  
miliyā parāṇa juḍāya hari (5)  
尼爾佔納 刊南內，茹阿妲瑞 豆茹依'  
米麗亞 帕冉納 珠戴亞 哈茹依  
bōle, 'tuhū binā kāhāra rāsa?  
tuhū lāgi' mora varaja vāsa' (6)  
波雷，'圖渾 賓納 喀哈茹阿 茹阿薩？  
圖渾 拉格依' 莫茹阿 瓦茹阿取 瓦薩'

擁抱聖茹阿妲，在僻靜的樹林與她和好。主哈茹依(Sri Hari)重生了。祂說：「沒有妳，還有可能上演茹阿薩之舞嗎？我只因為您，才住在巴爾取(Vraja)。」(5-6)

e henô rādhikā-caraṇa-tale,  
bhaktivinoda kādīyā bōle (7)  
談 很禱 茹阿迪卡—差冉納—塔雷，  
巴克替文禱達 刊迪亞 波雷  
"tuwā gaṇa-mājhe āmāre gaṇi',  
kiṅkarī kōriyā rākhô āpani" (8)  
"圖瓦 幹那—媽醉 阿瑪瑞 幹尼'，  
克恩喀茹依 扣茹依亞 茹阿口 阿潘尼"

在這茹阿迪卡的蓮花足飲泣，巴克替文禱說：「把我當作妳個人的同遊，讓我當妳的女僕吧。」(7-8)





p.110-1

## 歌頌對聖茹阿姐的崇拜(rādhā-bhajane j̄adi)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**rādhā-bhajane j̄adi mati nāhi bhelā**

**kṛṣṇa-bhajana tava akāraṇa gelā (1)**

茹阿姐—巴佔內 佳迪 瑪提 拿黑 貝拉

奎師那—巴佔拿 塔瓦 阿喀冉納 給拉

如果沒萌生渴望去崇拜聖茹阿姐(Śrī Rādhā)，那麼您崇拜奎師那(Kṛṣṇa)也只是徒然。(1)

**ātapa-rōhita sūraja nāhi jāni**

**rādhā-virahita mādava nāhi māni (2)**

阿塔帕—柔黑他 蘇茹阿佳 娜黑 佔尼

茹阿姐—維依茹阿黑他 媽達瓦 娜黑 曼尼

沒有陽光，我們便看不見太陽。我們同樣無法接受瑪達瓦(Mādava)與茹阿姐分開。(2)

kevala mādharma pūjaye, so ajñāni  
rādhā-anādara karōi abhimāni (3)

喀談瓦拉 媽達瓦 舖佳耶，搜 阿甘阿尼  
茹阿妲—安娜妲茹阿 喀若 阿碧曼尼

只崇拜瑪達瓦的人，愚昧無知；不敬重聖茹阿妲的人，只是自高自大。(3)

kabahī nāhi karōbi tākara saṅga  
citte icchasi jādī vraja-rasa-raṅga (4)

喀巴黑 娜黑 卡柔比 坦卡茹阿 桑嘎  
齊忒 依查斯 佳迪 巴爾取—茹阿薩—讓嘎

如果您心裡渴望巴爾取情感(vraja-rasa)那種情意綿綿的淘氣，千萬不要與這些人聯誼。(4)

rādhikā dāsī jādī haya abhimāna  
śīghrai milai tava gokula-kāna (5)

茹阿迪卡 大斯 佳迪 亥亞 阿比曼娜  
施嘎爾羅 米羅 他瓦 勾括拉—刊娜

如果您自視為施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的女僕，那麼很快就會臻達哥庫拉(Gokula)的刊(Kāna)。(5)

brahmā, śiva, nārada, śruti, nārāyaṇī  
rādhikā-pada-raja pūjaye māni (6)

巴爾瑪，施瓦，拿茹阿達，數提，拿茹阿言尼  
茹阿迪卡—帕達—茹阿取 舖佳耶 曼尼

我們知道，巴爾瑪(Brahmā)、施瓦(Śiva)、拿茹阿達(Nārada)、《韋達經(Vedas)》的化身和拿茹阿言妮[Nārāyaṇī，拉釋米女神(Lakṣmi-devī)]都崇拜施茹依瑪緹·茹阿迪卡蓮花足的塵土。(6)

umā, ramā, satyā, śacī, candrā, rukmiṇī  
rādhā-avatāra sabe—āmnāya-vāṇī (7)

烏瑪，茹阿瑪，薩特亞，莎齊，祭爪，茹克民尼  
茹阿妲—阿瓦塔茹阿 薩貝—阿姆耐亞—萬尼

揭示經典宣告，烏瑪(Umā)、茹阿瑪(Ramā)、莎緹亞(Satyā)、莎齊(Śacī)、嬋卓瓦麗(Candrāvalī)和茹蜜妮(Rukmiṇī)全都是茹阿妲的擴展。(7)

henō rādhā-paricaryā jākara dhana  
bhakativinoda tā'ra māgaye caraṇa (8)

很禱 茹阿妲—帕茹依查爾亞 佔卡茹阿 丹娜  
巴卡提文禱達 探'茹阿 媽嘎耶 差冉納

巴克替文禱在那些以服務聖茹阿妲為財富的人的蓮花足下乞求。(8)



## 堅信聖茹阿妲

p.112-1

### 維莎斑努的女兒(vṛṣabhānu-sutā)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**vṛṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane, hōibô je pālya-dāsī**

**śrī rādhāra sukha, satata sādhanē, rahibô āmi prayāsī (1)**

維莎斑努—蘇塔—差冉拿—些萬內，貨波 醉 泡亞—大斯

施茹依 茹阿妲茹阿 蘇卡，薩塔他 薩丹內，茹阿黑波 阿米 帕爾亞斯

為了服務維莎斑努(Vṛṣabhānu)王愛女的蓮花足，我會成為得到她愛心庇護的女僕(pālya-dāsī)。我會全力以赴，恒常力求聖茹阿妲(Śrī Rādhā)的快樂。(1)

**śrī rādhāra sukhe, kṛṣṇera je sukha, jānibô manete āmi**

**rādhā-pada chāḍī', śrī kṛṣṇa-saṅgame, kabhu nā hōibô kāmī (2)**

施茹依 茹阿妲茹阿 蘇喀談，奎師內茹阿 醉 蘇卡，佔尼波 曼內忒 阿米

茹阿妲—帕達 差迪’，施茹依 奎師那—桑嘎美，喀布 拿 貨波 喀米  
我內心會覺悟，奎師那從聖茹阿妲的快樂得到哪種樂趣。我決不離棄她的蓮花足，渴望另自與主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)享樂。(2)

sakhī-gaṇa mama, parama suhṛt, jūgala-premera guru

tad-anugā ha'ye, sevibô rādhāra, caraṇa-kalapa-taru (3)

薩克依—幹拿 曼瑪，帕冉瑪—蘇會，朱告拉—沛爾美茹阿 故茹

他—安努嘎 哈’耶，些維依波 茹阿妲茹阿，差冉拿—喀拉帕—他茹

女伴(sakhīs)是我的至尊祝福者和神聖愛侶戀情方面的靈性導師(gurus)。繼續忠誠地接受她們的指導，我會服務聖茹阿妲那雙如願樹一樣的蓮花足。(3)

rādhā-pakṣa chāḍi', je-jana se-jana, je-bhāve se-bhāve thāke

āmi tō' rādhikā-pakṣa-pātī sadā, kabhu nāhi heri tã'ke (4)

茹阿妲—帕莎 差迪’，醉—佔拿 些—佔拿，醉—巴薇 些—巴薇 他喀談

阿米 頭’ 茹阿迪卡—帕克莎—帕提 薩達，喀布 拿黑 黑茹依 探’喀談

不屬於聖茹阿妲那組的人隨便吧。我確實總是偏愛茹阿迪卡(Rādhikā)，從不望向那些不偏愛她的人。(4)

p.112-2

## 對聖茹阿迪卡的蓮花足堅定不移(rādhikā caraṇa-reṇu)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

rādhikā caraṇa-reṇu, bhūṣaṇa kôriyā tanu,

anāyāse pābe giridhārī

rādhikā-caraṇāśraya, je kare se mahāśaya,

tã're muī jão bôlihāri (1)

茹阿迪卡 差冉那—仁努，布珊那 扣茹依雅 探努，

安娜雅些 帕貝 格依茹依哈茹依

茹阿迪卡—差冉娜刷亞，醉 喀瑞 些 瑪哈曬雅，

探’瑞 木因 佔熬 波麗哈茹依

用施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)蓮花足的塵土點綴您的身體，便會輕易臻達格依茹依哈茹依(Giridhārī)。托庇茹阿迪卡蓮花足的就是偉人，我衷心歌頌這樣的靈魂。(1)

jaya jaya rādhā-nāma, vṛndāvana jã'ra dhāma,

kṛṣṇa-sukha-vilāsera nidhi

henô rādhā-guṇa-gāna, nā śunilô mora kāṇa,

vañcita kôrilô more vidhi (2)

齋亞 齋亞 茹阿妲—南瑪，溫大萬娜 佔’茹阿 丹瑪，

奎師那—蘇卡—維依拉些茹阿 尼迪

很禱 茹阿妲—棍那—趕那，娜 遜尼樓 莫茹阿 刊娜，

萬期塔 扣茹依樓 莫瑞 維依迪

所有榮耀，所有榮耀歸於茹阿妲(Rādhā)的名字，她的居所是聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)。她是令奎師那(Kṛṣṇa)快樂的愛戀逍遙之庫。唉！如果我的耳朵不聽這種描述茹阿妲光榮的敘述，那麼命運就騙了

我。(2)

tā'ra bhakta-saṅge sadā, rasa-lilā prema-kathā,  
je kare se pāya ghaṇaśyāma  
ihāte vimukha jei, tā'ra kabhu siddhi nāi,  
nāhi jēnō śuni tā'ra nāma (3)

他'茹阿 巴克塔—桑給 薩達，茹阿薩—麗拉 沛爾瑪—喀塔，  
醉 卡瑞 些 派亞 嘎納夏瑪  
依哈忒 維依木卡 醉，他'茹阿 喀布 斯迪 乃，  
拿黑 真耨 遜尼 他'茹阿 南瑪

恒常忙於與她的奉獻者愛意盈盈地討論她情感(rasa)洋溢的逍遙時光，便會臻達幹那夏姆(Ghaṇaśyāma)<sup>2</sup>。抗拒這些聯誼的人絕不會達到完美。甚至不要讓我聽到這種人的名字。(3)

kr̥ṣṇa-nāma-gāne bhāi, rādhikā-caraṇa pāi,  
rādhā-nāma-gāne kr̥ṣṇacandra  
saṅkṣepe kahinu kathā, ghucāo manera byathā,  
duḥkhamaya anya kathā-dvandva (4)

奎師那—南瑪—幹內 拜，茹阿迪卡—差冉娜 派，  
茹阿妲—南瑪—幹內 奎師那祭爪  
桑些配 喀黑努 喀塔，古曹 曼內茹阿 巴亞塔，  
杜卡賣雅 安亞 喀塔—斷朵

兄弟啊，唸誦奎師那的名字便會得到施茹依瑪緹·茹阿迪卡，唸誦茹阿妲的名字便會獲得主奎師那-祭爪(Śrī Kr̥ṣṇa-candra)。我已經簡述了那個讓您驅除內心痛苦的忠告。矛盾之詞只會導致痛苦和悲傷。(4)

註2. 奎師那的名字，表示「膚色黝黑的(śyama)」，好像剛形成的雨雲(ghana)那樣。

## 追求終極完美(siddhi-lalasa)

p.114-1

### 看見，看見(dekhite dekhite)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

dekhite dekhite, bhulibô vā kabe, nija-sthūla-paricaya  
nayane heribô, vraja-pura-śobhā, nitya cid-ānanda-maya (1)  
得克依忒 得克依忒，布麗波 瓦 卡貝，尼取—斯圖拉—帕茹依采亞  
拿言內 黑茹依波，巴爾取—鋪茹阿—首巴，尼特亞 齊—阿南達—賣亞

我身體方面的自我概念何時才會在我眼前消失？然後，我便會親眼看見巴爾取(Vraja)充滿永恆靈性認知和喜樂的極致之美。(1)

vṛṣabhānu-pure, janama lôibô, jāvate vivāha ha'be

**vraja-gopī-bhāva, hōibe svabhāva, āna-bhāva nā rahibe (2)**

維莎斑努—舖瑞，佔南瑪 洛波，佳瓦忒 維依瓦哈 哈'貝

巴爾取—勾匹—巴瓦，貨貝 斯瓦巴瓦，阿拿—巴瓦 拿 茹阿黑貝

那時候，我會投生在維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)的市鎮，我的婚禮會在雅瓦(Yāvata)舉行。我唯一的傾向和天性會是巴爾取牧牛姑娘(vraja-gopī)的。不會再有其他情感。(2)

**nija-siddha-deha, nija-siddha-nāma, nija-rūpa-sva-vasana**

**rādhā-kṛpā-bale, labhibô vā kabe, kṛṣṇa-prema-prakaraṇa (3)**

尼取—斯達—得哈，尼佳—斯達—南瑪，尼取—茹帕—斯瓦—瓦散拿

茹阿妲—奎帕—巴雷，拉比波 瓦 卡貝，奎師那—沛爾瑪—帕爾喀冉拿

借著茹阿妲(Rādhā)的恩慈，我何時才會得到我那達到了完美的靈性身體、達到了完美的靈性名字，以及自己的形象和衣服，真正進入奎師那純愛(kṛṣṇa-prema)的領域呢？(3)

**yāmuna-salila, āharaṇe giyā, bujhibô jūgala-rasa**

**prema-mugdha ha'ye, pāgalinī-prāya, gāibô rādhāra jāsa (4)**

雅沐娜—薩麗拉，阿哈冉內 格依雅，布吉波 朱告拉—茹阿薩

沛爾瑪—沐達 哈'耶，帕嘎林尼—派爾雅，蓋波 茹阿妲茹阿 佳莎

當我去雅沐娜(Yamuna)取水時，我會明白神聖愛侶戀情的機密情感。因純愛十分激動，我會好像瘋婦人一樣唱頌聖茹阿妲的榮耀。(4)

p.115-1

## 成為得到愛心庇蔭的女僕(pālya-dāsī kōri')

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**pālya-dāsī kōri', lalitā sundarī, āmāre lōiyā kabe**

**śrī rādhikā-pade, kāle milāibe, ājñā-sevā samarpibe (1)**

泡亞—大斯 扣茹依，拉麗妲 遜達茹依，阿瑪瑞 洛亞 喀北

施茹依 茹阿迪卡—帕得，喀雷 米來北，阿甘阿—些瓦 三瑪爾匹北

令我成為了得到愛心庇護的女僕(pālya-dāsī)，美麗的拉麗妲(Lalitā)何時才會把我安置在聖茹阿迪卡(Śrī Rādhikā)的蓮花足，讓我在她的指導下服務(sevā)呢？(1)

**śrī rūpa mañjarī, saṅge jābô kabe, rasa-sevā-śikṣā-tare**

**tad-anugā ha'ye, rādhā-kuṇḍa-taṭe, rahibô harṣitāntare (2)**

施茹依 茹帕 曼佳茹依，桑給 佳波 喀北，茹阿薩—些瓦—施莎—他瑞

塔—安努嘎 哈'耶，茹阿妲—昆達—塔忒，茹阿黑波 哈爾施坦塔瑞

我何時才會去聖茹帕·曼佳麗(Śrī Rūpa Mañjarī)那裡，領受情感(rasa)洋溢服務的訓示呢？在她的指導下，我會喜悅地留在茹阿妲聖湖(Śrī Rādhā-kuṇḍa)的湖畔。(2)

**śrī viśākhā-pade, saṅgīta śikhibô, kṛṣṇa-līlā rasamaya**

**śrī rati-mañjarī, śrī rasa-mañjarī, hōibe sabe sadaya (3)**

施茹依 維依莎卡—帕得，桑格依塔 施克依波，奎師那—麗拉 茹阿薩賣亞

施茹依 茹阿提—曼佳茹依，施茹依 茹阿薩—曼佳茹依，貨北 薩北 薩戴亞

我會在聖維莎卡(Śrī Viśākhā)的蓮花足，學習滿載奎師那(Kṛṣṇa)逍遙時光甘露的音樂。聖茹阿緹·曼佳麗(Śrī Rati Mañjarī)、聖茹阿薩·曼佳麗(Śrī Rasa Mañjarī)和其他人都會非常憐愛我。(3)

parama ānande, sakale miliyā, rādhikā caraṇe rabô  
ei parākāṣṭha, siddhi kabe habe, pābô rādhā-padā-sava (4)  
帕冉瑪 阿南得，薩卡雷 米麗亞，茹阿迪卡 差冉內 茹阿波  
談 帕茹阿喀施塔，斯迪 喀北 哈北，帕波 茹阿姐—帕達—薩瓦

我們所有人都會極樂地聚集在聖茹阿迪卡的蓮花足。啊，我何時才會得到這最高完美，領受到聖茹阿姐的蓮花足蜂蜜呢？」(4)

p.116-1

### 滿載點金石(cintāmaṇi-maya)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

cintāmaṇi-maya, rādhā-kuṇḍa-taṭa, tāhe kuñja śata śata  
prabāla-vidruma-maya taru-latā, muktā-phale abanata (1)  
侵他曼尼—賣亞，茹阿姐—昆達—他塔，他黑 昆取 莎塔 莎塔  
帕爾包拉—維依朱瑪—賣亞 他茹—拉塔，木克塔—發雷 阿斑拿塔

茹阿姐聖湖(Śrī Rādhā-kuṇḍa)的河岸是超然如願石砌成的。附近有數以百計美麗的森林(kuñjas)。那些碩果累累的樹木和蔓藤都是珊瑚製成的，長滿了大量珍珠果。(1)

svānanda-sukhada-kuñja manohara, tāhāte kuṭira śobhe  
vasiyā tathāya, gābô kṛṣṇa-nāma, kabe kṛṣṇa-dāsya lobhe (2)  
斯瓦南達—蘇喀達—昆取 曼禱哈茹阿，他哈忒 庫提茹阿 首北  
瓦斯亞 塔泰亞，嘎波 奎師那—南瑪，卡北 奎師那—達夏 樓北

一間小茅廬優美地位於那個名為斯瓦南達—蘇卡達林(Svānanda-sukhada-kuñja)的迷人小樹林。啊，我何時才會坐在那裡唱頌主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的聖名，渴望得以服務祂呢？」(2)

emōna samaya, muralira gāna, pōśibe e dāsī kāne  
ānande mātibô, sakala bhulibô, śrī kṛṣṇa-vamśīra gāne (3)  
談摩那 三賣亞，穆茹阿麗茹阿 幹拿，剖施北 談 大斯 刊內  
阿南得 瑪提波，薩靠拉 布麗波，施茹依 奎師那—王施茹阿 幹內

那時候，超然笛子的歌曲會飄進這個女僕的耳朵。我會因為主奎師那的笛子之歌狂喜激動，忘記一切。(3)

rādhe rādhe bôli', murali ḍākibe, madiya īśvarī nāma  
śuniyā camaki', uṭhibe e dāsī, kemōne kôribe prāṇa (4)  
茹阿得 茹阿得 波麗'，穆茹阿麗 大奎北，媽迪亞 依施瓦茹依 南瑪  
遜尼亞 查瑪克依'，烏提北 談 大斯，喀談摩內 扣茹依北 帕冉拿

如泣似訴：「茹阿得(Rādhe)...茹阿得...」，笛子會呼喚我堪受崇拜的女主人的名字。聽到那聲音，這個女僕會跳起來，又驚訝又焦急地想著要怎樣存活。(4)

p.117-1

### 與主奎師那分離(śrī kṛṣṇa-virahe)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā, āmi tō' sahite nāri  
jūgala-milana, sukhera kāraṇa, jīvana chāḍite pāri (1)  
施茹依 奎師那一維依茹阿黑，茹阿迪喀茹阿 達莎，阿米 頭' 薩黑忒 拿茹依  
朱告拉—米藍拿，蘇喀談茹阿 喀冉拿，基宛拿 差迪忒 帕茹依

我無法忍受聖茹阿迪卡(Rādhikā)與主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)分離時的慘況。因此我準備就緒，為了祂們的快樂相聚捨棄生命。(1)

rādhikā-caraṇa, tyajiyā āmāra, kṣaṇeke pralaya haya  
rādhikāra tare, śata-bāra mari, se duḥkha āmāra saya (2)  
茹阿迪卡—差冉娜，特亞吉亞 阿媽茹阿，珊內喀談 帕爾賴雅 亥亞  
茹阿迪喀茹阿 他瑞，莎塔—巴茹阿 媽茹依，些 杜卡 阿媽茹阿 賽亞

如果我要摒棄茹阿迪卡的蓮花足，哪怕只是一剎那，我也會徹底完了。為了茹阿迪卡，我會忍受千生萬死的劇痛。(2)

e henô rādhāra, caraṇa-jūgale, paricaryā pā'bô kabe  
hā hā vraja-jana, more dayā kôri', kabe vraja-vane la'be (3)  
談 很耨 茹阿坦茹阿，差冉娜—朱嘎雷，帕茹依差爾亞 帕'波 喀貝  
哈 哈 巴爾取—佔拿，莫瑞 坦亞 扣茹依'，卡貝 巴爾取—萬內 拉'貝

我何時才能服務聖茹阿坦(Śrī Rādhā)的蓮花足？巴爾取(Vraja)居民啊，您們何時才會對我大發慈悲，帶我進去巴爾取的森林呢？(3)

vilāsa-mañjarī, anaṅga-mañjarī, śrī rūpa-mañjarī āra  
āmāke tuliyā, lahô nija-pade, dehô more siddhi-sāra (4)  
維依拉薩—曼佳茹依，安囊嘎—曼佳茹依，施茹依 茹帕—曼佳茹依 阿茹阿  
阿瑪喀談 圖麗亞，拉厚 尼取—帕得，得厚 莫瑞 斯迪—薩茹阿

維拉莎·曼佳麗(Vilāsa Mañjarī)、安囊嘎·曼佳麗(Anaṅga Mañjarī)和聖茹帕·曼佳麗(Śrī Rūpa Mañjarī)啊！扶我一把，帶我靠近妳們的蓮花足，這樣賜我終極完美吧。(4)

## 聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米的生命目標之歌

p.118-1

### 滿懷純愛的妳在哪裏？(kothāy go premamayi?)

聖高茹阿·奎首爾·達薩·巴巴君·瑪哈茹阿取(Srila Gaura-kisora dasa Babaji Maharaja)

kothāy go premamayi rādhe rādhe  
rādhe rādhe go, jay rādhe rādhe  
扣泰 勾 沛爾媽媽依，茹阿得 茹阿得  
茹阿得 茹阿得 勾，齋 茹阿得 茹阿得

滿懷純愛(prema)的茹阿得(Rādhe)，妳在哪裏？茹阿得啊，所有榮耀都歸於妳！(1)

dekhā diye prāṇa rākhô, rādhe rādhe



tomār kāṅgāl tomāy ḍāke, rādhe rādhe

得卡 笛耶 帕冉那 茹阿口，茹阿得 茹阿得

頭瑪爾 康告 頭賣 大喀談，茹阿得 茹阿得

茹阿得，讓我覲見(darśana)妳，救我一命嗚。妳可憐的乞丐向妳呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(2)

rādhe vṛndāvana-vilāsini, rādhe rādhe

rādhe kānu-mana-mohinī, rādhe rādhe

茹阿得 溫大萬娜—維依拉信尼，茹阿得 茹阿得

茹阿得 刊努—曼納—摩黑尼，茹阿得 茹阿得

茹阿得，妳投入於溫達文(Vṛndāvana)的愛戀逍遙。茹阿得啊，妳令刊努(Kānu)神暈顛倒。(3)

rādhe aṣṭa-sakhīr śīromaṇi, rādhe rādhe

rādhe vṛṣabhānu-nandini, rādhe rādhe

茹阿得 阿施塔—薩克依爾 施柔曼尼，茹阿得 茹阿得

茹阿得 維莎斑努—南迪尼，茹阿得 茹阿得

茹阿得，妳是您八大女伴(sakhīs)的翹楚。茹阿得啊，妳是維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)迷人的愛女。(4)

(gosāi) niyam ka're sadāi ḍāke, rādhe rādhe

(勾賽) 尼言姆 喀'瑞 薩戴 大喀談，茹阿得 茹阿得

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)慣於不斷呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(5)

(gosāi) ek-bār ḍāke keśī-ghāṭe, ābār ḍāke vaṁśī-vaṭe, rādhe rādhe

(勾賽) 談克—巴爾 大喀談 喀談施—嘎忒，阿巴爾 大喀談 王施—瓦忒，茹阿得 茹阿得

他有時在凱施河堤(Keśī-ghāṭa)，有時又在笛子榕樹(Vaṁśī-vaṭa)呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(6)

(gosāi) ek-bār ḍāke nidhuvane, ābār ḍāke kuñjavane, rādhe rādhe

(勾賽) 談克—巴爾 大喀談 尼度萬內，阿巴爾 大喀談 昆佳萬內，茹阿得 茹阿得

他有時在情愛森林(Nidhuvana)，有時在服務森林(Sevā-kuñja)呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(7)

(gosāi) ek-bār ḍāke rādhā-kuṇḍe, ābār ḍāke śyāma-kuṇḍe, rādhe rādhe

(勾賽) 談克—巴爾 大喀談 茹阿姐—昆得，阿巴爾 大喀談 夏瑪—昆得，茹阿得 茹阿得

他時在茹阿姐湖(Rādhā-kuṇḍa)，有時在夏姆湖(Śyāma-kuṇḍa)呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(8)

(gosāi) ek-bār ḍāke kusum-vane, ābār ḍāke govardhane, rādhe rādhe

(勾賽) 談克—巴爾 大喀談 庫蘇姆—萬內，阿巴爾 大喀談 勾瓦爾丹內，茹阿得 茹阿得

他有時在百花湖(Kusuma-sarovara)，有時在哥瓦爾丹(Govardhana)呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(9)

(gosāi) ek-bār ḍāke tālavane, ābār ḍāke tamālvane, rādhe rādhe

(勾賽) 談克—巴爾 大喀談 滔拉萬內，阿巴爾 大喀談 塔貌萬內，茹阿得 茹阿得

他有時在棕櫚林(Tālavana)，有時在肉桂林(Tamālavana)呼喚：「茹阿得！茹阿得！」(10)

(gosāi) malin vasan diye gāy, vrajer dhūlāy gaḍāgaḍi jāy, rādhe rādhe

(勾賽) 瑪林 瓦三 笛耶 蓋，巴爾醉爾 度賴 嘎大嘎笛 齋，茹阿得 茹阿得

他穿著襤褸的破布，在巴爾取(Vraja)的塵土中打滾，唱着：「茹阿得！茹阿得！」(11)

(gosāi) mukhe rādhā rādhā bōle, bhāse nayanera jale, rādhe rādhe

(勾賽) 木卡談 茹阿姐 茹阿姐 波雷，芭些 拿言內茹阿 佳雷，茹阿得 茹阿得

他走遍溫達文的大街小巷，哭叫着：「茹阿得！茹阿得！」(12)

(gosāi) vṛndāvane kuli kuli kēde beḍāy, rādhā bōli', rādhe rādhe

(勾賽) 溫大萬內 庫麗 庫麗 肯得 貝戴，茹阿姐 波麗'，茹阿得 茹阿得

他走遍溫達文的大街小巷，呼叫著：「茹阿得！茹阿得！」(13)

**(gosāi) chāpāna daṇḍa rātri-dine**

**jāne nā rādhā-govinda bine, rādhe rādhe**

**(勾賽) 差盤納 丹達 茹阿崔茹依一定內**

**佔內 拿 茹阿姐一勾文達 賓內，茹阿得 茹阿得**

在日與夜的五十六個丹達(daṇḍas)<sup>3</sup>，他只知道茹阿姐-哥文達(Rādhā-Govinda)。「茹阿得！茹阿得！」(14)

**(tār par) cāri daṇḍa śuti' thāke**

**svapne rādhā-govinda dekhe, rādhe rādhe**

**(塔爾 帕爾) 差茹依 丹達 訴提' 他卡談**

**斯瓦帕內 茹阿姐一勾文達 得喀談，茹阿得 茹阿得**

然後他只小休四個丹達[一小時又三十六分鐘]，在夢裡覲見茹阿姐和哥文達。「茹阿得！茹阿得！」(15)

註3. 一個丹達等於二十四分鐘。

## 聖茹阿姐-主奎師那

### 禱文

p.120-1

心意啊，聖茹阿姐和奎師那的蓮花足

**(śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana)**

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana**

**kemône labhibe carama śaraṇa (1)**

**施茹依 茹阿姐-奎師那 帕達-喀瑪雷 曼娜**

**喀談莫內 拉比貝 差冉瑪 莎冉娜**

心意啊，您最終怎樣才會在聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的蓮花足接受庇蔭呢？(1)

**cira-dina kôriyā o-caraṇa-āśa**

**āche he bôsiyā e adhama dāsa (2)**

**期茹阿一定納 扣茹依雅 噢-差冉娜-阿莎**

**阿吹 黑 波絲雅 談 阿丹瑪 達薩**

自遠古以來都渴望托庇那些蓮花足，這個可憐的僕人一直就在等着。(2)

**he rādhe! he kṛṣṇacandra! bhakata-prāṇa**

**pāmāre jūgala-bhakti karô' dāna (3)**

**黑 茹阿得！黑 奎師那祭爪！巴卡塔-帕冉娜**

帕瑪瑞 朱告拉—巴克提 喀柔' 丹娜

茹阿得(Rādhe)啊！奎師那祭爪(Kṛṣṇa-candra)啊，奉獻者的生命和靈魂！請賜予這罪大惡極之人對祢倆的奉愛。(3)

**bhakti-hīna bōli' nā karô' upekṣā  
mūrkha-jane dehô' jñāna-suśikṣā (4)**

巴克提—黑娜 波麗' 娜 喀柔 烏配莎  
木爾卡—佔內 得厚 甘阿娜—蘇施莎

請不要忽視我，說我毫無奉愛。反而給這愚昧之徒靈性知識方面的吉祥訓示吧。(4)

**viṣaya-pipāsā-prapīḍita dāse  
dehô' adhikāra jūgala-vilāse (5)**

維依曬雅—披帕薩—帕爾披迪塔 達些  
得厚 阿弟喀茹阿 朱告拉—維依拉些

這個僕人因渴求物質享樂而受苦，請賜他服務祢們情愛逍遙的資格。(5)

**cañcala-jīvana-srota pravāhiyā, kālera sāgare dhāya  
gelô je divasa, nā āsibe āra, ebe kṛṣṇa ki upāya (6)**

爍操拉—基萬娜—斯柔塔 帕爾瓦黑雅，喀類茹阿 薩嘎瑞 戴雅  
給樓 醉 迪瓦薩，娜 阿絲貝 阿茹阿，該貝 奎師那 克依 烏派雅

這澎湃的生命洪流正湧入時間[死亡]之洋。逝去的日子不會復返。哎呀，奎師那，現在我該怎麼辦？(6)

**tumi patita-janer bandhu**

**jāni he tomāre nātha, tumi tô' karuṇā-jala-sindhu (7)**

圖米 帕提塔—佔內爾 班杜

佔尼 黑 頭瑪瑞 娜塔，圖米 頭 卡潤娜—叫拉—心度

祢們是墮落者之友。其實我知道祢們是誰，我的主人！祢們是仁慈之洋。(7)

**āmi bhāgya-hīna, ati arvācīna, nā jāni bhakati-leśa  
nija-guṇe nātha, karô' ātma-sātha, ghucāiyā bhava-kleśa (8)**

阿米 巴嘎亞—黑納，阿提 阿爾瓦侵納，那 佔尼 巴喀提—類莎  
尼取—棍內 那塔，喀柔 阿瑪—薩塔，古猜雅 巴瓦—克類莎

我又倒楣，又非常愚蠢。我甚至完全不了解奉愛。我的主人啊，借著祢們的偉大，帶走我的靈魂，令我成為祢們的一份子，從而消除我的物質痛苦吧。(8)

**siddha-deha diyā, vṛndāvana-mājhe, sevāmṛta karô' dāna  
piyāiyā prema, matta kōri' more, śunô nija-guṇa-gāna (9)**

斯達—得哈 迪雅，溫大萬娜—瑪醉，些瓦米塔 喀柔 丹納  
琵睚雅 沛爾瑪，瑪塔 扣茹依' 莫瑞，遜耨' 尼取—棍那—趕那

給我溫達文超然居所裡的完美靈性軀體，把服務祢的甘露佈施給我吧。令我喝了純愛，達到靈性沉醉之後，聽我歌頌祢們神聖品質的歌曲吧。(9)

**jūgala-sevāya, śrī rāsa-maṇḍale, niyukta karô' āmāya  
lalitā sakhīra, ayogyā kiṅkarī, vinoda dhôriche pāya (10)**

朱告拉—些外亞，施茹依 茹阿薩—曼道雷，尼如克塔 喀柔' 阿賣亞  
拉麗塔 薩克依茹阿，阿尤格亞 克恩喀茹依，文耨達 豆茹依吹 派亞

請讓我在茹阿薩(rāsa)之舞的場地服務祢們。聖拉麗塔女伴(Śrī Lalitā Sakhī)的這個不值一顧之僕—巴

克替文釋，緊握着你們的蓮花足祈求你們。(10)

## 充滿渴望的禱文

p.122-1

主哈茹依，我何時才会有那吉祥的一天

**(hari hari! kabe mora hôibe sudina?)**

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

hari hari! kabe mora hôibe sudina?

bhajibô se rādhā-krṣṇa hôiyā premādhīna (1)

哈茹依 哈茹依！喀貝 莫茹阿 貨貝 蘇定拿？

巴吉波 些 茹阿姐—奎師那 貨牙 佩爾媽定拿

哈茹依(Hari)啊！我會被純愛(prema)控制，服務聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)，我何時才会有那吉祥的一天呢？(1)

suyantre miśāiyā gābô su-madhura tāna

ānande kôribô dūhāra rūpa-guṇa-gāna (2)

蘇言垂 米篩雅 嘎波 蘇—瑪杜茹阿 探拿

阿南得 扣茹依波 杜哈茹阿 茹帕—棍納—幹拿

我會用樂器伴奏，唱頌優美的旋律。我會興高采烈地唱那些歌頌神聖愛侶形象和品質的歌曲。(2)

‘rādhikā-govinda’ bôli’ kāndibô uccaiḥ svare

bhijibe sakala aṅga nayanera nīre (3)

‘茹阿迪卡—勾文達’ 波麗 刊迪波 烏錯依(呼) 斯瓦瑞

比吉貝 薩靠拉 航嘎 納言內茹阿 尼瑞

唱着「茹阿迪卡-哥文達(Rādhikā-Govinda)」時，我會放聲大哭，淚如泉湧，全身濕透。(3)

ei bāra karuṇā karô rūpa-sanātana

raghunātha dāsa mora śrī jīva jīvana (4)

誼 巴茹阿 卡潤拿 卡柔 茹帕—散納坦拿

茹阿棍納塔 大薩 莫茹阿 施茹依 基瓦 基萬拿

聖茹帕·哥斯瓦米和聖散納坦·哥斯瓦米(Śrī Rūpa Gosvāmī 和 Śrī Sanātana Gosvāmī)啊！聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī)啊！我的生命和靈魂—聖基瓦·哥斯瓦米(Śrī Jīva Gosvāmī)啊！現在對我大發慈悲吧！(4)

ei bāra karuṇā karô lalitā-viśākhā

sakhya-bhāve śrīdāma-subala-ādi sakhā (5)

誼 巴茹阿 卡潤納 喀柔 拉麗塔—維依莎卡

薩卡雅—巴維 施茹依大瑪—蘇包拉—阿迪 薩卡

拉麗塔和維莎卡(Lalitā 和 Viśākhā)啊！施茹依達姆(Śrīdāma)、蘇包(Subala)和其他懷着友情(sakhya-bhāva)的朋友啊！現在請大發慈悲吧！(5)

sabe mili' karô dayā pūruk mora āśa  
prārthanā karôye sadā narottama dāsa (6)  
薩貝 米麗' 喀柔 達雅 舖茹克 莫茹阿 阿莎  
帕爾坦拿 喀柔耶 薩達 納柔坦瑪 達薩

您們一起大發慈悲，令我如願吧。納柔坦姆·達薩不斷這樣祈求。(6)

p.123-1 聖茹阿妲-主奎師那是我的生命(rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora jūgala-kiśora  
jīvane-maraṇe gati āra nāhi mora (1)  
茹阿妲—奎師那 帕冉納 莫茹阿 朱告拉—克依首茹阿  
基萬內—瑪冉內 嘎提 阿茹阿 納黑 莫茹阿

年青的神聖愛侶聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)是我的生命和靈魂。除了祂們之外，不論生死，我都沒有其他庇蔭。(1)

kāḷindīra kūle keli kadambēra vana  
ratana-vedīra upar bōsā'bō du'jana (2)  
喀林迪茹阿 庫雷 喀談麗 喀丹貝茹阿 萬納  
茹阿坦拿—薇迪茹阿 烏帕爾 波薩'波 杜'佔納

在卡林迪[Kāḷindī，雅沐娜(Yamunā)]河岸，一個專供情愛逍遙的卡丹芭(kadamba)樹林，我會讓祂們坐在珠光寶氣的皇座上。(2)

śyāma-gaurī-aṅge dibô (cuwā) candanera gandha  
cāmara ḍhulābô kabe heribô mukha-candra (3)  
夏瑪—高茹依—骯給 迪波 (促瓦) 燦丹內茹阿 甘妲  
差瑪茹阿 杜拉波 喀貝 黑茹依波 木卡—察爪

我會用帶有促瓦(cuwā)香味的檀香漿，裝飾祂們黑色和金色的肢體，然後再用扇子(cāmara)為祂們搨涼。噢，我何時才會看到祂們的明月臉呢？(3)

gāthiyā mālatīra mālā dibô dōhār gale  
adhare tuliyā dibô karpūra tāmbule (4)  
幹提雅 媽拉提茹阿 媽拉 迪波 豆哈爾 嘎雷  
阿妲瑞 圖例雅 迪波 喀爾舖茹阿 談佈雷

用瑪拉提(mālati)花串好了花環之後，我會戴在祂們的脖子上。然後就會把樟腦味的檳榔(tāmbūla)放在祂們的蓮花口裡。(4)

lalitā viśākhā ādi jatô sakhī-vṛnda  
ājñāya kōribô sevā caraṇāravinda (5)  
拉麗塔 維依莎卡 阿迪 佳頭 薩克依—溫達  
阿甘艾雅 扣茹依波 些瓦 差冉納茹阿溫達

聽命於拉麗塔(Lalitā)、維莎卡(Viśākhā)和其他女伴(sakhīs)，我會服務祂們的蓮花足。(5)

śrī kṛṣṇa-caitanya-prabhur dāser anudāsa

sevā abhilāṣa kare narottama dāsa (6)

施茹依 奎師那—采探亞—帕爾佈爾 大些爾 安努達薩

些瓦 阿碧拉莎 喀瑞 納柔坦瑪 大薩

主奎師那·采探亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)僕人的僕人—納柔坦姆·達薩，渴望服務神聖愛侶。(6)

## 主奎師那

### 主奎師那的美麗形象

p.124-1

#### 友伴的聯誼(bandhu-saṅge)<sup>4</sup>

佚名奉獻者

bandhu-saṅge jādī tava raṅga parihāsa,

thāke abhilāṣa, (thāke abhilāṣa)

tabe mora kathā rākhō, jeyo nāko jeyo nako,

mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (1)

班杜—桑給 佳迪 他瓦 讓嘎 帕茹依哈薩，

他卡談 阿碧拉莎，(他喀談 阿碧拉莎)

他悲 莫茹阿 喀他 茹阿口，醉尤 拿口 醉尤 拿口，

瑪圖茹艾亞 喀談施—替爾塔—嘎忒茹阿 薩卡莎

如果您渴望跟朋友玩樂歡笑，那就聽我說：不要去，不要接近瑪圖茹阿(Mathurā)的凱施河堤(Keśī-ghāṭa)。(1)

govinda-vigraha dhōri', tathāya āchena hari,

nayane baṅkima-dṛṣṭi, mukhe manda-hāsa

kibā tri-bhaṅgama ṭhāma, varṇa samujjvala śyāma,

nava-kiśalaya śobhā śrī aṅge prakāśa (2)

勾文達—維依嘎爾哈 豆茹依'，他泰亞 阿辰那 哈茹依，

拿言內 棒克依瑪—追士提，木喀談 曼達—哈薩

克依巴 崔茹依—棒幹瑪 探瑪，彎那 三木抓拉 夏瑪，

那瓦—克依莎賴亞 首巴 施茹依 駝給 帕爾喀莎

主哈茹依(Śrī Hari)在那裡採納了哥文達(Govinda)的形象，斜睨的瞥視令祂的眼睛更漂亮，溫柔的微笑令祂的嘴更動人。祂的三曲姿勢多麼迷人，黝黑的膚色閃閃發亮，祂的肢體猶如幼嫩的新葉一樣可愛。

(2)

adhare vaṁśīṭī tā'ra, anarthera mūlādhāra,

śikhi-cūḍākeo bhāi karô nā viśvāsa (3)

阿達瑞 王施提 他'茹阿，安那爾忒茹阿 木拉大茹阿，

施克依一促達喀談奧 拜 喀柔 納 維依施瓦薩

祂唇上的笛子造成極大的危險。兄弟啊，不要相信那個孔雀毛冠。(3)。

se mūrti nayane here, kehô nāhi ghare phire,

samsārī gṛhīra je go haya sarva-nāśa (tāi mora mane baḍô trāsa)

ghaṭibe vipada bhārī, jeyo nāko he samsārī,

mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (4)

些 木爾提 拿言內 黑瑞，喀談厚 那黑 嘎瑞 飛瑞，

桑薩茹依 貴黑茹阿 醉勾 亥亞 薩爾瓦一那莎 (太 莫茹阿 曼內 巴豆 出阿薩)

嘎提貝 維依帕達 巴茹依，醉尤 納口 黑 桑薩茹依

瑪圖茹艾亞 凱施一替爾塔一嘎忒茹阿 薩卡莎

親眼看到那個形象的人，都一去不返。[那樣做的]居士的家庭生活徹底完了。(我內心非常害怕此事！)

居士啊，將會發生嚴重災難，所以不要走近瑪圖茹阿的凱施河堤。(4)

註4. 這首歌以聖茹帕·哥斯瓦米 (Śrīla Rūpa Gosvāmī) 在《奉愛的甘露 (Bhakti-rasāmṛta-sindhu)》(2.239) 寫的一個詩節為基礎，那個詩節始於 smeram bhaṅgi-traya-pari-ca-tam。



## 描述主奎師那的美麗形象(janama saphala tā'ra)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

janama saphala tā'ra,                      kṛṣṇa daraśana jā'ra,  
bhāgye hōiyāche eka-bāra  
vikaśiyā hr̥n-nayana,                      kōri' kṛṣṇa daraśana,  
chāḍe jīva cittera vikāra (1)

佔那瑪 薩發拉 他'茹阿，奎師那 達茹阿珊那 佳'茹阿，  
巴格耶 貨亞吹 談卡—巴茹阿  
維依喀士亞 會噁—拿言那，扣茹依' 奎師那 達茹阿珊那，  
差得 基瓦 奇忒茹阿 維喀茹阿

如果有幸覲見(darśana)奎師那(Kṛṣṇa)一次，那個人就不枉此生。睜開心眼看見了奎師那，微靈(jīva)便摒棄所有知覺反常和扭曲。(1)

vṛndāvana-keli-catur vanamālī  
tri-bhaṅga-bhaṅgima-rūpa,                      vaṁśī-dhārī aparūpa,  
rasamaya nidhi, guṇa-śālī (2)

溫達宛拿—喀談麗—差圖爾 萬拿媽麗  
崔茹依—幫噁—幫格依瑪 茹帕，王施—大茹依 阿帕茹帕，  
茹阿薩賣亞—尼迪，棍那—莎麗

戴着森林鮮花串成的花環，祂[奎師那]擅長投入於溫達文(Vṛndāvana)情意綿綿的享樂。祂以三曲姿勢站着，拿著笛子，展現無比之美。祂是甘露盈盈的情感之洋，也是所有好品質之庫。(2)

varṇa nava-jaladhara,                      śire śikhi-piccha-vara,  
alakā tilaka śobhā pāya  
paridhāne pītavāsa,                      vadane madhura hāsa,  
henô rūpa jagata mātāya (3)

萬爾那 拿華—佳拉達茹阿，施瑞 施克依—披查—瓦茹阿，  
阿拉喀 替拉卡 首巴 派亞  
帕茹依丹內 披他瓦薩，瓦丹內 瑪杜茹阿 哈薩，  
很耨 茹帕 佳噁他 媽泰亞

祂的膚色是剛形成雨雲的色澤，頭上插着美麗的孔雀毛，祂的額頭漂亮地點綴著以檀香漿(candana)繪畫的圖案。穿着黃衣，迷人淺笑，祂以祂的美貌瘋魔全世界。(3)

indranīla-jini', kṛṣṇa-rūpa-khāni, heriyā kadamba-mūle  
mana ucāṭana, nā cale caraṇa, saṁsāra gelāma bhule (4)  
因抓尼拉—巾尼'，奎師那—茹帕—刊尼，黑茹依亞 卡丹巴—木雷

曼拿 烏差坦拿，納 操雷 差冉納，桑薩茹阿 給藍瑪 佈雷

看到奎師那站在卡丹芭樹下，那個勝過深藍色藍寶石(indranīla)的美麗形象時，我神暈顛倒。我雙腳僵住，忘了我的物質存在。(4)

(sakhī he) sudhāmaya, se rūpa-mādhurī



dekhile nayana, haya acetana, jhare premamaya vāri (5)

(薩克依 黑) 蘇大賣亞，些 茹帕—媽杜茹依

得克依雷 拿言那，亥亞 阿脆坦那，佳瑞 沛爾媽賣亞 瓦茹依

女伴(sakhī)啊！祂迷人的形象滿載甘露。親眼看見那個形象的話就會暈倒，愛的淚水奪眶而出。(5)

kibā cūḍā śire, kibā vaṁśī kare, kibā se tri-bhaṅga-ṭhāma

caraṇa-kamale, amiyā uchale, tāhāte nūpura-dāma (6)

克依巴 促達 施瑞，克依巴 王施 喀瑞，克依巴 些 崔茹依—幫嘎—探瑪

差冉那—喀瑪壘，阿米亞 烏操雷，他哈忒 努鋪茹阿—丹瑪

祂頭上的孔雀毛冠多漂亮啊！祂手裡的笛子多漂亮啊！祂的三曲形象多漂亮啊！祂的蓮花足溢滿甘露，戴了很多踝鈴。(6)

sadā āśā kōri', bhṛṅga-rūpa dhōri', caraṇa-kamale sthāna

anāyāse pāi, kṛṣṇa-guṇa gāi, āra nā bhajibō āna (7)

薩達 阿莎 扣茹依'，冰嘎—茹帕 豆茹依'，差冉納—喀瑪蕾 絲探那，

安那亞些 派，奎師那—棍那 蓋，阿茹阿 那 巴積波 阿納

我總是渴望變成蜜蜂，在祂的蓮花足得到庇蔭。我會樂於唱頌奎師那的光榮，永不崇拜其他對象。(7)

## 主奎師那了不起的品質

p.128-1 聽着，那些品嚐甘露盈盈情感的人(śunô, he rasika jana)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

śunô, he rasika jana, kṛṣṇa-guṇa agaṇana,

ananta kahite nāhi pāre

kṛṣṇa jagatera guru, kṛṣṇa vāñchā-kalpa-taru,

nāvika se bhava-pārābāre (1)

遜耨，黑 茹阿斯卡 佔拿，奎師那—棍納 阿幹南拿，

安南塔 喀黑忒 拿黑 帕瑞

奎師那 佳嘎忒茹阿 故茹，奎師那 萬查—靠帕—塔茹，

拿維依卡 些 巴瓦—帕茹阿巴瑞

聽着，那些品嚐甘露盈盈情感的人啊，主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的超然品質數之不盡。甚至連主安南塔(Ananta，祂有數以百萬的蛇蓬和嘴巴)都無法悉數描述。奎師那是整個宇宙的靈性導師，是令人得償所願的如願樹，也是帶領我們橫渡物質存在之洋的領航員。(1)

hṛdaya-pīḍita jā'ra, kṛṣṇa-cikitsaka tā'ra,

bhava-roga nāsīte catura

kṛṣṇa-bahirmukha-jane, premāmṛta-bitaraṇe,

krame laya nija-antaḥpura (2)

惠戴亞—辟迪塔 佳'茹阿，奎師那—齊克依薩卡 他'茹阿，

巴瓦—柔格 拿施忒 查圖茹阿  
奎師那—巴黑爾木卡—佔內，沛爾媽米塔—碧塔冉內，  
誇美 賴亞 尼取—安塔(哈)鋪茹阿

奎師那是那些心靈病患者的醫生，擅於消除物質存在的疾病。祂把純愛(prema)甘露分給所有反對祂的人，逐漸把他們帶到祂自己的機密國度。(2)

karma-bandha, jñāna-bandha, āveśe mānava andha,  
tā're kṛṣṇa karuṇā-sāgara  
pāda-padma-madhu diyā, andha-bhāva ghucāiyā,  
caraṇe karena anucara (3)

喀爾瑪—斑達，甘阿拿—斑達，阿維些 曼拿瓦 安達，  
他'瑞 奎師那 卡潤拿—薩格茹阿，  
帕達—帕瑪—媽度 迪亞，安達—巴瓦 故猜亞，  
差冉內 喀仁拿 安努差茹阿

人類沉迷於業報和思辨知識(karma 和 jñāna)的束縛而盲目，但慈悲之洋奎師那賜予祂蓮花足的蜂蜜，消除他們的盲目。祂這樣令他們成為那些蓮花足的僕人。(3)

vidhi-mārga-rata-jane, svādhīnatā-ratna-dāne,  
rāga-mārga kōrānō praveśa  
rāga-vaśavartī ha'ye, parakīya-bhāvāśraye,  
labhe jīva kṛṣṇa-premāveśa (4)

維依迪—媽爾嘎—茹阿塔—佔內，斯瓦定拿塔—茹阿拿—丹內，  
茹阿嘎—媽爾給 扣冉釋 帕爾維莎  
茹阿格—瓦莎瓦爾提 哈'耶，帕茹阿克依亞—巴瓦刷耶，  
拉北 吉瓦 奎師那—沛爾媽維莎

祂把獨立性的寶石賜給那些遵循規範守則之途(vidhi-mārga)的人，准許他們進入自發愛心依附之途(rāga-mārga)。受到這種依附控制並托庇非婚戀(parakīya-bhāva)，眾生得到對奎師那的狂喜之愛。(4)

premāmṛta-vāridhārā, sadā pāna-rata tā'rā,  
kṛṣṇa tāhādera bandhu, pati  
sei-saba vraja-jana, sukalyāṇa-niketana,  
dīna hīna vinodera gati (5)

沛爾媽米塔—瓦茹依大茹阿，薩達 潘拿—茹阿塔 探'茹阿，  
奎師那 探哈得茹阿 斑杜，帕提  
些依—薩巴 巴爾取—佔拿，蘇靠言拿—尼喀談探拿，  
定拿 黑拿 文釋得茹阿 嘎提

這樣的奉獻者恆常投入於暢飲那道純愛甘露，因為奎師那是他們的朋友和主人。這些巴爾取(Vraja)居民是吉祥的居所，他們是可憐和墮落的巴克替文釋的避難所。(5)

主奎師那動人的逍遙時光

## 雅沐娜的河岸(yamunā-puline)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

yamunā-puline, kadamba-kānane, ki herinu sakhī! āja

śyāma vaṁśīdhārī, maṇi-mañcopari, kare līlā rasarāja (1)

雅沐娜—鋪林內，喀丹巴—刊南內，克依 黑茹依努 薩克依！阿取

夏瑪 王施大茹依，曼尼—曼湊帕茹依，喀瑞 麗拉 茹阿薩茹阿取

女伴(sakhī)啊！今天我看到了甚麼？在雅沐娜(Yamunā)河岸的卡丹芭(kadamba)樹叢，一個英俊黝黑的笛手，坐在珠光寶氣的皇座上，正在上演祂作為所有超然情感(rasa)之王的逍遙時光。(1)

kṛṣṇa-keli sudhā-prasavaṇa

aṣṭa-dalopari, śrī rādhā śrī hari, aṣṭa-sakhī parijana (2)

奎師那—喀談麗 蘇達—帕爾刷萬拿

阿施塔—達樓帕茹依，施茹依 茹阿妲 施茹依 哈茹依，阿施塔—薩克依 帕茹依佔拿

主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的情愛逍遙就像甘露瀑布。聖茹阿妲和主哈茹依(Śrī Rādhā 和 Śrī Hari)位於[珠光寶氣的皇座的]八塊花瓣上，祂們的同伴，即八位主要的女伴圍繞著祂們。(2)

sugita-nartane, saba sakhī-gaṇe, tuṣiche jūgala-dhane

kṛṣṇa-līlā heri', prakṛti sundarī, bistāriche śobhā vane (3)

蘇格依他—拿爾探內，薩巴 薩克依—幹內，圖施吹 朱告拉—丹內

奎師那—麗拉 黑茹依，帕爾奎提 遜達茹依，碧斯他茹依吹 首巴 萬內

所有女伴都以動聽的歌聲和妙曼的舞姿，滿足她們珍愛的神聖愛侶。看到奎師那的逍遙時光，美麗的靈性能量令溫達文(Vṛndāvana)森林更壯麗。(3)

ghare nā jāibô, vane praveśibô, o līlā-rasera tare

tyaji' kula-lāja, bhajô vraja-rāja, vinoda minati kare (4)

嘎瑞 拿 齋波，萬內 帕爾薇施波，噢 麗拉—茹阿些茹阿 他瑞

特雅吉' 庫拉—拉取，巴奏 巴爾取—茹阿取，文耨達 民拿提 喀瑞

為了品嚐這些逍遙時光的甘露，我不會回家，反而走進森林。捨棄因為害怕家庭和社會而導致的一切羞怯，只崇拜巴爾取(Vraja)王吧。這是巴克替文耨卑微的懇求。

## 禱文

## 哥匹納啊，請傾聽我的禱文(gopīnāth, mama nivedana śunô)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

gopīnāth, mama nivedana śunô,

viṣayī durjana, sadā kāma-rata, kichu nāhi mora guṇa (1)

勾匹納，曼瑪 尼薇丹納 遜耨，

維依莎依 杜爾佔納，薩達 刊瑪一茹阿塔，克依出 納黑 莫茹阿 棍娜

哥匹納(Gopīnātha)啊，請聆聽我的祈求。我是邪惡的物質主義者，總是沉溺於世俗欲望，一無是處。

(1)

**gopīnāth, āmāra bharasā tumi,**

**tomāra caraṇe, lōinu śaraṇa, tomāra kiṅkara āmi (2)**

勾匹納，阿瑪茹阿 巴茹阿薩 圖米，

頭瑪茹阿 差冉內，洛奴 莎冉納，頭瑪茹阿 喀恩喀茹阿 阿米

哥匹納啊，祢是我唯一的希望。我在祢的蓮花足得到庇蔭。我是祢的僕人。(2)

**gopīnāth, kemōne śodhibe more,**

**nā jāni bhakati, karme jaḍa mati, pōḍechi saṁsāra-ghore (3)**

勾匹納，喀談摩內 首迪貝 莫瑞，

納 佔尼 巴喀提，喀爾美 佳達 媽提，剖得斥 桑薩茹阿一勾瑞

哥匹納啊，祢會怎樣淨化我呢？我不知道甚麼是奉愛(bhakti)，我物質主義的心意沉迷於世俗的果報活動。我掉進了黑暗而危險的世俗存在。(3)

**gopīnāth, sakali tomāra mājā,**

**nāhi mama bala, jñāna sunirmala, svādhīna nahe e kāyā (4)**

勾匹納，薩卡利 頭瑪茹阿 媽亞，

納黑 曼瑪 包拉，甘阿納 遜尼爾貌拉，斯瓦定納 納黑 談 喀亞

哥匹納啊，這裏的一切全都是祢的假象(mājā)。我沒有力量或者靈性知識，這個軀體仍然受到物質自然控制。(4)

**gopīnāth, niyata caraṇe sthāna,**

**māge e pāmara, kāḍiyā kāḍiyā, karōhe karuṇā dāna (5)**

勾匹納，尼亞塔 差冉內 斯坦拿，

媽給 談 帕瑪茹阿，刊迪亞 刊迪亞，喀柔黑 喀潤納 丹納

哥匹納啊，這個邪惡的靈魂痛哭着乞求在祢蓮花足的永久容身之處。祢恩賜我吧。(5)

**gopīnāth, tumi tō' sakali pārō,**

**durjane tārite, tomāra śakati, ke āche pāpīra āra (6)**

勾匹納，圖米 頭' 薩卡利 帕柔，

杜爾佔內 他茹依忒，頭瑪茹阿 莎卡提，喀談 阿吹 帕辟茹阿 阿茹阿

哥匹納啊，祢無所不能。祢有力量解救所有邪惡小人。這個罪人還有其他歸宿嗎？(6)

**gopīnāth, tumi kṛpā-pārābāra,**

**jīvera kāraṇe, āsiyā prapañce, līlā kōile subistāra (7)**

勾匹納，圖米 奎帕一帕茹阿巴茹阿

吉薇茹阿 喀冉內，阿斯亞 帕爾潘脆，麗拉 扣依雷 蘇碧斯他茹阿

哥匹納啊，祢是慈悲之洋。祢為了眾生來到這個五種元素的物質世界，展現神聖的逍遙時光。(7)

**gopīnāth, āmi ki doṣera doṣi,**

**asura-sakala, pāilō caraṇa, vinoda thākilō bōsi' (8)**

勾匹納，阿米 克依 豆些茹阿 豆施，

阿蘇茹阿一薩靠拉，派樓 差冉納，文釋達 他克依樓 波斯

哥匹納啊，我罪大惡極！甚至連所有惡魔都臻達了祢的蓮花足，這巴克替文釋卻只是空等。(8)



p.132-1

哥匹納，我無法再忍受生生死死的輪迴

**(gopīnāth, ghucāo saṁsāra-jvālā)**

聖巴克替文禱·塔庫爾 (Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**gopīnāth, ghucāo saṁsāra-jvālā,**

**avidyā-jātanā, āra nāhi sahe, janama-maraṇa-mālā (1)**

勾匹納，故曹 桑薩茹阿—抓拉，

阿維依達亞—佳探納，阿茹阿 納黑 薩黑，佔南瑪—瑪冉納—媽拉

哥匹納(Gopīnātha)啊，請消除世俗存在的熾熱煎熬。我無法再忍受愚昧之痛和生生死死的輪迴。(1)

**gopīnāth, āmi tō' kāmera dāsa,**

**viṣaya-vāsanā, jāgiche hṛdaye, phādiche karama-phāsa (2)**

勾匹納，阿米 頭 刊美茹阿 大薩

維依曬亞—瓦散納，佳格依吹 惠達耶，番迪吹 喀冉瑪—番薩

哥匹納啊，我是色欲的僕人。我內心泛起了世俗感官享樂的欲望，以果報活動的套索綁住我。(2)

**gopīnāth, kabe vā jāgibô āmi,**

**kāma-rūpa ari, dūre teyāgibô, hṛdaye sphuribe tumi (3)**

勾匹納，喀貝 瓦 佳格依波 阿米

喀瑪—茹帕 阿茹依，杜瑞 忒亞格依博，惠達耶 斯舖茹依貝 圖米  
哥匹納啊，我何時才會醒過來，把色欲敵人擲得遠遠的？那時候，祢會展現在我心裡。(3)

**gopīnāth, āmi tō' tomāra jana,**

**tomāre chāḍiyā, saṁsāra bhajinu, bhuliyā āpana dhana (4)**

勾匹納，阿米 頭' 頭瑪茹阿 佔納

頭媽瑞 差迪亞，桑薩茹阿 巴巾奴，布吉亞 阿潘納 丹納

哥匹納啊，我確是屬於祢的，但離棄了祢去享受物質世界，我忘了我真正的財富。(4)

**gopīnāth, tumi tō' sakali jānō,**

**āpanāra jane, daṇḍiyā ekhōna, śrī caraṇe dehō' sthāna (5)**

勾匹納，圖米 頭' 薩喀利 佔耨

阿潘納茹阿 佔內，丹迪亞 談空納，施茹依 差冉內 得厚' 斯坦拿

哥匹納啊，祢肯定知悉一切。祢現在可以懲罰祢的這個僕人，請在祢神聖的蓮花足賜我一席之地。(5)

**gopīnāth, ei ki vicāra tava,**

**vimukha dekhīyā, chāḍō nija-jane, nā karō' karuṇā-lava (6)**

勾匹納，談 克依 維依差茹阿 他瓦

維依木卡 得克依亞，差豆 尼取—佔內，納 喀柔' 喀潤那—拉瓦

哥匹納啊，這是祢的判斷嗎？看見祢自己的僕人反對祢，祢會拋棄他，甚至不賜予[他]一點點恩慈嗎？

(6)

**gopīnāth, āmi tō' mūrakha ati,**

**kise bhālō haya, kabhu nā bujhinu, tāi mama henō gati (7)**

勾匹納，阿米 頭' 穆茹阿卡 阿提

克依些 巴樓 亥亞，喀布納 布巾奴，太 曼瑪 很耨 嘎提

哥匹納啊，我真是大笨蛋，不曾明白什麼是對我好的。因此落得這個下場。(7)

**gopīnāth, tumi tō' paṇḍita-vara,**

**mūḍhera maṅgala, tumi anveṣibe, e dāse nā bhāvō' para (8)**

勾匹納，圖米 頭' 潘迪塔—瓦茹阿

木得茹阿 忙告拉，圖米 安薇施貝，談 大些 納 巴沃' 帕茹阿

哥匹納啊，祢真是最聰明的人，而且會找方法為世上的蠢材帶來吉祥。請不要把這個僕人視為外人。

(8)

p.134-1 哥匹納啊，我沒有任何解救方法(gopīnāth, āmāra upāya nāi)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**gopīnāth, āmāra upāya nāi,**

**tumi kṛpā kōri', āmāre lōile, saṁsāre uddhāra pāi (1)**

勾匹納，阿媽茹阿 烏派亞 乃，

圖米 奎帕 扣瑞'，阿媽瑞 洛雷，桑薩瑞 烏大茹阿 派

哥匹納(Gopīnātha)啊，我沒有任何解救方法。唯有祢賜我無緣恩慈，帶我到祢的國度，我才會從物質存在得救。(1)

**gopīnāth, pōḍechi māyāra phere,  
dhana-dārā-suta, ghireche āmāre, kāmete rekheche jere (2)**

勾匹納，剖得斥 媽亞茹阿 飛瑞，  
丹納—大茹阿—蘇塔，格依瑞吹 阿媽瑞，刊美忒 瑞喀談吹 醉瑞  
哥匹納啊，我掉進了物質假象的危險。財富、妻兒完全包圍了我，使我受到色欲控制。

**gopīnāth, mana ḥe pāgala mora,  
nā māne śāsana, sadā acetana, viṣaye ra'yeche ghora (3)**

勾匹納，曼拿 醉 帕告拉 莫茹阿，  
納 曼內 莎散拿，薩達 阿脆坦哪，維依莎耶 茹阿'耶吹 勾茹阿  
哥匹納啊，我的心意完全瘋了。不接受任何規矩，恆常愚昧地留在感官享樂的恐怖深坑。(3)

**gopīnāth, hāra ḥe menechi āmi,  
aneka ḥatana, hōilō biphala, ekhōna bharasā tumi (4)**

勾匹納，哈茹阿 醉 美內斥 阿米，  
安內卡 佳探拿，貨樓 碧發拉，談空納 巴茹阿薩 圖米  
哥匹納啊，我認輸了。我所有謹慎的努力都證實無效了。現在祢是我唯一的希望。(4)

**gopīnāth, kemōne hōibe gati,  
prabala indriya, vaśībhūta mana, nā chāḍe viṣaya-rati (5)**

勾匹納，喀談莫內 貨貝 嘎提，  
帕爾包拉 因朱茹依亞，瓦施布塔 曼納，納 差得 維依曬亞—茹阿提  
哥匹納啊，我怎樣才會得救呢？我強大的感官控制了我的心意，不放棄對世俗享樂的沉迷。(5)

**gopīnāth, hṛdaye bōsiyā mora,  
manake śamiyā, lahō nija-pāne, ghucibe vipada ghora (6)**

勾匹納，惠達耶 波斯亞 莫茹阿，  
曼納喀談 珊米亞，拉厚 尼取—潘內，故齊貝 維依帕達 勾茹阿  
哥匹納啊，住在我心裡，管束我的心意，讓它朝着祢吧。祢這樣就會終止我可怕的困境。(6)

**gopīnāth, anātha dekhiyā more,  
tumi hṛṣikeśa, hṛṣika damiyā, tāra' he saṁsṛti-ghore (7)**

勾匹納，安納塔 得克依亞 莫瑞，  
圖米 惠施喀談莎，惠施卡 丹米亞，他茹阿' 黑 桑斯提—勾瑞  
哥匹納啊，祢看到我沒有主人。祢是感官的主人，因此征服我的感官，救我脫離這個黑暗危險的世俗存在吧。(7)

**gopīnāth, galāya legeche phāsa,  
kṛpā-asi dhōri', bandhana chediyā, vinode karahō dāsa (8)**

勾匹納，嘎賴亞 雷給吹 番薩，  
奎帕—阿斯 豆茹依，班丹納 吹迪亞，文耨得 喀茹阿厚 大薩  
哥匹納啊，一個套索緊緊套住我的脖子。拿起祢的恩慈之劍，斬斷這束縛，使這個巴克替文耨成為祢的僕人吧。(8)

堅信對主奎師那的崇拜

## 巴爾取王之子(vrajendra-nandana)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

vrajendra-nandana, bhaje jei jana, saphala jivana tā'ra  
tāhāra upamā, vede nāhi sīmā, tri-bhuvane nāhi āra (1)

巴爾真爪—南達納，巴醉 醉 佔納，薩發拉 基萬拿 他'茹阿  
他哈茹阿 烏潘瑪，韋得 納黑 斯瑪，崔茹依—布萬內 拿黑 阿茹阿

崇拜主巴爾取王之子(Śrī Vrajendra-nandana)的人不枉此生。在所有《韋達經》或者三個世界全都無人能及。(1)

emōna mādharma, nā bhaje mānava, kakhōna mariyā jā'be  
sei se adhama, prahāriyā yama, raurava kṛmite khā'be (2)

談莫拿 媽達瓦，拿 巴醉 曼拿瓦，喀空拿 媽茹依亞 佳'貝  
些依些 阿丹瑪，帕爾哈茹依亞 言瑪，繞茹阿瓦 奎米忒 喀'貝

未能崇拜主瑪達瓦(Śrī Mādharma)的人有天始終都會死。這個可惡的人會在名為繞茹阿瓦(Raurava)的地獄被蟲子生吞活剝，被閻羅王(Yamarāja)懲罰。(2)

tāra para āra, pāpī nāhi chāra, saṁsāra jagat-mājhe

konô-kāle tā'ra, gati nāhi āra, michāi bhramiche kāje (3)

他茹阿 帕茹阿 阿茹阿，帕匹 那黑 差茹阿，桑薩茹阿 佳嘎—媽醉  
空耨—喀雷 他'茹阿，嘎提 拿黑 阿茹阿，米采 巴爾米吹 喀醉

他是宇宙最罪大惡極的罪人，決無法得救。反而不濟地顛沛流離。(3)

śrī locana dāsa, bhakatira āśa, hari-guṇa kahi likhi

henô rasa-sāra, mati nāhi jā'ra, tā'ra mukha nāhi dekhi (4)

施茹依 樓祭拿 大薩，巴卡替茹阿 阿莎，哈茹依—棍納 喀黑 麗克依  
很耨 茹阿薩—薩茹阿，瑪提 納黑 佳'茹阿，他'茹阿 木卡 拿黑 得克依

渴望得到奉愛(bhakti)，聖樓祭拿·達薩描述主哈茹依(Śrī Hari)的品質，決不看不專注於巴爾取王之子的臉，祂是所有情感(rasa)的精華。

## 崇拜主哈茹依(bhajô bhajô hari)

聖樓祭拿·達薩·塔庫爾(Śrīla Locana dāsa Ṭhākura)

bhajô bhajô hari, mana dṛḍha kôri', mukhe bôlô tā'ra nāma  
vrajendra-nandana, gopī-prāṇa-dhana, bhuvana-mohana śyāma (1)

巴奏 巴奏 哈茹依，曼納 追姐 扣茹依'，沐喀談 波樓 探'茹阿 南瑪  
巴爾真爪—南膽納，勾匹—帕冉納—丹納，布萬納—牟漢納 夏瑪

穩定您的心意，崇拜主哈茹依(Śrī Hari)吧，用您的嘴唇唸誦祂的聖名吧：巴真爪-南達(Vrajendra-nandana，巴爾取王之子)、哥辟-帕冉納-丹[Gopī-prāṇa-dhana，牧牛姑娘(gopīs)生命中的



財富]和夏姆(Śyāma，膚色黝黑的人)，祂的美麗迷住整個宇宙。(1)

**kakhôna maribe, kemône taribe, viṣama śamana ḍāke**

**jāhāra pratāpe, bhuvana kāpaye, nā jāni mora vipāke (2)**

喀空納 瑪茹依貝，喀談莫內 塔茹依貝，維依珊瑪 珊曼納 大喀談

佔哈茹阿 帕爾他佩，布萬納 刊帕耶，納 佔尼 莫茹阿 薇依帕喀談

您甚麼時候會死？您怎樣才會得救？恐怖的死神在呼喚，他的力量令宇宙震慄。您不知道臨死的危險。(2)

**kula-dhana pāiyā, unmatta hōiyā, āpanāke jānô baḍô**

**śamanera dūte, dhōri' pāye hāte, bādhiyā kōribe jaḍa (3)**

括拉一丹納 派亞，烏恩瑪塔 貨亞，阿潘納喀談 佔耨 巴豆

珊曼內茹阿 杜忒，豆茹依，帕耶 哈忒，斑迪亞 扣茹依貝 佳達

受到高等出身和財富荼毒，您自以為很偉大。但死神的信差會抓住您，綁住您的手腳，使您動彈不得。(3)

**kibā jāti, satī, kibā nīca jāti, jei hari nāhi bhaje**

**tabe janamiyā, bhramiyā bhramiyā, raurava-narake maje (4)**

克依巴 佳提，薩提，克依巴 尼查 佳提，醉 哈茹依 拿黑 巴醉

塔貝 佔南米亞，巴爾米亞 巴爾米亞，繞茹阿瓦一拿茹阿卡談 瑪醉

不管是棄絕的，忠貞的還是低下的，如果不崇拜主哈茹依，他就會投生，在物質世界遊蕩，在名為繞茹阿瓦(Raurava)的地獄沉淪。(4)

**e dāsa locana, bhāve anukṣaṇa, br̥thāi janama gelô**

**hari nā bhajinu, viṣaye majinu, hṛdaye rahalô śela (5)**

談 大薩 樓祭拿，巴韋 安奴珊拿，碧太 佔南瑪 給樓

哈茹依 拿 巴巾奴，維依莎耶 瑪巾奴，會達耶 茹阿好樓 些拉

這樓祭拿·達薩總是深思怎樣虛度了一生。我不曾崇拜主哈茹依，反而自我沉溺於感官享樂，因此感到錐心劇痛。」(5)

p.137-1

## 心意啊，崇拜吧(bhajahū re mana)

哥文達·達薩·喀維依茹阿取(Govinda dāsa Kavirāja)

**bhajahū re mana, śrī nanda-nandana,**

**abhaya-caraṇāravinda re**

**durlabha mānava- janama sat-saṅge,**

**tarahô e bhava-sindhu re (1)**

巴佳乎 瑞 曼納，施茹依 南達一南達納，

阿拜亞一差冉納茹阿溫達 瑞

杜爾拉巴 曼納瓦一佔南瑪 薩一桑給，

他茹阿厚 談 巴瓦一辛杜 瑞

心意啊，崇拜主南達-南瞻(Śrī Nanda-nandana，南達之子)使人無畏的蓮花足吧。這個人類誕生非常稀有，所以接受聖人聯誼，橫渡這個物質存在之洋吧。(1)

śīta ātapa, vāta bariṣaṇa,  
e dina jāminī jāgi' re  
biphale sevinu, kṛpaṇa durajana,  
capala sukha-lava lāgi' re (2)

施塔 阿塔帕，瓦塔 瓦茹依珊拿，  
談 定納 佔民尼 佳格依' 瑞  
碧發雷 些溫奴，奎潘拿 杜茹阿佔拿，  
差帕拉 蘇卡—拉瓦 拉格依' 瑞

飽受冷熱、風雨之苦，我日夜都無法入睡。只為一閃即逝的瑣碎快樂，我無用地服務卑鄙和邪惡的人。  
(2)

e dhana, jāuvana, putra-parijana,  
ithe ki āche paratīti re  
kamala-dala-jala, jīvana ṭalamala,  
bhajahū hari-pada niti re (3)

談 丹拿，照萬拿，舖出阿—帕茹依佔拿，  
依忒，克依 阿吹 帕茹阿替體 瑞  
喀貌拉—道拉—叫拉，基萬拿 他藍茅拉  
巴佳乎 哈茹依—帕達 尼提 瑞

財富、青春、兒女和親友—他們有什麼保證？這生命仿如蓮花瓣上的一滴水，無常易逝，因此恒常服務和崇拜主哈茹依(Śrī Hari)的蓮花足吧。(3)

śravaṇa, kīrtana, smaraṇa, vandana,  
pāda-sevana, dāsya re  
pūjana, sakhī-jana, ātma-nivedana,  
govinda dāsa abhilāṣa re (4)

刷萬拿，克依爾坦拿，斯瑪冉拿，萬丹拿，  
帕達—些萬拿，達夏 瑞  
舖佔納，薩克依—佔拿，阿瑪—尼薇丹拿，  
勾文達 達薩—阿碧拉莎 瑞

聆聽、唱頌、憶念、奉上禱文、服務祂的蓮花足、作為僕人、崇拜、像朋友那樣服務祂、對祂完全自我奉獻，這九個奉愛(bhakti)支體都是哥文達·達薩珍愛的渴求。(4)

p.138-1

## 您為何掉進假象的孽網(āra kenô māyā-jāle)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

āra kenô māyā-jāle pōḍitechô, jīva-mīna  
nāhi jānô baddha ha'ye ra'be tumi cira-dina (1)  
阿茹阿 肯耨 瑪亞—佳雷 剖迪忒抽，基瓦—民拿  
拿黑 佔耨 巴達 哈'耶 茹阿'貝 圖米 期茹阿—定納

魚一樣的微靈(jīva)啊，您為何掉進假象(māyā)的孽網？您不知道您會永遠被困。(1)

ati tuccha bhoga-āśe, bandī ha'ye māyā-pāśe  
rahile vikṛta-bhāve daṇḍya jathā parādhīna (2)  
阿提 圖查 博嘎—阿謝，班迪 哈'耶 媽亞—帕謝  
茹阿黑雷 維依奎塔—巴薇 丹達亞 佳塔 帕茹阿定拿

因為您渴求各種毫不重要的樂趣，因此困於假象的孽網，處於軟弱無力的狀態，好像受到壓迫的僕人那樣受罰。(2)

ekhōna bhakati-bale, kṛṣṇa-prema-sindhu-jale  
kṛīḍā kōri' anāyāse thākō tumi kṛṣṇādhīna (3)  
談空拿 巴卡提—巴雷，奎師那—沛爾瑪—辛杜—佳雷  
奎茹依達 扣茹依' 安拿亞些 他口 圖米 奎師那定納

現在，從屬於主奎師那(Kṛṣṇa)，借助於奉愛，在奎師那純愛(prema)之洋自在地嬉水吧。(3)

### 表示謙卑的禱文

p.138-2

主哈茹依，請大發慈悲，讓我留在祢的蓮花足吧

(hari hari! kṛpā kōri' rākhō nija pade)

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

hari hari! (govinda gopināth!) kṛpā kōri' rākhō nija pade  
kāma-krodha chaya-jane, lōiyā phire nānā-sthāne,  
viṣaya bhuñjāya nānā-mate (1)

哈茹依 哈茹依！(勾文達 勾匹納！)奎帕 扣茹依' 茹阿口 尼佳 帕得  
刊瑪—擴達 拆亞—佔內，洛亞 飛瑞 南拿—斯探內，  
維依曬亞 奔齋亞 納拿—瑪忒

主哈茹依(Śrī Hari)啊、[主哥文達(Śrī Govinda)啊、主哥匹納(Śrī Gopinātha)啊]，請大發慈悲，讓我留在祢的蓮花足吧。色欲和憤怒為首的六個敵人拉着我去不同的地方，使我以多種方式滿足感官。(1)

hōiyā māyāra dāsa, kōri' nānā abhilāṣa,  
tomāra smarāṇa gelō dūre  
artha-lābha ei āśe, kapaṭa vaiṣṇava-veśe,  
bhramiyā bulaye ghare ghare (2)

貨亞 媽亞茹阿 大薩，扣茹依' 南拿 阿碧拉莎，  
頭瑪茹阿 斯瑪冉拿 給樓 杜瑞  
阿塔—拉巴 談 阿些，喀帕塔 外實那瓦—維些，  
巴爾米亞 布拉耶 嘎瑞 嘎瑞

我成為了假象(māyā)的僕人，有各種物質欲望。因此記不住祢了。喬裝成奉獻者(Vaiṣṇava)，我挨家挨戶地到訪，渴望累積錢財。(2)

aneka duḥkhera pare, layechile vraja-pure,

kṛpā-ḍora galāya bāndhiyā  
daiva-māyā balātkāre, khasāiyā sei ḍore,  
bhava-kūpe dileka ḍāriyā (3)

安內卡 杜喀談茹阿 帕瑞，拉耶斥雷 巴爾取—舖瑞，  
奎帕—豆茹阿 嘎賴亞 斑迪亞  
多依瓦—瑪亞 巴拉喀瑞，喀賽亞 些依 豆瑞，  
巴瓦—庫沛 迪雷卡 大茹依亞

我受盡痛苦之後，祢用恩慈之繩綁住我的脖子，帶我到巴爾取(Vraja)。假象卻強行解開了那條繩子，把我扔進物質存在之井。(3)

punaḥ jādī kṛpā kōri', e janāra keśe dhōri',  
tāniyā tulahō vraja-dhāme  
tabe se dekhiye bhālō, natuvā parāṇa gelō,  
kahe dīna dāsa narottame (4)

噴拿(哈) 佳迪 奎帕 扣茹依'，談 佔拿茹阿 卡談些 豆茹依'，  
探尼亞 圖拉厚 巴爾取—丹美  
他巴 些 得克依耶 巴樓，拿圖瓦 帕冉拿 給樓，  
卡黑 定納 大薩 納柔坦美

如果祢仁慈地扯住這個人的頭髮，再次拉他到巴爾取居所，他就會得救；否則他的生命便會終結。卑鄙的納柔坦姆·達薩這樣祈求。(4)

p.140-1

## 這個人生難能可貴(durlabha mānava-janma)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

durlabha mānava-janma labhiyā saṁsāre  
kṛṣṇa nā bhajinu—duḥkha kaḥibō kāhāre? (1)

杜爾拉巴 曼拿瓦—佔瑪 拉碧亞 桑薩瑞  
奎師那 拿 巴巾奴—杜卡 喀黑波 喀哈瑞？

在物質世界得到了這個稀有的人類誕生之後，我不曾崇拜主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)。我要向誰訴苦呢？(1)

'saṁsāra' 'saṁsāra' kare miche gelō kāla  
lābha nā hōilō kichu, ghaṭilō jañjāla (2)

'桑薩茹阿' '桑薩茹阿' 喀瑞 米吹 給樓 靠拉  
拉巴 拿 貨樓 克依出，嘎提樓 佔叫拉

我忙於世俗活動，以致虛渡光陰。這毫無益處，反而問題叢生。(2)

kisera saṁsāra ei, chāyābāji prāya  
ihāte mamatā kōri' bṛtha dina jāya (3)

克依些茹阿 桑薩茹阿 談，差亞巴吉 派爾亞  
依哈忒 曼瑪塔 扣茹依' 碧塔 定納 齋亞

這是哪種世界？它就像皮影戲(充滿影子和幻象)。我依附這個世界，以致浪費光陰。(3)

e deha patana ha'le ki ra'be āmāra?

kehô sukha nāhi dibe putra-parivāra (4)

談得哈 帕坦拿 哈'雷 克依 茹阿'北 阿瑪茹阿？

喀談厚 蘇卡 拿黑 迪北 舖出阿—帕茹依瓦茹阿

當這個身體死亡的時候，還會剩下甚麼是我的？那時候，沒有人能令我快樂，包括我的兒子和家庭成員。(4)

gardabhera matô āmi kôri pariśrama

kā'ra lāgi' etô kôri nā ghucilô bhrama (5)

嘎爾達北茹阿 瑪頭 阿米 扣茹依 帕茹依刷瑪

喀'茹阿 拉格依' 談頭 扣茹依 拿 故齊樓 巴爾瑪

我像驢子那樣非常辛勤工作，但我為誰那麼勞碌呢？我的錯覺還沒消除。(5)

dina jāya michā kāje, nisā nidrā-vaśe

nāhi bhāvi maraṇa nikaṭe āche bô'se (6)

定拿 齋亞 米查 喀醉，尼莎 尼爪—瓦些

拿黑 巴維依 瑪冉拿 尼喀忒 阿吹 波'些

我的白天在無用的工作之中度過，我的夜晚受到睡眠控制而虛度。我從沒想過死亡就坐在附近。(6)

bhālô manda khāi, heri, pôri, cintā-hīna

nāhi bhāvi, e deha chāḍibô konô dina (7)

巴樓 曼達 開，黑茹依，剖茹依，侵塔—黑拿

拿黑 巴維依，談得哈 差迪波 空釋 定拿

不管我吃、看和穿甚麼，好的不好的，我都無憂無慮。我從沒想過，有一天我會放棄這個身體。(7)

deha-geha-kalatrādi-cintā avirata

jāgiche hṛdaye mora buddhi kôri' hata (8)

得哈—給哈—靠拉出阿迪—侵塔 阿維依茹阿塔

佳格依吹 惠達耶 莫茹阿 布迪 扣茹依' 哈塔

我內心不斷想起我的身體、房子、妻子和其他財產，毀滅了我的智慧。(8)

hāya! hāya! nāhi bhāvi—anitya e saba

jīvana vigate kothā rahibe vaibhava? (9)

亥亞！亥亞！拿黑 巴維依—安尼特亞 談 薩巴

吉萬拿 維依嘎忒 扣塔 茹阿北 外巴瓦？

哎呀！哎呀！我從沒想過這一切都是短暫的。今生終結時，我的物質富裕會去哪兒呢？(9)

śmaśāne śarīra mama pōḍiyā rahibe

bihaṅga-pataṅga tāya vihāra kôribe (10)

施瑪珊內 莎茹依茹阿 曼瑪 剖迪亞 茹阿黑北

比杭嘎—帕堂嘎 泰亞 維依哈茹阿 扣茹依北

我的遺體會躺在火葬場，禿鷹和昆蟲會在那裡嬉戲。(10)

kukura-śṛgāla saba ānandita ha'ye

mahotsava kôribe āmāra deha la'ye (11)

庫庫茹阿—星告拉 薩巴 阿南迪塔 哈'耶

瑪厚薩瓦 扣茹依北 阿媽茹阿 得哈 拉'耶

狗和豺狼全都會快樂地大快朵頤—我的身體。(11)

je dehera ei gati, tā'ra anugata

samsāra-vaibhava āra bandhu-jana jatô (12)

醉得黑茹阿 談 嘎提，他'茹阿 安奴嘎塔

桑薩茹阿—外巴瓦 阿茹阿 斑杜—佔拿 佳頭

這就是物質身體和所有隨之而來的世俗富裕、朋友[和家人]的目的地。(12)

ataeva mâyā-moha chāḍi' buddhimāna

nitya-tattva kṛṣṇa-bhakti karuna sandhāna (13)

阿塔談瓦 瑪亞—莫哈 差迪' 布迪曼拿

尼特亞—他瓦 奎師那—巴克提 喀潤拿 三丹拿

因此，那些聰明人放棄迷戀假象，追求奎師那奉愛(kṛṣṇa-bhakti)的永恆真理。(13)

## 充滿渴望的禱文

p.142-1

### 珍愛奎師那(kabe kṛṣṇa-dhana pābô)

聖納柔坦·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

kabe kṛṣṇa-dhana pābô, hiyāra mājhāre thobô,

juḍāibô tāpita-parāṇa

sājāiyā dibô hiyā, bôsāibô prāṇa-priyā,

nirakhibô se candra-bayāna (1)

卡北 奎師那—丹拿 帕波，黑亞茹阿 瑪佳瑞 頭波，

朱戴波 塔毘塔—帕冉拿

薩齋亞 迪波 黑亞，波賽波 帕冉拿—辟茹依雅，

尼茹阿奎波 些 黎爪—巴言拿

啊，我何時才會得到主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)這寶藏，把祂藏在我內心深處，從而舒緩我飽受煎熬的靈魂呢？我會裝飾我的內心，把我的摯愛安置在那裡，然後仰望祂英俊的明月臉。(1)

he sajani! kabe mora hōibe sudina

se prāṇanāthera saṅge, kabe vā phiribô raṅge,

sukhamay yamunā-pulina (2)

黑 薩佔尼！卡北 莫茹阿 貨北 蘇定拿

些 帕冉拿納忒茹阿 三給，卡北 瓦 飛茹依波 冉給，

蘇卡賣 雅沐娜—普林娜

我親愛的朋友啊，我何時會有那樣的吉日呢？我何時才會喜樂地跟我的心靈之主在雅沐娜(Yamuna)河岸漫步呢？(2)

lalitā-viśākhā lōiyā, tāhāre bheṭibô giyā,

sājāiyā nānā upahāra

sadaya hōiyā vidhi, milāibe guṇa-nidhi,

henô bhāgya hōibe āmāra (3)

拉麗塔—維依莎卡 洛亞，探哈瑞 北提波 格依亞，  
薩齋亞 南拿 烏帕哈茹阿  
薩戴亞 貨亞 維依迪，米來北 棍納—尼迪，  
很耨 巴嘎亞 貨北 阿瑪茹阿

在拉麗塔、維莎卡陪伴下，我會拿著各種珍貴的禮物去跟他見面。仁慈的上天會讓我與那個所有好品質之庫團聚—我會有這樣的宿命。(3)

dāruṇa vidhira nāṭa,                      bhaṅgilô premera hāṭa,  
tila-mātra na rākhilô tā'ra  
kahe narottama dāsa,                      ki mora jīvane āśa,  
chāḍi' gelô vrajendra-kumāra (4)

大潤拿 維依迪茹阿 納塔，幫格依樓 沛爾美茹阿 哈塔，  
提拉—瑪出阿 拿 茹阿奎樓 他'茹阿  
卡黑 納柔坦瑪 大薩，克依 莫茹阿 吉萬內 阿莎，  
差迪 給樓 巴爾真爪—庫瑪茹阿

唉，殘忍的上天起舞，粉碎了純愛(prema)市集，甚至沒留下一粒芝麻籽。納柔坦姆·達薩悲嘆：「巴爾取(Vraja)王之子離開了我，現在我的生命還有甚麼希望呢？」(4)

p.143-1

我會唸誦哈茹依的名字和覲見瑪丹·牟罕

**(hari bôlbô ār madana-mohan heribô go)**

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

hari bôlbô ār madana-mohan heribô go

ei rūpe vrajer pathe calibô go (1)

哈茹依 波爾波 阿爾 媽丹拿—牟罕 黑茹依波 勾  
談 茹佩 巴爾醉爾 帕忒 查麗波 勾

我會唸誦哈茹依(Hari)的名字和覲見瑪丹·牟罕(Madana-mohana)。在這種情況下，我會走過通往巴爾取(Vraja)的路徑。(1)

jābô go vrajendra-pur,                      ha'bô gopikāra nūpur,  
nūpur haye runujhunu bājibô go  
rādhā-kṛṣṇer rūpa mādhuri,                      heribô du nayana bhôri,  
nikuñjera dvārī dvārī rahibô go (2)

佳波 勾 巴爾真爪—舖爾，哈波 勾匹喀茹阿 奴普爾，  
奴普爾 哈耶 潤奴尊奴 巴吉波 勾  
茹阿妲—奎師內爾 茹帕 媽杜茹依，黑茹依波 杜 拿言拿 波茹依，  
尼昆醉茹阿 多茹依 多茹依 茹阿黑波 勾

我會去巴爾取之地，成為牧牛姑娘(gopīs)的踝鈴(nūpura)，然後便會[在她們的蓮花足]叮噹作響，非常動聽。我的眼睛會盡情凝視聖茹阿妲和主奎師那(Śrī Rādhā 和 Śrī Kṛṣṇa)的動人之美，我會在他們逍遙時光小樹林(nikuñjas)的入口站崗。(2)

vipine vinoda khelā,                      saṅgete rākhāler melā,

tã'der caraṇera dhūli mākhibô go  
tomrā sabe vraja-vāsī, purāo e abhilāṣi,  
ār kabe kṛṣṇer vaṁśī śunibô go (3)  
維依拼內 文耨達 卡談拉，桑給忒 茹阿喀雷爾 美拉，  
他'得爾 差冉內茹阿 杜麗 媽克依波 勾  
頭姆茹阿 薩北 巴爾取一瓦施，鋪繞 談 阿比拉施，  
阿爾 卡北 奎師內爾 王施 遜尼波 勾

動人的逍遙時光會在巴爾取森林一群淘氣的牧牛童之中進行。我會把他們蓮花足的塵土塗在身上。巴爾取居民啊，請滿足我的願望啊！噢，我何時才會聽見奎師那的笛聲呢？(3)

ei deha antima kāle, rākhibô śrī yamunār jale,  
jaya rādhā-govinda bôle bhāsibô go  
kahe narottama dās, nā pūrilô abhilāṣ,  
āra kabe vraje-vās kôribô go (4)  
談 得哈 安提瑪 喀雷，茹阿奎波 施茹依 雅沐娜爾 佳雷，  
齋亞 茹阿妲一勾文達 波雷 巴斯波 勾  
卡黑 納柔坦瑪 達斯，納 鋪茹依樓 阿比拉士，  
阿茹阿 喀北 巴爾醉一瓦斯 扣茹依波 勾

當這個軀體的死期到了，我會把它放在雅沐娜河水，當它隨波逐流時，我會唸誦：「所有榮耀歸於茹阿妲-高文達(Rādhā-Govinda)。」納柔坦瑪·達薩悲嘆：「我還有未了之願。噢，我何時才得以住在巴爾取呢？」(4)

## 自我奉獻

p.144-1 瑪達瓦啊，我熱切地懇求您(mādhava, bahuta minati kôri taya)

聖維達亞帕體(Śrī Vidyāpati)

mādhava, bahuta minati kôri taya  
dei tulasī tila, deha samarpinu, dayā jāni nā choḍabi maya (1)  
媽達瓦，巴乎塔 民納提 扣茹依 泰亞  
得依 茶拉茜 提拉，得哈 三瑪爾拼奴，達亞 佔尼 納 抽達比 賣亞

瑪達瓦(Mādhava)啊，我熱切地懇求你！奉上茶爾斯(tulasī)葉和芝麻籽，我在你跟前奉上我的軀體。我知道你慈悲為懷，不會拒絕我。(1)

gaṇaite doṣa, guṇa-leśa nā pāobi,  
jaba tuhū karôbi vicāra  
tuhū jagannātha, jagate kahāosi,  
jaga-bāhir nahi muī chāra (2)  
幹擲忒 豆莎，棍納一雷莎 納 泡比，



佳巴 圖渾 喀柔比 維依差茹阿  
圖渾 佳趕那塔，佳嘎忒 喀浩斯，  
佳嘎一巴黑爾 拿黑 木因 差茹阿

考慮我的懇求時，祢不會找到絲毫好品質，面對的只是我的過失而已。祢以佳趕那(Jagannātha，宇宙之主)舉世聞名，因此，甚至我這種千夫所指的人都屬於祢的考慮範圍。(2)

kiye mānuṣa paśu- pākhī je janamiye,  
athavā kīṭa-pataṅge  
karama-vipāke, gatāgati punaḥ punaḥ,  
mati rahu tuwā parasāṅge (3)

克依耶 曼奴莎 帕訴一帕克依 醉 佔南米耶，  
阿塔瓦 克依塔一帕堂給  
卡冉瑪一維依帕喀談，嘎塔嘎提 噴拿(哈) 噴拿(哈)，  
媽提 茹阿乎 圖瓦 帕茹阿桑給

受到我的業報(karma)驅使，我可能會投生為人、飛禽走獸、甚至蟲子或昆蟲。一再自食其果。我從一種宿命轉到另一種宿命。雖然如此，但願我始終專注於祢。(3)

bhaṅaye vidyāpati, atīśaya kātara,  
taraite iha bhava-sindhu  
tuwā pada-pallava, kōri avalambana,  
tila eka dehō dīna-bandhu (4)

斑拿耶 維依達亞帕提，阿提曬亞 喀塔茹阿，  
塔茹沃忒 依哈 巴瓦一辛杜  
圖瓦 帕達一帕拉瓦，扣茹依 阿瓦蘭班拿，  
提拉 談卡 得厚 定納一班杜

維達亞帕體萬念俱灰地哀求：「橫渡這個物質存在之洋時，祢蓮花足的嫩葉是我唯一的支柱。求祢賜我一點點恩典吧。卑微之人的朋友啊。」(4)

p.145-1

## 慈悲的主哈茹依啊！(hari he dayāla mora)

佚名奉獻者所寫的禱文

hari he dayāla mora jaya rādhānātha  
bāra-bāra ei bāra lahō nija sātha (1)  
哈茹依 黑 達要拉 莫茹阿 齋亞 茹阿姐納塔  
巴茹阿一巴茹阿 談 巴茹阿 拉厚 尼取 薩塔

哈茹依(Hari)啊，我仁慈的茹阿姐納(Rādhānātha)啊，所有榮耀歸於祢！我已經一再祈求祢，現在我求祢把我帶進祢的親密同遊之中。(1)

bahu joni bhrami' nātha, lôinu śaraṇa  
nija-guṇe kṛpā karô adhama-tāraṇa (2)  
巴乎 周尼 巴爾米' 納塔 洛奴 莎冉納  
尼取一棍內 奎帕 喀柔 阿丹瑪一他冉拿

在多個生命物種之間顛沛流離之後，主啊，我托庇了祢。出於祢的偉大，請大發慈悲，解救這個墮落之徒吧。(2)

**jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvana  
tomā chāḍā kā'rô nahi, he rādhā-ramaṇa (3)**

佳嘎塔—喀潤拿 圖米 佳嘎塔—基萬拿

頭瑪 差達 喀'柔 拿黑，黑 茹阿妲—茹阿曼納

祢是創造之原，也是它的生命。茹阿妲-茹阿曼(Rādhā-Ramaṇa)啊，我只屬於祢一個！(3)

**bhavana-maṅgala tumi bhuvanera pati  
tumi upekṣile nātha, ki hôibe gati (4)**

布萬納—忙告拉 圖米 布萬內茹阿 帕提

圖米 烏佩施雷 納塔，克依 貨貝 嘎提

祢是世上的吉祥之源，也是世上的善心主人。主啊，如果祢拋棄我，那麼我的下場將會怎樣呢？(4)

**bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre  
tomā binā kehô nāhi e dāse uddhāre (5)**

巴維依亞 得克因奴，談 佳嘎塔—媽佳瑞

頭瑪 賓納 喀談厚 納黑 談 大謝 烏達瑞

我斷定了，在這個物質世界，除了祢之外，沒有人去解救這個僕人。(5)

## 渴望住在溫達文

p.146-1

主哈茹依啊！我何時才會成為巴爾取居民呢？

**(hari hari! kabe ha'bô vṛndāvana-vāsī)**

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

**hari hari! kabe ha'bô vṛndāvana-vāsī**

**nirakhibô nayane jūgala-rūpa-rāśi (1)**

哈茹依 哈茹依！喀貝 哈'波 溫大萬娜—瓦斯

尼茹阿克依波 娜言內 入告拉—茹帕—茹阿施

主哈茹依(Śrī Hari)啊！我何時才會成為巴爾取(Vraja)居民，親眼看見神聖愛侶璀璨的美麗形象呢？(1)

**tyajiyā śayana sukha vicitra pālaṅka**

**kabe vrajera dhūlāya dhūsara ha'be aṅga (2)**

特亞吉亞 莎言納—蘇卡 維依期出阿 帕浪卡

喀貝 巴爾醉茹阿 杜賴亞 杜薩茹阿 哈'貝 昂嘎

放棄高床軟枕之樂，我的身體何時才會[睡在]巴爾取塵土上，變成灰色呢？(2)

**ṣaḍ-rasa bhojana dūre parihari**

**kabe vraje māgiyā khāibô mādhukarī (3)**

薩德一茹阿薩 波佔娜 杜瑞 帕茹依哈茹依  
喀貝 巴爾醉 瑪格依雅 凱波 瑪杜喀茹依

放棄享受美食的六種味道(甜、酸、咸、辣、苦和澀)，我何時才會吃從巴爾取居民那裡化緣得來的佈施(mādhukari)呢？(3)

parikramā kôriyā beḍā'bô vane vane  
viśrāma kôriyā jāi yamunā-puline (4)

帕茹依誇瑪 扣茹依亞 貝大'波 萬內 萬內  
維依刷瑪 扣茹依亞 齋 雅木娜—普林內

繞拜各個聖地，我會從一個森林漫步到另一個森林，然後在雅沐娜(Yamunā)河邊休息。(4)

tāpa dūra kôribô śītal varṣīvaṭe  
(kabe) kuñje baiṭhabô hāma vaiṣṇava-nikaṭe (5)

塔帕 杜茹阿 扣茹依波 施滔 王施瓦忒

(卡貝) 昆醉 波依塔波 漢瑪 外實那瓦—尼卡忒

我會在笛子榕樹(Varṣīvaṭa)的清涼樹蔭下，舒緩中午的盛暑。我何時才會坐在溫達文(Vṛndāvana)的小樹林，與奉獻者(Vaiṣṇavas)密切聯誼呢？(5)

narottama dāsa kahe kôri' parihāra

kabe vā emôna daśā hōibe āmāra (6)

納柔坦瑪 大薩 喀黑 扣茹依' 帕茹依哈茹阿

喀貝 瓦 談莫拿 達莎 貨貝 阿媽茹阿

納柔坦姆·達薩祈求：「我何時才會達到這個境界呢？」(6)

## 唸誦聖名(Śrī Nāma-kīrtana)

p.148-1

### (哈茹依)奎師那的聖名[(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa]

聖納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura)

(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ

yādavāya mādhavāya keśavāya namaḥ (1)

(哈茹依) 哈茹阿耶 南瑪(哈) 奎師那 雅達瓦亞 南瑪(哈)

雅達瓦亞 瑪達瓦亞 喀談莎瓦亞 南瑪(哈)

主哈茹依(Hari)啊、奎師那(Kṛṣṇa)啊、雅達瓦(Yādava)啊、瑪達瓦(Mādhava)啊、凱莎瓦(Keśava)啊，我頂拜(praṇāma)禱。(1)

gopāla govinda rāma śrī madhusūdana

girdhārī gopīnātha madana-mohana (2)

勾袍拉 勾文達 茹阿瑪 施茹依 瑪杜蘇丹納

格依茹依哈茹依 勾匹納塔 媽丹納—牟罕納

哥袍(Gopāla)、哥文達(Govinda)、茹阿姆(Rāma)、主瑪杜蘇丹(Śrī Madhusūdana)！格依茹依哈茹依

(Giridhārī)啊、哥匹納(Gopīnātha)、瑪丹-牟罕(Madana-mohana)啊！(2)

śrī caitanya, nityānanda, śrī advaita goptā

hari, guru, vaiṣṇava, bhāgavata, gītā (3)

施茹依 采探亞，尼特亞南達，施茹依 阿兌塔 勾普塔

哈茹依，故茹，外實那瓦，巴嘎瓦塔，格依塔

[我頂拜]我們的維繫者—主采坦亞(Śrī Caitanya)、尼特亞南達(Nityānanda)和聖阿兌塔(Śrī Advaita)，還有哈茹依(Hari)、靈性導師(guru)、奉獻者(Vaiṣṇavas)、《至尊主宇宙古史(Bhāgavata Purāṇa)》和《博伽梵歌(Bhagavad-gītā)》。(3)

śrī rūpa, śrī sanātana, bhāṭṭa-raghunātha

śrī jīva, gopāla-bhāṭṭa, dāsa-raghunātha (4)

施茹依 茹帕，施茹依 散納坦拿，巴塔—茹阿棍納塔

施茹依 基瓦，勾袍拉—巴塔，大薩—茹阿棍納塔

[我頂拜]聖茹帕(Śrī Rūpa)、聖散納坦(Śrī Sanātana)、聖茹阿棍納·巴塔(Śrī Raghunātha bhāṭṭa)、聖基瓦(Śrī Jīva)、聖哥袍·巴塔(Śrī Gopāla Bhāṭṭa)和聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrī Raghunātha dāsa)等等哥斯瓦米(Gosvāmīs)。(4)

ei chaya gosāir kōri caraṇa vandana

jāhā hōite vighna-nāśa abhīṣṭa-pūraṇa (5)

談 拆亞 勾賽爾 扣茹依 差冉納 萬丹納

佳哈 貨忒 維依格納—納莎 阿碧士塔—鋪冉納

我崇拜這六位哥斯瓦米的蓮花足，藉著他們的恩慈便摧毀了所有障礙，也盡償所願。(5)

ei chaya gosāi jā'ra, mui tā'ra dāsa

tā' sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa (6)

談 拆亞 勾賽 佔'茹阿，穆依 探'茹阿 大薩

探' 薩巴茹阿 帕達—仁奴 莫茹阿 潘查—嘎爾薩

我是屬於六位哥斯瓦米那些人的僕人。他們的蓮花足塵土是我的五種養料。(6)

tā'dera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa

janame janame haya ei abhilāṣa (7)

探'得茹阿 差冉納 謝維依 巴克塔—三內 瓦薩

佔哪美 佔哪美 亥亞 談 阿碧拉莎

我生生世世都渴望服務他們的蓮花足，與奉獻者群居。(7)

ei chaya gosāi jābe vraje kōilā vāsa

rādhā-kṛṣṇa-nitya-lilā kōrilā prakāśa (8)

談 拆亞 勾賽 佳貝 巴爾醉 扣依拉 瓦薩

茹阿姐—奎師那—尼特亞—麗拉 扣茹依拉 帕爾喀莎

這六位哥斯瓦米住在巴爾取(Vraja)的時候，揭示了聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的永恆逍遙時光。(8)

ānande bôlô hari, bhajô vṛndāvana

śrī guru-vaiṣṇava-pade majāiyā mana (9)

阿南得 博樓 哈茹依 巴奏 溫大萬娜

施茹依 故茹—外實那瓦—帕得 瑪齋亞 曼娜

喜樂地唱誦主哈茹依的聖名和崇拜溫達文，專心致志於靈性導師和奉獻者的蓮花足。(9)

śrī guru-vaiṣṇava-pāda-padma kōri' āśa  
nāma-saṅkīrtana kahe narottama dāsa (10)  
施茹依 故茹—外實那瓦—帕達—帕瑪 扣茹依 阿莎  
南瑪—桑克依爾坦拿 喀黑 納柔坦瑪 大薩 (10)

渴求聖靈性導師和奉獻者的蓮花足，納柔坦瑪·塔庫爾進行齊頌聖名(harināma-saṅkīrtana)。(10)

p.150-1 所有榮耀歸於聖茹阿妲和奎師那(jaya rādhe, jaya kṛṣṇa)

奎師那·達薩(Kṛṣṇa dasa)

jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana  
śrī govinda, gopīnātha, madana-mohana (1)  
齋亞 茹阿得，齋亞 奎師那，齋亞 溫大萬娜，  
施茹依 勾文達，勾匹納塔，媽丹納—牟漢納

所有榮耀歸於聖茹阿妲(Śrī Rādhā)、主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)及神聖的聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)森林。所有榮耀歸於主哥文達(Śrī Govinda)、哥匹納(Gopīnātha)和瑪丹·牟罕(Madana-mohana)[溫達文的三個當家之神]！(1)

śyāma-kuṇḍa, rādhā-kuṇḍa, giri-govardhana  
kālindī yamunā jaya, jaya mahāvana (2)  
夏瑪—昆達，茹阿妲—昆達，格依茹依—勾瓦爾丹納  
喀林迪 雅沐娜 齋亞，齋亞 瑪哈萬納

所有榮耀歸於夏姆湖(Śyāma-kuṇḍa)、茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)、哥瓦爾丹(Govardhana)山和雅沐娜河[Yamunā(卡林迪，Kālindī)]。所有榮耀歸於名為哥庫拉·大森林(Gokula Mahāvana)的偉大森林，奎師那和巴拉茹阿姆(Balarāma)在那裡上演祂們的童年逍遙。(2)

keśi-ghāṭa, vaṁśi-vaṭa, dvādaśa-kānana  
jāhā saba lilā kōilō śrī nanda-nandana (3)  
喀談施—嘎塔，王施—瓦塔，多達莎—刊南娜  
佔哈 薩芭 麗拉 扣依樓 施茹依 南達—南達納

所有榮耀歸於凱施河堤[Keśi-ghāṭa，奎師那在那裡殺了凱施(Keśi)魔]。所有榮耀歸於笛子榕樹[[Vaṁśivaṭa)，奎師那站在樹下吹笛子，吸引了所有牧牛姑娘(gopīs)]，也歸於巴爾取(Vraja)的十二個森林，南達(Nanda)之子在那裡上演祂的逍遙時光。(3)

śrī nanda-yaśodā jaya, jaya gopa-gaṇa  
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇa (4)  
施茹依 南達—雅首妲 齋亞，齋亞 高帕—趕那  
施茹依大媽迪 齋亞，齋亞 登努—瓦薩—趕那

所有榮耀歸於聖南達(Śrī Nanda)和聖雅首妲(Śrī Yaśodā)[奎師那的父母]。所有榮耀歸於以施茹依達姆[Śrīdāma，施茹依瑪緹·茹阿妲冉妮(Śrīmatī Rādhārāṇī)和安囊嘎·曼佳麗(Anaṅga Mañjarī)的哥哥]為首的牧牛童。所有榮耀歸於巴爾取的母牛和小牛。(4)

jaya vṛṣabhānu, jaya kīrtidā-sundarī  
jaya paurṇamāsī, jaya ābhīra-nāgarī (5)

齋亞 維莎斑努，齋亞 克依爾提達—遜達茹依

齋亞 袍爾納瑪斯，齋亞 阿碧茹阿—拿嘎茹依

所有榮耀歸於聖維莎斑努(Śrī Vṛṣabhānu)和美麗的克依爾提達(Kirtidā)[茹阿姐茹阿妮的父母]。所有榮耀，所有榮耀歸於袍爾娜瑪斯(Paurṇamāsī)，她是牧牛社區的靈性導師(guru)、桑迪潘尼·牟尼(Sāṅdīpani Muni)的母親，也是瑪杜忙告(Madhumāṅgala)和南迪-穆克依(Nāṅdī-mukhī)的祖母，也是大半神人聖哲拿茹阿達(Devarṣi Nārada)摯愛的門徒。所有榮耀歸於巴爾取的少女。(5)

**jaya jaya gopīśvara vṛndāvana-mājha**

**jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dvija-rāja (6)**

齋亞 齋亞 勾匹施瓦茹阿 溫大萬娜—媽取

齋亞 齋亞 奎師那—薩喀 巴圖 兌取—茹阿取

所有榮耀，所有榮耀歸於住在溫達文[保護聖地(dhāma)]的高辟施瓦爾·施瓦(Gopīśvara Śiva)。所有榮耀，所有榮耀歸於奎師那年青的婆羅門(brāhmaṇa)朋友瑪杜忙告。(6)

**jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇi-nandana**

**jaya jaya vṛndāvana-vāsī jātô jana (7)**

齋亞 茹阿瑪—嘎塔，齋亞 柔黑妮—南丹納

齋亞 齋亞 溫大萬娜—瓦斯 佳塔 佔娜

所有榮耀歸於茹阿媽河堤[Rāma-ghāṭa，巴拉茹阿媽在那裡上演祂的茹阿薩(rāsa)之舞]。所有榮耀歸於柔黑妮(Rohiṇi)之子，巴拉茹阿媽(Balarāma)。所有榮耀，所有榮耀歸於所有溫達文居民。(7)

**jaya dvija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇa**

**bhaktite jāhārā pāilô govinda-caraṇa (8)**

齋亞 兌取—帕尼，齋亞 拿嘎—刊雅—幹那

巴克提忒 佔哈茹阿 派樓 勾文達—差冉那

所有榮耀歸於驕傲的韋達婆羅門的妻子。所有榮耀歸於喀里雅(Kālīya)蛇魔的妻妾。她們憑着純粹奉愛(bhakti)臻達哥文達的蓮花足。(8)

**śrī rāsa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyāma**

**jaya jaya rāsa-lilā sarva-manorama (9)**

施茹依 茹阿薩—曼道拉 齋亞，齋亞 茹阿姐—夏瑪

齋亞 齋亞 茹阿薩—麗拉 薩爾瓦—曼耨茹阿瑪

所有榮耀歸於茹阿薩之舞的圓形場地。所有榮耀歸於茹阿姐和夏姆(Śyāma)。所有榮耀，所有榮耀歸於最美麗的茹阿薩之舞(rāsa-lilā)。(9)

**jaya jaya ujjala-rasa sarva-rasa-sāra**

**parakīyā-bhāve jāhā vrajete pracāra (10)**

齋亞 齋亞 烏抓拉—茹阿薩 薩爾瓦—茹阿薩—薩茹阿

帕茹阿克依雅—巴維 佳哈 巴爾醉忒 帕爾差茹阿

所有榮耀，所有榮耀歸於所有情感的精華和最超卓的愛侶情感(ujjala-rasa 或者 śṛṅgāra-rasa)，它以巴爾取的非婚戀情感(parakīya-bhāva)著稱。(10)

**śrī jāhnavā-pāda-padma kôriyā smaraṇa**

**dīna kṛṣṇa dāsa kahe nāma-saṅkīrtana (11)**

施茹依 佳娜瓦—帕達—帕瑪 寇茹依雅 斯瑪冉拿

定納 奎師那—大薩 喀黑 南瑪—桑克依爾坦拿

銘記着聖佔娜瓦-得維依[Śrī Jāhnavā-devī，尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)的伴侶]的蓮花

足，這個墮落的奎師那·達薩履行齊頌聖名(nāma-saṅkīrtana)。(11)

p.152-1

所有榮耀歸於茹阿妲-瑪達瓦

**(jaya rādhā mādḥava rādhā mādḥava rādhe)**

**jaya rādhā mādḥava rādhā mādḥava rādhe,**

**jayadever prāṇa-dhana he (1)**

齋亞 茹阿妲 媽達瓦 茹阿妲 媽達瓦 茹阿得，

佳亞得瓦爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-瑪達瓦(Rādhā-Mādḥava)，即聖佳亞得瓦·哥斯瓦米(Śrī Jayadeva Gosvāmī)內心的寶藏！(1)

**jaya rādhā madana-gopāla rādhā madana-gopāla rādhe,**

**sītā-nāther prāṇa-dhana he (2)**

齋亞 茹阿妲 媽丹納-勾袍拉 茹阿妲 媽丹納-勾袍拉 茹阿得，

斯塔-納忒爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-瑪丹-哥袍(Rādhā-Madana-gopāla)，即聖阿兌塔師(Śrī Advaita Ācārya)內心的寶藏！(2)

**jaya rādhā govinda rādhā govinda rādhe,**

**rūpa gosvāmīr prāṇa-dhana he (3)**

齋亞 茹阿妲 勾文達 茹阿妲 勾文達 茹阿得，

茹帕 勾斯瓦米爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-哥文達(Rādhā-Govinda)，即聖茹帕·哥斯瓦米(Śrī Rūpa Gosvāmī)內心的寶藏！(3)

**jaya rādhā madana-mohana rādhā madana-mohana rādhe,**

**sanātāner prāṇa-dhana he (4)**

齋亞 茹阿妲 媽丹納-牟漢納 茹阿妲 媽丹納-牟漢納 茹阿得，

散納坦內爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-瑪丹-牟罕(Rādhā-Madana-mohana)，即聖散納坦·哥斯瓦米(Śrī Sanātana Gosvāmī)內心的寶藏！(4)

**jaya rādhā gopīnātha rādhā gopīnātha rādhe,**

**madhu paṇḍiter prāṇa-dhana he (5)**

齋亞 茹阿妲 勾匹納塔 茹阿妲 勾匹納塔 茹阿得，

媽杜 潘迪忒爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-哥匹納(Rādhā-Gopīnātha)，即聖瑪杜學者(Śrī Madhu Paṇḍita)內心的寶藏！(5)

**jaya rādhā dāmodara rādhā dāmodara rādhe,**

**jīva gosvāmīr prāṇa-dhana he (6)**

齋亞 茹阿妲 大莫達茹阿 茹阿妲 大莫達茹阿 茹阿得，

基瓦 勾斯瓦米爾 帕冉那-丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-達莫達爾(Rādhā-Dāmodara)，即聖基瓦·哥斯瓦米(Śrī Jīva Gosvāmī)內心的寶藏！(6)

藏！(6)

**jaya rādhā ramaṇa rādhā ramaṇa rādhe,**

**gopāla bhaṭṭer prāṇa-dhana he (7)**

齋亞 茹阿妲 茹阿曼拿 茹阿妲 茹阿曼拿 茹阿得，

勾袍拉 巴塔爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-茹阿曼(Rādhā-Ramaṇa)，即聖哥袍·巴塔·哥斯瓦米(Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī)內心的寶藏！(7)

**jaya rādhā vinoda rādhā vinoda rādhe,**

**lokanāther prāṇa-dhana he (8)**

齋亞 茹阿妲 文耨達 茹阿妲 文耨達 茹阿得，

樓刊納忒爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-文耨(Rādhā-Vinoda)，即聖樓刊納·哥斯瓦米(Śrī Lokanātha Gosvāmī)內心的寶藏！(8)

**jaya rādhā gokulānanda rādhā gokulānanda rādhe,**

**viśvanāther prāṇa-dhana he (9)**

齋亞 茹阿妲 勾括拉南達 茹阿妲 勾括拉南達 茹阿得，

維依施瓦拿忒爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-哥庫阿南達(Rādhā-Gokulānanda)，即聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)內心的寶藏！(9)

**jaya rādhā giridhārī rādhā giridhārī rādhe,**

**dāsa gosvāmīr prāṇa-dhana he (10)**

齋亞 茹阿妲 格依茹依哈茹依 茹阿妲 格依茹依大茹依 茹阿得，

大薩 勾斯瓦米爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-格依茹依哈茹依(Rādhā-Giridhārī)，即聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī)內心的寶藏！(10)

**jaya rādhā śyāmasundara rādhā śyāmasundara rādhe,**

**śyāmānder prāṇa-dhana he (11)**

齋亞 茹阿妲 夏姆遜達茹阿 茹阿妲 夏姆遜達茹阿 茹阿得，

夏姆媽南達爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-夏姆遜達爾(Rādhā-Śyāmasundara)，聖夏瑪南達·帕爾佈(Śrī Śyāmānanda Prabhu)內心的寶藏！(11)

**jaya rādhā kānta rādhā kānta rādhe,**

**vakreśvarer prāṇa-dhana he (12)**

齋亞 茹阿妲 刊塔 茹阿妲 刊塔 茹阿得，

瓦虧施瓦瑞爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-刊塔(Rādhā-Kānta)，即聖瓦虧施瓦爾學者(Śrī Vakreśvara Paṇḍita)內心的寶藏！(12)

**jaya gāndharvikā-giridhārī gāndharvikā-giridhārī rādhe,**

**prabhupāder prāṇa-dhana he (13)**

齋亞 幹達爾維依卡一格依茹依哈茹依 幹達爾維依卡一格依茹依達茹依 茹阿得，

帕爾佈帕得爾 帕冉那一丹娜 黑



所有榮耀歸於幹達爾維卡-格依茹依哈茹依(Gāndharvikā-Giridhārī)，即聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura)內心的寶藏！(13)

**jaya rādhā vinod-bihārī rādhā vinod-bihārī rādhe,**

**keśava gosvāmī prāṇa-dhana he (14)**

齋亞 茹阿妲 文禱一比哈茹依 茹阿妲 文禱一比哈茹依 茹阿得，

喀談莎瓦 勾斯瓦米爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-文禱-比哈茹依(Rādhā-Vinoda-Bihārī)，即聖巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米(Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī)內心的寶藏！(14)

**jaya rādhā ramaṇ-bihārī rādhā ramaṇ-bihārī rādhe,**

**nārāyaṇ gosvāmī prāṇa-dhana he (15)**

齋亞 茹阿妲 茹阿曼一比哈茹依 茹阿妲 茹阿曼一比哈茹依 茹阿得，

拿茹阿言 勾斯瓦米爾 帕冉那一丹娜 黑

所有榮耀歸於茹阿妲-茹阿曼-比哈茹依(Rādhā-Ramaṇa-bihārī)，即聖巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米(Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī)內心的寶藏！(15)

p.154-1 **榮耀歸於茹阿妲-奎師那-哥文達(jay jay rādhe kṛṣṇa govinda)**

**jay jay rādhe kṛṣṇa govinda**

**rādhe govinda, rādhe govinda (1)**

齋 齋 茹阿得 奎師那 勾文達

茹阿得 勾文達，茹阿得 勾文達

所有榮耀歸於茹阿妲和奎師那(Rādhā和Kṛṣṇa)，祂們取悅牛、牧牛童(gopas)和牧牛姑娘(gopīs)。(1)

**jay jay śyāmasundara, madana-mohana, vṛndāvana-candra**

**jay jay rādhā-ramaṇa, rāsa-bihārī, śrī gokulānanda (2)**

齋 齋 夏姆遜達茹阿，媽達納一牟漢納，溫大萬娜一祭爪

齋 齋 茹阿妲一茹阿曼娜，茹阿薩一比哈茹依，施茹依 勾括拉南達

所有榮耀歸於奎師那，祂的膚色黝黑漂亮，祂迷住邱比特，也是溫達文(Vṛndāvana)的月亮。所有榮耀歸於與茹阿妲狂歡的祂，祂品嚐茹阿薩之舞(rāsa-līlā)，也是哥庫爾(Gokula)之地的喜悅。(2)

**jay jay rāseśvarī, vinodīnī, bhānu-kūla-candra**

**jay jay lalitā, viśākhā ādi jātō sakhī-vṛnda (3)**

齋 齋 茹阿些施瓦茹依，薇禱定妮，斑努一庫拉一祭爪

齋 齋 拉麗塔，維依莎卡 阿迪 佳頭 薩克依一溫達

所有榮耀歸於茹阿妲，她是茹阿薩之舞的女主人，奎師那之樂的化身，也是維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)王朝的月亮。所有榮耀歸於以拉麗塔和維莎卡(Lalitā和Viśākhā)為首的所有女伴(sakhīs)。(3)

**jay jay śrī rūpa-mañjarī, rati-mañjarī, anaṅga**

**jay jay paurnamāsī, yogamāyā, jaya vīrā-vṛnda (4)**

齋 齋 施茹依 茹帕一曼佳茹依，茹阿緹一曼佳茹依，安囊嘎

齋 齋 袍爾納媽斯，尤嘎媽亞，齋亞 維依茹阿一溫達

所有榮耀歸於聖茹帕·曼佳麗(Śrī Rūpa Mañjarī)、茹阿緹·曼佳麗(Rati Mañjarī)和安囊嘎·曼佳麗

(Anaṅga Mañjarī)。所有榮耀歸於袍爾娜瑪斯·尤嘎瑪亞(Paurṇamāsī Yogamāyā)，所有榮耀也歸於維茹阿-得維依(Vīrā-devī)[和溫達-得維依(Vṛndā-devī)]那組人(神聖愛侶的信差)。(4)

**sabe mili' karô kṛpā āmi āti manda**

**(tomrā) kṛpā kôri' dehô jūgala-caraṇāravinda (5)**

薩貝 米麗' 喀柔 奎帕 阿米 阿提 曼達

(頭姆茹阿) 奎帕 扣茹依' 得厚 朱告拉—差冉拿茹阿溫達

請你們所有人憐憫我，因為我極虛弱困苦。仁慈地賜我[服務]神聖愛侶的蓮花足吧。(5)

## 唸誦主高茹阿的聖名(ŚRĪ GAURA-NĀMA-KĪRTANA)

p.155-1 所有榮耀歸於哥朱姆之主高讓嘎(jaya godruma-pati gorā)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**jaya godruma-pati gorā**

齋亞 勾朱瑪—帕提 勾茹阿

所有榮耀歸於哥朱姆(Godruma)之主，主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)！

**nitāi-jīvana, advaitera dhana**

**vṛndāvana-bhāva-vibhorā (1)**

尼泰—吉萬拿，阿兒忒茹阿 丹那

溫大萬娜—巴瓦—維依波茹阿

祂是尼泰(Nitāi)的生命，也是阿兒塔(Advaita)的寶藏，沉醉於聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)的情感(bhāva)。(1)

**gadādhara-prāṇa, śrīvāsa-śaraṇa**

**kṛṣṇa-bhakta-mānasa-corā (2)**

嘎大達茹阿—帕冉拿，施茹依瓦薩—莎冉那，

奎師那—巴克塔—曼拿薩—湊茹阿

祂是嘎大達爾(Gadādhara)的生命氣，也是施茹依瓦斯(Śrīvāsa)的庇蔭，祂偷走主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)奉獻者的心！(2)

p.155-2

喀利年代的拯救者(kali-yuga-pāvana)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**kali-yuga-pāvana viśvambhara**

**gauḍa-citta-gagaṇa-śāśadhara**

**kīrtana-vidhātā, para-prema-dātā,**

śacī-suta puraṭa-sundara

喀利—入嘎—帕萬娜 維依施萬巴茹阿

高達—奇塔—嘎幹拿—莎莎大茹阿

克依爾坦那—維依大塔，帕茹阿—沛爾瑪—大塔，

莎齊—蘇塔 普茹阿塔—遜達茹阿

主維施萬巴爾(Śrī Viśvambhara)是這個喀里(Kali)年代的拯救者，高達地區(Gauḍa-deśa)居民內心穹蒼的滿月，也是靈唱(kīrtana)的開創者。祂賜予最高那種純愛(prema)，祂是莎齊(Śacī)媽之子，膚色金黃，英俊動人！

p. 156-1

主奎師那·采坦亞、阿兌塔、尼特亞南達·帕爾佈

(kṛṣṇa-caitanya advaita prabhu nityānanda)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kṛṣṇa-caitanya advaita prabhu nityānanda

gadādhara śrīnivāsa murāri mukunda

svarūpa-rūpa-sanātana-purī-rāmānanda

奎師那—采探亞 阿兌塔 帕爾佈 尼特亞南達

嘎大達茹阿 施茹依尼瓦薩 穆茹阿茹依 穆昆達

施瓦茹帕—茹帕—散納坦拿—舖茹依—茹阿瑪南達

[唸誦施茹依曼·瑪哈帕爾佈(Śrīman Mahāprabhu)和祂同遊的下列聖名:]主奎師那·采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)、阿兌塔師(Advaita Ācārya)、尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)、嘎大達爾·帕爾佈(Gadādhara Paṇḍita)、施茹依瓦斯·塔庫爾(Śrīvāsa Ṭhākura)、穆茹阿茹依·故塔(Murāri Gupta)、穆昆達·達塔(Mukunda Datta)、施茹依茹帕·達莫達爾·哥斯瓦米(Svarūpa Dāmodara Gosvāmī)、茹帕·哥斯瓦米(Rūpa Gosvāmī)、薩拿坦·哥斯瓦米(Sanātana Gosvāmī)、帕茹阿瑪南達·舖茹依(Paramānanda Purī)、茹阿瑪南達·茹阿亞(Rāmānanda Rāya)！

p. 156-2

所有榮耀歸於莎齊之子，所有榮耀歸於高茹阿哈茹依

(jaya śacī-nandana! jaya gaurahari)

jaya śacī-nandana! jaya gaurahari!

viṣṇupriyā prāṇa-dhana, nadiyā-bihārī<sup>1</sup>(1)

齋亞 莎期—南達拿！齋亞 高茹阿哈茹依！

維依施努辟茹依雅 帕冉拿—丹拿，納迪亞—比哈茹依

所有榮耀歸於莎齊(Śacī)之子，所有榮耀歸於主高茹阿哈茹依(Śrī Gaurahari)！祂是維施努辟茹依亞(Viṣṇupriyā)生命中的財富，陶醉於納迪亞(Nadiyā)之地的逍遙時光。(1)

jaya śacī-nandana, gaura-guṇākara

prema-paraśa-maṇi, bhāva-rasa-sāgara (2)

齋亞 莎期—南達拿，高茹阿—棍納喀茹阿  
沛爾瑪—帕茹阿莎—曼尼，巴瓦—茹阿薩—薩嘎茹阿

所有榮耀歸於莎齊之子—高讓嘎(Gaurāṅga)，祂是超卓品質的居所，純愛(prema)的點金石和靈性情感(bhāva-rāsa)之洋。(2)

註1. 你也可以唱「莎期—媽塔，尼特亞南達，施茹依 阿兌塔，嘎大達茹阿，施茹依 施茹依尼瓦薩 (śacī-māta, nityānanda, śrī advaita, gadādhara, śrī śrīnivāsa)」來代替「維施努辟茹依雅 (Visnupriya)」，並且唱「巴克塔—溫坦(bhakta-vṛnda)」來代替「nadiyā-bihārī(納迪亞—比哈茹依)」。

p.156-3

### 狗一樣的喀利年代(Kali-Kukura)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kali kukura-kadana ḥadi cāo (he)  
kali-yuga pāvana, kali-bhaya-nāsana,  
śrī śacī-nandana gāo (he) (1)  
喀利 庫庫茹阿—喀丹那 佳迪 操 (黑)  
喀利—入嘎 帕萬那，喀利—拜亞—拿珊那，  
施茹依 莎期—南丹那 告 (黑)

如果您想征服狗一樣的人物喀里(Kali)，那就唱頌主莎齊之子(Śrī Śacīnandana)的名字吧，祂是喀利年代的救主，消除對喀里的所有恐懼。(1)

gadādhara-mādana, nitāyera prāṇa-dhana,  
advaitera prapūjita gorā  
nimāi viśvambhara, śrīnivāsa-īśvara,  
bhakata-samūha-cita-corā (2)  
嘎大達茹阿—媽丹那，尼太耶茹阿—帕冉拿—丹那，  
阿堆忒茹阿 帕爾舖積他 勾茹阿  
尼邁 維依施彎巴茹阿，施茹依尼瓦薩—依施瓦茹阿，  
巴卡他—三木哈—奇他—湊茹阿

高茹阿(Gaura)是嘎大達爾學者(Gadādhara Paṇḍita)的喜悅。祂是尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)生命中的寶藏，也是阿兌塔師(Advaita Ācārya)的崇拜對象。祂以尼邁(Nimāi)、維斯彎巴爾(Viśvambhara)和施茹依尼瓦斯師(Śrīnivāsa Ācārya)之主著稱，並偷走奉獻者的心。(2)

nadiyā-śaśadhara, māyāpura-īśvara,  
nāma-pravartana sura  
gṛhi-jana-śikṣaka, nyāsikula-nāyaka,  
mādhava rādhā-bhāva-pura (3)  
納迪亞—莎莎達茹阿，媽亞舖茹阿—依施瓦茹阿，  
南瑪—帕爾瓦爾坦那 蘇茹阿  
貴黑—佔那—施莎卡，拿亞斯庫拉—拿亞卡，

媽達瓦 茹阿妲—巴瓦—舖茹阿

祂是納迪亞(Nadīyā)的月亮，瑪亞普爾(Māyāpura)之主，也是神聖的傳聖名者。祂是居士(grhāstas)的導師，也是棄絕僧的英雄。祂是懷着聖茹阿妲(Śrī Rādhā)情感(bhāva)的瑪達瓦(Mādhava)。(3)

sārvabhauma-śodhana, gajapati-tāraṇa,  
rāmānanda-poṣaṇa vīra  
rūpānanda-varadhana, sanātana-pālana,  
haridāsa-modana dhīra (4)

薩爾瓦寶瑪—首丹拿，嘎佳帕提—他冉那，  
茹阿瑪南達—剖珊納 維依茹阿  
茹帕南達—瓦爾丹那，散納坦那—帕藍那，  
哈茹依大薩—牟丹那 迪茹阿

祂是薩爾瓦包瑪·巴塔師(Sārvabhauma Bhaṭṭācārya)的淨化者，帕爾塔帕茹爪(Pratāparudra)王的拯救者，茹阿瑪南達·茹阿亞(Rāmānanda Rāyā)的滋潤者，也是個大英雄。祂令聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)更喜樂，也是聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)的維繫者。祂是聖哈茹依達薩·塔庫爾(Śrīla Haridāsa Ṭhākura)的喜悅，非常莊重。(4)

vraja-rasa-bhāvana, duṣṭamata-śātana,  
kapaṭi-vighātana kāma  
śuddha-bhakta-pālana, śuṣka-jñāna-tāḍana,  
chala-bhakti-dūṣaṇa rāma (5)

巴爾取—茹阿薩—巴萬那，杜施他瑪他—莎坦那，  
喀帕提—維依嘎坦那 喀瑪  
訴達—巴克塔—帕藍那，訴施卡—甘阿那—他丹那，  
查拉—巴克提—杜珊那—茹阿瑪

祂是巴爾取(Vraja)情感(rasa)的享受者，邪惡物質主義哲學的毀滅者，祂消除[內心的]虛偽，也是超然愛神(Kāmadeva，邱比特)。祂滋潤純粹奉獻者，驅走枯燥的知識，消除假奉愛，也是所有快樂的倉庫。(5)

## 唸誦主奎師那的聖名(ŚRĪ KRṢṢṢA-NĀMA-KĪRTANA)

p. 158-1

奎師那，哥文達，哈瑞(kṛṣṣṣa govinda hare)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

kṛṣṣṣa govinda hare  
gopī-vallabha śaure (1)

奎師那 勾文達 哈瑞  
勾匹—瓦拉巴 掃瑞

śrīnivāsa dāmodara, śrī rāma murāre  
nanda-nandana, mādhava, nṛsimha, kamsāre (2)

施茹依尼瓦薩 大莫達茹阿，施茹依 茹阿瑪 穆茹阿瑞

南達—南膽那，媽達瓦，尼星哈，康薩瑞

[唸誦主的下列聖名:] 奎師那(Kṛṣṇa)、哥文達(Govinda)、哈茹依(Hari)、哥辟-瓦拉巴(Gopī-Vallabha)、掃茹依(Śauri)、施茹依尼瓦薩(Śrīnivāsa)、達莫達爾(Dāmodara)、主茹阿姆(Śrī Rāma)、穆茹阿茹依(Murāri)、南達-南膽(Nanda-nandana)、瑪達瓦(Mādhava)、尼星哈(Nṛsimha)、康薩茹依(Kaṁsāri)。(1-2)

p.158-2 茹阿妲-瓦拉巴，瑪達瓦(rādhā-vallabha, mādhaba)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

rādhā-vallabha, mādhaba, śrī-pati, mukunda

gopīnātha, madana-mohana, rāsa-rasānanda

anaṅga-sukhada-kuñja-bihārī govinda

茹阿妲—瓦拉巴，媽達瓦，施茹依—帕提，穆昆達

勾匹納塔，媽丹納—牟漢納，茹阿薩—茹阿薩南達

安囊嘎—蘇卡達—昆取—比哈茹依 勾文達

奎師那(Kṛṣṇa)是茹阿妲(Rādhā)的摯愛，祂受到茹阿妲控制，是所有美麗的主，祂的臉好像茉莉(kunda)花。祂是牧牛姑娘(gopīs)之主，祂迷住邱比特，樂在茹阿薩之舞(rāsa-līlā)的情感(rasa)，陶醉於茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)安囊嘎-蘇卡達林(Anaṅga-sukhada-kuñja)情意綿綿的嬉戲。祂取悅牛、牧牛童(gopa)和牧牛姑娘(gopīs)。(5)

p.158-3 茹阿妲-瑪達瓦，昆佳-比哈茹依(rādhā-mādhaba kuñja-bihārī)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

rādhā-mādhaba kuñja-bihārī

gopī-jana-vallabha giri-vara-dhārī

yaśodā-nandana vraja-jana-rañjana

yāmuna-tīra-vanacārī<sup>2</sup>

茹阿妲—媽達瓦 昆取—比哈茹依

勾匹—佔娜—瓦拉巴 格依茹依—瓦茹阿—大茹依

雅首妲—南丹納，巴爾取—佔那—冉佔那

雅沐娜—替茹阿—萬拿差茹依

主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)是聖茹阿妲(Śrī Rādhā)的情人，也是巴爾取(Vraja)小樹林裡那些逍遙時光的享樂者。祂是牧牛姑娘(gopīs)最親愛的摯愛，也撐起了哥瓦爾丹(Govardhana)山。祂是雅首妲(Yaśodā)媽媽的愛兒，取悅巴爾取居民，並在雅沐娜(Yamunā)河沿岸的森林漫步。

註2. 在每個聖名之前通常都會唱「齋亞(Jaya)」，例如「(齋亞) 茹阿妲—瑪達瓦 (齋亞) 昆取—比哈

茹依[(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-bihārī]」。

p. 159-1 茹阿姐-瓦拉巴，茹阿姐-文耨(rādhā-vallabha rādhā-vinoda)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

rādhā-vallabha rādhā-vinoda  
rādhā-mādhava rādhā-pramoda (1)

茹阿姐-瓦拉巴 茹阿姐-文耨達

茹阿姐-媽達瓦 茹阿姐-帕爾莫達

主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)是茹阿姐(Rādhā)的摯愛，也是茹阿姐的喜悅。祂受到茹阿姐控制，也是茹阿姐的歡樂。(1)

rādhā-ramaṇa, rādhā-nātha, rādhā-varaṇāmoda  
rādhā-rasika, rādhā-kānta, rādhā-milana-moda (2)

茹阿姐-茹阿曼拿，茹阿姐-納塔，茹阿姐-瓦冉拿莫達

茹阿姐-茹阿斯卡，茹阿姐-刊塔，茹阿姐-米藍拿-莫達

祂與茹阿姐狂歡，也是茹阿姐之主，沐浴在茹阿姐的光芒之中。祂是茹阿姐的享受者，也是茹阿姐的情人，與茹阿姐相聚興奮莫名。(2)

p. 159-2 所有榮耀歸於雅首姐之子，奎師那(jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda  
jaya madana-mohana hare ananta mukunda (1)

齋亞 雅首姐-南丹納 奎師那 勾袍拉 勾文達

齋亞 媽丹納-牟漱納 哈瑞 安南塔 穆昆達

所有榮耀歸於雅首姐(Yaśodā)媽媽之子-奎師那(Kṛṣṇa)，祂維繫和取悅牛、牧牛童(gopa)和牧牛姑娘(gopī)。所有榮耀歸於迷住邱比特的人-哈茹依(Hari)，祂無窮無盡，賜予解救。(1)

jaya acyuta mādhava rāma vṛndāvana-candra  
jaya muralī-vadana śyāma gopī-janānanda (2)

齋亞 阿秋塔 媽達瓦 茹阿瑪 溫大萬拿-祭爪

齋亞 穆茹阿麗-瓦丹拿 夏瑪 勾匹-佔拿南達

所有榮耀歸於絕對可靠的主，祂是幸運女神的丈夫，所有快樂的倉庫，也是溫達文(Vṛndāvana)的月亮。所有榮耀歸於那個把笛子放在唇上的祂，祂的膚色好像美麗的深藍雨雲，祂是牧牛姑娘的喜樂。(2)

## 主奎師那·哥袍(śrī kṛṣṇa gopāla)

śrī kṛṣṇa gopāla hare mukunda

govinda he nanda-kiśora kṛṣṇa

hā śrī yaśodā-tanaya prasīda

śrī ballavī jīvana rādhikeśa

施茹依 奎師那 勾袍拉 哈瑞 穆昆達

勾文達 黑 南達—克依首茹阿 奎師那

哈 施茹依 雅首妲—坦耐亞 帕爾斯達

施茹依 巴拉維依 吉萬拿 茹阿迪喀談莎

主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)啊！哥袍(Gopāla)啊！哈茹依(Hari)！穆昆達(Mukunda)！哥文達(Govinda)！南達-奎首爾·奎師那(Nanda-kiśora Kṛṣṇa)啊！哎呀，雅首妲(Yaśodā)的愛兒，悅納我吧！牧牛姑娘(gopīs)的生命啊！茹阿迪卡(Rādhikā)的主啊！

## 晨曦之歌(Aruṇodaya-kīrtana)

### 微紅的太陽(udilô aruṇa)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

udilô aruṇa pūrava bhāge, dvija-maṇi gorā amani jāge,

bhakata-samūha lōiyā sāthe, gelā nagara-vrāje (1)

烏迪樓 阿潤拿 舖茹阿瓦 巴給，兌取—曼尼 勾茹阿 阿曼尼 佳給，

巴卡塔—三穆哈 洛亞 薩忒，給拉 拿嘎茹阿—巴爾醉

當紅日開始在東方的地平線上升時，兩次出生者之翹楚—主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)—便馬上醒來。帶着祂的奉獻者去納瓦島(Navadvīpa)的各個市鎮和村莊。(1)

‘tāthai tāthai’ bājalô khol, ghana ghana tāhe jhājhera rola,

preme ḍhala-ḍhala sonāra aṅga, caraṇe nūpura bāje (2)

‘特托 特托’ 巴佳樓 扣爾，幹拿 幹拿 他黑 佔醉茹阿 柔拉，

沛爾美 大拉—大拉 宋拿茹阿 航嘎，差冉內 奴舖茹阿 巴醉

密當嘎(mrdaṅgas)鼓迴響著「特托(tathai)，特托」，鏡鈸(karatālas)節奏準確。洋溢著純愛，主高讓嘎金色的肢體優雅地擺動，令祂腳上的踝鈴(nūpura)叮噹作響。(2)

mukunda mādharma yādava hari, bôlô re bôlô re vadana bhôri’,

miche nida-vaśe gelô re rāti, divasa śarīra-sāje (3)

穆昆達 媽達瓦 亞達瓦 哈茹依，博樓 瑞 博樓 瑞 瓦丹拿 波茹依’，

米吹 尼達—瓦些 給樓 瑞 茹阿提，迪瓦薩 莎茹依茹阿—薩醉

「穆昆達(Mukunda)！瑪達瓦(Mādharma)！雅達瓦(Yādava)！哈茹依(Hari)！每個人都唱誦吧！每個



人都唱誦吧，讓你們的嘴巴滿載主的聖名！啊，你被睡魔脅持，虛度漫漫長夜，白天又只顧裝飾你的軀體。」(3)

**emôna durlabha mānava-deha, pāiyā ki karô, bhāvanā keha,  
ebe nā bhajile yaśodā-suta, carame pôḍibe lāje (4)**

談摩拿 杜爾拉巴 曼拿瓦一戴哈，派雅 克依 喀柔，巴萬拿 喀談哈，  
談貝 拿 巴吉雷 雅首達一蘇塔，差冉美 婆迪北 拉醉

「得到了這個稀有的人體，你們誰都不想你們在幹什麼？如果你現在不崇拜雅首妲(Yaśodā)之子，臨終時便會陷於可恥的狀態。」(4)

**udita tapana hôile asta, dina gelô bôli' hôibe byasta,  
tabe kenô ebe alasa hôi' nā bhajô hṛdaya-rāje (5)**

烏迪塔 塔潘拿 貨雷 阿斯塔，定納 給樓 波厘' 貨貝 巴亞斯塔，  
塔北 肯釋 談北 阿拉薩 貨' 拿 巴奏 惠戴亞一茹阿醉

「日出日落，你忙於點算正在消逝的日子。那麼你為甚麼仍然無所事事，不崇拜內心之主呢？」(5)

**jīvana anitya jānahô sāra, tāhe nānā-vidha vipada bhāra,  
nāmāśraya kôri' jatane tumi, thākahô āpana kāje (6)**

基萬拿 安尼特亞 佔拿厚 薩茹阿，他黑 南拿一維依達 薇帕達 巴茹阿，  
南媽刷亞 扣茹依' 佳坦內 圖米，他卡厚 阿潘納 喀醉

「知道這個必然的事實：物質生命短暫無常，充斥著各種問題和負擔。誠懇地托庇聖名，繼續投入於履行職務。」(6)

**kr̥ṣṇa-nāma-sudhā kôriyā pāna, juḍāo bhaktivinoda prāṇa,  
nāma binā kichu nāhikô āra, caudda bhuvana-mājhe (7)**

奎師那一南瑪一蘇達 扣茹依亞 潘納，珠島 巴喀替文釋達一帕冉納，  
南瑪 賓納 克依出 納黑口 阿茹阿，曹達 布萬納一媽醉

暢飲奎師那聖名(kr̥ṣṇa-nāma)的純粹甘露，從而舒緩巴克替文釋受盡煎熬的心。全部十四個世界都只有聖名。(7)

**jīvera kalyāṇa-sādhana-kāma, jagate āsi' e madhura nāma,  
avidyā-timira-tapana-rūpe, hṛd-gagane virāje (8)**

吉維茹阿 靠言納一薩丹納一刊瑪，佳嘎忒 阿斯' 談 媽杜茹阿 南瑪，  
阿維依達亞一提米茹阿一塔潘納一茹佩，惠一嘎幹內 維依茹阿醉

渴望造福眾生，這些甜美的聖名來到這個物質世界。祂們像太陽那樣在內心的天幕大放光明，摧毀愚昧黑暗。(8)

p.162-1

**醒來吧！醒來吧，沉睡的靈魂(jīva jāgô, jīva jāgô)**

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**jīva jāgô, jīva jāgô, gorācāda bôle  
katô nidrā jāo mājyā-piśācira kole (1)**

基瓦 佳勾，基瓦 佳勾，勾茹阿燦達 博雷

喀頭 尼爪 照 媽亞—琵莎期茹阿 扣雷

「醒來吧，沉睡的靈魂！醒來吧，沉睡的靈魂！」主高茹阿-察爪(Śrī Gaura-candra)呼喚，「你要在假象(Māyā)女巫的懷中睡多久呢？」(1)

**bhajibô bôliyā ese' samsāra-bhitare**

**bhuliyā rahile tumi avidyāra bhare (2)**

巴吉波 波厘亞 談謝' 桑薩茹阿—比塔瑞

布利亞 茹阿黑雷 圖米 阿維依達亞茹阿 巴瑞

「你來了這個物質世界，說會崇拜主，不過，忘了這點，你一直背負着愚昧的重擔。」(2)

**tomāre lôite āmi hôinu avatāra**

**āmi binā bandhu āra ke āche tomāra (3)**

頭媽瑞 洛忒 阿米 貨奴 阿瓦他茹阿

阿米 賓納 班杜 阿茹阿 喀談 阿吹 頭瑪茹阿

「我只是為了救你而降臨。除了我之外，誰是你的朋友呢？」(3)

**enechi auṣadhi māyā nāsibāra lāgi'**

**harināma-mahāmantra lao tumi māgi' (4)**

談內斥 澳莎迪 媽亞 納施巴茹阿 拉格依'

哈茹依南瑪—瑪哈曼出阿 老 圖米 媽格依'

「我帶來了將會摧毀假象[疾病]的藥。我求你接受這些聖名吧！」(4)

**bhaktivinoda prabhu-carāṇe pōḍiyā**

**sei harināma-mantra lôilô māgiyā (5)**

巴喀替文耨達 帕爾佈—差冉內 剖迪亞

些依 哈茹依南瑪—曼出阿 洛樓 媽格依亞

倒在施茹依曼·瑪哈帕爾佈(Śrīmān Mahāprabhu)的蓮花足，巴克替文耨乞求和接受了這哈茹依聖名曼陀(harināma-mantra)。(5)

## 靈唱聲傳遍各個市鎮和村莊(Śrī Nagara-Kirtana)

p.163-1

### 納迪亞的哥朱姆島(nadiyā-godrume)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**nadiyā-godrume nityānanda mahājana**

**pātiyāche nāma-haṭṭa jīvera kāraṇa (1)**

納迪亞—勾朱美 尼特亞南達 瑪哈佔納

帕提亞吹 納瑪—哈塔 吉維茹阿 喀冉納

寬宏大量的人物—主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)—在納迪亞(Nadiyā)之地的哥朱姆(Godruma)島，開設了聖名市集，造福眾生。(1)

**(śraddhāvān jana he, śraddhāvān jana he)**

**prabhura ājñāya, bhāi, māgi ei bhikṣā**

**bôlô kṛṣṇa, bhajô kṛṣṇa, karô kṛṣṇa śikṣā (2)**

**(刷達萬 佔納 黑，刷達萬 佔納 黑)**

**帕爾佈茹阿 阿甘阿亞，拜，媽格依 談 比莎**

**波樓 奎師那，巴奏 奎師那，喀柔 奎師那 施莎**

[祂在那裏高呼](堅信之人啊，堅信之人啊!)「兄弟啊，奉主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)之命，我求你給我這些施捨：唱誦奎師那(Kṛṣṇa)的聖名，崇拜奎師那和遵循奎師那的教導吧。」(2)

**aparādha-śūnya ha'ye lahô kṛṣṇa-nāma**

**kṛṣṇa mātā, kṛṣṇa pitā, kṛṣṇa dhana-prāṇa (3)**

**阿帕茹阿達—遜亞 哈'耶 拉厚 奎師那—南瑪**

**奎師那 媽塔，奎師那 毘塔，奎師那 丹納—帕冉納**

「擺脫冒犯，唱誦奎師那的聖名吧。奎師那是我們的母親，奎師那是我們的父親，奎師那也是我們生命中的寶藏。」(3)

**kṛṣṇera saṁsāra karô chāḍi' anācāra**

**jīve dayā, kṛṣṇa-nāma — sarva-dharma-sāra (4)**

**奎師內茹阿 桑薩茹阿 喀柔 差迪' 阿納差茹阿**

**吉薇 達亞，奎師那—南瑪—薩爾瓦 達爾瑪—薩茹阿**

「放棄所有罪行，你的生活要以奎師那為中心。所有宗教形式的精華是憐憫眾生，並唱誦奎師那的聖名。」(4)

p.164-1

## 我唱着天大喜訊！(baḍô sukher khabor gāi)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**baḍô sukher khabor gāi**

**surabhi-kuñjete nāmer hāṭa khuleche khoda-nitāi (1)**

**巴豆 蘇喀談爾 喀波爾 蓋**

**蘇茹阿比—昆醉忒 南美爾 哈塔 庫雷吹 扣達—尼太**

我唱着天大喜訊！主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)在蘇茹阿比林(Surabhi-kuñja)開設了聖名集市。(1)

**baḍô mojār kathā tāy**

**śraddhā-mūlye śuddha-nām sei hāṭete bikāy (2)**

**巴豆 莫佳爾 喀塔 泰**

**刷達—木爾耶 訴達—南姆 些依 哈忒忒 比凱**

祂在那個集市售賣純粹聖名，只收取信心作為代價，這令人極欣喜。(2)

**ḥatô bhakta-vṛnda vasi'**

**adhikāri dekhe' nāma becche darô kaṣi (3)**

佳頭 巴克塔—溫達 瓦斯’

阿迪喀茹依 得卡談’ 南瑪 北吹 達柔 卡施

檢查了每一個等著購買聖名的那些奉獻者的資格，祂跟每個人議定恰當的價格。(3)

jadi nāma kinbe bhāi

āmār saṅge calô mahājaner kāche jāi (4)

佳迪 南瑪 克因北 拜

阿媽爾 桑給 操樓 瑪哈佔內爾 喀吹 齋

我親愛的兄弟啊，如果您想買純粹聖名，就跟我一起去見這個寬大為懷的人吧。(4)

tumi kinbe kṛṣṇa-nām

dasturi lôibô āmi, pūrṇa ha’be kām (5)

圖米 克因北 奎師那—南姆

達斯圖茹依 洛波 阿米，舖爾那 哈’北 刊姆

您會購買純粹聖名，我會得到我應得的佣金，我們會盡償所願。(5)

baḍô dayāl nityānanda

śraddhā-mātra la’ye dena parama ānanda (6)

巴豆 達要 尼特亞南達

刷達—媽出阿 拉’耶 登拿 帕冉瑪 阿南達

主尼特亞南達·帕爾佈極慈悲。只收取信心作為代價，祂就賜予頂尖的神聖喜樂。(6)

ek-bār dekhle cakṣe jal

gaura bô’le nitāi dena sakala sambal (7)

談克—巴爾 得喀雷 查些 叫

高茹阿 波’雷 尼太 登拿 薩靠拉 三包

如果尼泰(Nitāi)只是看到某人有一次唸誦高茹阿(Gaura)的聖名時眼泛淚光，便全力支援那個人。(7)

dena śuddha kṛṣṇa-śikṣā

jāti, dhana, vidyā-bala nā kare apekṣā (8)

登拿 訴達 奎師那—施莎

佳提，丹拿，維依達亞—包拉 拿 喀瑞 阿沛莎

祂賜予那個人有關主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的真正教導，不施加任何階級、財富或者知識優勢等各方面的條件限制。(8)

amani chāḍe mājā-jāl

grhe thākô, vane thākô, nā thāke jañjāl (9)

阿曼尼 差得 媽亞—叫

貴黑 他口，萬內 他口，拿 他喀談 佔叫

假象的圈套馬上解除了，所以就可以繼續留在家裏[作為居士]或者在森林[作為棄絕者]，因為已經無憂無慮。(9)

āra nāiko kalir bhay

ācaṅḍāle dena nāma nitāi dayāmay (10)

阿茹阿 乃口 喀麗爾 拜

阿榮達雷 登拿 南瑪 尼太 達亞賣

我們再不需要害怕喀里(Kali)年代，因為寬大為懷的尼泰賜給每個人聖名，甚至是最低下的人。(10)

bhaktivinoda ḍāki’ kay

nitāi-cāder caraṇ binā ār nāhi āsray (11)

巴克替文釋達 大克依' 開

尼太一祭得爾 差冉 賓拿 阿爾 拿黑 阿帥

巴克替文釋對所有人高呼：「除了主尼泰-祭爪(Śrī Nitāi-candra)的蓮花足之外，就沒有其他庇蔭！」(11)

p. 166-1 尼泰帶來了多了不起的聖名(nitāi ki nāma eneche re)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hare kṛṣṇa hare

nitāi ki nām eneche re

(nitāi) nām eneche, nāmer hāṭe,

śraddhā-mūlye nām diteche re (1)

哈瑞 奎師那 哈瑞

尼太 克依 南姆 談內吹 瑞

(尼太) 南姆 談內吹，南美爾 哈忒，

刷達—木爾耶 南姆 迪忒吹 瑞

尼泰(Nitāi)帶來了多麼了不起的聖名啊！尼泰帶來了聖名，而且正在集市出售，只收取信心作為代價。(1)

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare re

hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare re (2)

哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞 瑞

哈瑞 茹阿姆 哈瑞 茹阿姆 茹阿姆 茹阿姆 哈瑞 哈瑞 瑞

哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞！哈瑞 茹阿姆 哈瑞 茹阿姆 茹阿姆 茹阿姆 哈瑞 哈瑞！(2)

(nitāi) jīvera daśā, malina dekhe',

nām eneche vraja theke re

(尼太) 吉維茹阿 達莎，瑪林拿 得喀談'，

南姆 談內吹 巴爾取 忒喀談 瑞

看到眾生的慘況，尼泰從巴爾取(Vraja)帶來了聖名。

e nām, śiva jape pañca-mukhe re

(madhur e harinām)

談 南姆，施瓦 佳沛 潘查—木喀談 瑞

(媽杜爾 談 哈茹依南姆)

施瓦(Śiva)神用他的五張嘴唸誦這聖名[這哈茹依聖名(harināma)多甜美]。

e nām, brahmā jape catur-mukhe re

(madhur e harinām)

談 南姆，巴爾瑪 佳沛 差圖爾—木喀談 瑞

(媽杜爾 談 哈茹依南姆)

主巴爾瑪(Brahmā)神用他的四張嘴唸誦這聖名[這哈茹依聖名多甜美]。

**e nām, nārada jape vīṇā-jantre re  
(madhur e harinām)**

誦 南姆，拿茹阿達 佳沛 溫拿—佔垂 瑞  
(媽杜爾 誦 哈茹依南姆)

唱誦這聖名時，拿茹阿達(Nārada)以他的七弦琴(vīṇā)伴奏[這哈茹依聖名多甜美]。

**e nāmābhase ajāmila vaikuṅṭhe gelô re**

誦 南媽巴些 阿佳米拉 外昆忒 給樓 瑞

只唱誦這聖名的普通表象(ābhasa)，阿佳米拉(Ajāmila)就去了無憂星(Vaikuṅṭha)。

**e nām bōlte bōlte vraje calô re (bhaktivinoda bōle) (3)**

誦 南姆 波爾忒 波爾忒 巴爾醉 操樓 瑞 (巴克替文釋達 波雷)

巴克替文釋說：「不斷唸誦這聖名，讓我們去巴爾取。」(3)

p. 167-1

**與祂的同遊、僕人和機密同伴為伴**

**(aṅga-upāṅga-astra-pārṣada saṅge)**

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**aṅga-upāṅga-astra-pārṣada-saṅge**

**nācai bhāva-mūrati gorā raṅge (1)**

航嘎—烏旁嘎—阿斯出阿—帕爾莎達—桑給

納錯依 巴瓦—穆茹阿提 勾茹阿 讓給

與祂的同遊[(aṅgas)，尼特亞南達和阿兌塔(Nityānanda和Advaita)等等]、僕人[(upāṅgas)，學者施茹依瓦薩(Śrīvāsa Paṇḍita)和其他純粹奉獻者等等]、機密同遊[(pārṣadas)，聖斯瓦茹帕·達莫達爾、聖茹阿亞·茹阿瑪南達、學者聖嘎大達爾(Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rāya Rāmānanda, Śrī Gadādhara Paṇḍita)和六位哥斯瓦米(Gosvāmīs)等等]為伴，並配備了祂的武器[哈茹依(Hari)的聖名]，靈性情感(bhāva)的化身—主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)—歡欣起舞。(1)

**gāota kali-yuga-pāvana nāma**

**bhramai śacī-suta nadiyā dhāma (2)**

告塔 喀麗—入格—帕萬拿 南瑪

巴爾摸 莎期—蘇塔 納迪亞 丹瑪

唱誦主[以下]那些淨化喀里(Kali)年代的聖名時，那位莎齊(Śacī)媽之子走遍納迪亞(Nadiyā)之地：(2)

**(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ**

**gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana (3)**

(哈茹依) 哈茹阿耶 南瑪(哈) 奎師那 亞達瓦亞 南瑪(哈)

勾袍拉 勾文達 茹阿瑪 施茹依—媽杜蘇丹拿

「哈茹依啊，奎師那(Kṛṣṇa)啊，亞達瓦(Yadava)啊，我頂拜(praṇāma)祢！哥袍(Gopāla)啊，哥文達(Govinda)啊，茹阿瑪(Rāma)啊，主瑪杜蘇丹(Śrī Madhusūdana)啊！」(3)

## 主高茹阿黎爪歌唱(gāy gorācāda jivera tare)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

gāy gorācāda jivera tare

hare kṛṣṇa hare (1)

蓋 勾茹阿黎達 吉維茹阿 他瑞

哈瑞 奎師那 哈瑞

主高茹阿黎爪(Śrī Gaura-candra)為了眾生而唱誦：「哈瑞 奎師那 哈瑞(Hare Kṛṣṇa Hare)！」(1)

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare

hare kṛṣṇa hare

hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

hare kṛṣṇa hare (2)

哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞

哈瑞 奎師那 哈瑞

哈瑞 茹阿母 哈瑞 茹阿母 茹阿母 茹阿母 哈瑞 哈瑞

哈瑞 奎師那 哈瑞

「哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞，哈瑞 茹阿母 哈瑞 茹阿母 茹阿母 茹阿母 哈瑞 哈瑞(Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare)。」(2)

eka-bār bôlô rasanā uccaiḥ-svare

(bôlô) nandera nandana, yaśodā-jīvana,

śrī rādhā-ramaṇa, prema bhare (3)

誼卡—巴爾 波樓 茹阿散拿 烏錯依(呼)—斯瓦瑞

(波樓) 南得茹阿 南膽那，雅首妲—吉萬拿，

施茹依 茹阿妲—茹阿曼拿，沛爾瑪 巴瑞

「滿懷純愛(prema)，高聲唱誦『南達-南膽、雅首妲-吉萬、施茹依 茹阿妲-茹阿曼(Nanda-nandana, Yaśodā-jīvana, Śrī Rādhā-Ramaṇa)』一次吧。」(3)

(bôlô) śrī madhusūdana, gopī-prāṇa-dhana,

muralī-vadana nṛtya kare (4)

(波樓) 施茹依 瑪杜蘇膽拿，勾匹—帕冉拿—丹拿，

穆茹阿麗—瓦膽拿 尼特亞 喀瑞

「[喜極]跳舞時，唱誦『施茹依 瑪杜蘇丹、哥辟-帕冉-丹、穆茹阿麗-瓦丹(Śrī Madhusūdana, Gopī-prāṇa-dhana, Muralī-vadana)』吧。」(4)

(bôlô) agha-nisūdana, pūtanā-ghātana,

brahma-vimohana, ūrdhva kare (5)

(波樓) 阿嘎—尼蘇丹拿，舖坦拿—嘎坦拿，

巴爾瑪—維依牟罕拿，烏爾朵 喀瑞

「高舉雙手，唱誦『阿嘎—尼蘇丹、普坦哪—嘎坦、巴爾瑪—維牟罕(Agha-nisūdana, Pūtanā-ghātana, Brahma-vimohana)』吧。」(5)

## 主高茹阿以非常優美的嗓子歌唱(gāy gorā madhura svare)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

gāy gorā madhura svare

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare

hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare (1)

蓋 勾 茹 阿 媽 杜 茹 阿 斯 瓦 瑞

哈 瑞 奎 師 那 哈 瑞 奎 師 那 奎 師 那 奎 師 那 哈 瑞 哈 瑞

哈 瑞 茹 阿 瑪 哈 瑞 茹 阿 瑪 茹 阿 瑪 茹 阿 瑪 哈 瑞 哈 瑞

主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)以非常優美的嗓子唱：「哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那，奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞，哈瑞 茹阿瑪 哈瑞 茹阿瑪，茹阿瑪 茹阿瑪 哈瑞 哈瑞(Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare)」。(1)

gṛhe thākô, vane thākô, sadā 'hari' bô'le ḍākô,

sukhe duḥkhe bhulô nā'kô,

vadane harināma karô re (2)

貴 黑 他 口，萬 內 他 口，薩 達 '哈 茹 依' 波'雷 大 口，

蘇 卡 談 杜 卡 談 布 樓 納'口，

瓦 丹 內 哈 茹 依 南 瑪 喀 柔 瑞

無論您住在家裡[作為居士]還是在森林[作為棄絕者]，恒常都唸誦：「哈茹依(Hari)！哈茹依！」無論快樂還是悲傷，千萬不要忘記這唸誦—就讓您的嘴唇滿載主哈茹依聖名吧。(2)

māyā-jāle baddha ha'ye, āchô miche kāja la'ye

ekhôno cetana pe'ye,

rādhā-mādhava nām bôlô re (3)

媽 亞—佳 雷 巴 達 哈'耶，阿 抽 米 吹 喀 取 拉'耶，

談 空 禱 脆 坦 哪 佩'耶，

茹 阿 姐—媽 達 瓦 南 姆 波 樓 瑞

困在假象(māyā)之網，您忙於無謂的活動。現在得到完全的知覺，唸誦茹阿姐-瑪達瓦(Rādhā-Mādhava)的聖名吧！(3)

jīvana hōilô śeṣa, nā bhajile hr̥ṣikeśa

bhaktivinoda (ei) upadeś,

ek-bār nāma-rase mātô re (4)

基 萬 納 貨 樓 謝 莎，納 巴 吉 雷 惠 施 喀 談 莎

巴 克 替 文 禱 達 (談) 烏 帕 得 施，

談—巴 爾 南 瑪—茹 阿 謝 媽 頭 瑞

您的生命快要完結，卻不曾崇拜感官之主(Śrī Hr̥ṣikeśa)。請接受巴克替文禱的這個忠告，品嚐一次聖名甘露吧！(4)



## 唱誦茹阿妲-奎師那(rādhā-kṛṣṇa bôl bôl)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

rādhā-kṛṣṇa bôl bôl bôlô re sabāi

(ei) śikṣā diyā, sab nadiyā, phirche nece gaura-nitāi

(miche) māyār vaṣe, jācchô bhese', khācchô hābuḍubu, bhāi (1)

茹阿妲—奎師那 波爾 波爾 波樓 瑞 薩拜

(誨) 施莎 迪亞, 薩巴 納迪亞, 飛爾吹 內脆 高茹阿—尼泰

(米吹) 媽亞爾 瓦謝, 佳抽 北謝', 喀抽 哈布杜布, 拜

「每個人都唱誦, 唱誦, 唱誦茹阿妲-奎師那(Rādhā-Kṛṣṇa)的聖名吧!」主高讓嘎·瑪哈帕爾佈和尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu 和 Nityānanda Prabhu)在跳舞, 足跡遍及整個納瓦島(Navadvīpa), 這樣教導所有人。「兄弟啊, 你們困於虛幻假象(māyā)的旋渦, 絕望地掙扎, 以免沉淪。」(1)

(jīva) kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, kôrle tô' āra duḥkha nāi

(kṛṣṇa) bôlbe jābe, pulaka ha'be, jharbe ākhi, bôli tāi (2)

(基瓦) 奎師那—達薩, 誨 維依施瓦薩, 扣爾雷 頭' 阿茹阿 杜卡 耐

(奎師那) 波爾貝 佳貝, 普拉卡 哈'北, 佳爾貝 安克依, 波麗 太

「如果你萌生信心, 相信微靈是奎師那(Kṛṣṇa)的僕人, 就不會再悲傷。當你一唸誦奎師那的聖名, 你的身體便會狂喜顫抖, 而且淚流滿面。」(2)

(rādhā) kṛṣṇa bôlô, saṅge calô, ei-mātra bhikṣā cāi

(jāya) sakala vipad, bhaktivinod, bôlen, jākhôn o-nāma gāi (3)

(茹阿妲) 奎師那 波樓, 桑給 操樓, 誨—媽出阿 比莎 采

(齋亞) 薩靠拉 維依帕, 巴克替文禱 波冷, 佳空 歐—南瑪 蓋

巴克替文禱說:「兄弟啊, 就在奉獻者(Vaiṣṇavas)聯誼之中唱誦茹阿妲-奎師那的聖名吧。我只求您這件事。當您唱誦祂們的聖名, 所有麻煩都會遠去。」(3)

## 主高茹阿唱誦着哈茹依而來(hari bôle moder gaura elo)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari bôle moder gaura elo

elô re gaurāṅga-cāda preme elo-thelo

nitāi-advaita-saṅge godrume pôsilô (1)

哈茹依 波雷 牟得爾 高茹阿 誨樓

誨樓 瑞 高讓嘎—燦達 舖爾美 誨樓—忒樓

尼泰—阿兌塔 桑給 勾朱美 剖施樓

我們的高茹阿(Śrī Gaura)唱誦着「哈茹依(Hari)! 哈茹依!」來了。主高讓嘎·祭爪(Śrī Gaurāṅga-cānda)頭髮蓬鬆, 衣衫凌亂地來了, 因為純愛(prema), 他好像瘋了一樣。祂與尼特亞南達·帕爾佈和阿兌塔

師(Nityānanda Prabhu 和 Advaita Ācārya)一起走進了哥朱姆(Godruma)之地。(1)

sankīrtana-rase mete nāma bilāilō  
nāmer hāṭe ese preme jagat bhāsāilō (2)

桑克依爾坦納—茹阿些 美忒 南瑪 比萊樓  
南美爾 哈忒 談些 帕爾美 佳嘎 芭賽樓

沉醉於齊頌聖名的情感(sankīrtana-rasa)，祂無私地給每個人派發聖名。祂到了聖名市集，讓整個宇宙充滿純愛。(2)

godruma-vāsira āja duḥkha dūre gelō  
bhakta-vṛnda-saṅge āsi' hāṭa jāgāilō (3)

勾朱瑪—瓦斯茹阿 阿取 杜卡 杜瑞 給樓  
巴克塔—溫達—桑給 阿斯' 哈塔 佳蓋樓

今天，哥朱姆居民所有的痛苦都消散了，因為高讓嘎和祂所有的奉獻者來了，令當地出現了聖名集市。(3)

nadiyā bhramite gorā elō nāmer hāṭe  
gaura elō hāṭe, saṅge nitāi elō hāṭe (4)

納迪亞 巴爾米忒 勾茹阿 談樓 南美爾 哈忒  
高茹阿 談樓 哈忒，桑給 尼泰 談樓 哈忒

走遍納迪亞(Nadiyā)之地，高讓嘎來到聖名集市。主高茹阿和尼泰(Śrī Gaura 和 Nitāi)一起來集市。(4)

nāce mātoyārā nitāi godrumera māṭhe  
jagat mātāy nitāi premera mālasāṭe (5)

拿脆 媽頭亞茹阿 尼泰 勾朱美茹阿 媽忒  
佳嘎 媽泰 尼泰 沛爾美茹阿 媽拉薩忒

因狂喜而瘋狂，尼泰在哥朱姆的田野起舞。在純愛影響下，尼泰好像摔角手挑釁對手那樣揮動祂強而有力的雙臂，從而讓宇宙陷入狂喜。(5)

(torā dekhe jā re)

advaitādi bhakta-vṛnda nāce ghāṭe ghāṭe  
palāya duranta kali pōḍiyā bibrāṭe (6)

(頭茹阿 得喀談 佳瑞)

阿兌他笛 巴克塔—溫達 拿脆 嘎忒 嘎忒  
帕賴亞 杜冉塔 喀利 剖笛亞 比巴爾忒

您們所有人都來看！以阿兌塔師(Advaita Ācārya)為首的奉獻者(Vaiṣṇavas)沿著恒河(Gaṅgā)岸跳舞，從一個河堤到(ghāṭa)另一個河堤。邪惡的人物喀里(Kali)見狀非常難過，慌忙逃命。(6)

ki sukhe bhāsīlō jīva gorācāder nāṭe  
dekhiyā śuniyā pāṣaṅḍīra buka phāṭe (7)

克依 蘇喀談 巴斯樓 基瓦 勾茹阿燦得爾 納忒  
得克依亞 遜尼雅 帕珊笛茹阿 布卡 帕忒

啊，主高茹阿-祭爪(Śrī Gaura-candra)跳舞時，眾生浮在哪種難以描述的快樂之中！看到和聽到這樣的逍遙時光，無神論者也會心碎。(7)

## 走遍市鎮和村莊(nagara bhramiyā āmāra)

傳統上，在環城靈唱(nagara-kīrtana)回程時唱頌

**nagara bhramiyā āmāra gaura elô ghare**

**gaura elô ghare āmāra nitāi elô ghare (1)**

拿嘎茹阿 巴爾米亞 阿瑪茹阿 高茹阿 談樓 嘎瑞

高茹阿 談樓 嘎瑞 阿瑪茹阿 尼泰 談樓 嘎瑞

走遍市鎮和村莊之後，我的高茹阿(Gaura)回家了。高茹阿回家了，我的尼泰(Nitāi)也回家了。(1)

**pāpī tāpī uddhāriyā gaura elô ghare**

**pāpī tāpī uddhāriyā nitāi elô ghare (2)**

帕匹 塔匹 烏達茹依亞 高茹阿 談樓 嘎瑞

帕匹 塔匹 烏達茹依亞 尼泰 談樓 嘎瑞

解救了罪人和痛苦的人之後，高茹阿回家了。解救了罪人和痛苦的人之後，尼泰回家了。(2)

**nāma-prema bilāiya gaura elô ghare**

**nāma-prema bilāiya nitāi elô ghare (3)**

南瑪—沛爾瑪 比來亞 高茹阿 談樓 嘎瑞

南瑪—沛爾瑪 比來亞 尼泰 談樓 嘎瑞

分發了聖名純愛(nāma-prema)之後，高茹阿回家了。分發了聖名純愛之後，尼泰回家了。(3)

**dhūla jhari' śacī-mātā gaura kole kare**

**dhūla jhari' padmāvati nitāi kole kare (4)**

杜拉 佳茹依' 莎齊—媽塔 高茹阿 扣雷 喀瑞

杜拉 佳茹依' 帕媽瓦提 尼泰 扣雷 喀瑞

莎齊(Śacī)媽媽擦掉[祂身上的]塵土，讓高茹阿坐在她懷裡。帕媽瓦提(Padmāvati)媽媽擦掉[祂身上的]塵土，讓尼泰坐在她懷裡。(4)

## 其他歌曲(KĪRTANAS)

### 崇拜高讓嘎(bhajô gaurāṅga)

**bhajô gaurāṅga kahô gaurāṅga lahô gaurāṅger nāma re**

**je jana gaurāṅga bhaje se hay āmāra prāṇa re**

巴奏 高讓嘎 喀厚 高讓嘎 拉厚 高讓給爾 南瑪 瑞

醉 佔拿 高讓嘎 巴醉 些 海 阿媽茹阿 帕冉拿 瑞

崇拜主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)，說高讓嘎的事，唸誦主高讓嘎的聖名吧！那些崇拜主高讓嘎的人是我的生命和靈魂。

p.173-1 唱頌寬大為懷的尼泰和采坦亞的名字('dayāl nitāi caitanya' bô'le)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

'dayāl nitāi caitanya' bô'le nāc re āmār man

nāc re āmār man, nāc re āmār man (1)

‘達要 尼泰 采探亞’波’類 納 瑞 阿媽爾 曼

納 瑞 阿媽爾 曼，納 瑞 阿媽爾 曼

我親愛的心意，唸誦寬大為懷的尼泰和采坦亞(Nitāi 和 Caitanya)的聖名，跳舞，跳舞吧！心意啊，就跳吧！(1)

(emôna dayāla to' nāi he, māra khe'ye prema deya)

(ore) aparādha dūre jā'be, pā'be prema-dhan

(o nāme aparādha-vicāra to' nāi he)

(takhôn) kṛṣṇa-nāme ruci ha'be, ghucibe bandhan (2)

(談莫納 達要拉 頭’耐 黑，媽茹阿 喀談’耶 沛爾瑪 得亞)

(噢瑞) 阿帕茹阿達 杜瑞 佳’貝，帕’貝 沛爾瑪一丹

(噢 南美 阿帕茹阿姐—維依差茹阿 頭’耐 黑)

(塔空) 奎師那—南美 茹齊 哈’貝，故齊北 班丹

沒有人像尼泰那麼仁慈，縱使被打都賜予純愛(prema)。唸誦祂們的聖名，您的冒犯便會遠離，您也會得到純愛寶藏。[唸誦祂們的聖名不需顧慮冒犯。](那樣)您便會對奎師那聖名(kṛṣṇa-nāma)萌生品味，您[困於物質存在]的束縛便會毀滅。(2)

(kṛṣṇa-nāme anurāga to' ha'be he)

(takhôn) anāyāse saphala ha'be jīvera jīvan

(kṛṣṇa-rati binā jīvana to' miche he)

(śeṣe) vṛndāvane rādhā-śyāmer pā'be daraśan (3)

(gaura-kṛpā ha'le he)

(奎師那—南美 阿奴茹阿嘎 頭’哈’北 黑)

(塔空) 阿納亞謝 薩發拉 哈’貝 吉薇茹阿 基萬

(奎師那—茹阿提 賓納 基萬納 頭’米吹 黑)

(謝謝) 溫大萬內 茹阿姐—夏美爾 帕’貝 達茹阿珊

(高茹阿—奎帕 哈’雷 黑)

(您會深切依附奎師那的聖名)。(那樣)您的人生就會自動成功。[不依附主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)，這人生簡直一無是處。][如果您領受高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的恩慈][最後]便會蒙福覲見(darśana)溫達文(Vṛndāvana)的聖茹阿姐-主夏姆遜達爾(Śrī Śrī Rādhā-Śyāmasundara)。(3)

p.174-1

唱誦哈茹依(bol hari bol)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**bol hari bol**

副歌：波爾 哈茹依 波爾 (三次)<sup>3</sup>

唱誦哈茹依(Hari)的聖名！唱誦吧！

**manera ānande, bhāi, bol hari bol**

**janame janame sukhe, bol hari bol (1)**

曼內茹阿 阿南得，拜，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

佔哪美 佔哪美 蘇卡談，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

兄弟啊，滿懷喜悅地唱誦哈茹依聖名吧。生生世世都興高采烈地唱誦哈茹依聖名吧。(1)

**mānava-janma pe'ye, bhāi, bol hari bol**

**sukhe thākô, duḥkhe thākô, bol hari bol (2)**

曼納瓦—佔瑪 沛'耶，拜，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

蘇喀談 他口，杜喀談 他口，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

兄弟啊，得到了這個[稀有的]人類誕生，唱誦哈茹依聖名吧。無論您快樂還是傷心，就唱誦哈茹依聖名吧。(2)

**sampade vipade, bhāi, bol hari bol**

**gṛhe thāko, vane thāko, bol hari bol**

**kṛṣṇera saṁsāre thāki', bol hari bol (3)**

三帕得 維依帕得，拜，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

貴黑 他口，萬內 他口，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

奎師內茹阿 桑薩瑞 他克依'，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

兄弟啊，無論您幸福還是倒楣，唱誦哈茹依聖名吧。不管您[作為居士]住在家裡還是[作為棄絕者]在森林裡，唱誦哈茹依聖名吧。您的生活要以奎師那(Kṛṣṇa)為中心，只唱誦哈茹依聖名吧。(3)

**asat-saṅga chāḍi', bhāi, bol hari bol**

**vaiṣṇava-carāṇe pōḍi', bol hari bol (4)**

阿薩—桑格 差迪'，拜，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

外實那瓦—差冉內 剖迪'，波爾 哈茹依 波爾 (副歌)

兄弟啊，避開邪惡小人的聯誼，唱誦哈茹依的聖名吧。倒在奉獻者(Vaiṣṇavas)的蓮花足，唱誦哈茹依的聖名吧。(4)

**gaura-nityānanda bol**

高茹阿—尼特亞南達 波爾 (三次)

**gaura-gadādhara bol**

高茹阿—嘎大達茹阿 波爾 (三次)

**gaura-advaita bol**

高茹阿—阿兌塔 波爾 (三次)

唱誦高茹阿-尼特亞南達(Gaura-Nityānanda)的聖名吧！唱誦高茹阿-嘎大達茹阿(Gaura-Gadādhara)的聖名吧！唱誦高茹阿-阿兌塔(Gaura-Advaita)的聖名吧！

註 3. 有一種普遍的唱法：以「波爾 哈茹依 波爾，哈茹依 哈茹依 哈茹依 波爾，穆昆達 媽達瓦 勾文達 波爾(bol hari bol, hari hari hari bol, mukunda madhava govinda bol)」代替「波爾 哈茹依 波爾(bol hari bol)(三次)」

## 靈性專注之歌(BHAJANA-KĪRTANA)<sup>4</sup>

p.175-1 心意啊，糟糕了，糟糕了！(bhāvô nā bhāvô nā mana)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**bhāvô nā bhāvô nā mana, tumi ati duṣṭa**

(viṣay-viṣe āchô he)

**kāma-krodha-lobha-moha-madādi-ābiṣṭa (1)**

(ripur vaṣe āchô he)

巴沃拿 巴沃拿 曼納，圖米 阿提 杜施塔

(維依曬—維依些 阿抽 黑)

刊瑪—擴達—樓巴—莫哈—媽達迪—阿比施塔

(茹依普爾 瓦些 阿抽 黑)

心意啊，覺悟，就覺悟您非常邪惡吧！(您在感官享樂的監獄。)您沉迷色欲、憤怒、貪婪、錯覺、狂熱等等。(您被這些敵人控制。)(1)

**asad-vārtā-bhukti-mukti-pipāsā-ākṛṣṭa**

(asat-kathā bhālô läge he)

**pratiṣṭhāsā-kuṭināṭi-śaṭhatādi-piṣṭa (2)**

(sarala tô' ha'le nā he)

阿薩—瓦爾塔—布克提—穆克提—毘帕薩—阿奎施塔

(阿薩—卡塔 巴樓 拉給 黑)

帕爾提施塔莎—庫聽拿提—莎塔他迪—毘施塔

(薩繞拉 頭' 哈'雷 拿 黑)

您被世俗言談、感官享樂和解脫的渴求吸引。(您很喜歡世俗言談。)貪慕虛榮、口是心非、欺騙等等使您意志消沉。(您還沒變得誠實。)(2)

**ghireche tomāre, bhāi, e saba ariṣṭa**

(e saba tô' śatru he)

**e saba nā cheḍe' kise pā'be rādhā-kṛṣṇa (3)**

(jātane chāḍô, chāḍô he)

格依瑞吹 頭媽瑞，拜，談 薩巴 阿茹依施塔

(談 薩巴 頭' 莎楚 黑)

談 薩巴 吹得' 克依些 帕'北 茹阿姐—奎師那

(佳坦內 差豆，差豆 黑)

我的兄弟啊，這所有災難圍住了您。(它們全都是敵人。)不放棄它們，您怎會臻達聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)呢？(努力放棄它們。乾脆離棄它們吧！)(3)

**sādhu-saṅga binā āra kothā tava iṣṭa?**

(sādhu-saṅga karô he)

vaiṣṇava-carāṇe maja, ghucibe aniṣṭa (4)

(eka-bār bheve dekhô he)

薩杜—桑嘎 賓拿 阿茹阿 扣塔 塔瓦 依施塔？

(薩杜—桑格 喀柔 黑)

外實那瓦—差冉內 瑪佳，故奇北 安尼施塔

(談卡—巴爾 北維 得口 黑)

沒有聖人聯誼(sādhu-saṅga)，您哪有福祉呢？(與聖人聯誼吧。)讓自己專注於偉大奉獻者(Vaiṣṇavas)的蓮花足吧，因為這樣做會消除您的罪惡。(想想這點，就一次吧。)(4)

註 4. 如果需要學唱這部分的兩首歌，請參考 [www.gaudiyakirtan.com/bhajan-kirtan](http://www.gaudiyakirtan.com/bhajan-kirtan) 的教導。

p.176-1

### 崇拜吧(bhajô re bhajô re āmāra)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhajô re bhajô re āmāra mana ati manda

(bhajan binā gati nāi re)

(bhajô) vraja-vane rādhā-kṛṣṇa carāṇāravinda (1)

(jñāna-karma parihari re)

巴奏 瑞 巴奏 瑞 阿媽茹阿 曼拿 阿提 曼達

(巴佔 賓那 嘎提 乃 瑞)

(巴奏) 巴爾取—萬內 茹阿姐—奎師那 差冉拿茹阿溫達

(甘阿那—喀爾瑪 帕茹依哈茹依 瑞)

我愚蠢的心意啊，崇拜，崇拜吧！[不崇拜(bhajana)，就沒有其他辦法。]崇拜巴爾取(Vraja)森林裡茹阿姐-奎師那(Rādhā-Kṛṣṇa)的蓮花足[放棄思辨知識和物質活動(jñāna 和 karma)]吧。(1)

(bhajô) gaura-gadādhara dvaita guru-nityānanda

(gaura-kṛṣṇe abhed jene' re)

(guru kṛṣṇa-preṣṭha jene' re)

(smara) śrīnivāsa-haridāsa-murāri-mukunda (2)

(gaura-preme smara, smara re)

(巴奏) 高茹阿—嘎大達爾阿兌塔 故茹—尼特亞南達

(高茹阿—奎師內 阿貝 真內' 瑞)

(故茹 奎師那—沛爾施塔 真內' 瑞)

(斯瑪茹阿) 施茹依尼瓦薩—哈茹依達薩—穆茹阿茹依—穆昆達

(高茹阿—沛爾美 絲瑪茹阿，絲瑪茹阿 瑞)

[知道高茹阿和奎師那(Gaura 和 Kṛṣṇa)沒有分別，又知道奎師那非常鐘愛靈性導師(guru)]崇拜高茹阿-嘎大達爾(Gaura-Gadādhara)、阿兌塔(Advaita)和靈師元祖尼特亞南達(Nityānanda)吧。也憶念瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)的親密同遊、施茹依瓦薩(Śrīvāsa)、哈茹依達薩(Haridāsa)、穆茹阿瑞·故帕塔(Murāri Gupta)和穆昆達·達塔(Mukunda Datta)吧。(沉醉於對高茹阿的愛，憶念祂們，只憶念祂們吧！)(2)

(smara) rūpa-sanātana-jīva-raghunātha-dvandva  
(kṛṣṇa bhajana jādī kôrbe re)

(smara) rāghava-gopāla-bhaṭṭa-svarūpa-rāmānanda (3)  
(kṛṣṇa-prema jādī cāo re)

(斯瑪茹阿) 茹帕—散納坦拿—基瓦—茹阿棍那他—斷朵  
(奎師那 巴佔那 佳迪 扣爾貝 瑞)

(斯瑪茹阿) 茹阿嘎瓦—勾袍拉—巴塔—斯瓦茹帕—茹阿媽南達  
(奎師那—沛爾瑪 佳迪 操 瑞)

[如果您準備對奎師那(Kṛṣṇa)履行靈性專注(bhajana)]憶念聖茹帕(Śrī Rūpa)、聖散納坦(Śrī Sanātana)、聖基瓦(Śrī Jīva)和兩位茹阿棍納(Raghunāthas)吧。[如果您真的渴求對奎師那的純愛(kṛṣṇa-prema)]也憶念茹阿嘎瓦學者(Rāghava Paṇḍita、哥袍·巴塔(Gopāla Bhaṭṭa)、斯瓦茹帕·達莫達爾(Svarūpa Dāmodara)和茹阿瑪拿達·茹阿亞(Rāmānanda Rāya)。(3)

(smara) goṣṭhī-saha karṇapūra, sena śivānanda  
(ajasra smara, smara re)

(smara) rūpānuga sādhu-jana bhajana-ānanda (4)  
(vraje vāsa jādī cāo re)

(斯瑪茹阿) 勾施提—薩哈 喀爾拿舖茹阿，森拿 施瓦南達  
(阿佳刷 絲瑪茹阿，絲瑪茹阿 瑞)

(斯瑪茹阿) 茹帕努嘎—薩杜—佔那 巴佔那 阿南達  
(巴爾醉 瓦薩 佳迪 操 瑞)

憶念喀維依·卡爾那普爾(Kavi Karṇapūra)和他的父親施瓦南達·森(Sivānanda Sena)，還有他們的家庭成員(恆常憶念他們，噢，憶念他們吧！)。(如果您真的渴望住在巴爾取)憶念那些沉醉於靈性專注(bhajana)狂喜的茹帕傳系奉獻者(rūpānuga Vaiṣṇavas)吧。(4)

## 聖名(Śrī Nāma)的榮耀

p.178-1

### 凱旋歸於哈茹依聖名(jaya jaya harināma)

基於《八頌奎師那聖名(Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam)》的第二個詩節  
聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

jaya jaya harināma,                      cid-ānandāmṛta-dhāma,  
para-tattva akṣara-ākāra  
nija-jane kṛpā kōri',                      nāma-rūpe avatari',  
jīve dayā kōrile apāra (1)

齋亞 齋亞 哈茹依南瑪，齊—阿南達米塔—丹瑪，  
帕茹阿—塔瓦 阿莎茹阿—阿喀茹阿

尼取—佔內 奎帕 扣茹依'，南瑪—茹佩 阿瓦塔茹依'，



吉維 達亞 扣茹依雷 阿帕茹阿

所有榮耀，所有榮耀歸於哈茹依聖名(harināma)，即神聖知識甘露和喜樂的倉庫，也是音節形式的至尊真理。出於對祂奉獻者的恩慈，祂降臨為祂的聖名，從而向眾生展示浩瀚慈悲。(1)

jaya hari-kṛṣṇa-nāma,                      jaga-jana suviśrāma,  
sarva-jana-mānasa-rañjana  
muni-vṛnda nirantara,                      je nāmera samādara,  
kôri' gāya bhôriyā vadana (2)

齋亞 哈茹依—奎師那—南瑪，佳嘎—佔納 蘇維依刷瑪，  
薩爾瓦—佔納—曼納薩—冉佔納，  
穆尼—溫達 尼冉塔茹阿，醉 南美茹阿 三媽達茹阿，  
扣茹依' 蓋亞 波茹依亞 瓦丹納

所有榮耀歸於哈茹依和奎師那(Hari 和 Kṛṣṇa)的聖名，那是普世眾生的崇高庇蔭，令人振奮。很多真正尊崇這些聖名的大聖人永恆唱誦祂們，讓他們的嘴巴滿載[聖名]。(2)

ohe kṛṣṇa-nāmākṣara,                      tumi sarva-śakti-dhara,  
jīvera kalyāṇa-vitarāṇe  
tomā binā bhava-sindhu,                      uddhārite nāhi bandhu,  
āsiyāchô jīva-uddhāraṇe (3)

噢黑 奎師那—南瑪莎茹阿，圖米 薩爾瓦—莎克提—達茹阿，  
吉薇茹阿 靠言納—維依塔冉內  
頭瑪 賓納 巴瓦—辛杜，烏大茹依忒 納黑 班杜，  
阿斯亞抽 基瓦—烏大冉內

奎師那聖名的音節啊，祢齊備賜予眾生吉祥的所有力量。沒有祢的話，就沒有其他朋友解救我們離開生死之洋。祢確是為了解救眾生(jīvas)而來的。(3)

āche tāpa jīve jatô,                      tumi saba karô hata,  
helāya tomāre eka-bāra  
ḍāke jadi konô jana,                      ha'ye dīna akiñcana,  
nāhi dekhi' anya pratikāra (4)

阿吹 他帕 吉薇 佳頭，圖米 薩巴 喀柔 哈塔，  
黑賴亞 頭瑪瑞 談卡—巴茹阿  
大喀談 佳迪 空釋 佳納，哈'耶 定納 阿克因黎納，  
納黑 得克依' 安亞 帕爾提喀茹阿

如果微靈覺得自己又可憐又卑微，看不到其他解救方法，哪怕不經意地呼喚祢的聖名一次，祢都驅除他承受的任何痛苦。(4)

tava svalpa-sphūrṭi pāya,                      ugra-tāpa dūre jāya,  
liṅga-bhaṅga haya anāyāse  
bhakativinoda kaya,                      jaya harināma jaya,  
pa'ḍe thāki tuwā pada-āse (5)

塔瓦 斯瓦爾帕—斯鋪爾提 派亞，烏嘎爾—他帕 杜瑞 齋亞，  
令嘎—幫嘎 亥亞 阿那亞謝  
巴喀替文釋達 開亞，齋亞 哈茹依南瑪 齋亞，  
帕'得 他克依 圖瓦 帕達—阿謝

如果能夠看見祢，哪怕只是一瞬間，那麼各種可怕的痛苦都會消失，精微和粗糙軀體都輕易毀滅。巴克替文耨說：「所有榮耀，所有榮耀歸於主哈茹依聖名。渴望臻達您的蓮花足，我五體投地。」(5)

p.180-1

## 聖名有無數形象(harināma tuwā aneka svarūpa)

基於《八頌奎師那聖名(Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam)》的第五個詩節  
聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

harināma tuwā aneka svarūpa  
yaśodā-nandana, ānanda-varadhana,  
nanda-tanaya rasa-kūpa (1)  
哈茹依南瑪，圖瓦 安內卡 斯瓦茹帕  
雅首妲—南膽娜，阿南達—瓦兒丹納，  
南達—坦耐雅 茹阿莎—庫帕

哈茹依聖名(harināma)啊，祢有無數形象。祢是雅首妲(Yaśodā)媽媽的愛兒，那個令哥庫爾(Gokula)更喜樂的人，祢是南達大君(Nanda Mahārāja)摯愛的兒子，也是極樂情感(rasa)的深井。(1)

pūtanā-ghātana, ṭṛṇāvarta-hana,  
śakaṭa-bhañjana gopāla  
muralī-vadana, agha-baka-mardana,  
govardhana-dhārī rākhāla (2)  
舖坦娜—嘎坦娜，崔納瓦兒塔—漢拿，  
莎喀塔—班佔納 勾袍拉  
穆茹阿麗—瓦丹納，阿嘎—巴卡—瑪兒丹納，  
勾瓦爾丹納—大茹依 茹阿靠拉

祢是女巫舖坦娜(Pūtanā)的殺手和旋風魔(Ṭṛṇāvarta)的屠夫，牛車魔(Śakaṭa)的毀滅者，也是護牛者。祢是笛手，阿嘎蛇魔和巴喀鶴魔(Aghāsura 和 Bakāsura)的征服者，祢撐起哥瓦爾丹(Govardhana)山，也是個牧牛童。(2)

keśi-mardana, brahma-vimohana,  
surapati darpa-vināśi  
ariṣṭa-śātana, gopī-vimohana,  
yāmuna-pulina-vilāśi (3)  
喀談施—瑪兒丹納，巴爾瑪—維依牟罕納，  
蘇茹阿帕提 達兒帕—溫納施  
阿茹依施塔—莎坦拿，勾匹—維牟罕納，  
雅沐娜—普林娜—維拉斯

祢殺死了凱施(Keśi)魔，迷惑了巴爾瑪(Brahmā)，令半神人之王(天帝因爪，Indra)無地自容。祢殺死了公牛魔(Ariṣṭa)，迷住牧牛姑娘(gopīs)，在雅沐娜(Yamunā)河岸上演淘氣的逍遙時光。(3)

rādhikā-rañjana, rāsa-rasāyana,  
rādhā-kuṇḍa-kuñja-bihārī  
rāma, kṛṣṇa, hari, mādhava, narahari,

#### matsyādi gaṇe avatari (4)

茹阿迪卡—冉佔娜，茹阿莎—茹阿薩言娜，  
茹阿妲—昆達—昆取—比哈茹依  
茹阿瑪，奎師那，哈茹依，媽達瓦，娜茹阿哈茹依，  
瑪夏迪 幹內 阿瓦塔茹依

你是施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的快樂，為茹阿薩(rāsa)之舞帶來生命甘露，你也是茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)森林(kuñjas)逍遙的享受者。你是樂趣之庫，吸引眾生，你消除不祥，也是幸運女神的丈夫，你是稱為主尼星哈(Nṛsimhadeva)的半人半獅化身，也是所有其他以魚化身瑪夏(Matsya)為首的化身之源。(4)

govinda, vāmana, śrī madhusūdana,  
yādava-candra-vanamāli  
kāliya-śātana, gokula-rañjana,  
rādhā-bhajana-sukha-śālī (5)

勾文達，瓦曼拿，施茹依 瑪杜蘇丹納，  
亞達瓦—祭爪，萬娜瑪麗  
喀里雅—莎坦娜，勾括拉—冉佔娜，  
茹阿妲—巴佔娜—蘇卡—莎麗

你是護牛者，侏儒婆羅門(brāhmaṇa)化身，也是瑪杜(Madhu)魔的屠夫和雅杜(Yadu)皇朝的月亮，就是那個戴著森林鮮花串成的美麗花環的人。你懲罰喀里雅(Kāliya)蛇魔，振奮哥庫爾，也是那個樂於崇拜和冥想施茹依瑪緹·茹阿迪卡的人。(5)

ityādika-nāma, svarūpe prakāma,  
bāḍuka mora rati rāge  
rūpa-svarūpa-pada, jāni' nija-sampada,  
bhaktivinoda dhōri' māge (6)

依特亞迪卡—南瑪，斯瓦茹沛 帕爾刊瑪，  
巴杜卡 莫茹阿 茹阿提 茹阿給，  
茹帕—斯瓦茹帕—帕達，佔尼' 尼取—三帕達，  
巴克替文耨達 豆茹依' 媽給

明白聖茹帕·哥斯瓦米和聖斯瓦茹帕·達莫達爾(Śrīla Rūpa Gosvāmī 和 Śrī Svarūpa Dāmodara)是他唯一的財產，巴克替文耨緊握他們的蓮花足祈求：「這所有這些聖名的形象，全都藉著祂們自己甜美的意願顯現，但願我會越來越愛和依附祂們。」(6)

p.182-1

#### 拿茹阿達·牟尼(Nārada Muni)

基於《八頌奎師那聖名(Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam)》的第八個詩節  
聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

nārada muni, bājāya viṇā, rādhikā-ramaṇa-nāme  
nāma amani, udita haya, bhakata-gīta-sāme (1)

拿茹阿達 穆尼，巴齋亞 溫娜，茹阿迪卡—茹阿曼納—南美

南瑪 阿曼尼，烏迪塔 亥亞，巴卡塔—格依塔—三美

[唱頌]聖茹阿迪卡-茹阿曼(Śrī Rādhikā-Ramaṇa)的聖名時，大聖人拿茹阿達(Nārada)以他的七弦琴(vīṇā)伴奏，聖名馬上顯現在奉獻者的歌聲之中。(1)

amiya-dhārā, bariṣe ghana, śravaṇa-jugale giyā

bhakata-jana, saghane nāce, bhōriyā āpana hiyā (2)

阿米亞—大茹阿，巴茹依謝 幹拿，刷萬納—朱嘎雷 格依亞

巴卡塔—佔納，薩幹內 納脆，波茹依亞 阿潘納 黑亞

當[主的聖名]甘露洪流大量湧入兩只耳朵時，奉獻者不停跳舞，滿心歡喜。(2)

mādhurī-pura, āsava pōśī', mātāya jagata-jane

kehô vā kâde, kehô vā nāce, kehô mâte mane mane (3)

媽杜茹依—舖茹阿，阿薩瓦 剖施'，媽泰亞 佳嘎塔—佔內

喀談厚 瓦 刊得，喀談厚 瓦 納脆，喀談厚 媽忒 曼內 曼內

這股甜美的甘露瘋魔宇宙眾生。有些人飲泣，有些跳舞，其他人則完全心醉神迷。(3)

pañca-vadana, nārade dhōri', premera saghana rola

kamalāsana, nāciyā bôle, 'bolô bolô haribolô' (4)

潘查—瓦丹納，納茹阿得 豆茹依'，沛爾美茹阿 薩趕那 柔拉

喀瑪拉散納，納齊亞 波雷，'博樓 博樓 哈茹依博樓'

五個頭的施瓦(Śiva)神擁抱拿茹阿達，滿懷純愛(prema)一再咆哮，坐在蓮花上的主巴爾瑪(Brahmā)則熱烈跳舞和高呼：「歌頌主哈茹依(Haribol)！歌頌主哈茹依！」(4)

sahasrānana, parama-sukhe, 'hari hari' bōli' gāya

nāma-prabhāve, mātilô viśva, nāma-rasa sabe pāya (5)

薩哈刷南拿，帕冉瑪—蘇卡談，'哈茹依 哈茹依' 波利' 蓋亞

南瑪—帕爾巴薇，媽提樓 維依施瓦，南瑪—茹阿薩 薩貝 派雅

千頭的主蛇沙(Śeṣa)樂極高唱：「哈茹依！哈茹依！」受到聖名影響，整個宇宙都瘋了，每個人都品嚐聖名甘露盈盈的情感。(5)

śrī kṛṣṇa-nāma, rasane sphuri', pūrā'lô āmāra āśa

śrī rūpa-pade, jâcaye ihā, bhakativinoda dāsa (6)

施茹依—奎師那—南瑪，茹阿三內 斯舖茹依'，舖茹阿'樓 阿瑪茹阿 阿莎

施茹依 茹帕—帕得，佳查耶 依哈，巴喀替文耨達 達薩

巴克替文耨這個僕人在聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)的蓮花足祈求：「但願主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的聖名顯現在我的舌頭上，令我盡償所願。」

p.183-1 誰令我聽到「夏姆」這個名字(sôî, kebā śunāilô śyāma-nāma)

聖燦迪達薩(Śrī Caṇḍīdāsa)

sôî, kebā śunāilô śyāma-nāma

kānera bhitarā diyā, maramē pōsīlô go,

ākula kōrilô mora prāṇa (1)

說，喀談北 遜耐樓 夏瑪—南瑪

刊內茹阿 比塔茹阿 迪亞，瑪茹阿美 剖施樓 勾，

阿庫拉 扣茹依樓 莫茹阿 帕冉納

我親愛的女朋友(sakhī)啊，誰令我聽到「夏姆(Śyāma)」這個名字呢？這個名字經過耳朵進入我的內心，令我的靈魂激動不已。(1)

nā jāni kateka madhu, śyāma-nāme āche go,

vadana chāḍite nāhi pāre

japite japite nāma, avaśa kôrilô go,

kemône pāibô sôî, tā're (2)

納 佔尼 喀忒卡 瑪杜，夏瑪—南美 阿吹 勾，

瓦丹納 差迪忒 納黑 帕瑞

佳匹忒 佳琵忒 南瑪，阿瓦莎 扣茹依樓 勾，

喀談莫內 派波，說，他'瑞

我不知道夏姆這個名字充滿多少甜美，因為我的舌頭一刻也不能離開祂。當我繼續重複這個名字時，我失去自控。女朋啊！我怎樣才能跟祂見面呢？(2)

nāma-paratāpe jā'ra, aichana kôrilô go,

aṅgera paraśe kibā haya

jekhāne vasati tā'ra, sekhāne thākiya go,

juvatī-dharama kaiche raya (3)

南瑪—帕茹阿塔佩 佳'茹阿，而依嬋納 扣茹依樓 勾，

航給茹阿 帕茹阿謝 克依巴 亥亞

醉刊內 瓦薩提 他'茹阿，謝刊內 他克依亞 勾，

入瓦提—達茹阿瑪 可依吹 茹艾亞

如果祂的名字有力量讓我處於這樣的狀態，那麼觸摸祂的身體會發生什麼事呢？不管祂在哪裡，那個地方的年輕女子怎能堅守她們的宗教原則呢？(3)

pāsarite cāhi mane, pāsarā nā jāya go,

ki kôribô, ki habe upāya

kahe dvija caṅḍidāse, kulavati-kula nāśe,

āpanāra jāuvana jācāya (4)

帕薩茹依忒 差黑 曼內，帕薩茹阿 納 齋亞 勾，

克依 扣茹依波，克依 哈北 烏派亞

卡黑 兒佳 燦迪大謝，庫拉瓦提—括拉 納謝，

阿潘納茹阿 照萬納 佳拆亞

我的內心想忘記祂，我的記憶卻不離開。我該怎麼辦？會有什麼補救措施呢？燦迪達薩說：「追求祂自己的青春渴望，夏姆毀了所有賢淑女子的忠貞。」(4)

## 《八訓規(Śrī Sikṣāṣṭaka)》的精選歌曲

## 喀利年代金黃膚色的拯救者(pīta-varaṇa kali-pāvana gorā)

基於《八訓規》的第一個詩節

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**pīta-varaṇa kali-pāvana gorā**

**gāowai aichana bhāva-vibhorā (1)**

辟塔—瓦冉拿 喀麗—帕萬拿 勾茹阿

告沃依 而依嬋拿 巴瓦—維依波茹阿

喀里(Kali)年代金黃膚色的拯救者—主高茹阿(Śrī Gaura)—滿懷靈性情感(bhāva)，激動地這樣唱。(1)

**citta-darpaṇa-parimārjana-kārī**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya citta-bihārī (2)**

奇塔—達爾潘拿—帕茹依媽爾佔拿—喀茹依

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 奇塔—比哈茹依

所有榮耀歸於洗滌心鏡和振奮靈魂的主奎師那靈唱和敘述(śrī kṛṣṇa-kīrtana)。(2)

**helā-bhava-dāva-nirvāpaṇa-vṛtti**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya kleśa-nivṛtti (3)**

黑拉—巴瓦—大瓦—尼爾瓦潘拿—維提

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 喀雷莎—尼維提

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，哪怕漫不經心地唱誦，它都傾向於熄滅物質存在的森林烈火，終止所有痛苦。(3)

**śreyaḥ-kumuda-vidhu-jyotsnā-prakāśa**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya bhakti-vilāsa (4)**

誰亞(哈)—庫木達—維依杜—奏斯拿—帕爾卡莎

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 巴克提—維拉薩

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，它在幸運白蓮上綻發月華[令它綻放]，它也是愛意盈盈的奉愛(bhakti)逍遙。(4)

**viśuddha-vidyā-vadhū-jīvana-rūpa**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya siddha-svarūpa (5)**

維依訴達—維達亞—瓦杜—吉萬拿—茹帕

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 斯達—斯瓦茹帕

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，它是超然知識新娘的生命，也是完美的化身。(5)

**ānanda-payo-nidhi-vardhana-kīrti**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya plāvana-mūrti (6)**

阿南達—帕尤—尼迪—維爾丹拿—克依爾提

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 帕拉萬拿—木爾提

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，它擴展超然喜樂之洋而受到歌頌，也是[奉愛]洪流的化身。(6)

**pade pade piyūṣa-svāda-pradātā**

**kṛṣṇa-kīrtana jaya prema-vidhātā (7)**

帕得 帕得 辟入莎—斯瓦薩—帕爾大塔

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 沛爾瑪—維依大塔

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，它在每一步都賜予甘露的味道。這唸誦是對主純粹之愛的泉源。(7)

**bhaktivinoda svātma-snapana vidhāna**

**kr̥ṣṇa-kīrtana jaya prema-nidāna (8)**

巴喀替文耨達 斯瓦瑪—斯拿潘拿 維依丹拿

奎師那—克依爾坦拿 齋亞 沛爾瑪—尼丹拿

所有榮耀歸於主奎師那的靈唱和敘述，它洗滌巴克替文耨的靈魂，也是純愛(prema)的根由。(8)

p.186-1

## 祢是恩慈之洋(tuhū dayā-sāgara)

基於《八訓規》的第二個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**tuhū dayā-sāgara tārayite prāṇī**

**nāma aneka tuwā śikhāoli āni (1)**

圖胡 達亞—薩嘎茹阿 他茹阿依忒 帕冉尼

南瑪 安內卡 圖瓦 施靠麗 阿尼

祢是恩慈之洋。為了拯救眾生，祢帶來和教導了祢無數的聖名。(1)

**sakala śakati dei nāme tohārā**

**grahaṇe rākhilô nāhi kāla-vicārā (2)**

薩靠拉 莎喀提 得 南美 頭哈茹阿

嘎爾漢內 茹阿克依樓 拿黑 靠拉—維依差茹阿

祢把全部能量灌注在祢的聖名，不限時間和地點。(2)

**śrī nāma-cintāmaṇi tohāri samānā**

**viśve bilāoli karuṇā-nidānā (3)**

施茹依 南瑪—琴坦曼尼 頭哈茹依 三曼拿

維依施維 比老麗 卡潤拿—尼丹拿

聖名(śrī nāma)點金石與祢相等。祢分發了這恩慈之庫，遍及整個創造。(3)

**tuwā dayā aichana parama udārā**

**atiśaya manda, nātha! bhāga hāmārā (4)**

圖瓦 達亞 而依嬋拿 帕冉瑪 烏大茹阿

阿提曬亞 曼達，納塔！巴嘎 哈媽茹阿

主啊，這就是祢極寬宏的慈悲，我卻極倒楣。(4)

**nāhi janamalô nāme anurāga mora**

**bhaktivinoda-citta duḥkhe vibhora (5)**

拿黑 佔拿瑪樓 南美 安奴茹阿格 莫茹阿

巴喀替文耨達—奇塔 杜喀談 維依波茹阿

我不曾覺醒對聖名的強烈情感。因此巴克替文耨心痛欲絕。(5)

## 主奎師那的靈唱和敘述(śrī kṛṣṇa-kīrtane ṅadi)

基於《八訓規》的第三個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

śrī kṛṣṇa-kīrtane ṅadi mānasa tōhāra

parama ṅatane tāhi labha adhikāra (1)

施茹依 奎師那一克依爾坦內 佳迪 曼拿薩 童哈茹阿

帕冉瑪 佳坦內 探黑 拉巴 阿迪喀茹阿

如果您想專心致志地進行主奎師那的靈唱和敘述(śrī kṛṣṇa-kīrtana)，那就一定要非常謹慎地獲取[所需的]靈性資格。(1)

trṅādhika hīna dīna akiñcana chāra

āpane mānōbi sadā chāḍi' ahañkāra (2)

崔拿迪卡 黑拿 定拿 阿克恩慘哪 差茹阿

阿潘內 曼耨比 薩達 差迪' 阿杭喀茹阿

摒棄所有假我，恆常自覺比小草更低下，微不足道，可憐而不值一顧。(2)

vṛkṣa-sama kṣamā-guṅa karōbi sādhana

prati-himsā tyaji' anye karōbi pālana(3)

維莎—三瑪 莎瑪—棍納 喀柔比 薩但拿

帕爾提—黑恩薩 特亞吉' 安耶 喀柔比 帕藍拿

培養樹木的那種堅毅。放棄報復，滋養和支持他人吧。(3)

jīvana-nirvāhe āne udvega nā dibe

para-upakāre nija-sukha pāsaribe (4)

吉萬拿—尼爾瓦黑 阿內 烏兒嘎 拿 迪北

帕茹阿—烏帕喀瑞 尼取—蘇卡 帕薩茹依北

在您一生之中，不要讓人憂慮擔心。忘掉自己的舒適安逸，造福他人。(4)

hōile-o sarva-guṅe guṅi mahāśaya

pratiṣṭhāsā chāḍi' karō amāni hṛdaya (5)

貨雷—歐 薩爾瓦—棍內 棍尼 瑪哈曬亞

帕爾提施他莎 差迪' 喀柔 阿曼尼 惠戴亞

哪怕您是齊備所有好品質的偉大靈魂，都不要貪慕虛榮，要虛懷若谷。(5)

kṛṣṇa-adhiṣṭhāna sarva-jīve jāni' sadā

karōbi sammāna sabe ādare sarvadā (6)

奎師那一阿迪施探坦拿 薩爾瓦—吉維' 佔尼' 薩達

喀柔比 三曼拿 薩北 阿達瑞 薩爾瓦達

知道主奎師那都在眾生內裡，恆常都尊敬和愛護眾生。(6)

dainya, dayā, anya māna, pratiṣṭhā-varjana

cāri-guṅe guṅi hōi', karahō kīrtana (7)

多恩亞，達亞，安亞 曼拿，帕爾替施塔—瓦爾佔拿

差茹依—棍內 棍尼 貨'，喀茹阿厚 克依爾坦拿

具有謙遜、慈悲、尊敬和樸實等等四種品質，履行主的靈唱和敘述。(7)



bhaktivinoda kãdi' bôle prabhu-pāya  
henô adhikāra kabe dibe he āmāya (8)  
巴喀替文耨達 刊迪' 波雷 帕爾佈-派亞  
很耨 阿迪喀茹阿 喀北 迪北 黑 阿賣亞

巴克替文耨在主的蓮花足飲泣，問：「噢，祢何時才會賜我這樣的資格呢？」(8)

p.188-1

## 主啊，在祢的蓮花足祈求(prabhu! tava pada-ḥuge)

基於《八訓規》的第四個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

prabhu! tava pada-ḥuge mora nivedana  
nāhi māgi deha-sukha, vidyā, dhana, jana (1)  
帕爾佈！塔瓦 帕達-朱給 莫茹阿 尼維丹拿  
那黑 媽格依 得哈-蘇卡，維依達亞，丹拿，佔拿

主啊，我在祢蓮花足獻上我卑微的禱文。我不祈求肉欲之樂、學問、財富或者追隨者。(1)

nāhi māgi svarga, āra mokṣa nāhi māgi  
nā kōri prārthanā konô vibhūtira lāgi (2)  
納黑 媽格依 斯瓦爾嘎，阿茹阿 莫莎 拿黑 媽格依  
納 扣茹依 帕爾坦哪 空耨 維依布提茹阿 拉格依

我不尋求天堂或者解脫，也不祈求任何類型的富裕。(2)

nija-karma-guṇa-doṣe ḥe ḥe-janma pāi  
janme janme ḥenô tava nāma-guṇa gāi (3)  
尼取-喀爾瑪-棍納-豆些 醉 醉-佔瑪 派  
佔美 佔美 真耨 塔瓦 南瑪-棍納 蓋

不管我的活動(karma)功過導致哪種誕生，但願我生生世世都唱頌祢聖名的榮耀。(3)

ei mātra āśā mama, tomāra caraṇe  
ahaitukī bhakti ḥṛde jāge anukṣaṇe (4)  
誼 瑪出阿 阿莎 曼瑪，頭瑪茹阿 差冉內  
阿亥圖克依 巴克提 惠得 佳給 安奴珊內

我唯一的希望就是，心裡時刻覺醒對祢蓮花足毫無動機的奉愛(ahaitukī-bhakti)。(4)

viṣaye ḥe prīti ebe āchaye āmāra  
sei mata prīti hauka caraṇe tomāra (5)  
維依莎耶 醉 辟茹依提 誼北 阿差耶 阿媽茹阿  
些依 瑪塔 辟茹依提 浩卡 差冉內 頭媽茹阿

不管世俗之樂現在多吸引我，但願我同樣地受到祢的蓮花足吸引。(5)

vipade sampade tāhā thākuk sama-bhāve  
dīne dīne vṛddhi hauka nāmera prabhāve (6)  
維依帕得 三帕得 他哈 他庫克 三瑪-巴維  
定內 定內 維迪 浩卡 南美茹阿 帕爾巴維

不論興衰，但願那吸引始終如一。藉著祢聖名的影響力，但願這吸引力與日俱增。(6)

paśu-pakṣī ha'ye thāki svarge vā niraye  
tava bhakti rahu bhaktivinoda hṛdaye (7)  
帕訴—帕施 哈'耶 塔克依 斯瓦爾給 瓦 尼茹阿耶  
塔瓦 巴克提 茹阿胡 巴克替文釋達 惠達耶

不管我是飛禽還是走獸，在天堂還是地獄，但願對祢的奉愛長存這巴克替文釋心裡。(7)

p.189-1

## 由於我的報應(anādi karama-phale)

基於《八訓規》的第五個詩節

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

anādi karama-phale,                      pōḍī' bhavārṇava-jale,  
taribāre nā dekhi upāya  
e viṣaya-halāhale,                      divā-niśi hiyā jvale,  
mana kabhu sukha nāhi pāya (1)  
阿納迪 喀冉瑪—發雷，剖迪' 巴瓦爾拿瓦—佳雷，  
塔茹依巴瑞 拿 得克依 烏派亞  
談 維依曬亞—哈拉哈雷，迪瓦—尼施 黑亞 抓雷，  
曼拿 卡布 蘇卡 拿黑 派亞

由於我自古以來的活動結果，以致我陷於物質存在之洋，看不見解救方法。由於世俗樂趣之毒，我內心日夜都受盡煎熬，我的心意從沒領受半點安慰。(1)

āśā-pāśa śata-śata,                      kleśa deya avirata,  
pravṛtti-ūrmira tāhe khelā  
kāma-krodha ādi chaya,                      bāṭapāḍe deya bhaya,  
avasāna hōilō āsi' belā (2)  
阿莎—帕莎 莎塔—莎塔，喀雷莎 得亞 阿維依茹阿塔，  
帕爾維提—烏爾米茹阿 他黑 喀談拉  
刊瑪—擴達 阿迪 拆亞，巴塔帕得 得亞 拜亞，  
阿瓦散拿 貨樓 阿斯' 北拉

數以百計的欲望恆常令我苦不堪言—這就是世俗生命之洋之浪的遊戲。接近尾聲時，以色欲和憤怒為首的六個流氓驅除恐懼。(2)

jñāna-karma-ṭhaga dui,                      more pratāriyā lōi,  
avaśeṣe phele sindhu-jale  
e henô samaye bandhu,                      tumi kṛṣṇa kṛpā-sindhu,  
kṛpā kōri' tolô more bale (3)  
甘阿拿—喀爾瑪—塔嘎 對，莫瑞 帕爾他茹依亞 洛，  
阿瓦些謝 飛雷 辛杜—佳雷，  
談 很釋 三瑪耶 斑杜，圖米 奎師那 奎帕—辛杜，  
奎帕 扣茹依' 頭樓 莫瑞 巴雷

思辨知識和業報(jñāna 和 karma)這兩個混蛋騙了我，最後把我扔到那個海洋的水裡。我親愛的朋友，奎師那(Kṛṣṇa)啊，這是關鍵時刻。請用祢的力量把我從那水中拉出來，因為祢是慈悲之洋。(3)

**patita kiṅkare dhôri', pāda-padma-dhūli kôri',  
dehō bhaktivinode āsraya**

**āmi tava nitya-dāsa, bhuliyā māyāra pāsa,  
baddha ha'ye āchi dayāmaya (4)**

帕提塔 克恩喀瑞 豆茹依'，帕達—帕瑪—杜麗 豆茹依'，  
得厚 巴克替文耨得 阿帥亞  
阿米 塔瓦 尼特亞—達薩，布麗亞 媽亞茹阿 帕莎，  
巴達 哈'耶 阿斥 達亞賣亞

接受這個墮落的僕人，令他成為祢蓮花足的一粒微塵，給這巴克替文耨庇蔭吧。仁慈的主啊，我其實是祢的永恆僕人，不過，忘了這點，我一直被困在假象(māyā)的陷阱。(4)

p.190-1

### 冒犯令我鐵石心腸(aparādha-phale mama)

基於《八訓規》的第五個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**aparādha-phale mama, citta bhelō bajra-sama,  
tuwā nāme nā labhe vikāra**

**hatāśa hōiye hari, tava nāma ucca kôri',**

**baḍô duḥkhe ḍāki bāra bāra (1)**

阿帕茹阿達—發雷 曼瑪，奇塔 北樓 巴傑爾—三瑪，

圖瓦 南美 拿 拉北 維依喀茹阿

哈他莎 貨耶 哈茹依，塔瓦 南瑪 烏查 扣茹依'，

巴豆 杜喀談 大克依 巴茹阿 巴茹阿

由於我的冒犯，我已經變得鐵石心腸，唸誦祢的聖名也不覺得有任何轉變。哈茹依(Hari)啊，我心情低落，痛不欲生地一再高呼祢的聖名。(1)

**dīna dayāmaya karuṇā-nidāna**

**bhāva-bindu dei rākhahô parāṇa (2)**

定拿 達亞賣亞 喀潤拿—尼丹拿

巴瓦—賓杜 得依 茹阿喀厚 帕冉拿

祢仁慈善待墮落之徒！慈悲的根由啊！請賜我靈性情感(bhāva)[之洋]的其中一滴，救我一命吧。(2)

**kabe tava nāma uccāraṇe mora**

**nayane jharabô dara-dara lora (3)**

卡北 塔瓦 南瑪 烏差冉內 莫茹阿

拿言內 佳茹阿波 達茹阿—達茹阿 洛茹阿

誦讀祢的聖名時，我何時才會淚如泉湧呢？(3)

**gada-gada-svara kaṅṭhe upajabô**

**mukhe bolô ādha ādha bāhirābô (4)**

嘎達—嘎達—斯瓦茹阿 刊忒 烏帕佳波

木喀談 波樓 阿達 阿達 巴黑茹阿波

然後我喉嚨哽塞，口吃難言，只會結結巴巴。(4)

pulake bharabô śarīra hāmāra

sveda-kampa-stambha habe bāra bāra (5)

普拉喀談 巴茹阿波 莎茹依茹阿 哈媽茹阿

斯維達—刊帕—斯探巴 哈北 巴茹阿 巴茹阿

我全身毛骨悚然，又會流汗，顫抖，一再怔住。(5)

vivarṇa-śarīre hārāobū jñāna

nāma-samāśraye dharabū parāṇa (6)

維依萬拿—莎茹依茹阿 哈繞奔 甘阿拿

南瑪—三媽刷耶 達茹阿奔 帕冉拿

我的身體變得蒼白，又會失去知覺，然後就托庇聖名來維持生命。(6)

milabô hāmāra ki e aiche dina

roye bhaktivinoda mati-hīna (7)

米拉波 哈媽茹阿 克依談 而依吹 定拿

柔耶 巴克替文釋達 瑪提—黑拿

沒有智慧的巴克替文釋哭着說：「主啊，我會有這樣的一天嗎？」(7)

## 《奉愛的甘露(Śrī Upadesāmṛta)》

p.192-1 哈茹依啊！掉進了五種元素的物質世界(hari he! prapañce pôḍiyā)

基於《奉愛的甘露》的第一個詩節

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!

prapañce pôḍiyā, agati hōiyā, nā dekhi' upāya āra  
agatira gati, caraṇe śaraṇa, tomāya kōrinu sāra (1)

哈茹依 黑！

帕爾潘脆 婆迪亞，阿嘎提 貨亞，拿 得克依' 烏派亞 阿茹阿  
阿嘎提茹阿 嘎提，差冉內 莎冉拿，頭賣亞 扣茹因奴 薩茹阿

哈茹依(Hari)啊！掉進了五種元素的物質世界而變得無助，除了祢蓮花足的庇蔭之外，我看不到其他慰藉，因為祢是無助者的歸宿。我令祢成為了我的一切。(1)

karama geyāna, kichu nāhi mora, sādhana-bhajana nāi

tumi kṛpāmaya, āmi tō' kāṅgāla, ahaitukī kṛpā cai (2)

卡冉瑪 給言拿，克依出 拿黑 莫茹阿，薩丹拿—巴佔拿 乃

圖米 奎帕賣亞，阿米 頭' 康告拉，阿亥圖克依 奎帕 采  
好活動和智慧—我都沒有。我也無法履行靈性專注的修習(sādhana-bhajana)。祢樂善好施，我卻低下  
卑微；因此我尋求祢的無緣恩典。(2)

vākya-mano-vega, krodha-jihvā-vega, udara-upastha-vega

miliyā e-saba, saṁsāre bhāsāye, diteche paramodvega (3)

瓦卡亞—曼耨—維嘎，擴達—吉化—維嘎，烏達茹阿—烏帕斯塔—維嘎

米麗亞 談—薩巴，桑薩瑞 巴薩耶，迪忒吹 帕冉莫維嘎

說話、心意、憤怒、舌頭、肚子和生殖器的催湧合起來，叫我在世俗生命之洋隨波逐流，現在令我苦  
不堪言，憂心忡忡。(3)

aneka jātane, se saba damane, chāḍiyāchi āsā āmi

anāthera nātha! ḍāki tava nāma, ekhōna bharasa tumi (4)

阿內卡 佳坦內，些 薩巴 達曼內，差迪亞斥 阿莎 阿米

阿納忒茹阿 納塔！大克依 塔瓦 南瑪，談空拿 巴茹阿薩 圖米

至於努力勤奮地征服這些催湧，我乾脆放棄希望。無依靠者的主啊，我呼喚祢的名字，因為現在祢是  
我唯一的希望。(4)

p.193-1

哈茹依啊，我一無是處(hari he! arthera sañcaye)

基於《奉愛的甘露》的第二個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!

arthera sañcaye, viṣaya-prayāse, āna kathā prajalpane

āna adhikāra, niyama-āgrahe, asat-saṅga-saṁghaṭane (1)

哈茹依 黑！

阿爾忒茹阿 三差耶，維依曬亞—帕爾亞些，阿拿 卡塔 帕爾叫潘內

阿拿 阿迪喀茹阿，尼言瑪—阿嘎爾黑，阿薩—桑嘎—桑嘎探內

哈茹依(Hari)啊！由於累積過多財富，竭力追求感官享樂，投入於無謂的閒談，熱衷於接受不適合我  
自己資格的規範守則，維持不良聯誼.....(1)

asthira siddhānte, rahinu majiyā, hari-bhakti rōilō dūre

e hrdaye mātra, parahimsā-mada, pratiṣṭhā, śaṭhatā, sphure (2)

阿斯提茹阿 斯丹忒，茹阿黑奴 瑪吉亞，哈茹依—巴克提 若樓 杜瑞

談 惠達耶 媽出阿，帕茹阿黑恩薩—瑪達，帕爾替施塔，莎塔他，斯舖瑞

.....並繼續沉迷於反覆無常的概念，因此對主哈茹依的奉愛始終都遙不可及。我內心只妒忌他人，萌起  
瘋狂、愚昧和邪惡。(2)

e saba āgraha, chāḍite nārinu, āpana doṣete mari

janama biphala, hōilō āmāra, ekhōna ki kōri' hari! (3)

談 薩巴 阿嘎爾哈，差迪忒 拿茹因奴，阿潘拿 豆些忒 瑪茹依

佔南瑪 比發拉，貨樓 阿媽茹阿，談空拿 克依 扣茹依' 哈茹依！

無法摒棄這一切傾向，我因為自己的劣根性而垂死！我的出生白費了。主哈茹依，現在我該怎麼辦？

(3)

āmi tō' patita, patita-pāvana, tomāra pavitra nāma  
se-sambandha dhōri', tomāra caraṇe, śaraṇa lōinu hāma (4)  
阿米 頭' 帕提塔，帕提塔—帕萬拿，頭瑪茹阿 帕維依出阿 南瑪  
些—三斑達 豆茹依'，頭瑪茹阿 差冉內，莎冉拿 洛奴 漢瑪

我確實墮落，但祢的本名是「墮落者的拯救者(patita-pāvana)」。掌握了那關係，我托庇了祢的蓮花足。

(4)

p.194-1 哈茹依啊！對靈性專注的熱忱(hari he! bhajane utsāha)

基於《奉愛的甘露》的第三個詩節  
聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!  
bhajane utsāha, bhaktite viśvāsa, prema-lābhe dhairya-dhana  
bhakti-anukūla, karma-pravartana, asat-saṅga visarjana (1)

哈茹依 黑！  
巴佔內 烏薩哈，巴克提忒 維依施瓦薩，沛爾瑪—拉北 多爾亞—丹拿  
巴克提—安奴括拉，卡爾瑪—帕爾瓦爾坦哪，阿薩—桑格 維依薩爾佔拿

哈茹依(Hari)啊！對靈性專注(bhajana)的熱忱，堅信奉愛(bhakti)程序，臻達純愛(prema)目標的耐心這優點，開始從事有利奉愛的工作，摒棄不良聯誼.....(1)

bhakti-sadācāra, ei chaya guṇa, nahilō āmāra nātha!  
kemōne bhajibō, tomāra caraṇa, chāḍiyā māyāra sātha (2)  
巴克提—薩達差茹阿，談 拆亞 棍納，拿黑樓 阿媽茹阿 拿塔！  
喀談莫內 巴吉波，頭瑪茹阿 差冉拿，差迪亞 媽亞茹阿 薩塔

.....和有利奉愛的好行為—我不曾有這六種品質的任何一種。主啊，我要怎樣服務祢的蓮花足，放棄我和假象(māyā)的聯繫呢？(2)

garhita ācāre, rahilāma maji', nā kōrinu sādhu-saṅga  
la'ye sādhu-veśa, āne upadeśi, e baḍō māyāra raṅga (3)  
嘎爾黑塔 阿差瑞，茹阿黑藍瑪 瑪吉'，拿 扣茹因奴 薩杜—桑嘎  
拉'耶 薩杜—維莎，阿內 烏帕得施，談 巴豆 媽亞茹阿 讓嘎

我繼續沉迷惡行，從不與聖人為伴。卻穿上聖人的服裝教導他人！這是假象的大笑話。(3)

e henō daśāya, ahaitukī kṛpā, tomāra pāibō, hari!  
śrī guru-āśraye, ḍākibō tomāya, kabe vā minati kōri' (4)  
談 很耨 達曬亞，阿亥圖克依 奎帕，頭瑪茹阿 派波，哈茹依！  
施茹依 故茹—阿刷耶，大克依波 頭賣亞，卡北 瓦 民拿提 扣茹依'

哈茹依啊，在這種情況下，我會領受祢的無緣恩典。在聖靈性導師(śrī guru)的庇蔭下，我何時才會祈求呼喚祢呢？(4)

**哈茹依啊！奉上和接受禮物(hari he! dāna-pratigraha)**

基於《奉愛的甘露》的第四個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**hari he!****dāna-pratigraha, mitho gupta-kathā, bhakṣaṇa, bhojana-dāna  
saṅgera lakṣaṇa, ei chaya haya, ihāte bhaktira prāṇa (1)**

哈茹依 嘿！

丹拿－帕爾提嘎爾哈，米頭 故帕塔－卡他，巴珊拿，波佔拿－丹拿

桑給茹阿 拉珊拿，談 拆亞 亥亞，依哈忒 巴克提茹阿 帕冉拿

哈茹依(Hari)啊！奉上和接受禮物，分享和討論機密命題，接受和奉上祭餘(prasāda)－這都是[奉愛]聯誼的六個特點，奉愛的生命就在其中。(1)

**tattva nā bujhiye, jñāne vā ajñāne, asate e' saba kōri'****bhakti hārāinu, saṁsārī hōinu, sudūre rahile hari (2)**

塔瓦 拿 布吉耶，甘阿內 瓦 阿甘阿內，阿薩忒 談' 薩巴 扣茹依'

巴克提 哈茹艾奴，桑薩茹依 貨奴，蘇杜瑞 茹阿黑雷 哈茹依

不明白這基本真理，知情或者不知情地投入於與非奉獻者的這些交流，我失去了所有奉愛，成為了物質主義者。因此祢始終遙不可及。哈茹依啊。(2)

**kṛṣṇa-bhakta-jane, e saṅga-lakṣaṇe, ādara kōribô jabe****bhakti-mahādevī, āmāra hṛdaya-āsane bōsibe tabe (3)**

奎師那－巴克塔－佔內，談 桑嘎－拉珊內，阿達茹阿 扣茹依波 佳北

巴克提－瑪哈得維依，阿媽茹阿 惠戴亞－阿三內 波斯北 塔北

當我根據這各種聯誼尊敬主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的奉獻者，偉大的奉愛女神(Bhakti-Mahādevī)便會坐在我內心的皇座上。(3)

**jōṣit-saṅgī-jana, kṛṣṇābhakta āra, duhū-saṅga parihari'****tava bhakta-jana-saṅga anukṣaṇa, kabe vā hōibe hari (4)**

奏施－桑格依－佔拿，奎師那巴克塔 阿茹阿，杜渾－桑嘎 帕茹依哈茹依'

塔瓦 巴克塔－佔拿－桑嘎 安奴珊拿，喀北 瓦 貨北 哈茹依

避開與那些依附女人的人和那些非奉獻者為伴，我何時才會得到祢奉獻者的聯誼，哈茹依啊？(4)

**擺脫不良聯誼(hari he! saṅga-doṣa-sūnya)**

基於《奉愛的甘露》的第五個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!

saṅga-doṣa-sūnya, dikṣit-ādikṣita, j̄adi tava nāma gāya  
mānase ādara, kōribô t̄hāre, jāni' nija-jana tā'ya (1)

哈茹依 黑！

桑嘎—豆莎—遜亞，迪施—阿迪施塔，佳迪 塔瓦 南瑪 蓋亞  
曼拿些 阿達茹阿，扣茹依波 探哈瑞，佔尼' 尼取—佔拿 他'亞

哈茹依(Hari)啊！不管有沒有啟迪，如果沒有不良聯誼的人唱誦祢的聖名，知道他是志同道合的靈魂，我會在心裡榮耀他。(1)

dikṣita hōiyā, bhaje tuwā pada, t̄hāre praṇati kōri  
ananya-bhajane, vijña j̄ei jana, t̄hāre sevibô, hari! (2)

迪施塔 貨亞，巴醉 圖瓦 帕達，探哈瑞 帕冉拿提 扣茹依  
阿南亞—巴佔內，維依甘亞 醉 佔拿，探哈瑞 些維依波，哈茹依！

我會頂拜那位已經啟迪並服務祢蓮花足的人。哈茹依啊，我會服務那位擅於專一地靈性專注(bhajana)的人！(2)

sarva-bhūte sama, j̄e bhaktera mati, t̄hāra darśane māni  
āpanāke dhanya, se saṅga pāiyā, caritārtha hōilū jāni (3)

薩爾瓦—布忒 三瑪，醉 巴克忒茹阿 瑪提，探哈茹阿 達爾珊內 曼尼  
阿潘拿喀談 丹亞，些 桑格 派亞，差茹依他爾塔 貨倫 佔尼

得以領受到那位對眾生一視同仁的奉獻者覲見(darśana)，我感到榮幸。我知道，得到了他的聯誼，我成功了。(3)

niṣkapaṭa-mati, vaiṣṇavera prati, ei dharma kabe pā'bô  
kabe e saṁsāra-sindhu pāra ha'ye, tava vraja-pure j̄ā'bô (4)

尼施喀帕塔—瑪提，外實拿維茹阿 帕爾提，談 達爾瑪 喀北 帕波  
喀北 談 桑薩茹阿—辛杜 帕茹阿 哈'耶，塔瓦 巴爾取—鋪瑞 佳'波

我何時才會得到對奉獻者(Vaiṣṇavas)態度誠懇的這種美德呢？噢，我何時才會橫渡這個世俗存在之洋，到達祢的巴爾取(Vraja)居所呢？(4)

p.197-1

## 始終如一(nīra-dharma-gata)

基於《奉愛的甘露》的第六個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!

nīra-dharma-gata, jāhnavī-salile, paṅka-phena dr̄ṣṭa haya  
tathāpi kakhôna, brahma-drava-dharma, se salilô nā chāḍaya (1)

哈茹依 黑！

尼茹阿—達爾瑪—嘎塔，佔拿維依—薩麗雷，旁卡—飛拿 追施塔 亥亞  
塔他匹 卡空拿，巴爾瑪—抓瓦—達爾瑪，些 薩麗樓 拿 差戴亞

哈茹依(Hari)啊！佔拿薇[Jāhnavī, (恆河, Ganges)]天生是液態的，在她水裡也許會看到泥濘和泡沫，



但液態超然的性質與那河水密不可分。(1)

**vaiṣṇava-śarīra, aprākṛta sadā, svabhāva-vapura dharme**

**kabhu nahe jaḍa, tathāpi je ninde, paḍe se viṣamādharme (2)**

外實那瓦—莎茹依茹阿，阿帕爾奎塔 薩達，斯瓦巴瓦—瓦舖茹阿 達爾美

喀布 拿黑 佳達，塔他匹 醉 您得，帕得 些 維依珊瑪達爾美

同樣地，奉獻者(Vaiṣṇavas)的身體總是超然的。從任何角度來看，他的本性和身體決不世俗。這樣，批評他的人會掉進絕對的旁門左道。(2)

**sei aparādhe, yamera jātana, pāya jīva avirata**

**he nanda-nandana! sei aparādhe, jēnō nāhi hōi hata (3)**

些依 阿帕茹阿得，言美茹阿 佳坦哪，帕亞 吉瓦 阿維依茹阿塔

黑 南達—南膽拿！誰 阿帕茹阿得，真耨 拿黑 貨 哈塔

靈魂永遠都會因為那個冒犯而承受閻王(Yamarāja)施予的痛苦。南達-南膽(Nanda-nandana)啊，但願我不會被這樣的冒犯摧毀。(3)

**tomāra vaiṣṇava, vaibhava tomāra, āmāre karuna dayā**

**tabe mora gati, ha'be tava prati, pā'bō tava pada-chāyā (4)**

頭媽茹阿 外實那瓦，外巴瓦 頭媽茹阿，阿媽瑞 卡潤拿 達亞

塔北 莫茹阿 嘎提，哈'北 塔瓦 帕爾提，帕'波 塔瓦 帕達—差亞

祢的奉獻者是祢的光榮。但願他們會憐憫我。那麼我的旅程便會通往祢，也會得到祢蓮花足的庇蔭。(4)

p.198-1

**哈茹依啊，我忘了祢(hari he!tomāre bhuliyā)**

基於《奉愛的甘露》的第七個詩節

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**hari he!**

**tomāre bhuliyā, avidyā-pīḍāya, pīḍita rasanā mora**

**krṣṇa-nāma-sudhā, bhālō nāhi lāge, viṣaya-sukhete bhora (1)**

哈茹依 黑！

頭媽茹阿 布麗亞，阿維依達亞—毘戴亞，毘迪塔 茹阿散拿 莫茹阿

奎師那—南瑪—蘇達，巴樓 拿黑 拉給，維依曬亞—蘇喀談忒 波茹阿

哈茹依(Hari)啊！忘了祢，我的舌頭飽受愚昧黃疸病煎熬。奎師那(Kṛṣṇa)聖名的甜蜜甘露對我來說並不討好，因為我沉迷各種世俗樂趣。(1)

**prati-dina jādī, ādara kōriyā, se nāma kīrtana kōri**

**sitapala jēnō, nāśi' roga-mūla, krame svādu haya, hari! (2)**

帕爾提一定納 佳迪，阿達茹阿 扣茹依亞，些 南瑪 克依爾坦拿 扣茹依

斯塔泡拉 真耨，拿施' 柔嘎—木拉，誇美 斯瓦杜 亥亞，哈茹依！

哈茹依啊！聖名的作用就像可以根除黃疸病的冰糖一樣，如果我每天懷著愛心，恭敬地唸誦，我就會逐漸覺得那聖名甜美動人。(2)

**durdaiva āmāra, se nāme ādara, nā hōilō, dayāmaya!**

daśa aparādha, āmāra durdaiva, kemône hōibe kṣaya (3)  
杜爾朵瓦 阿媽茹阿，些 南美 阿達茹阿，拿 貨樓，達亞賣亞！  
達莎 阿帕茹阿達，阿瑪茹阿 杜爾朵瓦，喀談莫內 貨北 曬亞！

仁慈的主啊！我那麼倒楣，以致我對那聖名還沒有萌生愛意盈盈的尊敬。[對聖名的]十種冒犯導致我的不幸，我要怎樣消除它們呢？(3)

anudina jēnô, tava nāma gāi, kramete kṛpāya tava  
aparādha jā'be, nāme ruci ha'be, āsvādibô nāmāsava (4)  
安奴定納 真耨，塔瓦 南瑪 蓋，誇美忒 奎派亞 塔瓦  
阿帕茹阿達 佳'北，南美 茹奇 哈'北，阿斯瓦迪波 南瑪薩瓦

如果我每天都唱誦你的聖名，我的所有冒犯便會藉著你的恩慈逐漸消失，我內心會對你的聖名萌生品味，也會品嚐那名字的甘露。(4)

p.199-1 主哈茹依啊！聖茹帕·哥斯瓦米(hari he!śrī rūpa-gosāi)

基於《奉愛的甘露》的第八個詩節  
聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

hari he!

śrī rūpa-gosāi, śrī guru-rūpete, śikṣā dilā mora kāṇe  
“jānô mora kathā, nāmera kāṅgāla! rati pā'be nāma-gāne (1)

哈茹依 黑！

施茹依 茹帕—勾賽，施茹依 故茹—茹沛忒，施莎 迪拉 莫茹阿 刊內  
“佔耨 莫茹阿 卡他，南美茹阿 康告拉！茹阿提 帕'北 南瑪—幹內

哈茹依(Hari)啊！聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)以聖靈性導師(śrī guru)的形象，在我耳邊低聲說這忠告。「聖名(nāma)的乞丐啊，明白我說的話，你會得到唸誦聖名的情感(rati)。」(1)

“kṛṣṇa-nāma-rūpa-guṇa-sucarita, parama jātane kôri'  
rasanā-mānase, karahô niḥoga, krama-vidhi anusari' (2)

“奎師那—南瑪—茹帕—棍納—蘇差茹依塔，帕冉瑪 佳坦內 扣茹依'  
茹阿散拿—曼拿些，喀茹阿厚 尼奏嘎，誇瑪—維依迪 安奴薩茹依'

「按照[經典所傳授]循序漸進的方法，非常謹慎地讓你的舌頭和心意投入於主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的聖名、形象、屬性和逍遙時光。」(2)

“vraje kôri' vāsa, rāgānugā hōiyā, smarāṇa-kīrtana karô  
e nikhila kāla, karahô jāpana, upadeśa-sāra dharô” (3)

“巴爾醉 扣茹依' 瓦薩，茹阿嘎奴嘎 貨亞，斯瑪冉拿—克依爾坦拿 喀柔  
談 尼克依拉 喀拉，喀茹阿厚 佳潘拿，烏帕得莎—薩茹阿 達柔”

「作為自發奉愛修習者(rāgānuga-bhakta)住在巴爾取(Vraja)聖地，投入於憶念(smarāṇa)和歌頌(kīrtana)主。真的，這樣善用你所有的時間吧。接受這是所有訓示的精華吧。」(3)

hā! rūpa-gosāi, dayā kôri' kabe, dibe dīne vraja-vāsā  
rāgātmika tumi, tava padānuga, hōite dāsera āśā (4)

哈！茹帕—勾賽，達亞 扣茹依' 喀北，迪北 定內 巴爾取—瓦薩

茹阿嘎米卡 圖米，塔瓦 帕大奴嘎，貨忒 大些茹阿 阿莎

哎呀！聖茹帕·哥斯瓦米啊，您何時才會仁慈地讓這個卑鄙的靈魂住在巴爾取呢？您是對奎師那滿懷自發依附的巴爾取居民，這個僕人希望遵循您的步伐(rāgātmikā)<sup>1</sup>。(4)

註 1. 對奎師那滿懷自發依附的巴爾取居民。

## 《皈依(Saraṇāgati)》的精選歌曲

p.200-1

### 皈依的六個部分(ŚAḌ-ANḠA-ŚARAṆĀGATI)

ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanaṁ  
rakṣiṣyatīti viśvāso goptrtve varaṇaṁ tathā  
ātma-nikṣepa-kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatiḥ  
安奴括亞夏 桑靠帕(哈) 帕爾提括亞—維依瓦爾佔囊  
茹阿施夏提體 維依施瓦搜 勾帕崔腿 瓦冉囊 塔他  
阿瑪—尼些帕—喀爾潘耶 薩德—維依達 莎冉拿嘎提(黑)

《瓦儒宇宙古史(Vāyu Purāṇa)》

六種皈依是(1) 接受對奉愛(bhakti)有利的事物、(2) 拒絕不利的、(3) 堅信奎師那(Kṛṣṇa)的保護、(4) 接受主是唯一的保護者、(5) 獻出自我和(6) 謙卑。

p.200-2

### 主奎師那·采坦亞·帕爾佈憐憫眾生

### (śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kôri')

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kôri'  
sva-pārṣada svīya dhāma saha avatari' (1)  
施茹依 奎師那—采探亞 帕爾佈 吉維 達雅 扣茹依'  
斯瓦—帕爾莎達 斯維依雅 大瑪 薩哈 阿瓦塔茹依'

主奎師那·采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu)憐憫眾生，與祂的個人同遊和神聖居所一起降臨這個世界。(1)

atyanta durlabha prema kôribāre dāna  
śikhāya śaraṇāgati bhakatera prāṇa (2)  
阿天塔 杜爾拉巴 沛爾瑪 扣茹依巴瑞 丹納  
施凱亞 莎冉拿嘎提 巴忒茹阿 帕冉那

為了賜予極罕有的純愛奉愛(prema-bhakti)寶藏，祂教導了皈依(śaraṇāgati)，那是奉獻者的生命和靈

魂。(2)

**dainya, ātma-nivedana, gopṭṛtve varaṇa**  
**‘avaśya rakṣibe kṛṣṇa’ – viśvāsa-pālana (3)**

多恩雅 阿瑪—尼維丹納，勾帕崔腿 瓦冉那  
‘阿瓦夏 茹阿施貝 奎師那’—維依施瓦薩—帕藍納  
謙卑、奉獻自我、接受主是唯一的維繫者，堅信奎師那(Kṛṣṇa)的保護.....(3)

**bhakti-anukūla-mātra kāryera svīkāra**  
**bhakti-pratikūla-bhāva varjanāṅgikāra (4)**

巴克提—安努括拉—媽出阿 喀爾耶茹阿 斯維依喀茹阿  
巴克提—帕爾提括拉—巴瓦 瓦爾佔囊格依喀茹阿  
.....接受對奉愛(bhakti)有利和拒絕不利的行動。(4)

**ṣaḍ-aṅga śaraṇāgati hōibe jāhāra**  
**tāhāra prārthanā śune śrī nanda-kumāra (5)**

薩德—昂嘎 莎冉納嘎提 貨貝 佔哈茹阿  
探哈茹阿 帕爾坦哪 遜內 施茹依 南達—庫瑪茹阿  
誰體現這六項皈依的每一種，南達大君(Nanda Mahārāja)的兒子便會聆聽他們的禱告。(5)

**rūpa-sanātana-pade dante tṛṇa kōri’**  
**bhaktivinoda paḍe duhū pada dhōri’ (6)**

茹帕—薩拿坦拿—帕得 丹忒 崔納 扣茹依’  
巴卡提文耨達 帕得 杜渾 帕達 豆茹依’  
擁抱聖茹帕和聖散納坦(Śrī Rūpa 和 Śrī Sanātana)的蓮花足，巴克替文耨咬住乾草，匍伏在他們跟前。  
(6)

**kāḍiyā kāḍiyā bōle – “āmi tō’ adhama**  
**śikhāye śaraṇāgati karō he uttama” (7)**

刊迪亞 刊迪亞 波雷—“阿米 頭’ 阿丹瑪  
施喀耶 莎冉納嘎提 喀柔 黑 烏譚瑪”  
他悲傷地哭道：「我是最低下的人！請教我無條件的皈依，令我成為超卓的奉獻者(Vaiṣṇava)吧！」(7)

## 謙卑(Dainya)

p.202-1

### 我這一生(āmāra jīvana)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**āmāra jīvana,                      sadā pāpe rata,**  
**nāhikō puṇyera leśa**  
**parere udvega,                      diyāchi je katō,**  
**diyāchi jīvere kleśa (1)**

阿媽茹阿 基萬納，薩達 帕佩 茹阿塔，  
拿黑口 噴耶茹阿 雷莎  
帕瑞瑞 烏兌嘎，迪亞斥 醉 喀頭，  
迪亞斥 吉薇瑞 克雷莎

我畢生沉淪罪惡，因此毫不虔誠。我令人十分擔憂，只令眾生痛苦。(1)

nija-sukha lāgi', pāpe nāhi ḍōri,  
dayā-hīna svārtha para  
para-sukhe duḥkhī, sadā mithyā-bhāṣī,  
para-duḥkha sukha-kara (2)

尼取一蘇卡 拉格依'，帕佩 拿黑 豆茹依，  
達亞一黑拿 斯瓦爾塔一帕茹阿  
帕茹阿一蘇喀談 杜克依，薩達 米特亞一巴施  
帕茹阿一杜卡 蘇卡一喀茹阿

為了自己的樂趣，我無惡不作，不怕犯罪。我麻木不仁，自私自利。我因別人之樂而難過。積習難改，慣於撒謊，以別人之苦為樂。(2)

aśeṣa kāmanā, hṛdi mājhe mora,  
krodhī dambha-parāyaṇa  
mada-matta sadā, viṣaye mohita,  
himsā-garva-vibhūṣaṇa (3)

阿些莎 喀曼拿，惠迪 媽醉 牟茹阿，  
擴迪 丹巴一帕茹阿言拿  
瑪達一瑪塔 薩達，薇莎耶 牟黑塔  
黑恩薩一嘎爾瓦一維依布珊拿

我心裡有無數物質欲望。我滿腔憤怒，致力於虛假的驕傲。我確實總是受到欺騙荼毒，被世俗感官享樂迷惑。我的飾物是嫉妒和假我。(3)

nidrālasya-hata, sukārye virata,  
akārye udyogī āmi  
pratiṣṭhā lāgiyā, śāṭhya ācaraṇa  
lobha-hata sadā kāmī (4)

尼抓拉夏一哈塔，蘇喀爾耶 維依茹阿塔，  
阿喀爾耶 烏掉格依 阿米  
帕爾提施塔 拉格依亞，莎特亞 阿差冉拿，  
樓巴一哈塔 薩達 喀米

飽受懶惰煎熬，我不願履行虔誠活動，卻熱衷於進行被禁的行為。沽名釣譽，我的舉止最口是心非。貪婪毀了我，所以我總是貪得無厭。(4)

e henô durjana, sajana-varjita,  
aparādhī nirantara  
śubha-kārya-śūnya, sadānartha-manā,  
nānā duḥkhe jara jara (5)

談 很耨 杜爾佔那，薩佔那一瓦爾吉塔，  
阿帕茹阿迪 尼冉塔茹阿

訴巴一喀爾亞—遜亞，薩丹那爾塔—曼納，

南納 杜卡談 佳茹阿 佳茹阿

我非常墮落，又被聖人拒絕，因此不斷冒犯。從不為善，慣於惡行，因此許多痛苦令我苦不堪言。(5)

vārdhakyē ekhōna, upāya vihīna,

tā'te dīna akiñcana

bhaktivinoda, prabhura caraṇe,

kare duḥkha nivedana (6)

瓦爾達喀耶 談空納，烏派亞 維依黑納，

他'忒 定納 阿克因慘哪

巴卡替文耨達，帕爾佈茹阿 差冉內，

喀瑞 杜卡 尼薇丹納

現屆風燭殘年，我沒有任何補救方法。因此，卑微可憐的巴克替文耨在主蓮花足跟前訴苦。(6)

p.204-1 主啊，我在您的蓮花足表白(nivedana kôri prabhu!)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

nivedana kôri prabhu! tomāra caraṇe

patita-adhama āmi, jāne tribhuvane (1)

尼維丹拿 扣茹依 帕爾佈！頭媽茹阿 差冉內

帕提塔—阿丹瑪 阿米，佔內 崔茹依布萬內

主啊，我在祢的蓮花足這樣表白。我既墮落又卑鄙。三界都知道這事。(1)

āmā-sama pāpī nāhi jagat-bhitare

mama-sama aparādhī nāhikô saṁsāre (2)

阿媽—三瑪 帕匹 拿黑 佳嘎—比塔瑞

曼瑪—三瑪 阿帕茹阿迪 拿黑口 桑薩瑞

這個世界沒有我這樣的罪人，整個存在也沒有我這樣的冒犯者。(2)

sei saba pāpa āra aparādhā, āmi

parihāre pāi lajjā, saba jānô' tumi (3)

些依 薩巴 帕帕 阿茹阿 阿帕茹阿達，阿米

帕茹依哈瑞 派 拉佳，薩巴 佔耨' 圖米

哪怕棄掉這一切罪孽和冒犯，我都無地自容，因為祢洞悉一切[有關我極嚴重的重大過失]。(3)

tumi binā kā'ra āmi lôibô śaraṇa?

tumi sarveśvareśvara vrajendra-nandana (4)

圖米 賓拿 喀'茹阿 阿米 樓波 莎冉拿？

圖米 薩爾維依施瓦瑞施瓦茹阿 巴爾真爪—南膽拿

除了祢之外，我要尋求誰的庇護呢？巴爾取王之子啊，祢是眾主之主。(4)

jagata tomāra nātha! tumi sarvamaya

tomā-prati aparādhā tumi karô' kṣaya (5)

佳嘎塔 頭媽茹阿 拿塔！圖米 薩爾瓦賣亞

頭媽—帕爾提 阿帕茹阿達 圖米 喀柔’ 曬亞  
主人啊，世界是你的，你包容一切。赦免我對你的冒犯吧。(5)

**tumi tô’ skhalita-pada janera āsraya**

**tumi binā āra kebā āche, dayāmaya! (6)**

圖米 頭’ 斯卡麗塔—帕達 佔內茹阿 阿刷亞

圖米 賓拿 阿茹阿 喀談巴 阿吹，達亞賣亞！

你是那些墮落之人的庇護所。善心人啊，除了你之外還有誰呢？(6)

**sei-rūpa tava aparādhi jana jatô**

**tomāra śaraṇāgata hōibe satata (7)**

些依—茹帕 塔瓦 阿帕茹阿迪 佔拿 佳頭

頭媽茹阿 莎冉拿嘎塔 貨北 薩塔他

這所有冒犯你的人總會[在某個時刻]皈依你。(7)

**bhaktivinoda pade lōiyā śaraṇa**

**tuwā pade kare āja ātma-samarpaṇa (8)**

巴克替文釋達 帕得 洛亞 莎冉拿

圖瓦 帕得 卡瑞 阿取 阿瑪—三瑪爾潘拿

因此，在你的蓮花足皈依，巴克替文釋現在把自我獻給你。(8)

## 自我皈依(ĀTMA NIVEDANA)

p.205-1

### 皈依一切(sarvasva tomāra)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**sarvasva tomāra, caraṇe sāpiyā, pōḍechi tomāra ghare**

**tumi tô’ ṭhākura, tomāra kukura, bōliyā jānahô more (1)**

薩爾瓦斯瓦 頭媽茹阿，差冉內 三匹亞，婆得斥 頭媽茹阿 嘎瑞

圖米 頭’ 塔庫茹阿，頭媽茹阿 庫庫茹阿，波厘亞 佔納厚 莫瑞

在你的蓮花足皈依了一切之後，我繼續匍伏在你的家。你是我的主。請接受我當你的狗吧。(1)

**bādhīyā nikaṭe, āmāre pālibe, rahibô tomāra dvāre**

**pratīpa-janere, āsite nā dibô, rākhibô gaḍera pāre (2)**

斑迪亞 尼卡忒，阿媽瑞 帕利貝，茹阿黑波 頭媽茹阿 多瑞

帕爾提帕—佔內瑞，阿斯忒 拿 迪波，茹阿克依波 嘎得茹阿 帕瑞

把我拴在附近，維繫我。我會一直為你看門。我不會讓任何敵對的人進入，要他們留在你的堡壘外面。

(2)

**tava nija-jana, prasāda seviyā, ucchiṣṭa rākhibe jāhā**

**āmāra bhojana, parama-ānande, prati-dina ha’be tāhā (3)**

塔瓦 尼取一佔拿，帕爾薩達 謝維依亞，烏斥施塔 茹阿克依北 佳哈

阿媽茹阿 波佔拿，帕冉瑪—阿南得，帕爾提一定納 哈'貝 他哈

祢的奉獻者榮耀祢的祭餘(prasāda)之後，不管剩下甚麼殘羹，我都會以此維生。我每天都會極樂地大啖那些祭餘。(3)

**bōsiyā, śuiyā, tomāra caraṇa, cintibô satata āmi**

**nācite nācite, nikaṭe jāibô, jakhôna ḍākibe tumi (4)**

波斯亞 稅亞，頭媽茹阿 差冉拿，琴提波 薩他塔 阿米

納齊忒 納齊忒，尼卡忒 齋波，佳空拿 大克依貝 圖米

不管坐着還是躺下，我恒常都會冥想祢的蓮花足。每當祢召喚我，我都會立即走到祢那裡，喜極跳舞。(4)

**nijera poṣaṇa, kabhu nā bhāvibô, rahibô bhāvera bhare**

**bhaktivinoda, tomāre pālaka, bōliyā varaṇa kare (5)**

尼醉茹阿 剖珊拿，卡布 納 巴維依波，茹阿黑波 巴薇茹阿 巴瑞

巴喀替文耨達，頭媽瑞 帕拉卡，波厘亞 瓦冉納 喀瑞

我不會想到維繫自己，反而一直沉醉於靈性情感(bhāva)。巴克替文耨接受祢是他唯一的維繫者。(5)

p.206-1

## 心意、軀體、家庭(mānasa, deha, geha)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**mānasa, deha, geha, jô kichu mora**

**arpilū tuwā pade, nanda-kiśora! (1)**

曼拿薩，得哈，給哈，奏 克依出 莫茹阿

阿爾辟倫 圖瓦 帕得，南達—克依首茹阿

南達(Nanda)年青的兒子啊，我在祢的蓮花足皈依了心意、軀體、家庭和我其他的一切！(1)

**sampade-vipade, jīvane-maraṇe**

**dāya mama gelā tuwā o-pada varaṇe (2)**

三帕得—維依帕得，基萬內—瑪冉內

戴亞 曼瑪 給拉 圖瓦 噢—帕達 瓦冉內

不論運氣好壞，不論生死，接受了祢的蓮花足[是我的庇蔭]，我的所有困難都迎刃而解。(2)

**mārôbi rākhôbi—jô icchā tohārā**

**nitya-dāsa-prati tuwā adhikārā (3)**

媽柔比，茹阿扣比—奏 依查 頭哈茹阿

尼特亞—達薩—帕爾提 圖瓦 阿迪喀茹阿

隨便祢殺死我或者保護我。因為祢擁有這個永恆僕人。(3)

**janmāobi moe icchā jadi tora**

**bhakta-gr̥he jani janma hau mora (4)**

佔毛比 牟談 依查 亞迪 頭茹阿

巴克塔—貴黑 佔尼 佔瑪 浩 莫茹阿

如果祢要我再次投生，但願我會生於祢奉獻者的家。(4)



kīṭa janma hau jathā tuwā dāsa  
bahirmukha brahma-janme nāhi āśa (5)

克依塔—佔瑪 浩 佳塔 圖瓦 達薩

巴黑爾穆卡 巴爾瑪—佔美 拿黑 阿莎

只要我繼續是祢的奉獻者，但願我甚至投生為一條蟲！我不渴望誕生為一個反對祢的巴爾瑪 (Brahmā)。(5)

bhukti-mukti-sprhā vihīna je bhakta

labhaite tã'ka saṅga anurakta (6)

布克提—穆克提—斯辟哈 維依黑拿 醉 巴克塔

拉波依忒 探'卡 桑嘎 安奴茹阿克塔

我冀盼與那位毫不渴求世俗享樂或解脫的奉獻者聯誼。(6)

janaka, janani, dayita, tanaya

prabhu, guru, pati—tuhū sarvamaya (7)

佔拿卡，佔南尼，達依塔，探耐亞

帕爾佈，故茹，帕提—圖渾 薩爾瓦賣亞

對我來說，祢就是一切：父親、母親、摯愛、兒子、主、導師和丈夫。(7)

bhaktivinoda kahe, śunô kāna!

rādhānātha! tuhū hāmāra parāṇa (8)

巴喀替文耨達 喀黑，遜耨 刊納！

茹阿妲納塔！圖渾 哈媽茹阿 帕冉納

巴克替文耨說：「刊(Kāna)啊，請傾聽我！茹阿妲(Rādhā)之主啊，祢是我的生命和靈魂。」(8)

p.208-1

## 自我皈依(ātma-nivedana)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

ātma-nivedana, tuwā pade kôri', hôinu parama sukhi  
duḥkha dūre gelô, cintā nā rahilô, caudike ānanda dekhi (1)

阿瑪—尼薇丹納，圖瓦 帕得 扣茹依'，貨奴 帕冉瑪 蘇克依  
杜卡 杜瑞 給樓，侵塔 納 茹阿黑樓，曹迪喀談 阿南達 得克依

在祢的蓮花足奉上了我的靈魂，我極歡欣。無憂無慮。四面八方我只看見喜樂。(1)

aśoka-abhaya, amṛta-ādhāra, tomāra caraṇa-dvaya  
tāhāte ekhōna, viśrāma labhiyā, chāḍinu bhavera bhaya (2)

阿首卡—阿拜亞，阿米塔—阿達茹阿，頭瑪茹阿 差冉納—多亞  
他哈忒 談空納，維依刷瑪 拉比亞，差定奴 巴維茹阿 拜亞

祢的一雙蓮花足是令人無憂無畏的甘露的倉庫。現在，托庇了祂們，我摒棄了對世俗存在的恐懼。(2)

tomāra saṁsāre, kôribô sevana, nahibô phalera bhāgi

tava sukha jāhe, kôribô jatana, ha'ye pade anurāgi (3)

頭瑪茹阿 桑薩瑞，扣茹依波 謝萬納，納黑波 發雷茹阿 巴格依  
塔瓦 蘇卡 佳黑，扣茹依波 佳坦納，哈'耶 帕得 安奴茹阿格依

我將會是祢的家僕，永不分享[我勞力的]成果。完全致力於祢的蓮花足，我只會努力令祢滿意。(3)

tomāra sevāya, duḥkha haya jatô, seo tô' parama sukha  
sevā-sukha-duḥkha, parama-sampada, nāsaye avidyā-duḥkha (4)

頭媽茹阿 謝外亞，杜卡 亥亞 佳頭，謝歐 頭' 帕冉瑪 蘇卡  
謝瓦—蘇卡—杜卡，帕冉瑪 三帕達，拿莎耶 阿維依達亞—杜卡

服務祢的時候不管會出現甚麼問題，其實都是頂尖的喜樂。服務[祢]所致的苦樂都是最大的財產，因為它們毀滅愚昧之苦。(4)

pūrva-itihāsa, bhulinu sakala, sevā-sukha pe'ye mane  
āmi tô' tomāra, tumi tô' āmāra, ki kāja apara dhane (5)

鋪爾瓦—依提哈薩，布林奴 薩靠拉，謝瓦—蘇卡 佩'耶 曼內  
阿米 頭' 頭媽茹阿，圖米 頭' 阿媽茹阿，克依 喀取 阿帕茹阿 丹內

因為體驗到服務祢的快樂，我完全忘了我過去的歷史。我只知道我是祢的，祢也是我的。哪還需要其他寶藏呢？(5)

bhaktivinoda, ānande ḍubiyā, tomāra sevāra tare  
saba ceṣṭā kare, tava icchā-matô, thākiyā tomāra ghare (6)

巴克替文耨達，阿南得 杜比亞，頭媽茹阿 謝瓦茹阿 塔瑞  
薩巴 脆施塔 卡瑞，塔瓦 依查—瑪頭，他克依亞 頭媽茹阿 嘎瑞

浸在喜樂之洋，巴克替文耨如祢所願地全力服務祢，住在祢的家。(6)

p.209-1

## 除了祢以外('āmāra' bôlite prabhu!)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

'āmāra' bôlite prabhu! āra kichu nāi  
tumi-i āmāra mātra pitā-bandhu-bhāi (1)

'阿媽茹阿' 波利忒 帕爾佈！阿茹阿 克依出 耐  
圖米—依 阿媽茹阿 媽出阿 毘塔—班杜—拜

主啊，除了祢以外，我在這世上一無所有。只有祢是我的父親、朋友和兄弟。(1)

bandhu, dārā, suta-sutā — tava dāsī-dāsa  
sei tô' sambandhe sabe āmāra prayāsa (2)

班杜，大茹阿，蘇塔—蘇塔—塔瓦 大斯—大薩  
些依 頭' 三班得 薩北 阿媽茹阿 帕爾亞薩

我的朋友、妻子、兒女全都是祢的僕人和女僕。我為他們所付出的努力僅是基於那種關係。(2)

dhana, jana, gṛha, dāra 'tomāra' bôliyā  
rakṣā kôri āmi mātra sevaka hôiyā (3)

達納，佔納，貴哈，大茹阿 '頭媽茹阿' 波黎亞  
茹阿莎 扣茹依 阿米 媽出阿 謝瓦卡 貨亞

把我的財富、家庭成員、家庭和財產都當作是祢的。我只是作為祢的僕人保護他們。(3)

tomāra kāryera tare upārjibô dhana

tomāra samsāra-byaya kôribô bahana (4)

頭媽茹阿 喀爾耶茹阿 塔瑞 烏帕爾吉波 丹納

頭媽茹阿 桑薩茹阿—巴暉亞 扣茹依波 巴罕納

為了服務祢，我會賺錢和承擔祢家庭的開支。(4)

bhālô-manda nāhi jāni sevā-mātra kôri

tomāra samsāre āmi viṣaya-praharī (5)

巴樓—曼達 納黑 佔尼 謝瓦—媽出阿 扣茹依

頭媽茹阿 桑薩瑞 阿米 維依曬亞—帕爾哈茹依

我不知好壞—我只是服務。我只是一個守衛，保衛祢的家庭利益。(5)

tomāra icchāya mora indriya-cālanā

śravaṇa, darśana, ghrāṇa, bhojana-vāsanā (6)

頭媽茹阿 依拆亞 莫茹阿 因朱茹依亞—差藍納

刷萬納，達爾珊納，嘎冉納，博佔納—瓦散拿

我如祢所願地運用我的各種感官—聽覺、視覺、嗅覺和味覺等等。(6)

nija-sukha lāgi' kichu nāhi kôri āra

bhaktivinoda bôle, tava sukha-sāra (7)

尼取—蘇卡 拉格依' 克依出 拿黑 扣茹依 阿茹阿

巴喀替文釋達 波雷，塔瓦 蘇卡—薩茹阿

我不再為自己的快樂而行。聖巴克替文釋·塔庫爾說：「祢的快樂是[我生命的]精華。」(7)

## 接受主是唯一的維繫者(GOPTRTVE VARAṆA)

p. 210-1

### 眾主之主(tumi sarveśvareśvara)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

tumi sarveśvareśvara, vrajendra-kumāra!

tomāra icchāya viśve sṛjana samhāra (1)

圖米 薩爾維依施瓦瑞施瓦茹阿，巴爾真爪—庫媽茹阿！

頭媽茹阿 依拆亞 維依施維 星佔拿 桑哈茹阿

巴爾取(Vraja)王年輕的兒子啊，祢是眾主之主。宇宙的創造和毀滅都如祢所願地進行。(1)

tava icchā-matô brahmā karena sṛjana

tava icchā-matô viṣṇu karena pālana (2)

他瓦 依查—瑪頭 巴爾瑪 喀仁拿 星佔拿

他瓦 依查—瑪頭 維依施奴 喀仁拿 帕藍拿

主巴爾瑪(Brahmā)如祢所願地創造，主維施努(Viṣṇu)如祢所願地維繫。(2)

tava icchā-mate śiva karena samhāra

**tava icchā-mate māyā sṛje kārāgāra (3)**

他瓦 依查—瑪忒 施瓦 喀仁拿 桑哈茹阿

他瓦 依查—瑪忒 媽亞 星醉 喀茹阿嘎茹阿

施瓦(Śiva)神如祢所願地毀滅，假象女神(Māyā-devī)如祢所願地興建這座世界監獄。(3)

**tava icchā-mate jīver janama-maraṇa  
samṛddhi-nipāta duḥkha-sukha-samghaṭana (4)**

他瓦 依查—瑪忒 吉維爾 佔南瑪—瑪冉拿

三米迪—尼帕塔 杜卡—蘇卡—桑嘎坦拿

生物如祢所願地投生和死亡，也如祢所願地承受興衰和苦樂。(4)

**miche māyā-baddha jīva āśāpāśe phire'**

**tava icchā binā kichu kōrite nā pāre (5)**

米吹 媽亞—巴達 吉瓦 阿莎帕些 飛瑞'

他瓦 依查 賓拿 克依出 扣茹依忒 納 帕瑞

被虛幻假象(māyā)所困的微靈只是顛沛流離。祢不願意的話，他就一事無成。(5)

**tumi tō' rakṣaka āra pālaka āmāra**

**tomāra caraṇa binā āśā nāhi āra (6)**

圖米 頭' 茹阿莎卡 阿茹阿 帕拉卡 阿媽茹阿

頭媽茹阿 差冉拿 賓拿 阿莎 納黑 阿茹阿

祢是我唯一的保護者和維繫者。除了祢的蓮花足之外，我沒有其他希望。(6)

**nija-bala-ceṣṭā-prati bharasā chāḍiyā**

**tomāra icchāya āchi nirbhara kōriyā (7)**

尼取—包拉—脆施塔—帕爾提 巴茹阿薩 差迪亞

頭媽茹阿 依拆亞 阿斥 尼爾巴茹阿 扣茹依亞

我不再相信自己的力量和努力，完全依賴祢的意願。(7)

**bhaktivinoda ati dīna akiñcana**

**tomāra icchāya tā'ra jīvana-maraṇa (8)**

巴喀替文耨達 阿提 定納 阿克因慘哪

頭媽茹阿 依拆亞 他'茹阿 吉宛拿—瑪冉拿

巴克替文耨既低下又可憐。他的生死都如祢所願。(8)

p. 211-1

## 您是眾主之主(ki jāni ki bale)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**ki jāni ki bale, tomāra dhāmete, hōinu śaraṇāgata**

**tumi dayāmaya, patita-pāvana, patita-tāraṇe rata (1)**

克依 佔尼 克依 巴雷，頭媽茹阿 大美忒，貨奴 莎冉拿嘎塔

圖米 達亞賣亞，帕提塔—帕宛拿，帕提塔—塔冉內 茹阿塔

我不知道我憑甚麼力量在祢的聖地(dhāma)得到了祢的庇蔭。祢真的最善心，致力淨化和解救墮落之徒。(1)

bharasā āmāra, ei mātra nātha! tumi tō' karuṇāmaya  
tava dayā-pātra, nāhi mora sama, avāśya ghucābe bhaya (2)

巴茹阿薩 阿媽茹阿，誼 媽出阿 納塔！圖米 頭' 喀潤拿賣亞  
他瓦 達亞-帕出阿，納黑 莫茹阿 三瑪，阿瓦夏 故差北 拜亞

主啊，我只把所有希望寄託在祢慈悲為懷的這個事實之上。沒有受惠者比我更渴求祢的憐憫。祢確實會征服我的恐懼。(2)

āmāre tārīte, kāhāro śakati, avanī-bhitare nāi  
dayāla ṭhākura, ghoṣaṇā tomāra, adhama pāmāre trāhi (3)

阿媽瑞 他茹依忒，喀哈柔 莎卡提，阿萬尼-比塔瑞 乃  
達要拉 他庫茹阿，勾珊拿 頭媽茹阿，阿丹瑪 帕瑪瑞 出阿黑

這個世界沒有人有力量解救我。仁慈的主啊，請以祢的命令拯救這低下的有罪靈魂。(3)

sakala chāḍiyā, āsiyāchi āmi, tomāra caraṇe, nātha!  
āmi nitya-dāsa, tumi pālayitā, tumi goptā, jagannātha! (4)

薩靠拉 差迪亞，阿斯亞斥 阿米，頭媽茹阿 差冉內，納塔！  
阿米 尼特亞-大薩，圖米 帕拉依塔，圖米 勾帕塔，佳幹那塔！

保護者啊，拋棄了一切，我在祢的蓮花足安定下來。佳趕那(Jagannātha，宇宙保護者)啊，我是祢的永恆僕人，祢則是我的維繫者和監護人。(4)

tomāra sakala, āmi mātra dāsa, āmāre tāribe tumi  
tomāra caraṇa, kōrinu varaṇa, āmāra nahi tō' āmi (5)

頭媽茹阿 薩靠拉，阿米 媽出阿 大薩，阿媽瑞 他茹依北 圖米  
頭媽茹阿 差冉拿，扣茹依奴 瓦冉拿，阿媽茹阿 拿黑 頭' 阿米

一切都是祢的，我只是祢的僕人。祢會解救我。我接受了祢的蓮花足是我唯一的庇蔭。我甚至不屬於我自己。(5)

bhaktivinoda, kāḍiyā śaraṇa, la'yeche tomāra pāya  
kṣami' aparādha, nāme ruci diyā, pālana karahô tāya (6)

巴克替文耨達，刊迪亞 莎冉拿，拉'耶吹 頭媽茹阿 派亞  
莎米' 阿帕茹阿達，拿美 茹齊 迪亞，帕藍拿 喀茹阿厚 泰亞

巴克替文耨在祢的蓮花足哭著接受了庇護。請原諒我的冒犯，賜我對聖名的品味。這樣維繫我。(6)

## 對奎師那的保護有信心(AVAŚYA RAKṢIBE KRṢṆA – VIŚVĀSA PĀLANA)

p. 212-1

主啊，我終於明白了(ekhōna bujhinu prabhu!)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

ekhōna bujhinu prabhu! tomāra caraṇa  
aśoka-abhay-āmṛta-pūrṇa sarva-kṣaṇa (1)

誼空拿 布巾奴 帕爾佈！頭媽茹阿 差冉拿

阿首卡—阿拜—阿米塔—舖爾拿 薩爾瓦—珊拿

主啊，我終於明白了，祢的蓮花足讓人徹底擺脫憂慮，賜予無畏和永生。(1)

sakala chāḍiyā tuwā caraṇa-kamale  
pôḍiyāchi āmi nātha! tava pada-tale (2)

薩靠拉 差迪亞 圖瓦 差冉拿—喀瑪蕾  
婆迪亞斥 阿米 納塔！他瓦 帕達—塔雷

主啊，拋棄了一切，我倒在你的蓮花足。(2)

tava pāda-padma, nātha! rakṣibe āmāre  
āra rakṣā-kartā nāi e bhava-samsāre (3)

他瓦 帕達—帕瑪，納塔！茹阿施北 阿媽瑞  
阿茹阿 茹阿莎—喀爾他 乃 談 巴瓦—桑薩瑞

我的保衛者，祢的蓮花足會保護我！這個世界沒有其他保衛者了。(3)

āmi tava nitya-dāsa—jāninu e-bāra  
āmāra pālana-bhāra ekhōna tomāra (4)

阿米 他瓦 尼特亞—達薩—佔尼奴 談—巴茹阿  
阿媽茹阿 帕藍拿—巴茹阿 談空拿 頭媽茹阿

我是祢的永恆僕人，過了這麼久，我終於覺悟了這點。維繫我，這個重擔就是祢現在所關心的事。(4)

baḍō duḥkha pāiyāchi svatantra jīvane  
saba duḥkha dūre gelō o-pada-varaṇe (5)

巴豆 杜卡 派亞斥 斯瓦坦出阿 吉萬內  
薩巴 杜卡 杜瑞 給樓 歐—帕達—瓦冉內

獨立生活使我萬念俱灰，受盡煎熬。不過，接受祢蓮花足的庇蔭便無憂無慮。(5)

ḥe-pada lāgiyā ramā tapasyā kōrilā

ḥe-pada pāiyā śiva śivatva labhilā (6)

醉—帕達 拉格依亞 茹阿瑪 塔帕夏 扣茹依拉

醉—帕達 派亞 施瓦 施瓦特瓦 拉比拉

那雙蓮花足，茹阿瑪女神(Ramā-devī, 幸運女神)為了祂們實踐嚴酷的苦行；施瓦(Śiva)神臻達祂們而得到了他的慈悲天性(śivatva).....(6)

ḥe-pada labhiyā brahmā kṛtārtha hōilā

ḥe-pada nārada-muni hṛdaye dhōrilā (7)

醉—帕達 拉比亞 巴爾瑪 奎他爾塔 貨拉

醉—帕達 拿茹阿達—牟尼 惠達耶 豆茹依拉

.....那雙蓮花足，主巴爾瑪(Brahmā)臻達祂們而實現了他的存在目標，拿茹阿達·牟尼(Nārada Muni)則在心裡緊抱祂們.....(7)

sei se abhaya pada śirete dhōriyā  
parama-ānande nāci pada-guṇa gāiyā (8)

些依些 阿拜亞 帕達 施瑞忒 豆茹依亞

帕冉瑪—阿南得 拿齊 帕達—棍納 蓋亞

.....那雙蓮花足的庇蔭賜予無畏，我把祂們放在頭上。我樂極載歌載舞，歌頌祂們的優點。(8)

samsāra-vipada ha'te avasya uddhāra  
bhakativinoda, o-pada kōribe tomāra (9)

桑薩茹阿—維依帕達 哈'忒 阿瓦夏 烏達茹阿  
巴喀替文耨達，歐—帕達 扣茹依北 頭媽茹阿  
祢的蓮花足肯定會把這巴克替文耨從世俗存在的災難中解救出來。(9)

## 接受對奉愛有利的活動(BHAKTI ANUKŪLA MĀTRA KĀRYERA SVĪKĀRA)

p. 214-1

### 有利於奉愛的活動(tuwā bhakti-anukūla)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**tuwā bhakti-anukūla jē-jē kārya haya  
parama-ḥatane tāhā kôribô niścaya (1)**

圖瓦 巴克提—安奴括拉 醉—醉 喀爾亞 亥亞  
帕冉瑪—佳坦內 他哈 扣茹依波 尼曬亞

我一定會極勤奮地履行那些有利於奉愛(bhakti)的活動！(1)

**bhakti-anukūla ḥatô viṣaya saṁsāre  
kôribô tāhāte rati indriyera dvāre (2)**

巴克提—安奴括拉 佳頭 維依曬亞 桑薩瑞  
扣茹依波 他哈忒 茹阿提 因朱茹依耶茹阿 多瑞

我會以我的身體感官善用這個世界裡有利於奉愛的事物。(2)

**śunibô tomāra kathā ḥatana kôriyā  
dekhibô tomāra dhāma nayana bhôriyā (3)**

遜尼波 頭媽茹阿 喀塔 佳坦拿 扣茹依亞  
得克依波 頭媽茹阿 丹瑪 拿言拿 波茹依亞

我會認真地聆聽有關祢的敘述，也會盡情觀看祢的聖地(dhāma)。(3)

**tomāra prasāde deha kôribô poṣaṇa  
naivedya-tulasī-ghrāṇa kôribô grahaṇa (4)**

頭媽茹阿 帕爾薩得 得哈 扣茹依波 婆珊拿  
挪依維達亞—茶拉斯—嘎冉拿 扣茹依波 嘎爾漢拿

我會以祢的祭餘(prasāda)滋養我的身體，也會品嚐點綴那些供品的茶爾斯(tulasī)的香氣。(4)

**kara-dvāre kôribô tomāra sevā sadā  
tomāra vasati-sthale bosibô sarvadā (5)**

喀茹阿—多瑞 扣茹依波 頭媽茹阿 些瓦 薩達  
頭媽茹阿 瓦薩提—斯塔雷 波斯波 薩爾瓦達

我會繼續以雙手服務祢，也會恆常住在祢居所裡的各個地點。(5)

**tomāra sevāya kāma nijoga kôribô  
tomāra vidveṣi-jane krodha dekhāibô (6)**

頭媽茹阿 些外亞 刊瑪 尼奏嘎 扣茹依波

頭媽茹阿 維依兌施—佔內 擴達 得開波  
我會讓我的渴望切合於服務祢，也會對那些嫉妒祢的人展示憤怒。(6)

**ei-rūpe sarva-vṛtti āra sarva-bhāva  
tuwā anukūla ha'ye labhuka prabhāva (7)**

談—茹沛 薩爾瓦—維提 阿茹阿 薩爾瓦—巴瓦  
圖瓦 安奴括拉 哈'耶 拉布卡 帕爾巴瓦

這樣順意地投入服務祢，但願我的每種傾向和情感都富有意義。(7)

**tuwā bhakta-anukūla jāhā jāhā kōri  
tuwā bhakti-anukūla bōli' tāhā dhōri (8)**

圖瓦 巴克塔—安奴括拉 佳哈 佳哈 扣茹依  
圖瓦 巴克提—安奴括拉 波麗' 塔哈 豆茹依

要是我所做的事對祢的奉獻者(bhakta)有利，我都認為它們有利於對祢奉愛。(8)

**bhakativinoda nāhi jāne dharmādharma  
bhakti-anukūla tā'ra hau saba karma (9)**

巴克替文釋達 拿黑 佔內 達爾瑪達爾瑪  
巴克提—安奴括拉 他'茹阿 浩 薩巴 喀爾瑪

巴克替文釋不知道宗教或者反宗教，但願他的活動只有利於奉愛。(9)

p.216-1

## 純粹奉獻者(śuddha-bhakata)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla  
bhakata-sevā, parama-siddhi, prema-latikāra mūla (1)**

訴達—巴卡塔—差冉拿—仁奴，巴佔拿—安奴括拉  
巴卡塔—謝瓦，帕冉瑪—斯迪，沛爾瑪—拉提喀茹阿 木拉

純粹奉獻者蓮花足的塵土對靈性專注(bhajana)最有利。服務純粹奉獻者是最高的完美，也是純愛(prema)蔓藤的根。(1)

**mādhava-tithi, bhakti-janani, jātane pālana kari  
kṛṣṇa-vasati, vasati bōli', parama-ādare bari (2)**

媽達瓦—替體，巴克提—佔南尼，佳坦內 帕藍拿 喀茹依  
奎師那—瓦薩體，瓦薩體 博利'，帕冉瑪—阿達瑞 巴茹依

我一絲不苟地奉行瑪達瓦(Mādhava)的聖日[例如艾卡達茜(Ekādaśī)和奎師那顯現日(Janmāṣṭamī)]等，因為她們是奉愛之母。知道奎師那(Kṛṣṇa)進駐這些聖日，我也萬分恭敬地接受她們是我的居所。(2)

**gaura āmāra, jē-saba sthāne, karalô bhramaṇa raṅge  
se-saba sthāna, heribô āmi, praṇayi-bhakata-saṅge (3)**

高茹阿 阿媽茹阿，醉—薩巴 斯探內，喀茹阿樓 巴爾曼納 讓給  
謝—薩巴 斯坦拿，黑茹依波 阿米，帕冉納依—巴卡塔—桑給

與懷著超然之愛的奉獻者為伴，我會觀看我高茹阿(Gaura)愉快漫步的所有地方。(3)



**mṛdaṅga-vādyā, śunite mana, avasara sadā jāce**

**gaura-vihitô, kīrtana śuni', ānande hṛdaya nāce (4)**

密當嘎—瓦達亞，遜尼忒 曼納，阿瓦薩茹阿 薩達 佳脆

高茹阿—維依黑頭，克依爾坦拿 遜尼'，阿南得 惠戴亞 納脆

我內心總是祈求有機會聆聽擊打密當嘎(mṛdaṅga)鼓的聲音。聽到歌頌主高茹阿的靈唱(kīrtana)時，我內心歡欣起舞。(4)

**jūgala-mūrti, dekhiyā mora, parama-ānanda haya**

**prasāda-sevā, kôrite haya, sakala prapañca-jaya (5)**

入告拉—木爾體，得克依亞 莫茹阿，帕冉瑪—阿南達 海亞

帕爾薩達—謝瓦，扣茹依忒 亥亞，薩靠拉 帕爾潘查—齋亞

看見神聖愛侶的神像形象時，我感到極樂。榮耀祂們的祭餘(prasāda)令人征服五種元素的物質世界。(5)

**ĵe-dina gṛhe, bhajana dekhi, gṛhete goloka bhāya**

**caraṇa-sīdhu, dekhiyā gaṅgā, sukha nā simā pāya (6)**

醉—定納 貴黑，巴佔納 得克依，貴黑忒 勾樓卡 拜亞

差冉納—斯杜，得克依亞 岡嘎，蘇卡 納 斯瑪 派亞

當我看見我家履行聖茹阿妲-奎師那(Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的崇拜時，那裡變成了哥樓卡·溫達文(Goloka Vṛndāvana)。恒河(Gaṅgā)是主蓮花足[流出]的甘露，我望向她時快樂無邊。(6)

**tulasī dekhi', juḍāya prāṇa, mādharma-toṣaṇī jāni'**

**gaura-priya, śāka-sevane, jīvana sārthaka māni (7)**

荼拉斯 得克依'，朱戴亞，帕冉納，媽達瓦—頭珊尼 佔尼'

高茹阿—辟茹依雅，莎卡—謝瓦內，基萬納 薩爾塔卡 曼尼

看見荼爾斯(tulasī)，我心滿意足，因為我知道她取悅瑪達瓦(Mādhava)。當我榮耀高茹阿非常喜愛的波菜(śāk)時，我認為我的生命成功了。(7)

**bhaktivinoda, kṛṣṇa-bhajane, anukūla pāya jāhā**

**prati-divase, parama-sukhe, svikāra karōye tāhā (8)**

巴克替文耨達，奎師那—巴佔內，安奴括拉 派亞 佳哈

帕爾提—迪瓦謝，帕冉瑪—蘇卡談，斯維依喀茹阿 喀柔耶 他哈

巴克替文耨每天都極快樂地接受，一切有利於奎師那靈性專注(kṛṣṇa-bhajana)的事物。(8)

p.218-1

## 在茹阿妲湖畔(rādhā-kuṇḍa-taṭa)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra**

**govardhana-parvata, yāmuna-tīra (1)**

茹阿妲—昆達—塔他—昆取—庫提茹阿

勾瓦爾丹納—帕爾瓦塔，雅沐娜—替茹阿

茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)畔一個長滿蔓藤的亭子、哥瓦爾丹(Govardhana)山、雅沐娜(Yamunā)河畔.....(1)

kusuma-sarovara, mānasa-gaṅgā  
kalinda-nandinī vipula-taraṅgā (2)  
庫蘇瑪—薩柔瓦茹阿，曼納薩—岡嘎  
卡林達—南迪妮 維依鋪拉—塔讓嘎

.....百花湖(Kusuma-sarovara)、心意恒河(Mānasa-gaṅgā)、卡林達(Kalinda)山的女兒(即雅沐娜)和她擴展的波浪..... (2)

vaṁśī-vaṭa, gokula, dhīra-samīra  
vṛndāvana-taru-latikā-vānīra (3)  
王施—瓦塔，勾括拉，迪茹阿—三米茹阿  
溫大萬娜—塔茹—拉提卡—萬尼茹阿

.....笛子榕樹(Vaṁśīvaṭa)、哥庫爾(Gokula)、悠悠清風(Dhīra-samīra)、樹木、攀藤和溫達文(Vṛndāvana)的樹叢..... (3)

khaga-mṛga-kula, malaya-bātāsa  
mayūra, bhramara, muralī-vilāsa (4)  
喀嘎—米嘎—括拉，瑪賴雅—巴他薩  
瑪入茹阿，巴爾瑪茹阿，穆茹阿麗 維依拉薩

.....鳥兒、鹿、馬來亞山脈吹來的清涼微風、孔雀、蜜蜂、短笛(muralī)逍遙..... (4)

veṇu, śṛṅga, pada-cihṇa, megha-mālā  
vasanta, śaśāṅka, śaṅkha, karatālā (5)  
維努，星嘎，帕達—齊娜，美嘎—媽拉  
瓦三塔，莎上卡，商卡，卡茹阿他拉

.....長笛(veṇu)、號角、當地塵土中的足印、雲帶、春季、新月、海螺和鐃鈸(karatālas)..... (5)

jugala-vilāse anukūla jāni  
līlā-vilāsa-uddīpaka māni (6)  
入告拉—維依拉些 安努括拉 佔尼  
麗拉—薇依拉薩—烏迪帕卡 曼尼

我知道這一切元素最有利於神聖愛侶的愛心交流，因此視之為激勵因素(uddīpana)，使人想起祂們樂不可支的愛戀逍遙。(6)

e saba choḍata kāhi nāhi j̄āu  
e saba choḍata parāṇa hār̄āu (7)  
談 薩巴 抽達塔 刊黑 娜黑 照  
談 薩巴 抽達塔 帕冉娜 哈繞

我不會去任何放棄了這些激勵因素的地方，因為放棄它們就是放棄我的生命。(7)

bhakativinoda kahe, śunô kāna!  
tuwā uddīpaka hāmārā parāṇa (8)  
巴喀替文耨達 喀黑，遜耨 刊納！  
圖瓦 烏迪帕卡 哈瑪茹阿 帕冉那

巴克替文耨說：「請聽著，刊(Kāna)啊，祢的激勵因素正是我的生命和靈魂。」(8)

# 拒絕對奉愛不利的活動(BHAKTI PRATIKŪLA BHĀVA VARJANĀNGĪKĀRA)

p. 220-1

## 摒棄對奉愛不利的事物(tuwā bhakti-pratikūla)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**tuwā bhakti-pratikūla dharma jā'te raya**

**parama jatane tāhā tyajibô niścaya (1)**

圖瓦 巴克提—帕爾提括拉 達爾瑪 佳'忒 茹艾亞

帕冉瑪 佳坦內 他哈 特亞吉波 尼曬亞

不管甚麼[所謂的]職務(dharma)與奉愛(bhakti)的法則相反，我都會謹慎地摒棄。(1)

**tuwā bhakti-bahirmukha saṅga nā kôribô**

**gaurāṅga-virodhi-jana-mukha nā heribô (2)**

圖瓦 巴克提—巴黑爾木卡 桑格 拿 扣茹依波

高讓嘎—維依柔迪—佔拿—木卡 拿 黑茹依波

我決不會與那些漠視對你奉愛的人為伴，也決不看那些反對主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的人的臉。(2)

**bhakti-pratikūla sthāne nā kôri vasati**

**bhaktira apriya kārye nāhi kôri rati (3)**

巴克提—帕爾替括拉 斯坦內 拿 扣茹依 瓦薩提

巴克提茹阿 阿辟茹依雅 喀爾耶 拿黑 扣茹依 茹阿提

我決不會住在任何不利於奉愛的地方，也決不會依附任何與奉愛不一致的工作。(3)

**bhaktira virodhī grantha pāṭha nā kôribô**

**bhaktira virodhī vyākhyā kabhu nā śunibô (4)**

巴克提茹阿 維依柔迪 幹冉塔 帕塔 拿 扣茹依波

巴克提茹阿 維依柔迪 瓦亞卡亞 喀布 拿 遜尼波

我決不會看任何與奉愛教義相反的經典，也決不會聽任何反對奉愛的對話。(4)

**gaurāṅga-varjita sthāna tīrtha nāhi māni**

**bhaktira bādhaka jñāna-karma tuccha jāni (5)**

高讓嘎—瓦爾吉塔 斯坦拿 替爾塔 拿黑 曼尼

巴克體茹阿 巴達卡 甘阿拿—喀爾瑪 圖查 佔尼

任何與主高讓嘎無關的地方，我都不會視為聖地(tīrtha)。任何有礙奉愛的活動(karma)或者知識(jñāna)，我都認為最微不足道。(5)

**bhaktira bādhaka kāle nā kôri ādara**

**bhakti-bahirmukha nija-jane jāni para (6)**

巴克體茹阿 巴達卡 喀雷 拿 扣茹依 阿達茹阿

巴克體—巴黑爾木卡 尼取—佔內 佔尼 帕茹阿

我決不慶祝任何有礙奉愛的慶典。任何不在意奉愛的親戚，我都視為外人。(6)

**bhaktira bādhikā sprhā kôribô varjana**

**abhakta-pradatta anna nā kôri grahaṇa (7)**

巴克體茹阿 巴迪卡 斯辟哈 扣茹依波 瓦爾佔拿  
阿巴克塔—帕爾達塔 安拿 拿 扣茹依 嘎爾漢拿

我會摒棄任何有礙奉愛的欲望。我決不會接受非奉獻者給予的食物。(7)

**jāhā kichu bhakti-pratikūla bōli' jāni  
tyajibō jatane tāhā, e niścaya vāṇi (8)**

佳哈 克依出 巴克提—帕爾提括拉 波麗' 佔尼  
特亞吉波 佳坦內 他塔哈，談 尼曬亞 萬尼

我會謹慎地摒棄，我所知那些不利於奉愛的事物。這是我說的承諾。(8)

**bhaktivinoda pôḍi' prabhura caraṇe  
māgaye śakati prātikūlyera varjane (9)**

巴喀替文釋達 婆迪' 帕爾佈茹阿 差冉內  
媽嘎耶 莎卡提 帕爾替括耶茹阿 瓦爾佔內

倒在主的蓮花足，巴克替文釋懇求有力量摒棄一切不利於純粹奉愛的事物。(9)

## 獻給聖佔娜瓦-得維依(Śrī Jāhnavā-devī)的禱文

p.222-1

### 掉進了龐大的物質存在(bhavārṇave pa'de mora)

聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**bhavārṇave pa'de mora ākula parāṇa  
kise kūla pā'bô, tā'ra nā pāi sandhāna (1)**

巴瓦爾拿維 帕'得 莫茹阿 阿括拉 帕冉拿  
克依些 括拉 帕'波 他'茹阿 拿 派 三丹拿

掉進了這個龐大的物質存在之洋，我困惑的靈魂怎樣才會找到海岸？我毫無頭緒怎樣登岸。(1)

**nā āche karama-bala, nāhi jñāna-bala  
jāga-joga-tapo-dharma—nā āche sambala (2)**

納 阿吹 喀冉瑪—包拉，拿黑 甘阿拿—包拉  
佳格—奏格—塔婆—達爾瑪—納 阿吹 三包拉

我沒有累積的虔誠活動、知識、祭祀、瑜伽修習、苦行或者宗教所致的力量。事實上，我根本沒有任何資源。(2)

**nitānta durbala āmi, nā jāni sātāra  
e vipade ke āmāre kôribe uddhāra? (3)**

尼探塔 杜爾包拉 阿米，納 佔尼 三他茹阿  
談 維依帕得 喀談 阿媽瑞 扣茹依北 烏大茹阿？

我極虛弱，也不懂游泳。誰會救我離開這場災難呢？(3)

**vişaya-kumbhīra tāhe bhīṣaṇa-darśana  
kāmera taraṅga sadā kare uttejana (4)**

維依曬亞—昆碧茹阿 他黑 碧珊拿—達爾珊拿  
喀美茹阿 塔讓嘎 薩達 卡瑞 烏忒佔拿

感官享樂的鱷魚是可怕的景象，色欲巨浪又不斷衝擊著我。(4)

**prāktana vāyura vega sahite nā pāri**

**kāḍiyā asthira mana, nā dekhi kāṇḍārī (5)**

帕爾克坦拿 瓦入茹阿 維嘎 薩黑忒 納 帕茹依

刊迪亞 阿斯提茹阿 曼拿，納 得克依 刊大茹依

我無法忍受我那千生萬世以來狂風一樣的活動報應。只是忐忑不安地飲泣，因為我看不到任何船伕[來救我]。(5)

**ogo śrī jāhnavā devī! e dāse karuṇā**

**karô āji nija-guṇe, ghucāo jantraṇā (6)**

歐勾 施茹依 佔娜瓦 得維依！談 大些 卡潤拿

喀柔 阿吉 尼取—棍內，故曹 佔船拿

聖佔娜瓦-得維依(Śrī Jāhnavā-devī)啊！藉著妳自己的好品質，今天憐憫這個僕人，消除我的種種痛苦吧。(6)

**tomāra caraṇa-tarī kôriyā āśraya**

**bhavārṇava pāra ha'bô kôrechi niścaya (7)**

頭瑪茹阿 差冉拿—他茹依 扣茹依亞 阿刷亞

巴瓦爾拿瓦 帕茹阿 哈'波 扣瑞斥 尼曬亞

我下了決心將會托庇妳的蓮花足小船，藉此橫渡這個龐大的物質存在之洋。(7)

**tumi nityānanda-śakti, kṛṣṇa-bhakti-guru**

**e dāse karahô dāna pada-kalpataru (8)**

圖米 尼特亞南達—莎克體，奎師那—巴克體—故茹

談 大些 喀茹阿厚 丹拿 帕達—靠帕塔茹

妳是尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)的能量，也是對奎師那奉愛(kṛṣṇa-bhakti)的權威。請賜予這個僕人妳如願樹一樣的蓮花足吧。(8)

**katô katô pāmarere ka'rechô uddhāra**

**tomāra caraṇe āja e kāṅgāla chāra (9)**

喀頭 喀頭 帕瑪瑞瑞 喀'瑞丑 烏大茹阿

頭媽茹阿 差冉內 阿取 談 康告拉 差茹阿

妳解救了很多罪人。今天，這個可憐的乞丐倒在妳的蓮花足下。(9)

## 獻給瑜伽瑪亞(Yogamāyā)的禱文

āmāra samāna hīna nāhi e saṁsāre  
asthira ha'yechi pōḍi' bhava-pārābāre (1)

阿媽茹阿 三曼拿 黑拿 拿黑 誥 桑薩瑞  
阿斯提茹阿 哈'耶斥 婆迪' 巴瓦—帕茹阿巴瑞

這個世界沒有我這麼可憐的靈魂。掉進了這個龐大的物質存在之洋，我極志忑不安。(1)

kuladevī yogamāyā more kṛpā kōri'  
āvaraṇa sambaribe kabe viśvodari (2)

庫拉得維依 尤嘎媽亞 莫瑞 奎帕 扣茹依'  
阿瓦冉拿 三巴茹依北 喀北 維依施沃達茹依

瑜伽瑪亞(Yogamāyā)啊，奉獻者(Vaiṣṇavas)崇拜的女神啊，宇宙之母啊，妳何時才會恩賜我，掀起妳的[瑪哈瑪亞，大假象(Mahāmāyā)]面紗呢？(2)

śunechi āgame-vede mahimā tomāra  
śrī kṛṣṇa-vimukhe bādhi' kōrāo saṁsāra (3)

遜內斥 阿嘎美—維得 瑪黑瑪 頭媽茹阿  
施茹依 奎師那—維依木喀誥 斑迪' 扣繞 桑薩茹阿

我從韋陀經典那裡聽過妳的光榮。妳綁住那些反對奎師那(Kṛṣṇa)的靈魂，讓他們投入物質生活。(3)

śrī kṛṣṇa-sāmukhya jā'ra bhāgya-krame haya  
tā're mukti diyā karō' aśoka-abhaya (4)

施茹依 奎師那—三木卡亞 佳'茹阿 巴嘎亞—誇美 亥亞  
他'瑞 木克依 迪亞 喀柔' 阿首卡—阿拜亞

透過逐漸顯現的好運，對奎師那萌生順從的傾向，妳賞賜那樣的人解脫，令他擺脫悲傷和恐懼。(4)

e dāse janani! kōri' akaitava dayā  
vṛndāvane dehō sthāna tumi yogamāyā (5)

誥 大些 佔南尼！扣茹依' 阿可依塔瓦 達亞  
溫大萬內 得厚 斯坦拿 圖米 尤嘎媽亞

母親啊，請賜予這個僕人妳無緣的恩慈，在溫達文(Vṛndāvana)賜我庇蔭吧，因為妳正是瑜伽瑪亞本人。(5)

tomāke laṅghiyā kothā jīve kṛṣṇa pāya  
kṛṣṇa rāsa prakāṣiḥ tomāra kṛpāya (6)

頭媽喀誥 浪格依亞 扣塔 吉維 奎師那 派亞  
奎師那 茹阿薩 帕爾喀提樓 頭媽茹阿 奎派亞

不重視妳，微靈怎能臻達主奎師那呢？僅是藉著妳的恩慈，奎師那才顯現祂的茹阿薩之舞(rāsa-lilā)。(6)

tumi kṛṣṇa-sahacarī jagata-janani  
tumi dekhāile more kṛṣṇa-cintāmaṇi (7)

圖米 奎師那—薩哈查茹依 佳嘎塔—佔南尼  
圖米 得開雷 莫瑞 奎師那—侵他曼尼

妳是奎師那的永恆同遊，也是宇宙之母。妳向我展示了奎師那知覺的超然如意石。(7)

niṣkapaṭa ha'ye mātā cāo mora pāne  
vaiṣṇave viśvāsa vṛddhi ho'k prati-kṣaṇe (8)

尼施喀帕塔 哈'耶 媽塔 曹 莫茹阿 潘內

外實那維 維依施瓦薩 維迪 厚'克 帕爾提—珊內  
母親啊，請毫無保留地瞥向我，那樣我對奉獻者的信心便會時刻增加。(8)

vaiṣṇava-caraṇa binā bhava-pārābāra  
bhaktivinoda nāre hōibāre pāra (9)

外實那瓦—差冉拿 賓拿 巴瓦—帕茹阿巴茹阿  
巴喀替文釋達 納瑞 貨巴瑞 帕茹阿

沒托庇奉獻者的蓮花足，巴克替文釋無法橫渡物質存在之洋。(9)

## 燈儀(Ārati)

### 崇拜靈性導師(GURU-PŪJĀ)

[對靈性導師履行崇拜和燈儀(pūjā 和 ārati)的歌曲  
是聖靈性導師的蓮花足(Śrī Guru-caraṇa-padma)(第 28 頁)]

p.226-1

### 獻給聖祖師的燈儀(Śrī Parama-gurudeva Ārati)

聖巴克替維丹塔·崔茹依維依誇姆·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Gosvāmī Mahārāja)

jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna  
parama mohana rūpa ārta-vimocana (1)  
齋亞 齋亞 故茹得瓦 施茹依 巴克提 帕爾甘阿納  
帕冉瑪 牟漢納 茹帕 阿爾塔—維依莫察納

所有榮耀，所有榮耀歸於您，我們神聖的靈性導師—聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·  
瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)，他極迷人的形象解救所有受苦靈魂。(1)

mūrtimanta śrī vedānta aśubha-nāśana  
'bhakti-grantha śrī vedānta' tava vighoṣaṇa (2)  
木爾提曼塔 施茹依 維丹塔 阿訴巴—納珊拿  
'巴克提—幹冉塔 施茹依 維丹塔' 他瓦 維依勾珊拿

您是韋陀哲學結論(Vedānta)的化身，也毀滅一切不祥。「《聖終極韋陀(Śrī Vedānta)》是奉愛(bhakti)  
經典。」這是您大膽的宣言。(2)

vedānta samiti-dīpe śrī siddhānta-jyoti  
ārati tomāra tāhe haya niravadhi (3)  
維丹塔 三米提—迪佩 施茹依 斯丹塔—奏提  
阿茹阿提 頭媽茹阿 他黑 亥亞 尼茹阿瓦迪

經典結論(siddhānta)的燦爛亮光，在高迪亞·維丹塔修會(Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti)的明燈之上大放

光明。人們永恆地用那盞燈為您履行燈儀。(3)

śrī vinoda-dhārā-taile dīpa prapūrita

rūpānuga-dhūpe daśa-dik āmodita (4)

施茹依 文釋達—大茹阿—托依雷 迪帕 帕爾舖茹依塔

茹帕努嘎—杜佩 達莎—迪克 阿牟迪塔

那盞燈注滿了源自聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Thākura)的[概念]洪流。聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)追隨者的[情感]香熏芳香四溢。(4)

sarva-śāstra sugambhīra karuṇā-komala

jugapata suśobhana vadana-kamala (5)

薩爾瓦—莎斯出阿—蘇甘比茹阿 喀潤納—扣貌拉

朱嘎帕塔 蘇首斑拿 瓦丹拿—喀貌拉

您美麗的蓮花臉因為您對所有經典的深入覺悟莊嚴肅穆，同時又因為您深摯的憐憫慈祥和藹。(5)

svarṇa-kānti vinindita śrī aṅga-śobhana

ḥati-vāsa paridhāne jagat-kalyāṇa (6)

斯瓦爾拿—刊提 溫您迪塔 施茹依 翫嘎—首斑拿

佳提—瓦薩 帕茹依丹內 佳嘎—靠言拿

您漂亮的肢體令熔金黯然失色。穿上棄絕僧袍，您造福了宇宙。(6)

nānā chāde sajjana cāmara dhulāya

gaura-jana ucca-kaṅṭhe sumadhura gāya (7)

南拿 蟬得 薩佔納 差瑪茹阿 杜賴雅

高茹阿—佔拿 烏查—刊忒 蘇瑪杜茹阿 蓋亞

當聖薩佔(Śrī Sajjana)<sup>1</sup>以各種極富美感的手勢，用扇子(cāmara)為您搦涼時，聖高茹阿-拿茹阿言(Śrī Gaura-nārāyaṇa)<sup>2</sup>非常動聽地高歌。(7)

sumāṅgala nīrājana kare bhakta-gaṇa

duramati dūra hōite dekhe trivikrama (8)

蘇忙告拉 尼茹阿佔納 喀瑞 巴克塔—幹那

杜茹阿瑪提 杜茹阿 貨忒 得喀談 崔茹依維依誇瑪

當奉獻者履行這個極吉祥的燈儀(ārat)時，愚蠢的去依維依誇姆遙看著。(8)

註一. 聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·瓦曼·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja)的貞守生(brahmacārī)名字。

註二. 聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)的貞守生名字。

p.228-1

## 獻給聖帕爾佈帕的燈儀(Śrīla Prabhupāda Ārati)

聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取

(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)

jaya jaya prabhupāder ārati nehāri



**yoga-māyāpura-nitya-sevā-dānakārī (1)**

齋亞 齋亞 帕爾佈帕得爾 阿茹阿提 內哈茹依

尤嘎—媽雅舖茹阿—尼特亞—些瓦—丹納喀茹依

所有榮耀，所有榮耀歸於我正在觀看的聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda)燈儀(ārati)。它恩賜[那些遵行儀式的人]在瑪雅普爾(Māyāpura)的瑪哈帕爾佈顯現地點(Yoga-pīṭha)永恆服務。(1)

**sarvatra pracāra-dhūpa saurabha manohara**

**baddha-mukta alikula mugdha carācara (2)**

薩爾瓦出阿 帕爾差茹阿—度帕 掃茹阿芭 曼禱哈茹阿

巴達—穆克塔 阿麗庫拉 穆達 差茹阿差茹阿

他的傳教香熏散發的迷人芳香到處飄送，吸引所有動與不動的解脫和受條件限制的生物，他們就像一群蜜蜂那樣。(2)

**bhakati-siddhānta-dīpa jvāliyā jagate**

**pañca-rasa-sevā-śikhā pradīpta tāhāte (3)**

巴喀提—斯丹塔—迪帕 抓麗雅 佳嘎忒

潘查—茹阿薩—謝瓦—施卡 帕爾迪帕塔 他哈忒

他以純粹奉愛服務的哲學結論明燈，照亮了整個宇宙。這盞燈具有懷着五種情感(rasas)服務(sevā)的五點火。(3)

**pañca mahādīpa jathā pañca mahājyotiḥ**

**triloka-timira nāśe avidyā durmati (4)**

潘查 瑪哈迪帕 佳塔 潘查 瑪哈周奏提(黑)

崔茹依樓卡—提米茹阿 拿謝 阿維依達雅 杜爾瑪提

那五團偉大火焰的所在之處都有五個光環。毀滅三界的所有愚昧黑暗和邪惡智慧。(4)

**bhaktivinoda-dhārā jala-śaṅkha-dhāra**

**niravadhi vahe tāhā rodha nāhi āra (5)**

巴喀替文禱達—姐茹阿 叫拉—商卡—姐茹阿

尼茹阿瓦迪 瓦黑 他哈 柔姐 拿黑 阿茹阿

源自海螺殼的水流是聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)的教導洪流，川流不息，勢如破竹。(5)

**sarva-vādyā-mayī ghaṅṭā bāje sarva-kāla**

**bṛhat-mṛdaṅga-vādyā parama rasāla (6)**

薩爾瓦—瓦達亞—瑪依 甘塔 芭醉 薩爾瓦—靠拉

碧哈—密當嘎—瓦達亞 帕冉瑪 茹阿掃拉

充滿各種音韻的搖鈴永恆地回響著，但偉大密當嘎(bṛhat-mṛdaṅga，出版聖典)的音樂展現極至的甜美動人。(6)

**viśāla lalāṭe śobhe tilaka ujjvala**

**gala-deśe tulasī-mālā kare jhālamāla (7)**

維依掃拉—拉辣忒 首北 提拉卡 烏抓拉

嘎拉—得謝 茶拉斯—媽拉 喀瑞 佳拉貌拉

輝煌的聖印(tilaka)點綴著他寬廣的前額，繞着他脖子的茶爾斯(tulasī)珠子項鍊閃閃生輝。(7)

**ājānu-lambita bāhu dīrgha kalevara**

**tapta-kāñcana-varaṇa parama sundara (8)**

阿佔努－蘭碧塔 巴胡 迪爾嘎 喀雷瓦茹阿  
塔帕塔－刊黎納－瓦冉納 帕冉瑪 遜達茹阿

他手長及膝，個子高大，膚若熔金，英俊非凡。(8)

**lalita-lāvaṇya-mukhe sneha-bharā hāsi  
aṅga-kānti śobhe jaiche nitya pūrṇa-śaśī (9)**

拉麗塔－拉萬亞－穆喀談 斯內哈－巴茹阿 哈斯  
航嘎－刊提 首貝 左依吹 尼特亞 舖爾那－莎施

他漂亮迷人的臉龐展露十分慈愛的微笑，膚色之美仿如長圓滿月。(9)

**ĵati-dharme paridhāne aruṇa-vasana  
mukta kôilô meghāvṛta gauḍīya-gagana (10)**

佳提－達爾美 帕茹依坦內 阿潤那－瓦散納  
穆克塔 扣依樓 美嘎維塔 高迪亞－嘎趕那

披上了晨曦顏色的布，他按照棄絕啟迪(sannyāsa)的各項宗教原則，消弭了高迪亞(Gauḍīya)晴空的各種誤解密雲[並確立了純粹奉愛(bhakti)的教義]。(10)

**bhakati-kusume katô kuñja viracita  
saundarya-saurabhe tāra viśva-vimohita (11)**

巴卡提－庫蘇美 喀頭 昆取 維依茹阿齊塔  
掃思達爾亞－掃茹阿貝 他茹阿 維依施瓦－維依牟黑塔

眾多的灌木林[他的廟宇]是奉愛之花[他的奉獻者]組成的。整個宇宙都瀰漫著美麗和芳香[他們的傳教]。(11)

**sevādarśe narahari cāmara dhulāya  
keśava ati ānande nīrājana gāya (12)**

謝瓦達爾些 拿茹阿哈茹依 差瑪茹阿 杜賴亞  
喀談莎瓦 阿提 阿南得 尼茹阿佔納 蓋亞

當完美服務的典範聖拿茹阿哈茹依·帕爾佈(Śrī Narahari Prabhu)搖扇子時，凱莎瓦[聖巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)]興高采烈地唱這首燈儀之歌。(12)

**破曉燈儀**

p.230-1

**吉祥燈儀(Śrī Maṅgala Ārati)**

聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)

**maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati  
maṅgala śrī rādhā-kṛṣṇa-ĵugala-pirīti (1)**

忙告拉 施茹依 故茹—高茹阿 忙告拉 穆茹阿提  
忙告拉 施茹依 茹阿妲—奎師那—入告拉—毘茹依提

所有榮耀歸於聖靈性導師和主高茹阿(śrī guru 和 Śrī Gaura)吉祥的形象。所有榮耀也歸於聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)神聖的綺麗愛意。(1)

maṅgala niśānta-lilā maṅgala udaye  
maṅgala ārati jāge bhakata-hṛdaye (2)  
忙告拉 尼珊塔—麗拉 忙告拉 烏達耶  
忙告拉 阿茹阿提 佳給 巴卡塔—惠達耶

所有榮耀歸於祂們那喚醒所有吉祥的清晨逍遙(niśānta-lilā)。所有榮耀歸於奉獻者內心所覺醒，為祂們履行的燈儀。(2)

tomāra nidrāya jīva nidrita dharāya  
tava jāgaraṇe viśva jāgarita haya (3)  
頭媽茹阿 尼揣亞 基瓦 尼朱茹依塔 達茹艾亞  
他瓦 佳嘎冉內 維依施瓦 佳嘎茹依塔 亥亞

祢睡覺時，微靈(jīvas)在這個世界繼續沉睡，祢醒來時，全世界卻甦醒！(3)

śubha dṛṣṭi karô ebe (prabhu) jagatera prati  
jāguka hṛdaye sumaṅgalā rati (4)  
訴巴 追施提 喀柔 談貝 (帕爾佈) 佳嘎忒茹阿 帕爾提  
佳故卡 惠達耶 蘇忙嘎拉 茹阿提

(主啊!)現在請祢仁慈地瞥視這個世界吧。但願我心裡覺醒那最吉祥的靈性情感(rati)。(4)

mayūra-śukādi sārī katô pīkarāja  
maṅgala jāgara-hetu kôriche virāja (5)  
瑪入茹阿—訴喀迪 薩茹依 喀頭 毘喀茹阿取  
忙告拉 佳嘎茹阿—黑圖 扣茹依吹 維依茹阿取

很多孔雀、雌、雄鸚鵡、布穀鳥和其他鳥兒都到場，報告祢吉祥的甦醒。(5)

sumadhura dhvani kare jatô śākhī-gaṇa  
maṅgala śravaṇe bāje madhura kūjana (6)  
蘇瑪杜茹阿 斷尼 喀瑞 佳塔 莎克依—幹那  
忙告拉 刷萬內 巴醉 瑪杜茹阿 庫佔納

樹枝上的鳥兒歌聲優美。牠們動聽的鳥語吉祥地回響。(6)

kusumita sarovare kamala-hillola  
maṅgala saurabha bahe pavana-kallola (7)  
庫蘇米塔 薩柔瓦瑞 卡貌拉—黑樓拉  
忙告拉 掃茹阿巴 巴黑 帕萬納—靠樓拉

蓮花的花團錦簇的池塘裏搖曳生姿。微風令它們的吉祥花香四溢。(7)

jhājhara kāsara ghaṇṭā śaṅkha karatāla  
maṅgala mṛdaṅga bāje parama rasāla (8)  
佔佳茹阿 刊薩茹阿 幹塔 商卡 喀茹阿滔拉  
忙告拉 密當嘎 巴醉 帕冉瑪 茹阿薩拉

大鏡鈸、鑼、搖鈴、響螺、小鏡鈸(karatālas)和吉祥的密當嘎鼓(mṛdaṅgas)最動聽地合奏。(8)

maṅgala ārati kare bhakatera gaṇa

**abhāgā keśava (śrī keśava dāsa) kare nāma-saṅkīrtana (9)**

忙告拉 阿茹阿提 卡瑞 巴卡忒茹阿 幹那

阿巴嘎 喀談莎瓦 (施茹依 喀談莎瓦 大薩) 喀瑞 南瑪—桑克依爾坦拿

當奉獻者履行吉祥燈儀時，這倒楣的凱莎瓦[主凱莎瓦(Śrī Keśava)的僕人]齊頌聖名(nāma-saṅkīrtana)。(9)

p.232-1

**黑夜過去(Vibhāvarī-Śeṣa)**

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa, nidrā chāḍi' uṭhō jīva**

**bôlô' hari hari, mukunda murāri, rāma-kr̥ṣṇa hayagrīva (1)**

維依巴瓦茹依一些莎，阿樓卡—帕爾維莎，尼爪 差迪' 烏頭 基瓦

波樓' 哈茹依 哈茹依，穆昆達—穆茹阿茹依，茹阿瑪—奎師那 哈亞貴瓦

黑夜過去，[曙]光初露。起來吧，微靈(jīva)啊，不要再睡了！唸誦哈茹依(Hari)、穆昆達(Mukunda)、穆茹阿瑞(Murāri)、茹阿瑪(Rāma)、奎師那(Kr̥ṣṇa)和哈亞貴瑞瓦(Hayagrīva)的聖名吧！(1)

**nṛsimha vāmana, śrī madhusūdana, vrajendra-nandana śyāma**

**pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana, jaya dāśarathi-rāma (2)**

尼星哈 瓦曼那，施茹依 瑪杜蘇丹那，巴爾真爪—南膽那 夏瑪

鋪坦娜—嘎坦那，凱塔巴—莎坦那，齋亞 達莎茹阿提—茹阿瑪

[唸誦]尼星哈(Nṛsimha)、瓦曼(Vāmana)、主瑪杜蘇丹(Śrī Madhusūdana)，南達大君之子(Vrajendra-nandana)和夏姆(Śyāma)—即鋪坦娜(Pūtanā)的屠夫和凱塔巴魔(Kaiṭabha)的毀滅者。所有榮耀歸於達薩茹阿(Daśaratha)王之子—主茹阿姆(Rāma)！(2)

**yaśodā-dulāla, govinda-gopāla, vṛndāvana-purandara**

**gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa, bhuvana-sundara-vara (3)**

雅首達—杜老拉，勾文達—勾袍拉，溫大萬娜—普冉達茹阿

勾匹—辟茹依雅—佔那，茹阿迪喀—茹阿曼那，布萬那—遜達茹阿—瓦茹阿

祂是雅首姐(Yaśodā)的愛子，也是牛群、牧場、牧牛郎和牧童(gopas)以及牧牛姑娘(gopīs)的保護者和維繫者。祂是溫達文(Vṛndāvana)之王，牧牛姑娘最深愛的摯愛，也是施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的伴侶。祂美麗絕倫。(3)

**rāvaṇāntakara, mākhana-taskara, gopī-jana-vastra-hārī**

**vrajera rākhāla, gopa-vṛnda-pāla, citta-hārī vaṁśī-dhārī (4)**

茹阿萬南塔卡茹阿，瑪刊那—他絲卡茹阿，勾匹—佔那—瓦絲出阿—哈茹依

巴爾醉茹阿 茹阿靠拉，勾帕—溫達—泡拉，期他—哈茹依 王施—大茹依

祂是茹阿瓦那(Rāvaṇa)的屠夫，黃油小偷，祂偷走年輕牧牛姑娘的衣服，也是巴爾取牛群的保護者，牧牛童的保衛者，顛倒眾生的笛手。(4)

**yoḡindra-vandana, śrī nanda-nandana, vraja-jana-bhaya-hārī**

**navīna nīrada, rūpa manohara, mohana-vaṁśī-bihārī (5)**

尤根爪—萬丹那，施茹依 南達—南膽那，巴爾取—佔那—拜亞—哈茹依

拿溫那 尼茹阿達，茹帕 曼禱哈茹阿，牟漢那—王施—巴哈茹依

祂是瑜伽大師(yogīs)的崇拜對象，南達(Nanda)漂亮的兒子，祂消除巴爾取(Vraja)居民的恐懼，也是剛形成的雨雲。祂的形象令人神往，祂到處漫遊，吹奏笛子，迷倒眾生。(5)

**yaśodā-nandana, kamsa-nisūdana, nikuñja-rāsa-vilāsī**

**kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa, vṛndā-vipina-nivāsī (6)**

雅首達—南膽那，康薩—尼蘇丹那，尼昆取—茹阿莎—維依拉斯

喀丹巴—刊南那，茹阿莎—帕茹阿言那，溫達—維拚那—尼瓦斯

祂是雅首妲的愛子，殺死康薩(Kamsa)的勇者，也是巴爾取歡樂叢林甘露盈盈逍遙時光的演出者，祂是卡丹芭(kadamba)林場地的茹阿薩(rāsa)之舞的享樂者，也是溫達文森林的居民。

**ānanda-varadhana, prema-niketana, phula-śara-jojaka kāma**

**gopāṅganā-gaṇa-citta-vinodana, samasta-guṇa-gaṇa-dhāma (7)**

阿南達—瓦爾丹那，沛爾瑪—尼喀談坦那，夫拉—莎茹阿—奏佳卡 刊瑪

勾旁幹那—幹那—期他—文耨丹拿，三瑪絲他—棍那—幹那—丹瑪

祂增強喜樂，也是純愛的居所，祂是超然丘比特，把祂的花箭瞄準[牧牛姑娘，從而在她們心裡喚起超然渴望]。祂令牧牛姑娘心花怒放，也是所有好品質的居所。

**yāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa, mānasa-candra-cakora**

**nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-jaśa, rākhô vacana mana mora (8)**

雅沐娜—基萬拿，喀談麗—帕茹阿言那，曼納薩—祭爪—差扣茹阿

南瑪—蘇達—茹阿莎，告 奎師那—佳莎，茹阿扣 瓦祭那 曼那 牟茹阿

祂是雅沐娜(Yamunā)的生命和靈魂，沉醉於情愛逍遙，也是牧牛姑娘的心頭明月，她們的心意就像只靠月光維生的雲雀(cakora)。心意啊，恒常聽我的勸告，以這些甘露盈盈的聖名，作為唱誦奎師那的榮耀吧。」

[「所有榮耀歸於聖茹阿妲，所有榮耀歸於奎師那，所有榮耀歸於溫達文  
(Jaya Rādhe Jaya Kṛṣṇā Jaya Vṛndāvana)」在第 150 頁。]

## 中午燈儀

p.234-1

### 午餐頌歌(Śrī Madhyāhna Bhoga Ārati)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**bhajā bhakata-vatsala śrī gaurahari**

**śrī gaurahari sohi goṣṭha-bihārī,**

**nanda-yaśomatī-citta-hārī (1)**

巴奏 巴卡塔—瓦掃拉 施茹依 高茹阿哈茹依

施茹依 高茹阿哈茹依 搜黑 勾施塔—比哈茹依，

南達—雅首瑪提—期塔—哈茹依

就崇拜主高茹阿哈茹依(Śrī Gaurahari)吧，祂非常憐愛祂的奉獻者。祂正是那個帶著牛群在溫達文(Vṛndāvana)的多個牧地漫步，並偷走南達大君和雅首妲(Nanda Mahārāja 和 Yaśodā)媽媽的心的奎師那(Kṛṣṇa)。(1)

belā ha'lô dāmodara, āisô ekhōna  
bhoga-mandire bōsi' karahô bhojana (2)

貝拉 哈'樓 大莫達茹阿，艾首 談空拿  
博嘎—曼迪瑞 波斯' 卡茹阿厚 博佔拿

[雅首妲媽媽呼喚]「達莫達爾(Dāmodara)啊，現在很晚了。請馬上回來。坐在飯廳吃飯吧。」(2)

nandera nirdeśe baise giri-vara-dhāri  
baladeva-saha sakhā baise sāri sāri (3)

南得茹阿 尼爾得謝 波依謝 格依茹依—瓦茹阿—大茹依  
巴拉得瓦—薩哈 薩卡 波依謝 薩茹依 薩茹依

奉南達爸爸之命，撐起哥瓦爾丹(Govardhana)山的奎師那和巴拉得瓦(Baladeva)一起坐，祂們的朋友則一排排地坐着，享用午餐。(3)

śuktā-śākādi bhāji nālītā kuṣmāṇḍa  
ḍāli ḍālnā dugdha-tumbī dadhi mocā-khaṇḍa (4)

訴克塔—莎喀迪 巴吉 拿麗塔 庫施曼達  
大麗 道拿 杜達—吞比 達迪 牟查—刊達

人們為祂們奉上了各式各樣以苦瓜(śuktā)、多種綠葉菜(śāk)、酥炸食物(bhāji)、黃麻葉菜餡(nālītā)、南瓜菜餡(kuṣmāṇḍa)、各種咀嚼的幼枝(ḍāli)、咖哩(ḍālnā)、牛奶煮瓜(dugdha-tumbī)、乳酪和蕉花咖哩餡餅(mocā-khaṇḍa)的盛宴。(4)

mudga-baḍā māṣa-baḍā roṭikā ghṛtānna  
śaṣkulī piṣṭaka kṣīra puli pāyasānna (5)

穆嘎—瓦達 瑪莎—巴達 柔提卡 貴坦哪  
莎施庫麗 毘施塔卡 施茹阿 舖麗 帕雅散拿

又有綠豆餅(mudga-baḍā)、扁豆餅(māṣa-baḍā)、扁麵包、酥油飯(ghṛtānna)、大米麵粉和芝麻籽煮成的甜點(śaṣkulī)、各種大米餅和湯圓(piṣṭhe)、甜煉奶(khīra)、甜煉奶煮的大米湯圓和甜飯(pulī 和 pāyasānna)。(5)

karpūra amṛta-keli rambhā kṣīra-sāra  
amṛta rasālā, amla dvādaśa-prakāra (6)

喀爾舖茹阿 阿米塔—喀談麗 冉巴 施茹阿—薩茹阿  
阿米塔 茹阿薩拉，安姆拉 多達莎—帕爾喀茹阿

又為祂們奉上用樟腦熏過，香甜可口的甜奶飯(karpūra amṛta-keli)、香蕉甜飯(rambhā)、稠奶油(khīra-sāra，即 rabaḍī)、香甜多汁的甜品(amṛta-rasālā)和十二款酸菜。(6)

luci-cini sarapurī lāḍḍu rasābalī  
bhojana karena kṛṣṇa ha'ye kutūhalī (7)

路齊—侵尼 薩茹阿舖茹依 拉度 茹阿薩巴麗  
博佔拿 喀仁拿 奎師那 哈'耶 庫圖哈麗

還有沾了糖的白麵粉炸餅(purī，即 luci-cini)、奶油餅(sarapurī)、甜奶球(lāḍḍu)和糖水豆餅(rasābalī)。奎師那津津有味地享用所有佳餚。(7)

rādhikāra pakka anna vividha vyañjana

**parama ānande kṛṣṇa kareṇa bhojana (8)**

茹阿迪喀茹阿 帕卡 安娜 維依維依達 瓦燕佔娜

帕冉瑪 阿南得 奎師那 喀仁娜 博佔拿

奎師那極喜樂地享用茹阿迪卡(Rādhikā)煮的米飯和各種蔬菜。(8)

**chale-bale lāḍḍu khāya śrī madhumāṅgala**

**bagala bājāya āra deya haribolô (9)**

差雷—巴雷 拉杜 凱雅 施茹依 瑪杜忙告拉

巴告拉 巴齋亞 阿茹阿 得雅 哈茹依博樓

馬杜忙告(Madhumāṅgala)千方百計取得甜奶球，把手放在腋窩下，拍動手臂，發出有趣的聲音，叫嚷：「歌頌哈茹依(Haribol)吧！」(9)

**rādhikādi-gaṇe heri' nayanera koṇe**

**tr̥pta ha'ye khāya kṛṣṇa yaśodā-bhavane (10)**

茹阿迪喀迪—幹內 黑茹依' 拿言內茹阿 空內

崔帕塔 哈'耶 凱亞 奎師那 雅首達—巴萬內

眼角斜瞄著茹阿迪卡和她的女伴(sakhīs)，奎師那在雅首姐媽媽的家心滿意足地享用午餐。(10)

[現在供奉給靈性導師(Gurudeva)、巴爾取居民(Vrajavāsīs)和奉獻者(Vaiṣṇavas)]

**bhojanānte piye kṛṣṇa suvāsita vāri**

**sabe mukha prakṣālaya ha'ye sārī sārī (11)**

博佔安忒 毘耶 奎師那 蘇瓦斯塔 瓦茹依

薩貝 穆卡 帕爾莎賴雅 哈'耶 薩茹依 薩茹依

奎師那吃飯之後喝玫瑰水。然後，所有牧牛童(sakhās)站成一列漱口。(11)

**hasta-mukha prakṣāliya jāto sakhā-gaṇe**

**ānande viśrāma kare baladeva sane (12)**

哈斯塔—木卡 帕爾莎麗雅 佳頭 薩卡—幹內

阿南得 維依刷瑪 喀瑞 巴拉得瓦 三內

洗手和漱口後，所有牧牛童興高采烈地和巴拉得瓦一起休息。(12)

**jāmbula rasāla āne tāmbūla-masālā**

**tāhā kheye kṛṣṇacandra sukhe nidrā gelā (13)**

佔布拉 茹阿薩拉 阿內 坦布拉—瑪薩拉

他哈 喀談耶 奎師那祭爪 蘇卡談 尼爪 給拉

佔布拉和茹阿薩拉(Jāmbula 和 Rasāla)這兩個朋友給奎師那帶來加了香料的檳榔。咀嚼後，奎師那祭爪(Kṛṣṇa-candra)高興地入睡。(13)

**viśālākṣa śikhi-puccha cāmara ḍhulāya**

**apūrva śājyāya kṛṣṇa sukhe nidrā jāya (14)**

維依莎拉莎 施克依—鋪查—差瑪茹阿 杜賴亞

阿鋪爾瓦 莎醉亞雅 奎師那 蘇卡談 尼爪 齋亞

當奎師那的僕人維薩拉莎(Viśālākṣa)用孔雀毛扇為祂搧涼時，祂滿足地在祂那美輪美奐的床上睡覺。(14)

**yaśomatī-ājñā peye dhaniṣṭhā-ānīta**

śrī kṛṣṇa-prasāda rādhā bhuñje ha'ye prīta (15)

雅首瑪提—阿甘阿 佩耶 丹妮施塔—阿尼塔

施茹依—奎師那—帕爾薩達 茹阿妲 奔醉 哈'耶 辟茹依塔

應雅首妲媽媽所求，茹阿妲(Rādhā)愉快地享用丹妮施塔(Dhaniṣṭhā)拿來奎師那的那碟剩飯。(15)

lalitādi sakhī-gaṇa avāśeṣa pāya

mane mane sukhe rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāya (16)

拉麗塔迪 薩克依—幹那 阿瓦謝莎—派雅

曼內 曼內 蘇卡談 茹阿妲—奎師那—棍娜 蓋亞

收到她的剩飯，拉麗塔(Lalitā)和其他女伴全都默默快樂地唱頌茹阿妲和奎師那的榮耀。(16)

hari-līlā eka-mātra jāhāra pramoda

bhogārati gāya ṭhākura bhaktivinoda (17)

哈茹依—麗拉 談卡—瑪出阿 佔哈茹阿 帕爾莫妲

博嘎茹阿提 蓋亞 塔庫茹阿 巴喀替文耨達

只樂在哈茹依逍遙的塔庫爾·巴克替文耨唱這首午餐頌歌！(17)

p.237-1

雅首妲媽媽的愛兒(yaśomatī-nandana)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara,

gokula-rañjana kāna

gopī-parāṇa-dhana, madana-manohara,

kālīya-damana-vidhāna (1)

雅首瑪提—南膽那，巴爾取—瓦茹阿—那嘎茹阿，

勾括拉—冉佔那 刊那

勾匹—帕冉那—丹那，瑪丹那—曼耨哈茹阿，

喀麗亞—達曼那—維依丹那

奎師那(Kṛṣṇa)是雅首妲(Yaśodā)媽媽摯愛的兒子，也是巴爾取(Vraja)至高無上的英雄，哥庫爾(Gokula)的喜悅，也是刊[Kāna，祂的昵稱]。祂是牧牛姑娘(gopīs)生命中的寶藏，迷住邱比特，也懲罰喀里雅(Kālīya)蛇魔。(1)

amala harināma amiya-vilāsā

vipina-purandara, navīna-nāgara-vara,

vaṁśī-vadana, suvāsā (2)

阿貌拉 哈茹依南瑪 阿米亞—維依拉薩

維拚那—舖冉達茹阿，那溫娜—那嘎茹阿—瓦茹阿，

王施—瓦丹那，蘇瓦薩

這些無瑕的聖名滿載奎師那甘露盈盈的逍遙時光。祂是巴爾取森林的國王，也是極青春的情人。祂用嘴唇抵住笛子，穿着非常漂亮的衣裳。(2)

vraja-jana-pālana, asura-kula-nāsana,

nanda-godhana-rākhawālā



govinda, mādḥava, navanīta-taskara,  
sundara nanda-gopālā (3)

巴爾取—佔那—帕藍那，阿蘇茹阿—括拉—拿珊那，  
南達—勾丹那—茹阿扣瓦拉  
勾文達，瑪達瓦，拿萬尼他—他斯卡茹阿，  
遜達茹阿 南達—勾袍拉

祂是巴爾取居民的維繫者，眾多惡魔的殲滅者，也是南達大君(Nanda Mahārāja)牛群的保護者。祂是哥文達[取悅牛、牧牛童(gopas)和牧牛姑娘]和瑪達瓦[Mādḥava，至高無上拉釋米(Lakṣmī)的配偶]。祂是黃油小偷和南達漂亮的牧牛童。(3)

yāmuna-taṭa-cara, gopī-vasana-hara,  
rāsa-rasika kṛpāmaya  
śrī rādhā-vallabha, vṛndāvana-naṭavara,  
bhaktivinoda āśraya (4)

雅沐娜—他塔—差茹阿，勾匹—瓦三那—哈茹阿，  
茹阿莎—茹阿斯卡 奎帕賣亞  
施茹依 茹阿妲—瓦拉巴，溫大萬納—那他瓦茹阿，  
巴克替文耨達 阿刷亞

祂沿著雅沐娜(Yamunā)河岸漫步。偷走年幼牧牛姑娘的衣服，也是茹阿薩(rāsa)之舞情感的享受者。祂慈悲為懷，是施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的摯愛，溫達文(Vṛndāvana)最精湛的舞蹈家，也是巴克替文耨的庇蔭！(4)

## 黃昏燈儀

p.238-1

### 獻給主高茹阿的燈儀(Śrī Gaura Ārati)<sup>3</sup>

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

jaya jaya gorācādera āratiko śobhā  
jāhnavī-taṭa-vane jaga-mana-lobhā (1)

齋亞 齋亞 高茹阿燦得茹阿 阿茹阿提口 首巴  
佔娜維依—他塔—萬內 佳嘎—曼拿—樓巴

所有榮耀，所有榮耀歸於在佔娜薇(Jāhnavī，恒河，Gaṅgā)岸邊的森林，為主高茹阿祭爪(Śrī Gaura-candra)舉行的漂亮燈儀(ārati)。它吸引宇宙眾生的心意。(1)

dakṣiṇe nitāicāda, bāme gadādhara  
nikaṭe advaita, śrīnivāsa chatra-dhara (2)

達信內 尼泰燦達，巴美 嘎大達茹阿  
尼卡忒 阿兌塔，施茹依尼瓦薩 差出阿—妲茹阿

[高讓嘎，Gaurāṅga]右邊是月亮一樣的尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)，左邊是學者嘎大達爾

(Gadādhara Paṇḍita)。附近是阿兌塔師(Advaita Ācārya)和打著傘[架在主的頭上]的學者施茹依瓦薩(Śrīvāsa Paṇḍita)。(2)

**bōsiyāche gorācāda ratna-simhāsane**

**ārati karena brahmā-ādi deva-gaṇe (3)**

波斯亞吹 高茹阿燦達 茹阿納一星哈三內

阿茹阿提 喀仁納 巴爾瑪一阿迪 得瓦一幹內

主高讓嘎坐在珠光寶氣石的皇座上，主巴爾瑪(Brahmā)和其他半神人則履行祂的燈儀。(3)

**narahari-ādi kōri' cāmara ḍhulāya**

**sañjaya-mukunda vāsu-ghoṣa-ādi gāya (4)**

拿茹阿哈茹依一阿迪 扣茹依 差瑪茹阿 杜賴亞

三齋亞一穆昆達 瓦蘇一勾莎一阿迪 蓋亞

拿茹阿哈茹依·薩茹阿喀爾(Narahari Sarakāra)和其他人用扇子(cāmaras)為主搧涼，桑佳亞學者(Sañjaya Paṇḍita)、穆昆達·達塔(Mukunda Daṭṭa)、瓦蘇得瓦·哥莎(Vāsudeva Ghoṣa)和其他多人則唱頌[祂的光榮]。(4)

**śaṅkha bāje, ghaṇṭā bāje, bāje karatāla**

**madhura mṛdaṅga bāje parama rasāla (5)**

商卡 巴醉，幹塔 巴醉，巴醉 喀茹阿套拉

瑪杜茹阿 密當嘎 巴醉 帕冉瑪 茹阿薩拉

洪亮的海螺、清脆的搖鈴、諧和的鏡鉞(karatālas)和密當嘎(mṛdaṅga)鼓動聽的節奏，交織成至高無上的情感(rasa)。(5)

**bahu-koṭi candra jini' vadana ujjvala**

**gala-deśe vana-mālā kare jhalamala (6)**

巴胡一扣提 黎爪 吉尼' 瓦丹拿 烏抓拉

嘎拉一得些 萬納一媽拉 喀瑞 佳拉貌拉

主高讓嘎容光煥發，勝過百萬輪明月[的光輝]，祂脖子上的森林花環璀璨奪目。(6)

**śiva-śuka-nārada preme gada-gada**

**bhaktivinoda dekhe gorāra sampada (7)**

施瓦一訴卡一拿茹阿達 沛爾美 嘎達一嘎達

巴喀替文耨達 得喀談 勾茹阿茹阿 三帕達

施瓦(Śiva)、蘇卡得瓦·哥斯瓦米(Śukadeva Gosvāmī)、拿茹阿達·牟尼(Nārada Muni)因純愛(prema)哽塞難言。聖巴克替文耨·塔庫爾這樣目睹主高讓嘎的光榮。(7)

註 3. 詩節的細節請參閱 [www.gaudiyakirtan.com/gaura-arati](http://www.gaudiyakirtan.com/gaura-arati)。

p.239-1

**獻給神聖愛侶的燈儀(Śrī Jugalā Ārati)**

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

**jaya jaya rādhā-kṛṣṇa-jugalā-milana**

**ārati karōye lalitādi sakhī-gaṇa (1)**

齋亞 齋亞 茹阿妲—奎師那—入告拉—米藍納

阿茹阿提 喀柔耶 拉麗塔迪 薩克依—幹那

所有榮耀，所有榮耀歸於神聖愛侶聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)的相聚。以拉麗塔-得維依(Lalitā-devī)為首的女伴(sakhīs)履行祂們的燈儀(ārati)。(1)

madana-mohana-rūpa tri-bhaṅga-sundara

pītāmbara śikhi-puccha-cūḍā manohara (2)

瑪丹納—牟罕納—茹帕 崔茹依—棒嘎—遜達茹阿

毘坦巴茹阿 施克依—舖查—促達 曼釋哈茹阿

迷惑丘比特的人—奎師那—美麗的三曲形象穿著絲質的黃衣裳，戴著孔雀毛冠，顛倒眾生。(2)

lalita-mādhava-bāme vṛṣabhānu-kanyā

nīla-vasanā gaurī rūpe guṇe dhanyā (3)

拉麗塔—媽達瓦—斑美 維莎斑努—刊雅

尼拉—瓦散納 高茹依 茹佩 棍內 丹雅

維莎斑努(Vṛṣabhānu)王美麗的女兒施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)在迷人的媽達瓦(Mādhava)左邊。她穿著深藍色莎麗(sārī)。膚若熔金，齊備美麗和其他好品質。(3)

nānā-vidha alaṅkāra kare jhalamala

hari-mano-vimohana vadana ujjvala (4)

南拿—維依妲 阿浪喀茹阿 喀瑞 佳拉貌拉

哈茹依—曼釋—薇牟漢納 瓦丹納 烏抓拉

她戴著各種閃閃生輝的飾物。她明艷照人的臉龐迷住主哈茹依(Śrī Hari)的心。(4)

viśākhādi sakhī-gaṇa nānā rāge gāya

priya-narma-sakhī jātô cāmara ḍhulāya (5)

維依莎喀迪 薩克依—幹那 南拿 茹阿給 蓋亞

毘日雅—納爾瑪—薩克依 佳頭 差瑪茹阿 度賴亞

以維莎卡-得維依(Viśākhā-devī)為首的女伴唱誦多首不同的旋律，其他親密女伴(priya-narma- sakhīs)則以扇子(cāmaras)為神聖愛侶搨涼。(5)

śrī rādhā-mādhava-pada-sarasija-āśe

bhaktivinoda sakhī-pade sukhe bhāse (6)

施茹依 茹阿妲—媽達瓦—帕達—薩茹阿斯取—阿些

巴卡替文釋達 薩克依—帕得 蘇卡談 巴些

希望臻達聖茹阿迪卡和主媽達瓦(Śrī Śrī Rādhā-Mādhava)的蓮花足，巴克替文釋浮在女伴的蓮花足所賜予的快樂。(6)

## 獻給茶爾斯的燈儀(TULASĪ ĀRATI)

(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)

[在吉祥燈儀(mañgala-ārati)之後繞拜茶爾斯和廟宇(tulasī 和 mandira parikramā)時所唱的歌  
在第 150 頁。早課之後繞拜茶爾斯和廟宇時所唱的歌在第 148 頁。]

**namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)**

**(vraje) rādhā-kṛṣṇa nitya-sevā – 'ei abhilāṣī' (1)**

南摩 南瑪(哈) 荼拉斯 奎師那—沛爾亞斯 [南摩 南瑪(哈)]

(巴爾醉) 茹阿妲—奎師那 尼特亞—謝瓦—'誨 阿比拉施'

施茹依瑪緹·荼爾斯-得維依(Śrīmatī Tulasī-devī)啊，奎師那非常鐘愛妳。渴望得以(在巴爾取，Vraja)  
永恆服務聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)，我一再頂拜妳。(1)

**je tomāra śaraṇa laya', sei kṛṣṇa-sevā pāya**

**'kṛpā kōri' karô tā're vṛndāvana-vāsī (2)**

醉 頭媽茹阿 莎讓拿 賴雅'，些依 奎師那—謝瓦 派亞

'奎帕 扣茹依' 喀柔 他'瑞 溫大萬娜—瓦斯

托庇妳就得以服務主奎師那。妳大發慈悲，令那個人成為溫達文(Vṛndāvana)居民。(2)

**tomāra caraṇe dhōri, more anugata kōri'**

**gaurahari-sevā-magna rākhô divā-nīsī (3)**

頭媽茹阿 差冉內 豆茹依，摩瑞 安努嘎塔 扣茹依'

高茹阿哈茹依—謝瓦—瑪嘎娜 茹阿口 迪瓦—尼施

我卑微地緊握妳的蓮花足。但願妳讓我成為妳親密的追隨者，讓我日夜沉醉於服務主高茹阿哈茹依(Śrī  
Gaurahari)。(3)

**dīnera ei abhilāṣa, māyāpure dio vāsa**

**aṅgete mākhibô sadā dhāma-dhūli-rāśī (4)**

定內茹阿 誨 阿比拉薩，媽亞鋪瑞 掉 瓦薩，

航給忒 媽克依波 薩達 丹瑪—杜麗—茹阿施

這個墮落的靈魂渴望妳恩賜我住在瑪亞普爾(Māyāpura)，我在那裏經常會把聖地的塵土塗在身上。(4)

**tomāra ārati lāgi', dhūpa, dīpa, puṣpa māgi**

**mahimā bākhāni ebe – hao more khuṣī (5)**

頭媽茹阿 阿茹阿提 拉格依'，杜帕，迪帕，鋪施帕 媽給，

瑪黑瑪 巴刊尼 誨貝—浩 摩瑞 庫施

為了妳的燈儀，我會乞求熏香、酥油燈和鮮花。現在我唱誦妳的光榮，請妳悅納我。(5)

**jagatera jatô phula, kabhu nahe samatula**

**sarva-tyaji' kṛṣṇa tava (patra) mañjarī-vilāsī (6)**

佳嘎忒茹阿 佳頭 夫拉，喀布 娜黑 三瑪投拉

薩爾瓦—特亞吉' 奎師那 他瓦 (帕出阿) 曼佳茹依—維依拉斯

宇宙裡的所有花朵都無法與妳媲美。奎師那統統置諸不理，僅用妳的花蕾(mañjarīs)[和葉子]上演逍遙  
時光。(6)

**ogo vṛnde mahārāṇi! (kṛṣṇa bhakti pradāyini!)**

**tomāra pādapa-tale, deva-rṣi kutūhale**

**sarva-tīrtha la'ye tã'rā hana adhivāsī (7)**

歐勾 溫得 瑪哈冉妮！(奎師那 巴克提 帕爾達因尼！)

頭媽茹阿 帕達帕—塔雷，得瓦—茹依施 庫圖哈雷

薩爾瓦—替爾塔 拉'耶 探'茹阿 漢那 阿迪瓦斯

溫得·瑪哈冉妮(Vṛnde Mahārāṇī)啊，奎師那純愛(kṛṣṇa-bhakti)的賜予者！半神人、聖人和所有聖地都喜悅地留在妳腳下。(7)

śrī keśava ati dīna, sādhana-bhajana-hīna

tomāra āśraye sadā nāmānande bhāsi (8)

施茹依 喀談莎瓦 阿提 定納，薩丹納—巴佔納—黑因娜

頭媽茹阿 阿刷耶 薩達 南媽南得 巴斯

雖然聖凱莎瓦極墮落，沒有靈性修習和靈性專注(sadhana 和 bhajana)，托庇了妳，他卻總是浮在聖名的喜樂之中。(8)

p.242-1

## 繞拜聖荼爾斯和燈儀(Śrī Tulasī Parikramā and Ārati) [2]

奎師那達薩(Kṛṣṇadāsa)

namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)

(vraje) rādhā-kṛṣṇa-sevā pābô ei abhilāṣī (1)

南莫 南瑪(哈) 荼拉斯 奎師那—沛爾亞斯 [南莫 南瑪(哈)]

(巴爾醉) 茹阿妲—奎師那—謝瓦 帕波 談 阿比拉施

荼爾斯(Tulasī)啊，奎師那(Kṛṣṇa)的摯愛，我一再頂拜妳。我珍愛的渴望是得以服務聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)。(1)

ḥe tomāra śaraṇa laya, tāra vāñchā pūrṇa haya

krpā kôri' karô tā're vṛndāvana-vāsī (2)

醉 頭瑪茹阿 莎冉拿 賴雅，他茹阿 萬差 鋪爾拿 海亞

奎帕 扣茹依' 喀柔 他'瑞 溫大萬娜—瓦斯

托庇妳就能盡償所願。妳大發仁慈，令人成為溫達文(Vṛndāvana)居民。(2)

mora ei abhilāṣa, vilāsa-kuñje dio vāsa

nayane heribô sadā jūgala-rūpa-rāsi (3)

莫茹阿 談 阿比拉莎，維依拉薩—昆醉 掉 瓦薩

拿言內 黑茹依波 薩達 入告拉—茹帕—茹阿施

我珍愛的渴望就是，妳讓我住在聖溫達文的歡樂小樹林。那樣我的眼睛就會經常看見神聖愛侶浩瀚的美麗。(3)

ei nivedana dharô, sakhīra anugata karô

sevā adhikāra diyā karô nija-dāsī (4)

談 尼維丹拿 達柔，薩克依茹阿 安努嘎塔 喀柔

謝瓦 阿迪喀茹阿 迪亞 喀柔 尼取—達斯

請妳接受這由衷的祈求，令我成為巴爾取(Vraja)牧牛少女的追隨者。賜予我履行奉愛服務的資格，令我成為妳自己的女僕。(4)

dīna kṛṣṇa dāsa kaya, ei ḥenô mora haya

śrī rādhā-govinda-preme sadā jēnô bhāsi (5)

定納 奎師那 大薩 凱亞，誨 真耨 莫茹阿 亥亞

施茹依 茹阿妲—勾文達—沛爾美 薩達 真耨 巴斯

這個墮落的奎師那達薩祈求：「但願我恒常沉醉於對聖茹阿妲-主哥文達(Śrī Śrī Rādhā-Govinda)的純愛 (prema)。」(5)

## 偉大祭餘的光榮

p.243-1

mahā-prasāde govinde  
nāma-brahmaṇi vaiṣṇave  
svalpa-puṇyavatām rājan  
viśvāso naiva jāyate

瑪哈—帕爾薩得 勾溫得

南瑪—巴爾曼尼 外施納維

斯瓦爾帕—噴亞瓦堂 茹阿佔

維依施瓦搜 耐瓦 佳亞忒

《斯刊達宇宙古史(Skanda Purāṇa)》[烏卡拉之部(Utkala-khaṇḍa)]

那些極少虔誠活動功德的人，決不會對偉大祭餘(mahā-prasāda)、主哥文達(Śrī Govinda)、主的聖名或者奉獻者(Vaiṣṇavas)萌生信心。



## 兄弟啊，物質身體是愚昧孽網(bhāi-re! śarīra avidyā-jāl)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhāi-re!

śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla,  
 jīve phele viṣaya-sāgare  
 tā'ra madhye jihvā ati, lobhamaya sudurmati,  
 tā'ke jeta kaṭhina saṁsāre (1)

拜—瑞！

莎茹依茹阿 阿維依達亞—叫拉，佳登朱茹依亞 他黑 靠拉，  
 吉威 飛雷 維依曬亞—薩嘎瑞  
 他'茹阿 瑪疊 基化 阿提，樓巴賣亞 蘇杜爾瑪提，  
 他'喀談 醉塔 喀聽納 桑薩瑞

兄弟啊，物質身體是愚昧孽網，它遲鈍的感官使它滅亡，因為它們把靈魂扔進物質享樂之洋。各種感官之中以舌頭最貪心和邪惡；在這個世界極難征服。(1)

kṛṣṇa baḍō dayāmaya, kôribāre jihvā jaya,  
 sva-prasād-anna dilā bhāi  
 sei annāmṛta pāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo,  
 preme ḍākô caitanya-nitāi (2)<sup>4</sup>

奎師那 巴豆 達亞賣亞，扣茹依巴瑞 基化 齋亞，  
 斯瓦—帕爾薩—安納 迪拉 拜  
 些依 安納米塔 泡，茹阿姐—奎師那—棍納 告，  
 沛爾美 大口 采探亞—尼泰

兄弟啊，奎師那非常仁慈，給了我們祂自己的食物祭餘，幫助我們征服舌頭。榮耀這些甘露盈盈的祭餘，唱頌茹阿姐和奎師那(Rādhā 和 Kṛṣṇa)的光榮，滿懷純愛(prema)地呼喚：「采坦亞(Caitanya)！尼泰(Nitāi)！」(2)

註 4. 唱完這首歌之後，唱這個詩節，然後唸誦 jaya-dhvani/齋亞—斷尼和榮耀偉大祭餘。

preme bhare ḍākô re !

dayāla nitāi-caitanya bôle, preme bhare ḍākô re !  
 jaya nitāi jaya gaura jaya nitāi jaya gaura !  
 hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare  
 hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare  
 nitāi gaura haribol haribol haribol haribol !

沛爾美 巴瑞 大口 瑞！

達要拉 尼泰—采探亞 波雷，沛爾美 巴瑞 大口 瑞！  
 齋亞 尼泰 齋亞 高茹阿 齋亞 尼泰 齋亞 高茹阿！  
 哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞  
 哈瑞 茹阿姆 哈瑞 茹阿姆 茹阿姆 茹阿姆 哈瑞 哈瑞

尼泰 高茹阿 哈茹依波爾 哈茹依波爾 哈茹依波爾 哈茹依波爾！

p.245-1 兄弟啊，有一天在珊提普爾(bhāi-re!eka-dina śāntipure)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhāi-re!

eka-dina śāntipure, prabhu advaitera ghare,  
dui prabhu bhojane bōsilô  
śāka kōri' āsvādana, prabhu bōle—“bhakta-gaṇa,  
ei śāka kṛṣṇa āsvādilô (1)

拜—瑞！

談卡一定納 珊提舖瑞，帕爾佈 阿兌忒茹阿 嘎瑞，

對 帕爾佈 波佔內 波斯樓

莎卡 扣茹依' 阿斯瓦丹拿，帕爾佈 波雷—“巴克塔—幹拿，

談 莎卡 奎師那 阿斯瓦迪樓

兄弟啊！有一天，[主采坦亞和主尼特亞南達(Śrī Caitanya 和 Śrī Nityānanda)]兩位主在珊提普爾(Śāntipura)聖阿兌塔·帕爾佈(Śrī Advaita Prabhu)的家坐下來吃午飯。品嚐綠葉菜雜燴(śāk)時，主采坦亞說：「奉獻者啊，這綠葉菜雜燴一定是奎師那(Kṛṣṇa)享用過的！」(1)

“henô śāka-āsvādane, kṛṣṇa-prema āise mane,  
sei preme karô āsvādana  
jaḍa-buddhi parihari', prasāda bhojana kōri',  
'hari hari' bōlô sarva-jana” (2)

“很耨 莎卡—阿斯瓦丹內，奎師那—沛爾瑪 艾些 曼內，

些依 沛爾美 喀柔 阿斯瓦丹拿

佳達—布迪 帕茹依哈茹依'，帕爾薩達 波佔拿 扣茹依'，

‘哈茹依 哈茹依' 波樓 薩爾瓦—佔拿”

「品嚐到這綠葉菜雜燴，內心便泛起對奎師那的純愛(kṛṣṇa-prema)。滿懷愛意地細味這綠葉菜雜燴吧。忘掉你的物質主義概念，接受主的祭餘，你們所有人就唸誦：『哈茹依(Hari)！哈茹依』吧！」(2)

p.246-1 兄弟啊，在莎齊媽媽家榮耀(bhāi-re!śacīra aṅgane kabhu)

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhāi-re!

śacīra aṅgane kabhu, mādhavendra-purī prabhu,  
prasādāna karena bhojana  
khāite khāite tā'ra, āilô prema sudurbāra,  
bōle, “śunô sannyāsīra gaṇa (1)



拜—瑞！

莎齊茹阿 航趕內 喀布，瑪達文抓—鋪茹依 帕爾佈，

帕爾薩丹拿 喀仁拿 波佔拿

開忒 開忒 探’茹阿，艾樓 沛爾瑪 蘇杜爾巴茹阿，

波雷，”遜耨 三亞斯茹阿 幹拿

有一次，聖瑪達文抓·鋪茹依(Śrīla Mādhavendra Purī)在莎齊(Śacī)媽媽家榮耀祭餘(prasādam)。他榮耀的時候，心頭湧現澎湃的純愛(prema)，於是高呼：「所有棄絕者注意！」(1)

“mocā-ghaṇṭa phula-baḍi,                      ḍāli-ḍālnā-caccaḍi,

śacī-mātā kôrilô randhana

tā’ra śuddhā bhakti heri’,                      bhojana kôrilô hari,

sudhā-sama e anna-vyañjana (2)

“莫差—幹塔 夫拉—巴迪，大麗—道拿—查差迪，

莎齊—媽塔 扣茹依樓 冉丹拿

探’茹阿 訴達 巴克提 黑茹依’，波佔拿 扣茹依樓 哈茹依，

蘇達—三瑪 談 安納—瓦言佔拿

「莎齊媽媽煮了[多種菜式，例如]爛咖哩蕉花(mocā-ghaṇṭa)、蘸了麵糊的炸花朵(phula-baḍi)、豆湯(ḍāli)、扁豆蔬菜湯(ḍālnā)、烤咖哩雜菜(caccaḍi)。看見她的純粹奉愛，主哈茹依(Śrī Hari)親自吃了這些[食物]。這些米飯和蔬菜佳餚就像仙饌。」(2)

“yoge yogī pāya jāhā,                      bhoge āja ha’be tāhā,

hari bôli’ khāo sabe bhāi

kṛṣṇera prasāda-anna,                      tri-jagat kare dhanya,

tripurāri nāce jāhā pāi” (3)

“尤給 尤格依 派亞 佳哈，波給 阿取 哈’北 他哈，

哈茹依 波麗’ 靠 薩北 拜

奎師內茹阿 帕爾薩達—安納，崔茹依—佳嘎 喀瑞 丹亞，

崔茹依鋪茹阿茹依 拿脆 佳哈 派”

「接受主的這些祭餘，今天便會得到瑜伽師(yogīs)修習瑜伽所得的任何成果。兄弟啊！每個人只是唱誦：『哈茹依(Hari)！』，吃吧。主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的食物祭餘令三界充滿光榮。得到這些祭餘之後，聖崔茹依鋪茹阿茹依[Śrī Tripurāri，即施瓦(Śiva)]狂喜跳舞。」(3)

p.247-1

兄弟啊，主采坦亞-尼特亞南達

**(bhāi-re! bhāi-re!śrī caitanya-nityānanda)**

聖巴克替文耨·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhāi-re!

śrī caitanya-nityānanda,                      śrīvāsādi bhakta-vṛnda,

gaurīdāsa paṇḍitera ghare

luci-cini, kṣīra, sāra,                      miṭhāi, pāyasa āra,

piṭhā-pānā āsvādana kare (1)

拜—瑞！

施茹依 采探亞—尼特亞南達，施茹依瓦薩迪 巴克塔—溫達，

高茹依大薩 潘迪忒茹阿 嘎瑞

路齊—侵尼，施茹阿，薩茹阿，米太，帕亞薩 阿茹阿，

毘塔—潘拿 阿斯瓦丹拿 卡瑞

兄弟啊，有一次，在高茹阿學者(Gaurīdāsa Paṇḍit)的家，主采坦亞(Śrī Caitanya)、主尼特亞南達(Śrī Nityānanda)，以及祂們那些以施茹依瓦薩·塔庫爾(Śrīvāsa Ṭhākura)為首的奉獻者，正在品嚐[各款孟加拉甜品，例如]蘸了糖的白麵粉炸餅(purīs)[luci-cini]、甜煉奶(kṣīra)、稠奶油(sāra)、各款甜品(miṭhāi)、甜飯(pāyasa)和甜煉奶煮椰子卷(piṭhā-pānā)。(1)

mahāprabhu bhakta-gaṇe, parama ānanda-mane,

ājñā dilô kôrite bhojana

kṛṣṇera prasāda-anna, bhojane hôiyā dhanya,

kṛṣṇa bôli' ḍāke sarva-jana (2)

瑪哈帕爾佈 巴克塔—幹內，帕冉瑪 阿南達—曼內，

阿甘阿 迪樓 扣茹依忒 波佔拿

奎師內茹阿 帕爾薩達—安納，波佔內 厚亞 丹亞，

奎師那 波麗' 大喀談 薩爾瓦—佔拿

瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)心花怒放，命令所有奉獻者用餐。接受主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的五穀祭餘而蒙福，每個人都大聲唱誦奎師那的聖名。(2)

p.248-1

兄弟啊，在尼拉超(bhāi-re! eka-dina nīlācale)

聖巴克替文禱·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

bhāi-re!

eka-dina nīlācale, prasāda-sevana-kāle,

mahāprabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya

bôlilena—“bhakta-gaṇe, khecarāṇna śuddha-mane,

sevā kôri' hao āja dhanya (1)

拜—瑞！

談卡—定納 尼拉超雷，帕爾薩達—些萬拿—喀雷，

瑪哈帕爾佈 施茹依—奎師那—采探亞

波麗冷拿—“巴克塔—幹內，喀談差冉拿 訴達—曼內，

些瓦 扣茹依' 浩 阿取 丹亞

兄弟啊，有一天在佳幹那·鋪茹依(Jagannātha Purī)榮耀主的祭餘(prasāda)時，瑪哈帕爾佈·主奎師那·采坦亞(Mahāprabhu Śrī Kṛṣṇa Caitanya)歡呼：「奉獻者啊，心無雜念地榮耀主的扁豆飯(khicuḍi)，但願你今天得到祝福。」(1)

“khecarāṇna piṭhā-pānā, apūrva prasāda nānā,

jagannātha dilô tomā sabe



kṛṣṇera prasāda khāya,                      udara bhōriyā jāya,  
‘āra deo’ ‘āra deo’ kare (2)  
巴亞夏 茹阿喀拉—幹內，凱亞 茹阿瑪—奎師那 三內，  
拿脆 蓋亞 阿南達—安塔瑞  
奎師內茹阿 帕爾薩達 凱亞，烏達茹阿 波茹依亞 齋亞，  
‘阿茹阿 得歐’ ‘阿茹阿 得歐’ 喀瑞

所有牧牛童同伴都與巴拉茹阿姆和奎師那一起吃午飯。他們內心喜樂，載歌載舞。他們吃奎師那吃過的東西，肚子脹脹的，但仍然歡呼：「再給我們一點！再給我們一點！」(2)

## 主哈茹依的聖日 (śrī hari-vāsare)<sup>5</sup>

### 施茹依曼·瑪哈帕爾佈遵行主哈茹依的聖日

#### p.250-1 在艾卡達喜唱誦主哈茹依聖名 (śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna)

摘自聖溫達文·達薩·塔庫爾 (Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhakura) 的  
《至尊主采坦亞 (Śrī Caitanya-bhāgavata)》中篇逍遙 (Madhya-khaṇḍa) 第八章  
[在艾卡達喜斷食日唱的]

śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna  
nṛtya ārambhilā prabhu jagatera prāṇa (1) (詩節 138)  
施茹依 哈茹依—瓦薩瑞 哈茹依—克依爾坦拿—維依丹拿  
尼特亞 阿冉比拉 帕爾佈 佳嘎忒茹阿 帕冉拿

在艾卡達喜 (Ekādaśī) 那天，命令了要進行哈茹依靈唱 (hari-kīrtana) 之後，宇宙的生命和靈魂—瑪哈帕爾佈 (Mahāprabhu)—便開始狂喜跳舞。(1)

puṇyavanta śrīvāsa-aṅgane śubhārambha  
uṭhilô kīrtana-dhvani ‘gopāla’ ‘govinda’ (2) (詩節 139)  
噴亞萬塔 施茹依瓦薩—駝趕內 訴巴冉巴  
烏提樓 克依爾坦拿—斷尼 ‘勾袍拉’ ‘勾文達’

在善德的施茹依瓦薩 (Śrīvāsa) 的院子，吉祥的靈唱聲—哥袍 (Gopāla)！哥文達 (Govinda)—響徹雲霄！  
(2)

mṛdaṅga-mandirā bāje śaṅkha-karatāla  
saṅkīrtana-saṅge saba hōilô miśāla (3) (詩節 188)  
密當嘎—曼迪茹阿 巴醉 商卡—卡茹阿滔拉  
桑克依爾坦拿—桑嘎 薩巴 貨樓 米掃拉

密當嘎 (mṛdaṅga)、杯狀的小鏡鉞 (mandirā)、響螺和小鏡鉞 (karatāla) 的聲音，全都與集體靈唱

(sāṅkīrtana)和諧地融合，非常動聽。(3)

**brahmāṇḍa bhedilô dhvani pūriyā ākāśa  
caudikera amaṅgala jāya saba nāśa (4) (詩節189)**

巴爾曼達 北迪樓 斷尼 舖茹依亞 阿卡莎  
標迪喀談茹阿 阿忙告拉 齋亞 薩巴 拿莎

震天之音響徹宇宙，縈迴雲霄。摧毀了四方八面的所有不祥。(4)

**ūṣaḥ-kāla hôite nṛtya kare viśvambhara  
jūtha jūtha hôilô jatô gāyana sundara (5) (詩節140)**

烏莎(哈)一靠拉 貨忒 尼特亞 喀瑞 維依施萬巴茹阿  
朱塔 朱塔 貨樓 佳頭 嘎言拿 遜達茹阿

當各組[靈唱]隊伍在破曉時份優美地唱誦，維施萬巴爾(Viśvambhara)翩翩起舞。(5)

**śrīvāsa-pañḍita loīyā eka sampradāya  
mukunda lôiyā āra jana-katô gāya (6) (詩節141)**

施茹依瓦薩一潘迪塔 洛亞 談卡 三帕爾戴亞  
穆昆達 洛亞 阿茹阿 佔拿一喀頭 蓋亞

其中一組和學者施茹依瓦薩(Śrīvāsa Paṇḍita)一起，其他多人和穆昆達·達塔(Mukunda Datta)一起唱誦。(6)

**lôiyā govinda ghoṣa āra katô jana  
gauracandra-nṛtye sabe karena kīrtana (7) (詩節142)**

洛亞 勾溫達 勾莎 阿茹阿 喀頭 佔拿  
高茹阿祭爪一尼帖 薩巴 喀仁拿 克依爾坦拿

還有很多人和哥文達·高賽(Govinda Ghoṣa)一起。當高茹阿·祭爪(Gaura-candra)跳舞時，每個人都上演靈唱。(7)

**dhôriyā bulena nityānanda-mahābali  
alakṣite advaita layena pada-dhūli (8) (詩節143)**

豆茹依亞 布冷拿 尼特亞南達一瑪哈巴麗  
阿拉施忒 阿兌塔 拉耶拿 帕達一杜麗

賦有大能的主尼特亞南達·帕爾佈(Nityānanda Prabhu)緊抱瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)，溫柔地輕撫祂，阿兌塔師(Advaita Ācārya)則悄悄拿祂蓮花足的塵土。(8)

**gadādhara-ādi jatô sajala-nayane  
ānande vihvala hôilô prabhura kīrtane (9) (詩節144)**

嘎大達茹阿一阿迪 佳頭 薩叫拉一拿言內  
阿南得 維依化拉 貨樓 帕爾佈茹阿 克依爾坦內

祂們眼泛淚光，嘎大達茹爾(Gadādhara)和其他人因為瑪哈帕爾佈的靈唱而沉醉於超然快樂，十分激動。(9)

**ḥakhôna uddaṇḍa nāce prabhu viśvambhara  
pṛthivī kampita haya, sabe pāya ḍara (10) (詩節166)**

佳空拿 烏丹達 拿脆 帕爾佈 維依施萬巴茹阿  
辟提維依 刊匹塔 亥亞，薩北 派亞 達茹阿

當維施萬巴爾熱烈起舞時，地動山搖，每個人都很害怕。(10)

**kakhôno vā madhura nācaye viśvambhara**

**jenô dekhi nandera nandana naṭavara (11) (詩節167)**

喀空耨 瓦 瑪杜爾茹阿 拿查耶 維依施萬巴茹阿

真耨 得克依 南得茹阿 南膽拿 拿塔瓦茹阿

維施萬巴爾的舞姿有時非常優美，就像最精湛的舞蹈家—南達(Nanda)之子。(11)

**aparūpa kṛṣṇāveśa aparūpa nṛtya**

**ānande nayana bhôri' dekhe saba bhṛtya (12) (詩節227)**

阿帕茹帕 奎師那維莎 阿帕茹帕 尼特亞

阿南得 拿言拿 波茹依' 得卡談 薩巴 碧特亞

祂們眼裡盡是喜悅，瑪哈帕爾佈的僕人看到祂對奎師那(Śrī Kṛṣṇa)史無前例的愛，還有祂無與倫比的優美舞蹈。(12)

**nijānande nāce mahāprabhu viśvambhara  
caraṇera tāla śuni ati manohara (13) (詩節200)**

尼佔南得 拿脆 瑪哈帕爾佈 維依施萬巴茹阿

差冉內茹阿 滔拉 遜尼 阿提 曼耨哈茹阿

在祂自己的超然快樂中自得其樂，瑪哈帕爾佈·維施萬巴爾跳舞。祂蓮花足的拍子聲極迷人。(13)

**bhāva-bhare mālā nāhi rahaye galāya**

**chiṇḍiyā paḍaye giyā bhakatera pāya (14) (詩節201)**

巴瓦—巴瑞 瑪拉 拿黑 茹阿哈耶 嘎賴亞

親迪亞 帕達那 格依亞 巴卡忒茹阿 派亞

受到祂狂喜情感的影響，祂的花環無法繼續繞住祂的脖子。它斷了，掉在奉獻者腳下。(14)

**catur-dike śrī hari-maṅgala-saṅkīrtana**

**mājhe nāce jagannātha-miśrera nandana (15) (詩節192)**

差圖爾—迪喀談 施茹依 哈茹依—忙告拉—桑克依爾坦拿

瑪醉 拿脆 佳幹那塔—米誰茹阿 南膽拿

當佳幹那·密刷(Jagannātha Miśra)之子在[奉獻者]中央跳舞時，吉祥的齊頌主哈茹依聖名(śrī harināma saṅkīrtana)傳遍四方八面。(15)

**jā'ra nāmānande śiva vasana nā jāne**

**jā'ra jāse nāce śiva, se nāce āpane (16) (詩節193)**

佔'茹阿 南瑪南得 施瓦 瓦散拿 拿 佔內

佔'茹阿 佳些 拿脆 施瓦，些 拿脆 阿潘內

沉醉於主哈茹依(Śrī Hari)的聖名，施瓦(Śiva)忘了自己的服裝。祂的榮耀驅使施瓦狂喜跳舞，祂自己也跳舞。(16)

**jā'ra nāme vālmiki hōilā tapodhana**

**jā'ra nāme ajāmila pāilō mocana (17) (詩節194)**

佔'茹阿 南美 瓦爾米克依 貨拉 塔婆丹拿

佔'茹阿 南美 阿佳米拉 派樓 莫慘哪

藉著祂的聖名，瓦爾米克依(Vālmiki)得到了苦行財富；藉著祂的聖名，阿佳米爾(Ajāmila)領受到解救。(17)

**jā'ra nāma śravaṇe saṁsāra-bandha ghuce**

**henô prabhu avatari' kali-yuge nāce (18) (詩節195)**

佔'茹阿 南瑪 刷萬內 桑薩茹阿—斑達 故脆

很釋 帕爾佈 阿瓦塔茹依' 喀麗—入給 拿脆

聽到祂的聖名，物質世界的各種束縛都毀了。那位主已經降臨了，在喀利年代跳舞。(18)

**jā'ra nāma gāi' śuka-nārada beḍāya**  
**sahasra-vadana prabhu jā'ra guṇa gāya (19) (詩節196)**

佔'茹阿 南瑪 蓋'訴卡—拿茹阿達 北戴亞

薩哈刷—瓦丹拿 帕爾佈 佔'茹阿 棍納 蓋亞

當訴卡得瓦和拿茹阿達(Śukadeva 和 Nārada)到處漫遊時，他們唱誦祂的聖名。有無數張嘴的主[聖主安南塔(Śrī Anantadeva)]歌頌祂的榮耀。(19)

**sarva mahā-prāyaścitta je prabhura nāma**  
**se-prabhu nācaye, dekhe jatô bhāgyavān (20) (詩節197)**

薩爾瓦 瑪哈—帕爾亞施期塔 醉 帕爾佈茹阿 南瑪

些—帕爾佈 拿差耶，得卡談 佳頭 巴嘎亞萬

祂的聖名構成了最高的贖罪方式。那位主跳舞，那些極幸福的人則觀看。(20)

**prabhura ānanda dekhi' bhāgavata-gaṇa**  
**anyonye galā dhōri' karōye krandana (21) (詩節186)**

帕爾佈茹阿 阿南達 得克依' 巴嘎瓦塔—幹拿

安湧耶 嘎拉 豆茹依' 卡喀耶 寬丹拿

看到瑪哈帕爾佈的超然喜樂，主的同遊互相擁抱和哭泣。(21)

**sabāra aṅgete śobhe śrī candana-mālā**  
**ānande gāyena kṛṣṇa-rase hōi' bholā (22) (詩節187)**

薩巴茹阿 航給忒 首北 施茹依祭丹拿—瑪拉

阿南得 嘎耶拿 奎師那—茹阿些 貨' 波拉

檀香漿和花環令每個人的身體更亮麗。祂們喜極高歌，因為沉醉在對奎師那的情感(kṛṣṇa-rasa)，以致達到忘我境界。(22)

**ḥateka vaiṣṇava saba kīrtana-āveśe**  
**nā jāne āpana deha, anya jana kise (23) (詩節232)**

佳忒卡 外實那瓦 薩巴 克依爾坦拿—阿維些

拿 佔內 阿潘拿 得哈，安亞 佔拿 克依些

陶醉於靈唱，所有奉獻者(Vaiṣṇavas)都沒完全知覺到自己的身體和周圍的人。(23)

**“jaya kṛṣṇa-murāri-mukunda-vanamālī!”**  
**ahar-niśa gāya sabe hōi' kutūhalī (24) (詩節276)**

“齋亞 奎師那—穆茹阿茹依—穆昆達—萬拿媽麗！”

阿哈爾—尼莎 蓋亞 薩北 貨' 庫圖哈麗

每個人都興高采烈，日夜唱頌：「佳亞 奎師那，穆茹阿茹依，穆昆達，萬拿媽麗(Jaya Kṛṣṇa, Murāri, Mukunda, Vanamālī)！」(24)

**ahar-niśa bhakta-saṅge nāce viśvambhara**  
**śrānti nāhi kāro, sabe sattva-kalevara (25) (詩節277)**

阿哈爾—尼莎 巴克塔—桑嘎 拿脆 維依施萬巴茹阿

拴提 拿黑 喀柔，薩北 薩瓦—喀雷瓦茹阿

維施萬巴爾日夜都與奉獻者跳舞，但祂們從不疲倦，因為祂們的身體完全超然。(25)

**ei mata nāce mahāprabhu viśvambhara**

**niśi avāśeṣa mātra se eka prahara (26) (詩節 281)**

誼 瑪塔 拿脆 瑪哈帕爾佈 維依施萬巴茹阿

尼施 阿瓦些莎 媽出阿些 誼卡 帕爾哈茹阿

瑪哈帕爾佈·維施萬巴爾就這樣徹夜跳舞，只得一個帕爾哈爾(prahara)<sup>6</sup>例外(期間祂睡覺)。(26)

**ei mata ānanda haya navadvīpa-pure**

**prema-rase vaikunṭhara nāyaka bihare (27) (詩節324)**

誼 瑪塔 阿南達 亥亞 納瓦兒帕一舖瑞

沛爾瑪一茹阿些 外昆忒茹阿 拿亞卡 碧哈瑞

當無憂星(Vaikunṭha)的英雄滿懷純愛情感(prema-rasa)地嬉戲時，納瓦島(Navadvīpa)就這樣出現超然快樂。(27)

**e-sakala puṇya kathā je kare śravaṇa**

**bhakta-saṅge gauracandre rahu tā'ra mana (28) (詩節325)**

誼一薩靠拉 噴亞 卡塔 醉 卡瑞 刷萬拿

巴克塔一桑嘎 高茹阿祭醉 茹阿胡 他'茹阿 曼拿

高茹阿-祭爪(Gaura-candra)和祂的同遊留在那些聽到這所有吉祥描述的人心裡。(28)

**śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cāda jāna**

**vṛndāvana dāsa tachu pada-juge gāna (29) (詩節326)**

施茹依 奎師那一采探亞一尼特亞南達一祭達 佔拿

溫大萬拿 大薩 塔出 帕達一朱給 幹拿

溫達文·達薩在主奎師那·采坦亞(Śrī Kṛṣṇa Caitanya)和明月一樣的尼特亞南達·帕爾佈的蓮花足，獻上這首歌。(29)

註 6. 時間單位，相等於三小時。

**梵文詩歌(Sanskrit Stotras)**

**聖靈性導師-主高讓嘎(ŚRĪ ŚRĪ GURU-GAURĀṄGA)**

p.255-1

**八頌靈師(Śrī Gurvāṣṭakam)**

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

**samsāra-dāvānala-līḍha-loka-  
trāṇāya kārūṇya-ghanāghanatvam  
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya  
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (1)**



桑薩茹阿—大萬納拉—麗妲—樓卡—  
船拿亞 喀潤亞—幹拿幹那團姆  
帕爾帕塔夏 靠言那—棍娜爾那瓦夏  
萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

為了解救飽受物質存在的森林烈火煎熬的眾生，吉祥品質之洋—聖師尊(śrī gurudeva)—好像恩慈密雲那樣顯現。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(1)

mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-  
vāditra-mādyan manaso rasena  
romañca-kampāśru-taraṅga-bhājo  
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (2)

瑪哈帕爾波(厚) 克依爾坦拿—尼特亞—格依塔—  
瓦迪出阿—瑪達言—曼納搜—茹阿森納  
柔曼查—坎帕數—塔讓嘎—巴奏  
萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

內心沉醉於施茹依曼·瑪哈帕爾佈(Śrīman Mahāprabhu)靈唱(kīrtana)的純愛情感(prema-rasa)，聖靈性導師(śrī guru)載歌載舞和彈奏各種樂器。他滿懷愛意，不能自己，毛髮直豎、顫抖、淚如泉湧。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(2)

śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-  
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanādau  
yuktasya bhaktāms ca niyuñjato 'pi  
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (3)

施茹依—維依嘎爾哈茹阿丹那—尼特亞—南拿  
星嘎茹阿—坦—曼迪茹阿—瑪爾佔拿道  
入克塔夏 巴克堂施 差 尼雲佳頭 '琵  
萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

聖師尊恒常崇拜和服務聖神像(śrī vigraha)，以各式各樣[激發祂們愛侶情感(śṛṅgāra-rasa)]的服裝和飾物裝扮祂們，又履行打掃廟宇等等其他服務。他又讓奉獻者[在他的指導下]履行這些服務。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(3)

catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-  
svādv-anna-tr̥ptān hari-bhakta-saṅghān  
kṛtvaiva tr̥ptim bhajataḥ sadaiva  
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (4)

查圖爾—維依達—施茹依—巴嘎瓦—帕爾薩達—  
斯瓦兒—安納—崔帕坦 哈茹依—巴克塔—桑幹  
奎特外瓦 崔帕廳 巴佳塔(哈) 薩代瓦  
萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

以咀嚼的、吸吮的、舐食的和喝的等等四種至尊主祭餘(bhagavat-prasāda)，滿足主哈茹依(Śrī Hari)的奉獻者，聖靈性導師那心滿意足。[榮耀這樣的祭餘摧毀物質生命，又得到真正的滿足，即純愛(prema)的喜樂。]我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(4)

śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-  
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām

**prati-kṣaṇāsvādāna-lolupasya**

**vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (5)**

施茹依—茹阿迪卡—媽達瓦尤爾 阿帕茹阿—

媽杜爾亞—麗拉—棍那—茹帕—南姆南姆

帕爾提—珊拿斯瓦丹那—樓路帕夏

萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

聖師尊心裡時刻都體驗着強烈渴望，想品嚐溫達文聖茹阿妲-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhā-Mādhava) 聖名、形象、品質和逍遙時光的無限甜美。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(5)

**nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai**

**yā yālibhir yuktir apekṣaṇīyā**

**tatrāti-dākṣyād ati-vallabhasya**

**vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (6)**

尼昆取—運耨 茹阿提—喀談麗—斯達暉

亞 亞麗碧爾 入克提爾 阿沛珊尼亞

塔出阿提—達夏 阿提—瓦拉巴夏

萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

聖靈性導師非常擅於履行女伴(sakhīs)的安排，使聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)在溫達文(Vṛndāvana)各個森林的情愛逍遙十全十美，因此祂們特別鐘愛他。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(6)

**sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair**

**uktas tathā bhāvayata eva sadbhiḥ**

**kintu prabhor yaḥ priya eva tasya**

**vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (7)**

薩莎—達茹依溫那 薩瑪絲塔—莎絲揣爾

烏克塔絲 塔他 芭瓦亞塔 談瓦 薩碧(黑)

克因圖 帕爾波爾 亞(哈) 辟茹依亞 談瓦 塔夏

萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

經典一致宣告，聖靈性導師直接就是主哈茹依的能量(sākṣāt-hari)。所有聖人都一起證實了這個事實。與此同時，主卻非常鐘愛聖靈性導師。我崇拜那位聖師尊的蓮花足[他與至尊主(Bhagavān)不可思議地同時同一而異]。(7)

**yasya prasādād bhagavat-prasādo**

**yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi**

**dhyāyan stuvāms tasya yaśas tri-sandhyāṁ**

**vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (8)**

亞夏 帕爾薩達 巴嘎瓦—帕爾薩豆

亞夏帕爾薩丹 那 嘎提(黑) 庫頭 '披

達亞言 斯圖王斯 塔夏 亞莎絲 崔茹依—三達央

萬得 故柔(厚) 施茹依—差冉拿茹阿溫丹姆

只有藉著聖靈性導師的恩慈，才能領受到至尊主之恩；沒有他的恩典便停滯不前。在一天之中的三個神聖交接期，冥想和唱頌聖師尊的光榮。我崇拜那位聖師尊的蓮花足。(8)

**śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair**

**brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt**

yas tena vṛndāvana-nātha-sākṣāt-  
sevaiva labhyā juṣaṇo'nta eva (9)

施茹依瑪—故柔爾 阿施塔刊姆 談塔 烏采爾  
巴爾美 木胡爾忒 帕塔提 帕爾亞拿  
亞斯 忒納 溫大萬那—拿塔—薩莎  
些外瓦 拉巴亞 朱珊耨'恩塔 談瓦

那個在破曉前(brāhma-muhūrta)的時段，大聲和專心誦讀這首《八頌靈師(Guruvāṣṭakam)》的人，在今生終結時[得到了永恆的靈性形象(vastu-siddhi)]，肯定得以直接服務主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的蓮花足，祂是溫達文的生命和靈魂。(9)

p.258-1

### 八頌聖凱莎瓦師(Śrī Keśavācāryāṣṭakam)

聖巴克替維丹塔·崔茹依維依誇姆·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Gosvāmī Mahārāja)

nama om viṣṇu-pādāya ācārya-simha-rūpiṇe

śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine (1)

南瑪 唵 維依施努—帕達亞 阿差爾亞—星哈—茹品內

施茹依—施茹依瑪—巴克提—帕爾甘阿拿—喀談莎瓦 依提 南民內

我頂拜(praṇāma)雄獅一樣的典範師(ācārya)，唵，在主維施努蓮花足下的聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取(om viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja).....(1)

śrī sarasvaty abhīpsitaṁ sarvathā suṣṭhu-pāline

śrī-sarasvaty-abhinnāya patitoddhāra-kāriṇe (2)

施茹依 薩茹阿斯瓦提 阿碧帕斯堂 薩爾瓦塔 蘇施圖—帕林內

施茹依—薩茹阿斯瓦提—阿賓納亞 帕提頭大茹阿—喀茹因內

.....他在每方面都堅決保護，那個實現聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Thākura)殷切渴望的使命。他令墮落靈魂得到解救，與聖薩茹阿斯瓦提·塔庫爾沒有分別。(2)

vajrād api kaṭhorāya cāpasiddhānta-nāśine

satyasyārthe nirbhikāya kuṣaṅga-parihāriṇe (3)

瓦抓茹阿 阿匹 喀頭茹阿亞 差帕斯丹塔—納信內

薩特亞夏爾忒 尼爾碧喀亞 庫桑嘎—帕茹依哈茹因內

剷除非權威的哲學結論時，他比霹靂更有破壞力，又敢於確立真理，消除一切有害的聯誼。(3)

atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline

jīva-duḥkhe sadārttāya śrī-nāma-prema-dāyine (4)

阿提瑪爾特亞—差茹依出阿亞 斯瓦施茹依坦囊 差 帕林內

基瓦—杜喀談 薩大爾他亞 施茹依—南瑪—沛爾瑪—大因內

他是完全超然的人物，以深厚的情感培育那些托庇他的人。他看到受條件限制微靈(jīvas)的痛苦總是心如刀割，並賜予對光榮聖名的純愛(prema)。(4)

viṣṇu-pāda-prakāśāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe

**gaura-cintā-nimagnāya śrī-gurum ḥṛdi dhāriṇe (5)**

維依施努－帕達－帕爾喀莎亞 奎師那－喀麥卡－差茹因內

高茹阿－侵塔－尼瑪納亞 施茹依－故扔 惠迪 大茹因內

他直接是主維施努(Śrī Viṣṇu)蓮花足的展現，唯一的事務就是實現主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的欲望。他沉醉於冥想主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)，內心念念不忘自己的靈性導師(guru)。(5)

**viśvaṁ viṣṇumayam iti snigdha-darśana-śāline**

**namas te gurudevāya kṛṣṇa-vaibhava-rūpiṇe (6)**

維依施王 維依施努媽言姆 依提 斯尼達－薩爾珊納－莎林內

南瑪斯 忒 故茹得瓦亞 奎師那－外巴瓦－茹品內

透過愛意盈盈的眼光，他看見維施努無處不在。我頂拜聖師尊(Śrī Gurudeva)，他是奎師那卓越品質的化身。(6)

**śrī-śrī-gauḍīya-vedānta-samiteḥ sthāpakāya ca**

**śrī-śrī-māyāpura-dhāmaḥ sevā-samṛddhi-kāriṇe (7)**

施茹依－施茹依－高迪亞－維丹塔－三米忒(黑) 斯他帕喀亞 查

施茹依－施茹依－媽亞舖爾－丹姆納(哈) 謝瓦－三米迪－喀茹因內

他創立了高迪亞-維丹塔修會(Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti)，大大加強了對瑪亞普爾聖地(Śrī Māyāpura-dhāma)的服務。(7)

**navadvīpa-parikramā yenaiva rakṣitā sadā**

**dīnaṁ prati dayālave tasmai śrī-gurave namaḥ (8)**

納瓦兌帕－帕茹依誇瑪 耶耐瓦 茹阿施塔 薩達

定囊 帕爾提 達亞拉薇 塔斯麥 施茹依－故茹阿薇 納瑪(哈)

我頂拜聖師尊，他長期保護納瓦島聖地(Śrī Navadvīpa-dhāma)的朝聖(parikramā)，永遠仁慈對待墮落的人。(8)

**dehi me tava śaktis tu dīneneyam suyācitā**

**tava pāda-sarojebhyo matir astu pradhāvitā (9)**

得黑 美 塔瓦 莎克提斯 圖 定能內央 蘇亞期塔

塔瓦 帕達－薩柔醉巴尤 瑪提爾 阿斯圖 帕爾大維依塔

師尊啊，請恩賜這個孤苦伶仃的人，他總是全面渴求您的恩慈，這樣我就可以永遠繼續專注於冥想您的蓮花足。

p.260-1

獻給聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕蓮花足的禱文

**(Śrī Prabhupāda-padma-stavakaḥ)**

聖巴克替·茹阿薩·施茹依達爾·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取

(Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Gosvāmī Mahārāja)

**sujanārbuda-rādhita-pāda-yugam**

**yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam**

**varadābhaya-dāyaka-pūjya-padam**

**praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (1)**

蘇佔拿爾布達—茹阿迪塔—琶達—入岡  
入嘎—達爾瑪—杜冉達茹阿—帕出阿—瓦冉姆  
瓦茹阿大巴亞—大亞卡—舖家—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

無數聖人崇拜他的一雙蓮花足，要領導這個年代的覺悟程序—齊頌聖名(nāma-saṅkīrtana)，他是最勝任的人物。他可敬的蓮花足賜予各種祝福和無畏。我永遠頂拜(praṇāma)聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·塔庫爾·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda)的蓮花足。(1)

**bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patim  
patitādhika-kāruṇikaika-gatim  
gati-vañcita-vañcakācintya-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (2)**

巴佔耨爾吉塔—薩佔納—桑嘎—帕廳  
帕提他迪卡—喀潤尼凱卡—嘎廳姆  
嘎提—萬期塔—萬查喀侵特亞—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是那些在靈性專注(bhajana)方面力量強大的聖人領袖。他最憐憫墮落的人，因為他是他們唯一的庇蔭。他不可思議的蓮花足蒙騙騙子。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(2)

**ati-komala-kāñcana-dīrgha-tanuṁ  
tanu-nindita-hema-mṛnāla-madam  
madanārbuda-vandita-candra-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (3)**

阿提—扣瑪拉—刊祭納—迪爾嘎—探能  
探努—寧迪塔—黑馬—米拿拉—媽丹姆  
媽丹拿爾布達—萬迪塔—祭爪—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他高大的金色形體非常柔和，令金蓮花也無地自容。無數丘比特都崇拜他的蓮花足。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(3)

**nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhuṁ  
vidhutāhita-huṅkṛta-simha-varam  
varaṇāgata-bāliśa-śanda-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (4)**

尼取—謝瓦卡—他茹阿卡—冉吉—維依登  
薇杜他黑塔—亨奎塔—星哈—瓦冉姆  
瓦冉拿嘎塔—芭麗莎—珊達—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是他那些僕人星星的怡人月亮，以怒吼獅子的優勢消除敵對者[令他們慌忙逃竄]。選擇了他的蓮花足，愚昧之徒得到了吉祥。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(4)

**vipulī-kṛta-vaibhava-gaura-bhuvanṁ  
bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam  
dayanīya-gaṇārpita-gaura-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (5)**

維依舖里—奎塔—外巴瓦—高茹阿—布王  
布萬內訴 薇克依爾提塔—高茹阿—達言姆  
達言尼亞—幹納爾匹塔—高茹阿—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他廣泛地傳揚主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)神聖居所—納瓦島聖地(Śrī Navadvīpa-dhāma)—的壯麗，又特別向全世界歌頌主高讓嘎的恩慈，又把高讓嘎的聖足賜給那些最渴求恩慈的人。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(5)

cira-gaura-janāśraya-viśva-gurum  
guru-gaura-kiśoraka-dāśya-param  
paramādr̥ta-bhaktivinoda-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (6)  
期茹阿—高茹阿—佔拿刷亞—維依施瓦—故扔  
故茹—高茹阿—奎首茹阿卡—大夏—帕冉姆  
帕冉瑪追塔—巴克替文釋達—帕當  
帕爾南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是主高讓嘎奉獻者的永恆庇護所和宇宙靈師。一直致力服務他神聖的主人—聖高茹阿-克依首茹阿·達薩·巴巴君(Śrīla Gaura-kiśora dāsa Bābājī)，他是對聖巴克替文釋·塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)蓮花足最高敬意的居所。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(6)

raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharaṁ  
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim  
kavirāja-narottama-sakhya-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (7)  
茹阿古—茹帕—散納坦哪—克依爾提—達讓  
達冉尼—塔拉—克依爾提塔—基瓦—喀溫姆  
喀維依茹阿取—納柔坦瑪—薩卡亞—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他與茹阿棍納·達薩、茹帕和散納坦·哥斯瓦米(Raghunātha dāsa、Rūpa 和 Sanātana Gosvāmīs)齊名，努力遵循聖基瓦·哥斯瓦米(Śrīla Jīva Gosvāmī)的哲學天賦而舉世稱崇。他與奎師那達薩·喀維依茹阿取·哥斯瓦米和納柔坦姆·達薩·塔庫爾(Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī 和 Narottama dāsa Ṭhākura)關係友好。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(7)

kr̥payā hari-kīrtana-mūrti-dharaṁ  
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam  
janakādhika-vatsala-snigdha-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (8)  
奎帕雅 哈茹依—克依爾坦哪—木爾提—達讓  
達冉尼—巴茹阿—哈茹阿卡—高茹阿—佔南姆  
佔拿喀迪卡—瓦薩拉—斯尼達—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他仁慈地揭示自己是哈茹依靈唱(hari-kīrtana)的化身。他是主高茹阿(Gaura)的永恆同遊，為了減輕地球的重擔而誕生。他的天性甚至比父親更有愛心，和藹可親。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(8)

śaraṇāgata-kiṅkara-kalpa-tarum

taru-dhik-kṛta-dhīra-vadānya-varam  
varadendra-gaṇārcita-divya-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (9)

莎冉拿嘎塔—喀恩喀茹阿—靠帕—塔扔  
他茹—迪克—奎塔—迪茹阿—瓦丹亞—瓦冉姆  
瓦茹阿燈爪—幹娜爾期塔—迪瓦亞—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是他皈依僕人的[祝福]如願樹。他的容忍和博愛令樹木也汗顏。那些賜福者的翹楚都崇拜他的聖足。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(9)

parahaṁsa-varam paramārtha-patim  
patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim  
yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (10)

帕茹阿杭薩—瓦讓 帕冉瑪爾塔—帕廳  
帕提頭達冉內 奎塔—維莎—亞廳  
亞提—茹阿取—幹耐(海) 帕茹依謝瓦亞—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是至尊天鵝(paramahaṁsas)之翹楚。緊抱着終極生命目標的寶藏(kṛṣṇa-prema, 對奎師那的純愛)。為了提升墮落靈魂而接受了棄絕僧(sannyāsī)袍。最好的棄絕僧都一絲不苟地服務他的蓮花足。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(10)

vṛṣabhānu-sutā-dayitānucaram  
caraṇāsrita-reṇu-dharas tam aham  
mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (11)

維莎斑努—蘇他—達依探努差讓  
差冉拿施茹依塔—仁努—達茹阿斯 坦姆 阿罕姆  
瑪哈—阿布塔—帕萬那—莎克提—帕當  
帕冉南瑪米 薩達 帕爾佈帕達—帕丹姆

他是維莎斑努(Vṛṣabhānu)王愛女最愛的隨從。把他蓮花足的塵土[放在我頭上]，我托庇了它們。那雙聖足具備強大而驚人的淨化力。我永遠頂拜聖帕爾佈帕的蓮花足。(11)

p.264-1

## 歌頌六位哥斯瓦米 (Śrī Ṣaḍ-gosvāmyaṣṭakam)

聖施茹依尼瓦薩師 (Śrīla Śrīnivāsa Ācārya)

kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī  
dhīrādhīra-jana-priyau priya-karau nirmatsarau pūjitau  
śrī-caitanya-kṛpā-bharau bhuvī bhuvo bhārāvahantāarakau  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (1)

奎師耨克依爾坦哪—幹納—納爾坦哪—帕繞 沛爾瑪米坦博—尼迪  
迪茹阿迪茹阿—佔納—辟茹依要 辟茹依雅—喀繞 尼爾瑪薩繞 舖吉討  
施茹依—采探亞—奎帕—巴繞 布維依 布沃 巴茹阿瓦罕塔茹阿考  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾袍拉考

永恒沉醉於唱歌、跳舞和真誠地歌頌(kīrtana)主奎師那[Śrī Kṛṣṇa(的聖名、形象、品質、逍遙時光、同遊和國度)]，六位哥斯瓦米(Gosvāmīs)是甘露盈盈愛意之洋的化身。紳士和混蛋都鐘愛他們，恆常投入於令人愉快的活動，毫不嫉妒，所有人都愛戴他們。他們得到主采坦亞(Śrī Caitanya)的恩慈，因此他們消除地球的重擔。我崇拜聖茹帕、聖散納坦、聖茹阿棍納·巴塔、聖茹阿棍納·達薩、聖基瓦和聖哥袍·巴塔[六位哥斯瓦米，Śrī Rūpa, Śrī Sanātana, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa, Śrī Raghunātha dāsa, Śrī Jīva, and Śrī Gopāla Bhaṭṭa]。(1)

nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau  
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākarau  
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (2)

南拿—莎斯出阿—維依差冉耐卡—尼噴璫 薩—坦爾瑪—桑斯他帕考  
樓刊囊 黑塔—喀茹因璫 崔茹依—布萬內 曼要 莎冉亞喀繞  
茹阿坦—奎師那—帕達茹阿溫達—巴佔納南登納 瑪塔麗考  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿胡—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

他們獨特地擅於確定所有揭示經典的精華，確立靈魂的至尊天職(bhagavad-bhakti)。他們是人類真正的恩人，在三界都堪受崇拜，也憐愛那些托庇他們的人。因為對聖茹阿坦·奎師那(Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)蓮花足的靈性專注(bhajana)之樂，他們變得像痴醉的蜜蜂一樣。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(2)

śrī-gaurāṅga-guṇānuvarṇana-vidhau śraddhā-saṁṛddhy-anvitau  
pāpottāpa-nikṛntanau tanu-bhṛtām govinda-gānāmṛtaiḥ  
ānandāmbudhi-varḍhanaika-nipuṇau kaivalya-nistārakau  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (3)

施茹依—高讓嘎—棍南努瓦爾南納—維依道 刷達—三米疊—安維依討  
帕剖他帕—尼睏坦璫 探努—碧堂 勾溫達—幹拿米太(海)  
阿南丹布迪—瓦爾丹耐卡—尼噴璫 凱瓦爾亞—尼斯他茹阿考  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

深信描述主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)各種品質的程序，憑歌寄意，唱頌多首甘露盈盈的哥文達(Govinda)歌曲，消除體困生物的罪惡活動所致的劇痛。他們尤其擅於擴大喜樂之洋，拯救眾生脫離非人格主義。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(3)

tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tuccha-vat  
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau  
gopī-bhāva-rasāmṛtābdhi-laharī-kallola-magnau muhur  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (4)

特亞克特瓦 圖爾南姆 阿謝莎—曼達拉—帕提—誰寧 薩達 圖差—瓦  
布特瓦 定納—幹內莎考 喀潤納亞 考品納—刊塔施茹依討  
勾匹—巴瓦—茹阿薩米他波迪—拉哈茹依—靠樓拉—瑪格璫 穆乎爾  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考



他們馬上徹底摒棄皇室貴族的聯誼，視之如糞土，慈悲為懷而變得一貧如洗，只接受襤布和襤褸的舊被子。此後，一再讓自己沉醉於甘露盈盈的情感(rasa)，即牧牛姑娘(gopīs)感受到的靈性情感(bhāvas)之洋所翻起的喜樂巨浪。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(4)

**kūjat-kokila-hamsa-sārasa-gaṇākīrṇe mayūrākule  
nānā-ratna-nibaddha-mūla-viṭapa-śrī-yukta-vṛndāvane  
rādhā-kṛṣṇam ahar-niśam prabhajatau jīvārthadāu yau mudā  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (5)**

庫佳—扣克依拉—杭薩—薩茹阿薩—幹拿克依爾內 瑪入茹阿庫雷  
南拿—茹阿納—尼巴達—穆拉—維依塔帕—施茹依—入克塔—溫大萬內  
茹阿妲—奎師南姆 阿哈爾—尼上 帕爾巴傑討 基瓦爾塔島 要 穆達  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

溫達文(Vṛndāvana)滿是歌聲優美的布穀鳥、天鵝、鶴和一群群的孔雀，閃亮奪目，美輪美奐，那些大樹的樹根下都鑲嵌了很多超然寶石。六位哥斯瓦米日夜都在那裡認真地崇拜聖茹阿妲和主奎師那，賜予眾生(jīvas)生命中的終極福祉。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(5)

**saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau  
nidrahāra-vihārakādi-vijitau cātyanta-dīnau ca yau  
rādhā-kṛṣṇa-guṇa-smṛter madhurimānandena sammohitau  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (6)**

桑喀亞—鋪爾瓦卡—南瑪—幹納—納提比(黑) 靠拉瓦三尼—奎討  
尼抓哈茹阿—維依哈茹阿喀迪—維依吉討 差天塔—定璫 差 要  
茹阿妲—奎師那—棍納—斯米忒爾 瑪杜茹依姆阿南登納 三牟黑討  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

他們每天會唸誦固定數目的聖名、唱特定的歌曲和有規律地頂拜(聖人、神像、主的逍遙時光之地)度日。他們這樣徹底征服了飲食、睡眠和娛樂等等催湧。總是認為自己無限低下和不值一顧，他們憶念聖茹阿妲-主奎師那的品質，沉醉於動人的狂喜。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(6)

**rādhā-kuṇḍa-taṭe kalinda-tanayā-tīre ca varṣīvaṭe  
premonmāda-vaśād aśeṣa-daśayā grastau pramattau sadā  
gāyantau ca kadā harer guṇa-varaṁ bhāvābhībhūtau mudā  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (7)**

茹阿妲—昆達—他忒 喀林達—探哪亞—提瑞 差 王施瓦忒  
沛爾莫瑪達—瓦莎 阿謝莎—達莎亞 嘎爾斯討 帕爾瑪討 薩達  
嘎言討 差 喀達 哈瑞爾 棍娜—瓦讓 巴瓦碧布討 穆達  
萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

沿着茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)畔或者雅沐娜(Yamunā)河岸散步，有時在笛子榕樹(Varṣīvaṭa)，他們永遠都會陷入無數超然狀態，因純愛(prema)的絕對瘋狂十分激動。他們會喜樂地唱頌主哈茹依(Śrī Hari)崇高的品質，欣喜若狂。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(7)

**he rādhe! vraja-devike! ca lalite! he nanda-sūno! kutaḥ**

śrī-govardhana-kalpa-pādapa-tale kālindī-vanye kutah  
ghoṣantāv iti sarvato vraja-pure khedair mahā-vihvalau  
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (8)

黑 茹阿得！巴爾取—得維依喀談！差 拉麗忒！黑 南達—遜釋！庫塔(哈)

施茹依—勾瓦爾丹納—靠帕—帕達帕—塔雷 喀林迪—萬耶 庫塔(哈)

勾散塔瓦 依提 薩爾瓦頭 巴爾取—鋪瑞 喀談戴爾 瑪哈—維依化老

萬得 茹帕—散納坦璫 茹阿古—入高 施茹依—基瓦—勾帕拉考

「茹阿姐啊，溫達文的王后啊！拉麗塔(Lalitā)啊！南達大君(Nanda Mahārāja)之子啊！你們在哪裏？你們在聖哥瓦爾丹(Śrī Govardhana)山的如願樹(kalpa-vṛkṣa)下嗎？還是在卡林迪(Kālindī)河岸的森林呢？」這樣大聲呼喚，因分離情感十分激動，他們會走遍整個巴爾取地區(Vraja-maṇḍala)。我崇拜聖茹帕、散納坦、茹阿棍納·巴塔、茹阿棍納·達薩、基瓦和聖哥袍·巴塔等等哥斯瓦米。(8)

p.267-1

### 八頌主尼特亞南達(Śrī Nityānandāṣṭakam)

聖溫達文·達薩·塔庫爾(Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura)

śarac-candra-bhrāntim sphurad-amala-kāntim gaja-gatiṁ  
hari-premonmattam dhṛta-parama-sattvam smita-mukham  
sadā ghūrṇan-netraṁ kara-kalita-vetraṁ kali-bhidaṁ  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (1)  
莎茹阿—祭爪—巴冉廳 斯普茹阿—阿瑪拉—刊廳 嘎取—嘎廳  
哈茹依—沛爾牟瑪堂 追塔—帕冉瑪—薩王 斯米塔—木刊姆  
薩達 故爾南 內闌 喀茹阿—喀麗塔—韋闌 喀利—比當  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—他茹—刊當 尼茹阿瓦迪

祂容光煥發，神采飛揚，猶如到處漫遊的秋月，祂純淨的膚色閃閃生輝，祂的步姿仿如大象，祂完全沉醉於對奎師那的純愛(kṛṣṇa-prema)，也是純粹靈性能量(viśuddha-sattva)的化身。祂笑容可掬，目光流轉，手持棍子，[透過履行齊頌聖名(nāma-saṅkīrtana)]消除喀里(Kali)的力量。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈(Śrī Nityānanda Prabhu)，奎師那奉愛(kṛṣṇa-bhakti)樹的根。(1)

rasānām āgāraṁ svajana-gaṇa-sarvasvam atulaṁ  
tadīyaika-prāṇa-pratima-vasudhā-jāhnavā-patim  
sadā premonmādaṁ param-aviditaṁ manda-manasām  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (2)  
茹阿薩南姆 阿嘎讓 斯瓦佔納—幹納—薩爾瓦斯萬姆 阿圖浪  
他迪睚卡—帕冉納—帕爾提瑪—瓦蘇達—佔納瓦—帕廳姆  
薩達 沛爾牟瑪當 帕冉姆 阿維依迪堂 曼達—曼納桑  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—他茹—刊當 尼茹阿瓦迪

祂是所有情感(rasas)的居所，也是祂奉獻者的一切，無可比擬，祂是瓦蘇達和佔娜瓦·得維依(Vasudhā and Jāhnavā-devī)親愛的丈夫，她們正是祂的生命。祂恒常因純愛而瘋狂，只有那些智慧世俗的人不認識祂。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(2)

śacī-sūnu-preṣṭhaṁ nikhila-jagad-iṣṭam sukha-mayaṁ

**kalau majjaj-jivoddharaṇa-karaṇoddāma-karuṇam  
harer ākhyānād vā bhava-jaladhi-garvonnati haram  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (3)**

莎齊—遜努—沛爾施堂 尼克依拉—佳嘎—依施堂 蘇卡—瑪央  
喀老 瑪佳—吉沃達冉納—喀冉耨大瑪—喀潤南姆  
哈瑞爾 阿喀言納 瓦 巴瓦—佳拉迪—嘎爾翁納提 哈讓  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—塔茹—刊當 尼茹阿瓦迪

莎齊(Śacī)媽媽之子最鐘愛祂，整個宇宙都崇拜祂，祂永遠充滿喜悅。藉着祂無限的慈悲，祂拯救沉淪於喀利年代的靈魂，透過進行齊頌主哈茹依的聖名(śrī harināma-saṅkīrtana)，祂根除這世俗存在之洋裡高漲的驕傲。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(3)

**aye bhrātar nṛṇāṁ kali-kaluṣiṇāṁ kiṁ nu bhavitā  
tathā prāyaścitaṁ racaya yad anāyāsata ime  
vrajanti tvāṁ itthaṁ saha bhagavatā mantrayati yo  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (4)**

阿耶 巴爾塔爾 尼囊 喀麗—喀魯信囊 克迎 努 巴維依他  
塔他 帕爾亞施齊堂 茹阿差亞 亞 安拿亞薩塔 依美  
巴爾佔提 團姆 依堂 薩哈 巴嘎瓦塔 曼出阿亞體 尤  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—塔茹—刊當 尼茹阿瓦迪

「我的兄弟啊，受到喀利年代的缺陷污染，人類會有甚麼下場呢？」因此祂建議至尊主—主奎師那·采坦亞(Śrī Kṛṣṇa Caitanya)：「請想出一個淨化方法，讓他們可以輕易得到祢的庇蔭。」我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(4)

**yatheṣṭaṁ re bhrātaḥ! kuru hari-hari-dhvānam aniśaṁ  
tato vaḥ saṁsārāmbudhi-taraṇa-dāyo mayi laget  
idaṁ bāhu-sphoṭair aṭati raṭayan yaḥ pratigrhaṁ  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (5)**

亞忒施堂 瑞 巴茹阿塔(哈)！庫茹 哈茹依—哈茹依—斷南姆 阿尼上  
塔頭 瓦(哈) 桑薩冉布迪—塔冉納—大尤 瑪依 拉給  
依當 巴乎—斯剖太爾 阿塔提 茹阿塔言 亞(哈) 帕爾提貴杭  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—塔茹—刊當 尼茹阿瓦迪

「兄弟啊，只不停唸誦主哈茹依的聖名吧，讓我負責解救你們脫離重複生死之洋吧。」不斷到處遊歷，祂走近每戶人家門前，伸出兩臂宣告這點。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(5)

**balāt saṁsārāmbhonidhi-haraṇa-kumbhodbhavam aho!  
satāṁ śreyaḥ-sindhūnnati-kumuda-bandhuṁ samuditam  
khala-śreṇī-sphūrjat-timira-hara-sūrya-prabham ahaṁ  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (6)**

巴拉 桑薩冉博尼迪—哈冉納—昆博巴萬姆 阿後！  
薩堂 誰亞(哈)—辛敦納提—庫木達—班等—薩木迪坦姆  
喀拉—誰尼—斯舖爾佳—提米茹阿—哈茹阿—蘇爾亞—帕爾班姆 阿杭  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納—塔茹—刊當 尼茹阿瓦迪

多驚人啊！祂[就像][曾經吞了整個海洋的]阿嘎斯特雅·牟尼(Agastya Muni)，強而有力地吞了重複生死之洋。祂是逐漸上升的明月，令聖人的幸運之洋高漲。祂也是似火驕陽，在大量流氓面前璀璨閃耀，

驅散他們的愚昧黑暗。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(6)

naṅantaṁ gāyantaṁ harim anuvadantaṁ pathi pathi  
vrajantaṁ paśyantaṁ svam api madayantaṁ jana-gaṇam  
prakurvantaṁ santaṁ sa-karuṇa-dṛg-antaṁ prakalanād  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (7)

納坦堂 嘎言堂 哈茹依姆 阿奴瓦丹堂 帕提 帕提  
巴爾佔堂 帕先堂 斯萬姆 阿匹 瑪達言堂 佔納一幹南姆  
帕爾庫爾萬堂 三堂 薩一喀潤納一追一安堂 帕爾喀藍納  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納一塔茹一刊當 尼茹阿瓦迪

載歌載舞，高呼主哈茹依的聖名，奉獻者看到祂都歡欣鼓舞。踏遍每條小徑，祂慈愛的眼睛斜睨地瞥視聖人。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(7)

su-bibhrāṇaṁ bhrātuḥ kara-sarasijaṁ komalataraṁ  
mitho vaktrālokocchalita-paramānanda-hṛdayam  
bhramantaṁ mādhyair ahaha! madayantaṁ pura-janān  
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (8)

蘇一比巴冉囊 巴爾圖(胡) 喀茹阿一薩茹阿斯張 扣瑪拉塔讓  
米頭 瓦克出阿樓扣差麗塔一帕冉瑪南達一惠達言姆  
巴爾曼堂 媽杜爾睚爾 阿哈哈！瑪達言堂 鋪茹阿一佔南  
巴醉 尼特亞南當 巴佔納一塔茹一刊當 尼茹阿瓦迪

祂溫柔地牽著祂弟弟極柔軟的蓮花手，祂們凝視彼此臉龐時狂喜極樂，內心激動雀躍。祂到處漫步時，祂的動人甜美令鎮上的人振奮。我永恆崇拜主尼特亞南達·帕爾佈，奎師那奉愛樹的根。(8)

rasānām ādhāraṁ rasika-vara-sad-vaiṣṇava-dhanaṁ  
rasāgāraṁ sāraṁ patita-tati-tāraṁ smarataḥ  
paraṁ nityānandāṣṭakam idam apūrvaṁ paṭhati yas  
tad-aṅghri-dvandvābjaṁ sphuratu nitarāṁ tasya hṛdaye (9)

茹阿薩南姆 阿達讓 茹阿斯卡一瓦茹阿一薩一外實那瓦一丹囊  
茹阿薩嘎讓 薩讓 帕提塔一塔提一他讓 斯瑪冉納塔(哈)  
帕讓 尼特亞南大施塔刊姆 依丹姆 阿鋪爾王 帕塔提 亞絲  
塔一骯貴一斷多巴張 絲普茹阿圖 尼塔讓 塔夏 惠大耶

但願主尼特亞南達·帕爾佈的一雙蓮花足，璀璨地顯現在那些頌讀這首史無前例，極有力量的《八頌主尼特亞南達》的人心裡，這首歌是情感之庫，品嚐極樂情感的崇高奉獻者(Vaiṣṇavas)的寶藏，也是奉愛情感(bhakti-rasa)精華的倉庫。只是憶念這首歌，都賜給所有墮落靈魂解脫。(9)

p.270-1

## 八頌主莎齊之子(Śrī Śacī-tanayāṣṭakam)

聖薩瓦寶瑪·巴塔師(Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya)

ujjala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ  
vilasita-niravadhi-bhāva-videham  
tri-bhuvana-pāvana-krpāyā leśaṁ

**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (1)**

烏抓拉—瓦冉納—高茹阿—瓦茹阿—得杭  
維依拉斯塔—尼茹阿瓦迪—巴瓦—維依得罕姆  
崔茹依—布萬納—帕萬納—奎帕亞—雷上  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂魁梧的軀體金光閃閃，因[施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的]超然情感(bhāvas)十分激動，不斷上演逍遙時光。祂的一點點恩慈便淨化三界。我頂拜(praṇāma)莎齊(Śacī)媽媽漂亮的兒子。(1)

**gadagada-antara-bhāva-vikāraṁ**

**durjana-tarjana-nāda-viśālam**

**bhava-bhaya-bhañjana-kāraṇa-karuṇaṁ**

**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (2)**

嘎達嘎達—安塔茹阿—巴瓦—維依喀讓  
杜爾佔納—塔爾佔納—納達—維依莎蘭姆  
巴瓦—巴亞—班佔納—喀冉納—喀潤囊  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂心裡的超然情感轉變令祂嗓音顫抖。祂的高聲咆哮令無神論者心驚膽顫，祂的慈悲消除物質存在引致的恐懼。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(2)

**aruṇāmaradhara-cāru-kapolam**

**indu-vinindita-nakha-caya-ruciram**

**jalpita-nija-guṇa-nāma-vinodaṁ**

**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (3)**

阿潤南巴茹阿達茹阿—差茹—喀剖浪  
因都—溫寧迪塔—納卡—差亞—茹齊冉  
叫匹塔—尼取—棍納—南瑪—溫耨當  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂披上初升旭日橘紅色的布，祂的雙頰可愛迷人。祂指甲和趾甲散發的光芒令滿月的光榮失色，唱頌(kīrtana)祂自己的名字和美德，祂接收到極大喜樂。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(3)

**vigalita-nayana-kamala-jaladhāraṁ**

**bhūṣaṇa-nava-rasa-bhāva-vikāram**

**gati-ati-manthara-nṛtya-vilāsaṁ**

**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (4)**

維依嘎麗塔—拿言納—喀瑪拉—佳拉達讓  
布珊納—納瓦—茹阿薩—巴瓦—維依喀冉姆  
嘎提—阿提—曼塔茹阿—尼特亞—維依拉桑  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂的蓮花眼淚如泉湧，祂的身體點綴著層出不窮的超然情感轉變，祂上演跳舞逍遙時的動作最溫柔婉約。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(4)

**cañcala-cāru-caraṇa-gati-ruciram**

**mañjira-rañjita-pada-yuga-madhuram**

**candra-vinindita-śītala-vadanam**

**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (5)**

燦查拉—差茹—差冉拿—嘎體—茹齊冉姆  
曼吉茹阿—冉吉塔—帕達—入嘎—瑪杜冉姆  
祭爪—溫寧迪塔—施塔拉—瓦丹囊  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂漂亮的蓮花足不停舞動，非常迷人。那雙動人的蓮花足戴着令人振奮，叮噹作響的踝鈴。祂的臉龐比月亮更清涼怡人。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(5)

**dhṛta-kaṭi-ḍora-kamaṇḍalu-daṇḍam**  
**divya-kalevara-muṇḍita-muṇḍam**  
**durjana-kalmaṣa-khaṇḍana-daṇḍam**  
**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (6)**

追塔—喀體—豆茹阿—喀曼達魯—丹當  
迪瓦亞—喀雷瓦茹阿—闊迪塔—闊淡姆  
杜爾佔納—靠瑪莎—刊丹納—丹當  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂腰間圍着綁襠布(kaupīnas 或者 ḍora)的布腰帶，祂拿著葫蘆瓜瓢和聖杖(kamaṇḍalu 和 daṇḍa)<sup>1</sup>，祂的聖體頂着剃了頭髮的頭。祂以祂的聖杖消除邪惡小人的罪孽。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(6)

**bhūṣaṇa-bhūraja-alakā-valitaṁ**  
**kampita-bimbādhara-vara-ruciram**  
**malayaja-viracita-ujjala-tilakaṁ**  
**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (7)**

布珊納—布茹阿取—阿拉卡—瓦麗堂  
刊匹塔—賓巴達茹阿—瓦茹阿—茹齊冉  
瑪拉亞取—維依茹阿期塔—烏抓拉—提拉康  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

[祂跳舞時揚起的]塵土點綴着祂縷縷的鬢髮，祂賓巴(bimba)果一樣的迷人紅唇在顫動。祂身體上劃了馬來亞(Malaya)檀香木製成的明亮聖泥(tilaka)。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(7)

**nindita-aruṇa-kamala-dala-nayanam**  
**ājānu-lambita-śrī-bhuja-yugalam**  
**kalevara-kaiśora-nartaka-veśam**  
**taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (8)**

甯迪塔—阿潤納—喀瑪拉—達拉—拿言囊  
阿佔奴—蘭比塔—施茹依—布取—入嘎蘭姆  
喀雷瓦茹阿—凱首茹阿—拿爾塔卡—薇上  
堂 帕冉南瑪米 差 施茹依—莎齊—坦哪言姆

祂的眼形勝過紅蓮花瓣修長的形狀。祂漂亮的雙臂長及膝蓋，祂盛裝打扮成年輕舞蹈家，美不勝收。我頂拜莎齊媽媽漂亮的兒子。(8)

註 1. kamaṇḍalu 和 daṇḍa 是托鉢僧帶着的水瓢和聖杖。

## 八頌聖茹阿妲·文耨-比哈茹依本體

**(Śrī Rādhā-Vinoda-bihārī-Tattvāṣṭakam)**

(為什麼主奎師那得到了明亮的膚色)

聖施茹依瑪·巴克替·帕爾甘阿·凱莎瓦·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取

(Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja)

rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā

śrī-kṛṣṇa-caraṇam vande rādhālingita-vidyā-graham (1)

茹阿妲—侵塔—尼韋森那 亞夏 刊提爾 維依樓匹塔

施茹依—奎師那—差冉囊 萬得 茹阿妲令格依塔—維依嘎爾罕姆

我崇拜主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)全神貫注於熱切憶念施茹依瑪緹·茹阿妲冉妮(Śrīmatī Rādhārāṇī)，採納了她金黃色面貌的那個形象的蓮花足。

[施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)因嫉妒而嗔怒(māna)，主奎師那強烈專注於與她分離，以致呈現她的金黃膚色。另一方面，rādhālingita 表示，當施茹依瑪緹·茹阿迪卡息怒後，祂終於擁抱她。](1)

sevyā-sevaka-sambhoge dvayor bhedaḥ kuto bhavet

vipralambhe tu sarvasya bhedaḥ sadā vivardhate (2)

謝瓦亞—謝瓦卡—三博給 多尤爾 貝達(哈) 庫頭 巴維

維依帕爾蘭貝 圖 薩爾瓦夏 貝達(哈) 薩達 維依瓦爾達忒

當愛心服務的至尊對象和至尊的愛心僕人融入絕對愛意時，祂們之間怎會有任何分別呢？但當祂們分開時，祂們的所有差別卻不斷擴大。

[主奎師那是至尊服務對象(sevyā)和至尊超然享樂者(bhoktā)，施茹依瑪緹·茹阿迪卡則是至尊僕人(sevaka)和祂至尊的超然享樂對象(bhogyā)。在超然相聚(sambhoga)時，祂們沒有分別(abheda)。不過，在超然分離(vipralambha)時，祂們那呈現為獨特品質的二元性(bheda)卻不斷擴大。](2)

cil-līlā-mithunam tattvam bhedaḥ bhedaḥ acintyakam

śakti-śaktimān aikyaṁ yugapad vartate sadā (3)

秋—麗拉—米吞囊 塔王 貝達阿貝丹姆 阿侵特亞刊姆

莎克提—莎克提瑪頭爾 艾喀央 入嘎帕 瓦爾塔忒 薩達

永恆投入於超然逍遙時光的神聖愛侶，構成不可思議地有分別又一致的存在真象，因為至尊能量和至尊能量擁有者恆常都是一致的。

[至尊存在真象(Para-tattva)與祂的能量(śakti)絕不分開。當能量和所有能量的至尊源頭(śaktimān)是單一形體時，便顯現為主高茹阿-黎爪(Śrī Gaura-candra)本體(gaura-tattva)。當祂們在兩個分開的軀體時，逍遙時光享樂者(līlā-puruṣottama)奎師那便與施茹依瑪緹·茹阿迪卡享受無數超然逍遙時光。(3)

tattvam ekaṁ param vidyā līlayā tad dvidhā sthitam

gaurāḥ kṛṣṇaḥ svayam hy etad ubhāv ubhayam āpnuṭaḥ (4)

塔萬姆 談康 帕讓 維依達要 麗拉亞 塔 兌達 斯提談姆

高茹阿(哈) 奎師那(哈) 斯瓦央 黑 談塔 烏巴瓦 烏巴言姆 阿帕努塔(哈)

應該知道，獨一無二的絕對真理把祂的逍遙時光分為兩部分。高茹阿(Gaura)是奎師那，奎師那也是高茹阿；因此祂們兩者其實都是首神的原形。

[雖然至尊絕對真理獨一無二，但祂有兩組逍遙時光。祂在其中一組是夏姆遜達爾(Śyāmasundara)主奎師那，另一組則是主高茹阿遜達爾(Śrī Gaurasundara)。夏姆遜達爾是高茹阿遜達爾，高茹阿遜達爾

也是夏姆遜達爾。因此祂們兩者其實都是原始的至尊人格首神(Svayam Bhagavān)，所有別的形象都源於祂。](4)

**sarve varṇāḥ yatrāviṣṭāḥ gaura-kāntir vikāśate  
sarva-varṇena hīnas tu kṛṣṇa-varṇaḥ prakāśate (5)**

薩爾薇 瓦爾納(哈) 亞出阿維依施塔(哈) 高茹阿-刊提爾 維依喀莎忒

薩爾瓦-瓦爾嫩納 黑納斯 土 奎師那-瓦爾納(哈) 帕爾喀莎忒

所有顏色同時存在，就呈現金黃色。不過，完全沒有顏色的時候就呈現黑色。

[根據自然科學，當整個可見的天然光譜以天然的比例存在時，就像太陽呈現金色。梵語稱之為金黃色(gaura-kānti)。另一方面，漆黑一片時就呈現黑色。這稱為黑色(syāma-kānti)。](5)

**saguṇam nirguṇam tattvam ekam evādvitīyakam  
sarva-nitya-guṇair gaurah kṛṣṇe rasas tu nirguṇaiḥ (6)**

薩棍囊 尼爾棍囊 他萬姆 談刊姆 談瓦兌提亞刊姆

薩爾瓦-尼特亞-棍耐爾 高茹阿(哈) 奎師內 茹阿薩斯 土 尼爾棍乃(海)

獨一無二的至尊絕對真理齊備所有品質，卻又毫無品質。所有超然品質都展現在主高茹阿身上。完全沒有世俗品質的所有超然幽默，則展現在主奎師那身上。

[上一個詩節的 varṇa 這個字和這個詩節的 guṇa 這個字，確定主高茹阿本體(śrī-gaura-tattva)與主奎師那本體(śrī-kṛṣṇa-tattva)同樣值得崇拜。至尊絕對真理齊備所有超然品質(saguṇa)，完全沒有世俗品質(nirguṇa)。](6)

**śrī-kṛṣṇam mithunam brahma tyaktvā tu nirguṇam hi tat  
upāsate mṛṣā vijñāḥ yathā tuṣāvaghātinah (7)**

施茹依-奎師囊 米吞囊 巴爾瑪 特亞克特瓦 圖 尼爾棍囊 黑 塔

烏帕薩忒 米莎 維依甘阿(哈) 亞塔 圖莎瓦嘎聽納(哈)

那些放棄服務至尊絕對真理主奎師那這雙重形象，崇拜那難以辨別，遍存萬有的非人格存在的人，自作聰明地在空殼找大米。

[雖然某人也許精通所有經典，要是崇拜非人格梵，力求非人格解脫(mukti)的話，只會徒勞無功。換句話說，這樣的人根本一點都不聰明。](7)

**śrī vinoda-vihārī yo rādhayā milito yadā  
tadāham vandanam kuryām sarasvatī-prasādataḥ (8)**

施茹依 文耨達-維依哈茹依 尤 茹阿姐亞 米利頭 亞達

塔達杭 萬丹囊 庫爾央 薩茹阿斯瓦提-帕爾薩達塔(哈)

憑著聖巴克替斯丹塔·薩茹阿斯瓦提·帕爾佈帕(Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda)之恩，當主文耨-比哈茹依(Śrī Vinoda-Bihārī)和施茹依瑪緹·茹阿迪卡相聚時，我崇拜祂們。(8)

[藉著聖靈性導師(śrī guru)的恩慈，當聖茹阿姐-文耨-比哈茹依(Śrī Śrī Rādhā-Vinoda-bihārī)神聖愛侶相見時，我蒙恩領受到祂們的超然覲見(darśana)。]

**iti tattvāṣṭakam nityam yaḥ paṭhet śraddhayānvitah  
kṛṣṇa-tattvam abhijñāya gaura-pade bhaven matih (9)**

依提 塔瓦施塔康 尼特央 亞(哈) 帕忒 刷達戴燕維依塔(哈)

奎師那-塔萬姆 阿比甘阿亞 高茹阿-帕得 巴文 瑪提(黑)

每天滿懷信心地唱頌這首讚歌(aṣṭakam)，便會透徹地理解奎師那真理(kṛṣṇa-tattva)，沉醉於冥想主高茹阿遜達爾(Śrī Gaurasundara)的蓮花足。(9)



## 聖茹阿姐-主奎師那(Śrī Śrī Radha-Kṛṣṇa)

p.275-1

### 八頌聖甘妲爾瓦(Śrī Gāndharvā-samprārthanāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

vṛndāvane viharator iha keli-kuñje  
matta-dvipa-pravara-kautuka-vibhrameṇa  
sandarśayasva yuvayor vadanāravinda-  
dvandvaṁ vidhehi mayi devi! kṛpām prasīda (1)

溫大萬內 維依哈茹阿頭爾 伊哈 喀談利—昆醉  
瑪塔—兌帕—帕爾瓦茹阿—考圖卡—維依巴爾門那  
傘達爾沙亞斯瓦 入瓦尤爾 瓦丹拿茹阿溫達—  
斷朵王 維依得黑 瑪伊 得維依！奎旁 帕爾斯達

妳和主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)恆常在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)的歡樂小樹叢，樂在愛戀逍遙之中，仿似兩隻陶醉的大象那麼入迷。女神(Devī)啊，請悅納我，仁慈地賜我覲見(darśana)妳倆的蓮花臉。(1)

hā devi! kāku-bhara-gadgadayādyā vācā  
yāce nipatya bhuvī daṇḍavad udbhaṭārtiḥ  
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā  
gāndharvike! nija-gaṇe gaṇanām vidhehi (2)  
哈 得維依！喀庫—巴茹阿—嘎嘎達亞達亞 瓦查  
亞脆 尼帕特亞 布維依 丹達瓦 屋巴他爾提(黑)  
阿夏 帕爾薩丹姆 阿布達夏 佔那夏 奎特瓦  
甘達爾維依喀談！尼取—幹內 幹南囊 維依得黑

甘妲爾維卡-得維依(Devī Gāndharvikā)啊！我痛不欲生，像棍子那樣五體投地，絕望地以哽塞的聲音懇求妳，在妳的蓮花足祈求：請憐憫這個蠢材，把我當作妳自己的一份子吧。(2)

śyāme! ramā-ramaṇa-sundaratā-variṣṭha-  
saundarya-mohita-samasta-jagaj-janasya  
śyāmasya vāma-bhuja-baddha-tanuṁ kadāhaṁ  
tvām indirā-virala-rūpa-bharām bhajāmi? (3)  
夏瑪！茹阿瑪—茹阿曼那—遜達茹阿他—瓦茹依施塔—  
掃恩達爾亞—摩黑塔—三瑪斯塔—佳嘎—佔那夏  
夏瑪夏 瓦瑪—布取—巴達—坦能 喀達杭  
團姆 因迪茹阿—維依茹阿拉—茹帕—巴讓 巴佔米？

夏瑪(Śyāmā)啊，全世界都被拉釋米-拿茹阿言(Lakṣmī-Nārāyaṇa)的美麗迷住，但妳被夏姆(Śyāma)的左臂擁抱時美麗絕倫。妳獨特的美甚至連拉釋米女神(Lakṣmī-devī)也覺得難能可貴，我何時才會崇拜妳呢？(3)

tvām pracchadena mudira-cchavinā pidhāya

mañjira-mukta-caraṇām ca vidhāya devi!

kuñje vrajendra-tanayena virājamāne  
naktam kadā pramuditām abhisārayiṣye? (4)

特王 帕爾差登那 穆迪茹阿—查溫那 毘達亞  
曼基茹阿—穆克塔—差冉囊 差 維依大亞 得維依！  
昆醉 巴爾真爪—坦那葉那 維依茹阿佔曼內  
那克堂 喀達 帕爾穆迪坦姆 阿比薩茹阿伊謝？

女神啊，我何時才會為妳披上雨雲顏色的衣裳，脫下妳腳上的踝鈴，歡天喜地的領妳到非常漂亮的森林(kuñja)，與主南達之子(Śrī Nanda-nandana)在夜間幽會呢？(4)

kuñje prasūna-kula-kalpita-keli-talpe  
samviṣṭayor madhura-narma-vilāsa-bhājoh  
loka-trayābharaṇayoś caraṇāmbujāni  
samvāhayiṣyati kadā yuvayor jano 'yam? (5)

昆醉 帕爾遜那—庫拉—靠披塔—喀談利—套沛  
桑維依施塔尤爾 瑪杜茹阿—那爾瑪—維依拉沙—巴奏(厚)  
樓卡—出阿亞巴冉那尤施 差冉南布佔尼  
桑瓦哈伊夏提 喀達 入瓦尤爾 佔耨‘言姆？

妳是三界的飾物，妳在森林裏享受甜蜜淘氣的逍遙時光時，躺在百花砌成的歡樂床上。噢，這個人何時才會[在這樣的時刻]按摩妳的蓮花足呢？(5)

tvat-kuṇḍa-rodhasi vilāsa-pariśrameṇa  
svedāmbu-cumbi-vadanāmburuha-śriyau vām  
vṛndāvaneśvari! kadā taru-mūla-bhājau  
samvijayāmi camarī-caya-cāmareṇa? (6)

特瓦—昆達—柔達斯 維依拉薩—帕茹依刷門那  
斯韋丹布—寸比—瓦丹南布茹哈—施茹依要 萬姆  
溫大萬內施瓦茹依！喀達 塔茹—穆拉—巴照  
桑維依佳亞米 差瑪茹依—差亞—差瑪仁那？

溫達文的皇后(Vṛndāvaneśvari)啊，在妳湖畔的愛情遊戲令妳筋疲力竭，點點汗珠輕撫妳和妳摯愛的蓮花臉。當妳們倆個坐在樹蔭下[休息]時，我何時才會用扇子(cāmara)為妳們的身體搨涼呢？(6)

līnām nikuñja-kuhare bhavatiṁ mukunde  
citraiva sūcitavatī rucirākṣi! nāham  
bhugnām bhruvaṁ na racayeti mṛṣā-ruṣām tvām  
agre vrajendra-tanayasya kadā nu neṣye? (7)

林囊 尼昆取—庫哈瑞 巴瓦亭 穆昆得  
琪瑞瓦 蘇其塔瓦提 茹其茹阿施！那罕姆  
布格囊 布茹王 那 茹阿差耶提 米莎—茹上 團姆  
阿格瑞 巴爾真爪—坦那亞夏 喀達 努 內謝？

「眉清目秀的茹阿迪卡(Rādhikā)啊，是期出阿女伴(Citra Sakhī)告訴穆昆達(Mukunda)，妳在森林裏的躲藏地點，不是我！不要對我皺眉頭，而且不公平地生我的氣。」我何時才會在巴佳王之子(Vrajendra-nandana)面前這樣懇求妳呢？(7)

vāg-yuddha-keli-kutuke vraja-rāja-sūnuṁ

jitvonmadām adhika-darpa-vikāsi-jalpām  
phullābhir ālibhir analpam udīryamāṇa-  
stotrām kadā nu bhavatīm avalokayiṣye? (8)  
瓦格—入達—喀談利—庫圖喀談 巴爾取—茹阿取—遜能  
基翁瑪丹姆 阿迪卡—達爾帕—維依喀斯—叫攀姆  
夫拉比爾 阿利比爾 阿璫攀姆 烏迪爾亞曼那—  
斯頭闍 喀達 努 巴瓦亭 阿瓦樓喀伊謝？

在打情罵俏時，妳淘氣地駁倒巴佳王之子而滿心歡喜。當妳那些喜出望外的女伴讚揚妳時，妳為妳的非凡口才感到自豪，欣喜若狂。我何時才會看到這種狀態的妳呢？(8)

yaḥ ko 'pi suṣṭhu vṛṣabhānu-kumārikāyāḥ  
samprārthanāṣṭakam idaṁ paṭhati prapannaḥ  
sā preyasā saha sametya dhṛta-pramodā  
tatra prasāda-laharīm urarī-karoti (9)  
亞(哈) 扣 '披 蘇施圖 維沙斑努—庫瑪茹依喀亞(哈)  
三帕茹阿爾坦哪施塔刊姆 伊當 帕塔提 帕爾攀那(哈)  
沙 沛爾亞沙 沙哈 三梅特亞 追塔—帕爾摩達  
塔出阿 帕爾薩達—拉哈茹依姆 屋茹阿茹依—喀柔提

任何人懷著極大信心定期誦讀這首禱文，這樣托庇聖維莎斑努大君的女兒(Śrī Vṛṣabhānu-nandinī)聖茹阿迪卡，肯定會取悅她和她摯愛的主奎師那，從而領受到祂們豐厚恩慈的波浪。(9)

p.278-1

## 聖茹阿姐的生命之主(Śrī Rādhā-prārthanā)

聖維依塔拉師(Śrī Viṭhalācārya)

kṛpayati yadi rādhā bādhitāeśeṣa-bādhā  
kim apara-viśiṣṭam puṣṭi-maryādayor me  
yadi vadati ca kiñcit smerā-hāsodita-śrīr  
dvija-vara-maṇi-paṅktyā mukti-śuktyā tadā kim (1)  
奎帕亞提 亞迪 茹阿姐 巴迪塔談謝薩—巴達  
克因 阿帕茹阿—維依施士堂 舖施提—媽爾亞達尤爾 美  
亞迪 瓦達提 查 克因琪 斯美茹阿—哈搜迪塔—施茹依爾  
兌取—瓦茹阿—曼尼—旁克特亞 穆克提—訴克特亞 塔達 克因

如果聖茹阿姐(Śrī Rādhā)對我大發慈悲，那麼[我奉愛方面的]無數障礙都會消除。由於我會接收到規範守則和自發奉愛(vaidhī 和 rāga)兩種途徑賦予的優勢，因此沒有更高的目標要臻達。如果她一邊溫柔微笑一邊說話，這樣展露她那兩排美麗貝齒的光芒，解脫牡蠣還會有甚麼意義呢？(1)

śyāmasundara śikhaṇḍa-śekhara  
smera-hāsa muralī-manohara  
rādhikā-rasika mām kṛpā-nidhe  
sva-priyā-caraṇa-kiñkarīm kuru (2)  
夏姆遜達茹阿 施刊達—謝喀茹阿

斯美茹阿—哈薩 穆茹阿麗—曼耨哈茹阿  
茹阿迪卡—茹阿斯卡 忙 奎帕—尼得  
斯瓦—辟茹依雅—差冉納—克恩喀茹迎 庫茹

夏姆遜達爾(Śyāmasundara)啊！啊，祢頭上插了孔雀毛，笑容滿面，神采奕奕，祢的長笛(muralī)令人神往，祢最擅於與施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)一起品嚐情感(rasa)。恩慈之洋啊，請令我成為祢那位摯愛腳下的女僕(kiṅkarī)吧。(2)

prāṇanātha-vṛṣabhānu-nandini-  
śrī-mukhābja-rasalola-ṣaṭpada  
rādhikā-pada-tale kṛta-sthitim  
tvām bhajāmi rasikendra-śekhara (3)

帕冉納那塔—維莎斑努—南迪尼  
施茹依—穆喀巴取—茹阿薩樓拉—莎特帕達  
茹阿迪卡—帕達—他雷 奎塔—斯提廳  
特王 巴佔米 茹阿斯肯爪—謝喀茹阿

祢是維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)女兒的生命之主，祢好像蜜蜂，恒常熱切於品嚐她蓮花臉的甘露。品嚐情感者(rasika)之翹楚(Rasikendra-śekhara)啊，常在施茹依瑪緹·茹阿迪卡腳邊的人，我崇拜祢。(3)

saṁvidhāya daśane tṛṇam vibho  
prārthaye vraja-mahendra-nandana  
astu mohana tavāti-vallabhā  
janma-janmani mad-īśvarī priyā (4)

桑維依達亞 達珊內 崔囊 維依博  
帕茹阿爾塔耶 巴爾取—媽很爪—南膽納  
阿斯圖 牟罕納 塔瓦提—瓦拉巴  
佔瑪—佔曼尼 瑪—伊施瓦茹依 辟茹依雅

巴爾取(Vraja)王之子啊，全面遍透的人啊，牟罕(Mohana，顛倒眾生的人)啊，我咬着稻草懇求祢，祢最摯愛的人(聖茹阿姐)生生世世都是我親愛的膜拜女神。(4)

p.279-1

## 八頌聖茹阿迪卡(Śrī Rādhikāṣṭakam)

聖奎師那達薩·喀維依茹阿取·哥斯瓦米(Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī)

kuṅkumākta-kāñcanābja-garva-hāri-gaura-bhā  
pītanāñcitābja-gandha-kīrti-nindi-saurabhā  
ballaveśa-sūnu-sarva-vāñchitārtha-sādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (1)

控庫媽克塔—刊慘哪巴取—嘎爾瓦—哈茹依—高茹阿—巴  
匹坦南齊他巴取—甘達—克依爾提—甯迪—搔茹阿巴  
巴拉維莎—遜努—薩爾瓦—萬期他爾塔—薩迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

她的膚色使沾上了硃砂(kuṅkuma)的金蓮花無地自容。她的體香使混合了藏紅花的蓮花香也自愧不如。她使巴爾取(Vraja)的牧牛王子盡償所願。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)永遠賜福我服務她的蓮花足。(1)

kauravinda-kānti-nindi-citra-paṭṭa-śāṭikā  
kṛṣṇa-matta-bhṛṅga-keli-phulla-puṣpa-vāṭikā  
kṛṣṇa-nitya-saṅgamārtha-padma-bandhu-rādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (2)

考茹阿溫達—刊提—甯迪—期出阿—帕塔—莎提卡  
奎師那—瑪塔—冰嘎—喀談利—夫拉—鋪施帕—瓦提卡  
奎師那—尼特亞—桑幹媽爾塔—帕瑪—班杜—茹阿迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

她色彩繽紛的絲質紗麗(sārī)尤勝珊瑚的輝煌。她是百花盛放的花園，為瘋狂蜜蜂主奎師那的淘氣樂趣而設。她為了與主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)長相廝守而崇拜太陽神。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(2)

saukumārya-sṛṣṭa-pallavāli-kīrti-nigrahā  
candra-candanotpalendu-sevya-śīta-vigrahā  
svābhimarṣa-ballavīśa-kāma-tāpa-bādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (3)

搔庫媽爾亞—施施塔—帕拉瓦麗—克依爾提—尼嘎爾哈  
祭爪—燦丹耨帕冷杜—謝瓦亞—施塔—維依嘎爾哈  
斯瓦比瑪爾莎—巴拉維依莎—喀瑪—塔帕—巴迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

她的身體極柔嫩，令幼嫩的花蕾也汗顏。她的身體清涼怡人，值得月亮、檀香漿、蓮花和樟腦崇拜。她的觸摸消除牧牛姑娘之摯愛(gopī-jana-vallbha)主奎師那的愛欲所致的灼熱。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(3)

viśva-vandya-yauvatābhivanditāpi yā ramā  
rūpa-navya-yauvanādi-sampadā na yat-samā  
śīla-hārda-lilayā ca sā yato 'sti nādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (4)

維依施瓦—萬達亞—要瓦塔比萬迪塔匹 亞 茹阿瑪  
茹帕—拿瓦亞—要萬納迪—三帕達 納 亞—三瑪  
施拉—哈爾達—麗拉亞 差 薩 亞頭 '斯提 納迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

雖然宇宙裡所有可敬的女神都尊敬拉釋米女神(Lakṣmīdevī)，但她的美麗和青春永駐等等各種富裕，還有愛意和逍遙時光都比不上施茹依瑪緹·茹阿迪卡。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(4)

rāsa-lāsya-gīta-narma-sat-kalāli-paṇḍitā  
prema-ramya-rūpa-veśa-sad-guṇāli-maṇḍitā  
viśva-navya-gopa-yoṣid-ālito 'pi yādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (5)

茹阿薩—拉夏—格依塔—納爾瑪—薩—喀拉麗—攀迪塔

沛爾瑪—冉姆亞—茹帕—薇莎—薩—棍納麗—曼迪塔  
維依施瓦—納瓦亞—勾帕—尤施—阿麗頭 '匹 亞迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

施茹依瑪緹·茹阿迪卡擅於舞蹈、歌唱和開玩笑等等茹阿薩之舞(rāsa-līlā)的優美藝術。她具備超凡的純愛(prema)、迷人之美、出色的服飾等等所有神聖美德。她勝過所有別的牧牛少女。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(5)

nitya-navya-rūpa-keli-kṛṣṇa-bhāva-sampadā  
kṛṣṇa-rāga-bandha-gopa-yauvateṣu kampadā  
kṛṣṇa-rūpa-veśa-keli-lagna-sat-samādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (6)

尼特亞—納瓦亞—茹帕—喀談利—奎師那—巴瓦—三帕達  
奎師那—茹阿嘎—班達—勾帕—要瓦忒訴 刊帕達  
奎師那—茹帕—維莎—喀談利—拉格納—薩—三瑪迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

她以她恒久清新的美麗、淘氣等等富裕和對奎師那的感情，使所有牧牛少女顫抖，她們受制於對主奎師那的歷久彌新之愛(anurāga)。她沉醉於永恆神定，冥想著主奎師那的俊美、服裝和樂不可支的逍遙時光。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(6)

sveda-kampa-kaṅṭhakāśru-gadgadādi-sañcitā-  
marṣa-harṣa-vāmatādi-bhāva-bhūṣaṇāñcitā  
kṛṣṇa-netra-toṣi-ratna-maṅḍanāli-dādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (7)

斯維達—刊姆帕—刊塔喀數—嘎嘎大迪—三齊塔  
瑪爾莎—哈爾莎—瓦瑪塔迪—巴瓦—布珊南齊塔  
奎師那—內出阿—頭施—茹阿納—曼丹拿麗—大迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

她展現香汗淋漓，身軀抖顫，毛髮直豎，淚如泉湧，聲音哽塞[等等八種狂喜之兆(sattvika-bhāvas)]。她點綴著憤慨、喜悅和倔強等等靈性情感的飾物；又戴上一系列珠寶首飾，使主奎師那賞心悅目。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(7)

yā kṣaṇārdha-kṛṣṇa-viprayoga-santatoditā-  
neka-dainya-cāpalādi-bhāva-vṛnda-moditā  
yatna-labdha-kṛṣṇa-saṅga-nirgatākhilādhikā  
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (8)

亞 珊拿爾達—奎師那—維依帕爾尤嘎—三塔頭迪塔  
內卡—戴恩亞—差泡拉迪—巴瓦—溫達—牟迪塔  
亞納—拉博達—奎師那—桑嘎—尼爾嘎塔克依拉迪卡  
瑪呵言姆 阿瑪—帕達—帕瑪—大夏—大斯圖 茹阿迪卡

儘管與主奎師那分開半刻，她都會越來越自卑，非常不安，傷心難過；透過祂們其中一位信差的努力不懈，當她與奎師那見面時，心裡的所有劇痛都得以舒緩。但願那施茹依瑪緹·茹阿迪卡永遠賜福我服務她的蓮花足。(8)

aṣṭakena yas tv anena nauti kṛṣṇa-vallabhām  
darśane 'pi śailajādi-yoṣid-āli-durlabhām

**kṛṣṇa-saṅga-nanditātma-dāsya-sīdhu-bhājanam**

**taṁ karoti nanditāli-sañcayāśu sā janam (9)**

阿施塔肯納 亞斯 特瓦 安嫩納 闍提 奎師那—瓦拉幫

達爾珊內 匹 篩拉佳迪—尤施—阿麗—杜爾拉班姆

奎師那—桑嘎—南迪他瑪—大夏—斯杜—巴佔囊

堂 喀柔提 南迪他麗—三差亞訴 薩 佔南姆

甚至連帕爾瓦緹女神(Pārvatī-devī)和其他女神都難以覲見(darśana)到的施茹依瑪緹·茹阿迪卡，令她的女伴(sakhīs)興高采烈。她自己則與主奎師那見面而欣喜若狂，她是奎師那最親愛的摯愛。她很快令那個唱這首讚歌(aṣṭaka)來祈求她的人，接受服務她的甘露。(9)[這首讚歌調寄「tūṇaka」。]

p.282-1

### 八頌奎師那祭爪(Śrī Kṛṣṇa-candrāṣṭakam)

聖奎師那達薩·喀維依茹阿取·哥斯瓦米(Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī)

**ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambaraḥ**

**kuṅkumodyad-arka-vidyud-amśu-divyad-ambaraḥ**

**śrīmad-aṅga-carcitendu-pītanākta-candanaḥ**

**svāṅghri-dāsyaḥ 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (1)**

安布丹佔嫩爪—尼拉—寧迪—刊提—丹巴茹阿(哈)

控庫牟達亞—阿爾卡—維依掉—駝訴—迪瓦亞—安巴茹阿(哈)

施茹依瑪—駝嘎—查爾齊騰杜—匹坦納克塔—燦丹納(哈)

斯王軌—大夏豆 司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

主奎師那的膚色令剛形成的雨雲、眼線(kājjala)和藍寶石的光芒都黯然失色。祂的衣服比藏紅花、初升旭日和閃電更耀眼。祂整個形體都塗上加了樟腦的檀香漿。但願那牧牛族之王之子奎師那(Ballavendra-nandana Kṛṣṇa)賜福我服務祂的蓮花足。(1)

**gaṇḍa-tāṇḍavāti-panḍitāṇḍajeśa-kuṇḍalāś**

**candra-padma-ṣaṇḍa-garva-khaṇḍanāsya-maṇḍalaḥ**

**ballaviṣu vardhitātma-gūḍha-bhāva-bandhanaḥ**

**svāṅghri-dāsyaḥ 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (2)**

甘達—嘆達瓦提—盤迪探達醉莎—昆達拉施

祭爪—帕瑪—珊達—嘎爾瓦—刊丹納夏—曼膽拉(哈)

巴拉維依訴 瓦爾迪他瑪—古達—巴瓦—班丹納(哈)

斯王軌—大夏豆 司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

在主奎師那面頰上不停舞動的鯊魚(makara)形耳環，是最精湛的舞者。祂圓圓的臉龐使滿月和眾多蓮花也自愧不如。祂不斷增加巴爾取牧牛姑娘(vraja-gopīs)對祂的秘密情感，收緊祂對她們的牽制。但願那牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(2)

**nitya-navya-rūpa-veśa-hārda-keli-ceṣṭitaḥ**

**keli-narma-śarma-dāyi-mitra-vṛnda-veṣṭitaḥ**

**svīya-keli-kānanāmśu-nirjitendra-nandanaḥ**

**svāṅghri-dāsyaḥ 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (3)**

尼特亞—納瓦亞—茹帕—維莎—哈爾達—喀談麗—脆施提塔(哈)  
喀談麗—納爾瑪—莎爾瑪—大依—米出阿—溫達—維施提塔(哈)  
絲維依亞—喀談麗—刊南囊訴—尼爾吉騰爪—南膽納(哈)  
斯王軌—大夏豆‘司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

祂的美麗、服飾、愛意盈盈的逍遙時光和努力，全都永遠層出不窮而新穎。祂的一群朋友總是圍繞著祂，他們嬉戲時跟祂開玩笑，讓祂高興。祂的歡樂森林綻放的光華，勝過因爪(Indra)在天堂的南膽(Nandana)花園。但願那牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(3)

prema-hema-mañḍitātma-bandhutābhinanditaḥ  
kṣauṇi-lagna-bhāla-lokapāla-pāli-vanditaḥ  
nitya-kāla-sr̥ṣṭa-vipra-gauravāli-vandanaḥ  
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (4)

沛爾瑪—黑馬—曼迪他瑪—班杜他賓南迪塔(哈)  
搔尼—拉格納—巴拉—樓卡帕拉—帕麗—萬迪塔(哈)  
尼特亞—喀拉—施史塔—維依帕爾—高茹阿瓦麗—萬膽納(哈)  
斯王軌—大夏豆‘司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

主奎師那的朋友令祂興高采烈，他們都有純愛(prema)黃金。各個星球的多位主[例如因爪]磕頭[頂拜]榮耀祂。不過，祂自己每天都在適當時間崇拜婆羅門和祂的靈性導師(brāhmaṇas 和 gurus)。但願那牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(4)

līlayendra-kāliyoṣṇa-kāmsa-vatsa-ghātakas  
tat-tad-ātma-keli-vṛṣṭi-puṣṭa-bhakta-cātakahaḥ  
vīrya-śīla-līlayātma-ghoṣa-vāsi-nandanaḥ  
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (5)

麗拉耶恩爪—喀利尤史納—康薩—瓦薩—嘎他卡絲  
塔—塔—阿瑪—喀談麗—溫史提—鋪史塔—巴克塔—差塔卡(哈)  
維依爾亞—施拉—麗拉亞瑪—勾莎—瓦斯—南膽納(哈)  
斯王軌—大夏豆‘司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

主奎師那毫不費力地讓因爪和喀里耶蛇魔(Kāliya-nāga)冷靜下來，輕易殺了康薩和小牛魔(Kāmsa 和 Vatsāsura)。祂樂不可支的逍遙時光甘霖，滋養了祂雲雀(cātaka)一樣(即專心致志)的奉獻者。祂以祂英勇純潔的本性和動人的逍遙時光，令巴爾取居民(vrajavāsīs)快樂。願那位牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(5)

kuñja-rāsa-keli-sīdhu-rādhikādi-toṣaṇas  
tat-tad-ātma-keli-narma-tat-tad-āli-poṣaṇaḥ  
prema-śīla-keli-kīrti-viśva-citta-candanaḥ  
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (6)

昆取—茹阿薩—喀談麗—斯堵—茹阿迪喀迪—頭珊哪絲  
塔—塔—阿瑪—喀談麗—納爾瑪—塔—塔—阿麗—剖珊哪(哈)  
沛爾瑪—施拉—喀談麗—克依爾提—維依史瓦—期塔—燦膽哪(哈)  
斯王軌—大夏豆‘司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

祂以祂森林(kuñjas)逍遙的甘露和茹阿薩之舞(rāsa-līlā)，滿足施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)和其他牧牛姑娘。祂以祂的戀愛逍遙和花招，滋養施茹依瑪緹·茹阿迪卡的每一個女伴(sakhīs)，又以祂的純愛、本性、淘氣和名望令每個人心花怒放。願那位牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花



足。(6)

rāsa-keli-darśitātma-śuddha-bhakti-sat-pathaḥ  
svīya-citra-rūpa-veśa-manmathāli-manmathaḥ  
gopikāsu netra-koṇa-bhāva-vṛnda-gandhanaḥ  
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (7)  
茹阿薩—喀談麗—達爾史他瑪—訴達—巴克提—薩—帕塔(哈)  
絲維依亞—齊出阿—茹帕—維莎—曼瑪他麗—曼瑪塔(哈)  
勾披喀蘇 內出阿—空那—巴瓦—溫達—甘丹納(哈)  
斯王軌—大夏豆 '司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

主奎師那透過茹阿薩之舞，展示對祂純粹奉愛(bhakti)的真正途徑。祂以祂動人的美麗和衣飾，令那些令人心動的人(丘比特)心動。向牧牛姑娘眉目傳情。願那位牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(7)

puṣpa-cāyi-rādhikābhimarṣa-labdhi-tarṣitaḥ  
prema-vāmya-ramya-rādhikāsyā-drṣṭi-harṣitaḥ  
rādhikorasīha lepa eṣa hāri-candanah  
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (8)  
鋪史帕—差依—茹阿迪喀比瑪爾莎—拉博迪—他爾史塔(哈)  
沛爾瑪—萬姆亞—冉姆亞—茹阿迪喀夏—追史提—哈爾史塔(哈)  
茹阿迪扣茹阿斯哈 雷帕 談莎 哈茹依—燦膽納  
斯王軌—大夏豆 '司土 美 薩 巴拉溫爪—南膽納(哈)

當施茹依瑪緹·茹阿迪卡去摘花時，祂總是渴望得到她的觸摸；茹阿迪卡滿載純愛的慧點令她非常迷人，祂樂於領受覲見(darśana)她的臉。祂是點綴茹阿迪卡胸部的迷人檀香漿。願那位牧牛族之王之子奎師那賜福我服務祂的蓮花足。(8)

aṣṭakena yas tv anena rādhikā-suvallabham  
samstavīti darśane 'pi sindhujādi-durlabham  
taṁ yunakti tuṣṭa-citta eṣa ghoṣa-kānane  
rādhikānga-saṅga-nanditātma-pāda-sevane (9)  
阿施塔肯納 亞絲 特瓦 安嫩納 茹阿迪卡—蘇瓦拉幫  
桑絲塔維依提 達爾珊內 '匹 辛杜佳迪—杜爾拉班姆  
堂 入納克提 圖史塔—期塔 談莎 勾莎—刊南內  
茹阿迪康嘎—桑嘎—南迪他瑪—帕達—謝萬內

主奎師那是茹阿迪卡的心上人，甚至以拉釋米(Lakṣmī)為首的天界女神也不可能覲見到祂。因此，唱頌這首讚歌(aṣṭaka)祈求主奎師那，不但會取悅祂，更會取悅茹阿迪卡和她的同伴，奎師那也會讓這樣的奉獻者在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)服務祂的蓮花足。(9)[這首讚歌調寄「tūṇaka」。]

p.285-1

## 聖茹阿妲仁慈的警視(Śrī Rādhā-kṛpā-kaṭākṣa-stava-rāja)

施瓦(Śiva)在《Urdhvamnaya-tantra》說的  
[這段禱文是請求，因此採用呼格。]

munindra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī  
prasanna-vaktra-pañkaje nikuñja-bhū-vilāsini  
vrajendra-bhānu-nandini vrajendra-sūnu-saṅgate  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (1)  
牟寧爪—溫達—萬迪忒 崔茹依—樓卡—首卡—哈茹因尼  
帕爾三那—瓦克出阿—旁卡醉 尼昆取—布—維依拉信尼  
巴爾真爪—斑奴—南迪尼 巴爾真爪—遜奴—桑嘎忒  
喀達—喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

大聖人歌頌的施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)啊！啊，妳驅散三界的悲傷，蓮花臉綻放幽默的微笑，並在森林(kuñjas)嬉戲。維莎斑努(Vṛṣabhānu)王的愛女啊！巴爾取(Vraja)王之子最親密的摯愛啊，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(1)

aśoka-vṛkṣa-vallārī-vitāna-maṇḍapa-sthite  
pravāla-vāla-pallava-prabhāruṇāṅghri-komale  
varābhaya-sphurat-kare prabhūta-sampadālaye  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (2)  
阿首卡—維莎—瓦拉茹依—維依探哪—曼達帕—斯提忒  
帕爾瓦拉—瓦拉—帕拉瓦—帕爾巴潤囊軌—扣瑪類  
瓦茹阿巴雅—斯舖茹阿—喀瑞 帕爾佈塔—三帕大拉耶  
喀達—喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳在纏繞着橡膠(aśoka)樹的蔓藤圍成的亭子裡；妳那美麗柔嫩，紅潤的蓮花足閃耀着珊瑚和新抽紅葉的光芒；[高舉的]蓮花手賜予祝福和無畏。無盡富裕的居所啊，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(2)

anaṅga-raṅga-maṅgala-prasaṅga-bhaṅgura-bhruvām  
savibhramaṁ sasambhramaṁ drganta-bāṇa-pātanaiḥ  
nirantaram vaśī-kṛta-pratīti-nanda-nandane  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (3)  
安囊嘎—讓嘎—忙嘎拉—帕爾桑嘎—幫故茹阿—布茹王  
薩維依巴爾忙 薩三巴爾忙 追趕塔—斑那—帕貪乃(哈)  
尼冉塔讓 瓦史—奎塔—帕爾替體—南達—南膽內  
喀達—喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，在戀愛嬉戲的舞台上，在吉祥的討論期間，妳彎起妳的弓眉表示驚訝，然後突然射出斜瞥之箭，以情意綿綿的迷惑刺了聖南達(Śrī Nanda)的兒子，使祂永遠被妳控制，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(3)

taḍit-suvarṇa-campaka-pradīpta-gaura-vigrahe  
mukha-prabhā-parāsta-koṭi-śāradendu-maṇḍale  
vicitra-citra-sañcarac-cakora-śāva-locane  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (4)  
他迪—蘇瓦兒那—燦帕卡—帕爾迪帕塔—高茹阿—維依嘎爾黑  
穆卡—帕爾巴—帕茹阿斯塔—扣提—莎茹阿登都—曼達蕾  
維依齊出阿—齊出阿—三差茹阿—差扣茹阿—莎瓦—樓祭內  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳閃亮白皙的形象好比閃電、黃金和黃蘭(campaka)花；妳的蓮花臉令數百萬輪秋月也黯然失色；妳的眼睛顧盼不定，就像幼小的雲雀(cakora)一樣雀躍，時刻流露多種驚人的眼神，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(4)

madonmadāti-yauvane pramoda-māna-maṇḍite  
priyānurāga-rañjite kalā-vilāsa-paṇḍite  
ananya-dhanya-kuñja-rājya-kāma-keli-kovide  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (5)

瑪動瑪大提—要萬內 帕爾牟達—曼那—曼迪忒  
辟茹依亞奴茹阿嘎—冉吉忒 喀拉—維依拉薩—盤迪忒  
安南雅—丹雅—昆取—茹阿佳—喀瑪—喀談利—扣維依得  
喀達—喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳的青春令妳陶醉，妳戴著令人振奮的愠怒飾物，妳沉醉於妳心上人對妳的依戀，妳在戀愛藝術方面極為老練。啊，妳最精通在妳機密吉祥的森林小樹叢領域，戀愛遊戲的知識，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(5)

aśeṣa-hāva-bhāva-dhīra-hīra-hāra-bhūṣite  
prabhūta-śāta-kumbha-kumbha-kumbhi-kumbha-sustani  
praśasta-manda-hāsya-cūrṇa-pūrṇa-saukhya-sāgare  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (6)

阿些莎—哈瓦—巴瓦—迪茹阿—黑茹阿—哈茹阿—布史忒  
帕爾佈塔—莎塔—昆巴—昆巴—昆比—昆巴—蘇斯坦尼  
帕爾莎斯塔—曼達—哈夏—促爾哪—舖爾哪—掃卡亞—薩嘎瑞  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳戴着甜言蜜語(hāva)和澎湃情感(bhāva)等等狂喜之兆(anubhāva)的飾物，以及溫柔端莊之鑽石項鍊，妳的胸部就像純金的水罐，好比大象頭上的兩個小丘。妳那充滿榮耀的淺笑就像溢滿喜樂的海洋，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(6)

mṛṇāla-vāla-vallārī taraṅga-raṅga-dor-late  
latāgra-lāsya-lola-ñīla-locanāvalokane  
lalal-lulan-milan-manojña-mugdha-mohanāśrite  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (7)

米納拉—瓦拉—瓦拉茹依 塔讓嘎—讓嘎—豆爾—拉忒  
拉他嘎爾—拉夏—樓拉—尼拉—樓察哪瓦樓刊內  
拉老—露蘭—米蘭—曼耨甘亞 木達—牟漢那施茹依忒  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳的手臂就像在波浪中搖曳的幼嫩蓮花莖，妳藍眼睛的瞥視好像在微風中舞動的蔓藤尖端，妳誘使曼·牟罕(Mana-mohana)尾隨妳，與祂見面時，偷走祂的心意，在祂著迷時給祂庇蔭，妳何時才讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(7)

suvarṇa-mālikāñcita-tri-rekha-kambu-kaṇṭhage  
tri-sūtra-maṅgalī-guṇa-tri-ratna-dīpti-dīdhite  
sa-lola-ñīla-kuntala-prasūna-guccha-gumphite  
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (8)

蘇瓦兒那—媽麗刊齊他—崔茹依—瑞卡—刊佈—刊他給

崔茹依—蘇出阿—忙嘎麗—棍哪—崔茹依—茹阿哪—迪帕提—低迪忒  
薩—樓拉—尼拉—昆塔拉—帕爾遜那—古查—棍發依忒  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳的脖子像海螺那樣有三條線，戴著金項鍊和三條吉祥的繩子(tri-sūtra)<sup>2</sup>，三種光彩奪目的寶石閃閃發亮。妳藍黑色的秀髮編了辮子，點綴着一束束的花蕾，搖曳生姿，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(8)

nitamba-bimba-lambamāna-puṣpa-mekhalā-guṇe  
praśasta-ratna-kiṅkiṇī-kalāpa-madhya-mañjule  
karīndra-śuṅḍa-daṇḍikā-varoha-saubhagoruke  
kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (9)

尼坦巴—賓巴—蘭巴曼那—鋪史帕—美卡拉—棍內  
帕爾莎斯他—茹阿那—克恩克依尼—喀拉帕—馬達亞—曼主蕃  
卡茹因爪—遜達—丹迪卡—瓦柔哈—掃巴勾茹喀談  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳渾圓的臀部掛著艷麗鮮花造成的花環，在妳迷人的纖腰上，精緻腰帶的珠寶小鈴悅耳地叮嚀作響，妳美麗的大腿仿如象王斜斜的鼻子那樣逐漸縮窄，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(9)

aneka-mantra-nāda-mañju-nūpurā-rava-skhalat-  
samāja-rāja-haṁsa-vamśa-nikvaṇāti-gaurave  
vilola-hema-vallārī-viḍambi-cāru-caṅkrame  
kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (10)

安內卡—曼出阿—那達—曼主—奴普茹阿—茹阿瓦—斯喀拉—  
三馬取—茹阿取—杭薩—王莎—尼寬拿提—高茹阿維  
維依樓拉—很馬—瓦拉茹依—維依丹比—差茹—倉垮美  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，妳迷人的腳鈴動聽地和應著眾多韋達曼陀(mantras)，仿似一群高貴天鵝的顫音，妳優雅的步姿勝過搖曳不定金色蔓藤的舞動，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(10)

ananta-koṭi-viṣṇu-loka-namra-padmajārcite  
himādrijā-pulomajā-viriñcajā-vara-prade  
apāra-siddhi-ṛddhi-digdha-sat-padāṅgulī-nakhe  
kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (11)

安南塔—扣提—維依史努—樓卡—南姆茹阿—帕馬佳爾琪忒  
黑媽朱茹依佳—鋪樓馬佳—維依茹因查佳—瓦茹阿 帕爾得  
阿帕茹阿—斯迪—茹依迪—迪達—薩—帕當古利—納喀談  
喀達 喀茹依夏斯哈 忙 奎帕—喀他莎—巴佔南姆？

啊，無數無憂星(Vaikunṭha)的女主人拉釋米女神(Lakṣmī-devī)都崇拜妳，妳賜福聖帕爾瓦緹、因爪妮和薩茹阿斯瓦提(Śrī Pārvatī, Indrāṇī 和 Sarasvatī)，甚至妳蓮花足的一隻趾甲都能導致無限種靈性完美，妳何時才會讓我領受妳仁慈的斜瞥呢？(11)

makheśvari! kriyeśvari svadheśvari sureśvari  
triveda-bhāratīśvari pramāṇa-śāsaneśvari  
rameśvari! kṣameśvari pramoda-kānaneśvari  
vrajeśvari vrajadhipe śrī rādhike namo 'stu te (12)

瑪喀談施瓦茹依！奎耶施瓦茹依 斯瓦得施瓦茹依 蘇瑞施瓦茹依  
崔茹依維達—巴茹阿提施瓦茹依 帕爾曼那—莎三內施瓦茹依  
茹阿美施瓦茹依！莎美施瓦茹依 帕爾牟達—刊南內施瓦茹依  
巴爾醉施瓦茹依 巴爾佳迪配 施茹依 茹阿迪卡談 南牟 ‘絲圖 忒

各種祭祀、所有活動、祭祀(yajña)時唸誦的各種曼陀、眾神、三部《韋達經(Vedas)》的教導、所有經典原則的遵行、幸運女神、寬恕、[溫達文]歡樂森林，巴爾取的女主人和女王啊，施茹依瑪緹·茹阿迪卡啊，我一再頂拜(praṇāma)妳。(12)

itīmam ādbhutaṁ-stavaṁ niśamya bhānu-nandini  
karotu santataṁ janam kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam  
bhavet tadaiva sañcita-tri-rūpa-karma-nāśanam  
bhavet tadā vrajendra-sūnu-maṇḍala-praveśanam (13)

依提曼 阿布堂—絲塔王 尼珊亞 斑奴—南迪尼  
喀柔圖 三他堂 佔囊 奎帕—喀他莎—巴佔南姆  
巴維 塔戴瓦 三齊他—崔茹依—茹帕—喀爾瑪—那珊囊  
巴維 塔達 巴爾真爪—遜奴—曼達拉—帕爾維珊南姆

維莎斑努(Vṛṣabhānu)的愛女啊，聽到這首美妙的禱文，請讓我有資格永恆領受妳仁慈的斜瞥吧。我的三種業報反應(karma)<sup>3</sup>會藉著妳的恩慈而毀滅，在那一刻，我會加入巴爾取王之子和他最親愛女伴(sakhīs)的圈子。(13)

註 2. maṅgala-tri-sutra 是已婚女子為了吉祥而佩戴的特別項鍊。

註 3. 累積的報應、正在成形結果的報應和目前的活動所致的報應。

p.289-1

## 八頌主南達之子(Śrī Nanda-nandanāṣṭakam)

佚名奉獻者(Vaiṣṇava)作者所寫的古代禱文

sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ sukarṇa-ratna-kuṇḍalam  
sucarcitāṅga-candanaṁ namāmi nanda-nandanam (1)  
蘇差茹—瓦克出阿—曼達浪 蘇喀爾拿—茹阿拿—昆達蘭姆  
蘇差爾期堂嘎—燦丹囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂圓圓的臉龐可愛極了，漂亮的耳朵戴着珠寶耳環吊飾，以芬芳的檀香漿細緻地裝飾身體。我頂拜(praṇāma)那位主南達之子(Śrī Nanda-nandana)。(1)

sudīrgha-netra-paṅkajam śikhi-śikhaṇḍa-mūrdhajam  
anaṅga-koṭi-mohanam namāmi nanda-nandanam (2)  
蘇迪爾嘎—內出阿—旁卡張 施克依—施刊達—木爾達佔姆  
安囊嘎—扣提—牟漢囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂細長的眼睛美如蓮花，頭上插着孔雀毛，迷倒數百萬個愛神丘比特。我頂拜那位主南達之子。(2)

sunāsikāgra-mauktikaṁ svacchanda-danta-paṅktikam  
navāmbudāṅga-cikkaṇam namāmi nanda-nandanam (3)  
遜拿斯喀嘎爾—毛克提康 斯瓦嬋達—丹塔—旁克提刊姆

拿萬布當嘎—齊刊囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂漂亮的鼻尖掛著象珠，兩排皓齒天生[就像珍珠那樣]閃閃發光，膚色好比剛形成的雨雲那麼耀眼。我頂拜那位主南達之子。(3)

kareṇa veṇu-rañjitaṁ gati-karīndra-gañjitaṁ  
dukūla-pīta-śobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (4)

喀仁拿 維奴—冉吉堂 嘎體—喀茹因爪—甘吉坦姆

杜庫拉—匹塔—首斑囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂的手拿著笛子，優悠的步姿尤勝象王，上等的黃衣裳令祂美不勝收。我頂拜那位主南達之子。(4)

tri-bhaṅga-deha-sundaraṁ nakha-dyuti-sudhākaram  
amūlya-ratna-bhūṣaṇaṁ namāmi nanda-nandanam (5)

崔茹依—幫嘎—得哈—遜達讓 那卡—掉提—蘇大喀冉姆

阿木爾亞—茹阿拿—布珊囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂的三曲姿勢最優美動人，祂的趾甲令月亮也黯然失色，祂戴著無價的珠寶。我頂拜那位主南達之子。(5)

sugandha-aṅga-saurabham uro-virāji-kaustubham  
sphurac-chrīvatsa-lāñchanaṁ namāmi nanda-nandanam (6)

蘇甘達—骹嘎—搔茹阿班姆 烏柔—維依茹阿吉—考斯圖班姆

斯普茹阿—出茹依瓦薩—蘭嬋囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂體香馥鬱，格外迷人，考士圖巴(kaustubha)寶石和施茹依瓦莎(Śrīvatsa)標誌在祂寬闊的胸膛上互相輝映。我頂拜那位主南達之子。(6)

vṛndāvana-sunāgaram vilāsānuga-vāsasam  
surendra-garva-mocanaṁ namāmi nanda-nandanam (7)

溫大萬娜—遜拿嘎讓 維依拉薩奴嘎—瓦薩三姆

蘇仁爪—嘎爾瓦—牟祭囊 南瑪米 南達—南膽南姆

祂是溫達文(Vṛndāvana)老練的情人，祂的服飾令祂迷人而淘氣的逍遙時光更吸引，祂令因爪(Indra)無地自容。我頂拜那位主南達之子。(7)

vrajāṅganā-sunāyakaṁ sadā sukha-pradāyakam  
jagan-maṇḥ pralobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (8)

巴爾丈幹那—遜拿亞康 薩達 蘇卡—帕爾大亞刊姆

佳甘—曼拿(哈) 帕爾樓斑囊 南瑪米 南達—南膽南姆

巴爾取(Vraja)少女高雅的情人總是賜予快樂和顛倒眾生。我頂拜那位主南達之子。(8)

śrī-nanda-nandanāṣṭakaṁ paṭhed yaḥ śraddhayānvitah  
tared bhavābdhiṁ dustaraṁ labhet tad-aṅghri-yugmakam (9)

施茹依—南達—南丹納施塔康 帕忒 亞(哈) 刷達燕維依塔(哈)

塔瑞 巴瓦巴定 杜絲塔讓 拉貝 塔—骹軌—入格瑪刊姆

滿懷信心誦讀這八個歌頌南達之子的詩節，將會輕易征服那無法跨越的物質存在之洋，在祂的一雙蓮花足得到庇蔭。(9)

聖薩特亞瓦爾塔·牟尼(Sri Satyavrata Muni)說的，  
聖奎師那·朵艾帕言·韋達瓦亞薩(Śrī Kṛṣṇa Dvaipāyana Vedavyāsa)  
記錄在《蓮花宇宙古史(Padma Purāṇa)》。

**namāmiśvaram sac-cid-ānanda-rūpaṁ  
lasat-kuṇḍalaṁ gokule bhrājamānam  
yaśodā-bhiyolūkhalād dhāvamānam  
parāmr̥ṣtam atyantato drutya gopyā (1)**  
南瑪米施瓦讓 薩—齊—阿南達—茹旁  
拉薩—昆達浪 勾庫蕾 巴爾佳曼南姆  
雅首達—比尤魯卡拉 大瓦滿囊  
帕冉米史坦姆 阿天塔頭 杜茹特亞 勾匹雅

我崇拜至尊控制者，祂的形象永恆，又充滿了知識和喜樂。祂的魚(makara)形耳環在面頰上晃動，祂在哥庫爾(Gokula)最璀璨閃耀。祂非常害怕雅首妲(Yaśodā)媽媽，從研磨那裡跑開，最終從後面給抓住了。(1)

**rudantaṁ muhur netra-yugmaṁ mr̥jantaṁ  
karāmbhoja-yugmena sātāṅka-netram  
muḥuḥ śvāsa-kampa-tri-rekhāṅka-kaṇṭha-  
sthita-graiva-dāmodaraṁ bhakti-baddham (2)**  
茹丹堂 穆乎爾 內出阿—入格忙 米佔堂  
喀冉博取—入格門拿 薩堂卡—內船姆  
木乎(胡) 施瓦薩—刊帕—崔茹依—瑞康卡—刊塔—  
絲提塔—乖瓦—大莫達讓 巴克提—巴丹姆

祂哭個不停，用兩隻蓮花手揉眼睛，熱淚盈眶。祂的脖子上有三條優雅的曲線，祂一再深呼吸，令繞住祂脖子的珍珠和其他首飾抖動。[我頂拜(praṇāma)]那位達莫達爾(Dāmodara)，祂受制於祂媽媽的母愛(vātsalya-bhakti)。(2)

**itīdr̥k sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe  
sva-ghoṣaṁ nimajjantam ākhyāpayantam  
tadiyeśita-jñeṣu bhaktair jītatvaṁ  
punaḥ prematas taṁ śatāvṛtti vande (3)**  
依提追克 斯瓦—麗拉比爾 阿南達—昆得  
斯瓦—勾上 尼瑪佔談姆 阿喀亞帕言談姆  
塔迪耶施塔—甘耶訴 巴克太爾 吉塔特王  
噴拿(哈) 沛爾瑪塔斯 堂 薩塔薇提 萬得

祂透過這樣的逍遙時光，令哥庫爾居民浸在喜樂池，這樣告知那些知道祂神格的人，只有祂的奉獻者才能征服祂。我一再愛意盈盈地崇拜祂數百次。(3)

**varam deva! mokṣaṁ na mokṣāvadhiṁ vā  
na cānyaṁ vṛṇe 'haṁ vareśād apiha  
idaṁ te vapur nātha! gopāla-bālaṁ  
sadā me manasy āvirāstāṁ kim anyaiḥ (4)**  
瓦讓 得瓦! 牟上 拿 牟克莎瓦定 瓦

拿 祭央 溫內 '杭 瓦瑞莎 阿披哈  
依當 忒 瓦普爾 納塔！勾袍拉—巴浪  
薩達 美 曼拿斯 阿維依茹阿斯堂 克因 安暉(海)

神(Deva)啊，我不祈求[從這個世界]解脫或是最高的解脫[住在無憂星(Vaikunṭha)]。我也不尋求祢這至尊賜福者任何別的祝福<sup>4</sup>。主(Nātha)啊！但願我心裡永遠繼續看到祢這個溫達文(Vṛndāvana)小牧牛童(Bāla-gopāla)的形象。其他祝福有甚麼用呢？(4)

idaṁ te mukhāmbhojam avyakta-nīlair  
vṛtaṁ kuntalaiḥ snigdha-raktaiś ca gopyā  
muhuś cumbitaṁ bimba-raktādharmaṁ me  
manasy āvirāstām alaṁ lakṣa-lābhaiḥ (5)

依當 忒 穆刊博佔姆 阿瓦亞克塔—尼來爾  
維堂 昆塔來(海) 斯尼達—茹阿克太施 查 勾匹雅  
木乎施 促比堂 賓巴—茹阿克他達讓 美  
曼拿斯 阿維依茹阿斯談姆 阿浪 拉莎—拉拜(海)

祢那縷縷柔軟藍黑色曲髮圍住的蓮花臉，紅光滿面，聖雅首妲牧牛姑娘(gopī)一再親吻着那臉龐。但願祢的蓮花臉，還有那紅得像紅色賓巴果(bimba)的嘴唇，恆常在我心頭。數以百萬別的成就，我統統都不在意。(5)

namo deva! dāmodarānanta viṣṇo!  
prasīda prabho! duḥkha-jālābdhi-magna  
kṛpā-drṣṭi-vṛṣṭyāti-dīnaṁ batānu  
gṛhāṇeśa! mām ajñam edhy akṣi-drṣyaḥ (6)

拿摩 得瓦！大莫達茹阿南塔 維依施耨！  
帕爾斯達 帕爾博！杜卡—叫拉巴迪—瑪格拿  
奎帕—追史提—維史特亞提—定囊 巴坦奴  
貴漢內莎！曼姆 阿甘言姆 談底 阿施—追夏(哈)

神啊！達莫達爾啊！阿南塔(Ananta)啊！維施努(Viṣṇu)啊！頂拜祢！主(Prabhu)啊，請悅納我。我浸在悲傷之洋。哎呀，我最痛苦，不知所措。造物主(Īśa)啊，仁慈地瞥視我，請祢讓我直接觀見祢，藉此振奮我吧。(6)

kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat  
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca  
tathā prema-bhaktiṁ svakāṁ me prayaccha  
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha (7)

庫維茹阿瑪照 巴達—穆爾特暉瓦 亞瓦  
特瓦亞 牟齊討 巴克提—巴照 奎討 查  
塔他 沛爾瑪—巴克廳 斯瓦康 美 帕爾亞查  
拿 牟謝 嘎爾後 美 '斯提 大莫達瑞哈

哪怕肚子被綁住，祢都仁慈地解放了庫維爾(Kuvera)的兩個兒子，令他們接受奉愛，請同樣地賜予我對祢[那小牧牛童形象]豐裕的純愛奉愛(prema-bhakti)。達莫達爾啊！這是我唯一的渴望，我不想要其他類型的解脫。(7)

namas te 'stu dāmne sphurad-dīpti-dhāmne  
tvadīyodarāyātha viśvasya dhāmne



namo rādhikāyai tvadiya priyāyai

namo 'nanta-lilāya devāya tubhyam (8)

拿瑪斯 忒 '斯圖 丹姆內 斯舖茹阿—迪帕提—丹姆內

特瓦迪尤達茹阿亞塔 維依施瓦夏 丹姆內

拿摩 茹阿迪喀睚 特瓦迪亞 辟茹依雅睚

拿摩 '南塔—麗拉雅 得瓦亞 圖巴言姆

達莫達爾啊，我頂拜綁住祢肚子的那條繩子，因為它是璀璨光華的居所。我頂拜祢的肚子，那是整個宇宙的支柱。我一再頂拜祢最摯愛的施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)。我也頂拜上演無數超然逍遙時光的祢，我神聖的主。(8)

註 4. Na cānyam—其他都—又可以表示履行九個奉愛(bhakti)支部，或者得到任何其他有意義成就的祝福。

p.293-1

## 八頌甜美之主(Śrī Madhurāṣṭakam)

聖施茹依瑪·瓦拉巴師(Śrīmad Vallabhācārya)

adharaṁ madhuraṁ vadaṇaṁ madhuraṁ

nayanaṁ madhuraṁ hasitaṁ madhuraṁ

hṛdayaṁ madhuraṁ gamaṇaṁ madhuraṁ

madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (1)

阿達讓 媽杜讓 瓦丹囊 媽杜讓

那言囊 媽杜讓 哈斯堂 媽杜冉姆

惠達央 媽杜讓 嘎曼囊 瑪杜讓

瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的嘴唇甜美動人，祂的臉龐甜美動人，祂的眼睛甜美動人，祂的微笑甜美動人，祂的心靈甜美動人，祂的步姿甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(1)

vacanaṁ madhuraṁ caritaṁ madhuraṁ

vasanaṁ madhuraṁ valitaṁ madhuraṁ

calitaṁ madhuraṁ bhramitaṁ madhuraṁ

madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (2)

瓦祭囊 媽杜讓 差茹依堂 媽杜讓

瓦三囊 媽杜讓 瓦麗堂 媽杜冉姆

差麗堂 媽杜讓 巴爾米堂 媽杜讓

瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的嗓子甜美動人，祂的品格甜美動人，祂的衣飾甜美動人，祂的話語甜美動人，祂的動作甜美動人，祂的漫步甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(2)

veṇur madhuro reṇur madhuraḥ

pāṇir madhuraḥ pādo madhuraḥ

nṛtyaṁ madhuraṁ sakhyaṁ madhuraṁ

**madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (3)**

維奴兒 媽杜柔 仁奴兒 媽杜茹阿(哈)  
潘尼兒 媽杜茹阿(哈) 帕豆 媽杜茹阿(哈)  
尼特央 媽杜讓 薩卡央 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的笛子甜美動人，祂的足塵甜美動人，祂的雙手甜美動人，祂的雙腳甜美動人，祂的舞蹈甜美動人，  
祂的友誼甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(3)

**gītaṁ madhuraṁ pītaṁ madhuraṁ  
bhuktaṁ madhuraṁ suptaṁ madhuraṁ  
rūpaṁ madhuraṁ tilakaṁ madhuraṁ  
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (4)**

格依堂 媽杜讓 披堂 媽杜讓  
布克堂 媽杜讓 蘇帕堂 媽杜冉姆  
茹旁 媽杜讓 提拉康 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的歌聲甜美動人，祂喝水甜美動人，祂的食相甜美動人，祂的睡姿甜美動人，祂的美麗甜美動人，  
祂的聖印(tilaka)甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(4)

**karaṇaṁ madhuraṁ taraṇaṁ madhuraṁ  
haraṇaṁ madhuraṁ ramaṇaṁ madhuraṁ  
vamitaṁ madhuraṁ śamitaṁ madhuraṁ  
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (5)**

喀冉囊 媽杜讓 他冉囊 媽杜讓  
哈冉囊 媽杜讓 茹阿曼囊 媽杜冉姆  
瓦米堂 媽杜讓 珊米堂 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的舉止甜美動人，祂的解救行動甜美動人，祂的偷盜甜美動人，祂的戀愛遊戲甜美動人，祂的呵欠  
甜美動人，祂的懲罰甚至都甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(5)

**guñjā madhurā mālā madhurā  
yamunā madhurā vīcī madhurā  
salilaṁ madhuraṁ kamalaṁ madhuraṁ  
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (6)**

棍佳 媽杜茹阿 媽拉 媽杜茹阿  
雅沐娜 媽杜茹阿 維依齊 媽杜茹阿  
薩麗浪 媽杜讓 喀馬浪 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的相思豆(guñja)項鍊甜美動人，祂的花環甜美動人，祂的雅沐娜(Yamunā)河甜美動人，她的波浪、  
河水和蓮花全都甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(6)

**gopī madhurā lilā madhurā  
yuktaṁ madhuraṁ bhuktaṁ madhuraṁ  
hṛṣṭaṁ madhuraṁ śliṣṭaṁ madhuraṁ  
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (7)**

勾披 媽杜茹阿 麗拉 媽杜茹阿  
入克堂 媽杜讓 布克堂 媽杜冉姆  
惠施堂 媽杜讓 施麗施堂 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的牧牛姑娘(gopīs)甜美動人，祂的逍遙時光甜美動人，祂的隨身用品和飾物也甜美動人，祂的食物甜美動人，祂的喜悅甜美動人，祂的擁抱甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(7)

**gopā madhurā gāvo madhurā  
yaṣṭir madhurā sṛṣṭir madhurā  
dalitaṁ madhuraṁ phalitaṁ madhuraṁ  
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (8)**

勾披 媽杜茹阿 嘎我 媽杜茹阿  
雅施提兒 媽杜茹阿 施史提兒 媽杜茹阿  
達麗堂 媽杜讓 發麗堂 媽杜讓  
瑪杜茹阿迪—帕忒爾 阿克依浪 媽杜冉姆

祂的牧牛童(gopas)甜美動人，祂的牛甜美動人，祂的棍子甜美動人，祂的創造行動甜美動人，祂擊敗惡魔甜美動人，祂賜予各種水果也甜美動人，原始甜美之主的一切都甜美動人。(8)

p.295-1

## 八頌主巴爾取王之子(Śrī Vraja-rāja-sutāṣṭakam)

佚名奉獻者所寫的古代禱文

**nava-nīrada-nindita-kānti-dharaṁ  
rasa-sāgara-nāgara-bhūpa-varam  
śubha-vaṅkīma-cāru-śikhaṇḍa-śikhaṁ  
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (1)**

納瓦—尼茹阿達—寧迪塔—刊提—達讓  
茹阿薩—薩嘎茹阿—拿嘎茹阿—布帕—瓦冉姆  
訴巴—王克依瑪—差茹—施刊達—施康  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

祂的膚色勝過新鮮雷雨雲的顏色。祂是情感(rasa)之洋和情人之皇。祂頭上戴着可愛的孔雀毛冠，吉祥地傾[向左邊，頂拜聖茹阿妲(Śrī Rādhā)的蓮花足]。就崇拜主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)—巴爾取(Vraja)王之子—這寶藏吧。(1)

**bhru-viśaṅkīta-vaṅkīma-śakra-dhanuṁ  
mukha-candra-vinindita-koṭi-vidhum  
mṛdu-manda-suhāsyā-subhāṣyā-yutaṁ  
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (2)**

布茹—維依商克依塔—王克依瑪—莎誇—丹能  
穆卡—祭爪—溫寧迪塔—扣提—維依敦姆  
米杜—曼達—蘇哈夏—蘇巴夏—入堂  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

祂的拱眉好像因爪(Indra)的弓(彩虹)。祂的明月臉勝過數百萬輪明月。祂的微笑溫婉迷人，談吐優雅。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(2)

**suvikampad-anaṅga-sad-aṅga-dharam**  
**vraja-vāsi-manohara-veśa-karam**  
**bhṛṣa-lāñchita-nīla-saroja-dṛśam**  
**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (3)**  
蘇維依刊帕—安囊嘎—薩—翫嘎—達讓  
巴爾取—瓦斯—曼耨哈茹阿—維莎—喀冉姆  
比莎—蘭斥塔—尼拉—薩柔取—追上  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

奎師那在顫抖的那個形象(aṅga)是阿囊格(Anaṅga)<sup>5</sup>的真身。祂的服飾迷倒巴爾取居民。祂非凡的美目仿如藍蓮花。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(3)

**alakāvali-maṇḍita-bhāla-taṭam**  
**śruti-dolita-mākara-kuṇḍalakam**  
**kaṭi-veṣṭita-pīta-paṭam sudhaṭam**  
**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (4)**  
阿拉喀瓦麗—曼迪塔—巴拉—塔堂  
數提—豆麗塔—媽卡茹阿—昆達拉刊姆  
喀提—維施提塔—匹塔—帕談姆 蘇達堂  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

縷縷的鬢髮圍繞著祂的眼眉，魚(mākara)形耳環在祂的耳朵上搖曳生姿，黃絲巾優美地圍住祂的腰部。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(4)

**kala-nūpura-rājita-cāru-padam**  
**maṇi-rañjita-gañjita-bhṛṅga-madam**  
**dhvaja-vajra-jhaṣāṅkita-pāda-yugam**  
**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (5)**  
喀拉—努普茹阿—茹阿吉塔—差茹—帕當  
曼尼—冉吉塔—甘吉他—冰嘎—瑪丹姆  
多取—瓦佳爾—佳上克依塔—帕達—入岡  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

踝鈴叮噹作響，令祂那戴着迷人珠寶首飾的漂亮蓮花足美麗絕倫。那雙蓮花足的幽香迷住狂喜的蜜蜂。那雙蓮花足標示着旗幟、霹靂、魚[和其他動人的符號]。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(5)

**bhṛṣa-candana-carcita-cāru-tanuṁ**  
**maṇi-kaustubha-garhita-bhānu-tanum**  
**vraja-bāla-śiromaṇi-rūpa-dhṛtam**  
**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (6)**  
比莎—燦丹拿—差爾期塔—差茹—坦能  
曼尼—考司圖芭—嘎爾黑塔—斑奴—坦奴姆  
巴爾取—巴拉—施柔曼尼—茹帕—追堂  
巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

祂漂亮的身體塗上了大量檀香漿。祂那考士圖芭(Kaustubha)寶石的光芒令朗日也失色。祂已經在巴爾取顯現為少年之翹楚。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(6)

**sura-vṛnda-suvandya-mukunda-harim**

**sura-nātha-śiromaṇi-sarva-gurum**

**giridhāri-murāri-purāri-param**

**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (7)**

蘇茹阿—溫達—蘇萬達亞—穆昆達—哈茹恩

蘇茹阿—納塔—施柔曼尼—薩爾瓦—故茹姆

格依茹依哈茹依—穆茹阿茹依—舖茹阿茹依—帕讓

巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

眾神視之為穆昆達(Mukunda，賜予解脫的人)和主哈茹依(Hari，驅散不祥的人)，並一絲不苟地崇拜祂。祂是眾神之主，也是眾生的靈性導師(guru)。祂撐起了哥瓦爾丹山(Giri-Govardhana)，剷除了穆茹阿(Mura)魔，也是施瓦(Śiva)神的主人。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(7)

**vṛṣabhānu-sutā-vara-keli-param**

**rasa-rāja-śiromaṇi-veśa-dharam**

**jagad-īśvaram īśvaram īḍya-varam**

**bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (8)**

維莎斑努—蘇塔—瓦茹阿—喀談麗—帕讓

茹阿薩—茹阿取—施柔曼尼—維莎—達冉姆

佳嘎—依施瓦冉姆 伊施瓦冉姆 依達亞—瓦讓

巴取 奎師那—尼定 巴爾取—茹阿取—蘇談姆

祂與維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)的女兒沉醉於甜蜜的愛情遊戲。祂穿着品嚐超然情感的最佳君王(rasa-rāja-śiromaṇi)的服飾。祂是宇宙展現的主人，至尊控制者，也是所有堪受崇拜者之翹楚。就崇拜巴爾取王之子—主奎師那—這寶藏吧。(8)

註 5. 丘比特被施瓦神燒成灰燼後領受到的名字，意思是「沒有形象的人」。

p.297-1

## 八頌森林裡的比哈茹依(Śrī Kunja-bihāryāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

**indranīla-maṇi-mañjula-varṇaḥ**

**phulla-nīpa-kusumāñcita-karṇaḥ**

**kṛṣṇalābhir akrśa urasi-hārī**

**sundaro jayati kuñja-vihārī (1)**

因轉尼拉—曼尼—曼主拉—瓦爾拿(哈)

夫拉—尼帕—庫蘇曼期塔—喀爾拿(哈)

奎師拿拉比爾 阿奎莎 烏茹阿薩—哈茹依

遜達柔 佳亞體 昆取—比哈茹依

祂的膚色是藍寶石迷人的顏色。盛放的卡丹巴(kadamba)花令祂的耳朵美不勝收，相思豆項鍊

(guñjā-mālā)點綴著祂寬闊的胸膛。所有榮耀歸於俊美的昆取-比哈茹依(Kunja-bihārī)！(1)

rādhikā-vadana-candra-cakoraḥ  
sarva-ballava-vadhū-dhṛti-cauraḥ  
carcarī-caturatāñcita-cārī

cāruto jayati kuñja-vihārī (2)

茹阿迪卡－瓦丹納－祭爪－查扣茹阿(哈)

薩爾瓦－巴拉瓦－瓦杜－追提－操茹阿(哈)

查爾差茹依－查圖茹阿坦期塔－差茹依

差茹頭 佳亞體 昆取－比哈茹依

祂是暢飲聖茹阿妲(Śrī Rādhā)臉龐月光的雲雀(cakora)。熟練地以名為「查爾差瑞(carcarī)」的節奏跳舞時，祂偷走牧牛童(gopas)所有忠貞新娘的鎮靜。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(2)

sarvataḥ prathita-kaulika-parva-  
dhvaṁsanena hṛta-vāsava-garvaḥ  
goṣṭha-rakṣaṇa-kṛte giridhārī

līlayā jayati kuñja-vihārī (3)

薩爾瓦塔(哈) 帕爾體塔－考麗卡－帕爾瓦－

朵王三嫩拿 惠塔－瓦薩瓦－嘎爾瓦(哈)

勾史塔－茹阿珊拿－奎忒 格依茹依哈茹依

麗拉亞 佳亞體 昆取－比哈茹依

祂停止了為因爪(Indra)履行著名的傳統祭祀，這樣消除了他的驕傲，為了保護巴爾取(Vraja)居民，祂淘氣地撐起了哥瓦爾丹(Govardhana)山。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(3)

rāga-maṇḍala-vibhūṣita-vaṁśī-  
vibhrameṇa madanotsava-śaṁśī  
stūyamāna-caritaḥ śuka-śārī-

śreṇibhir jayati kuñja-vihārī (4)

茹阿嘎－曼達拉－維依布施塔－王施－

維依巴爾門拿 媽丹耨薩瓦－上斯

斯圖亞曼拿－差茹依塔(哈) 訴卡－莎茹依－

誰尼比爾 佳亞體 昆取－比哈茹依

祂的笛子(vaṁśī)有多首不同的旋律(rāgas 和 rāginīs)，祂藉此[對牧牛姑娘(gopīs)]宣告超然丘比特的慶典。[聽到那笛子動聽的音韻]陶醉的雌雄鸚鵡讚頌祂的品格。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(4)

śātakumbha-ruci-hāri-dukūlaḥ  
keki-candraka-virājita-cūlaḥ  
navya-yauvana-lasad-vraja-nārī-

rañjano jayati kuñja-vihārī (5)

莎塔昆巴－茹齊－哈茹依－杜庫拉(哈)

喀談克依－祭爪卡－維依茹阿吉塔－促拉(哈)

拿瓦亞－婁宛拿－拉薩－巴爾取－納茹依－

冉佔耨 佳亞體 昆取－比哈茹依

祂漂亮的衣服金光閃閃。祂的頭頂插上了孔雀毛，祂令淘氣而青春永駐的巴爾取少女興高采烈。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(5)

sthāsakī-kṛta-sugandhi-paṭīrah  
svarṇa-kañci-pariśobhi-kaṭīrah  
rādhikonnata-payodhara-vārī-  
kuñjaro jayati kuñja-vihārī (6)

斯他薩克依—奎塔—蘇幹迪—帕替茹阿(哈)  
斯瓦爾拿—刊齊—帕茹依首比—喀替茹阿(哈)  
茹阿迪空拿塔—帕尤達茹阿—瓦茹依—  
昆佳柔 佳亞體 昆取—比哈茹依

祂塗上了芬芳的檀香漿。祂的臀部戴着金腰帶。祂是被聖茹阿迪卡(Śrī Rādhikā)高聳胸部之繩綁住的大象。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(6)

gaura-dhātu-tilakojjala-bhālah  
keli-cañcalita-campaka-mālah  
adri-kandara-gṛhesv abhisāri  
subhruvām jayati kuñja-vihārī (7)

高茹阿—大圖—提拉扣抓拉—巴拉(哈)  
喀談麗—祭差麗塔—祭帕卡—媽拉(哈)  
阿朱茹依—刊達茹阿—貴黑斯瓦 阿比薩茹依  
蘇布茹王 佳亞體 昆取—比哈茹依

金色礦物磨成的聖印(tilaka)令祂額頭金光燦爛。祂的黃蘭(campaka)花環淘氣地搖曳生姿。祂在哥瓦爾丹山多個宏偉的山洞，與眉清目秀的牧牛姑娘見面。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(7)

vibhramoccala-drg-añcala-nṛtya-  
kṣipta-gopa-lalanākhila-kṛtyāḥ  
prema-matta-vṛṣabhānu-kumārī-  
nagaro jayati kuñja-bihārī (8)

維依巴爾莫查拉—抓格—安查拉—尼特亞—  
施帕塔—勾帕—拉藍納克依拉—奎特亞(哈)  
沛爾瑪—媽塔—維莎斑努—庫瑪茹依—  
拿嘎柔 佳亞體 昆取—比哈茹依

祂顧盼不定的斜瞥令牧牛姑娘拋下所有家務。祂是維莎斑努(Vṛṣabhānu)女兒的情人，她愛祂愛得瘋了。所有榮耀歸於昆取-比哈茹依！(8)

aṣṭakam madhura-kuñja-vihārī-  
krīḍayā paṭhati yaḥ kila hāri  
sa prayāti vilasat-para-bhāgam  
tasya pāda-kamalārcana-rāgam (9)

阿施塔康 瑪杜茹阿—昆取—比哈茹依  
奎茹依達亞 帕塔體 亞(哈) 克依拉 哈茹依  
薩 帕爾亞體 維依拉薩—帕茹阿—巴岡  
塔夏 帕達—喀瑪拉爾慘哪—茹阿趕姆

誦讀這八個與昆取-比哈茹依動人淘氣逍遙時光的有關詩節，那個人肯定會得到齊天洪福，恆常依附(anurāga)崇拜主的蓮花足。(9)

## 八頌主佳趕那(Śrī Jagannāthāṣṭakam)

商卡爾師(Śrī Śaṅkarācārya)所寫的，主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)唱誦的

**kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgītaka-varo  
mudābhīrī-nārī-vadana-kamalāsvāda-madhupaḥ  
ramā-śambhu-brahmāmara-pati-gaṇeśārcita-pado  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (1)**  
喀達齊 喀林迪—他塔—維依品拿—桑格依塔卡—瓦柔  
沐大比茹依—拿茹依—瓦丹拿—喀瑪拉斯瓦達—媽杜帕(哈)  
茹阿瑪—珊布—巴爾媽瑪茹阿—帕提—幹內莎爾齊他—帕豆  
佳幹納塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦圖 美

祂有時在雅沐娜(Yamunā)河畔的小樹林吹笛子，或者唱誦非常悅耳的歌曲。祂像渴求蜂蜜的蜜蜂那樣，喜樂地品嚐牧牛姑娘(gopīs)的蓮花臉。拉釋米(Lakṣmī)、施瓦(Śiva)、巴爾瑪(Brahmā)、因爪(Indra)和嘎內莎(Gaṇeśa)都崇拜祂的蓮花足。但願主佳趕那(Jagannātha Svāmī)仁慈地進入我的視線。(1)

**bhuje savye veṇuṁ śīrasi śikhi-picchaṁ kaṭitaṭe  
dukūlaṁ netrānte saḥacara-kaṭākṣaṁ ca vidadhate  
sadā śrīmad-vṛndāvana-vasati-līlā-paricayo  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (2)**  
布醉 薩瓦耶 韋能 施茹阿斯 施克依—毘嘗 喀提塔忒  
杜庫浪 內船忒 薩哈差茹阿—喀他上 查 維依大達忒  
薩達 施茹依瑪—溫大萬娜—瓦薩提—麗拉—帕茹依查尤  
佳幹那塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦圖 美

祂的左手拿著笛子，頭上插着孔雀尾的羽毛，腰部圍了上等的絲綢。祂從眼角斜瞥祂的同伴。眾所周知，祂的逍遙時光在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)之地永恆上演。但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(2)

**mahāmbhodhes tīre kanaka-rucire nīla-śikhare  
vasan prāsādāntaḥ sahaja-balabhadreṇa balinā  
subhadrā-madhyasthaḥ sakala-sura-sevāvasarado  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (3)**  
瑪漢博得絲 替瑞 刊娜卡—茹齊瑞 尼拉—施卡瑞  
瓦三 帕爾薩丹塔(哈) 薩哈取—巴拉巴準納 巴林納  
蘇巴爪—瑪達亞—絲塔(哈) 薩卡拉—蘇茹阿—謝瓦瓦薩茹阿豆  
佳幹納塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦圖 美

祂與祂強大的哥哥巴拉得瓦君(Baladevaji)住在大海的岸邊，藍山尼拉超(Nilācala)璀璨金頂上的皇宮裏。祂們美麗絕倫的妹妹蘇巴爪(Subhadrā)在祂們中間[在她的馬車上]。祂賜予所有半神人服務祂們的機會。但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(3)

**kṛpā-pārāvāraḥ sajala-jalada-śreṇi-ruciro  
ramā-vāṇī-rāmaḥ sphurad-amala-paṅkeruha-mukhaḥ  
surendrair ārādhyāḥ śruti-gaṇa-śikhā-gīta-carito  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (4)**



奎帕—帕茹阿瓦茹阿(哈) 薩佳拉—佳拉達—誰尼—茹齊柔  
茹阿瑪—萬尼—茹阿瑪(哈) 斯普茹阿—阿瑪拉—旁喀談茹哈—木卡(哈)  
蘇仁朱艾爾 阿茹阿大亞(哈) 數提—幹那—施卡—格依塔—差茹依頭  
佳幹納塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦 圖美

祂是恩慈之洋；祂的膚色美若黑色的雨雲帶。祂的臉龐好比盛放的無瑕蓮花，令拉釋米和薩茹阿斯瓦提(Lakṣmī和Sarasvatī)興高采烈。半神人之翹楚都崇拜祂；至高無上的經典都歌頌祂的超然光榮。但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(4)

rathārūḍho gacchan pathi milita-bhūdeva-pāṭalaiḥ  
stuti-prādurbhāvaṁ prati-padam upākaraṇya sa-dayaḥ  
dayā-sindhur bandhuḥ sakala-jagatām sindhu-sutayā  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (5)

茹阿塔茹豆 嘎蟬 帕提 米麗塔—布得瓦—帕塔來(哈)  
斯圖提—帕爾杜爾巴王 帕爾提—帕丹姆 烏帕刊爾亞 薩—達亞(哈)  
達亞—辛杜爾—班杜(胡) 薩卡拉—佳嘎堂 辛杜—蘇塔亞  
佳幹那塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦 圖美

當主佳趕那在祂的壇車上一路前進時，祂每走一步都遇見很多歌頌祂榮耀的婆羅門(brāhmaṇas)。聽見他們，祂便恩澤他們。祂是慈悲之洋和各界的真正朋友。但願海洋的女兒拉釋米女神陪伴着的佳趕那，仁慈地進入我的視線。(5)

param-brahmāpīḍaḥ kuvalaya-dalotphulla-nayano  
nivāsī nīlādrau nihita-caraṇo 'nanta-śirasi  
rasānandī rādhā-sarasa-vapur-āliṅgana-sukho  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (6)

帕冉姆—巴爾媽辟達(哈) 庫瓦拉亞—達樓夫拉—拿言釋  
尼瓦斯 尼拉早繞 尼黑塔—差冉釋 '南塔—施茹阿斯  
茹阿薩南迪 茹阿坦—薩茹阿薩—瓦舖爾—阿令幹拿—蘇扣  
佳幹那塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦 圖美

主佳趕那是至尊絕對真理所有展現之翹楚，祂的眼睛好像盛放藍蓮的花瓣。祂住在尼拉超，腳踏阿南塔蛇沙(Anantaśeṣa-nāga)頭上。喜樂地沉醉於奉愛情感(bhakti-rasa)，祂擁抱施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)情感洋溢的身體，欣喜若狂。但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(6)

na vai yāce rājyaṁ na ca kanaka-māṇikya-vibhavaṁ  
na yāce 'haṁ ramaṇyaṁ sakala-jana-kāmyaṁ vara-vadhūm  
sadā kāle kāle pramatha-patinā gīta-carito  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (7)

拿 外 亞脆 茹阿佳央 拿 差 刊拿卡—曼尼卡亞—維依巴王  
拿 亞脆 '杭 冉姆央 薩卡拉—佔納—刊姆央 瓦茹阿—瓦敦姆  
薩坦 喀蓄 喀蓄 帕爾媽塔—帕聽拿 格依塔—差茹依頭  
佳幹那塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦 圖美

我不祈求王國或者黃金、珠寶、財富，也不祈求所有男人都渴求的嬌妻。施瓦(鬼魂、惡魔和妖精之主)時刻唱頌聖主佳趕那顯赫的光榮，我唯一的祈求就是，但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(7)

hara tvaṁ saṁsāraṁ drutataram asāraṁ sura-pate!  
hara tvaṁ pāpānāṁ vitatim aparāṁ yādava-pate!

aho dīne 'nāthe nihita-caraṇo niścitam idam  
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (8)  
哈茹阿 特王 桑薩讓 杜茹他塔冉姆 阿薩讓 蘇茹阿—帕忒!  
哈茹阿 特王 帕潘囊 維依塔廳姆 阿帕讓 亞坦瓦—帕忒!  
阿後 定內 '拿忒 尼黑塔—差冉釋 尼施齊坦姆 依當  
佳幹那塔(哈) 斯瓦米 拿言納—帕塔—幹米 巴瓦圖 美

半神人之主啊，請消除這個一瞬即逝而毫無價值的物質存在吧。雅度族(Yadus)之主啊，請淨化我那無邊際的罪孽之洋吧。哎呀！祢必定把祢的蓮花足賜給低下無依的人。但願主佳趕那仁慈地進入我的視線。(8)

jagannāthāṣṭakam puṇyam yaḥ paṭhet prayataḥ śuci  
sarva-pāpa-viśuddhātmā viṣṇu-lokam sa gacchati (9)  
佳幹拿塔施塔康 噴央 亞(哈) 帕忒 帕爾亞塔(哈) 訴齊  
薩爾瓦—帕帕—維依蘇大瑪 維依施努—樓康 薩 嘎查提

慎重地唱頌這首神聖的《八頌主佳趕那》，擺脫了罪孽和心無雜念時，便得以進入維施努星(Viṣṇuloka)。(9)

## 聖地和同遊(DHĀMA 和 PARIKĀRA)

p.303-1

### 八頌聖拉麗塔(Śrī Lalitāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu-  
nirmañchanopakaraṇī-kṛta-deha-lakṣām  
uttuṅga-sauhrda-viśeṣa-vaśāt pragalbhām  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (1)  
茹阿坦—穆昆達—帕達—珊巴瓦—嘎爾瑪—賓度—  
尼爾曼嬋釋帕喀冉尼—奎塔—得哈—拉珊姆  
屋騰嘎—搔慧達—維依些沙—瓦沙—帕爾告幫  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

她的身體忙於抹去聖茹阿坦-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhā-Mādhava)蓮花足上閃閃生輝的汗珠。懷着最崇高的如願情感(sauhrda-rasa，矢志不移地專注於實現她親密好友施茹依瑪緹·茹阿迪卡的心願)，她總是保持獨立。我頂拜(praṇāma)大膽和無畏的聖拉麗塔-得維依(Lalitā-devī)，她是各種嫵媚品質的倉庫。(1)

rākā-sudhā-kiraṇa-maṇḍala-kānti-daṇḍi-  
vaktra-śriyam cakita-cāru-camūru-netrām  
rādhā-prasādhana-vidhāna-kalā-prasiddhām  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (2)

茹阿喀—蘇達—克依冉那—曼達拉—刊提—丹迪—  
瓦克出阿—施茹依央 差克依塔—差茹—差穆茹—內船姆  
茹阿妲—帕爾沙丹那—維依丹那—喀拉—帕爾斯當  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

她美麗的臉龐令滿月失色。她可愛的眼睛像受驚的母鹿一樣[顧盼不定]。她悉心打扮施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)，精湛不凡的造詣令她享負盛名。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(2)

**lāsyollasad-bhujaga-śatru-patatra-citra-  
paṭṭāmśukābharāṇa-kañculikāñcitāṅgīm  
gorocanā-ruci-vigarhaṇa-gaurimāṇaṁ  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (3)**  
拉小拉薩—布佳嘎—沙楚—帕塔出阿—期出阿—  
帕堂訴喀巴冉那—刊促利刊琪湯格因姆  
勾柔黎那—茹其—維依嘎爾漢那—高茹依曼囊  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

她的絲綢裙子媲美狂舞孔雀色彩斑斕的羽毛。她身上漂亮地穿戴着各式各樣珠寶首飾和緊身胸衣。她金黃的膚色尤勝明黃(gorocanā)<sup>6</sup>的光采。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(3)

**dhūrte vrajendra-tanaye tanu suṣṭhu-vāmyaṁ  
mā dakṣiṇā bhava kalaṅkīni lāghavāya  
rādhe girām śṛṇu hitām iti śikṣayantīm  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (4)**  
度爾忒 巴爾真爪—坦那耶 坦努 蘇史圖—萬姆央  
媽 達信那 巴瓦 卡浪克因尼 拉嘎瓦亞  
茹阿得 格依讓 星努 黑壇姆 伊體 施沙言亭  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是所有好品質的迷人寶庫，她這樣指導施茹依瑪緹·茹阿迪卡：「不忠貞之人(Kalaṅkīni)啊！巴爾取王之子(Vrajendra-nandana)非常狡猾，所以要堅持妳的違逆。不要妥協和溫婉服從。茹阿得(Rādhe)，聽從這些忠告吧。」她這樣指導她。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(4)

**rādhām abhi vraja-pateḥ kṛtam ātmajena  
kūṭam manāg api vilokya vilohitākṣīm  
vāg-bhaṅgibhis tam acireṇa vilajjayantīm  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (5)**  
茹阿丹姆 阿比 巴爾取—帕忒(黑) 奎坦姆 阿媽真拿  
庫堂 曼拿嘎 阿披 維依樓卡亞 維依樓黑他新姆  
瓦嘎—幫格依比斯 壇姆 阿其仁那 維依拉佳言亭  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

聽到巴爾取王之子施茹依瑪緹·茹阿迪卡閃爍其詞，哪怕只是說了幾個狡黠的字，她都雙眼通紅[怒火中燒]，馬上對奎師那冷嘲熱諷[例如『你十分真誠和單純，多麼忠貞的情人！』]，這樣令祂非常尷尬。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(5)

**vātsalya-vṛnda-vasatīm paśupāla-rājñyāḥ**

sakhyānuśikṣaṇa-kalāsu gurum sakhinām  
rādhā-balāvaraja-jīvita-nirviśeṣām  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (6)  
瓦搔亞－溫達－瓦沙亭 帕訴帕拉－茹阿甘亞(哈)  
沙喀燕努施珊拿－喀拉蘇 故扔 沙克依南姆  
茹阿妲－巴拉瓦茹阿取－吉維依塔－尼爾維依些上  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

她是牧牛族之王南達(goparāja Nanda)的皇后－聖雅首妲-得維依(Śrī Yaśodā-devī)－母愛(vātsalya-rasa)的休息之處。她作為所有女伴(sakhīs)的訓示靈性導師(guru)，教導她們友誼的藝術。她是施茹依瑪緹·茹阿迪卡和巴拉得瓦(Baladeva)的弟弟的生命。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(6)

yām kām api vraja-kule vṛṣabhānu-jāyāḥ  
prekṣya sva-pakṣa-padavīm anurudhyamānām  
sadyas tad-iṣṭa-ghaṭanena kṛtārthayantīm  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (7)  
央 刊姆 阿披 巴爾取－庫蕾 維莎斑努－佳亞(哈)  
沛爾夏 斯瓦－帕沙－帕達溫姆 安努茹達亞曼南姆  
沙達亞斯 塔－伊史塔－嘎坦嫩那 奎他爾塔言亭  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

在巴爾取(Vraja)任何地方看見任何少女，察覺到她傾向於維莎斑努的女兒(Vṛṣabhānu-nandini)時，拉麗塔便馬上實現那個少女的心願，令她不枉此生。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(7)

rādhā-vrajendra-suta-saṅgama-raṅga-caryām  
varyām viniścitavatīm akhilotsavebhyaḥ  
tām gokula-priya-sakhī-nikuramba-mukhyām  
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (8)  
茹阿妲－巴爾真爪－蘇塔－桑幹瑪－讓嘎－差爾央  
瓦爾央 溫尼史其塔瓦亭姆 阿克依樓沙韋巴亞(哈)  
堂 勾庫拉－辟茹依雅－薩克依－尼庫冉巴－姆卡央  
得溫恩 棍耐(海) 蘇拉利堂 拉利堂 南瑪米

她主要的事務是安排施茹依瑪緹·茹阿迪卡和巴爾取王之子見面，取悅祂們，她認為祂們的相聚是所有慶典之翹楚。她是哥庫拉(Gokula)所有親信女伴(priya-sakhīs)之翹楚。我頂拜聖拉麗塔-得維依，她是無數嫵媚品質的倉庫。(8)

nandann amūni lalitā-guṇa-lālitāni  
padyāni yaḥ paṭhati nirmala-drṣṭir aṣṭau  
prītyā vikarṣati janam nija-vṛnda-madhye  
tam kīrtidā-pati-kulojvala-kalpa-vallī (9)  
南旦 阿木尼 拉莉塔－棍那－拉莉坦尼  
帕達言尼 亞(哈) 帕塔體 尼爾瑪拉－追史提爾 阿史討  
辟茹依特亞 維依喀爾沙提 佔囊 尼取－溫達－媽壘  
堂 克依爾體達－帕體－庫樓抓拉－靠帕－瓦里

由於這八個[讚揚拉麗塔-得維依]的詩節描述她的嫵媚品質，因此極為優美，愉快而心無雜念地唱頌，便會被親切地拉到維莎斑努大君家族的璀璨如願攀藤—施茹依瑪緹·茹阿迪卡—那裡，加入她自己的那組女伴(她視之為自己的一份子)。(9)

註 6. 用以繪畫、染色和聖印(tilaka)的鮮黃顏料。

p.306-1

## 八頌雅沐娜(Śrī Yamunāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

bhrātur antakasya pattane 'bhipatti-hāriṇī  
prekṣayāti-pāpino 'pi pāpa-sindhu-tāriṇī  
nīra-mādhurībhir apy aśeṣa-citta-bandhini  
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (1)

巴茹阿圖爾 安塔喀夏 帕坦內 '比帕提—哈茹因尼  
沛爾莎亞體—帕品努 '披 帕帕—新度—他茹因尼  
尼茹阿—媽杜茹依比爾 阿披 阿謝沙—七塔—斑定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦達茹阿溫達—班度—南定尼

她阻止別人無可避免地前往她哥哥閻羅王(Yamarāja, 死神)的城市。僅是看見(darśana)她，甚至連最邪惡的人都從罪惡之洋得救。她甘甜的河水令人神往。但願太陽神[(Sūrya-deva)，這首歌稱之為蓮花之友(Aravinda-bandhu)]的女兒—雅沐娜女神(Yamunā-devī)—恆常淨化我。(1)

hāri-vāri-dhārayābhimaṇḍitoru-khāṇḍavā  
puṇḍarīka-maṇḍalodyad-aṇḍajāli-tāṇḍavā  
snāna-kāma-pāmarogra-pāpa-sampad-andhini  
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (2)

哈茹依—瓦茹依—大茹阿亞比曼迪頭茹—刊達瓦  
噴大茹依卡—曼達樓達亞—安達佳利—探達瓦  
斯南那—喀瑪—帕媽柔嘎爾—帕帕—三帕—安定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦大茹阿溫達—班度—南定尼

她以她迷人的水流裝飾因爪(Indra)遼闊的刊達瓦(Khāṇḍava)林，鵲鴿等等鳥兒經常在她盛放的白蓮上起舞。僅是渴望在她的河水沐浴，就可以免除罪人的多項滔天大罪，更何況是沐浴。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(2)

śīkarābhimṛṣṭa-jantu-durvipāka-mardini  
nanda-nandanāntaraṅga-bhakti-pūra-vardhini  
tīra-saṅgamābhilāṣi-maṅgalānubandhini  
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (3)

施卡茹阿畢米史塔—佔圖—度爾維依帕卡—瑪爾定尼  
南達—南膽南塔讓嘎—巴克提—舖茹阿—瓦爾定尼  
提茹阿—桑幹媽比拉史—忙告蘭努班定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦大茹阿溫達—班度—南定尼

觸摸她的一滴水都可以消除最十惡不赦的大罪。她增強對主南達之子(Śrī Nanda-nandana)的自發奉愛(rāgānuga-bhakti)洪流，為任何只是渴望住在她岸邊的人帶來吉祥。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(3)

**dvīpa-cakravāla-juṣṭa-sapta-sindhu-bhedinī**  
**śrī-mukunda-nirmitoru-divya-keli-vedinī**  
**kānti-kandalībhir indranīla-vṛnda-nindinī**  
**mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (4)**  
兒帕—差誇瓦拉—朱史塔—沙帕塔—新度—北定尼  
施茹依—穆昆達—尼爾米頭茹—迪瓦亞—喀談利—韋定尼  
刊提—刊達利比爾 因轉尼拉—溫達—您定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦大茹阿溫達—班度—南定尼

地球的陸地都崇拜她，因為她劃分了七海。[換句話說，她匯聚其中。]她對主穆昆達(Śrī Mukunda)的神聖嬉戲瞭若指掌。她河水的光芒令大量藍寶石都無地自容。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(4)

**māthureṇa maṇḍalena cāruṇābhimaṇḍitā**  
**prema-naddha-vaiṣṇavādhva-varḍhanāya paṇḍitā**  
**ūrmi-dor-vilāsa-padmanābha-pāda-vandinī**  
**mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (5)**  
瑪圖仁那 曼達冷那 差潤拿比曼迪塔  
沛爾瑪—那達—外實那瓦朵—瓦爾丹那亞 攀迪塔  
烏爾米—豆爾—維依拉沙—帕媽那巴—帕達—萬定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦達茹阿溫達—班度—南定尼

她以迷人的瑪圖茹阿之地(Mathurā-maṇḍala)為飾物，擅於驅使那些受制於純愛的奉獻者(Vaiṣṇavas)走向自發奉愛(rāgānuga-bhakti)之途。她以她愛玩的手臂波浪，崇拜帕媽那巴主奎師那(Padmanābha Śrī Kṛṣṇa)的蓮花足。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(5)

**ramya-tīra-rambhamāṇa-go-kadamba-bhūṣitā**  
**divya-gandha-bhāk-kadamba-puṣpa-rāji-rūṣitā**  
**nanda-sūnu-bhakta-saṅgha-saṅgamābhinandinī**  
**mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (6)**  
冉姆亞—提茹阿—冉巴曼那—勾—喀丹巴—布史塔  
迪瓦亞—幹達—巴克—喀丹巴—舖史帕—茹阿吉—茹史塔  
南達—遜努—巴克塔—桑嘎—桑幹媽賓南定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦達茹阿溫達—班度—南定尼

眾多高聲鳴叫的牛點綴着她嫵媚的河岸，一排排卡丹芭(kadamba)樹的花散發著天界的幽香，芬芳四溢。主南達之子(Śrī Nanda-nandana)的奉獻者(bhaktas)[在那些河岸]的聚會令她喜出望外。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(6)

**phulla-pakṣa-mallikākṣa-haṁsa-lakṣa-kūjitā**  
**bhakti-viddha-deva-siddha-kinnarāli-pūjitā**  
**tīra-gandhavāha-gandha-jaṅma-bandha-randhinī**  
**mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (7)**  
夫拉—帕沙—瑪利喀沙—杭沙—拉沙—庫吉塔

巴克提—維依達—得瓦—斯達—克因那茹阿利—舖吉塔  
提茹阿—幹達瓦哈—幹達—佔瑪—班達—冉定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦大茹阿溫達—班度—南定尼

千百隻高貴(mallikākṣa)天鵝動聽的鳴叫聲響徹了雅沐娜河，牠們的翅膀充分伸展。半神人(devas)、完美靈魂(siddhas)、天界音樂家(kinnaras)和一心致力服務主哈茹依(Śrī Hari)的人都崇拜她。她河岸吹送過來的微風輕拂，根除生死輪迴的束縛。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(7)

cid-vilāsa-vāri-pūra-bhūr-bhuvah-svar-āpinī  
kīrtitāpi durmadoru-pāpa-marma-tāpinī  
ballavendra-nandanāṅgarāga-bhaṅga-gandhini  
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandini (8)

七—維依拉薩—瓦茹依—舖茹阿—布爾—布瓦(哈)—斯瓦爾—阿品尼  
克依爾提塔披 度爾瑪豆茹—帕帕—媽爾瑪—塔品尼  
巴拉問卓—南膽囊嘎茹阿嘎—幫嘎—幹定尼  
忙 噴那圖 沙爾瓦大茹阿溫達—班度—南定尼

她的水流把超然知識(cid-vilāsa)注滿地球(Bhuh)、太陽系(Bhuvah)和天堂(Svah)等等三界。只是唱頌她的榮耀，就能把最根深柢固的罪孽燒成灰燼。牧牛王之子奎師那(Ballavendra-nandana Kṛṣṇa)身上的香膏[例如檀香漿和硃砂(kuṅkuma)]令她極芳香。但願太陽神的女兒，雅沐娜女神，恆常繼續淨化我。(8)

tuṣṭa-buddhir aṣṭakena nirmalormi-ceṣṭitām  
tvām anena bhānu-putri! sarva-deva-veṣṭitām  
yaḥ stavīti vardhayasva sarva-pāpa-mocane  
bhakti-pūram asya devi! puṇḍarīka-locane (9)

圖史塔—布迪爾 阿施塔肯那 尼爾瑪樓爾米—脆史提堂  
團姆 安嫩那 斑努—舖崔茹依！薩爾瓦—得瓦—韋史提壇姆  
亞(哈) 斯塔維依體 瓦爾達亞斯瓦 薩爾瓦—帕帕—摩祭內  
巴克提—舖冉姆 阿夏 得維依！噴達茹依卡—樓祭內

太陽神的女兒(Sūryaputri)啊！女神(Devī)！雅沐娜(Yamunā)啊，她巨大的波浪具有淨化作用，所有半神人都圍著她！蓮花眼的主奎師那讓人從所有罪孽之中解脫，對於那些智慧令人滿意，並朗讀這首禱文的人，請增強他們對祂的奉愛洪流。這是在妳腳下的祈求。(9)

p.309-1

## 頌聖恆河(Śrī Gaṅgā-stotram)

施茹依瑪·商卡爾師(Śrīmad Śaṅkarācārya)

devi! sureśvari! bhagavati! gaṅge!  
tri-bhutvana-tāriṇi! tarala-taraṅge  
śaṅkara-mauli-nivāsini! vimale!  
mama matir āstām tava pada-kamale (1)

得維依！蘇瑞施茹依！巴嘎瓦提！岡給！  
崔茹依—布萬拿—他茹因尼！塔茹阿拉—塔讓給

商喀茹阿—毛麗—尼瓦信尼！維依瑪蕾！

媽瑪 瑪體爾 阿斯堂 塔瓦 帕達—喀瑪蕾

神采飛揚的女神啊！所有半神人的女王啊！至尊主極親愛的摯愛，巴嘎瓦緹(Bhāgirathi)啊！解脫三界的恆河(Gaṅgā)啊！妳的波浪淘氣好玩，妳住在主商卡爾[Śaṅkara，施瓦(Śiva)]的皇冠上。純潔無瑕的人啊！但願我的專注力集中在妳的蓮花足。(1)

**bhāgirathi! sukha-dāyini! māt-  
stava jala-mahimā nigame-khyātaḥ  
nāhaṁ jāne tava mahimānam  
trāhi kṛpāmayi! māmajñānam (2)**

巴格依茹阿提！蘇卡—大因尼！媽—  
斯塔瓦 佳拉—瑪黑瑪 尼嘎美—喀亞塔(哈)  
那杭 佔內 塔瓦 瑪黑曼囊  
出阿黑 奎帕瑪儀！媽瑪甘阿南姆

回應巴嘎瓦塔(Bhāgiratha)王禱文的巴嘎瓦緹啊！賜予祝福的媽媽啊！《韋達經(Vedas)》描述妳聖水的榮耀。我對妳的壯麗一無所知。仁慈的人啊，請救救這個笨蛋吧！(2)

**hari-pādapadma-vihariṇi! gaṅge!  
hima-vidhu-muktā-dhavalā-taraṅge!  
dūri-kuru mama duṣkṛiti-bhāraṁ  
kuru kṛpayā bhava-sāgara-pāram (3)**

哈茹依—帕達帕瑪—維依哈茹因尼！岡給！  
黑瑪—維依杜—穆克塔—達瓦拿—塔讓給！  
杜茹依—庫茹 媽瑪 度史奎茹依體—巴讓  
庫茹 奎帕亞 巴瓦—薩嘎茹阿—帕冉姆

在主哈茹依(Śrī Hari)蓮花足嬉戲的恆河啊！妳雪白的波浪仿如明月和珍珠。請根除我的罪孽重擔。仁慈地帶我橫渡物質存在之洋。(3)

**tava jalam amalāṁ yena nipītaṁ  
parama-padam khalu tena grhītam  
mātar gaṅge! tvayi yo bhaktaḥ  
kila taṁ draṣṭuṁ na yamaḥ śaktaḥ (4)**

塔瓦 佳藍姆 阿瑪浪 耶拿 尼匹堂  
帕冉瑪—帕丹姆 喀路 騰拿 貴黑坦姆  
媽塔爾 岡給！特瓦儀 尤 巴克塔(哈)  
克依拉 堂 抓史疼 拿 亞瑪(哈) 莎克塔(哈)

任何喝妳純淨河水的人都臻達最高目的地。恆河媽媽啊，死神閻王(Yama)甚至不能看着那個致力於妳的人。(4)

**patitoddhāriṇi! jāhnavi! gaṅge!  
khaṇḍita-giri-vara-maṇḍita-bhaṅge!  
bhīṣma-jananī! khalu muni-vara-kanye!  
patita-nivāriṇi! tri-bhuvana-dhanye! (5)**

帕提頭大茹因尼！佔拿維依！岡給！  
刊迪塔—格依茹依—瓦茹阿—曼迪塔—幫給！



碧史瑪—佔南尼！喀路 穆尼—瓦茹阿—刊耶！

帕提塔—尼瓦茹因尼！崔茹依—布萬那—丹耶！

墜落之人的拯救者啊！恆河啊，聖人佔努(Jahnu)的女兒啊！高山之翹楚點綴着你的多條小河。比斯瑪(Bhīṣma)的媽媽啊！你確是最佳聖人的女兒。墜落之人的拯救者啊！你的光榮遍及三界。(5)

kalpa-latām iva phala-dām loke  
praṇamati yas tvām na patati śoke  
pārāvāra-vihāriṇi! mātara gaṅge!  
vibudha-vanitā-kṛta-taralāpāṅge! (6)

靠帕—拉坦姆 依瓦 發拉—當 樓卡談  
帕冉拿媽體 亞斯 特王 拿 帕塔體 首喀談  
帕茹阿瓦茹阿—維依哈茹因尼！媽塔爾 岡給！  
維依布達—萬尼塔—奎塔—塔茹阿拉旁給！

你像如願蔓藤那樣令人得償所願。尊敬你的人決不傷心致死。在兩岸之間歡欣鼓舞的恆河媽媽啊！半神人的妻子不安地從眼角瞥視你！(6)

tava kṛpayā cet srotaḥ-snātaḥ  
punar api jaṭhara so 'pi na jātaḥ  
naraka-nivāriṇi! jāhnavi! gaṅge!  
kaluṣa-vināśinī! mahimottuṅge! (7)  
塔瓦 奎帕亞 脆 斯柔塔(哈)—斯拿塔(哈)  
噴拿爾 阿匹 佳塔瑞 搜 '匹 拿 佳塔(哈)  
拿茹阿卡—尼瓦茹因尼！佔拿維依！岡給！  
喀路莎—維依拿信尼！瑪黑莫騰給！

如果一個人藉着你的恩慈，偶然在你的河水裡沐浴，就不會再從媽媽腹中誕生。恆河啊，聖人佔努的女兒啊，你救人離開地獄，消除罪惡報應。你總是光榮至極。(7)

punar asad-aṅge! puṇya-taraṅge!  
jaya jaya jāhnavi! karuṇāpāṅge!  
indra-mukuṭa-mani-rājita-carāṇe!  
śukha-de! śubha-de! sevaka-śaraṇe! (8)  
噴拿爾 阿薩—駝給！噴亞—塔讓給！  
佳亞 佳亞 佔拿維依！喀潤拿旁給！  
因抓—穆庫塔—曼尼—茹阿吉塔—差冉內！  
訴卡—得！訴巴—得！些瓦卡—莎冉內！

你的身體由多條河流組成，你的波浪是神聖的。榮耀，榮耀都歸於你，佔娜維(Jāhnavi)啊，你全身都是慈悲組成的！因爪(Indra)那鑲滿寶石的皇冠恆常都點綴着你的腳。賜予快樂和善良的你啊，你是你僕人的庇蔭。(8)

rogam śokam tāpam pāpam  
hara me bhagavati! kumati-kalāpam  
tri-bhuvana-sāre! vasudhā-hāre!  
tvam asi gatir mama khalu saṁsāre (9)  
柔岡 首康 塔旁 帕旁  
哈茹阿 美 巴嘎瓦提！庫瑪體—喀拉潘姆

崔茹依—布萬娜—薩瑞！瓦蘇達—哈瑞！

團姆 阿斯 嘎體爾 媽瑪 喀路 桑薩瑞

巴嘎瓦緹啊，請帶走我的疾病、悲傷、痛苦、罪惡和錯覺。在三界，妳的存在必不可少。妳珍貴的項鍊美化地球。在重複的生死輪迴，妳無疑是我唯一的庇蔭。(9)

**alakānande! paramānande!**

**kuru mayi karuṇām kātara-vandye!**

**tava taṭa-nikaṭe yasya nivāsaḥ**

**khalu vaikuṇṭhe tasya nivāsaḥ (10)**

阿拉喀南得！帕冉瑪南得！

庫茹 瑪儀 喀潤囊 喀塔茹阿—萬疊！

塔瓦 他塔—尼卡忒 亞夏 尼瓦薩(哈)

喀路 外昆忒 塔夏 尼瓦薩(哈)

從喜瑪拉亞山脈流下來的阿拉喀南達(Alakānanda)啊！體現至尊喜樂的妳啊！請恩賜我，因為所有可憐的人都崇拜妳。住在妳岸邊的人無疑都住在無憂星(Vaikuṇṭha)超然居所。(10)

**varam iha nīre kamaṭho mīnaḥ**

**kiṁ vā tīre śaraṭaḥ kṣīṇaḥ**

**atha vā gavyūti-śvapaco dīnaś**

**tava na hi dūre nṛ-patiḥ-kulinaḥ (11)**

瓦冉姆 依哈 尼瑞 喀瑪頭 民拿(哈)

克迎 瓦 提瑞 莎茹阿塔(哈) 信拿(哈)

阿塔 瓦 嘎瓦入體—施瓦帕湊 定拿斯

塔瓦 拿 黑 杜瑞 尼—帕體(黑)—庫林拿(哈)

作為妳水裡的龜或者魚，妳岸邊的蜥蜴，甚至住在妳兩擴薩(krośas，四平方里)範圍內的卑鄙吃狗者，都勝過住在遠地的名門望族國王。(11)

**bho bhuvaneśvari! puṇye! dhanye!**

**devi! dravamayi! munivara-kanye!**

**gaṅgā-stavam imam amalām nityam**

**paṭhati naro yaḥ sa jayati satyam (12)**

波 布萬內施茹依！噴耶！丹耶！

得維依！抓瓦瑪儀！穆尼瓦茹阿—刊耶！

岡格—斯塔萬姆 依曼 阿瑪浪 尼特央

帕塔體 納柔 亞(哈) 薩 佳亞體 薩田姆

宇宙的女王啊！有福之人啊！光榮的人啊！液態的女神啊！最佳聖人的女兒啊！恆常誦讀這首讚頌恆河女神(Gaṅgā-devī)的完美禱文，那個人真正得勝。(12)

**yeṣām hṛdaye gaṅgā-bhaktis**

**teṣām bhavati sadā sukha-muktiḥ**

**madhura-manohara-pajjhaṭikābhiḥ**

**paramānanda-kalita-lalitābhiḥ (13)**

耶上 惠達耶 岡嘎—巴克體斯

忒上 巴瓦提 薩達 蘇卡—穆體(黑)

瑪杜茹阿—曼耨哈茹阿—帕佳提喀比

帕冉瑪南達—喀麗塔—拉麗塔比(黑)

對恆河的奉愛長駐心裡，那個人就擁有喜樂和解脫。這《恆河頌》的優美詩節滿載至尊喜樂，是主商喀爾(Śaṅkara)的僕人商喀師(Śaṅkarācārya)所寫的，調寄名為帕佳體(pajjhatika)的優美旋律。(13)

gaṅgā-stotram idaṁ bhava-sāraṁ  
vāñchita-phala-dam vigalita-bhāram  
śaṅkara-sevaka-śaṅkara-racitaṁ  
paṭhati ca vinayīdam iti samāptam (14)

岡嘎—斯頭船姆 依當 巴瓦—薩讓  
萬斥塔—發拉—當 維依嘎麗塔—巴冉姆  
商卡茹阿—些瓦卡—上卡茹阿—茹阿齊堂  
帕塔體 查 維依拿儀丹姆 依體 三媽帕坦姆

這首讚歌(stotra)賜予夢寐以求的成果，讓人從各種重擔得到解脫。由此結束這首溫文儒雅之人定期唱誦的禱文。(14)

p.313-1

十頌哥瓦爾丹(Śrī Govardhana-vāsa-prārthanā-daśakam)

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)

nija-pati-bhuja-daṇḍa-cchatra-bhāvaṁ prapadya  
prati-hata-mada-dhr̥ṣṭoddaṇḍa-devendra-garva  
atula-pr̥thula-śaila-śreṇi-bhūpa! priyaṁ me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (1)  
尼取—帕體—布取—丹坦—差出阿—巴王 帕爾帕達亞  
帕爾體—哈他—瑪達—追史頭丹達—得溫爪—嘎爾瓦  
阿圖拉—毘圖拉—篩拉—誰尼—布帕！辟茹依央 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

您變得像主的手臂把手上面的雨傘，這樣令天帝因瓦(Devarāja Indra)無地自容，他被自己的君權荼毒，不可一世。您無可比擬，偉大的高山之皇，哥瓦爾丹(Govardhana)啊，請讓我住在您旁邊吧。(1)

pramada-madana-lilāḥ kandare kandare te  
racayati nava-yūnor dvandvam asminn amandam  
iti kila kalanārthaṁ lagnakas tad-dvayor me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (2)  
帕爾瑪達—瑪丹納—麗拉(哈) 刊達瑞 刊達瑞 忒  
茹阿差亞體 納瓦—運轉爾 斷短姆 阿斯民 阿曼丹姆  
依體 克依拉 卡藍拿爾堂 拉嘎拿卡斯 塔—多尤爾 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

青春的神聖愛侶在您的每一個山洞上演愉快的愛戀逍遙(lilās)。因此，哥瓦爾丹啊，由於您讓人目睹祂們的逍遙時光，請讓我住在您旁邊吧。(2)

anupama-maṇi-vedī-ratna-simhāsanorvī-  
ruhajhara-dara-sānu-droṇi-saṅgheṣu raṅgaiḥ

saha bala-sakhibhiḥ saṅkhalayan sva-priyaṁ me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (3)

安努帕瑪—曼尼—薇迪—茹阿納—星哈三耨爾維依—  
茹哈佳茹阿—達茹阿—三努—多爾尼—桑給訴 讓蓋(海)  
薩哈 巴拉—薩克依比(黑) 桑喀談拉言 斯瓦—辟茹依央 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

在巴拉茹阿姆(Balarāma)和其他所有朋友(sakhās)陪伴下，您親愛的主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)在您無與倫比的寶石平台和珠光寶氣的皇座上、在您廣闊的曠野、在您的樹蔭下、在您的瀑布和小河邊，在您的山峰上，在您的山谷裡享受樂趣無窮的嬉戲。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(3)

rasa-nidhi-nava-yūnoḥ sākṣiṇīm dāna-keler  
dyuti-parimala-viddhām śyāma-vedīm prakāśya  
rasika-vara-kulānām modam āsphālayan me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (4)

茹阿薩—尼迪—納瓦—運耨(厚) 薩信寧 丹納—喀談蕾爾  
掉體—帕茹依瑪拉—維依當 夏姆—薇定 帕爾喀夏  
茹阿斯卡—瓦茹阿—庫蘭囊 牟丹姆 阿斯發拉言姆 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

青春愛侶是極樂情感(rasa)的寶庫，目睹祂們好玩的徵稅(dāna-keli-līlā)逍遙，[為了促成那動人的逍遙時光]您展現了芳香、璀璨的黑色高台。這樣令那些品嚐情感的(rasika)崇高奉獻者更喜悅。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊。(4)

hari-dayitam apūrvam rādhikā-kuṇḍam ātma-  
priya-sakham iha kaṅṭhe narmaṇālīṅgya guptaḥ  
nava-yuva-yuga-khelās tatra paśyan raho me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (5)

哈茹依—達依坦姆 阿鋪爾王 茹阿迪卡—昆丹姆 阿瑪—  
辟茹依雅—薩刊姆 依哈 刊忒 納爾曼拿令嘎亞 故帕塔(哈)  
拿瓦—入瓦—入嘎—喀談拉斯 塔出阿 帕險 茹阿後 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

空前絕後的茹阿妲湖(Rādhā-kuṇḍa)是主哈茹依(Śrī Hari)最鐘愛的，也是您的密友。淘氣地把茹阿妲湖圍住您的脖子，您一直躲在那裡，觀看青春永駐的神聖愛侶在那個秘密地點享受愉快的逍遙時光。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(5)

sthala-jala-tala-śaṣpair bhūruhaḥ-chāyayā ca  
prati-padam anukālam hanta samvardhayan gāḥ  
tri-jagati nija-gotraṁ sārthakaṁ khyāpayan me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (6)

斯塔拉—佳拉—塔拉—莎史派爾 布茹哈—差雅亞 查  
帕爾體—帕丹姆 安努喀浪 漢塔 桑瓦爾大言姆 嘎(哈)  
崔茹依—佳嘎體 尼取—勾闌 薩爾塔康 克亞帕言姆 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

您時刻以您的原野、池塘、根類、青草和樹蔭滋養牛群。您這樣令您名<sup>7</sup>副其實，聞名三界。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(6)

sura-pati-kṛta-dīrgha-drohato goṣṭha-rakṣām  
tava nava-gṛha-rūpasyāntare kurvataiva  
agha-baka-ripuṇocair dattamāna! drutaṁ me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (7)

蘇茹阿—帕體—奎塔—迪爾嘎—多哈頭 勾史塔—茹阿上  
塔瓦 拿瓦—貴哈—茹帕先塔瑞 庫爾瓦太瓦  
阿嘎—巴卡—茹依噴耨采爾 達塔曼拿！朱茹堂 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

阿嘎蛇魔和巴喀鶴魔(Aghāsura 和 Bakāsura)的敵人—主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)—很尊重您，高高地撐起您，把您變成新的家園，這樣保護巴爾取居民(vrajavāsīs)遠離因爪深厚的敵意。哥瓦爾丹啊，請馬上讓我住在您旁邊吧。(7)

giri-nṛpa! haridāsa-śreṇi-varyeti nāmā-  
mṛtam idam uditam śrī-rādhikā-vaktra-candrāt  
vraja-nava-tilakatve klṛpta! vedaiḥ sphuṭam me  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (8)

格依茹依—尼帕！哈茹依大斯—誰尼—瓦爾耶體 南瑪—  
米談姆 依丹姆 烏迪堂 施茹依—茹阿迪卡—瓦克出阿—祭爪  
巴爾取—拿瓦—提拉卡腿 奎麗帕塔！薇戴(海) 斯舖堂 美  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

高山之皇(Girirāja)啊！您那「主哈茹依僕人之翹楚(haridāsa-varya)」的動人稱號，來自施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)的明月臉。<sup>8</sup>《韋達經(Vedas)》已經清楚確定，您是巴爾取清新的聖印(tilaka)。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(8)

nija-jana-yuta-rādhā-kṛṣṇa-maitrī-rasākta  
vraja-nara-paśu-pakṣi-vrāta-saukhyāika-dātaḥ  
agaṇita-karuṇatvān mām urī-kṛtya tāntam  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (9)

尼取—佔拿—入塔—茹阿坦—奎師那—麥去依—茹阿薩克塔  
巴爾取—拿茹阿—帕訴—帕克史—巴爾塔—搔喀睡卡—大塔(哈)  
阿幹尼塔—卡潤拿團 曼姆 烏茹依—奎特亞 坦堂  
尼取—尼卡塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

您陶醉於與聖茹阿坦-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā Kṛṣṇa)和祂們親密同遊的友情。唯獨您讓巴爾取(Vraja)的男女、鳥獸快樂。出於您無邊的仁慈，接受痛不欲生的我吧。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(9)

nirupadhi-karuṇena śrī śacī-nandanena  
tvayi kapaṭi-śaṭho 'pi tvat-priyeṇārpito 'smi  
iti khalu mama yogyāyogyatām tām agrhṇan  
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (10)

尼茹帕迪—卡潤嫩拿 施茹依 莎齊—南膽嫩拿  
特瓦依 喀帕體—莎頭‘匹 特瓦—辟茹依耶納匹頭‘斯米  
依體 喀路 媽瑪 尤嘎亞尤嘎亞堂 坦姆 阿貴南姆  
尼取—尼喀塔—尼瓦桑 得黑 勾瓦爾丹納！團姆

您最鐘愛無緣仁慈的主莎齊之子(Śrī Śacīnandana)，祂把我給了您。因此，雖然我既欺詐又邪惡，不要計較我的資格或者不足吧。哥瓦爾丹啊，請讓我住在您旁邊吧。(10)

rasada-daśakam asya śrīla-govardhanasya  
kṣiti-dhara-kula-bhartur yaḥ prayatnād adhīte  
sa sapadi sukhade 'smin vāsam āsādyā sākṣāc-  
chubhada-yugala-sevā-ratnam āpnoti tūrṇam (11)

茹阿薩達—坦莎刊姆 阿夏 施茹依拉—勾瓦爾丹納夏  
施體—達茹阿—庫拉—巴爾圖爾 亞(哈) 帕爾亞納 阿迪忒  
薩 薩帕迪 蘇卡得 '斯民 瓦三 阿薩達亞 薩莎—  
出巴達—入嘎拉—謝瓦—茹阿南姆 阿帕耨體 圖爾南姆

這十個描述高山王朝之主—哥瓦爾丹—的詩節賜予極樂情感(rasa)，一絲不苟地誦讀，便馬上得到在他旁邊的快樂居處，以及直接服務神聖愛侶這吉祥寶石。(11)

註 7. Go 的意思是「牛」，vardhana 則表示「滋養」。

註 8. 參閱《聖典博伽梵歌(Śrīmad-Bhāgavatam)》(10.21.18)。

p.316-1

## 八頌哥瓦爾丹(Śrī Govardhanāṣṭakam)

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila-  
sāmrājyam āpnoti ca vairiṇo 'pi  
śakrasya yaḥ prāpa baliṁ sa sākṣād  
govardhano me diśatām abhīṣṭam (1)  
奎師那—帕爾薩登納 薩瑪斯塔—篩拉—  
傘姆茹阿佳言姆 阿帕耨體 查 外茹因耨 '匹  
莎誇夏 亞(哈) 帕爾帕 巴令 薩 薩莎  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

縱是因爪(Indra)的敵意，哥瓦爾丹(Govardhana)都藉著主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的恩慈成為了高山之皇，接受了[原本要獻給因爪的]供品。願那哥瓦爾丹讓我如願。(1)

sva-preṣṭha-hastāmbuja-saukumārya-  
sukhānubhūter ati-bhūmi-vṛtteḥ  
mahendra-vajrāhatim apy ajānan  
govardhano me diśatām abhīṣṭam (2)  
斯瓦—沛爾史塔—哈探布取—搔庫瑪爾亞—  
蘇刊努布忒爾 阿體—布米—維忒(黑)  
瑪很爪—瓦佳爾哈廳姆 阿匹 阿佔南  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

當他最親愛的奎師那高舉他時，感到祂蓮花手溫柔細嫩，他欣喜若狂，甚至不發覺因爪的霹靂打在身上。願那哥瓦爾丹讓我如願。(2)

yatraiva kṛṣṇo vṛṣabhānu-putryā  
dānam gṛhītuṁ kalaham vitene  
śruteḥ sprhā yatra mahaty ataḥ śrī-  
govardhano me diśatām abhīṣtam (3)

亞揣瓦 奎師耨 維莎斑努—舖出爾亞  
丹囊 貴黑騰 喀拉杭 維依疼內  
數忒(黑) 斯辟哈 亞出阿 媽哈提 阿塔(哈) 施茹依—  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

為了徵收路費，奎師那[在徵稅峽谷(Dana-ghātī)]和維莎斑努(Vṛṣabhānu)王的女兒唇槍舌劍。我極渴望聆聽那段動人的吵架。願那聖哥瓦爾丹讓我如願。(3)

snātvā sarah svāsu samīra-hastī  
yatraiva nīpādi-parāga-dhūliḥ  
ālodayan khelati cāru sa śrī-  
govardhano me diśatām abhīṣtam (4)

斯納特瓦 薩茹阿(哈) 斯瓦訴 薩米茹阿—哈斯體  
亞揣瓦 尼帕迪—帕茹阿嘎—杜利(黑)  
阿樓拉言姆 喀談拉體 差茹 薩 施茹依—  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

剛在湖[心意恆河(Mānasī-gaṅgā)等等]裡沐浴，愉快的微風好像大象那樣優美地嬉戲，在卡丹芭(kadamba)和其他多種花朵的花粉「塵」中打滾。願那聖哥瓦爾丹讓我如願。(4)

kastūrikābhiḥ śāyitam kim atrety  
ūham prabhoḥ svasya muhur vitanvan  
naisargika-svīya-śilā-sugandhair  
govardhano me diśatām abhīṣtam (5)

喀斯圖茹依喀比(黑) 莎依堂 克因姆 阿垂體  
烏杭 帕爾博(厚) 斯瓦夏 木乎爾 維依坦萬  
乃薩爾格依卡—斯維依亞—施拉—蘇幹戴爾  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

「主奎師那在這裏是睡在麝香床上嗎？」哥瓦爾丹石(śilās)天然的芳香令奉獻者不斷這樣沉思。願那哥瓦爾丹讓我如願。(5)

vamśa-pratidhvany-anusāra-vartma  
didṛkṣavo yatra hariṁ hariṇyaḥ  
yāntyo labhante na hi vismitāḥ sa  
govardhano me diśatām abhīṣtam (6)

王莎—帕爾提斷尼—安努薩茹阿—瓦爾瑪  
迪追莎沃 亞出阿 哈茹恩 哈茹因亞(哈)  
言特尤 拉班忒 納 黑 維依斯米塔(哈) 薩  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

聽到風吹過所有竹樹的孔發出的聲音，哥瓦爾丹上的小鹿以為奎師那在那裏吹笛子，全都開始跑過去。找不到祂，牠們感到驚訝，到處徘徊尋找。願那哥瓦爾丹讓我如願。(6)

yatraiva gaṅgām anu nāvi rādhām

ārohya madhye tu nimagna-naukaḥ  
kṛṣṇo hi rādhānugalo babhau sa  
govardhano me diśatām abhiṣtam (7)  
亞揣瓦 岡幹姆 安努 納維依 茹阿丹姆  
阿柔哈亞 瑪疊 圖 尼瑪格納—璫喀(哈)  
奎師耨 黑 茹阿丹努嘎樓 巴包 薩  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

聖茹阿妲(Śrī Rādhā)在心意恒河登上[奎師那喬裝為船伏載客的]小船。小船到了[湖]中央便開始下沉。她緊抱奎師那的脖子時，祂們看來美麗絕倫。願那哥瓦爾丹讓我如願。(7)

vinā bhavet kiṁ hari-dāsa-varya-  
padāśrayaṁ bhaktir ataḥ śrayāmi  
yam eva saprema niśeśayoḥ śrī-  
govardhano me diśatām abhiṣtam(8)  
溫納 巴薇 克迎 哈茹依—大薩—瓦爾亞—  
帕大刷央 巴克體爾 阿塔(哈) 刷亞米  
言姆 談瓦 薩沛爾瑪 尼醉莎尤(厚) 施茹依—  
勾瓦爾丹耨 美 迪莎坦姆 阿碧史坦姆

哥瓦爾丹是主哈茹依最優秀的僕人，不托庇他的蓮花足，又怎能得到奉愛(bhakti)呢？因此，渴望得到對我的主和女王的純愛奉愛(prema-bhakti)，我托庇他。願那聖哥瓦爾丹讓我如願。(8)

etat paṭhed yo hari-dāsa-varya-  
mahānubhāvāṣṭakam ādra-cetāḥ  
śrī-rādhikā-mādhavayoḥ padābja-  
dāsyam sa vinded acireṇa sākṣāt (9)  
談塔 帕忒 尤 哈茹依—大薩—瓦爾亞—  
瑪漢努巴瓦施塔刊姆 阿爾爪—脆塔(哈)  
施茹依—茹阿迪卡—媽達瓦尤(厚) 帕達巴取—  
達響 薩 溫得 阿齊仁納 薩莎

這八個描述主哈茹依最佳僕人的詩節賜予了不起的覺悟，深受感動地誦讀，肯定很快就能直接服務聖茹阿迪卡-主瑪達瓦(Śrī Śrī Rādhikā-Mādhava)的蓮花足。(9)

p.318-1

## 八頌聖納瓦島(Śrī Navadvīpāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

śrī-gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās  
tīre 'ti-ramye pura-puṇya-mayyāḥ  
lasantam ānanda-bhareṇa nityam,  
tam śrī-navadvīpam ahaṁ smarāmi (1)  
施茹依—高達—得謝 蘇茹阿—迪爾格依喀亞斯  
提瑞 '體—冉姆耶 舖茹阿—噴亞—瑪亞(哈)



拉三談姆 阿南達—巴仁納 尼特央，  
堂 施茹依—納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米  
聖地納瓦島(Śrī Navadvīpa-dhāma)壯麗地座落在美麗的高達(Gauḍa)之地，神聖恆河(Gaṅgā)極迷人的  
河畔，永恆滿載喜樂—我憶念着那聖地納瓦島。(1)

yasmai paravyoma vadanti kecit  
kecic ca goloka itīrayanti  
vadanti vṛndāvanam eva taj-jñās  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (2)

亞絲買 帕茹阿瓦尤瑪 瓦丹體 喀談齊  
喀談齊 查 勾樓卡 依體茹阿沿體  
瓦丹體 溫大萬南姆 談瓦 塔—甘阿絲  
堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米  
有人說那是無憂星(Vaikunṭha)，其他人說是哥樓卡(Goloka)。但那些覺悟了真理的人說，那就是聖溫  
達文(Śrī Vṛndāvana)—我憶念着那納瓦島聖地。(2)

yaḥ sarva-dikṣu sphuritaiḥ suśitair  
nānā-drumaiḥ sūpavanaiḥ parītaḥ  
śrī-gaura-madhyāhna-vihāra-pātrais  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (3)

亞(哈) 薩爾瓦—迪訴 斯舖茹依太(海) 蘇施太爾  
南拿—朱買(海) 蘇帕萬耐(海) 帕茹依塔(哈)  
施茹依—高茹阿—媽達亞納—維依哈茹阿—帕揣斯  
堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米  
從四面八方吹來的微風令當地涼快怡人，周圍又有多種樹木的壯麗叢林，聖納瓦島為主高茹阿遜達爾  
(Śrī Gaurasundara)的中午逍遙提供了場景。我憶念着那納瓦島聖地。(3)

śrī-svar-ṇadī yatra vihāra-bhūmiḥ  
suvarṇa-sopāna-nibaddha-tīrā  
vyāptormibhir gaura-vagāha-rūpais  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (4)

施茹依—斯瓦爾—納迪 亞出阿 維依哈茹阿—布米(黑)  
蘇瓦爾納—搜潘納—尼巴達—提茹阿  
瓦亞帕頭爾米比爾 高茹阿—瓦嘎哈—茹派斯  
堂 施茹依—納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米  
天界的恆河在當地極快樂地流動，她迷人的河岸有金色的階梯，她的河水波濤起伏，優雅地洗滌主高  
茹阿遜達爾—我憶念着那納瓦島聖地。(4)

mahānty anantāni gṛhāṇi yatra  
sphuranti haimāni manoharāṇi  
pratyālayaṁ yaṁ śrayate sadā śrīs  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (5)

瑪漢提 安南坦尼 貴漢尼 亞出阿  
斯舖冉體 海曼尼 曼耨哈冉尼  
帕爾特亞拉央 央 刷亞忒 薩達 施茹依絲

堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米

那裡有無數令人讚嘆和神往，金碧輝煌的大宅，幸運女神長住其中—我憶念着那納瓦島聖地。(5)

vidyā-dayā-kṣānti-makhaiḥ samastaiḥ  
sadbhir guṇair yatra janāḥ prapannāḥ  
samstūyamānā ṛṣi-deva-siddhais  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (6)

維依達亞—達亞—珊提—瑪凱(海) 三瑪絲太(海)

薩比爾 棍耐爾 亞出阿 佔拿(哈) 帕爾盤納(哈)

桑斯圖雅曼納 茹依史—得瓦—斯戴絲

堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米

那裡的皈依者齊備智慧、慈悲、寬恕和犧牲等等所有神聖美德，聖人、半神人和完美靈魂(siddhas)都歌頌他們—我憶念着那納瓦島聖地。(6)

yasyāntare miśra-purandarasya  
sānanda-gamyaika-padaṁ nivāsaḥ  
śrī-gaura-janmādika-līlayāḍhyas  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (7)

雅先塔瑞 米刷—舖冉達茹阿夏

三南達—甘姆暹卡—帕當 尼瓦薩(哈)

施茹依—高茹阿—佔瑪迪卡—麗拉亞達雅絲

堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米

舖冉達爾·密刷[Purandara Miśra，佳趕那·密刷(Jagannātha Miśra)]的家就在中心，那是超然快樂唯一的居所，因為主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)的誕生和其他動人的逍遙時光令當地非常豐盛富足—我憶念着那納瓦島聖地。(7)

gauro bhraman yatra hariḥ sva-bhaktaiḥ  
saṅkīrtana-prema-bhareṇa sarvam  
nimajjayaty ullasad-unmadābdhau  
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (8)

高柔 巴爾曼 亞出阿 哈茹依(黑) 斯瓦—巴克太(海)

桑克依爾坦哪—沛爾瑪—巴仁納 薩爾萬姆

尼瑪佳雅體 烏拉薩—烏恩瑪大巴島

堂 施茹依 納瓦兒盤姆 阿杭 絲瑪茹阿米

當主高茹阿哈茹依(Śrī Gaurahari)和祂的奉獻者滿懷純愛(prema)地履行齊頌聖名(saṅkīrtana)時，祂們在那裡到處漫步，這樣讓每個人沉醉於喜樂的超然瘋狂之洋—我憶念着那納瓦島聖地。(8)

etan navadvīpa-vicintanāḍhyam  
padyāṣṭakam prīta-manāḥ paṭhed yaḥ  
śrīmac-chacī-nandana-pāda-padme  
sudurlabham prema samāpnuyāt saḥ (9)

談坦 納瓦兒帕—維依侵坦拿達央

帕達亞史塔康 辟茹依塔—瑪納(哈) 帕忒 雅(哈)

施茹依瑪—差琪—南膽納—帕達—帕美

蘇杜爾拉幫 沛爾瑪 散媽帕奴雅 薩(哈)

這八個詩節滿載對聖地納瓦島的沉思，滿懷愛心地誦讀，就可以得到對莎期-得維依(Śacī-devī)俊美兒子的蓮花足最稀有的純愛。(9)

p.321-1

## 八頌聖溫達文(Śrī Vṛndāvanāṣṭakam)

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo  
vaikuṅṭha-loke 'pi na pārśadatvam  
premāpi na syād iti cet tarām tu  
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (1)  
納 尤嘎-斯迪爾 納 瑪媽斯圖 牟首  
外琨塔-樓喀談 '匹 納 帕爾莎達團姆  
沛爾媽匹 納 夏 依體 脆 塔讓 圖  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

我不想得到玄秘完美、解脫、住在無憂星(Vaikuṅṭha-loka)作為拿茹阿言(Nārāyaṇa)的個人同遊，甚至對主的純愛(prema)。我反而只想住在聖地溫達文(Śrī Vṛndāvana-dhāma)。(1)

tārṇam janur yatra vidhir yayāce  
sad-bhakta-cūḍamaṇir uddhavo 'pi  
vikṣyaiva mādhyura-dhūrām tad asmin  
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (2)  
他爾囊 佔努爾 亞出阿 維依迪爾 亞亞脆  
薩-巴克塔-促大曼尼爾 烏達沃 '匹  
維依擇瓦 媽杜爾亞-杜讓 塔 阿斯民  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

巴爾瑪(Brahmā)祈求在那裏投生為小草，看到極至的甜美動人之後，純粹奉獻者之翹楚烏達瓦(Uddhava)<sup>9</sup>也這樣做—但願我只住在聖地溫達文。(2)

kiṁ te kṛtām hanta tapaḥ kṣitīti  
gopyo 'pi bhūme stuvate sma kīrtim  
yenaiva kṛṣṇāṅghri-padāṅkīte 'smin  
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (3)  
克迎 忒 奎堂 漢塔 塔帕(哈) 施提體  
高帕尤 '匹 布美 斯圖瓦忒 斯瑪 克依爾廳姆  
耶乃瓦 奎師囊執-帕當克依忒 '斯民  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

「大地女神(Prṥhvī-devī)啊，妳做了什麼苦行，以致妳的地表現在留下了聖奎師那(Śrī Kṛṣṇa)的蓮花足印？」牧牛姑娘(gopīs)這樣讚頌[溫達文]<sup>10</sup>土地的光榮。但願我只住在聖地溫達文。(3)

gopāṅganā-lampaṭaiva yatra  
yasyām rasaḥ pūrṇatamatvam āpa  
yato raso vai sa iti śrutis tan

**mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (4)**

勾旁幹娜—蘭帕太瓦 亞出阿  
亞斯央 茹阿薩(哈) 舖爾娜譚瑪團姆 阿帕  
亞頭 茹阿搜 外 薩 依體 數體斯 坦  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

在那裡，花心漢奎師那和牧牛童妻子[非婚姻(parakīya)關係]]的情感(rasa)達到頂峰。《神訓經(Śrutis)》因此宣稱：「raso vai saḥ—主奎師那無疑是情感的化身。」但願我只住在聖地溫達文。(4)

**bhāṇḍīra-govardhana-rāsa-pīṭhais**

**tri-sīmake yojana-pañcakena**

**mite vibhuvād amite 'pi cāsmin**

**mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (5)**

班迪茹阿—勾瓦爾丹拿—茹阿薩—辟太斯  
崔茹依—斯媽喀談—尤佔娜—盤差肯納  
米忒 維依布瓦 阿米忒 '匹 差斯民  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

雖然[看似是]五尤贊(yojanas，四十平方里)，並在班迪爾榕樹、哥瓦爾丹和茹阿薩之舞之地(Bhāṇḍīravāṭa, Govardhana和rāsa-sthalī)這三條邊界裡，溫達文其實無窮無盡，因為此地遍存萬有。但願我只住在聖地溫達文。(5)

**yatrādhīpatyaṁ vṛṣabhānu-putryā**

**yenodayet prema-sukhaṁ janānām**

**yasmin mamāśā balavaty ato 'smin**

**mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (6)**

亞出阿迪帕央 維莎斑努—舖出爾亞  
耶耨達耶 沛爾瑪—蘇康 佔男南姆  
亞斯民 瑪媽莎 巴拉瓦提 阿頭 '斯民  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)的女兒全權統治那裡，藉着她的影響力，奉獻者心裡泛起純愛(prema)之樂—但願我只住在聖溫達文。(6)

**yasmin mahā-rāsa-vilāsa-lilā**

**na prāpa yām śrīr api sā tapobhiḥ**

**tatrollasan mañju-nikuñja-puñje**

**mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (7)**

亞斯民 瑪哈—茹阿薩—維依拉薩—麗拉  
娜 帕爾帕 央 施茹依爾 阿匹 薩 塔剖比(黑)  
塔出柔拉傘 曼珠—尼昆取—噴醉  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

偉大和歡樂的茹阿薩之舞(rāsa-lilā)在溫達文眾多迷人的小樹林(kuñjas)上演，令人嘆為觀止，拉釋米女神(Lakṣmī-devī)以她所有的苦行都無法參與。但願我只住在聖溫達文。(7)

**sadā ruru-nyaṅku-mukhā viśaṅkaṁ**

**khelanti kūjanti pikālikīraḥ**

**śikhaṇḍino yatra naṅanti tasmin**

mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (8)  
薩達 茹茹—拿央庫—木卡 維依商康  
喀談覽體 庫佔體 毘喀利克依茹阿(哈)  
施刊定縛 亞出阿 娜坦體 塔斯民  
瑪媽斯圖 溫大萬娜 談瓦 瓦薩(哈)

以黑鹿和叉角鹿(ruru 和 nyaṅku)為首的各種鹿兒，在那裏無畏地嬉戲；布穀鳥、大黃蜂和鸚鵡在那裏以牠們的歌舞響徹雲霄，孔雀在那裏永恆跳舞—但願我只住在聖地溫達文。(8)

vṛndāvanasyāṣṭakam etad ucchaiḥ  
paṭhanti ye niścala-budhayas te  
vṛndāvaneśāṅghri-saroja-sevām  
sākṣāl labhante januṣo 'nta eva (9)  
溫達萬拿夏施塔刊姆 談塔 烏采(海)  
帕坦體 耶 尼史差拉—布達亞斯 忒  
溫達文內上軌—薩柔取一些王  
薩掃 拉班忒 佔努首 '恩塔 談瓦

那些智慧堅定，高聲朗讀這八個歌頌聖溫達文詩節的人，今生結束時將得以直接服務溫達文之主和女王。(9)

註 9. 參閱《聖典博伽瓦譚(Śrīmad-Bhāgavatam)》10.14.34 和 10.47.61。

註 10. 參閱《聖典博伽瓦譚》10.30.10。

p. 324-1

## 八頌溫姐女神(Śrī Vṛndā-devyaṣṭakam)

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi-  
rociḥ-pravāha-snapitātma-vṛnde!  
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (1)

岡給雅—燦配雅—他迪—溫寧迪—  
柔奇(黑)—帕爾瓦哈—斯那披他瑪—溫得！  
班杜卡—班杜—掉體—迪瓦亞—瓦搜  
溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

妳將妳的所有同遊浸在妳壯麗的洪流，它讓黃金、黃蘭(campaka)和雷電都無地自容。妳非凡的裙子好像班杜卡(bandhūka)花橘紅色的光芒。溫姐(Vṛndā)啊，我們頂拜(praṇāma)妳的蓮花足。(1)

bimbādhāroditvara-manda-hāsya-  
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye  
vicitra-ratnābharaṇa-śriyādhye!  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (2)

賓巴達柔迪瓦茹阿—曼達—哈夏—

那薩嘎爾—木克塔—掉體—迪披塔謝  
維依奇出阿—茹阿那巴冉那—施茹依亞疊！

溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

溫達啊！在賓巴(bimba)果似的紅唇綻放的溫柔微笑和鼻上的珍珠襯托下，妳容光煥發。各種珠光寶氣的飾物令妳更美豔動人。溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(2)

samasta-vaikuṅṭha-sīromaṇau śrī-  
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmnī  
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (3)

三瑪斯塔—外昆塔—斯柔曼瑞 施茹依—

奎師那夏 溫大萬娜—丹亞—丹姆尼

達他迪喀瑞 維莎斑努—鋪出爾雅

溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)的女兒—施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)—把主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)最光榮的聖地溫達文(Śrī Vṛndāvana-dhāma)的主權交給妳，那是所有無憂星(Vaikuṅṭha)之翹楚。溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(3)

tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-  
mṛgādibhir mādhava-keli-kuñjāḥ  
madhv-ādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (4)

特瓦—阿甘亞雅 帕拉瓦—鋪史帕—冰嘎—

米嘎迪比爾 瑪達瓦—喀談麗—昆佳(哈)

瑪達瓦—阿迪比爾 班體 維依布夏曼娜

溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

嫩芽、花蕾、花朵、蜜蜂、小鹿和其他鳥獸，還有以春天為首的六個季節全都聽命於妳，出色地佈置主瑪達瓦(Śrī Mādhava)享受淘氣逍遙時光的那些森林(kuñjas)。溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(4)

tvadiya-dūtyena nikuñja-yunor  
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ  
tvat-saubhagaṁ kena nirucyatām tad  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (5)

特瓦迪雅—杜帖娜 尼昆取—運轉爾

阿體入喀尤(厚) 喀談麗—維依拉薩—斯迪(黑)

特瓦—掃巴岡 肯娜 尼茹秋堂 塔

溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

妳擅於充當信差，讓小樹林的神聖愛侶有可能實現祂們非常熱望的淘氣戀愛逍遙。誰能恰當地描述妳的幸運呢？溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(5)

rāsābhilāṣo vasatīś ca vṛndā-  
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā  
labhyā ca puṁsām kṛpayā tavaiva  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (6)

茹阿薩比拉首 瓦薩體史 查 溫達—

萬內 特瓦—依商軌—薩柔取—一些瓦  
拉巴亞 查 碰桑 奎帕亞 塔外瓦  
溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

唯有借著妳的恩慈，一個人才得以渴望觀看茹阿薩之舞(rāsa-līlā)，住在聖溫達文和服務妳的主和女王的蓮花足。溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(6)

tvām kīrtyase sātva-tantra-vidbhir  
līlābhīdhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ  
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (7)

特王 克依兒特亞些 薩瓦塔—談出阿—維依比兒  
麗拉比丹娜 克依拉 奎師那—莎克體(黑)  
塔外瓦 木兒體斯 圖拉斯 尼—樓喀談  
溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

那些精通奉愛經典(bhakti-tantras)的人，歌頌妳是主奎師那的逍遙時光能量(līlā-śakti)。妳在這個世界呈現為荼爾斯(tulasī)樹。溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(7)

bhaktyā vihīnā aparādha-lakṣaiḥ  
kṣiptās ca kāmādi-taraṅga-madhye  
kṛpāmayi! tvām śaraṇam prapannā  
vṛnde! numas te caraṇāravindam (8)

巴克特亞 維依黑娜 阿帕茹阿姐—拉篩(海)  
施帕塔史 查 喀瑪迪—塔讓嘎—瑪疊  
奎帕瑪依！特王 莎冉囊 帕爾盤娜  
溫得！努瑪斯 忒 差冉拿茹阿溫丹姆

毫無奉愛又背負無數冒犯之罪，我們被拋進色欲[憤怒、貪婪等等]波浪。仁慈的人啊，我們托庇妳！溫姐啊，我們頂拜妳的蓮花足。(8)

vṛndāṣṭakam yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā  
vṛndāvanādhīśa-padābja-bhṛṅgaḥ  
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsam  
tat-prema-sevām labhate kṛtārthaḥ (9)

溫姐施塔康 亞(哈) 星努亞 帕忒 瓦  
溫達宛拿迪莎—帕達布取—冰嘎(哈)  
薩 帕爾帕亞 溫達萬拿—尼特亞—瓦桑  
塔—沛爾瑪—一些王 拉巴忒 奎他爾塔(哈)

那些好像縈繞神聖愛侶蓮花足的大黃蜂，聆聽或朗讀這首《八頌溫姐女神》的人，將得以永恆住在溫達文，得以愛意盈盈地服務祂們而感到滿足。(9)

## 誦讀的詩節

## 八頌主奎師那的聖名(Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-  
dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta  
ayi mukta-kulair upāsyamānam  
paritas tvām harināma! saṁśrayāmi (1)

尼克依拉—數提—毛利—茹阿納—瑪拉—  
掉體—尼茹阿吉塔—帕達—旁喀佔塔  
阿依 木克塔—庫來爾 烏帕夏曼囊  
帕茹依塔斯 特王 哈茹依南姆！桑刷亞米

哈茹依聖名(Harināma)啊，我完全托庇祢。那條名為《奧義書(Upaniṣads)》的寶石項鍊綻放的燦爛光華，崇拜祢蓮花足的趾甲，這些典籍是所有《神訓經(Śrutis)》之翹楚。解脫的聖人都崇拜祢。(1)

jaya nāmadheya! muni-vṛnda-geya!  
jana-rañjanāya param akṣarākṛte!  
tvam anādarād api manāg udīritam  
nikhilogra-tāpa-paṭalīm vilumpasi (2)

齋呀 南瑪得亞！穆尼—溫妲—給亞！  
佔納—冉佔納亞 帕冉姆 阿莎茹阿奎忒！  
團姆 安拿達茹阿 阿匹 曼納格 烏迪茹依堂  
尼克依樓嘎爾—塔帕—帕塔令 維依倫帕斯

聖哲唱頌的哈茹依聖名啊！祢呈現為最好的音節，讓奉獻者歡天喜地，所有榮耀都歸於祢！但願祢的至尊無上恒常展現。如果只頌讀祢一次，哪怕不恭敬或者開玩笑地，祢都徹底赦免所有可怕的罪行。

(2)

yad-ābhāso 'py udyan kavalita-bhava-dhvānta-vibhavo  
dr̥ṣam tattvāndhānam api diśati bhakti-praṇayinīm  
janas tasyodātam jagati bhagavan-nāma-taraṇe!  
kṛti te nirvaktum ka iha mahimānam prabhavati? (3)

亞—阿巴搜‘匹 烏言 喀瓦利塔—巴瓦—斷塔—維依巴沃  
追上 塔萬丹南姆 阿匹 迪莎體 巴克體—帕冉納因您姆  
佔納斯 塔斯尤阿堂 佳嘎體 巴嘎萬—南瑪—塔冉內！  
奎體 忒 尼爾瓦克騰 喀 依哈 瑪黑曼囊 帕爾巴瓦提？

至尊主(Bhagavān)聖名的太陽啊，甚至連祢聖名表象(ābhāsa)的展現，都吞噬那束縛條限靈魂的愚昧黑暗，使他們能夠看見哈茹依奉愛(hari-bhakti)。這個世界的哪位淵博學者有能力描述祢無法超越的榮耀呢？(3)

yad-brahma-sākṣāt-kṛti-niṣṭhayāpi  
vināsam āyāti vinā na bhogaḥ  
apaiti nāma! sphuraṇena tat te  
prārabdha-karmeti virauti vedaḥ (4)  
亞—巴爾瑪—薩莎—奎體—尼史塔亞匹



溫納珊 阿亞體 溫納 納 博蓋(海)

阿派體 南瑪！斯舖冉嫩納 塔 忒

帕爾茹阿巴達—喀爾美體 維依繞體 韋達(哈)

聖名啊！哪怕堅定地冥想非人格梵(brahma)，都無法消除今生展現的業報(prārabdha-karma)，《韋達經(Vedas)》高聲宣告，要是祢展現在舌頭上，奉獻者甚至不需承受任何痛苦，那些業報都馬上減輕。

(4)

agha-damana-yaśodā-nandanau! nanda-sūno!

kamala-nayana-gopī-candra-vṛndāvanendrāḥ!

praṇata-karuṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svarūpe

tvayi mama ratir uccair vardhatām nāmadheya (5)

阿嘎—達曼納—雅首達—南膽璫！南達—遜耨！

喀瑪拉—拿言納—勾匹—祭爪—溫達文嫩爪(哈)！

帕冉納塔—喀潤納—奎師那瓦 依體 安內卡—斯瓦茹沛

特瓦依 曼瑪 茹阿體爾 烏采爾 瓦爾達堂 南瑪得亞

聖名啊，但願我越來越愛祢的多個形象，例如阿嘎-達曼[Agha-damana，殺死阿嘎(Agha)的人]、雅首坦-南膽[Yaśodā-nandana，雅首坦(Yaśodā)之子]、南達-遜耨[Nanda-sūno，南達(Nanda)之子]、喀瑪拉—拿言(Kamala-nayana，蓮花眼的人)、哥辟祭爪[Gopīcandra，牧牛姑娘(gopīs)的月亮]、溫達文嫩卓[Vṛndāvanendra，溫達文(Vṛndāvana)之主]和帕冉納-卡潤拿(Praṇata-karuṇa，憐憫皈依者的人)。

(5)

vācyam vācakam ity udeti bhavato nāma! svarūpa-dvayam

pūrvasmāt param eva hanta karuṇam tatrāpi jānīmahe

yas tasmin vihitāparādha-nivahaḥ prāṇī samantād bhaved

āsyenedam upāsya so 'pi hi sadānandāmbudhau majjati (6)

瓦捨 瓦查刊姆 依體 烏諉體 巴瓦頭 南瑪！斯瓦茹帕—多央

舖爾瓦斯瑪 帕冉姆 諉瓦 漢塔 喀潤囊 塔出阿匹 佔尼瑪黑

亞斯 塔斯民 維依黑阿帕茹阿達—尼瓦哈(哈) 帕冉尼 三曼塔 巴薇

阿先內丹姆 烏帕夏 搜‘匹 黑 薩阿南丹布島 瑪佳體

聖名啊，祢在物質世界展現為兩個形象：每個靈魂心中的超靈[Paramātmā(vācyā)]，以及奎師那和哥文達(Govinda)等等聖名音振(vācaka)。我們知道，與第一個相比，祢的第二個形象對我們更仁慈，因為唸誦[祢的聖名]便崇拜了第一個形象，哪怕是那些冒犯了祢的第一個形象的人，都會被擲進喜樂之洋。(6)

sūditāśrita-janārti-rāśaye ramya-cid-ghana-sukha-svarūpiṇe

nāma! gokula-mahotsavāya te kṛṣṇa! pūrṇa-vapuṣe namo namaḥ (7)

蘇迪他施茹依塔—佔拿爾體—茹阿莎耶 冉姆亞—齊—幹那—蘇卡—斯瓦茹品內

南瑪！勾庫拉—瑪後薩瓦亞 忒 奎師那！舖爾納—瓦舖謝 南牟 南瑪(哈)

奎師那聖名啊，祢毀滅那些托庇祢的人的痛苦。祢是永恆、知識和喜樂的淘氣化身。祢是哥庫爾(Gokula)的盛典，也全面遍透，我一再頂拜(praṇāma)祢。(7)

nārada-vīṇojjivana! sudhormi-niryāsa-mādhurī-pūra!

tvam kṛṣṇa-nāma! kāmam, sphura me rasane rasena sadā (8)

拿茹阿達—溫耨吉萬納！蘇多爾米—尼爾亞薩—媽杜茹依—舖茹阿！

特王 奎師那—南瑪！喀忙，斯舖茹阿 美 茹阿三內 茹阿森納 薩達

拿茹阿達(Nārada)七弦琴(viṇā)的生命啊，祢就像甜美之洋的甘露精華之浪！奎師那聖名啊！請祢恒常隨意展現在我的舌頭上吧。(8)

p.329-1

## 八訓規(Śrī Śikṣāṣṭakam)

主采坦亞·瑪哈帕爾佈(Śrī Caitanya Mahāprabhu)講述的

ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam  
śreyaḥ-kairava-candrikā-vitarāṇam vidyā-vadhū-jīvanam  
ānandāmbudhi-varḍhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam  
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam (1)

脆頭—達爾潘娜—媽爾佔囊 巴瓦—瑪哈大瓦格尼—尼爾瓦潘囊  
誰亞(哈)—凱茹阿瓦—燦朱茹依卡—維依他冉囊 維依達亞—瓦杜—基萬南姆  
阿南丹布迪—瓦爾丹囊 帕爾體—帕當 鋪爾南米塔斯瓦丹囊  
薩爾瓦瑪—斯娜潘囊 帕讓 維依佳亞忒 施茹依—奎師那—桑克依爾坦南姆

齊誦主奎師那聖名(Śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana)洗滌心鏡，熄滅物質存在的熊熊森林烈火，綻放靈性情感(bhāva)的月光，令幸運白蓮盛放。齊誦主奎師那聖名是超然智識女神(Vidyā-devī)的生命和靈魂，她是祂的配偶。齊誦主奎師那聖名擴展超然喜樂之洋，令靈魂在每一步都品嚐完全的甘露，令人裡裡外外都徹底洗滌，淨化和舒緩。讓齊誦主奎師那聖名至尊勝利！(1)

nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis  
tatrārpitā niyamitaḥ smarāṇe na kālaḥ  
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi  
durdaivam iḍṛśam ihājani nānurāgaḥ (2)

南姆南姆 阿喀茹依 巴乎達 尼取—薩爾瓦—莎克體斯  
塔出阿爾匹塔 尼亞米塔(哈) 斯瑪冉內 娜 喀拉(哈)  
談他追史 塔瓦 奎帕 巴嘎萬 瑪媽匹  
杜爾戴萬姆 依追珊姆 依哈佔尼 南努茹阿嘎(哈)

祢在祢的無數聖名展現了所有力量。憶念祂們時毫無限制。至尊主(Bhagavān)啊，祢非常仁慈，但我非常倒楣，內心不曾對祢的聖名萌生自發依附(anurāga)。(2)

trṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā  
amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ (3)

崔哪 阿匹 遜尼臣拿 塔柔爾 阿匹 薩黑施倫哪  
阿曼尼哪 曼拿登哪 克依爾坦尼亞(哈) 薩達 哈茹依(黑)

覺得自己比小草更卑微，比樹木更容忍，不期望別人尊敬自己，卻可以相應地尊敬其他所有人，只有這樣的人有資格永遠唸誦主哈茹依(Śrī Hari)的聖名。(3)

na dhanam na janam na sundarim  
kavitam va jagadisa kamaye  
mama janmani janmaniśvare  
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi (4)

拿 丹囊 拿 佔囊 拿 遜達茹迎

卡維依淌 瓦 佳嘎迪莎 喀瑪耶  
媽瑪 佔曼尼 佔曼尼施瓦瑞  
巴瓦塔 巴克體爾 阿亥圖克依 特瓦已

宇宙之主(Jagadīśa)啊，我不渴求財富、追隨者或者韋陀讚歌的堂皇承諾。我唯一的祈禱就是生生世世都會對祢—我的生命之主—懷着毫無動機的奉愛(ahaitukī-bhakti)。(4)

ayi nanda-tanūja kiṅkaram  
patitaṁ mām viṣame bhavāmbudhau  
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-  
sthita-dhūli-sadṛśaṁ vicintaya (5)

阿已 南達—探努取 克恩喀讓  
帕提堂 忙 維依珊美 巴萬補島  
奎帕亞 塔瓦 帕達—旁卡取—  
斯提塔—杜利—薩追噪—維依侵塔亞

南達(Nanda)之子啊！我是祢永恆的僕人，但我掉進了洶湧的物質存在之洋。仁慈地把我當作一粒微塵，安置在祢的蓮花足吧。(5)

nayanaṁ galad-aśru-dhārayā  
vadaṇaṁ gadgada-ruddhayā girā  
pulakair nīcītaṁ vapuḥ kadā  
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati (6)

拿言囊 嘎拉—阿數—大茹阿亞  
瓦丹囊 嘎嘎達—茹達亞 格依茹阿  
舖拉凱爾 尼齊堂 瓦普(胡) 喀達  
塔瓦 南瑪—嘎爾漢內 巴維依夏體

當我唸誦祢的聖名時，何時才會熱淚盈眶，聲音哽塞，身上毛髮直豎呢？(6)

yugāyitaṁ nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitaṁ  
śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-viraheṇa me (7)

入嘎已堂 尼美森拿 查訴莎 帕爾薇莎已談姆  
遜亞已堂 佳嘎 薩爾王 勾溫達—維依茹阿很拿 美

與哥文達(Govinda)分離，甚至一刻都似是千禧。我淚如雨下，全世界一片空虛。(7)

āśliṣya vā pāda-ratāṁ pīnaṣṭu mām  
adarśanān marma-hatāṁ karotu vā  
yathā tathā vā vidadhātu lampāṭo  
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ (8)

阿施利夏 瓦 帕達—茹阿堂 品拿史圖 曼姆  
阿達爾閃南 媽爾瑪—哈堂 喀柔圖 瓦  
亞塔 塔他 瓦 維依達大圖 蘭帕頭  
瑪—帕冉拿—納塔斯 圖 薩 談瓦 納帕茹阿(哈)

讓祂擁抱我或者在腳下踐踏我。或者不在我面前出現，殘忍地刺透我心底。讓那個花心情郎為所欲為吧，祂仍然是我的生命之主(prāṇanātha)。除了祂之外，我沒有別人。(8)

## 奉愛的甘露(Śrī Upadeśāmṛtam)

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

vāco vegam manasaḥ krodha-vegam  
jihvā-vegam udaropastha-vegam  
etān vegān yo viṣaheta dhīraḥ  
sarvām apīmām pṛthivīm sa śiṣyāt (1)

瓦湊 維岡 曼拿薩(哈) 擴達—維岡  
吉化—維幹姆 烏達柔帕斯塔—維幹姆  
諛探 維幹 尤 維依莎黑塔 迪茹阿(哈)  
薩爾萬姆 阿匹忙 毘體溫恩 薩 施夏

聰明沉著，能夠控制說話的衝動、心意的騷動、憤怒的攻擊、舌頭的衝動、肚子的催湧和生殖器騷動的人，能夠指導整個世界。(1)

atyāhāraḥ prayāśaś ca  
prajalpo niyamāgrahaḥ  
jana-saṅgaś ca laulyam ca  
ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati (2)

阿體亞哈茹阿(哈) 帕爾亞薩施 差  
帕爾叫婆 尼言瑪嘎爾哈(哈)  
佔納—桑嘎施 差 老爾央 差  
莎德比爾 巴克體爾 溫拿夏體

(1) 累積過多或者吃得太多、(2) 力求物質享樂、(3) 無用的世俗閒談、(4) 熱切於不符合自己資格的修習，以及不熱切於採納[靈性進步]所需的重要規則、(5) 世俗聯誼、(6) 躁動不安或者心神不定，這六種過失毀滅奉愛(bhakti)。(2)

utsāhān niścayād dhairyāt  
tat-tat-karma-pravartanāt  
saṅga-tyāgāt sato vṛtته  
ṣaḍbhir bhaktiḥ prasidhyati (3)

烏薩漢 尼史查亞 戴爾亞  
塔—塔—喀爾瑪—帕爾瓦爾坦哪  
桑嘎—特亞嘎 薩頭 維忒(黑)  
莎德比爾 巴克體(黑) 帕爾斯達亞體

這六種品質滋潤或者實現奉愛：(1) [履行靈性修習(sādhana)]的熱忱、(2) 堅定的信心和決心、(3) 忍耐、(4) 履行有利奉愛的活動、(5) 放棄不良聯誼、(6) 採納聖人(sādhus)的純潔行為。(3)

dadāti pratigṛhṇāti  
guhyam ākhyāti pṛcchati  
bhuṅkte bhojayate caiva  
ṣaḍ-vidham pṛīti-lakṣaṇam (4)

達大體 帕爾提貴哪替  
故呵言姆 阿喀亞體 披差體

崩克忒 波佳亞忒 采瓦

莎德—維依當 辟茹依體—拉珊南姆

這六種是(奉獻者之間)愛的徵兆：(1) 給予奉獻者、(2) 接受他們給的東西、(3) 向他們透露[(靈性專注，bhajana)方面的]機密事情、(4) 請教他們、(5) 榮耀他們吃過的食物和(6) 為他們奉上食物。(4)

**kr̥ṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta  
dīkṣāsti cet praṇatibhiś ca bhajantam īsam  
śuśrūṣayā bhajana-vijñam ananyam anya-  
nindādi-sūnya-hṛdam īpsita-saṅga-labdhyā (5)**

奎師內體 亞夏 格依茹依 堂 曼納薩朱茹依耶塔  
迪克莎斯提 脆 帕冉納提碧斯 查 巴佔坦姆 依珊  
訴數莎亞 巴佔拿—維依甘亞姆 安南言姆 安亞—  
您達迪—遜亞—惠丹姆 依帕斯塔—桑嘎—拉巴大亞

應該默默尊敬誦讀「奎師那(Kṛṣṇa)啊！」的人。應該頂拜(praṇāma)[從真正靈性導師(guru)那裡]接受了啟迪(dīkṣā)，並致力於靈性專注(bhajana)的人。知道那些擅於對主奎師那履行專一的靈性專注，內心沒有批評他人等等缺點的純粹偉大奉獻者(mahā-bhāgavata)的聯誼最可取，應該為他履行各種服務。(5)

**dr̥ṣṭaiḥ svabhāva-janitair vapuṣāś ca doṣair  
na prākṛtatvam iha bhakta-janasya paśyet  
gaṅgāmbhasām na khalu budbuda-phena-paṅkair  
brahma-dravatvam apagacchati nīra-dharmaiḥ (6)  
追史太(海) 斯瓦巴瓦—佔尼太爾 瓦舖莎史 查 豆篩爾  
拿 帕爾奎塔團姆 依哈 巴克塔—佔拿夏 帕寫  
岡幹巴噪 拿 卡路 布布達—飛拿—旁開爾  
巴爾瑪—抓瓦團姆 阿帕嘎查體 尼茹阿—達爾買(亥)**

不要以世俗眼光，看待這個世界的純粹奉獻者表面所見的身體異常或者品格缺陷，因為那就像怪責恆河的氣泡、泡沫和泥濘，其實她永遠保持她液態的神聖性質。(6)

**syāt kṛṣṇa-nāma-caritādi-sitāpy avidyā-  
pittopatapta-rasanasya na rocikā nu  
kintv ādarād anudinaṁ khalu saiva juṣṭā  
svādvī kramād bhavati tad-gada-mūla-hantrī (7)**

夏 奎師那—南瑪—查茹依他迪—斯他匹 阿維依大亞—  
琵琶頭帕塔帕塔—茹阿散納夏 拿 柔齊喀 努  
克因特瓦 阿達茹阿 安努定囊 喀路 賽瓦 朱史塔  
斯瓦兒 誇瑪 巴瓦提 塔—嘎達—穆拉—漢去依

舌頭被愚昧黃膽病折磨的人，無法品嚐奎師那的聖名(kṛṣṇa-nāma)、逍遙時光等等冰糖。不過，每天萬分恭敬地服用這[奎師那聖名的冰糖]，一定會逐漸恢復味覺，並徹底根除[愚昧]疾病。(7)

**tan-nāma-rūpa-caritādi-sukīrtanānu-  
smṛtyoḥ krameṇa rasanā-manasī niyojya  
tiṣṭhan vraje tad-anurāgi-janānugāmī  
kālaṁ nayed akhilam ity upadeśa-sāram (8)  
探—南瑪—茹帕—查茹依他迪—蘇克依爾探南努—**

斯米特尤(厚) 誇門拿 茹阿散拿—曼拿斯 尼尤假  
提史坦 巴爾醉 塔—安努茹阿格依—佔南努嘎米  
喀浪 拿耶 阿克依藍姆 依體 烏帕得莎—薩冉姆

遵循[聖人和經典(sādhus 和 śāstra)確立的恰當]順序，應該善用所有時間，讓舌頭和心意好好唱誦和憶念(kīrtana 和 smarāṇa)主奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光，在一位對祂情感深厚的人指導下，住在巴爾取(Vraja)。(8)

vaikuṅṭhāj janito varā madhu-purī tatrāpi rāsotsavād  
vṛndāraṇyam udāra-pāṇiramaṇāt tatrāpi govardhanaḥ  
rādhā-kuṇḍam ihāpi gokula-pateḥ premāmṛtāplāvanāt  
kuryād asya virājato giri-taṭe sevām vivekī na kaḥ (9)

外昆塔 佔尼頭 瓦茹阿 瑪杜—舖茹依 塔出阿匹 茹阿搜薩瓦  
溫大冉言姆 烏達茹阿—潘尼茹阿曼拿 塔出阿匹 哥瓦丹拿(哈)  
茹阿妲—昆丹姆 依哈匹 勾庫拉—帕忒(黑) 沛爾瑪米他帕拉宛拿  
庫爾亞 阿夏 維依茹阿佳頭 格依茹依—塔忒 些王 維依維克依 拿 喀(哈)

瑪圖茹阿(Mathurā)城勝過無憂星(Vaikuṅṭha)，因為主奎師那在那裡出生。溫達文(Vṛndāvana)勝過瑪圖茹阿，因為茹阿薩(rāsa)之舞的慶典在那裡舉行。哥瓦爾丹(Govardhana)山甚至勝過溫達文，因為那是撐起哥瓦爾丹山的人—主奎師那—眾多淘氣逍遙的地點。在哥瓦爾丹，以茹阿妲聖湖(Śrī Rādhā-kuṇḍa)至高無上，因為她溢滿對哥庫拉之主(gokula-pati)主奎師那的香醇甘露。因此，哪個聰明人不想服務(sevā)那個座落在哥瓦爾丹山腳的池塘呢？(9)

karmibhyaḥ parito hareḥ priyatayā vyaktim yayur jñāninas  
tebhyo jñāna-vimukta-bhakti-paramāḥ premaika-niṣṭhās tataḥ  
tebhyas tāḥ paśu-pāla-paṅkaja-dṛśas tābhyo 'pi sā rādhikā  
preṣṭhā tadvad iyaṁ tadīya-sarasī tām nāśrayet kaḥ kṛtī (10)

喀爾米巴亞(哈) 帕茹依頭 哈瑞(黑) 辟茹依亞塔亞 瓦亞克廳 亞入爾 甘阿尼拿斯  
忒巴尤 甘阿拿—維依穆克塔—巴克體—帕冉瑪(哈) 沛爾買卡—尼史塔斯 他塔(哈)  
忒巴亞斯 他(哈) 帕訴—帕拉—旁卡取—追莎斯 塔巴尤 匹 薩 茹阿迪卡  
沛爾史塔 塔瓦 依央 塔迪亞—薩茹阿斯 堂 拿刷耶 喀(哈) 奎提

[經典(śāstras)]揭示，與虔誠活動工作者(karmīs)相比，主奎師那更鐘愛[不受三種形態影響的]梵覺思辨家(brahma-jñānīs)。擺脫知識(jñāna)控制的奉獻者比這樣的思辨家更親愛。穩處於純愛的奉獻者(premī-bhaktas)比這樣的純粹奉獻者(śuddha-bhaktas)更親愛。蓮花眼的牧牛姑娘(gopīs)比這樣的純愛奉獻者更親愛，其中以施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Śrīmatī Rādhikā)是眾人之中最親愛的。祂愛屋及烏，她的池塘—茹阿妲聖湖—跟她一樣親愛。因此，哪個聰明人會不托庇那茹阿妲湖呢？(10)

kṛṣṇasyoccaiḥ praṇaya-vasatiḥ preyasībhyo 'pi rādhā  
kuṇḍam cāsyā munibhir abhitas tādr̥g eva vyadhāyi  
yat preṣṭhair apy alam asulabham kim punar bhakti-bhājām  
tat premedam sakṛd api saraḥ snātur āviṣkaroti (11)

奎師那斯尤采(海) 帕冉納亞—瓦薩提(黑) 沛爾亞斯巴尤 匹 茹阿妲  
昆當 差夏 穆尼比爾 阿比塔斯 他追格 誥瓦 瓦亞大已  
亞 沛爾史太爾 阿匹 阿藍姆 阿蘇拉幫 克迎 噴拿爾 巴克提—巴丈  
塔 沛爾美當 薩奎 阿匹 薩茹阿(哈) 斯拿圖爾 阿維依史喀柔提

在奎師那的所有摯愛之中，施茹依瑪緹·茹阿迪卡是祂最高的愛戀對象。茹阿妲聖湖在各方面都同樣

得到祂的鐘愛。聖人[在《蓮花宇宙古史(Padma Purāṇa)》等等經典]描述了這點。甚至連[拿茹阿達(Nārada)等等奎師那的]親愛奉獻者都難以獲得那種純愛，更何況是普通修習者(sādhakas)，它卻顯現在僅在那個湖的水沐浴一次的人心裡。(11)

p. 334-1

## 訓誨心意(Śrī Manaḥ-śikṣā)

聖茹阿棍納·達薩·哥斯瓦米(Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī)

gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu sujane bhūsura-gaṇe  
sva-mantre śrī-nāmnī vraja-nava-yuva-dvandva-śaraṇe  
sadā dambhaṁ hitvā kuru ratim apūrvām atitarām  
aye svāntar bhrātaś caṭubhir abhiyāce dhṛta-padaḥ (1)

故繞 勾史忒 勾史他拉已訴 蘇佔內 布蘇茹阿—幹內  
斯瓦—曼垂 施茹依—南姆尼 巴爾取—納瓦—入瓦—斷朵—莎冉內  
薩達 丹幫 黑特瓦 庫茹 茹阿廳姆 阿舖爾萬姆 阿提他冉  
阿耶 斯萬塔爾 巴茹阿塔史 查圖碧爾 阿比亞脆 追塔—帕達(哈)

心意大哥啊，緊抓您的腳，我用甜言蜜語祈求您。請放棄所有驕傲，對聖師尊(śrī gurudeva)、巴佳聖地(Śrī Vraja-dhāma)、巴爾取居民、偉大奉獻者(Vaiṣṇavas)、婆羅門(brāhmaṇas)、您的啟迪曼陀(dīkṣā-mantras)、主哈茹依聖名(śrī harināma)和巴爾取青春永駐的神聖愛侶—聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)—的庇蔭，萌生前所未有的情感(rati)吧。(1)

na dharmaṁ nādharmaṁ śruti-gaṇa-niruktaṁ kila kuru  
vraje rādhā-kṛṣṇa-pracura-paricaryām iha tanu  
śacī-sūnuṁ nandīśvara-pati-sutatve guru-varaṁ  
mukunda-preṣṭhatve smara param ajasraṁ nanu manaḥ (2)

拿 達爾忙 拿達爾忙 數體—幹拿—尼茹克堂 克依拉 庫茹  
巴爾醉 茹阿妲—奎師那—帕爾促茹阿—帕茹依查爾言姆 依哈 探努  
莎齊—遜能 南迪施瓦茹阿—帕提—蘇塔腿 故茹—瓦讓  
穆昆達—沛爾史塔腿 斯瑪茹阿 帕冉 阿佳斯讓 南努 曼拿(哈)

心意啊，請勿履行《神訓經(Śrutiṣu)》，即《韋達經(Vedas)》所述(導致善行的)宗教和(導致罪惡的)非宗教(dharma 和 adharma)。相反，你應該在巴爾取(Vraja)這裡，致力為聖茹阿妲-主奎師那(Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa)做奉愛服務。恆常記住，主莎齊之子和主南達之子(Śrī Śacī-nandana 和 Śrī Nandanandana)沒有分別，主穆昆達(Śrī Mukunda)則最鐘愛聖師尊(śrī gurudeva)。(2)

yadīccher āvāsaṁ vraja-bhuvi sa-rāgaṁ prati-janur  
yuva-dvandvaṁ tac cet paricaritum ārād abhilaṣeḥ  
svarūpaṁ śrī rūpaṁ sa-gaṇam iha tasyāgrajam api  
sphuṭaṁ premṇā nityaṁ smara nama tadā tvaṁ śṛṇu manaḥ (3)

亞迪吹爾 阿瓦桑 巴爾取—布維依 薩—茹阿岡 帕爾體—佔努爾  
入瓦—斷朵王 塔 脆 帕茹依差茹依吞姆 阿茹阿 阿碧拉些(黑)  
斯瓦茹旁 施茹依 茹旁 薩—幹南姆 依哈 塔夏嘎爾佔姆 阿匹  
斯舖堂 沛爾姆拿 尼特央 斯瑪茹阿 南瑪 塔達 特王 施努 曼拿(哈)

心意啊，如果您熱切渴望住在巴爾取，滿懷自發依戀的奉愛(rāgātmikā-bhakti)，如果您渴望直接服務青春永駐的神聖愛侶—聖茹阿妲-主奎師那，那就聽我說吧。生生世世恆常都明確地憶念，並濃情厚愛地頂拜聖斯瓦茹帕·達莫達爾·哥斯瓦米、聖茹帕·哥斯瓦米和他的哥哥聖珊拿坦·哥斯瓦米(Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī、Śrī Rūpa Gosvāmī 和 Śrī Sanātana Gosvāmī)，以及其他同遊[他們都領受到瑪哈帕爾佈(Mahāprabhu)的恩慈]。(3)

**asad-vārtā-veśyā visrja mati-sarvasva-haraṇiḥ  
kathā mukti-vyāghryā na śrṇu kila sarvātma-gilanīḥ  
api tyaktvā lakṣmī-pati-ratim ito vyoma-nayanīm  
vraje rādhā-kṛṣṇau sva-rati-maṇi-dau tvam bhaja manaḥ (4)  
阿薩—瓦爾塔—維夏 維依斯取 瑪體—薩爾瓦斯瓦—哈冉尼(黑)  
卡他 穆克體—瓦亞格爾亞 拿 施努 克依拉 薩爾瓦瑪—格依藍尼(黑)  
阿匹 特亞克特瓦 拉釋米—帕提—茹阿廳姆 依頭 瓦尤瑪—拿言尼姆  
巴爾醉 茹阿妲—奎師瑠 斯瓦—茹阿提—曼尼—島 特王 巴取 曼拿(哈)**

心意啊，放棄搶走全部純粹智慧財富的世俗閒談妓女吧，肯定絕不聆聽非人格解脫(mukti)的談論，那正是吞噬您靈魂的母老虎。甚至要放棄依附拉釋米的丈夫—主拿茹阿言(Lakṣmīpati Śrī Nārāyaṇa)，那種依附通往無憂星(Vaikunṭha)，並且要在巴爾取崇拜聖茹阿妲-主奎師那，祂們賜予對祂們的崇高依附這珍貴寶石。(4)

**asac-ceṣṭā-kaṣṭa-prada-vikaṭa-pāsālibhir iha  
prakāmaṁ kāmādi-prakaṭa-pathapāti-vyatikaraiḥ  
gale baddhvā hanye 'ham iti bakabhid vartmapa-gaṇe  
kuru tvam phutkārān avati sa yathā tvam mana itaḥ (5)  
阿薩—脆史塔—喀史塔—帕爾達—維依卡塔—帕莎麗比爾 依哈  
帕爾喀忙 喀瑪迪—帕爾卡塔—帕塔帕提—瓦亞體喀茹艾(海)  
嘎蕾 巴朵 漢耶 '漢姆 依體 巴喀比 瓦爾瑪帕—幹內  
庫茹 特王 夫喀冉 阿瓦提 薩 雅他 特王 曼納 依塔(哈)**

「色欲、憤怒等等這一群在物質生命大路上的強盜，用痛苦可怕的惡行之繩肆意地勒住我的脖子，這樣在殺死我。」心意啊，這般說來，您一定要向通往巴喀魔(Bakāsura)的屠夫—主奎師那—之途的保護者悲慘地呼救。[聽見您可憐的呼叫]他們一定會保護您。(5)

**are cetaḥ prodyat-kapaṭa-kuṭināṭi-bhara-khara  
kṣaran-mūtre snātvā dahasi katham ātmānam api mām  
sadā tvam gāndharvā-giridhara-pada-prema-vilasat  
sudhāmbhodhau snātvā svam api nitarām mām ca sukhaya (6)  
阿瑞 脆塔(哈) 帕柔達亞—喀帕塔—昆廳納體—巴茹阿—喀茹阿  
莎冉—穆垂 斯拿特瓦 達哈斯 喀坦姆 阿瑪南姆 阿匹 曼姆  
薩達 特王 幹達爾瓦—格依茹依哈茹阿—帕達—沛爾瑪—維依拉薩  
蘇丹波島 斯拿特瓦 斯萬姆 阿匹 尼塔讓 忙 差 蘇卡亞**

心意啊，您為什麼在肆無忌憚的欺騙和虛偽巨驢那滿佈泡沫的尿液裡沐浴，這樣燒灼您自己和我呢？恆常沐浴於對聖茹阿妲-主格依茹依哈茹依(Śrī Śrī Rādhā-Giridhārī)蓮花足甘露盈盈的純愛(prema)之洋，使您自己和我都永恆快樂吧。(6)

**pratiṣṭhāsā dhrṣṭā śvapaca-ramaṇī me hr̥di naṭet  
katham sādhu-premā spr̥ṣati śucir etan nanu manaḥ**



sadā tvam sevasva prabhu-dayita-sāmantam atulam  
yathā tām niṣkāśya tvaritam iha tam veśayati saḥ (7)  
帕爾替史他莎 追史塔 施瓦帕查一茹阿曼尼 美 惠迪 拿忒  
喀堂 薩杜一沛爾瑪 斯辟莎體 訴齊爾 談坦 南努 曼拿(哈)  
薩達 特王 些瓦斯瓦 帕爾佈一達依塔一薩曼坦姆 阿圖浪  
亞塔 堂 尼史喀夏 特瓦茹依坦姆 依哈 堂 維莎亞體 薩(哈)

心意啊，當貪務虛榮這無恥賤民女人在我心裡跳舞時，純粹的超然純愛怎能觸及我內心呢？恆常服務主親愛的奉獻者吧，他們是[祂軍隊裡]無可估量的強大指揮官。他們會馬上驅趕這個賤民女人，在我內心啟動純愛洪流。(7)

yathā duṣṭatvam me davayati śaṭhasyāpi kṛpayā  
yathā mahyam premāmṛtam api dadāty ujjvalam asau  
yathā śrī gāndharvā-bhajana-vidhaye prerayati mām  
tathā goṣṭhe kākṣvā giridharam iha tvam bhaja manaḥ (8)

亞塔 杜史塔特王 美 達瓦亞體 莎塔夏匹 奎帕亞  
亞塔 瑪呵央 沛爾媽米坦姆 阿匹 達大體 烏抓藍姆 阿搔  
亞塔 施茹依 幹達爾瓦一巴佔納一維依達耶 沛爾茹阿亞體 忙  
塔他 勾史忒 喀克瓦 格依茹依哈冉姆 依哈 特王 巴取 曼拿(哈)

心意啊，就以謙卑哀傷之詞，崇拜在巴爾取的主格依茹依哈茹依-奎師那(Śrī Giridhārī-Kṛṣṇa)吧，以致雖然我很墮落，祂都仁慈地消除我的邪惡，賜予極璀璨之愛(ujjvala-prema)的甘露，並激勵我崇拜幹達爾瓦·施茹依瑪緹·茹阿迪卡(Gāndharvā Śrīmatī Rādhikā)。(8)

madiśā-nāthatve vraja-vipina-candram vraja-vane-  
svarīm tām-nāthatve tad-atula-sakhīve tu lalitām  
viśākhām śikṣālī-vitarāṇa-gurutve priya-saro-  
girīndrau tat-prekṣā-lalita-rati-datve smara manaḥ (9)

瑪依莎一納塔腿 巴爾取一維依品拿一祭壯 巴爾取一萬內一  
施瓦茹迎 堂一拿塔腿 塔一阿圖拉一薩克依腿 圖 拉麗坦姆  
維依莎康 史莎麗一維依塔冉拿一故茹推 辟茹依雅一薩柔  
格依茹因招繞 塔一沛爾莎一拉麗塔一茹阿體一達腿 斯瑪茹阿 曼拿(哈)

心意啊，恆常銘記，溫達文的明月(Vṛndāvana-candra)主奎師那是我女主人(svāminī)聖茹阿迪卡的生命之主，溫達文的皇后(Vṛndāvanēsvarī)施茹依瑪緹·茹阿迪卡則是我的女主人，聖拉麗塔(Śrī Lalitā)是她傲視同儕的朋友，聖薇依莎卡(Śrī Viśākhā)是訓示靈性導師，茹阿姐聖湖和高山之王哥瓦爾丹(Śrī Rādhā-kunḍa 和 Girirāja-Govardhana)則讓人覲見(darśana)聖茹阿姐-奎師那，並賜予對祂們的崇高依附。(9)

ratiṁ gaurī-līle api tapati saundarya-kiraṇaiḥ  
śaci-lakṣmī-satyāḥ paribhavati saubhāgya-valanaiḥ  
vaśī-kāraiś candrāvali-mukha-navīna-vraja-satiḥ  
kṣīpaty ārād yā tām hari-dayita-rādhām bhaja manaḥ (10)

茹阿廳 高茹依一麗蕾 阿匹 塔帕體 搔恩達爾亞一克依冉乃(海)  
莎齊一拉釋米一薩特亞(哈) 帕茹依巴瓦提 搔巴嘎亞一瓦藍乃(海)  
瓦史一喀茹艾史 祭抓瓦尼一穆克卡一拿溫拿一巴爾取一薩體(黑)  
史帕提 阿茹阿 亞 堂 哈茹依一達依塔一茹阿當 巴取 曼拿(哈)

心意啊，就崇拜施茹依瑪緹·茹阿迪卡吧，她美麗的耀眼光華使茹阿緹、高瑞和麗拉(Rati, Gaurī 和 Līlā) 怒火中燒；她多不勝數的洪福擊敗了聖莎齊、聖拉釋米和聖薩緹亞巴瑪(Śrī Śacī, Śrī Lakṣmī 和 Śrī Satyabhāmā)；她有能力控制奎師那，以聖祭抓瓦麗(Śrī Candrāvalī)為首的巴爾取忠貞少女因此無地自容。她是主哈茹依(Śrī Hari)最愛的摯愛。(10)

**samaṁ śrī-rūpeṇa smara-vivaśa-rādhā-giribhṛtor  
vraje sākṣāt-sevā-labhana-vidhaye tad-gaṇa-yujoh  
tad-ijyākhyā-dhyāna-śravaṇa-nati-pañcāmṛtam idam  
dhayan nityā govardhanam anudinaṁ tvam bhaja manaḥ (11)**  
三忙 施茹依—茹盆拿 斯瑪茹阿—維依瓦莎—茹阿妲—格依茹依比妥爾  
巴爾醉 薩克莎—些瓦—拉斑拿—維依達耶 塔—幹拿—入奏(厚)  
塔—依佳亞喀亞—達言拿—刷宛拿—納體—潘祭米坦姆 依當  
達言 尼特亞 勾瓦爾丹南姆 安努定囊 特王 巴取 曼拿(哈)

心意啊，聖茹阿妲-主格依茹依哈茹依(Śrī Śrī Rādhā-Giridhārī)恆常因愛欲而意亂情迷，為了得以直接服務祂們，並服務聖茹帕(Śrī Rūpa)和祂們在巴爾取的同遊，常常喝神像崇拜(arcana)的五種甘露(pañcāmṛta)，聆聽、敘述、憶念和頂拜(kīrtana, smaraṇa, śravaṇa 和 praṇāma)祂們，並按照奉愛規範，每天崇拜哥聖瓦爾丹(Śrī Govardhana)吧。(11)

**manaḥ-śikṣā-daikādaśaka-varam etan madhurayā  
girā gāyaty ucchaiḥ samadhigata-sarvārtha-tati yaḥ  
sa-yūthaḥ śrī-rūpānuga iha bhavan gokulavane  
jano rādhā-kṛṣṇātula-bhajana-ratnaṁ sa labhate (12)**  
曼拿(哈)—施克莎—戴喀達莎卡—瓦冉姆 誼坦 瑪杜茹阿亞  
格依茹阿 嘎亞提 烏采(海) 三瑪迪嘎塔—薩爾瓦爾塔—塔體 亞(哈)  
薩—入塔(哈) 施茹依—茹帕努嘎 依哈 巴萬 勾庫拉萬內  
佔耨 茹阿妲—奎師那圖拉—巴佔拿—茹阿囊 薩 拉巴忒

任何人接受了聖茹帕及其追隨者的傳系，住在哥庫拉(Gokula)的森林，以動聽的嗓子高聲唱誦這十一個給心意的優秀教導，並完全明白箇中含義，肯定會得到崇拜聖茹阿妲-主奎師那這無比寶石。(12)

## 梵文歌曲

## 主高讓嘎

paśya śacī-sutam-anupama-rūpam  
kalitāmṛta-rasa-nirupama-kūpam (1)  
帕夏 莎期－蘇坦姆－安努盤瑪－茹盤姆  
喀麗他米塔－茹阿薩－尼茹盤瑪－庫盤姆

看看莎齊(Śacī)媽媽之子的極至之美。祂是甘露盈盈情感(rasa)無與倫比的倉庫。

kṛṣṇa-rāga-kṛta-mānasa-tāpam  
lilā-prakaṭita-rudra-pratāpam (2)  
奎師那－茹阿嘎－奎塔－曼拿薩－塔盤姆  
麗拉－帕爾喀體塔－茹爪－帕爾他盤姆

由於祂強烈依附奎師那(Kṛṣṇa)，以致心頭湧現分離劇痛而飽受折磨。祂展現最微妙又嚇人的狂喜逍遙。

prakalita-puruṣottama-suviśādam  
kamalā-kara-kamalāñcita-pādam (3)  
帕爾喀麗塔－鋪茹首坦瑪－蘇維依莎丹姆  
喀瑪拉－喀茹阿－喀瑪藍齊塔－帕丹姆

祂自己全神貫注於憶念至尊主佳趕拿(Jagannātha)，不斷體驗分離劇痛，但祂又是那同一位至尊人物，喀瑪拉[Kamalā，拉釋米女神(Lakṣmī-devī)]的蓮花手點綴祂那可愛的蓮花足。

rohita-vadana-tirohita-bhāṣam  
rādhā-mohana-kṛta-caraṇāsam (4)  
柔黑塔－瓦丹拿－提柔黑塔－巴珊  
茹阿妲－莫罕拿－奎塔－差冉拿珊

祂身上出現各種狂喜的轉變：面紅耳赤，口吃難言。這聖茹阿妲-牟罕·達薩只渴望臻達祂的蓮花足。

p.339-1

### 祈求維施彎巴爾(vande viśvambhara)

聖茹阿妲-牟罕·達薩(Śrī Rādhā-mohana dāsa)

vande viśvambhara-pada-kamalam  
khaṇḍita-kaliyuga-jana-malam samalam (1)  
萬得 維依施彎巴茹阿－帕達－喀瑪蘭姆  
刊迪塔－喀利入嘎－佔納－媽藍姆 三瑪藍姆

我向主維施彎巴爾(Viśvambhara)的蓮花足祈禱，祂消除喀利年代(Kali-yuga)的人[心裡]的垃圾。(1)

saurabha-karṣita-nija-jana-madhupam  
karuṇā-khaṇḍita-viraha-vitāpam (2)  
掃茹阿巴－喀爾施塔－尼取－佔納－瑪杜盤姆  
喀潤拿－刊迪塔－維依茹阿哈－維依他盤姆

祂以祂動人的芬芳吸引祂蜜蜂那樣的追隨者，仁慈地消除與祂分離所致的痛苦。(2)

nāśita-hṛd-gata-māyā-timiram  
vara-nija-kāntyā jagatām aciram (3)  
拿施塔－惠－嘎塔－媽雅－提米冉姆  
瓦茹阿－尼取－刊特亞 佳嘎譚姆 阿齊冉姆

自遠古以來，眾生的內心都被假象(māyā)的錯覺黑暗蒙蔽，祂以祂的光芒毀滅它。(3)

**satata-virājita-nirupama-śobham**

**rādhā-mohana kalpita-vilobham (4)**

薩他塔—維依茹阿己塔—尼茹盤瑪—首班姆

茹阿妲—牟罕拿 靠匹塔—維依樓班姆

祂永遠閃耀着無比之美。茹阿妲-牟罕·達薩強烈渴望[得到祂的庇蔭]。(4)

p.340-1 朋友啊，憶念寬大為懷的高茹阿吧(sakhe, kalaya gauram udāram)

聖茹阿妲-牟罕·達薩(Śrī Rādhā-mohana dāsa)

**sakhe, kalaya gauram udāram**

**nindita-hāṭaka-kānti-kalevara-garvita-māraka-māram (1)**

薩喀談，喀拉亞 高冉姆 烏達冉姆

甯迪他—哈他喀—刊替—喀類瓦茹阿—嘎兒維依他—媽茹阿卡—瑪冉姆

我親愛的朋友啊，只憶念寬大為懷的主高讓嘎(Śrī Gaurāṅga)吧，祂的膚色令黃金的光芒失色，祂也令丘比特無地自容。(1)

**madhukara-rañjita-mālāti-maṇḍita-**

**jita-ghana-kuñcita-keśam**

**tilaka-vinindita-śāśadhara-rūpaka-**

**bhuvana-manohara-veśam (2)**

媽杜喀茹阿—讓吉他—媽拉提—曼迪塔—

吉他—幹那—昆期塔—喀談珊

替拉卡—溫寧迪他—莎莎大茹阿—茹帕卡—

布萬拿—曼耨哈茹阿—維珊

祂那令烏黑雨雲也失色的縷縷鬢髮，點綴着興奮的蜜蜂所縈繞的瑪拉提(mālāti)花。祂的聖印(tilaka)令月亮的美麗也黯然，祂的衣飾迷住全世界。(2)

**madhu-madhura-smīta-lobhita-tanu-bhṛtam**

**anupama-bhāva-vilāsam**

**nidhuvana-nāgarī-mohita-mānasa-**

**vikathita-gadgada-bhāṣam (3)**

媽杜—媽杜茹阿—絲米塔—樓碧他—坦努—碧探姆

安努盤瑪—芭瓦—維依拉三

尼杜萬納—納嘎茹依—牟黑塔—曼納薩—

維依喀體塔—嘎嘎達—巴珊

祂甜如蜂蜜的微笑迷住所有體困生物。祂的逍遙時光滿載無比的純愛情感(bhāvas)。情愛森林(Nidhuvana)的愛卿令祂神暈顛倒，以致祂聲音哽塞，說話口齒不清。(3)

**paramākiñcana-kiñcana-nara-gaṇa-**

**karuṇā-vitarāṇa-śīlam**

**kṣobhita-durmati-rādhā-mohana-**

**nāmaka-nirupama-līlam (4)**

帕冉媽克恩慘哪—克恩慘那—納茹阿—幹那—

喀潤拿—維依塔冉那—施藍姆

首碧塔—杜爾媽提—茹阿妲—牟漢那—

南瑪卡—尼茹盤瑪—麗藍姆

祂的本性是恩賜那些非常貧困[除了奎師那(Kṛṣṇa)和服務祂之外，就一無所有]的靈魂，還有那些渴求物質資產的人。祂無與倫比的逍遙時光令這個名為茹阿妲-牟罕的笨蛋感到困惑。

**聖茹阿妲**

p.341-1

**茹阿得！所有榮耀歸於瑪達瓦的摯愛！**

**(rādhe! jaya jaya mādharma-dayite!)**

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

**rādhe! jaya jaya mādharma-dayite!**

**gokula-taruṇī-maṇḍala-mahite (1)**

茹阿得！齋亞 齋亞 媽達瓦—達依忒！

勾庫拉—他潤妮—曼達拉—瑪黑忒

茹阿得(Rādha)啊！所有榮耀都歸於妳，瑪達瓦(Mādhava)的摯愛啊！哥樓卡(Gokula)那些少女都歌頌妳的榮耀！(1)

**dāmodara-rati-varḍhana-veśe!**

**hari-niṣkuṭa-vṛndāvipineśe! (2)**

大莫達茹阿—茹阿替—瓦爾丹那—維窩！

哈茹依—尼施庫塔—溫大維依拼內窩！

妳的衣飾令達莫達爾(Dāmodara)的情感更深厚，溫達文(Vṛndāvana)森林的皇后啊，妳是主哈茹依(Śrī Hari)的快樂花園。(2)

**vṛṣabhānūdadhī-nava-śāśī-lekhe!**

**lalitā-sakhi! guṇa-ramita-viśākhē! (3)**

維莎斑奴大迪—娜瓦—沙施—雷喀談！

拉麗塔—薩克依！棍娜—茹阿米他—維依莎喀談！

妳像新月一樣從維莎斑奴大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)之洋升起來！拉麗塔(Lalitā)最親愛的朋友啊！妳以妳嫵媚的品質迷住維莎卡(Viśākhā)的心。(3)

**karuṇām kuru mayi karuṇā-bharite!**

**sanaka-sanātana-varṇita-carite! (4)**

喀潤囊 庫茹 媽伊 喀潤那—芭茹依忒！

散拿卡—散納坦那—瓦爾尼塔—差茹依忒！

請妳憐憫我吧，妳慈悲為懷！散拿卡和散納坦(Sanaka 和 Sanātana)都描述妳超然的品質和品格。(4)

[或者：甚至連終生堅定不移的貞守生(naiṣṭikī-brahmacārīs)散拿卡和散納坦，都描述妳超然的品格和  
逍遙時光！]

p.342-1 向維莎斑努的女兒的蓮花足祈禱(vande śrī vṛṣabhānu-sutā-pada)

《Śrī Stavāmṛta-laharī》的 Gītāvalī，第三首歌

聖維依施瓦納·差誇瓦爾提·塔庫爾(Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

**vande śrī vṛṣabhānu-sutā-pada**

**kamala-nayana locana-sampada (1)**

萬得 施茹依 維莎斑努—蘇塔—帕達

喀瑪拉—納言拿 樓慘哪—三帕達

維莎斑努(Vṛṣabhānu)的女兒，聖茹阿迪卡(Śrī Rādhikā)啊！我頂拜妳的蓮花足，她們是蓮花眼主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)視野的珍貴對象。(1)

**nakhara mukura-jita koṭi sudhākara**

**mādhava-hṛdaya-cakora manohara (2)**

拿喀茹阿 穆庫茹阿—吉塔 扣提 蘇大喀茹阿

媽達瓦—惠達亞—查扣茹阿 曼耨哈茹阿

仿如一塵不染的鏡子那樣閃閃生輝，妳的趾甲令數百萬輪明月也失色，從而迷住主瑪達瓦(Śrī Mādhava)內心的雲雀(cakora)。(2)

**kamala-nuta saubhaga-rekhāncita**

**lalitādi-kara-yāvaka-rañjita (3)**

喀瑪拉—努塔 搔把嘎—瑞刊期塔

拉麗他迪—喀茹阿—亞瓦卡—冉己塔

拉釋米女神(Lakṣmī-devī)永遠唱頌妳蓮花足的榮耀，各種吉祥的標誌令她們美不勝收。以聖拉麗塔-得維依(Śrī Lalitā-devī)為首的女伴(sakhīs)，親手用紅色顏料裝飾妳的蓮花足。(3)

**samsevya giridhara mati maṇḍita**

**rāsa-vilāsa-naṭana-rasa paṇḍita (4)**

桑些瓦亞 格依茹依哈茹阿 媽體 曼迪塔

茹阿薩—維依拉薩—納坦哪—茹阿薩 潘迪塔

格依茹依哈茹依-奎師那(Giridhārī-Kṛṣṇa)念念不忘妳的蓮花足，謹慎地服務她們。妳的蓮花足擅於在茹阿薩之舞(rāsa-līlā)跳舞，藉此擴展情感洪流。(4)

p.342-2

**顧盼不定(kalayati nayanam)**

聖茹阿亞·茹阿曼拿達(Śrī Rāya Rāmānanda)

**kalayati nayanam diśi diśi valitam**

**pañkajam iva mṛdu-māruta-calitam (1)**

喀拉亞體 納言囊 迪史 迪史 瓦麗談姆  
旁喀佔姆 依瓦 米杜—媽茹塔—查麗談姆

茹阿妲(Rādhā)目光流轉，顧盼四周，仿如微風中搖曳的蓮花。(1)

**keli-vipinam praviśati rādhā**

**pratipada-samudita-manasija-bādhā (2)**

喀談麗—維依品囊 帕爾薇依莎體 茹阿妲  
帕爾替帕妲—三木底塔—曼拿斯取—巴達

當茹阿妲走進逍遙時光森林，愛神(Kāmadeva)便出現，她每走一步都阻礙她。(2)

**vinidadhati mṛdu-manthara-pādam**

**racayati kuñjara-gatim anuvādam (3)**

溫尼大達體 米杜—曼塔茹阿—帕擋  
茹阿差雅體 昆佳茹阿—嘎廳姆 安奴瓦丹姆

她的步伐輕柔緩慢，猶如大象的優雅步姿。(3)

**janayati rudra-gajādhipa-muditaṁ**

**rāmānanda-rāya-kavi-gaditam (4)**

佔拿雅體 茹抓—嘎佳底帕—木底淌  
茹阿瑪南達—茹阿雅—喀維依—嘎底談姆

但願詩人茹阿瑪南達·茹阿亞所說的這些詩句，可以取悅佳嘎帕體·帕爾塔帕茹爪大君(Gajapati Mahārāja Pratāparudra)。

## 主奎師那

p.343-1

**(奎師那)主啊！頂拜祢！[(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande]**

《Śrī Stavāmṛta》的 Gītāvalī，第二十四首歌

聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

**(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande**

**man-mānasa-madhukaram arpaya nija-pada-pañkaja-makarande (1)**

**(奎師那) 得瓦！巴萬淌 萬得**

曼—曼拿薩—瑪杜喀冉姆 阿爾帕亞 妮取—帕大—旁喀取—媽喀冉得

奎師那(Kṛṣṇa)啊！主(Deva)啊！現在我向祢獻上一段禱文。請把我的心意蜜蜂放在祢的蓮花足蜂蜜裡。(1)

**yadyapi samādhiṣu vidhir api paśyati na tava nakhāgra-marīcim**

**idam icchāmi niśamya tavācyuta! tad api kṛpādbhuta-vīcim (2)**

亞迪亞披 三瑪迪訴 維依迪爾 阿披 帕夏提 那 他瓦 那喀嘎爾—瑪茹依侵姆

伊丹姆 伊差米 妮珊亞 塔瓦秋塔！塔 阿披 奎帕布塔—維依侵姆

雖然完全處於神定(samādhi)狀態的巴爾瑪(Brahmā)甚至都無法瞥見祢趾甲尖綻發的一線光芒，不過，絕對可靠的人(Acyuta)啊，聽到祢驚人恩慈的波濤，我都渴望領受祢的恩典。(2)

**bhaktir udañcati yadyapi mādhave! na tvayi mama tila-mātrī  
parameśvaratā tad api tavādhika-durghaṭa-ghaṭana-vidhātṛī (3)**  
巴克提爾 悟丹查提 亞迪亞披 媽達瓦！拿 特瓦伊 媽瑪 替拉—媽去依  
帕冉美施瓦茹阿他 他 阿披 塔瓦迪卡—杜爾嘎塔—嘎探那—維依大去依

瑪達瓦(Mādhava)啊，雖然我對祢的奉愛甚至沒有芝麻籽那麼大，不過，因為祢是至尊控制者，所以祢可以令不可能變得可能。(3)

**ayam avilolatayādyā sanātana! kalitādbhuta-rasa-bhāram  
nivasatu nityam ihāmṛta-nindini-vindan madhurima-sāram (4)**  
阿言姆 阿維依樓拉塔亞達亞 散納坦那！卡麗他布塔—茹阿沙—芭冉姆  
妮瓦薩圖 妮田姆 伊哈米塔—寧定妮—溫丹 媽杜茹依瑪—薩冉姆

散納坦(Sanātana)啊，由於祢的蓮花足滿載最奇妙的情感(rasa)，讓我的心意蜜蜂恒常堅定地長駐那令其他一切都汗顏的甘露吧，因為祂們是所有甜美的精華。(4)

## p.344-1 榮耀歸於南達漂亮的兒子(jaya jaya sundara-nanda-kumāra)

《Śrī Stava-mālā》的 Gītāvalī，第三首歌  
聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

**jaya jaya sundara-nanda-kumāra  
saurabha-saṅkaṭa-vṛṇḍāvana-taṭa-vihita-vasanta-vihāra (1)**

齋亞 齋亞 遜達茹阿—南達—庫媽茹阿  
搔茹阿巴—桑卡塔—溫大萬娜—他塔—維依黑塔—瓦三塔—薇依哈茹阿

所有榮耀歸於祢，南達(Nanda)漂亮的兒子啊！祢在溫達文(Vṛṇḍāvana)芬芳的河畔上演春季逍遙。(1)

**abhinava-kuṭmala-guccha-samujjvala-  
kuñcita-kuntala-bhāra  
praṇayi-janerita-vandana-sahakṛta-  
cūrṇita-vara-ghana-sāra (2)**

阿賓納瓦—庫特瑪拉—故查—三木抓拉—  
昆期塔—昆塔拉—巴茹阿  
帕冉納依 佔內茹依塔—萬丹納—薩哈奎塔—  
促爾尼塔—瓦茹阿—幹納—薩茹阿

祢秀髮如雲，鬢髮上亮麗地插了一束新鮮的花蕾。祢那些摯愛撒在祢身上，加了樟腦的彩色粉末點綴着祢。(2)

**adhara-virājita-mandatara-smita-  
lobhita-nija-parivāra  
caṭula-dṛg-añcala-racita-rasocchala-  
rādhā-madana-vikāra (3)**

阿達茹阿—維依茹阿吉塔—曼達塔茹阿—絲米塔—



樓碧塔—尼取—帕茹依瓦茹阿  
差圖拉—追—安查拉—茹阿期塔—茹阿搜差拉—  
茹阿妲—媽丹納—維依喀茹阿

祢唇上耀眼的微笑令祢親愛的奉獻者非常熱切。祢顧盼不定的斜瞥令滿懷歷久彌新之愛的聖茹阿妲 (anurāgiṇī Śrī Rādhā)，體驗綿綿愛意的狂喜轉變。(3)

**bhuvana-vimohana-mañjula-nartana-  
gati-valgita-maṇi-hāra  
nija-vallabha-jana-suhṛt-sanātana-  
citta-viharad-avatāra (4)**

布萬納—維依牟罕納—曼珠拉—納爾坦哪—  
嘎體—瓦爾格依塔—曼尼—哈茹阿  
尼取—瓦拉巴—佔納—蘇惠—散納坦哪—  
期塔—維依哈茹阿—阿瓦他茹阿

祢那迷住整個宇宙的妙曼舞姿，令祢的寶石項鍊來回晃動。祢是祢所鐘愛之人的祝願者，祢永恆為了參與他們心裡[或者散納坦·哥斯瓦米(Sanātana Gosvāmī)心裡]喜氣洋洋的嬉戲而降臨。(4)

p.345-1 **榮耀歸於牧牛族的王子(jaya jaya ballava-rāja-kumāra)**

《Śrī Stavāmṛta》的 Gītāvalī，第三十五首歌  
聖茹帕·哥斯瓦米(Śrīla Rūpa Gosvāmī)

**jaya jaya ballava-rāja-kumāra  
rādhā-vakṣasi hari-maṇihāra (1)**

齋亞 齋亞 巴拉瓦—茹阿取—庫媽茹阿  
茹阿妲—瓦克莎斯 哈茹依—曼尼哈茹阿

所有榮耀歸於牧牛族的王子！祂是裝飾聖茹阿妲(Śrī Rādhā)胸部的藍寶石項鍊。(1)

**apaghana-ghaṭita-ghuṣṛṇa-ghanasāra  
piñcha-khacita-kuñcita-kaca-bhāra (2)**

阿帕趕哪—嘎體塔—故施哪—幹哪薩茹阿  
拼查—喀期塔—昆期塔—喀查—巴茹阿

祂的肢體點綴着硃砂(kumkuma)、藏紅花粉和樟腦，祂的鬢髮插着孔雀毛。(2)

**rādhā-dhṛti-dhara-muralī-tāra  
nayanāñcala-kṛta-madana-vikāra (3)**

茹阿妲—追體—達茹阿—穆茹阿麗—他茹阿  
拿言南查拉—奎塔—曼膽拿—維依喀茹阿

祂笛子(muralī)的高音粉碎聖茹阿妲的沉著鎮靜，祂斜睨的瞥視令她產生愛的轉變。(3)

**rasa-rañjita-rādhā-parivāra  
kalita-sanātana-citta-vihāra (4)**

茹阿薩—冉己塔—茹阿妲—帕茹依瓦茹阿  
喀麗塔—散納坦哪—期塔—維依哈茹阿

祂以極樂情感(rasa)振奮聖茹阿姐的女伴(sakhīs)，祂在聖散納坦·哥斯瓦米(Śrīla Sanātana Gosvāmī)的內心狂歡。(4)

p.346-1 崇拜哥瓦爾丹山的蓮花足(vande girivaradhara-pada-kalam)

聖哥文達·達薩(Śrī Govinda dāsa)

**vande giri-vara-dhara-pada-kalam**

**kamalākara-kamalāñcitam amalam (1)**

萬得 格依茹依—瓦茹阿—大茹阿—帕達—喀瑪藍姆

喀瑪拉喀茹阿—喀瑪藍齊坦姆 阿瑪藍姆

我崇拜撐起哥瓦爾丹(Govardhana)山的人璀璨的蓮花足，生於蓮花的聖茹阿姐(Śrī Rādhā)崇拜祂們。(1)

**dhvaja-vajrāṅkuśa-paṅkaja-kalitam**

**vraja-vanitākuca-kuṅkuma-lalitam (2)**

多取—瓦佳讓庫莎—旁卡取—喀麗坦姆

巴爾取—萬尼他庫查—昆恩庫瑪—拉麗坦姆

我崇拜祂的蓮花足，上面有旗幟、閃電、驅趕大象的棍子和蓮花等等標誌，來自巴爾取(Vraja)少女胸部的藏紅花粉令它們美不勝收。(2)

**mañjula-maṇi-nūpura-ramaṇīyam**

**apacala-kula-ramaṇi-kamaṇīyam (3)**

曼朱拉—曼尼—努鋪茹阿—茹阿曼尼言姆

阿帕差拉—庫拉—茹阿曼尼—喀曼尼言姆

我崇拜祂的蓮花足，戴着漂亮的珠寶腳環，祂們令人興高采烈，也激起不知所措的[巴爾取]少女內心的愛欲。(3)

**ati-lohitama-tirohita-bhāṣam**

**madhu-madhupikṛta-govinda-dāsam (4)**

阿體—樓黑坦姆—提柔黑塔—巴珊姆

媽杜—瑪杜琵奎塔—勾溫達—大三姆

我崇拜祂的蓮花足，艷麗的紅色[非常驚人]令人嘆為觀止。那些蓮花足令哥文達·達薩變成蜜蜂，熱切渴望喝祂們的甘露。(4)

p.347-1 崇拜南達之子奎師那(vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram)

佚名奉獻者(Vaiṣṇava)

**vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram**

**nanda-kumāraṁ nava-nīta-cauram (1)**

萬得 奎師囊 南達—庫媽冉姆  
南達—庫媽讓 納瓦—尼塔—操冉姆

我崇拜主奎師那(Śrī Kṛṣṇa)，南達大君(Mahārāja Nanda)年青的兒子，祂偷取新鮮的黃油。(1)

muni-jana-lobham mohana-rūpam  
muralī-lolaṁ madana-gopālam (2)

穆尼—佔拿—樓幫 牟漢哪—茹盤姆  
穆茹阿里—樓浪 媽膽拿—勾帕藍姆

我崇拜主奎師那，祂在牟尼(munis)心裡喚起強烈渴望，祂形象迷人，祂的笛子(muralī)[在祂手裡]晃來晃去，祂是愛神，也是牛的保護者。(2)

śrī-dharaṇīṣam jagad-ādhāram  
veṇu-vilolaṁ vedānta-sāram (3)

施茹依—達冉尼珊 佳嘎—阿大冉姆  
維努—維依樓浪 維丹塔—薩冉姆

我崇拜主奎師那，祂是拉釋米女神(Lakṣmī-devī，幸運女神)和毘緹維女神(Prthivī-devī，大地女神)之主，也是這宇宙存在的維繫者。祂的笛子(veṇu)[在祂手裡]晃來晃去，祂是《韋達經(Vedas)》結論真理的精華。(3)

upātta-kavalaṁ parāga-śabalam  
vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram (4)

烏帕塔—喀瓦浪 帕茹阿嘎—莎巴藍姆  
萬得 奎師囊 南達—庫媽冉姆

我崇拜主奎師那，南達大君年青的兒子，祂[手裡]拿着一小片凝乳，花粉改變了祂的膚色。(4)

p.348-1

## 哈瑞 哈瑞 哥文達 哈瑞(Hare Hare Govinda Hare)

聖帕冉瑪南達(Śrī Paramānanda)

hare hare govinda hare  
kāliya-mardana kamsa-nisūdana  
devakī-nandana rāma hare (1)

哈瑞 哈瑞 哥文達 哈瑞  
喀里雅—媽爾膽拿 康薩—尼蘇膽拿  
得瓦克依—南膽拿 茹阿瑪 哈瑞

鎮服喀里雅(Kāliya)的人啊、剷除康薩(Kamsa)的人啊！得瓦克依(Devakī)的喜悅啊、茹阿瑪(Rāma)啊、哈茹依(Hari)啊！(1)

matsya kacchapa-vara śūkara narahari  
vāmana bhṛgu-suta rakṣa-kulāre  
śrī-baladeva bauddha kalki nārāyaṇa  
deva janārdana śrī-kāmsāre (2)

媽夏 喀差帕—瓦茹阿 訴喀茹阿 拿茹阿哈茹依

瓦滿拿 碧古—蘇塔 茹阿莎—庫拉瑞  
施茹依—巴拉得瓦 包達 靠克依 拿茹阿言哪  
得瓦 佔拿爾膽哪 施茹依—康薩瑞

瑪夏魚化身(Matysa)啊、庫爾瑪龜化身(Kūrma)啊、瓦茹阿哈雄豬化身(Varāha)啊、尼星哈(Nṛsimha)啊！侏儒瓦滿(Vāmana)啊、惡魔之敵，帕茹阿訶茹阿姆(Paraśurāma)啊！巴拉茹阿姆(Balarāma)啊、佛陀(Buddha)啊、靠克依騎士化身(Kalki)啊、拿茹阿言(Nārāyaṇa)啊！主(Deva)啊、佔拿爾丹(Janārdana)啊、康薩的敵人啊！(2)

keśava mādharma yādava yadu-pati  
daitya-dalana duḥkha-bhañjana śaure  
goloka-indu gokula-candra gadādhara  
garuḍa-dhvaja gaja-mocana murāre (3)  
喀談莎瓦 媽達瓦 亞達瓦 亞度—帕體  
戴特亞—大藍哪 杜卡—斑佔哪 少瑞  
勾樓卡—因杜 勾庫拉—祭爪 嘎大達茹阿  
嘎茹達—多取 嘎取—莫慘哪 穆茹阿瑞

凱莎瓦(Keśava)啊、瑪達瓦(Mādhava)啊、亞達瓦(Yādava)啊、亞度族(Yadus)之王啊！把惡魔碎屍萬段的主啊！消除痛苦的主啊！蘇茹阿森(Śūrasena)王的後人啊、哥樓卡(Goloka)的明月啊、哥庫爾(Gokula)的明月啊！拿著狼牙棒的主啊！讓標示著嘎茹達(Garuḍa)的橫幅飛揚的主啊！解救了嘎真爪(Gajendra)的主啊、穆爾(Mura)的敵人啊！(3)

śrī-puruṣottama parameśvara prabhu  
parama-brahma parameṣṭhī aghāre  
duḥkhite dayām kuru deva devakī-suta  
durmati paramānanda parihāre (4)  
施茹依—鋪茹首坦瑪 帕冉美施瓦茹阿 帕爾佈  
帕冉瑪—巴爾瑪 帕冉美史體 阿嘎瑞  
杜克依忒 大央 庫茹 得瓦 得瓦克依—蘇塔  
杜爾媽體 帕冉媽南達 帕茹依哈瑞

至尊之人啊、至尊控制者啊、主人啊！至尊梵(Brahman)啊、至尊主啊、阿嘎(Agha)的敵人啊！主啊，得瓦克依(Devakī)之子啊，請對這個邪惡的帕茹阿瑪南達大發慈悲吧！(4)

### 摘自《哥文達之歌(Śrī Gīta-govinda)》

p.349-1

### 十化身頌(Śrī Daśavatāra-stotram)

聖佳亞得瓦·哥斯瓦米(Śrī Jayadeva Gosvāmī)

pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedam  
vihita-vahitra-caritram akhedam

**keśava! dhṛta-mīna-śarīra! jaya jagadīśa! hare (1)**

帕爾拉亞—帕尤底—佳蕾 追塔宛 阿斯 韋擋

維依黑塔—瓦黑出阿—差茹依船姆 阿喀談丹姆

喀談莎瓦！追塔—民哪—莎茹依茹阿！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

在宇宙毀滅之水，祢像小船那樣毫不費力地撐着《韋達經(Vedas)》。呈現魚[Matsya]形的凱莎瓦(Keśava)啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依(Hari)啊！(1)

**kṣitir iha vipulatare tiṣṭhati tava pṛṣṭhe**

**dharāṇi-dharaṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe**

**keśava! dhṛta-kūrma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (2)**

施體爾 依哈 維依鋪拉塔瑞 提施塔體 他瓦 毘史忒

大冉尼—大冉哪—克因哪—差誇—嘎茹依史忒

喀談莎瓦！追塔—庫爾瑪—莎茹依茹阿！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

地球擱在祢寬闊的背上，那個重擔造成的眾多硬塊令祢的背變硬。呈現烏龜[Kūrma]形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(2)

**vasati daśana-śikhare dharaṇi tava lagnā**

**śaśini kalaṅka-kaleva nimagnā**

**keśava! dhṛta-śūkara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (3)**

瓦薩體 達珊哪—施喀瑞 大冉尼 他瓦 拉格哪

莎信尼—喀浪卡—喀雷瓦 尼媽格哪

喀談莎瓦！追塔—訴喀茹阿—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

地球擱在祢的獠牙尖，就像[盈]月上極微小的一點。呈現雄豬[Varāha]形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(3)

**tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam**

**dalita-hiraṇya-kaśipu-tanu-bhṛṅgam**

**keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare (4)**

他瓦 喀茹阿—喀瑪拉—瓦瑞 納刊姆 阿布塔—星岡

達麗塔—黑冉雅—喀史普—坦奴—冰甘姆

喀談莎瓦！追塔—那茹阿哈茹依—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

在祢漂亮蓮花手上的指甲，以祂們驚人的甲尖撕開了黑冉亞魔(Hiraṇyakaśipu)大黃蜂似的軀體。呈現半人半獅[Nṛsimha]形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(4)

**chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana!**

**pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana!**

**keśava! dhṛta-vāmana-rūpa! jaya jagadīśa! hare (5)**

差拉亞斯 維依誇曼餒 巴林姆 阿布塔—瓦滿哪！

帕達—納卡—尼茹阿—佔尼塔—佔哪—帕宛拿！

喀談莎瓦！追塔—瓦滿哪—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

了不起的侏儒啊，祢以[極大的]步幅騙了巴里(Bali)！祢以源自祢趾甲的[恒河(Ganges)]水淨化世人。啊！呈現侏儒[Vāmana]的凱莎瓦，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(5)

**kṣatriya-rudhira-maye jagad apagata-pāpam**

**snayasi payasi śamita-bhava-tāpam**

**keśava! dhṛta-bhṛgu-pati-rūpa! jaya jagadīśa! hare (6)**

莎崔茹依雅—茹底茹阿—媽耶 佳嘎 阿帕嘎塔—帕旁

絲拿帕亞斯—帕亞斯 珊米塔—巴瓦—塔盤姆

喀談莎瓦！追塔—冰古—帕體—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

[庫茹之野聖地，Kurukṣetra]的河流注滿了邪惡統治者的鮮血，祢讓普世眾生沐浴其中，從罪孽之中得到解脫。呈現碧古族之主[Bhr̥ghus，Paraśurāma，拿着斧頭的茹阿姆]形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(6)

**vitarasi dikṣu raṇe dik-pati-kamanīyaṁ**

**daśa-mukha-mauli-baliṁ ramaṇīyaṁ**

**keśava! dhṛta-rāma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (7)**

維依塔茹阿斯 迪訴 冉餒 迪克—帕體—卡曼尼央

大莎—木卡—冒利—巴令 茹阿曼尼言姆

喀談莎瓦！追塔—茹阿瑪—莎茹依茹阿！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

祢在蘭卡(Lanka)之役分發了十頭茹阿瓦拿(Rāvaṇa)的首級，作為對[十個]方向的當家之神最可取和討喜的祭品。呈現茹阿姆(Rāma)形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(7)

**vahasi vapuṣi viśade vasaṇaṁ jaladābhaṁ**

**hala-hati-bhīti-milita-yamunābham**

**keśava! dhṛta-haladhara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (8)**

瓦哈斯 瓦鋪史 維依莎得 瓦三囊 佳拉大幫

哈拉—哈體—碧體—米利塔—雅沐娜班姆

喀談莎瓦！追塔—哈拉大茹阿—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

祢璀璨的白皙形體穿着雨雲[深藍]色的衣服，類似雅沐娜(Yamunā)河的色調，她害怕祢鋤頭的擊打，來到祢面前。凱莎瓦啊！呈現手持鋤頭者[巴拉茹阿姆，Balarāma]形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(8)

**nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātaṁ**

**sa-daya-hṛdaya! darśita-paśu-ghātaṁ**

**keśava! dhṛta-buddha-śarīra! jaya jagadīśa! hare (9)**

甯大斯 亞甘雅—維依得爾 阿哈哈 數體—佳淌

薩—大亞—惠達亞！大爾史塔—帕訴—嘎談姆

喀談莎瓦！追塔—布達—莎茹依茹阿！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

祢譴責《神訓經(Śrutis)》有關祭祀的規定和教導，祢目睹屠殺動物，滿心憐憫。呈現佛陀(Buddha)形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(9)

**mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālaṁ**

**dhūma-ketum iva kim api karālam**

**keśava! dhṛta-kalki-śarīra! jaya jagadīśa! hare (10)**

瑪雷查—尼瓦哈—尼丹內 喀拉亞斯 喀茹阿瓦浪

杜瑪—喀談吞姆 依瓦 克因姆 阿匹 喀茹阿蘭姆

喀談莎瓦！追塔—靠克依—莎茹依茹阿！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

在眾多殘暴的軍隊死亡時，祢揮動利劍，它就像預示不祥的彗星那麼可怕。呈現騎士(Kalki)形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！(10)

**śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ**

**śṛṇu sukha-daṁ śubha-daṁ bhava-sāraṁ**

keśava! dhṛta-daśa-vidha-rūpa! jaya jagadīśa! hare (11)  
vedān uddharate jaganti vahate bhū-golam udbibhrate

施茹依—佳亞得瓦—喀薇爾 依膽姆 烏底談姆 烏大讓

施奴 蘇卡—擋 訶巴—擋 巴瓦—薩冉姆

喀談莎瓦！追塔—大莎—維依達—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

維膽 烏達茹阿忒 佳趕體 瓦哈忒 布—勾藍姆 烏碧巴爾忒

請傾聽詩人聖佳亞得瓦所寫的這首懇切禱文。它賞賜快樂和吉祥，並描述祢多個化身的精華。呈現了十個形象的凱莎瓦啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！（11）

daityān dārayate balim chalayate kṣatra-kṣayam kurvate  
paulastyam jayate halam kalayate kāruṇyam ātanvate  
mlecchān mūrccayate daśākṛti-kṛte kṛṣṇāya tubhyam namaḥ (12)

戴田 大茹阿亞忒 巴令 查拉雅忒 莎出阿—莎央 庫爾瓦忒

泡拉絲特央 佳亞忒 哈浪 喀拉亞忒 喀潤言姆 阿談瓦忒

媽雷嬋 沐爾差亞忒 達莎奎體—奎忒 奎師那亞 圖巴央 南瑪(哈)

《韋達經》的拯救者[瑪夏魚]、各界的支撐者[庫爾瑪龜]、大地之母的拯救者[瓦茹阿哈雄豬]、[黑冉亞魔和其他]惡魔的屠夫[尼星哈]、欺騙巴里的人[瓦滿, Vāmana]、剷除統治者(kṣatriyas)的人[拿着斧頭的茹阿姆]、茹阿瓦拿的征服者[茹阿姆]、拿着鋤頭的人[巴拉茹阿姆]、慈悲的提倡者[佛陀]和野蠻人的征服者[靠克依騎士]，呈現這十個形象的奎師那(Kṛṣṇā)啊，我頂拜祢。（12）

p.352-1

## 吉祥之歌(Śrī Maṅgala-gītam)

聖佳亞得瓦·哥斯瓦米(Śrī Jayadeva Gosvāmī)

rādhe kṛṣṇa govinda gopāla

nanda-dulāla yaśodā-dulāla jaya jaya deva! hare

[一般唱頌的副歌：茹阿得 奎師那 勾文達 勾袍拉

南達—杜拉拉 雅首妲—杜拉拉 齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞]

śrita-kamalākuca-maṅḍala! dhṛta-kuṅḍala! e

kalita-lalita-vanamālā! jaya jaya deva! hare (1)

施茹依塔—喀瑪拉庫查—曼妲拉！追塔—昆妲拉！談

喀麗塔—拉麗塔—萬納媽拉！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

托庇喀瑪拉(Kamala)渾圓胸部的祢啊，耳朵上點綴着耳環，戴著迷人森林花環的祢啊，主(Deva)啊，哈茹依(Hari)啊，但願祢勝利！（1）

dina-maṇi-maṅḍala-maṅḍana! bhava-khaṅḍana! e

muni-jana-mānasa-haṁsa! jaya jaya deva! hare (2)

定納—曼尼—曼妲拉—曼膽哪！巴瓦—刊丹哪！談

穆尼—佔納—曼哪薩—杭薩！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

太陽的飾物啊，切斷物質存在束縛的祢啊，在聖人的心意[湖]嬉戲的天鵝啊，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！（2）

**kāliya-viṣa-dhara-gañjana! jana-rañjana! e**

**yadu-kula-nalina-dineśa! jaya jaya deva! hare (3)**

喀里雅—維依莎—大茹阿—幹佔哪！佔哪—冉佔哪！談  
亞杜—庫拉—拿林哪—定內莎！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

令喀里雅(Kāliya)毒蛇無地自容的祢啊，令巴爾取(Vraja)居民喜悅的人啊，令雅杜(Yadu)皇朝蓮花盛放的太陽啊，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！(3)

**madhu-mura-naraka-vināśana! garuḍāsana! e**

**sura-kula-keli-nidāna! jaya jaya deva! hare (4)**

瑪杜—穆茹阿—納茹阿卡—溫拿珊哪！嘎茹大散哪！談  
蘇茹阿—庫拉—喀談利—尼膽哪！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

瑪杜(Madhu)、穆瓦(Mura)、拿茹阿卡(Naraka)等等惡魔的毀滅者啊，坐在嘎茹達(Garuḍa)上面的祢啊，祢激勵半神人愉快的遊戲，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！(4)

**amala-kamala-dala-locana! bhava-mocana! e**

**tri-bhuvana-bhavana-nidhāna! jaya jaya deva! hare (5)**

阿瑪拉—喀瑪拉—大拉—樓慘哪！巴瓦—牟慘哪！談  
崔茹依—布宛哪—巴宛哪—尼膽哪！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

啊，祢睜得大大的眼睛就像完美無瑕蓮花的花瓣，啊，祢賜予眾生從物質存在得到解脫，啊，祢也是三界的基礎，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！(5)

**janaka-sutā-kr̥ta-bhūṣaṇa! jita-dūṣaṇa! e**

**samara-śamita-daśakaṇṭha! jaya jaya deva! hare (6)**

佔納卡—蘇塔—奎塔—布珊哪！吉塔—杜珊哪！談  
三瑪茹阿—珊米塔—達莎刊塔！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

以佔拿(Janaka)王的女兒(斯塔-得維依，Sītā-devī)作為襯托的祢啊，啊，祢打敗了杜散拿(Dūṣaṇa)魔，又在戰場上殺了十個頭的茹阿文那(Rāvaṇa)，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！(6)

**abhinava-jaladhara-sundara! dhṛta-mandara! e**

**śrī-mukha-candra-cakora! jaya jaya deva! hare (7)**

阿賓哪瓦—佳拉大茹阿—遜達茹阿！追塔—曼坦茹阿！談  
施茹依—木卡—祭爪—查扣茹阿！齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

啊，祢的膚色猶如剛形成的雨雲，神采奕奕，啊，祢撐起曼達爾山(Mandara)，也是不停依戀聖茹阿坦(Śrī Rādhā)明月臉的雲雀(cakora)，哈茹依啊，主啊，但願祢勝利！(7)

**tava caraṇe praṇatā vayam iti bhāvaya e**

**kuru kuśalam praṇateṣu jaya jaya deva! hare (8)**

他瓦 差冉內 帕冉哪塔 瓦言姆 依體 巴瓦雅 談  
庫茹 庫莎浪 帕冉納忒訴 齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

主啊，我們在祢的蓮花足接受了獨一無二的庇蔭。請[賜福我們滿懷純愛的奉愛(prema-bhakti)]，藉此賜予祢皈依的僕人，主啊，哈茹依啊，但願祢勝利！(8)

**śrī-jayadeva-kaver idaṁ kurute mudam**

**maṅgalaṁ-ujjala-gītaṁ jaya jaya deva! hare (9)**

施茹依—佳亞得瓦—喀薇爾 依擋 庫茹忒 木丹姆  
忙嘎藍姆—烏抓拉—格依淌 齋亞 齋亞 得瓦！哈瑞

但願詩人聖佳亞得瓦寫的這首璀璨的吉祥之歌，進一步取悅[祢和祢那些聆聽和唱頌這首歌的奉獻



者]，主啊，哈茹依，但願祢勝利！(9)



p. 354-1

為了愛的喜悅而打扮(Rati-sukha-sāre)<sup>11</sup>

聖佳亞得瓦·哥斯瓦米(Śrī Jayadeva Gosvāmī)

rati-sukha-sāre gatam abhisāre  
madana-manohara-veṣam  
na kuru nitambini gamana-vilambanam  
anusara taṁ hṛdayeśam (1)

茹阿提—蘇卡—薩瑞 嘎坦姆 阿碧薩瑞

媽膽哪—曼耨哈茹阿—維珊姆

拿庫茹 尼坦賓尼 嘎曼哪—維依藍斑南姆

阿努薩茹阿 堂 惠達耶珊

dhīra-samīre yamunā-tīre

vasati vane vanamālī

pīna-payodhara-parisara-mardana-

cañcala-kara-yuga-śālī

迪茹阿—三米瑞 雅沐哪—替瑞

瓦薩體 萬內 萬納媽里

拼哪—帕尤達茹阿—帕茹依薩茹阿—媽爾膽哪—

祭差拉—喀茹阿—入格—莎里 (副歌)

nāma-sametam kṛta-saṅketam

vādayate mṛdu-veṇum

bahu manute nanu te tanu-saṅgata-

pavana-calitam api reṇum (2)

南瑪—三美淌 奎塔—桑喀談淌

瓦達亞忒 米杜—維努姆

巴胡 曼努忒 南努 忒 坦努—桑嘎塔—

帕宛哪—差麗坦姆 阿匹 仁努姆

patati patatre vicalati patre

śaṅkita-bhavad-upayānam

racayati śayanam sacakita-nayanam

paśyati tava panthānam (3)

帕塔體 帕塔垂 維依差喇體 帕垂

商克依塔—巴瓦—烏帕言南姆

茹阿差亞體 莎言囊 薩差克依塔—拿言囊

帕夏體 他瓦 潘坦南姆

mukharam adhīram tyaja mañjīram

ripum iva keliṣu lolam

cala sakhi kuñjam sa-timira-puñjam

śīlaya nīla-nicolam (4)

穆喀冉姆 阿底讓 特亞取 曼己讓

茹依噴姆 依瓦 喀談利訴 樓藍姆

差拉 薩克依 昆丈 薩—提米茹阿—噴丈

施拉亞 尼拉—尼湊藍姆

urasi murārer upahita-hāre

ghana iva tarala-balāke

taḍid iva pīte rati-viparīte

rājasi sukrta-vipāke (5)

烏茹阿斯 穆茹阿瑞爾 烏帕黑塔—哈瑞

幹哪 依瓦 他茹阿拉—巴拉喀談

他底 依瓦 批忒 茹阿體—維依帕茹依忒

茹阿佳斯 蘇奎塔—維依帕卡談

vigalita-vasanam parihrta-rasanam

ghaṭaya jaghanam apidhānam

kisalaya-śayane paṅkaja-nayane

nidhim iva harṣa-nidhānam (6)

維依嘎里塔—瓦三囊 帕茹依惠塔—茹阿三囊

嘎塔雅 佳幹南姆 阿批膽南姆

克依薩拉雅—莎言餒 旁喀取—納言餒

尼定姆 依瓦 哈爾莎—尼膽南姆  
 harir abhimānī rajanir idānīm  
 iyam api yāti virāmam  
 kuru mama vacanaṁ satvara-racanaṁ  
 pūraya madhuripu-kāmam (7)  
 哈茹依爾 阿碧曼尼 茹阿佔尼爾 依丹尼姆  
 依言姆 阿匹 亞體 維依茹阿曼姆  
 庫茹 曼瑪 瓦祭囊 薩瓦茹阿—茹阿慘囊  
 舖茹阿雅 瑪杜茹依普—喀曼姆  
 śrī-jayadeve kṛta-hari-seve  
 bhaṇati parama-ramaṇīyam  
 pramudita-hṛdayaṁ harim ati-sadayaṁ  
 namata sukṛta-kamaṇīyam (8)  
 施茹依—佳亞得維 奎塔—哈茹依一些維  
 斑哪體 帕冉瑪—茹阿曼尼言姆  
 帕爾穆底塔—惠達仰 哈茹依姆 阿替—薩達仰  
 南瑪塔 蘇奎塔—喀曼尼言姆

註 11. 如需譯文，請參閱 [www.gaudiyakirtan.com](http://www.gaudiyakirtan.com)。

## 主尼星哈



p.356-1

祈求主尼星哈(Śrī Nṛsim. ha-stuti)

namas te narasiṁhāya prahlādāhlāda-dāyine

hiranyaśipor vakṣaḥ śilā-ṭaṅka-nakhālaye  
南媽斯 忒 納茹阿星哈亞 帕爾拉大拉達—達因內  
黑冉亞喀施婆爾 瓦莎(哈) 施拉—堂卡—納喀拉耶

《尼星哈宇宙古史(Nṛsimha Purāṇa)》

我頂拜(praṇāma)至尊主尼星哈(Nṛsimha Bhagavān)，祂令帕爾拉達大君(Prahlāda Mahārāja)快樂，祂的指甲像鑿子一樣，插在黑冉亞(Hiranyaśipu)魔石頭一樣的胸膛上。

ito nṛsimhaḥ parato nṛsimho yato yato yāmi tato nṛsimhaḥ  
bahir nṛsimho hṛdaye nṛsimho nṛsimham ādim śaraṇam prapadye  
依頭 尼星哈(哈) 帕茹阿頭 尼星吼 亞頭 亞頭 言米 塔頭 尼星哈(哈)  
巴黑爾 尼星吼 惠達耶 尼星吼 尼星罕姆 阿定 莎冉囊 帕爾帕疊

主尼星哈無處不在。我去哪裏，主尼星哈(Nṛsimhadeva)就在那裏。祂在內心，也在外面。我皈依主尼星哈，祂是萬物之源和至尊庇護所。

tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam  
dalita-hiranyaśipu-tanu-bhṛṅgam  
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare  
他瓦 喀茹阿—喀瑪拉—瓦瑞 納刊姆 阿布塔—星岡  
達麗塔—黑冉亞喀施鋪—探努—冰趕姆  
喀談莎瓦！追塔—納茹阿哈茹依—茹帕！齋亞 佳嘎迪莎！哈瑞

《主哥文達之歌(Śrī Gīta-govinda)》(Daśāvatāra-Stotram, 4)

祢漂亮蓮花手上的指甲，以驚人的甲尖撕開了黑冉亞魔大黃蜂似的軀體。呈現半人半獅[Nṛsimha]形象的凱莎瓦(Keśava)啊，所有榮耀歸於祢，宇宙之主啊，主哈茹依啊！

śrī-nṛsimha, jaya nṛsimha, jaya jaya nṛsimha  
prahlādeśa jaya padmā-mukha-padma-bhṛṅga

《永恆的采坦亞經(Śrī Caitanya-cartāmṛta)》(中篇逍遙，Madhya-līlā 8.5)

施茹依—尼星哈，齋亞 尼星哈，齋亞 齋亞 尼星哈  
帕爾拉得莎 齋亞 帕瑪—穆卡—帕瑪—冰嘎

所有榮耀歸於尼星哈！所有榮耀歸於聖帕爾拉達之主，祂就像恆常縈繞聖拉釋米女神(Śrī Lakṣmī-devī)蓮花臉的蜜蜂。

vāg-īśā yasya vadane lakṣmir yasya ca vakṣasi  
yasyāste hṛdaye samvit taṁ nṛsimham ahaṁ bhaje  
瓦—伊莎 亞夏 瓦膽內 拉釋米爾 亞夏 查 瓦莎斯  
亞夏斯忒 惠達耶 三薇 堂 尼星罕姆 阿杭 芭嘴

施茹依達爾·斯瓦米(Śrīdhara Svāmī)的

《聖典博伽瓦譚(Śrīmad-Bhāgavatam)》(10.87.1)評注

純粹知識(Śuddha-Sarasvatī)女神恆常在祂嘴裡，幸運女神恆常在祂胸膛上嬉戲，靈性知覺的超然能量在祂心裡。我崇拜那位主尼星哈。

prahlāda-hṛdayāhlādam bhaktāvidyā-vidāraṇam  
śarad-indu-ruciṁ vande pārindra-vadanam harim

施茹依達爾·斯瓦米的《聖典博伽瓦譚》(1.1.1)評注

帕爾拉達—惠達亞拉當 巴克塔維依嗶—維依大冉南姆  
莎茹阿—因杜—茹請 萬得 帕茹因爪—瓦膽囊 哈茹依姆

祂令聖帕爾拉達心花怒放，也驅散奉獻者的愚昧。祂的光芒好比秋天的滿月，祂的臉就像獅子。我向祂祈禱。

**ugro 'py anugra evāyaṁ sva-bhaktānāṁ nṛ-keśarī  
keśarīva sva-potānāṁ anyeṣāṁ ugra-vikramaḥ**

施茹依達爾·斯瓦米的《聖典博伽瓦譚》(7.9.1)評注

烏格柔 '匹 安努嘎爾 誨瓦仰 斯瓦—巴克坦囊 尼—喀談莎茹依  
喀談莎茹依瓦 斯瓦—婆探南姆 安耶賞 烏嘎爾—維依誇瑪(哈)

正如母獅非常兇猛，對自己的幼獅卻非常溫柔，主尼星哈對[黑冉亞卡施舖等等]惡魔同樣非常激烈，對祂的奉獻者[帕爾拉達等等]卻總是情感深厚。

## 印度語和布拉吉語歌曲

### 聖靈性導師

p.359-1

心意啊！崇拜靈性導師的蓮花足

**(guru-caraṇa-kamala bhaja mana)**

聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)

**śrī guru-caraṇa-kamala bhaja man  
guru-kṛpā binā nāhi koi sādhana-bal,  
bhaja mana bhaja anukṣaṇ (1)**

施茹依—故茹—差冉納—喀瑪拉 巴取 曼  
故茹—奎帕 賓納 納黑 扣依 薩膽納—包，  
巴取 曼拿 巴取 安努珊

心意啊，崇拜聖靈性導師(śrī guru)的蓮花足吧！沒有靈性導師的恩慈，我們便無力修習(sādhana)。  
心意啊，崇拜靈性導師，時時刻刻都崇拜他吧！(1)

**milatā nahī aisā, durlabha janama,  
bhramatahū caudaha-bhuvan  
kisi ko milte haī, aho bhāgya se,  
hari-bhaktō ke daraśan (2)**

米拉塔 納黑 艾薩，杜爾拉巴 佔南瑪，  
巴爾媽他渾 操達哈—布宛  
克依斯 扣 米爾忒 海恩，阿後 巴嘎亞 謝，  
哈茹依—巴克童 卡談 達茹阿珊

我們走遍十四層存在，這稀有的人類誕生都難能可貴。憑着驚人的洪福，少數人有機會瞥見主哈茹依(Śrī Hari)的奉獻者。(2)

**kṛṣṇa-kṛpā kī, ānanda-mūrti,**  
**dīna-jana karuṇā-nidhān**  
**bhakti bhāva prema – tīna prakāśata,**  
**śrī guru patita-pāvan (3)**  
奎師那—奎帕 克依，阿南達—木爾體，  
定納—佔納 喀潤納—尼膽  
巴克提 巴瓦 沛爾瑪—廳納 帕爾喀莎他，  
施茹依 故茹 帕提塔—帕萬

他是奎師那(Kṛṣṇa)恩慈的喜樂化身，也是為困苦之人而設的慈悲倉庫。展現了奉愛、靈性情感和純愛(bhakti, bhāva 和 prema)，聖靈性導師是墮落者的拯救者。(3)

**śruti smṛti aur purānana māhī,**  
**kīno spaṣṭa pramān**  
**tana-mana-jīvana, guru-pade arpaṇa,**  
**(sadā) śrī harināma raṭan (4)**  
數體 絲米體 奧爾 普冉南哪 瑪恨，  
克因釋 絲帕史塔 帕爾曼  
塔納—曼那—基宛納，故茹—帕得 阿爾潘納，  
(薩達) 施茹依 哈茹依南瑪 茹阿坦

所有《神訓經(Śrutis)》、《輔典(Smṛtis)》和《宇宙古史(Purāṇas)》都描述聖靈性導師的榮耀，此事鐵證如山。在師尊(Gurudeva)的蓮花足獻上我的軀體、心意和生命，我不斷唱頌主哈茹依聖名(śrī harināma)。

p.360-1

## 師尊，恩賜我吧(gurudeva, kṛpā karke)

**gurudeva, kṛpā karke mujhko apanā lenā**  
**maī śaraṇa paḍā terī, caraṇō mē jagah denā (1)**  
故茹得瓦，奎帕 喀爾喀談 穆取口 阿潘哪 冷哪  
賣恩 莎冉那 帕達 忒茹依，差冉弄 門 佳嘎 登哪

師尊(Gurudeva)啊，恩賜我吧，把我視為您的一份子。托庇了您，我倒在您跟前。請在您的蓮花足下賜我一席之地。(1)

**karuṇā-nidhi nāma terā, karuṇā barasāo tum**  
**soye hue bhagya ko, he nātha jagāo tum**  
**merī nāva bhāvara ḍole, use pāra lagā denā (2)**  
卡潤那—尼底 南瑪 忒茹阿，卡潤哪 巴茹阿搔 吞姆  
搜也 呼 巴嘎亞扣，黑 那塔 佳告 吞姆  
美茹依 納瓦 斑瓦茹阿 豆蕾，無些 帕茹阿 拉嘎 登那

因為您的名字是恩慈之庫，請恩澤我。主人啊，喚醒我沉睡的幸運吧！我的小船困在旋渦裏。請救救

它。(2)

tum sukha ke sāgara ho, bhakti ke sahāre ho  
mere mana mē samāye ho, mujhe prāṇō se pyāre ho  
nita mālā japū terī, mere doṣa bhulā denā (3)

吞姆 蘇卡 喀談 薩嘎茹阿 後，巴克提 卡談 薩哈瑞 後  
美瑞 曼拿 門 三瑪耶 後，穆嘴 帕冉弄 些 匹亞瑞 後  
尼塔 媽拉 佳噴 忒茹依，美瑞 豆莎 布拉 登那

您是快樂之洋，奉愛的庇蔭。您常在我心頭。您比我的生命本身更親愛。我不停唸頌您的名字。請忘記我的過錯。(3)

mañ santō kā sevaka hū, guru caraṇō kā dāsa hū  
nahī nātha bhulānā mujhe, isa jaga mē akelā hū  
tere dvār kā bhikhārī hū, nahī dil se bhulā denā (4)

賣恩 三童 喀 些瓦卡 渾，故茹 差冉弄 喀 達薩 渾  
納恨 納塔 布藍哪 穆嘴，依薩 佳嘎 門 阿喀談拉 渾  
忒瑞 多爾 喀 比喀茹依 渾，納恨 丟 些 布拉 登那

我是奉獻者(Vaiṣṇavas)的僕人，永遠在我靈性導師的蓮花足那裡發售。主人啊，請不要忘記我，我在這個世界無依無靠。我是在您門口的乞丐。請不要讓您的心忘記我。(4)

## 主高讓嘎(ŚRĪ GAURĀṄGA)

p. 361-1 那個英俊的男孩，莎齊的愛子(sundara-lālā śacīra-dulālā)

sundara-lālā śacīra-dulālā,  
nācata śrī hari kīrtana mē  
bhāle candana tilaka manohara,  
alakā śobhe kapolana mē (1)  
遜達茹阿—拉喇 莎期茹阿—杜拉喇，  
納差塔 施茹依 哈茹依 克依爾坦哪 門  
巴蕾 祭膽哪 替拉卡 曼耨哈茹阿，  
阿拉卡 首北 喀婆藍哪 門

莎齊(Śacī)的愛子，那個可愛的男孩，在主哈茹依靈唱(śrī hari-kīrtana)之中跳舞。祂額頭上的檀香聖印(tilaka)令人神往，閃亮的鬚髮擱在祂雙頰上。(1)

śire cūḍā daraśa nirāle,  
vana-phula-mālā hiyāpara ḍole,  
pahirana pīta-paṭāmbara śobhe,  
nūpura rūṇujhunu caraṇana mē (2)  
施瑞 促達 達茹阿莎 尼茹阿蕾，

萬哪—夫喇—瑪喇 黑亞帕茹阿 豆蕾，  
帕黑冉哪 披塔—帕坦巴茹阿 首北，  
努舖茹阿 潤努尊努 差冉南哪 門

非凡的頂髻令祂的頭髮漂亮極了，野花串成的花環在祂的心頭跳舞。祂戴着的黃腰帶閃閃生輝，環抱祂腳踝的鈴鐺叮噹作響。(2)

koi gāvata hai rādhā-kṛṣṇa nāma,  
koi gāvata hai hari-guṇa-gāna  
mṛdaṅga-tāla madhura rasāla,  
koi gāvata hai raṅgana mē (3)

扣依 嘎瓦塔 亥 茹阿姐—奎師那 南瑪，  
扣依 嘎瓦塔 亥 哈茹依—棍哪—幹哪  
密當嘎—套喇 瑪杜茹阿 茹阿薩拉，  
扣依 嘎瓦塔 亥 讓幹拿 門

某人唱誦茹阿姐和奎師那(Rādhā 和 Kṛṣṇa)的名字，另一個人讚揚哈茹依的榮耀，密當嘎和鏡鈸(mṛdaṅga 和 karatālas)交織成動聽的樂章，其他人唱誦時更興高采烈。(3)

## 聖茹阿姐

p.362-1 茹阿姐的聖名賜予至尊快樂(rādhā-nāma parama sukhadāi)

rādhā-nāma parama sukhadāi  
茹阿姐—南瑪 帕冉瑪 蘇喀戴

茹阿姐(Rādhā)的名字賦予至尊快樂。

lahara-lahara śrī śyāmā jiu kī, mana me mere samāi (1)

拉哈茹阿—拉哈茹阿 施茹依 夏瑪 就 克依，曼拿 美 美瑞 三買  
願[對]聖夏瑪(Śrī Śyāmā)[的思念]—浪接一浪地在我內心匯聚。(1)

raṭa-raṭa rādhā janama bitāũ, braja-gopīna ku śīṣa navāũ,  
mahimā kahi nāhī jāi(2)

茹阿塔—茹阿塔 茹阿姐 佔南瑪 碧討恩，巴爾取—勾品拿 庫 施莎 納宛，  
瑪黑瑪 喀黑 納恨 齋

我會不斷唱誦「茹阿姐」而過活。我會一直頂拜巴爾取(Vraja)的牧牛姑娘(gopīs)，因為她們的榮耀無法描述。(2)

braja tyaja ke maī kahi nahi jāũ, rasika santana ke darśana pāũ,  
jaga se prīti haṭāi (3)

巴爾取 特亞取 喀談 賣恩 喀黑 納黑 讚，茹阿斯卡 三坦哪 喀談 達珊哪 判，  
佳嘎 些 辟茹依體 哈太

我絕不會離開巴爾取，前往其他地方，我會爭取覲見(darśana)品嚐極樂情感(rasika)的聖人，從而消



除我對世界的情感。(3)

p.362-2

### 榮耀歸於茹阿妲冉妮(rādhārāṇī kī jay!)

**rādhārāṇī kī jay! mahārāṇī kī jay!**

**bolo varṣāṇe-vālī kī jay jay jay! (1)**

茹阿妲冉妮 克依 齋！瑪哈冉妮 克依 齋！

波樓 瓦爾珊內—瓦麗 克依 齋 齋 齋！

榮耀歸於茹阿妲冉妮(Rādhārāṇī)！榮耀歸於至尊的王后！唱誦：「榮耀，所有榮耀歸於瓦珊拿(Varṣāṇā)的少女！」(1)

**ṭhākurāṇī kī jay! hari-pyārī kī jay!**

**vṛṣabhānu-dulālī kī jay jay jay! (2)**

他庫冉妮 克依 齋！哈茹依—披亞茹依 克依 齋！

維莎斑努—杜拉麗 克依 齋 齋 齋！

榮耀歸於至尊的女神！榮耀歸於哈茹依(Hari)的摯愛！榮耀，榮耀，所有榮耀歸於維莎斑努(Vṛṣabhānu)的愛女！(2)

**gaurāṅgī kī jay! hemāṅgī kī jay!**

**braja-rāja-kumārī kī jay jay jay! (3)**

高讓格依 克依 齋！黑忙格依 克依 齋！

巴爾取—茹阿取—庫媽茹依 克依 齋 齋 齋！

榮耀歸於肢體璀璨閃亮的她！榮耀歸於金色肢體的她！榮耀，榮耀，所有榮耀歸於維莎斑努的愛女！(3)

**braja-rāṇī kī jay! braja-devī kī jay!**

**gahavara-vana-vālī kī jay jay jay! (4)**

巴爾取—冉尼 克依 齋！巴爾取—得維依 克依 齋！

嘎哈瓦茹阿—萬拿—瓦麗 克依 齋 齋 齋！

榮耀歸於巴爾取(Vraja)的王后！榮耀歸於巴爾取的女神！榮耀，榮耀，所有榮耀歸於嘎哈瓦茹阿(Gahavara)林的少女。(4)

**giridhārī kī jay! vana-varī kī jay!**

**bolo kuñja-bihari jiu kī jay jay jay!**

**(bolo vinoda bihari jiu kī jay jay jay!**

**bolo ramaṇa bihari jiu kī jay jay jay!) (5)**

格依茹依哈茹依 克依 齋！萬拿—瓦茹依 克依 齋！

波樓 昆取—比哈茹依 舊 克依 齋 齋 齋！

(波樓 溫耨達 比哈茹依 舊 克依 齋 齋 齋！

波樓 茹阿曼拿 比哈茹依 舊 克依 齋 齋 齋！)

榮耀歸於撐起哥瓦爾丹(Govardhana)的祂。榮耀歸於在森林流連的祂。唱誦：「榮耀，榮耀，所有榮耀歸於在秘密小樹林嬉戲的神聖愛侶。」(5)

## 聖茹阿妲-奎師那

p. 363-1

### 刊亥雅·茹阿迪喀冉妮(Kanhaiyā Rādhikārāṇī)

hamāre braja ke rakhavāle, kanhaiyā rādhikārāṇī  
kanhaiyā rādhikārāṇī, kanhaiyā rādhikārāṇī  
hamāre nayanō ke tāre, kanhaiyā rādhikārāṇī  
sahārā be-sahārō ke, kanhaiyā rādhikārāṇī  
漢媽瑞 巴爾取 喀談 茹阿喀瓦雷，刊亥雅 茹阿迪喀冉妮  
刊亥雅 茹阿迪喀冉妮，刊亥雅 茹阿迪喀冉妮  
漢媽瑞 納言耨 喀談 他瑞，刊亥雅 茹阿迪喀冉妮  
薩哈茹阿 北一薩哈容 喀談，刊亥雅 茹阿迪喀冉妮

我們的巴爾取(Vraja)保護者，我們的刊亥雅·茹阿迪喀冉妮(Kanhaiyā Rādhikārāṇī)，我們眼中的星星，我們的刊亥雅·茹阿迪喀冉妮，無依無靠之人的庇蔭，我們的刊亥雅·茹阿迪喀冉妮。

p. 364-1

### 所有榮耀歸於茹阿妲(Rādhā)的情人！唱誦哈茹依(Hari bol)吧！

#### (jay jay rādhā ramaṇa haribol)

jay jay rādhā ramaṇa haribol,  
jay jay rādhā ramaṇa haribol  
齋 齋 茹阿妲 茹阿曼拿 哈茹依波爾，  
齋 齋 茹阿妲 茹阿曼拿 哈茹依波爾  
naṭa nagara navala chaila rasiyā,  
pyāro kānhā hai mero mana basiyā,  
kare kālindī kūla kilol,  
jay jay rādhā ramaṇa haribol  
納塔 納嘎茹阿 拿瓦喇 采拉 茹阿斯亞，  
帕亞柔 刊哈 亥 美柔 曼拿 巴斯亞，  
喀瑞 卡林迪 庫喇 克依樓爾，  
齋 齋 茹阿妲 茹阿曼拿 哈茹依波爾

所有榮耀歸於茹阿妲(Rādhā)的情人！唱誦哈茹依(Hari bol)吧！祂是造詣非凡的舞蹈家，聰明的英雄，永遠清新，英俊，情感(rasa)豐富。我摯愛的刊哈(Kānhā)住在我心意裡，祂正在卡林迪(Kālindī)河畔嬉戲和開玩笑。

## 心意啊！崇拜靈性導師的蓮花足(Anūpama Mādhurī Joḍī)

anūpama mādhurī joḍī hamāre śyāma-śyāmā kī  
rasilī rasabharī ākhiyā hamāre śyāma-śyāmā kī (1)

安努潘瑪 瑪杜茹依 奏底 漢媽瑞 夏姆—夏瑪 克依  
茹阿斯里 茹阿薩巴茹依 安克依言 漢媽瑞 夏姆—夏瑪 克依

神聖愛侶—我們的夏姆-夏瑪(Śyāma-Śyāmā)—甜美動人，無與倫比。祂們的眼睛充滿情感(rasa)—我們的夏姆-夏瑪！(1)

chavilī hai adā bāki sughara sūrata madhura batiyā  
laṭaka gardana kī mana basiyā hamāre śyāma-śyāmā kī (2)

差維依里 亥 阿達 斑克依 蘇嘎茹阿 蘇茹阿塔 瑪杜茹阿 巴提言  
拉他卡 嘎爾丹拿 克依 曼拿 巴斯雅 漢媽瑞 夏姆—夏瑪 克依

祂們迷人的表情和姿勢，祂們美麗的臉龐，祂們的動人的交談，祂們的脖子輕柔地傾向彼此[此情此景]常在我心頭—我們的夏姆-夏瑪！(2)

mukṭa aur candrikā māthe adhara para pāna kī lālī  
aho kaisī bhalī chavi hai hamāre śyāma-śyāmā kī (3)

穆庫塔 奧爾 祭朱茹依卡 媽忒 阿達茹阿 帕茹阿 潘拿 克依 拉里  
阿厚 凱斯 巴里 差維依 亥 漢媽瑞 夏姆—夏瑪 克依

祂們的額頭戴着王冠和特別的飾物(candrikā)，祂們的嘴唇紅如檳榔(tāmbūla)。天呀！多美的景象—我們的夏姆-夏瑪！(3)

paraspara mil ke jaba biharē śrī vṛndāvana kī kuñjana mē  
nahī baranata bane śobhā hamāre śyāma-śyāmā kī (4)

帕茹阿斯帕茹阿 米爾 喀談 佳巴 比哈仁 施茹依 溫大萬拿 克依 昆佔拿 門  
納恨 巴茹阿納塔 斑內 首巴 漢媽瑞 夏姆—夏瑪 克依

當祂們在聖溫達文(Śrī Vṛndāvana)的森林(kuñjas)見面和享受逍遙時光時，祂們的壯麗難以言表—我們的夏姆-夏瑪！(4)

nahī kuch lālasā dhana kī nahī nirvāṇa kī icchā  
sakhī śyāmā ko de darśana dayā ho śyāma-śyāmā kī (5)

納恨 庫去 拉喇薩 丹拿 克依 納恨 尼爾萬拿 克依 依查  
薩克依 夏瑪 扣得 達爾陝拿 達亞 厚 夏姆—夏瑪 克依

我不求財富，也不求解脫。夏姆-夏瑪啊，請大發慈悲，讓這夏瑪僕人覲見祢們。(5)

## 主奎師那

## 巴佳居民的喜悅(braja-jana-mana-sukhakārī)

聖施茹依瑪·巴克替維丹塔·拿茹阿言·哥斯瓦米·瑪哈茹阿取  
(Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja)

**braja-jana-mana-sukhakāri**

**rādhe syām syāmā syām**

巴爾取—佔納—曼娜—蘇喀喀茹依

茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

巴爾取(Vraja)居民的喜悅—茹阿得(Rādhe)！夏姆(Syāma)！夏瑪(Syāmā)！夏姆！

**mor mukuṭa makarākṛta-kuṇḍala, gala vaijayantī-māla,**

**caraṇana nūpura rasāla**

**rādhe syām syāmā syām (1)**

莫爾 木庫塔 瑪喀茹阿奎塔—昆道拉，嘎拉 外佳燕替—媽拉，

差冉娜娜 奴鋪茹阿 茹阿薩拉

茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

祂的皇冠是孔雀羽毛製成的，祂的耳環是鯊魚狀的，祂的脖子圍著森林鮮花串成的花環，祂的腳鈴回響著極樂情感(rasa)—茹阿得！夏姆！夏瑪！夏姆！

**sundara vadana kamala-dala locana, bāki cita-vana-hārī,**

**mohana-baṁśī-bihārī**

**rādhe syām syāmā syām (2)**

遜達茹阿 瓦丹娜 喀瑪拉—道拉 樓察娜，斑克依 期塔—萬娜—哈茹依，

牟漢娜—幫施—比哈茹依

茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

祂的臉容美麗動人，目如蓮花瓣，祂的三曲姿勢極有吸引力，祂在森林和眾生內心嬉戲，以祂吹奏笛子的出色造詣迷倒眾生—茹阿得！夏姆！夏瑪！夏姆！(2)

**vṛndāvana mē dhenu carāve, gopī-jana manahārī**

**śrī govardhana-dhārī**

**rādhe syām syāmā syām (3)**

溫大萬娜 門 登奴 差茹阿維，勾披—佔娜 曼娜哈茹依

施茹依 勾瓦兒丹娜—大茹依

茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

祂在溫達文(Vṛndāvana)的牧地放牛，帶著牧牛姑娘的心意潛逃，撐起聖哥瓦爾丹(Śrī Govardhana)—茹阿得！夏姆！夏瑪！夏姆！(3)

**rādhā-kṛṣṇa mili aba doū, gaura-rūpa avatārī**

**kīrtana dharma pracārī**

**rādhe syām syāmā syām (4)**

茹阿妲—奎師那 米麗 阿巴 豆，高茹阿—茹帕 阿瓦塔茹依

克依兒坦拿 達兒瑪 帕爾差茹依

茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

聖茹阿妲和奎師那(Rādhā 和 Kṛṣṇa)現在結合為一個金色的化身，傳揚奉愛靈唱的宗教(kīrtana-dharma)—茹阿得！夏姆！夏瑪！夏姆！(4)

**tum binā mere aur na koi, nāma-rūpa avatārī**

**caraṇana mē balihārī,**

**nārāyaṇa balihārī,**

rādhe syām syāmā syām (5)

吞姆 賓娜 美瑞 奧爾 娜 扣依，南瑪一茹帕 阿瓦他茹依，  
差冉娜娜 門 巴麗哈茹依，  
拿茹阿言納 巴麗哈茹依，  
茹阿得 夏姆 夏瑪 夏姆

除了祢以外，我沒有別人。祢化身為聖名和神聖的形象。在祢的蓮花足找到狂喜。這拿茹阿言那在那裡歡天喜地。茹阿得！夏姆！夏瑪！夏姆！（5）

p. 367-1 崇拜哥文達，崇拜哥文達(bhaja govinda, bhaja govinda)

bhaja govinda, bhaja govinda, bhaja govinda kā nāma re,  
govinda ke nāma binā terā, koi nā āve kāma re (1)

巴取 勾文達，巴取 勾文達，巴取 勾文達，喀 南瑪 瑞，  
勾文達 喀談 南瑪 賓拿 忒茹阿，扣依 拿 阿維 喀瑪 瑞

崇拜哥文達，崇拜哥文達，也崇拜哥文達的名字吧。但哥文達的名字毫無匱乏和需要。(1)

ye jīvana hai sukha duḥkh kā melā, duniyā dārī svapano kā khelā,  
jānā tujhko paḍegā akelā, bhajale hari kā nāma re (2)

耶 吉萬拿 亥 蘇卡 杜克 喀 美拉，敦尼亞 大茹依 斯瓦潘耨 喀 喀談拉，  
佔拿 圖佳口 帕得嘎 阿喀談拉，巴佳蓄 哈茹依 喀 南瑪 瑞

生命是喜怒哀樂的馬戲團，這個世界只是上映不同的夢境。您將必須獨個兒離開，因此崇拜哈茹依(Hari)的名字吧。(2)

govinda kī mahimā gāke, prema ke usa para phāga lāgāke,  
jīvana apanā saphala banā le, cala īśvara ke dhāma re (3)

勾文達 克依 瑪黑瑪 嘎喀談，沛爾瑪 喀談 烏薩 帕茹阿 帕嘎 拉嘎談，  
吉萬拿 阿潘拿 薩發拉 斑拿 雷，差拉 依施瓦茹阿 喀談 大瑪 瑞

以純愛(prema)的旋律唱頌哥文達那的榮耀吧。令您不枉此生，趕快去主的居所吧。(3)

p.368-1 崇拜奎師那·刊亥雅吧(Par Karengē)

pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā,  
kṛṣṇa kanhaiyā dāūjī ke bhaiyā  
kṛṣṇa kanhaiyā baṁśī bajaiyā,  
mākhana curaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (1)

帕爾 喀仍給 乃亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞，  
奎師那 刊亥亞 道吉 喀談 拜亞  
奎師那 刊亥亞 幫史 巴齋亞，  
媽刊拿 促茹艾亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞

崇拜奎師那·刊亥雅(Kṛṣṇa Kanhaiyā)吧。祂會運送我們橫渡物質存在之洋—奎師那·刊亥雅，祂是巴拉茹阿姆(Balarāma)的弟弟；奎師那·刊亥雅，祂是吹奏笛子的人；祂偷取牧牛姑娘(gopīs)的黃油。(1)

**kṛṣṇa kanhaiyā girivara uṭhaiyā,  
kṛṣṇa kanhaiyā rāsa racaiyā  
pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (2)**

奎師那 刊亥亞 格依茹依瓦茹阿 烏太亞，

奎師那 刊亥亞 茹阿薩 茹阿采亞

帕爾 喀仍給 乃亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞

奎師那·刊亥雅撐起了哥瓦爾丹山，奎師那·刊亥雅上演了茹阿薩之舞(rāsa-lilā)—崇拜奎師那·刊亥雅吧，祂會運送我們橫渡物質存在之洋。(2)

**mitra sudāmā taṇḍula lāe,  
gale lagā prabhu bhoga lagāye  
kahā kahā kaha bhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (3)**

米出阿 蘇大瑪 探杜拉 拉談，

嘎雷 拉嘎 帕爾佈 波嘎 拉嘎耶

喀漢 喀漢 喀哈 拜亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞

當祂的朋友蘇達姆(Sudāma)給祂帶來一些廉價米的時候，祂摟住蘇達姆的脖子，吃了它。「大哥啊，您去了哪裏呢？」祂說：「告訴我，您去了哪裏呢？」就崇拜那位奎師那·刊亥雅吧！(3)

**arjuna kā ratha raṇa mē hākā,  
śyāmaliyā giridhārī bākā  
kāli-nāga nathaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (4)**

阿爾尊那 喀 茹阿塔 冉那 門 漢喀，

夏姆麗亞 格依茹依哈茹依 斑喀

喀利—那嘎 納太亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞

祂成為了阿尊那(Arjuna)的戰車夫，就是那位夏姆利亞(Śyāmaliyā，動人，黝黑，機靈的奎師那)。祂非常年幼的時候就撐起了哥瓦爾丹(Govardhana)山，還把喀里耶蛇魔(Kālīya-nāga)從雅沐娜(Yamunā)河中拖出來，收服了他。崇拜那位奎師那·刊亥雅吧！(4)

**drupata-sutā jaba duṣṭana gherī,  
rākhī lāja na kīnī derī  
āgaye cira badhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (5)**

朱茹帕塔—蘇塔 佳巴 杜史坦拿 給茹依，

茹阿克依 拉取 拿 克因尼 得茹依

阿嘎耶 期茹阿 巴戴亞 瑞，巴取 奎師那 刊亥亞

當眾多邪惡小人包圍招繞帕達(Draupada)的女兒，要脫掉她的衣服，祂來保護她的貞潔，無盡地延長她的紗麗布。拜那位奎師那·刊亥雅吧！(5)

**baso mere nayanana mē nandalāl (1)**

巴搜 美瑞 拿言南拿 門 南達老

但願南達的愛子住在我的眼睛裡。

**mohanī mūrati, śyāmarī sūrati, nayanā bane viśāla (2)**

莫漢尼 穆茹阿提，夏姆茹依 蘇茹阿提，拿言納 斑內 維依擡拉

迷人的形象，非常有吸引力的黝黑膚色，祂的眼睛又大又可愛.....(2)

**adhara-sudhārasa, muralī bājata, ura vaijayantī-māla (3)**

阿達茹阿—蘇達茹阿薩，穆茹阿利 巴佳塔，烏茹阿 外佳燕提—瑪拉

祂唇上的甘露滑進祂的笛聲，祂戴着新鮮野花串成的花環。(3)

**kṣudra ghaṅṭikā kaṭitaṭa śobhita, nūpura śabda rasāla (4)**

訴爪 幹提喀 喀替塔塔 首碧塔，努舖茹阿 莎巴達 茹阿薩拉

祂的腰枝掛着小鈴鐺，祂腳鈴的聲音非常悅耳。(4)

**mīrā prabhu santana sukhadāyī, bhakata-vatsala gopāla (5)**

米茹阿 帕爾佈 三坦拿 蘇喀達依，巴卡塔—瓦擡拉 勾袍拉

米茹阿的主人取悅聖人。祂極憐愛祂的奉獻者。祂是牧牛童哥帕(Gopāla)。(5)

p. 370-1

**可愛的小夏姆(jiyo śyāma lālā)**

jiyo śyāma lālā, jiyo śyāma lālā

pīlī terī pagaḍī raṅga kālā (1)

吉尤 夏瑪 拉拉，吉尤 夏姆 拉拉

辟利 忒茹依 帕嘎迪 讓嘎 喀拉

可愛的小夏姆(Śyāma)長命百歲！祂小小的頭巾是黃色的，祂膚色黝黑。

gokulamē āyo nandalālā

gopiyō se paḍa gayā aba pālā (2)

勾庫拉門 阿尤 南達拉拉

勾披容 些 帕達 嘎亞 阿巴 帕拉

南達之子來到哥庫拉(Gokula)，被牧牛姑娘(gopīs)伏擊。(2)

mata ro kānhā ūwā ūwā

samjāve sunandā buā (3)

媽塔 柔 刊哈 溫瓦 溫瓦

三佳維 蘇南達 布阿

「刊哈(Kānhā)，不要『哇-哇』地哭了！」蘇南達(Sunandā)姨母懇求。(3)

khīr, jalebī, pūḍī laḍḍū puā

yaśomatī ghara ānanda huā

克依爾，佳雷碧，舖迪 拉堵 舖阿

雅首媽提 嘎茹阿 阿南達 滑

[有不同的菜式，例如]米糕(khīr)、酥炸糖環(jalebīs)、炸餅(purīs)、甜奶球(laḍḍūs)和甜薄餅(malpuās)等等，雅首姐(Yaśoda)媽媽的家喜樂無邊。

**caramara caramara kare palanā**

**brajavāsī gāye jiyo lalanā (4)**

差茹阿媽茹阿 差茹阿媽茹阿 喀瑞 帕藍拿

巴爾佳瓦斯 嘎耶 吉尤 拉藍拿

搖籃搖來搖去，嘎吱作響，巴爾取居民(Vrajavāsīs)唱誦：「我們可愛的小男孩長命百歲！」(4)

**nanda ke ānanda bhāyo**

**jay kanhaiyā lāla kī**

南達 喀談 阿南達 巴尤

齋 刊亥雅 撈拉克依

所有榮耀歸於南達(Nanda)的喜悅—刊亥雅(Kanhaiyā)。

**hāthi diyo ghoḍā diyo aur diyo pālakī**

哈提 低尤 勾達 低尤 奧爾 低尤 袍拉克依

他[南達]佈施大象、馬匹和轎子。

**jay kanhaiyā lāla kī!**

齋 刊亥雅！撈拉克依！

所有榮耀歸於刊亥雅！

**hāthi ghoḍā pālakī!**

哈提 勾達 袍拉克依！

大象、馬匹和轎子！

p. 371-1

**榮耀歸於戴着孔雀毛冠和披着黃絲巾的祂**

**(jaya mor mukuṭa pītāmbara-dhārī)**

**jaya mor mukuṭa pītāmbara-dhārī**

**muralīdhara govardhana-dhārī (1)**

齋亞 莫爾 穆庫塔 毘探巴茹阿—大茹依

穆茹阿麗大茹阿 勾瓦丹拿—大茹依

榮耀歸於戴着孔雀毛冠和絲質黃腰帶的祂。祂拿着長笛(muralī)，撐起哥瓦爾丹(Govardhana)山。(1)

**jaya rādhā-vara kuñja-bihārī**

**muralīdhara govardhana-dhārī (2)**

齋亞 茹阿妲—瓦茹阿 昆取—比哈茹依

穆茹阿麗大茹阿 勾瓦丹拿—大茹依

榮耀歸於茹阿妲(Rādhā)的伴侶，祂在森林的各個小樹林嬉戲。祂拿着長笛，撐起哥瓦爾丹山。(2)

**jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa murārī**

**muralīdhara govardhana-dhārī (3)**

齋亞 雅首妲—南丹拿 奎師那 穆茹阿茹依

穆茹阿麗大茹阿 勾瓦丹拿—大茹依

榮耀歸於雅首妲(Yaśodā)之子，祂顛倒眾生，也是穆茹阿(Mura)的屠夫。祂拿着長笛，撐起哥瓦爾丹山。(3)



jaya gopī-jana-vallabha, bamśī-bihārī

muralīdhara govardhana-dhārī (4)

齋亞 勾披—佔拿—瓦拉巴，幫施—比哈茹依

穆茹阿麗大茹阿 勾瓦丹拿—大茹依

榮耀歸於牧牛姑娘(gopīs)的摯愛，吹奏笛子(vamśī)的人。祂拿着長笛，撐起哥瓦爾丹山。(4)

p.372-1

榮耀歸於哥文達，榮耀歸於哥袍(jaya govinda, jaya gopāla)

jaya govinda, jaya gopāla,

keśava, mād̥hava, dīna-dayāla

śyāmasundara, kanhaiyā-lāla,

giri-vara-dhārī, nanda-dulāla

齋亞 勾文達，齋亞 勾袍拉，

喀談莎瓦，媽達瓦，定納—達要拉

夏瑪遜達茹阿，刊亥亞—撈拉，

格依茹依—瓦茹阿—大茹依，南達—杜撈拉

acyuta, keśava, śrīdhara, mād̥hava,

gopāla, govinda, hari

yamunā pulina mē vamśī bajāve

naṭavara veśadhārī

阿秋塔，喀談莎瓦，施茹依達茹阿，媽達瓦，

勾袍拉，勾文達，哈茹依

雅沐娜 鋪林拿 門 王施 巴佳薇

拿塔瓦茹阿 薇莎大茹依

聖名 (ŚRĪ NĀMA)

p.372-2

哈茹依聖名比哈茹依更偉大(Hari Se Baḍā Hari Kā Nāma)

hari se baḍā hari kā nāma, prabhu se baḍā prabhu kā nāma

anta mē nikalā ye pariṇāma

哈茹依些 巴達 哈茹依 喀 南瑪，帕爾佈些 巴達 帕爾佈 喀 南瑪

安塔 門 尼喀拉 耶 帕茹依南瑪

哈茹依(Hari)聖名比哈茹依更偉大。主的聖名比主更偉大。這是所有經典的最終結論。

sumiro nāma rūpa bina dekhe, kauḍī lage na dāma

nāmake bādhe khīca āyeṅge, ākhir eka dina śyāma

蘇米柔 南瑪 茹帕 賓拿 得喀談，考迪 拉給 拿 丹瑪

南瑪喀談 斑得 克因查 阿仍給，阿克依爾 談卡 定拿 夏瑪

哪怕您不曾見過祂的形象，都冥想祂的聖名吧。不需要任何代價。祂的聖名會把祂拉向您。夏姆(Śyāma)有一天會來的。

draupadīne jaba nāma pukārā, jhaṭa ā gae ghanaśyāma

sāḍī khaīcata hārā duḥśāsana, sāḍī baḍhāi śyāma

招繞帕蒂內 佳巴 南瑪 鋪喀茹阿，佳塔 阿 嘎談 幹拿夏瑪

薩迪 抗查塔 哈茹阿 杜(胡)莎散拿，薩迪 巴戴 夏瑪

當招繞帕蒂(Draupadī)呼喚祂的名字時，幹拿夏姆(Ghanaśyāma)馬上顯現，當杜莎散(Duḥśāsana)剝去她的莎瑞布時，夏姆加長了它。

jala ḍūbata gajarāja pukāro, āye ādhe nāma

nāmiko cintā rahatī hai, nāma na ho badanāma

叫拉 杜巴塔 嘎佳茹阿取 鋪喀柔，阿耶 阿得 南瑪

南米扣 侵塔 茹阿哈提 亥，南瑪 拿 厚 巴丹南瑪

嘎真爪(Gajendra)溺水時，只能讀出半個奎師那(Kṛṣṇa)聖名，但奎師那總是很關注，不容壞名聲為人垢病。<sup>1</sup>

jis sāgarako lāgha sake nā, binā pulake rāma

kuda gae hanumān usīko, leke hari kā nāma

吉斯 薩嘎茹阿扣 藍嘎 薩喀談 拿，賓拿 鋪拉喀談 茹阿瑪

庫達 嘎談 漢努曼 烏斯扣，雷喀談 哈茹依 喀 南瑪

沒有橋，茹阿瑪(Rāma)就過不了的那個海洋，漢努曼(Hanumān)只是高呼茹阿瑪的名字就跳過去了。

vo dil vāle ḍūba jāyeṅge, jinmē nahī hai nāma

vo patthara bhī tereṅge jin par, likhā rāmakā nāma

沃 丟 瓦雷 杜巴 佳仍給，巾門 拿恨 亥 南瑪

沃 帕塔茹阿 碧 忒仍給 巾 帕爾，麗喀 茹阿瑪喀 南瑪

沒有聖名的心會沉下去，但刻了茹阿瑪名字的石頭卻會浮起來。

註 1. 因此祂總是來幫助任何誠懇唸誦奎師那聖名的人。

## 鞦韆節 (JHULANA-YATRA)

p.374-1 茹阿姐，過來坐在鞦韆上吧(rādhe jhūlana padhāro)

rādhe jhūlana padhāro jhuka āye badarā

jhuka āye badarā, ghira āye badarā (1)

茹阿姐 朱藍拿 帕大柔 朱卡 阿耶 巴達茹阿

朱卡 阿耶 巴達茹阿，格依茹阿 阿耶 巴達茹阿

「茹阿姐(Rādhā)啊，過來坐在鞦韆上吧。烏雲蓋頂，密佈天空。」(1)

aiso māna nāhī kije, haṭha choḍo rī ali

tum to parama sayānī vṛṣabhānu kī lalī (2)

艾搜 曼拿 那黑 克依醉，哈塔 抽豆 茹依 阿利

吞姆 頭 帕冉瑪 薩言尼 維莎斑努 克依 拉利

「朋友啊，不要再生悶氣吧。不要這樣頑固。妳是維莎斑努(Vṛṣabhānu)王聰穎過人的愛女。」(2)

sājo solah śringāra, ḍāro nainana kajarā

paharo pañca-raṅga sāḍī oḍho śyāma chadarā (3)

薩奏 搜拉 施茹恩嘎茹阿，大柔 乃南達 喀佳茹阿

帕哈柔 潘查一讓嘎 薩迪 奧豆 夏瑪 差達茹阿

「用十六種首飾打扮妳自己，在眼睛畫上眼線(kajjal)吧。穿上妳的五彩莎麗(sārī)，用黑色薄紗蓋住自己吧。」

tero rasika pritama, maga johata khaḍo

rādhe jahā paga dhāro śyāma nainā dharo (4)

忒柔 茹阿斯卡 辟茹依探瑪，瑪嘎 奏哈塔 喀豆

茹阿得 佳漢 帕嘎 大柔 夏瑪 乃拿 達柔

「妳淘氣的摯愛在小徑上等着妳。茹阿姐啊，不管妳的腳放在哪裡，夏姆的眼睛(Śyāma)就跟到哪裡。」

ḍārī reśama ḍorī jāpai jhūle rādhā gorī

jākī baiyā gorī gorī pahare hāthana gajarā (5)

大茹依 瑞珊瑪 豆茹依 佳派 朱蕾 茹阿姐 勾茹依

佳克依 拜言 勾茹依 勾茹依 帕哈瑞 哈坦拿 嘎佳茹阿

絲質的繩子懸在豔麗的茹阿姐盪鞦韆的地方，她金色的手臂戴着鮮花手鐲。

p.375-1

## 茹阿姐和達莫達爾在盪鞦韆(jhūlā jhūle rādhā-dāmodara)

jhūlā jhūle rādhā-dāmodara vṛndāvana mē

kaisī chāi hariyālī āli kuñjana mē (1)

朱拉 朱雷 茹阿姐一大莫達茹阿 溫大萬拿 門

凱斯 柴 哈茹依亞利 阿利 昆佔拿 門

茹阿姐和達莫達爾(Rādhā和Dāmodara)在溫達文(Vṛndāvana)的鞦韆上盪來盪去。朋友啊，森林樹棚裡的植物多青翠茂盛啊。

ita nanda ko dulāro, uta bhānu kī dulārī

jorī lāge ati pyārī basi nainana mē (2)

依塔 南達 扣 杜拉柔，烏塔 斑努 克依 杜拉茹依

奏茹依 拉給 阿提 帕亞茹依 巴斯 乃南拿 門

一邊是南達的愛子，另一邊是維莎斑努大君(Vṛṣabhānu Mahārāja)的愛女。祂們一起非常迷人。我總是看着祂們。

jamunā ke kūla, pahira suraṅga dukūla

kaise khila rahe phūla in kadamana mē (3)

佳穆拿 喀談 庫拉，帕黑茹阿 蘇讓嘎 杜庫拉

凱些 克依拉 茹阿黑 夫拉 因 喀丹曼拿 門

在雅沐娜(Yamunā)河畔，祂們穿着色彩繽紛的漂亮衣服。噢，這些卡丹巴(kadamba)樹的花開得多燦爛啊！

**gaura śyāma raṅga, ghana dāminī ke saṅga  
bhai akhiyā̃ apaṅga chavi bhārī mana mē (4)**

高茹阿 夏瑪 讓嘎，幹拿 丹民尼 喀談 桑嘎  
拜 阿克依言 阿旁嘎 差維依 巴茹依 曼拿 門

祂們[各自]金色和黑色的膚色好像烏雲上的閃電。心頭盡是此情此景，歷歷在目。

**rādhe mukha aura, naina śyāma ke cakora  
braja-gopin prema ḍora lagī caraṇana mē (5)**

茹阿得 穆卡 奧茹阿，乃拿 夏姆 喀談 查扣茹阿  
巴爾取一勾品 沛爾瑪 豆茹阿 拉格依 差冉南那 門

茹阿得的臉龐猶如明月，奎師那的眼睛就像雲雀(cakora)的眼睛那樣看着她。巴爾取牧牛姑娘(Vraja-gopīs)的純愛(prema)是一條綁住茹阿得和奎師那蓮花足的繩子。

## 聖溫達文

p.376-1 朋友啊！我非常喜愛溫達文！(ālī! mohe lāge vṛndāvana nīko)

**ālī! mohe lāge vṛndāvana nīko,  
lāge vṛndāvana nīko, sakhīrī mohe lāge vṛndāvana nīko (1)**

阿麗！莫黑 拉給 溫大萬娜 尼扣，

拉給 溫大萬娜 尼扣，薩克依茹依 莫黑 拉給 溫大萬娜 尼扣

朋友啊！我喜歡溫達文(Vṛndāvana)，我非常喜歡溫達文。我親愛的女朋友(sakhī)，我非常喜歡溫達文。(1)

**ghara ghara tulasī, ṭhākura pūjā,  
daraśana govindajī ko (2)**

嘎茹阿 嘎茹阿 茶拉斯，塔庫茹阿 鋪佳，

達茹阿珊娜 勾文達吉 扣

在那裡，家家戶戶都崇拜茶爾斯和神像(tulasī和Ṭhākurajī)，又可以覲見(darśana)哥文達君(Govindajī)(2)

**nirmala nīra vahata yamunā ko,  
bhojana dūdhā dahī ko (3)**

尼兒瑪拉 尼茹阿 瓦哈塔 雅沐娜 扣，

波佔納 杜達 達黑 扣

雅沐娜(Yamunā)純淨的河水在當地流動，膳食裡都有牛奶和乳酪。(3)

**ratna śimhāsana āpa virāje,**

**mukūṭa dharyo tulāsi ko (4)**

茹阿娜 星哈散娜 阿帕 維依茹阿醉，

木庫塔 達兒尤 茶拉斯 扣

祢[神像]坐在那珠光寶氣的皇座上，以茶爾斯為皇冠。(4)

**kuñjana kuñjana phirata rādhikā,**

**śabda sunata muralī ko (5)**

昆佔娜 昆佳娜 菲茹阿塔 茹阿迪卡，

莎巴達 遜娜塔 穆茹阿麗 扣

聽到笛聲，茹阿迪卡(Rādhikā)從一個森林走到另一個森林。(4)

**mīrā ke prabhu giridhara-nāgara,**

**bhajana binā nara phiko (6)**

米茹阿 喀談 帕爾佈 格依茹依哈茹阿一納嘎茹阿，

巴佔娜 賓娜 娜茹阿 菲口

米茹阿的主人是英勇的格依茹依哈茹依(Giridhārī)。不履行靈性專注(bhajana)的人枯燥乏味。(5)

**聖哥瓦爾丹大君**



p.377-1

**聖哥瓦爾丹大君(Śrī Govardhana Mahārāja)**

**śrī govardhana mahārāja, ...tere māthe mukūṭa virāja rahyo (1)**

施茹依 勾瓦爾丹拿 瑪哈茹阿取，.....忒瑞 媽忒 穆庫塔 維依茹阿取 茹阿厚尤

哥瓦爾丹大君(Govardhana Mahārāja)啊！您頭上戴着漂亮的頭冠。(1)

**tere kānana kuṇḍala sohe rahe, aur gala vaijayantī mālā... (2)**

忒瑞 刊南拿 昆道拉 搜黑 茹阿黑，奧爾 嘎拉 外佳咽提 媽拉.....

您的耳朵掛着光彩奪目的耳環，您的脖子戴着豔麗的五彩(vaijayantī)花環。(2)

**tere mukha pai muraliyā soha rahī, ṭhoḍī pai hīrā lāla... (3)**

忒瑞 穆卡 派 穆茹阿麗亞 搜哈 茹阿黑，頭迪 派 黑茹阿 撈拉.....

長笛(muralī)擱在您的唇上，紅寶石在您的下巴閃耀。(3)

**tere aṅga mē jāṁā kesariyā, aur paṭakā lāla gulāla... (4)**

忒瑞 駝嘎 門 佔瑪 喀談薩茹依亞，奧爾 帕他喀 撈拉 故撈拉.....

橘紅色的外衣和粉紅色的披肩(cā dara)蓋住您的身體。(4)

tope pāna caḍhe aur phūla caḍhe, tope diye jarē dina rāta... (5)

頭沛 潘拿 差得 奧爾 夫拉 差得，頭沛 迪耶 佳瑞 定納 茹阿塔.....  
日以繼夜地給您奉上檳榔、鮮花和點著的酥油燈。(5)

tere mānasī-gaṅgā nikaṭa vahe, tope caḍhe dudha kī dhāra... (6)

忒瑞 曼拿斯-岡嘎 尼喀塔 瓦黑，頭沛 差得 杜達 克依 大茹阿  
心意恆河(Mānasī-gaṅgā)在您附近流動，您沐浴於牛奶甘霖中。(6)

terī sāt kosa kī parikammā, aur cakaleśvara viśrāma... (7)

忒茹依 薩 扣薩 克依 帕茹依刊瑪，奧爾 查喀雷施瓦茹阿 維依刷瑪  
您那七扣薩(kosa，十四里)的朝聖(parikramā)以查喀雷施瓦爾(Cakaleśvara)為終點。(7)

### 奧里薩歌曲(Oriya Kirtanas)



p.378-1

宇宙之友，感官之主啊(jagabandhu he gosāi)

巴克塔·莎拉北格(Bhakta Śālabega)

jagabandhu he gosāi

tumbha śrī caraṇa binu ānya gati nāhī (1)

佳嘎斑杜 黑 勾賽

吞巴 施茹依 差冉拿 賓努 安亞 嘎替 納黑因

佳嘎斑杜(Jagabandhu, 宇宙之友)啊, 哥賽(Gosāi, 感官之主)啊, 沒有祢美麗的蓮花足, 我就沒有其他庇蔭。(1)

sātaśa pañcāśa kośa cāli na pārāi  
moha jivājāe nandighoṣe thiva rahi (2)

薩塔莎 潘差莎 扣莎 差利 拿 帕茹艾  
莫哈 吉瓦佳談 南低勾些 替瓦 茹阿黑

我無法走過七百五十扣薩(kosa)的路[得以及時覲見(darśana)祢]; 因此, 在我抵達[舖茹依(Purī)]之前, 請留在祢那名為南迪哥莎(Nandighoṣa)的壇車上。(2)

ratha cāri pāśe lambe mukutāra jharā  
jhalamala diśuthāi prabhu cakāḍolā (3)

茹阿塔 差茹依 帕些 藍北 穆庫他茹阿 佳茹阿  
佳藍貌拉 迪訴太 帕爾佈 差喀豆拉

很多寶石做成的飾物點綴着壇車, 差喀豆拉(Cakāḍolā)在其上閃閃發亮。(3)

bāiśī pāvacha tale bikāhue bhāta  
darśana teṇiki thāu kaivalya mukata (4)

拜施 帕瓦查 塔雷 碧喀惠 巴塔  
達珊拿 騰尼克依 套 凱瓦爾亞 穆喀塔

[距離祢的廟宇(mandira)]二十二步附近, 出售主佳趕拿(Śrī Jagannātha)的大米(prasāda)祭餘[bhāta]。不要說覲見(darśana)佳趕拿, 只是借助祢的偉大祭餘(kaivalya, mahā-prasāda)都得到解脫。(4)

āge cāle balabhadra madhye cādamūhire

āsuchi kāliā pache gahala lagāire (5)

阿給 差雷 巴拉巴爪 媽疊 祭達穆黑瑞  
阿蘇斥 喀里阿 帕吹 嘎哈拉 拉蓋瑞

在一大群人簇擁下, 主巴拉巴爪(Śrī Balabhadra)走在前面, 祭抓穆克依(Candramukhī, 蘇巴爪·得維依, Sūbhadrā devī)走在祂後面, 最後來的就是喀里阿(Kāliā, 佳趕拿, Jagannātha)。(5)

kahe śālabega hīna jātire yavana  
śrī raṅgā caraṇa tale rahu mora mana (6)

喀黑 莎拉北嘎 黑拿 佳替瑞 亞萬拿  
施茹依 讓嘎 差冉拿 塔雷 茹阿胡 莫茹阿 曼拿

極低下的薩拉北格說: 「在種姓制度上, 我是野蠻民族(Yavana), 不過, 但願我的心意一直都依附祢美麗的紅色蓮花足。」(6)

註 2. 主佳趕拿的呢稱, 意思是「祂有又大又圓的眼睛」。

**paramānanda he mādharma  
paduṅ galuchī makaraṇḍa (1)**

帕冉瑪南達 黑 媽達瓦  
帕敦恩 嘎路斥 瑪喀冉達

極喜樂的瑪達瓦(Mādhava)啊，蜂蜜從祢的蓮花足滴下來。(1)

**se-makaraṇḍa pāna-kari  
ānande bola 'hari hari' (2)**

些一媽喀冉達 潘拿一喀茹依  
阿南得 波拉 '哈茹依 哈茹依'

暢飲那蜂蜜，喜樂地唸誦：「哈茹依(Hari)，哈茹依！」(2)

**hariṅka nāme vāndha bhelā  
pāri karive cakāḍolā (3)**

哈茹因卡 南美 萬達 北拉  
帕茹依 喀茹依維 差喀豆拉

應該用主哈茹依的聖名做一隻木筏。那樣差喀豆拉(Cakāḍolā)就會運送您橫渡[這個物質存在之洋]。(3)

**se-cakāḍolāṅka-payare  
mana-mo rahu nirantare (4)**

些一差喀豆浪卡一帕亞瑞  
曼拿一莫 茹阿胡 尼冉塔瑞

但願我的心意永遠住在那位差喀豆拉的蓮花足。(4)

**mana mo nirantare rahu  
'hā kṛṣṇa' boli jīva jāu (5)**

曼拿 莫 尼冉塔瑞 茹阿胡  
'哈 奎師那' 波利 吉瓦 照

但願我的心意永遠住在[祂的蓮花足]，但願我的生命氣在唱誦：「哈，奎師那(Hā Kṛṣṇa)！」的時候離開這個身體。(5)

**'hā kṛṣṇa' boli jāu jīva  
mote udhāra rādhā-dhava (6)**

'哈 奎師那' 波利 照 吉瓦  
莫忒 烏大茹阿 茹阿妲一達瓦

但願我的生命氣在唱誦：「哈，奎師那(Hā Kṛṣṇa)！」的時候離開這個身體。茹阿妲(Rādhā)的摯愛啊，請解救我。(6)

**mote udhāra rādhā-dhava  
mote udhāra rādhā-dhava (7)**

莫忒 烏大茹阿 茹阿妲一達瓦  
莫忒 烏大茹阿 茹阿妲一達瓦

茹阿妲的摯愛啊，請解救我。茹阿妲的摯愛啊，請解救我。(7)



## 發音指南

### 梵語、孟加拉和印度語的發音

在以下的圖表，除非特別註明，否則孟加拉和印度語的發音與梵語一樣。

#### 元音

梵語	孟加拉語	印度語
<b>a</b> — 「about」裡的短 a	有兩個發音：「hot」 <sup>1</sup> 英國發音裡的短 a 或者「sofa」裡的 o	
<b>ā</b> — 「father」裡的長 a		
<b>i</b> — 「see」裡的短 i		「hit」裡的短 i
<b>ī</b> — 「see」裡的長 i		
<b>u</b> — 「mood」裡的短 u		「put」裡的短 u
<b>ū</b> — 「mood」裡的長 u		
<b>r̥</b> — 「rip」裡的 r，有時候是「reed」(r 應該是輕顫音)		
<b>e</b> — 法文「café」		
<b>ai</b> — 「high」裡的 igh	「boy」裡的 oi	「hen」裡的 e
<b>o</b> — 「sofa」裡的 o		
<b>au</b> — 「now」裡的 au	「o」和「u」合併	「a」和「u」合併

註 1. 美國的口音沒有「a」的孟加拉發音，但是能以「about」裡的短 a 代替。

#### 輔音

梵語字母是按照發音的部位和口形組合而成的。

	梵語	孟加拉語	印度語
軟顎音	<b>ka</b> — 「skit」		
	<b>kha</b> — 「ka」的送氣音		
	<b>ga</b> — 「god」		
	<b>gha</b> — 「ga」的送氣音		
	<b>ṅ</b> — 「ink」		
舌面中音	<b>ca</b> — 「cheap」		
	<b>cha</b> — 「ca」的送氣音		
	<b>ja</b> — 「joke」		
	<b>jha</b> — 「ja」的送氣		

	音		
	ñ — 「inch」		
卷舌音	ṭa — 「train」，硬音		
	ṭha — 「ṭa」的送氣音		
	ḍa — 「drain」，硬音		
	ḍha — 「ḍa」的送氣音		
		ḍa — 「r」的硬音—舌頭經過上顎時發出「ḍa」音。 <sup>2</sup>	
		ḍha — 「ḍa」的送氣音	
齒音	ta — 「at the」裡的「at」		
	tha — 「ta」的送氣音		
	da — 「breadth」		
	dha — 「da」的送氣音		
	na — 「anthem」		
唇音	pa — 「spin」		
	pha — 「pa」的送氣音	介乎「pha」和「fa」	
	ba — 「bin」		
	bha — 「ba」的送氣音		
	ma — 「mom」		
半元音	ya — 「yet」	如果某個孟加拉字以這個輔音開始，便會寫成「joke」裡的「ja」	
	ra — 「Rome」(「r」應該是輕顫音)		
	la — 「loud」		
	va — 「vest」	孟加拉字母沒有這個輔音	介乎「vest」和「west」
噝聲輔音	śa — 「ship」		
	ṣa — 「śa」的送氣音	與「śa」一樣	與「śa」一樣
	sa — 「sip」	與「śa」一樣	
送氣音	ha — 「hip」		
	kṣa — 「section」	與「kha」一樣	
	jna — 與「gya」的發音一樣		

註 2. 說英語的人最難讀出「ḍa」音，但是能以美國發音「butter」的「tt」代替。

## 說英語者的挑戰

梵語、孟加拉和印度語發音的挑戰在於，分辨非送氣音和送氣音之間的輔音形式，卷舌和牙齒輔音之間的分別。我們英語的發音則介乎這兩者之間。另一項挑戰在於鼻音的發音。

### 送氣音和非送氣音

以最微弱的呼氣發出非送氣輔音：ka, ga, ca, ja, ṭa, ḍa, ta, da 和 pa。

發出送氣音時一邊呼氣：kha, gha, cha, jha, ṭha, ḍha, tha, dha 和 pha，例如「brick-house」、「dog-house」和「pitch-hook」等等。

### 卷舌和牙齒

卷舌音比較硬，捲起舌頭，觸碰上顎中央，發出「ṭa」、「ḍa」和「na」。

齒音比較軟，舌頭觸碰牙齒頂部，發出「ta」、「da」和「na」。

### 鼻音

孟加拉和印度語的所有元音，除了「ṛ」之外，全都可以是鼻音。把部分的呼氣傳到鼻子，就可以發出這個音。掐住你的鼻子，很容易就可以發這個音！我們的音譯在字母上用顎化符號(~)表示這個音(例如 kãḍiya)。

有關我們採用的音譯法，如需要包含音頻例子和注釋的更詳細指南，請到訪：  
[www.gaudiyakirtan.com/pronunciation](http://www.gaudiyakirtan.com/pronunciation)。

## 附錄

聖巴克替文耨.塔庫爾(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)那些出現在  
這版本的《聖高迪亞靈唱歌集(Śrī Gauḍīya Gīta-guccha)》的歌曲

### 《皈依(śaraṇāgati)》的歌曲

(在一八九三年出版，一共有五十首歌)

### 簡介歌曲

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Jīve

Dayā Kori'

摘自名為《謙卑(Dainya)》部分的歌曲

Āmāra Jīvana

(Prabhu He!) Emona Durmati

摘自名為《自我皈依(Ātma-nivedana)》部分的歌曲

Mānasa, Deha, Geha

‘Āmāra’ Bolite Prabhu

Nivedana Kori Prabhu

Ātma-nivedana

摘自名為《接受主是唯一的維繫者(Goptr̥tve-Varaṇa)》部分的歌曲

Ki Jāni Ki Bale

Sarvasva Tomāra

Tumi Sarveśvareśvara

摘自名為《對奎師那的保護有信心(Avaśya Rakṣibe Kṛṣṇa’ - Viśvāsa Pālana)》部分的歌曲

Ekhona Bujhinu Prabhu

摘自名為《接受對奉愛有利的活動(Bhakti-Anukūla-Mātra Kāryera Svīkāra)》部分的歌曲

Tuwā Bhakti-anukūla

Śuddha-bhakata

Rādhā-kuṇḍa-taṭa

摘自名為《拒絕對奉愛不利的活動(Bhakti-Pratikūla-Bhāva Varjanāṅgikāra)》部分的歌曲

Tuwā Bhakti-pratikūla

摘自名為《渴求靈性專注(Bhajana-lālasā)》部分的歌曲

Hari He! Prapance Poḍiyā

Hari He! Arthera Sancaye

Hari He! Bhajane Utsāha

Hari He! Dāna-pratigraha

Hari He! Saṅga-doṣa-śūnya

Hari He! Nīra-dharma-gata

Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura

Hari He! Tomāre Bhuliyā

Hari He! Śrī Rūpa Gosāi

Gurudeva! Baḍo Kṛpā Kori’

Gurudeva! Kṛpā-bindu Diyā

Gurudeva! Kabe Mora Sei Dina Ha’be?

Gurudeva! Kabe Tava Karuṇā Prakāśe

摘自名為《渴求完美(Siddhi-Lālasā)》部分的歌曲

Kabe Gaura-vane

Dekhite Dekhite

Vṛṣabhānu-sutā

摘自名為《宣告(Vijnapti)》部分的歌曲

Kabe Habe Bolo

### 《Gītāvalī》的歌曲

(在一八九三年出版，一共有七十首歌)

摘自名為《晨曦之歌(Aruṇodaya-kīrtana)》部分的歌曲

Udilo Aruṇa

Jīva Jāgo Jīva Jāgo

摘自名為《燈儀之歌(Ārati-kīrtana)》部分的歌曲

Śrī Gaura-ārati

Śrī Yugala-ārati

Śrī Surabhi-kunjera Śrī Bhoga-ārati

摘自名為《榮耀祭餘(Prasāda-sevāya)》部分的歌曲

Śarīra Avidyā-jāl

Eka-dina Śāntipure

Śacīra Aṅgane Kabhu

Śrī Caitanya Nityānanda

Eka-dina Nilācale

Rāma-Kṛṣṇa Gocāraṇe

摘自名為《環城靈唱(Śrī Nagara-kīrtana)》部分的歌曲

Nadīya-Godrume

Gāya Gorā Madhura Svare

Rādhā-Kṛṣṇa Bol Bol

Gāya Gorācāda Jīvera Tare

Aṅga-upāṅga-astra-pārṣada Saṅge

Nitai Ki Nāma Eneche Re

Hari Bole Modera Gaura Elo

摘自名為《施茹依曼.瑪哈帕爾佈的聖名(Śrīman Mahāprabhura Śata-nāma)》部分的歌曲

Jaya Godruma-pati Gorā

Kali-yuga-pāvana

Kṛṣṇa-Caitanya Advaita Prabhu

Nityānanda

摘自名為《‘Śrī Kṛṣṇera Viṁśottara-śata-nāma’》部分的歌曲

Kṛṣṇa Govinda Hare

Rādhā-Vallabha, Mādhava

Rādhā-Mādhava Kunja-Bihārī

Rādhā-Vallabha, Rādhā-Vinoda

Jaya Yaśodā-nandana Kṛṣṇa

摘自名為《唱誦聖名(Śrī Nāma-kīrtana)》部分的歌曲

Yaśomatī-nandana

‘Dayāla Nitāi Caitanya’ Bole

Bol Hari Bol

摘自名為《Śreya-nirṇaya》部分的歌曲

Āra Keno Māyā-jāle

摘自名為《靈性專注之歌(Bhajana-gīta)》部分的歌曲

Bhajo Re Bhajo Re Āmāra Mana

Bhāvo Nā Bhāvo Nā, Mana

摘自名為《八頌聖名(Śrī Nāmāṣṭaka)》部分的歌曲

Jaya Jaya Harināma

Harināma Tuwā Aneka Svarūpa

Nārada Muni

摘自名為《八頌聖茹阿妲(Śrī Rādhāṣṭaka)》部分的歌曲

Rādhikā-caraṇa-padma

Ramaṇī-śiromaṇi

Varaja-vipine

Śata-kotī Gopī

Rādhā-bhajane Ĵadi

摘自名為《八訓規(Śrī Śikṣāṣṭaka)》部分的歌曲

varaṇa Kali-pāvana Gorā

Tuhū Dayā-sāgara

Śrī Kṛṣṇa-kīrtane Ĵadi

Prabhu Tava Pada-ĵuge

Anādi Karama-phale

Aparādha-phale Mama

### 《Kalyāṇa-kalpataru》的歌曲

(在一八八零年出版，一共有六十二首歌)

#### 第二部分 - Upalabdhi

摘自名為《Nirbeda》部分的歌曲

Durlabha Mānava-janma Labhiyā

Samsāre

#### 第三部分- Ucchavāsa

摘自名為《Prārthanā Dainyamayī》部分的歌曲

Kabe Śrī Caitanya More

Āmi To' Durjana

Bhavārṇave Pa'ḍe Mora

Viṣaya-vāsanā-rūpa

Āmāra Samāna Hīna

摘自名為《Prārthanā Lālasāmayī》部分的歌曲

Hari Hari! Kabe Mora Ha'be Heno Dina

Kabe Mui Vaiṣṇava Cinibo

Kṛpā Karo Vaiṣṇava Ṭhākura

Kabe Ha'be Heno Daśā Mora

Hā Hā Mora Gaura-kiśora

Hā Hā Kabe Gaura-Nitāi

Kabe Āhā Gaurāṅga Boliyā

摘自名為《宣告(Vijnapti)》部分的歌曲

Gopīnātha, Mama Nivedana Śuno

Gopīnātha, Ghucāo Samsāra-jvālā  
Gopīnātha, Āmāra Upāya Nāi  
Śrī-Rādhā-Kṛṣṇa-pada-kamale  
摘自名為《Ucchavāsa-kīrtana》部分的歌曲  
Kali-Kukkura-Kadana  
Vibhāvarī Śeṣa  
Janama Saphala Tā'ra  
Śuno, He Rasika Jana  
Yamunā-puline

### 《Śrī Śrī Gīta-mālā》的歌曲

(在一八九三年出版，一共有八十首歌)

摘自名為《渴求完美(Siddhi-Lālasā)》部分的歌曲  
Kabe Gaura-Vane  
Dekhite Dekhite  
Pālya-Dāsī Kori  
Cintāmaṇi-May  
Vṛṣabhānu-Sutā

## 歌曲索引

### A

adharam madhuraṁ.....	293
akrodha paramānanda.....	60
ālī! mohe lāge vṛndāvana niko.....	376
āmāra' bōlite prabhu.....	209
āmāra jīvana.....	202
āmāra samāna hīna.....	224
ambudāñjanendra-nīla-nindi.....	282
anādi karama-phale.....	189
ānanda-kanda, nitāi-canda.....	62
aṅga-upāṅga-astra-pārṣada.....	167
ānukūlyasya saṅkalpaḥ.....	200
anūpama mādhurī joḍī.....	364
aparādha-phale mama.....	190
āra kenô māyā-jāle.....	138
āre bhāi! bhajô mora.....	81
āśraya kōriyā vandō.....	30
ātma-nivedana.....	208
avatāra-sāra, gorā-avatāra.....	82

## B

baḍô sukher khabor gâi.....	164
bandhu-saṅge jâdi tava.....	124
baso mere nayanana mē.....	369
bhâi-re! eka-dina nîlâcale.....	248
bhâi-re! eka-dina śântipure.....	245
bhâi-re! râma-kṛṣṇa gocâraṇe.....	249
bhâi-re! śacîra aṅgane kabhu.....	246
bhâi-re! śarîra avidyâ-jâla.....	244
bhâi-re! śrî caitanya-nityânanda...	247
bhaja govinda, bhaja govinda.....	367
bhajahû re mana.....	137
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja .....	295
bhaje nityânandaṁ bhajana.....	267
bhajô bhajô hari, mana dṛḍha.....	136
bhajô bhakata-vatsala.....	234
bhajô gaurâṅga kahô gaurâṅga.....	172
bhajô re bhajô re âmâra.....	176
bhavârṇave pa'de mora.....	222
bhâvô nâ bhâvô nâ mana.....	175
bhrâtur antakasya pattane.....	306
bol hari bol.....	174
braja-jana-mana-sukhakârî.....	366
brajendra-nandana, bhaje.....	135

## C

ceto-darpaṇa-mârjanaṁ.....	329
cintâmaṇi-maya.....	116

## D

dâvânala-sama.....	26
dayâl nitâi caitanya' bô'le.....	173
dekhite dekhite.....	114
devâdi-deva gauracandra.....	85
devi! sureśvari! bhagavati!.....	309
devîṁ guṇaiḥ sulalitâṁ .....	303
dhana mora nityânanda.....	91
durlabha mânava-janma.....	140

## E



e ghora-saṁsāre.....	93
ei-bāra karuṇā karô.....	44
ekhôna bujhinu prabhu.....	212
e'lo gaura-rasa-nadī.....	94
emôna durmati, saṁsāra bhitare....	66
emôna gaurāṅga binā nāhi āra.....	69
emôna śacīra nandana bine.....	70

## G

gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi....	324
gaurāṅga' bôlite ha'be.....	86
gaurāṅga tumi more.....	78
gaurāṅgera du'ṭī pada.....	74
gāy gorācāda jīvera tare.....	168
gāy gorā madhura svare.....	169
gopīnāth, āmāra upāya nāi.....	134
gopīnāth, ghucāo saṁsāra-jvālā.....	132
gopīnāth, mama nivedana śunô.....	130
gorā pahū nā bhajiyā mainu.....	83
govardhano me diśatām.....	316
gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu.....	334
gurudeva! baḍô kṛpā kôri' .....	33
gurudeva! kabe mora.....	34
gurudeva! kabe tava.....	35
gurudeva! kṛpā-bindu diyā.....	32
gurudeva, kṛpā karke.....	360

## H

hā hā kabe gaura-nitāi.....	87
hā hā mora gaura-kiśora.....	79
hamāre braja ke rakhavāle.....	363
hare hare govinda hare.....	348
hare kṛṣṇa hare.....	166
hari bôlbô ār madana-mohan.....	143
hari bôle moder gaura elô.....	170
hari haraye namaḥ kṛṣṇa.....	148
hari hari! biphale janama.....	100
hari hari! kabe ha'bô vṛndāvana....	146
hari hari! kabe mora habe.....	41
hari hari! kabe mora hôibe sudina.....	122
hari hari! kṛpā kôri' rākhô.....	138

hari he! arthera sañcaye.....	193
hari he! bhajane utsāha.....	194
hari he! dāna-pratigraha.....	195
hari he dayāla mora.....	145
hari he! nīra-dharma-gata.....	197
hari he! prapañce pōḍiyā.....	192
hari he! saṅga-doṣa-śūnya.....	196
hari he! śrī rūpa gosāi.....	199
hari he! tomāre bhuliyā.....	198
harināma tuwā aneka svarūpa.....	180
hari se baḍā hari kā nāma.....	372

## I

indranīla-maṇi-mañjula-varṇaḥ....	297
-----------------------------------	-----

## J

ḥjadi gaurāṅga nahitō.....	68
jagabandhu he gosāi.....	378
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha...	300
janama saphala tā'ra.....	126
jaya godruma-pati gorā.....	155
jaya govinda, jaya gopāla.....	372
jaya jaya advaita ācārya.....	56
jaya jaya ballava-rāja-kumāra.....	345
jaya jaya gadādhara.....	54
jaya jaya gorācādera āratiko.....	238
jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna..	226
jaya jaya harināma.....	178
jaya jaya jagannātha śacīra.....	65
jaya jaya nityānanda.....	64
jaya jaya nityānandādvaita.....	98
jaya jaya prabhupāder ārati nehāri...	228
jaya jaya rādhā-kṛṣṇa-ḥjugala-milana...	239
jaya jaya rādhē kṛṣṇa govinda.....	154
jaya jaya rādhā ramaṇa haribol.....	364
jaya jaya śrī guru.....	29
jaya jaya sundara-nanda-kumāra..	344
jaya mor mukuṭa pītāmbara-dhārī.	371
jaya nanda-nandana.....	67
jaya rādhā mādhava.....	152
jaya rādhē, jaya kṛṣṇa.....	150

jaya śacī-nandana.....	156
jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa.....	159
je ānilô prema-dhana.....	99
jhulā jhule rādhā-dāmodara.....	375
jīva jāgô, jīva jāgô.....	162
jiyo śyāma lālā.....	370

## K

kabe āhā gaurānga bôliyā.....	80
kabe gaura-vane.....	101
kabe ha'be bôlô se-dina āmāra.....	88
kabe ha'be henô daśā mora.....	90
kabe kṛṣṇa-dhana pābô.....	142
kabe muñ vaiṣṇava cinibô.....	42
kabe śrī caitanya more.....	75
kadā kariṣyasiha mām kṛpā.....	285
kadācit kālindī-taṭa-vipina.....	300
kalayati nayanam.....	342
kali kukura-kadana jadi cāo.....	156
kali-yuga pāvana.....	155
ke jābi ke jābi re bhāi.....	73
keśava! dhṛta.....	349
ki jāni ki bale, tomāra dhāmete.....	211
ki-rūpe pāibô sevā.....	45
kothāy go premamayi.....	118
kṛpā karô vaiṣṇava ṭhākura.....	40
kṛpayati yadi rādhā.....	278
kṛṣṇa-caitanya advaita prabhu.....	156
kṛṣṇa deva! bhavantaṁ vande.....	343
kṛṣṇa govinda hare.....	158
kṛṣṇa hôite catur-mukha.....	23
kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila.....	316
kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana.....	264
kuṅkumākta-kāñcanābja.....	279

## M

mādhava, bahuta minati kôri.....	144
madhurādhi-pater akhilaṁ.....	293
mahā-prasāde govinde.....	243
mahyam ātma-pāda-padma.....	279
mām punātu sarvadāravinda.....	306

mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ .....	321
mana re! kahô nā gaura kathā.....	72
mānasa, deha, geḥa.....	206
maṅgala śrī guru-gaura.....	230
munīndra-vṛnda-vandite.....	285

## N

nadiyā-godrume nityānanda.....	163
nadiyāra ghāṭe bhāi.....	95
nagara bhramiyā āmāra.....	172
namāmi nanda-nandanam.....	289
namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda.....	290
nama om viṣṇu-pādāya ācārya.....	258
namas te narasimhāya.....	356
namo namaḥ tulasī kṛṣṇa.....	240, 242
nārada muni, bājāya viṇā.....	182
nava-nīrada-nindita-kānti-dharaṁ...	295
na yoga-siddhir na mamāstu.....	321
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi .....	313
nija-pati-bhuja-daṇḍa.....	313
nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā.....	326
nitāi-gaura-nāma.....	92
nitāi guṇa-maṇi āmār.....	61
nitāi mora jīvana-dhana.....	57
nitāi-pada-kamala.....	58
nivedana kōri prabhu.....	204

## O

ohe! premera ṭhākura gorā.....	76
ohe! vaiṣṇava ṭhākura.....	39

## P

pālya-dāsī kōri' .....	115
parama karuṇa, pāhu dui-jana.....	84
paramānanda he mādharma.....	380
pār kareṅge naiyā re.....	368
paśya śacī sutam-anupama.....	338
pīta-varaṇa kali-pāvana gorā.....	184
prabhu he! emōna durmati.....	66
prabhu! tava pada-ḥuge.....	188
pralaya-payodhi-jale dhṛtavān.....	349

praṇamāmi sadā prabhupāda..... 260

## R

rādhā-bhajane j̄adi.....	110
rādhā-cintā-niveśena.....	272
rādhā-kṛṣṇa bōl bōl.....	170
rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora.....	123
rādhā-kuṇḍa-taṭa.....	218
rādhā-mādhava kuñja-bihārī.....	158
rādhā-mukunda-pada-sambhava....	303
rādhā-nāma parama sukha-dāi.....	362
rādhārāṇī kī jay! mahārāṇī kī jay!...	362
rādhā-vallabha, mādhava.....	158
rādhā-vallabha rādhā-vinoda.....	159
rādhe! jaya jaya mādhava-dayite!....	341
rādhe jhūlana padhāro jhuka.....	374
rādhikā-caraṇa-padma.....	102
rādhikā caraṇa-reṇu.....	112
ramaṇī-śiromaṇi.....	104
rati-sukha-sāre gatam abhisāre.....	354

## S

sakala vaiṣṇava gosāi.....	46
sakhe, kalaya gauram udāram.....	340
saṁsāra-dāvānala-liḍha-loka.....	255
saptadvīpa dīpta kōri'.....	52
śarac-candra-bhrāntim.....	267
śarīra avidyā-jāla.....	244
sarvasva tomāra.....	205
śata-koṭi gopī.....	108
sōi, kebā śunāilō śyāma-nāma.....	183
śrī-gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās.....	318
śrī govardhana mahārāj.....	377
śrī guru-caraṇa-kamala.....	359
śrī guru-caraṇa-padma.....	28
śrī hari-vāsare hari-kīrtana.....	250
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā karō more.....	96
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kōri.....	200
śrī kṛṣṇa gopāla hare mukunda.....	160
śrī kṛṣṇa-kīrtane j̄adi.....	186
śrī kṛṣṇa-virahe.....	117

śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale.....	120
śrī-rūpa-mañjarī-pada.....	50
śrita-kamalākuca-maṇḍala.....	352
sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ.....	289
śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu.....	216
sujanārbuda-rādhita-pāda.....	260
sundara-lālā śacīra-dulālā.....	361
śuniyāchi sādhu-mukhe.....	51
śunô, he rasika jana.....	128
svānghri-dāsyado 'stu me sa.....	282

## T

taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī.....	270
taṁ śrī-navadvīpam ahaṁ .....	318
ṭhākura vaiṣṇava-gaṇa.....	43
ṭhākura vaiṣṇava-pada.....	38
tuhū dayā-sāgara.....	186
tumi sarveśvareśvara.....	210
tuwā bhakti-anukūla.....	214
tuwā bhakti-pratikūla.....	220

## U

udilô aruṇa pūrava bhāge.....	160
ujjala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ...270	

## V

vāco vegaṁ manasaḥ krodha.....	331
vande giri-vara-dhara-pada.....	346
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam ...	255
vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram.....	347
vande rūpa-sanātanau .....	264
vande śrī vṛṣabhānu-sutā-pada.....	342
vande viśvambhara-pada.....	339
varaja-vipine.....	106
vibhāvarī-śeṣa.....	232
viṣaya-vāsanā-rūpa.....	48
vraja-jana-mana-sukhakārī.....	366
vrajendra-nandana, bhaje.....	135
vṛndāvana-vāsī jātô.....	36
vṛndāvane viharator iha keli.....	275
vṛnde! numas te caraṇāravindam ...	324

vṛṣabhānu-sutā.....112

**Y**

yadi gaurāṅga nahitô..... 68

yamunā-puline.....130

yañ kali rūpa śarīra..... 47

yaśomatī-nandana.....237